

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I (Meddelelser)	
	<b>EUROPA-PARLAMENTET</b>	
	SESSIONEN 2002-2003	
	Mødeperioden fra den 1. juli til 4. juli 2002	
	<b>Mandag 1. juli 2002</b>	
(2003/C 271 E/01)	PROTOKOL	
	AFVIKLING AF MØDET . . . . .	1
	1. Genoptagelse af sessionen . . . . .	1
	2. Godkendelse af protokollen fra foregående møde . . . . .	1
	3. Parlamentets sammensætning . . . . .	1
	4. De politiske gruppers sammensætning . . . . .	2
	5. Sammensætning af de interparlamentariske delegationer . . . . .	2
	6. Modtagne dokumenter . . . . .	2
	7. Meddelelse om Kommissionens reaktion på Parlamentets udtalelser og beslutninger . . . . .	10
	8. Tekster til aftaler sendt af Rådet . . . . .	11
	9. Bevillingsoverførsler . . . . .	11
	10. Andragender . . . . .	14
	11. Arbejdsplan . . . . .	16
	12. Anmodning om ophævelse af Korakas parlamentariske immunitet (forhandling) . . . . .	18
	13. Kørselsrestriktioner for lastvogne i international transport ***I (forhandling) . . . . .	18
	14. Punktafgiftssats for biobrændstoffer * — Fremme af anvendelsen af biobrændstoffer til transport ***I (forhandling) . . . . .	18



(Fortsættes på næste side)

15. ESO's virksomhed (1999-2000) (forhandling) . . . . .	19
16. Biograffilm og andre audiovisuelle værker (forhandling) . . . . .	19
17. Støtte inden for transeuropæiske net ***I (forhandling) . . . . .	20
18. Dagsorden for næste møde . . . . .	20
19. Hævelse af mødet . . . . .	20

TILSTEDEVÆRELSESLISTE . . . . .	21
---------------------------------	----

BILAG

RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB . . . . .	22
Ændring — Arbejdsplan — Cuba . . . . .	22

**Tirsdag 2. juli 2002**

(2003/C 271 E/02)

PROTOKOL

AFVIKLING AF MØDET . . . . .	23
1. Åbning af mødet . . . . .	23
2. Godkendelse af protokollen fra foregående møde . . . . .	23
3. Aktuel og uopsættelig debat (meddelelse om indgivne beslutningsforslag) . . . . .	23
4. Budget 2003 (samrådsprocedure) — Budget 2003 (gennemførelse) — Tillægs- og ændringsbudget nr. 3/2002 (forhandling) . . . . .	25
5. Meddelelse fra formanden: adgang til Rådets dokumenter . . . . .	26
6. Det Europæiske Råds møde (Sevilla, den 21. og 22. juni 2002) — Status over det spanske formandskab (forhandling) . . . . .	26

AFSTEMNINGSTID

7. Frø af olie og spindplanter * (procedure uden betænkning) (afstemning) . . . . .	27
8. Interbus-aftalen *** (procedure uden forhandling) (afstemning) . . . . .	27
9. Emissioner fra forbrændingsmotorer i mobile ikke-vejgående maskiner ***II (procedure uden forhandling) (afstemning) . . . . .	28
10. Fællesskabsstatistikker om videnskab og teknologi ***I (afstemning) . . . . .	28
11. Beskyttelse af dyr, der anvendes til forsøg ***I (betænkning uden forhandling) (afstemning) . . . . .	28
12. Beskyttelse af hvirveldyr, der anvendes til forsøg * (betænkning uden forhandling) (afstemning) . . . . .	29
13. Grænseoverskridende luftforurening over store afstande * (afstemning) . . . . .	29
14. Anmodning om ophævelse af Korakas' parlamentariske immunitet (afstemning) . . . . .	29
15. Kørselsrestriktioner for lastvogne i international transport ***I (afstemning) . . . . .	30
16. Støtte inden for transeuropæiske net ***I (afstemning) . . . . .	30
17. Punktafgiftssats for biobrændstoffer * (afstemning) . . . . .	30
18. ESO's virksomhed 1999-2000 . . . . .	30
19. Biograffilm og andre audiovisuelle værker (afstemning) . . . . .	30



(Fortsættes på næste side)

20. Budget 2003 (samrådsprocedure) (afstemning) .....	31
21. Budget 2002 (gennemførelse) (afstemning) .....	31
AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET	
22. Parlamentets sammensætning .....	32
23. Den Europæiske Centralbank (årsberetning 2001) (forhandling) .....	33
24. Genetisk modificerede organismer (GMO) ***I — Genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer ***I (forhandling) .....	33
25. Velkomstord .....	34
26. Virksomhedernes sociale ansvar (meddelelse fra Kommissionen) .....	34
27. Spørgetid (spørgsmål til Kommissionen) .....	34
28. Genetisk modificerede organismer (GMO) ***I — Genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer ***I (forhandling) .....	35
29. Folkesundhed (2003-2008) ***III (forhandling) .....	35
30. Større uheld med farlige stoffer ***I (forhandling) .....	35
31. Seksuel og reproduktiv sundhed og rettigheder (forhandling) .....	36
32. Gennemførelse af rammeprogrammer 2002-2006 (forskning) — EF-rammeprogrammet for 2002-2006: Deltagelsesregler og regler for formidling af forskningsresultater ***I — Euratomrammeprogrammet 2002-2006: Deltagelsesregler * (forhandling) .....	36
33. Dagsorden for næste møde .....	37
34. Hævelse af mødet .....	37
TILSTEDEVÆRELSESLISTE .....	38
BILAG I	
AFSTEMNINGSRISULTATER .....	39
1. Frø af olie- og spindplanter .....	39
2. Emissioner fra forbrændingsmotorer i mobile ikke-vejgående maskiner .....	40
3. Fællesskabsstatistikker om videnskab og teknologi .....	40
4. Beskyttelse af dyr, der anvendes til forsøg .....	40
5. Kørselsrestriktioner for lastvogne i international transport .....	41
6. Støtte inden for transeuropæiske net .....	43
7. Punktafgiftssats for biobrændstoffer .....	44
8. Biograffilm og andre audiovisuelle værker .....	45
9. Budget 2003 (samrådsprocedure) .....	46
10. Budget 2002 (gennemførelse) .....	47
BILAG II	
RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB .....	48
Procedure uden betænkning C5-0301/2002 — direktiv .....	48
Indstilling Lange A5-0221/2002 — nr. 4 .....	49
Indstilling Lange A5-0221/2002 — nr. 5 .....	50
Betænkning Nistico A5-0236/2002 — beslutning .....	52



Betænkning Savary A5-0191/2002 — nr. 13 .....	53
Betænkning Savary A5-0191/2002 — nr. 17 .....	54
Betænkning Savary A5-0191/2002 — nr. 21 .....	56
Betænkning Savary A5-0191/2002 — nr. 28 .....	57
Betænkning Savary A5-0191/2002 — nr. 30 .....	59
Betænkning Savary A5-0191/2002 — nr. 22 .....	60
Betænkning Savary A5-0191/2002 — nr. 23 .....	62
Betænkning Savary A5-0191/2002 — nr. 27 .....	63
Betænkning Mayol i Raynal A5-0218/2002 — beslutning .....	65
Betænkning Vander Taelen A5-0222/2002 — beslutning .....	66
Betænkning Färm A5-0247/2002 — punkt 11 .....	67
Betænkning Färm A5-0247/2002 — punkt 20 .....	69
Betænkning Färm A5-0247/2002 — nr. 5 .....	70
Betænkning Färm A5-0247/2002 — punkt 26 .....	72
Betænkning Podestà A5-0246/2002 — nr. 1 .....	73
Betænkning Podestà A5-0246/2002 — nr. 2 .....	75
Betænkning Podestà A5-0246/2002 — nr. 3 .....	76

VEDTAGNE TEKSTER

P5\_TA(2002)0335

Frø af olie- og spindplanter \* (procedure uden betænkning)

Forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 69/208/EØF om handel med frø af olie- og spindplanter (KOM(2002) 232 — C5-0301/2002 — 2002/0105(CNS)) ..... 79

P5\_TA(2002)0336

Interbus-aftalen \*\*\* (procedure uden forhandling)

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af Interbus-aftalen om lejlighedsvis international personbefordring med bus (13262/1/2001 — KOM(2001) 540 — C5-0087/2002 — 2001/0242(AVC)) ..... 79

P5\_TA(2002)0337

Emissioner fra forbrændingsmotorer i mobile ikke-vejgående maskiner \*\*\*II (procedure uden forhandling)

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 97/68/EF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om foranstaltninger mod emission af forurenende luftarter og partikler fra forbrændingsmotorer til montering i mobile ikke-vejgående maskiner (5198/1/2002 — C5-0150/2002 — 2000/0336(COD)) ..... 80



P5\_TC2-COD(2000)0336

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 2. juli 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/.../EF om ændring af direktiv 97/68/EF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om foranstaltninger mod emission af forurenende luftarter og partikler fra forbrændingsmotorer til montering i mobile ikke-vejgående maskiner

80

BILAG

89

P5\_TA(2002)0338

Fællesskabsstatistikker om videnskab og teknologi \*\*\*I (procedure uden forhandling)

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets beslutning om produktion og udvikling af fællesskabsstatistikker om videnskab og teknologi (KOM(2001) 490 — C5-0392/2001 — 2001/0197(COD))

147

P5\_TC1-COD(2001)0197

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 2. juli 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. .../2002/EF om produktion og udvikling af fællesskabsstatistikker om videnskab og teknologi

148

P5\_TA(2002)0339

Beskyttelse af dyr, der anvendes til forsøg \*\*\*I (procedure uden forhandling)

Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 86/609/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om beskyttelse af dyr, der anvendes til forsøg og andre videnskabelige formål (KOM(2001) 703 — C5-0605/2001 — 2001/0277(COD))

151

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 86/609/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om beskyttelse af dyr, der anvendes til forsøg og andre videnskabelige formål (KOM(2001) 703 — C5-0605/2001 — 2001/0277(COD))

152

P5\_TA(2002)0340

Beskyttelse af hvirveldyr, der anvendes til forsøg \* (procedure uden forhandling)

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af ændringsprotokollen til Europarådets konvention om beskyttelse af hvirveldyr, der anvendes til forsøg og andre videnskabelige formål (KOM(2001) 704 — C5-0037/2002 — 2001/0278(CNS))

152

P5\_TA(2002)0341

Grænseoverskridende luftforurening over store afstande \* (procedure uden forhandling)

Forslag til Rådets afgørelse om tiltrædelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af protokollen til 1979-konventionen om grænseoverskridende luftforurening over store afstande angående reduktion af forsurening, eutrofiering og ozon ved jordoverfladen (KOM(2002) 44 — C5-0094/2002 — 2002/0035(CNS))

153



Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om tiltrædelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af protokollen til 1979-konventionen om grænseoverskridende luftforurening over store afstande angående reduktion af forsurening, eutrofiering og ozon ved jordoverfladen (KOM(2002) 44 — C5-0094/2002 — 2002/0035(CNS)) . . . . .	153
---	-----

P5\_TA(2002)0342

Anmodning om ophævelse af Efstratios Korakas' parlamentariske immunitet	
Europa-Parlamentets afgørelse om anmodning om ophævelse af Efstratios Korakas' parlamentariske immunitet (2001/2230(IMM)) . . . . .	154

P5\_TA(2002)0343

Kørselsrestriktioner for lastvogne i international transport ***I	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssig beslutning om ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om et transparent, harmoniseret sæt regler for kørselsrestriktioner for lastvogne i international transport på bestemte vejstrækninger (KOM(2000) 759 — C5-0679/2000 — 1998/0096(COD)) . . . . .	155

P5\_TC1-COD(1998)0096

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 2. juli 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/.../EF om et transparent, harmoniseret sæt regler for kørselsrestriktioner for lastvogne i international transport på bestemte vejstrækninger . . . . .	155
--	-----

BILAG I

Transportoperationer/køretøjstyper, der er fritaget fra kørselsrestriktioner . . . . .	161
--	-----

BILAG II

Nationale fri- og helligdage, hvor medlemsstaterne har kørselsrestriktioner . . . . .	161
---	-----

P5\_TA(2002)0344

Støtte inden for transeuropæiske net ***I	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 2236/95 om generelle regler for Fællesskabets finansielle støtte inden for transeuropæiske net (KOM(2002) 134 — C5-0130/2002 — 2001/0226(COD)) . . . . .	163

P5\_TC1-COD(2001)0226

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 2. juli 2002 ed henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 2236/95 om generelle regler for Fællesskabets finansielle støtte inden for transeuropæiske net . . . . .	164
--	-----



P5\_TA(2002)0345

Punktafgiftssats for biobrændstoffer (\*)

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 92/81/EØF for så vidt angår muligheden for at anvende en reduceret punktafgiftssats på biobrændstoffer og på visse mineralolier, der indeholder biobrændstoffer (KOM(2001) 547 — C5-0030/2002 — 2001/0266(CNS))

168

P5\_TA(2002)0346

ESO's virksomhed (1999-2000)

Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens beretning til Europa-Parlamentet og Rådet om ESO's virksomhed 1999-2000 (KOM(2001) 436 — C5-0535/2001 — 2001/2214(COS))

173

P5\_TA(2002)0347

Biografilm og andre audiovisuelle værker

Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse om visse juridiske aspekter vedrørende biografilm og andre audiovisuelle værker ((KOM(2001) 534 — C5-0078/2002 — 2002/2035(COS))

176

P5\_TA(2002)0348

Budget 2003 (samrådsprocedure)

Europa-Parlamentets beslutning om 2003-budgettet med henblik på samrådsproceduren inden Rådets førstebehandling (2002/2027(BUD))

181

P5\_TA(2002)0349

Budget 2002 (gennemførelse)

Europa-Parlamentets beslutning om 2002-budgettet: Gennemførelsesprofil, overførsler og tillægs- og ændringsbudgetter (2002/2084(BUD))

186

**Onsdag 3. juli 2002**

(2003/C 271 E/03)

PROTOKOL

AFVIKLING AF MØDET . . . . . 193

1. Åbning af mødet . . . . . 193

2. Godkendelse af protokollen fra foregående møde . . . . . 193

3. Modtagne dokumenter . . . . . 194

4. Det danske formandskabs aktivitetsprogram (redegørelse fra Rådet) . . . . . 194

AFSTEMNINGSTID

5. Afgørelse af kompetencekonflikt mellem Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked og Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (afstemning) . . . . . 195

6. Samarbejde vedrørende konkurrencebegrænsende aktiviteter (aftale EF/Japan) \* (procedure uden betænkning) (afstemning) . . . . . 195



(Fortsættes på næste side)

7. Folkesundhed (2003-2008) ***III (afstemning) . . . . .	195
8. Tillægs- og ændringsbudget nr. 3/2002 (afstemning) . . . . .	195
9. Genetisk modificerede organismer ***I (afstemning) . . . . .	196
10. Genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer ***I (afstemning) . . . . .	196
11. Større uheld med farlige stoffer ***I (afstemning) . . . . .	196
12. EF-rammeprogrammet 2002-2006: Deltagelsesregler og regler for formidling af forskningsresultater ***I (afstemning) . . . . .	196
13. Euratom-rammeprogrammet 2002-2006: Deltagelsesregler * (afstemning) . . . . .	197
14. Den Europæiske Centralbank (årsberetning 2001) (afstemning) . . . . .	197
15. Seksuel og reproduktiv sundhed og rettigheder (afstemning) . . . . .	197

AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET

16. Bekæmpelse af sult (redegørelser efterfulgt af forhandling) . . . . .	199
17. Følgerne for de transatlantiske forbindelser af loven om beskyttelse af personer i De Forenede Staters tjeneste (redegørelser efterfulgt af forhandling) . . . . .	200
18. Brugsret til fast ejendom på timeshare-basis (forhandling) . . . . .	201
19. Spørgetid (spørgsmål til Rådet) . . . . .	201
20. Meddelelse af Rådets fælles holdning . . . . .	203
21. Maskiner ***I (forhandling) . . . . .	203
22. Parlamentets sammensætning . . . . .	204
23. Bekæmpelse af racisme og fremmedhad * (forhandling) . . . . .	204
24. Revision af Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 (forhandling) . . . . .	204
25. Bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne i det sydøstlige Atlanterhav * (forhandling) . . . . .	205
26. Overvågning af den fælles fiskeripolitik — Alvorlige overtrædelser af reglerne i den fælles fiskeripolitik (2000) (forhandling) . . . . .	205
27. Dagsorden for næste møde . . . . .	205
28. Hævelse af mødet . . . . .	205

TILSTEDEVÆRELSESLISTE . . . . .	206
---------------------------------	-----

BILAG I

AFSTEMNINGSRISULTATER . . . . .	207
1. Folkesundhed (2003-2008) . . . . .	207
2. Tillægs- og ændringsbudget nr. 3/2002 . . . . .	208
3. Genetisk modificerede organismer (GMO) . . . . .	208
4. Genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer . . . . .	211
5. Større uheld med farlige stoffer . . . . .	216
6. EF-rammeprogrammet 2002-2006: Deltagelsesregler og regler for formidling for forskningsresultater . . . . .	218
7. Euratom-rammepogrammet 2002-2006: Deltagelsesregler . . . . .	218
8. Den Europæiske Centralbank (årsberetning 2001) . . . . .	218
9. Seksuel og reproduktiv sundhed og rettigheder . . . . .	219





BILAG II

RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB .....	222
Betænkning Trakatellis A5-0234/2002 — fælles udkast .....	222
Betænkning Trakatellis A5-0229/2002 — nr. 6 .....	223
Betænkning Trakatellis A5-0229/2002 — nr. 23 .....	224
Betænkning Trakatellis A5-0229/2002 — nr. 43 .....	226
Betænkning Trakatellis A5-0229/2002 — nr. 46 .....	227
Betænkning Trakatellis A5-0229/2002 — Kommissionens forslag .....	229
Betænkning Trakatellis A5-0229/2002 — beslutning .....	230
Betænkning Scheele A5-0225/2002 — nr. 14 .....	232
Betænkning Scheele A5-0225/2002 — nr. 43 .....	233
Betænkning Scheele A5-0225/2002 — nr. 51 .....	235
Betænkning Scheele A5-0225/2002 — nr. 74 .....	236
Betænkning Scheele A5-0225/2002 — nr. 88 .....	238
Betænkning Scheele A5-0225/2002 — nr. 122 .....	239
Betænkning Scheele A5-0225/2002 — nr. 25 .....	241
Betænkning Scheele A5-0225/2002 — Kommissionens forslag .....	242
Betænkning Scheele A5-0225/2002 — beslutning .....	244
Betænkning Lisi A5-0243/2002 — nr. 44 .....	245
Betænkning Lisi A5-0243/2002 — nr. 55, 1. del .....	247
Betænkning Lisi A5-0243/2002 — nr. 55, 2. del .....	248
Betænkning Kauppi A5-0220/2002 — beslutning .....	250
Betænkning Van Lancker A5-0223/2002 — nr. 7 .....	251
Betænkning Van Lancker A5-0223/2002 — punkt D .....	253
Betænkning Van Lancker A5-0223/2002 — nr. 1/ændr., 1. del .....	254
Betænkning Van Lancker A5-0223/2002 — nr. 1/ændr., 2. del .....	256
Betænkning Van Lancker A5-0223/2002 — nr. 22 .....	257
Betænkning Van Lancker A5-0223/2002 — nr. 24 .....	259
Betænkning Van Lancker A5-0223/2002 — nr. 2 og 5 .....	260
Betænkning Van Lancker A5-0223/2002 — nr. 26 .....	262
Betænkning Van Lancker A5-0223/2002 — nr. 27 .....	263
Betænkning Van Lancker A5-0223/2002 — nr. 28 .....	265



Betænkning Van Lancker A5-0223/2002 — nr. 29 .....	266
Betænkning Van Lancker A5-0223/2002 — nr. 34 .....	268
Betænkning Van Lancker A5-0223/2002 — nr. 6 .....	269
Betænkning Van Lancker A5-0223/2002 — beslutning .....	271

VEDTAGNE TEKSTER

P5\_TA(2002)0350

Samarbejde vedrørende konkurrencebegrænsende aktiviteter (aftale EF/Japan) \*

Forslag til Rådets og Kommissionens afgørelse om indgåelse af aftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og Japans regering om samarbejde vedrørende konkurrencebegrænsende aktiviteter (KOM(2002) 230 — C5-0290/2002 — 2002/0106(CNS)) .....	273
--	-----

P5\_TA(2002)0351

Folkesundheden (2003-2008) \*\*\*III

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om vedtagelse af et program for Fællesskabets indsats inden for folkesundhed (2003-2008) (PE-CONS 3627/2002 — C5-0204/2002 — 2000/0119(COD)) ...	273
--	-----

P5\_TA(2002)0352

Tillægs- og ændringsbudget nr. 3/2002 for regnskabsåret 2002

Europa-Parlamentets beslutning om forslag til Den Europæiske Unions tillægs- og ændringsbudget nr. 3/2002 for regnskabsåret 2002 (SEK(2002) 626 — 10426/2002 — C5-0318/2002 — 2002/2128(BUD)) .....	274
---	-----

P5\_TA(2002)0353

Genetisk modificerede organismer \*\*\*I

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om sporbarhed og mærkning af genetisk modificerede organismer og sporbarhed af fødevarer og foder fremstillet af genetisk modificerede organismer og om ændring af direktiv 2001/18/EF (KOM(2001) 182 — C5-0380/2001 — 2001/0180(COD)) .....	275
--	-----

P5\_TC1-COD(2001)0180

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 3. juli 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 om sporbarhed og mærkning af genetisk modificerede organismer og sporbarhed af fødevarer og foder fremstillet af genetisk modificerede organismer .....	276
---	-----

P5\_TA(2002)0354

Genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer \*\*\*I

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer (KOM(2001) 425 — C5-0368/2001 — 2001/0173(COD)) .....	283
--	-----



P5\_TC1-COD(2001)0173

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 3. juli 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer ..... 283

BILAG

EF-REFERENCELABORATORIETS OPGAVER OG HVERV ..... 315

P5\_TA(2002)0355

Større uheld med farlige stoffer \*\*\*I

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 96/82/EF af 9. december 1996 om kontrol med risikoen for større uheld med farlige stoffer (KOM(2001) 624 — C5-0668/2001 — 2001/0257(COD)) ..... 315

P5\_TC1-COD(2001)0257

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 3. juli 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/.../EF om ændring af Rådets direktiv 96/82/EF om kontrol med risikoen for større uheld med farlige stoffer ..... 316

BILAG

..... 324

P5\_TA(2002)0356

EF-rammeprogrammet 2002-2006: Deltagelsesregler og regler for formidling af forskningsresultater \*\*\*I

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om deltagelsesregler for virksomheder, forskningscentre og universiteter og regler for formidling af forskningsresultater gældende under gennemførelsen af Det Europæiske Fællesskabs rammeprogram 2002-2006 (KOM(2001) 822 — C5-0017/2002 — 2001/0202(COD)) ..... 330

P5\_TC1-COD(2001)0202

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 3. juli 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 om deltagelsesregler for virksomheder, forskningscentre og universiteter og regler for formidling af forskningsresultater gældende under gennemførelsen af Det Europæiske Fællesskabs ..... 330

P5\_TA(2002)0357

Euratom-rammeprogrammet 2002-2006: Deltagelsesregler \*

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om ændret forslag til Rådets afgørelse om deltagelsesregler for virksomheder, forskningscentre og universiteter gældende under gennemførelsen af Det Europæiske Atomenergifællesskabs rammeprogram 2002-2006 (Euratom) (KOM(2001) 823 — C5-0236/2002 — 2001/0327(CNS)) ..... 347

P5\_TA(2002)0358

Den Europæiske Centralbank (årsberetning for 2001)

Europa-Parlamentets beslutning om Den Europæiske Centralbanks årsberetning for 2001 (C5-0196/2002 — 2002/2092(COS)) ..... 364



P5\_TA(2002)0359

Seksuel og reproduktiv sundhed og rettigheder

Europa-Parlamentets beslutning om seksuel og reproduktiv sundhed og rettigheder (2001/2128 (INI)) ..... 369

**Torsdag 4. juli 2002**

(2003/C 271 E/04)

PROTOKOL

AFVIKLING AF MØDET .....	375
1. Åbning af mødet .....	375
2. Godkendelse af protokollen fra foregående møde .....	375
3. Udvalgshenvisninger .....	375
4. Modtagne dokumenter .....	376
5. Ligestilling mellem mænd og kvinder (2001-2005) (forhandling) .....	377
6. Beskæftigelsesstrategiens lokale dimension (forhandling) .....	377
7. Arbejdstagerrettigheder og sociale styringssystemer i en globaliseret økonomi (forhandling) .....	377

AFSTEMNINGSTID

8. Affaldsstatistik *** II (procedure uden forhandling) (afstemning) .....	378
9. Fremme af anvendelsen af biobrændstoffer til transport *** I (afstemning) .....	378
10. Maskiner ***I (afstemning) .....	378
11. Bekæmpelse af racisme og fremmedhad * (afstemning) .....	379
12. Bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne i det sydøstlige Atlanterhav * (afstemning) ..	379
13. Det Europæiske Råd i Sevilla (afstemning) .....	379
14. Bekæmpelse af sult (afstemning) .....	380
15. Følgerne af de transatlantiske forbindelser af loven om beskyttelse af personer i De Forenede Staters tjeneste (afstemning) .....	380
16. Brugsret til fast ejendom på timeshare-basis (afstemning) .....	381
17. Revision af Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 (afstemning) .....	381
18. Overvågning af den fælles fiskeripolitik (afstemning) .....	381
19. Alvorlige overtrædelser af reglerne i den fælles fiskeripolitik (2000) (afstemning) .....	381
20. Ligestilling mellem mænd og kvinder (2001-2005) (afstemning) .....	381
21. Beskæftigelsesstrategiens lokale dimension (afstemning) .....	382
22. Arbejdstagerrettigheder og sociale styringssystemer i en globaliseret økonomi (afstemning) .....	382

AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET

23. Beskyttelse af Dell'Utris parlamentariske immunitet .....	383
24. De politiske gruppers sammensætning .....	383
25. Situationen i Somalia (redegørelse efterfulgt af forhandling) .....	384



(Fortsættes på næste side)

AKTUEL OG UOPSÆTTELIG DEBAT

26. Angola (forhandling) . . . . .	384
27. Zimbabwe (forhandling) . . . . .	384
28. Menneskerettigheder (forhandling) . . . . .	385
29. Krisen i Argentina (forhandling) . . . . .	385
30. De interparlamentariske delegationers sammensætning . . . . .	385
31. Udvalgenes sammensætning . . . . .	386

AFSTEMNINGSTID

AKTUEL OG UOPSÆTTELIG DEBAT

32. Angola (afstemning) . . . . .	386
33. Zimbabwe (afstemning) . . . . .	386
34. Menneskerettigheder: Dommen over Gregory Pasko (Rusland) (afstemning) . . . . .	386
35. Menneskerettigheder: Forfølgelse af homoseksuelle (Egypten) (afstemning) . . . . .	387
36. Menneskerettigheder: Pressefrihed (Belarus) (afstemning) . . . . .	387
37. Krisen i Argentina (afstemning) . . . . .	387

AKTUEL OG UOPSÆTTELIG DEBAT AFSLUTTET

38. Situationen i Somalia (afstemning) . . . . .	388
--	-----

AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET

39. Udvalgshenvisninger — Tilladelse til at udarbejde initiativbetænkninger og opfølgingsbetænkninger — Samarbejde mellem udvalgene . . . . .	389
40. Skriftlige erklæringer (forretningsordenens artikel 51) . . . . .	390
41. Fremsendelse af beslutninger vedtaget under dette møde . . . . .	390
42. Tid og sted for næste møde . . . . .	390
43. Afbrydelse af sessionen . . . . .	391

TILSTEDEVÆRELSESLISTE . . . . .	392
---------------------------------	-----

BILAG I

AFSTEMNINGSRISULTATER . . . . .

1. Affaldsstatistik . . . . .	393
2. Fremme af anvendelsen af biobrændstoffer til transport . . . . .	394
3. Maskiner . . . . .	396
4. Bekæmpelse af racisme og fremmedhad . . . . .	398
5. Bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne i det sydlige Atlanterhav . . . . .	399
6. Det Europæiske Råd i Sevilla . . . . .	400
7. Bekæmpelse af sult . . . . .	401
8. Følgerne for de transatlantiske forbindelser af loven om beskyttelse af personer i De Forenede Staters tjeneste . . . . .	401



9. Brugsret til fast ejendom på timeshare-basis	402
10. Revision af Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89	403
11. Overvågning af den fælles fiskeripolitik	404
12. Ligestilling mellem mænd og kvinder (2001-2005)	404
13. Beskæftigelsesstrategiens lokale dimension	404
14. Arbejdstagerrettigheder og sociale styringssystemer i en globaliseret økonomi	405
15. Angola	406
16. Zimbabwe	406
17. Menneskerettigheder: Dommen over Grigory Pasko (Rusland)	407
18. Menneskerettigheder: Forfølgelse af homoseksuelle (Egypten)	407
19. Menneskerettigheder: Pressefrihed (Belarus)	407
20. Krisen i Argentina	408
21. Situationen i Somalia	408

BILAG II

RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB	409
Betænkning Wieland A5-0216/2002 — nr. 9	409
Betænkning Wieland A5-0216/2002 — nr. 11	410
Betænkning Wieland A5-0216/2002 — nr. 12	411
Betænkning Wieland A5-0216/2002 — nr. 13	412
Betænkning Wieland A5-0216/2002 — nr. 28	413
Betænkning Wieland A5-0216/2002 — nr. 34	415
Betænkning Wieland A5-0216/2002 — nr. 35	416
Betænkning Ceyhun A5-0189/20002 — nr. 24	417
Betænkning Ceyhun A5-0189/20002 — nr. 25	418
B5-0380/2002 — Det Europæiske Råd i Sevilla — beslutning	420
Fælles beslutning — B5-0390/2002 — Det Europæiske Råd i Sevilla — nr. 1, 1. del	421
Fælles beslutning — B5-0390/2002 — Det Europæiske Råd i Sevilla — nr. 1, 2. del	422
Fælles beslutning — B5-0390/2002 — Det Europæiske Råd i Sevilla — punkt 13	424
Fælles beslutning — B5-0390/2002 — Det Europæiske Råd i Sevilla — punkt 14	425
Fælles beslutning — B5-0390/2002 — Det Europæiske Råd i Sevilla — punkt 16	426
Fælles beslutning — B5-0390/2002 — Det Europæiske Råd i Sevilla — punkt 21, 1. del	428
Fælles beslutning — B5-0390/2002 — Det Europæiske Råd i Sevilla — punkt 21, 2. del	429
Fælles beslutning — B5-0390/2002 — Det Europæiske Råd i Sevilla — punkt 37	430
Fælles beslutning — B5-0390/2002 — Det Europæiske Råd i Sevilla — punkt 45	432
Fælles beslutning — B5-0390/2002 — Det Europæiske Råd i Sevilla — punkt 46	433
Fælles beslutning — B5-0390/2002 — Det Europæiske Råd i Sevilla — punkt 47	435



Fælles beslutning — B5-0390/2002 — Det Europæiske Råd i Sevilla — beslutning . . . . .	436
Betænkning Medina Ortega A5-0215/2002 — beslutning . . . . .	437
Betænkning Busk A5-0176/2002 — beslutning . . . . .	439
Fælles beslutning — B5-0403/2002 — Zimbabwe — beslutning . . . . .	440
Fælles beslutning — B5-0407/2002 — Grigory Pasko — beslutning . . . . .	440
Fælles beslutning — B5-0404/2002 — Pressefrihed (Belarus) — beslutning . . . . .	441

VEDTAGNE TEKSTER

P5\_TA(2002)0360

Affaldsstatistik \*\*\*II

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om affaldsstatistik (5762/1/2002 — C5-0182/2002 — 1999/0010(COD)) . . . . .	442
---	-----

P5\_TC2-COD(1999)0010

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 4. juli 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 om affaldsstatistik . . .	442
--	-----

BILAG I

AFFALDSDANNELSE . . . . .	448
---------------------------	-----

BILAG II

NYTTIGGØRELSE OG BORTSKAFFELSE AF AFFALD . . . . .	453
--	-----

BILAG III

AFFALDSSTATISTIKNOMENKLATUR . . . . .	459
---------------------------------------	-----

P5\_TA(2002)0361

Fremme af anvendelsen af biobrændstoffer til transport \*\*\*I

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om fremme af anvendelsen af biobrændstoffer til transport (KOM(2001) 547 — C5-0684/2001 — 2001/0265(COD)) . . . . .	482
---	-----

P5\_TC1-COD(2001)0265

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 4. juli 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/.../EF om fremme af anvendelsen af biobrændstoffer til transport . . . . .	482
---	-----

BILAG . . . . .	490
-----------------	-----

P5\_TA(2002)0362

Maskiner \*\*\*I

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om maskiner og om ændring af direktiv 95/16/EF (KOM(2000) 899 — C5-0035/2001 — 2001/0004(COD)) . . . . .	491
--	-----



P5\_TC1-COD(2001)0004

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 4. juli 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/.../EF om maskiner og om ændring af direktiv 95/16/EF

492

BILAG I

VÆSENTLIGE SIKKERHEDS- OG SUNDHEDSKRAV I FORBINDELSE MED KONSTRUKTION OG FREMSTILLING AF MASKINER

507

BILAG II

ERKLÆRINGERNES INDHOLD

542

BILAG III

»CE«-MÆRKNING

544

BILAG IV

FORMER FOR MASKINER, FOR HVILKE DE I ARTIKEL 10, STK. 4 OG 5, OMHANDLEDE PROCEDURER SKAL ANVENDES

544

BILAG V

MONTERINGSVEJLEDNING FOR EN DELMASKINE

545

BILAG VI

TEKNISK DOSSIER FOR MASKINER

546

BILAG VII

OVERENSSTEMMELSESVURDERING MED INTERN FABRIKATIONSKONTROLMASKINER

547

BILAG VIII

OVERENSSTEMMELSESVURDERINGER FOR MASLINER UDEN IBOENDE SIKKERHEDS- OG SUNDHEDSRISICI

547

BILAG IX

OVERENSSTEMMELSE MED HARMONISEREDE STANDARDER FOR SÅ VIDT ANGÅR EN I BILAG IV OMHANDLET MASKINE

548

BILAG X

TYPEAFPRØVNING AF EN MASKINE OMHANDLET I BILAG IV

549

BILAG XI

FULD KVALITETSSIKRING FOR MASKINER OMHANDLET I BILAG IV

551

BILAG XII

MINIMUMSKRITERIER, SOM MEDLEMSSTATERNE SKAL IAGTTAGE VED UDPEGELSE AF ORGANERNE

554





BILAG XIII	
SAMMENLIGNINGSTABEL .....	555
P5_TA(2002)0363	
Bekæmpelse af racisme og fremmedhad *	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets rammeafgørelse om bekæmpelse af racisme og fremmedhad (KOM(2001) 664 — C5-0689/2001 — 2001/0270(CNS)) .....	558
P5_TA(2002)0364	
Bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne i det sydøstlige Atlanterhav *	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om Det Europæiske Fællesskabs indgåelse af konventionen om bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne i det sydøstlige Atlanterhav (KOM(2001) 679 — C5-0666/2001 — 2001/0280(CNS)) ..	565
P5_TA(2002)0365	
Det Europæiske Råd i Sevilla	
Europa-Parlamentets beslutning om resultaterne af Det Europæiske Råd i Sevilla den 21.-22. juni 2002 .....	566
P5_TA(2002)0366	
Bekæmpelse af sult	
Europa-Parlamentets beslutning om konklusionerne fra De Forenede Nationers verdenstopmøde om fødevarer .....	572
P5_TA(2002)0367	
Følgerne for de transatlantiske forbindelser af loven om beskyttelse af personer i De Forenede Staters tjeneste	
Europa-Parlamentets beslutning om loven om beskyttelse af personer i De Forenede Staters tjeneste (ASPA) .....	576
P5_TA(2002)0368	
Brugsret til fast ejendom på timeshare-basis	
Europa-Parlamentets beslutning om opfølgning af Fællesskabets politik vedrørende beskyttelse af køber i forbindelse med visse aspekter ved kontrakter om brugsret til fast ejendom på timeshare-basis (direktiv 94/47/EF) (2000/2208(INI)) .....	578
P5_TA(2002)0369	
Revision af Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89	
Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens grønbog om revision af Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 (KOM(2001) 745 — C5-0159/2002 — 2002/2067(COS)) .....	582

P5\_TA(2002)0370

Overvågning af den fælles fiskeripolitik (1996-1999)

Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens rapport om overvågningen af gennemførelsen af den fælles fiskeripolitik (KOM(2001) 526 — C5-0008/2002 — 2002/2001(COS)) . 586

P5\_TA(2002)0371

Alvorlige overtrædelser af reglerne i den fælles fiskeripolitik (2000)

Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet om alvorlige overtrædelser af reglerne i den fælles fiskeripolitik i 2000 (KOM(2001) 650 — C5-0197/2002 — 2002/2093(COS)) . . . . . 588

P5\_TA(2002)0372

Ligestilling mellem mænd og kvinder (2001-2005)

Europa-Parlamentets beslutning om EF-rammestrategien for ligestilling mellem mænd og kvinder — arbejdsprogram for 2002 (2001/2266(INI)) . . . . . 590

P5\_TA(2002)0373

Beskæftigelsesstrategiens lokale dimension

Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse om styrkelse af den lokale dimension i den europæiske beskæftigelsesstrategi (KOM(2001) 629 — C5-0076/2002 — 2002/2034(COS)) . . . . . 593

P5\_TA(2002)0374

Arbejdstagerrettigheder og sociale styringssystemer i en globaliseret økonomi

Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse til Rådet, Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg om fremme af grundlæggende arbejdstagerrettigheder og forbedring af de sociale styringssystemer i en globaliseret økonomi (KOM(2001) 416 — C5-0162/2002 — 2002/2070(COS)) . . . . . 598

P5\_TA(2002)0375

Angola

Europa-Parlamentets beslutning om situationen i Angola . . . . . 604

P5\_TA(2002)0376

Zimbabwe

Europa-Parlamentets beslutning om Zimbabwe . . . . . 608

P5\_TA(2002)0377

Menneskerettigheder: Dommen over Gregory Pasko (Rusland)

Europa-Parlamentets beslutning om sagen mod Gregory Pasko . . . . . 611

P5\_TA(2002)0378

Menneskerettigheder: Forfølgelse af homoseksuelle (Egypten)

Europa-Parlamentets beslutning om krænkelse af menneskerettigheder i Egypten . . . . . 612



P5\_TA(2002)0379

Menneskerettigheder: Pressefrihed (Belarus)

Europa-Parlamentets beslutning om pressefriheden i Belarus ..... 614

P5\_TA(2002)0380

Krisen i Argentina

Europa-Parlamentets beslutning om situationen i Argentina ..... 615

P5\_TA(2002)0381

Situationen i Somalia

Europa-Parlamentets beslutning om situationen i Somalia ..... 617

*Tegnforklaring*

\* høringsprocedure

\*\* I samarbejdsprocedure (førstebehandling)

\*\* II samarbejdsprocedure (andenbehandling)

\*\*\* samstemmende udtalelse

\*\*\* I fælles beslutningsprocedure (førstebehandling)

\*\*\* II fælles beslutningsprocedure (andenbehandling)

\*\*\* III fælles beslutningsprocedure (tredjebehandling)

(Den angivne procedure er baseret på det af Kommissionen foreslåede retsgrundlag)

*Oplysninger vedrørende afstemningerne*

Medmindre andet er angivet, har ordføreren skriftligt tilkendegivet sin stilling til ændringsforslagene.

*Forkortelser af udvalgenes navne*

AFET Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik

BUDG Budgetudvalget

CONT Budgetkontroludvalget

LIBE Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder, Retsvæsen og Indre Anliggender

ECON Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål

JURI Udvalget om Retlige Anliggender og Det Indre Marked

ITRE Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi

EMPL Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender

ENVI Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik

AGRI Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter

PECH Fiskeriudvalget

RETT Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme

CULT Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse, Medier og Sport

DEVE Udvalget om Udvikling og Samarbejde

AFCO Udvalget om Forfatningsspørgsmål

FEMM Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder

PETI Udvalget for Andragender

*Forkortelser for de politiske grupper*

PPE-DE Gruppen for Det europæiske Folkeparti (Kristelige Demokrater) og De Europæiske Demokrater

PSE De Europæiske Socialdemokraters Gruppe

ELDR Det Europæiske Liberale og Demokratiske Partis Gruppe

Verts/ALE Gruppen De Grønne/Den Europæiske Fri Alliance

GUE/NGL Den Europæiske Venstrefløjs Fællesgruppe/Nordisk Grønne Venstre

UEN Gruppen Union for Nationernes Europa

EDD Gruppen for Demokratiernes og Mangfoldighedens Europa

NI Løsgængere

**I***(Meddelelser)***EUROPA-PARLAMENTET**

SESSIONEN 2002-2003

Mødeperioden fra den 1. juli til 4. juli 2002  
LOUISE WEISS-BYGNINGEN — STRASBOURG

(2003/C 271 E/01)

**PROTOKOL****AFVIKLING AF MØDET**

FORSÆDE: Pat COX

*Formand***1. Genoptagelse af sessionen**

Formanden åbnede mødet kl. 17.05.

**2. Godkendelse af protokollen fra foregående møde**

Protokollen fra det foregående møde godkendtes.

**3. Parlamentets sammensætning**

Formanden oplyste, at:

- Gallagher var blevet medlem af den irske regering
- Fontaine var blevet viceminister under økonomi-, finans- og industriministeren med ansvar for industri i den franske regering

Mandag 1. juli 2002

— Bayrou, Madelin og Novelli var blevet medlemmer af den franske Nationalforsamling.

Han lykønskede dem med udnævnelserne og valget.

Han konstaterede i overensstemmelse med artikel 12, stk. 2, andet afsnit, i akten om almindelige direkte valg af repræsentanterne i Europa-Parlamentet og den relevante franske lovgivning, at udnævnelserne og valgene var uforenelige med mandatet i Europa-Parlamentet, og at mandaterne således var ledige med virkning fra den 18. juni 2002 for Gallaghers vedkommende og den 17. juni 2002 for så vidt angår de tidligere franske medlemmer.

Formanden oplyste, at de kompetente franske myndigheder havde meddelt, at følgende var blevet medlemmer af Europa-Parlamentet:

- Fabienne Keller i stedet for Fontaine med virkning fra den 17. juni 2002
- Françoise Veyrinas i stedet for Bayrou med virkning fra den 28. juni 2002
- Anne-Marie Schaffner i stedet for Madelin med virkning fra den 28. juni 2002
- Jean-Pierre Bebear i stedet for Novelli med virkning fra den 28. juni 2002
- Marie-Hélène Descamp i stedet for Saïfi med virkning fra den 13. juni 2002.

Han bød disse nye kollegaer velkommen og henviste til bestemmelserne i forretningsordenens artikel 7, stk. 5.

#### **4. De politiske gruppers sammensætning**

Formanden meddelte, at:

- Okking og Krarup havde tilsluttet sig GUE/NGL-Gruppen med virkning fra den 1. juli 2002
- Naïr, Dary, Scarbonchi og Caudron med virkning fra den 27. juni 2002 ikke længere var medlemmer af PSE-Gruppen.

#### **5. Sammensætning af de interparlamentariske delegationer**

I overensstemmelse med Formandskonferencens forslag af 27. juni 2002 godkendte Parlamentet udnævnelsen af Piscaretta som første næstformand for Delegationen for Forbindelserne med Medlemslandene af ASEAN, landene i Sydøstasien og Republikken Korea.

#### **6. Modtagne dokumenter**

Formanden havde modtaget:

a) fra Rådet og Kommissionen:

- Ændret forslag til Europa-Parlamentet og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 92/6/EØF om montering og anvendelse af hastighedsbegrænsende anordninger i visse klasser af motorkøretøjer i Fællesskabet (KOM(2002) 351 — C5-0139/2002 — 2001/0135(COD))

henvist til: korr. udv.: RETT

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 71, stk. 1

Mandag 1. juli 2002

- Forslag om overførsel af bevillinger nr. 19/2002 fra kapitel til kapitel for sektion III — Kommissionen — Del B — i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2002 (SEK(2002) 696 — C5-0275/2002 — 2002/2133(GBD))  
  
henvist til: korr. udv.: BUDG
  
- Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets beslutning om ændring af bilag I til beslutning nr. 1336/97/EF om et sæt retningslinjer for transeuropæiske telenet (KOM(2002) 317 — C5-0278/2002 — 2001/0296(COD))  
  
henvist til: korr. udv.: ITRE  
  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 156
  
- Udtalelse fra Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 251, stk. 2, tredje afsnit, litra c), om Europa-Parlamentets ændringsforslag til Rådets fælles holdning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om behandling af personoplysninger og beskyttelse af privatlivets fred i den elektroniske kommunikationssektor (KOM(2002) 338 — C5-0279/2002 — 2000/0189(COD))  
  
til orientering: LIBE  
  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 95
  
- Ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om gødninger (KOM(2002) 318 — C5-0280/2002 — 2001/0212(COD))  
  
henvist til: korr. udv.: JURI  
  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 95
  
- Rådet for Den Europæiske Union: Kongeriget Spaniens initiativ med henblik på vedtagelse af Rådets afgørelse om indførelse af en ordning for evaluering af de nationale retsregler om bekæmpelse af terrorisme og af gennemførelsen af disse regler (8831/2002 og 8811/2002 — C5-0281/2002 — 2002/0809(CNS))  
  
henvist til: korr. udv.: LIBE  
  
retsgrundlag: EU-traktatens artikel 39
  
- Beretning fra Kommissionen: XXXI Beretning om Konkurrencepolitikken 2001 (SEK(2002) 462 — C5-0282/2002 — 2002/2142(COS))  
  
henvist til: korr. udv.: ECON  
rådg. udv.: JURI, EMPL
  
- Meddelelse fra Kommissionen til Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget: Evaluering af strategien for det indre marked — 2002 — Indfrielse af løfterne (KOM(2002) 171 — C5-0283/2002 — 2002/2143(COS))  
  
henvist til: korr. udv.: JURI  
rådg. udv.: ECON, ITRE
  
- Grønbog om alternativ konfliktløsning på det civil- og handelsretlige område (KOM(2002) 196 — C5-0284/2002 — 2002/2144(COS))  
  
henvist til: korr. udv.: JURI  
rådg. udv.: LIBE, ENVI
  
- Meddelelse fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet: E-økonomiens indvirkning på europæisk erhvervsliv: Økonomisk analyse og politiske konsekvenser (KOM(2001) 711 — C5-0285/2002 — 2002/2145(COS))  
  
henvist til: korr. udv.: ITRE

## Mandag 1. juli 2002

- Rapport fra Kommissionen: Den Europæiske Unions indsats inden for forskning og teknologisk udvikling — Årsrapport 2001 (KOM(2001) 756 — C5-0286/2002 — 2002/2146(COS))  
henvist til: korr. udv.: ITRE
- Meddelelse fra Kommissionen til Rådet, Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget: Kommissionens aktionsplan vedrørende kvalifikationer og mobilitet (KOM(2002) 72 — C5-0287/2002 — 2002/2147(COS))  
henvist til: korr. udv.: EMPL  
rådg. udv.: CULT
- Meddelelse fra Kommissionen til Europa-Parlamentet og Ombudsmanden om forbindelserne med klager i sager om overtrædelse af fællesskabsretten (KOM(2002) 141 — C5-0288/2002 — 2002/2148(COS))  
henvist til: korr. udv.: PETI  
rådg. udv.: LIBE, JURI
- Rådet for Den Europæiske Union: Initiativ fra Kongeriget Spanien med henblik på ændring af Schengen-reglerne vedrørende udstedelse af visum ved grænsen, herunder udstedelse af visum til søfolk (8372/2002 — C5-0289/2002 — 2002/0810(CNS))  
henvist til: korr. udv.: LIBE  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 62
- Forslag til Rådets og Kommissionens afgørelse om indgåelse af aftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og Japans regering om samarbejde vedrørende konkurrencebegrænsende aktiviteter (KOM(2002) 230 — C5-0290/2002 — 2002/0106(CNS))  
henvist til: korr. udv.: ITRE  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 83, artikel 308 og artikel 300, stk. 3, første afsnit
- Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om forebyggende toldsamarbejdsforanstaltninger mod hvidvaskning af penge (KOM(2002) 328 — C5-0291/2002 — 2002/0132(COD))  
henvist til: korr. udv.: LIBE  
rådg. udv.: ECON, JURI  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 135
- Rådet for den Europæiske Union: Initiativ fra Kongeriget Belgien, Storhertugdømmet Luxembourg og Kongeriget Nederlandene med henblik på vedtagelse af Rådets retsakt om ændring af vedtægten for Europols personale (9566/2002 — C5-0293/2002 — 2002/0811(CNS))  
henvist til: korr. udv.: LIBE  
retsgrundlag: EU-traktatens artikel 39
- Kommissionen: Respektiverne i den retlige beskyttelse af forbrugerne i lyset af grønbogen om forbrugerbeskyttelse i Den Europæiske Union (KOM(2001) 531 — C5-0294/2002 — 2002/2150(COS))  
henvist til: korr. udv.: JURI
- Kommissionen: Grønbogens konsekvenser for forbrugerbeskyttelsen i Den Europæiske Union og dens indvirkning på den europæiske forbrugerpolitik fremtid (KOM(2001) 531 — C5-0295/2002 — 2002/2151(COS))  
henvist til: korr. udv.: ENVI



Mandag 1. juli 2002

- Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om visse aspekter i forbindelse med tilrettelæggelse af arbejdstiden (kodificeret udgave) (KOM(2002) 336 — C5-0297/2002 — 2002/0131(COD))  
  
henvist til: korr. udv.: JURI  
rådg. udv.: EMPL  
  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 137, stk. 2
  
- Udtalelse fra Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 251, stk. 2, tredje afsnit, litra c), om Europa-Parlamentets ændringsforslag til Rådets fælles holdning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (KOM(2002) 353 — C5-0298/2002 — 2000/0158(COD))  
  
henvist til: korr. udv.: ENVI  
  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 175, stk. 1
  
- Udtalelse fra Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 251, stk. 2, tredje afsnit, litra c), om Europa-Parlamentets ændringsforslag til Rådets fælles holdning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr (KOM(2002) 354 — C5-0299/2002 — 2000/0159(COD))  
  
henvist til: korr. udv.: ENVI  
  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 95
  
- Forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 69/208/EØF om handel med frø af olie- og spindplanter (KOM(2002) 232 — C5-0301/2002 — 2002/0105(CNS))  
  
henvist til: korr. udv.: AGRI  
  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 37
  
- Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om fastsættelse af standarder for kvaliteten og sikkerheden ved donation, udtagning, testning, behandling, opbevaring og distribution af humane væv og celler (KOM(2002) 319 — C5-0302/2002 — 2002/0128(COD))  
  
henvist til: korr. udv.: ENVI  
rådg. udv.: BUDG, CONT, JURI  
  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 152, stk. 4
  
- Udtalelse fra Rådet om forslag til overførsel af bevillinger nr. 15/2002 fra kapitel til kapitel for sektion III — Kommissionen — Del B — i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2002 (C5-0303/2002 — 2002/2099(GBD))  
  
henvist til: korr. udv.: BUDG
  
- Udtalelse fra Rådet om forslag til overførsel af bevillinger nr. 16/2002 fra kapitel til kapitel for sektion III — Kommissionen — Del B — i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2002 (C5-0304/2002 — 2002/2098(GBD))  
  
henvist til: korr. udv.: BUDG
  
- Udtalelse fra Rådet om forslag til overførsel af bevillinger nr. 18/2002 fra kapitel til kapitel for sektion V — Revisionsretten — i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2002 (C5-0305/2002 — 2002/2111(GBD))  
  
henvist til: korr. udv.: BUDG

**Mandag 1. juli 2002**

- Udtalelse fra Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 251, stk. 2, tredje afsnit, litra c), om Europa-Parlamentets ændringsforslag til Rådets fælles holdning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om fjernsalg af finansielle tjenesteydelser og om ændring af direktiv 97/7/EF og direktiv 98/27/EF (KOM(2002) 360 — C5-0306/2002 — 1998/0245(COD))

henvist til: korr. udv.: JURI

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 95, artikel 47, stk. 2, og artikel 55

- Rådets henstilling af 21. juni 2002 om de overordnede retningslinjer for medlemsstaternes og fællesskabets økonomiske politikker (10093/2002 — C5-0307/2002 — 2002/2075(COS))

henvist til: korr. udv.: ECON  
rådg. udv.: EMPL

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 99, stk. 2

- Foreløbigt forslag til tillægs- og ændringsbudget nr. 3 til budgettet for 2002 — Almindelig oversigt over indtægter — Oversigt over indtægter og udgifter efter sektion — Sektion III Kommissionen — Sektion V Revisionsretten — Sektion VI Det Økonomiske og Sociale Udvalg (SEK(2002) 626 — C5-0318/2002 — 2002/2128(BUD))

henvist til: korr. udv.: BUDG  
rådg. udv.: berørte udvalg

**b) Den Europæiske Ombudsmand:**

- Særlig beretning til Europa-Parlamentet efter forslag til henstilling til Europa-Kommissionen i klage 242/2000/GG (i overensstemmelse med artikel 3, stk. 7, i Den Europæiske Ombudsmands statut) (C5-0276/2002 — 2002/2134(COS))

henvist til: korr. udv.: PETI

- Særlig beretning til Europa-Parlamentet efter forslag til henstilling til Rådet for Den Europæiske Union i klage 917/2000/GG (i overensstemmelse med artikel 3, stk. 7, i Den Europæiske Ombudsmands statut) (C5-0277/2002 — 2002/2135(COS))

henvist til: korr. udv.: PETI

- Årsberetning 2001 (C5-0296/2002 — 2002/2086(COS))

henvist til: korr. udv.: PETI

**c) fra udvalgene:****ca) følgende betænkninger:**

- Betænkning om opfølgning af Fællesskabets politik vedrørende beskyttelse af køber i forbindelse med visse aspekter ved kontrakter om brugsret til fast ejendom på timeshare-basis (direktiv 94/47/EF) — 2000/2208(INI) — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked

Ordfører: Medina Ortega  
(A5-0215/2002)

- Betænkning om Kommissionens grønbog om revision af Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 (KOM(2001) 745 — C5-0159/2002 — 2002/2067(COS)) — Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål

Ordfører: Berenguer Fuster  
(A5-0217/2002)

- Betænkning om Den Europæiske Centralbanks årsberetning for 2001 (C5-0196/2002 — 2002/2092(COS)) — Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål

Ordfører: Kauppi  
(A5-0220/2002)

Mandag 1. juli 2002

- Betænkning om seksuel og reproduktiv sundhed og rettigheder — 2001/2128(INI) — Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder  
Ordfører: Van Lancker  
(A5-0223/2002)
  
- Betænkning om Kommissionens meddelelse om realiseringen af et europæisk område for livslang læring (Hughes-procedure) (KOM(2001) 678 — C5-0165/2002 — 2002/2073(COS)) — Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse og Medier og Sport  
Ordfører: Van Brempt  
(A5-0224/2002)
  
- \*\*\* I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer (KOM(2001) 425 — C5-0368/2001 — 2001/0173(COD)) — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik  
Ordfører: Scheele  
(A5-0225/2002)
  
- Betænkning om årsrapporten om Det Europæiske Genopbygningsagentur — 2001/2255(INI) — Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Den Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik  
Ordfører: Stenzel  
(A5-0226/2002)
  
- Betænkning om kommissionens meddelelse om alvorlige overtrædelser af reglerne i den fælles fiskeripolitik i 2000 (KOM(2001) 650 — C5-0197/2002 — 2002/2093(COS)) — Fiskeriudvalget  
Ordfører: Attwooll  
(A5-0228/2002)
  
- \*\*\* I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om sporbarhed og mærkning af genetisk modificerede organismer og sporbarhed af fødevarer og foder fremstillet af genetisk modificerede organismer og om ændring af direktiv 2001/18/EF (KOM(2001) 182 — C5-0380/2001 — 2001/0180(COD)) — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik  
Ordfører: Trakatellis  
(A5-0229/2002)
  
- \*\*\* I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 70/156/EØF og 80/1268/EØF for så vidt angår måling af N1-køretøjers CO2-emissioner og brændstofforbrug (KOM(2001) 543 — C5-0516/2001 — 2001/0255(COD)) — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik  
Ordfører: Goodwill  
(A5-0232/2002)
  
- Betænkning om midtvejsrevisionen af Daphne-programmet (2000-2003) — 2001/2265(INI) — Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder  
Ordfører: Aviles Perea  
(A5-0233/2002)
  
- \*\*\* Henstilling om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af Interbus-aftalen om lejlighedsvis international personbefordring med bus (13262/1/01 — KOM(2001)0540 — C5-0087/2002 — 2001/0242(AVC)) — Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme  
Ordfører: Scallon  
(A5-0235/2002)

Mandag 1. juli 2002

- \*\*\* I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets beslutning om produktion og udvikling af fællesskabsstatistikker om videnskab og teknologi (KOM(2001) 490 — C5-0392/2001 — 2001/0197(COD)) — Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi  
Ordfører: Nisticò  
(A5-0236/2002)
  
- Betænkning om Kommissionens meddelelse om iværksættelse af det europæiske klimaændringsprogram's første fase (KOM(2001) 580 — C5-0164/2002 — 2002/2072(COS)) — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik  
Ordfører: Hulthén  
(A5-0237/2002)
  
- \* Betænkning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af ændringsprotokollen til Europarådets konvention om beskyttelse af hvirveldyr, der anvendes til forsøg og andre videnskabelige formål (KOM(2001) 704 — C5-0037/2002 — 2001/0278(CNS)) — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik  
Ordfører: Jackson  
(A5-0238/2002)
  
- \*\*\* I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 86/609/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om beskyttelse af dyr, der anvendes til forsøg og andre videnskabelige formål (KOM(2001) 703 — C5-0605/2001 — 2001/0277(COD)) — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik  
Ordfører: Jackson  
(A5-0239/2002)
  
- \* Betænkning om forslag til Rådets afgørelse om tiltrædelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af protokollen til 1979-konventionen om grænseoverskridende luftforurening over store afstande angående reduktion af forurening, eutrofiering og ozon ved jordoverfladen (KOM(2002) 44 — C5-0094/2002 — 2002/0035(CNS)) — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik  
Ordfører: Jackson  
(A5-0240/2002)
  
- Betænkning om Kommissionens tredje rapport om unionsborgerskab (KOM(2001) 506 — C5-0656/2001 — 2001/2279(COS)) — Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender  
Ordfører: Coelho  
(A5-0241/2002)
  
- Betænkning om Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet om muligheder for at fremme dyrkningen af vegetabiliske proteiner i EU (KOM(2001) 148 — C5-0260/2001 — 2001/2116(COS)) — Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter  
Ordfører: Stevenson  
(A5-0242/2002)
  
- \*\*\* I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 96/82/EF af 9. december 1996 om kontrol med risikoen for større uheld med farlige stoffer (KOM(2001) 624 — C5-0668/2001 — 2001/0257(COD)) — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik  
Ordfører: Lisi  
(A5-0243/2002)

Mandag 1. juli 2002

- \*\*\* I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om fremme af anvendelsen af biobrændstoffer til transport (udvidet Hughes-procedure) (KOM(2001) 547 — C5-0684/2001 — 2001/0265(COD)) — Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi  
Ordfører: Ayuso González  
(A5-0244/2002)
  
- Betænkning om ophævelse af Efstratios Korakas' immunitet (2001/2230(IMM)) — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked  
Ordfører: Lehne  
(A5-0245/2002)
  
- Betænkning om 2002-budgettet: Gennemførelsesprofil, overførsler og tillægs- og ændringsbudgetter (2002/2084(BUD)) — Budgetudvalget  
Ordfører: Podestà  
(A5-0246/2002)
  
- Betænkning om 2003-budgettet med henblik på samrådsproceduren inden Rådets førstebehandling (2002/2027(BUD)) — Budgetudvalget  
Ordfører: Färm  
(A5-0247/2002)
  
- Betænkning om forslag til Den Europæiske Unions tillægs- og ændringsbudget nr. 3/2002 for regnskabsåret 2002 (SEK(2002) 626 — 10426/2002 — C5-0318/2002 — 2002/2128(BUD)) — Budgetudvalget  
Ordfører: Podestà og Buitenweg  
(A5-0248/2002)
  
- Betænkning om udkast til Kommissionens forordning om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til beskæftigelse (C5-0259/2002 — 2002/2126(COS)) — Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål  
Ordfører: Berenguer Fuster  
(A5-0249/2002)
  
- \*\*\* I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets beslutning om vedtagelse af et handlingsprogram for toldvæsenet i EF (Told 2007) (KOM(2002) 26 — C5-0031/2002 — 2002/0029(COD)) — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked  
Ordfører: Fourtou  
(A5-0250/2002)
  
- Betænkning om Kommissionens meddelelse om fremme af grundlæggende arbejdstagerrettigheder og forbedring af de sociale styringssystemer i en globaliseret økonomi (Hughes-procedure) (KOM(2001) 416 — C5-0162/2002 — 2002/2070(COS)) — Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender  
Ordfører: Gillig  
(A5-0251/2002)
  
- \* Betænkning om forslag til Rådets forordning om bevarelse, beskrivelse, indsamling og udnyttelse af genressourcer i landbruget og om ændring af forordning (EF) nr. 1258/1999 (KOM(2001) 617 — C5-0581/2001 — 2001/0256(CNS)) — Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter  
Ordfører: Graefe zu Baringdorf  
(A5-0252/2002)

Mandag 1. juli 2002

cb) følgende indstilling ved andenbehandling:

- \*\*\* II Indstilling ved andenbehandling om Rådets fælles holdning fastlagt med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om affaldsstatistik (5762/1/2002 — C5-0182/2002 — 1999/0010(COD)) — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik  
Ordfører: Blokland  
(A5-0231/2002)

d) fra medlemmerne:

da) mundtlige forespørgsler til spørgetiden (B5-0253/2002) (forretningsordenens artikel 43) af:

Papayannakis, Staes, Alavanos, Dupuis, Hyland, Gallagher, Sterckx, Paulsen, Malmström, Sacrédeus, Carnero González, Obiols i Germà, Newton Dunn, Posselt, Vinci, Di Lello Finuoli, Bertinotti, Morgantini, Uca, Wuori, Wyn, Maes, Lipietz, Gorostiaga Atxalandabaso, Alyssandrakis, Howitt, Trakatellis, Sjöstedt, Marset Campos, de Roo, Davies, Lynne, Souladakis, Korakas, Cerdeira Morterero, Isler Béguin, Nogueira Román, Ortuondo Larrea, Krarup, Andersson, Seppänen, Cappato, Kinnock, Rod, Lannoye, Jové Peres, Cushnahan, Collins, Andrews, Crowley, Fitzsimons, Patakis, Hans-Peter Martin, Hedkvist Petersen, Paulsen, Crowley, Posselt, Sacrédeus, Van den Berg, Papayannakis, Ahern, Bautista Ojeda, McCartin, Nogueira Román, Izquierdo Rojo, Hyland, Jackson, Staes, Isler Béguin, Marinos, Dupuis, Alavanos, Bushill-Matthews, Sjöstedt, Gahrton, Collins, Andrews, Fitzsimons, Thors, Malmström, De Rossa, González Álvarez, Hans-Peter Martin, Korakas, Folias, Karlsson

db) følgende forslag til beslutning (forretningsordenens artikel 48) af:

- Garriga Polledo om beskyttelse af jordbunden i Den Europæiske Union (B5-0311/2002)

henvist til: korr. udv.: ENVI

- Hernández Mollar om beskyttelse af naturområdet Marco-Cerro Gordo i Spanien (B5-0312/2002)

henvist til: korr. udv.: ENVI

- Muscardini om nødvendigheden af at harmonisere de forskellige nationale lovregler vedrørende privat sikkerhed (B5-0313/2002)

henvist til: korr. udv.: JURI  
rådg. udv.: EMPL

e) fra Europa-Parlamentets delegation til Forligsudvalget:

- \*\*\*III Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om vedtagelse af et program for Fællesskabets indsats inden for folkesundhed (2003-2008) (PE-CONS 3627/02 — C5-0204/2002 — 2000/0119(COD)) — Europa-Parlamentets delegation til Forligsudvalget  
Ordfører: Trakatellis  
(A5-0234/2002).

## 7. Meddelelse om Kommissionens reaktion på Parlamentets udtalelser og beslutninger

Formanden oplyste, at Kommissionens meddelelse om dens reaktion på Parlamentets udtalelser og beslutninger under mødeperioden i marts 2002 var omdelt.

## 8. Tekster til aftaler sendt af Rådet

Formanden meddelte, at han fra Rådet havde modtaget bekræftet kopi af:

- Tillægsprotokol om handelsordningen for visse fisk og fiskerivarer til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Letland på den anden side.
- Protokol til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Letland på den anden side om overensstemmelsesvurdering og accept af industriprodukter (PECA).

## 9. Bevillingsoverførsler

Budgetudvalget havde behandlet forslag til bevillingsoverførsel nr. 13/2002 (C5-0203/2002 — SEK(2002) 554).

Udvalget havde i overensstemmelse med finansforordningens artikel 26, stk. 5, litra a), vedtaget at godkende den foreslåede overførsel med følgende fordeling:

### BEVILLINGERNES OPRINDELSE

Kapitel B0-23 — Reserve til sikkerhedsstillelse

- Artikel B0-230 — Reserve til lån og sikkerhedsstillelse for lån til tredjelande IOB – 166 720 000 EUR

### BEVILLINGERNES ANVENDELSE

Kapitel B0-24 — Indbetalinger til garantifonden

- Artikel B0-240 — Indbetalinger til Garantifonden i forbindelse med de nye transaktioner IOB 166 720 000 EUR

\*  
\*   \*   \*

Budgetudvalget havde behandlet forslag til bevillingsoverførsel nr. 14/2002 (C5-0231/2002 — SEK(2002) 613).

Udvalget havde i overensstemmelse med finansforordningens artikel 26, stk. 5, litra c), vedtaget at godkende den foreslåede overførsel med følgende fordeling:

### BEVILLINGERNES OPRINDELSE

Kapitel B7-41 — Meda (ledsageforanstaltninger i forbindelse med de økonomiske og sociale reformer i tredjelande i middelhavsområdet)

- Artikel B7-410 — Meda (ledsageforanstaltninger i forbindelse med de økonomiske og sociale reformer i Middelhavsområdet) BB – 28 324 500 EUR

Mandag 1. juli 2002

## BEVILLINGERNES ANVENDELSE

## Kapitel B7-42 — Program for foranstaltninger til fordel for nær- og mellemøsten

— Artikel B7-420 — Fællesskabsforanstaltninger i forbindelse med fredsftalen mellem Israel og Den Palæstinensiske Befrielsesorganisation (PLO)	BB	18 700 000 EUR
— Artikel B7-421 — Fællesskabsforanstaltninger i forbindelse med fredsftalen mellem Israel og Den Palæstinensiske Befrielsesorganisation (PLO)	BB	9 624 500 EUR

Hvad angår bevillingerne til artikel B7-420, var overførslen blevet godkendt på betingelse af, at støtten fra denne budgetpost til Den Palæstinensiske Myndighed blev ledsaget af en fuldstændig og løbende orientering af Europa-Parlamentet og øgede overvågningsforanstaltninger.

\*  
\*   \*   \*

Budgetudvalget havde behandlet forslag til bevillingsoverførsel nr. 15/2002 (C5-0224/2002 — SEK(2002) 609).

Udvalget havde efter at have noteret sig Rådets udtalelse, i overensstemmelse med finansforordningens artikel 26, stk. 5, litra b), vedtaget at godkende den foreslåede overførsel med følgende fordeling:

## BEVILLINGERNES OPRINDELSE

## Kapitel B2-51 — Kontrol og andre foranstaltninger på landbrugsområdet

— Artikel B2-511 — Kontrol af anvendelsen af bestemmelserne på landbrugsområdet	FB	– 337 500 EUR
	BB	– 202 500 EUR

## Kapitel B4-30 — Miljøforanstaltninger

— Artikel B4-304 — Lovgivning, oplysningskampagner og andre generelle foranstaltninger i forbindelse med Fællesskabets handlingsplaner på miljøområdet	FB	– 637 500 EUR
	BB	– 382 500 EUR

## BEVILLINGERNES ANVENDELSE

## Kapitel B4-31 — Det Europæiske Miljøagentur

— Artikel B4-310 — Det Europæiske Miljøagentur		
— Konto B4-3101 — Tilskud til Det Europæiske Miljøagentur	FB	975 000 EUR
	BB	585 000 EUR

\*  
\*   \*   \*

Budgetudvalget havde behandlet forslag til bevillingsoverførsel nr. 16/2002 (C5-0222/2002 — SEK(2002) 605).

Udvalget havde efter at have noteret sig Rådets udtalelse, i overensstemmelse med finansforordningens artikel 26, stk. 5, litra b), vedtaget at godkende den foreslåede overførsel med følgende fordeling:

## BEVILLINGERNES OPRINDELSE

## Kapitel B0-40 — Formålsbestemte reserver

— Formålsbestemte reserver — Artikel B3-300 — Generelle foranstaltninger til udbredelse af information om Den Europæiske Union	FB	– 5 000 000 EUR
	BB	– 3 500 000 EUR



Mandag 1. juli 2002

— Formålsbestemte reserver — Artikel B3-303 — Kommunikationsforanstaltninger	FB	– 3 500 000 EUR
	BB	– 3 000 000 EUR

## BEVILLINGERNES ANVENDELSE

## Kapitel B3-30 — Information og kommunikation

— Artikel B3-300 — Generelle foranstaltninger til udbredelse af information om Den Europæiske Union	FB	5 000 000 EUR
	BB	3 500 000 EUR
— Artikel B3-303 — Kommunikationsforanstaltninger	FB	3 500 000 EUR
	BB	3 000 000 EUR

\*

\* \*

Budgetudvalget havde behandlet forslag til bevillingsoverførsel nr. 17/2002 (C5-0232/2002 — SEK(2002) 614).

Udvalget havde i overensstemmelse med finansforordningens artikel 26, stk. 5, vedtaget at godkende den foreslåede overførsel med følgende fordeling:

## BEVILLINGERNES OPRINDELSE

## Kapitel B0-40 — Formålsbestemte reserver

— Formålsbestemte reserver — Konto B7-8000 — Internationale fiskeriaftaler	FB	– 6 312 207 EUR
	BB	– 6 312 207 EUR

## BEVILLINGERNES ANVENDELSE

## Kapitel B7-80 — Internationale fiskeriaftaler

— Artikel B7-800 — Internationale fiskeriaftaler		
— Konto B7-8000 — Internationale fiskeriaftaler	FB	6 312 207 EUR
	BB	6 312 207 EUR

\*

\* \*

Budgetudvalget havde behandlet forslag til bevillingsoverførsel nr. 18/2002 (C5-0238/2002 — SEK(2002) 633).

Udvalget havde efter at have noteret sig Rådets udtalelse, i overensstemmelse med finansforordningens artikel 26, stk. 5, litra b), vedtaget at godkende den foreslåede overførsel i sin helhed:

## Del A

## BEVILLINGERNES OPRINDELSE

Kapitel 100 — Formålsbestemte reserver	FB/BB	– 4 380 000 EUR
--	-------	-----------------

## BEVILLINGERNES ANVENDELSE

## Kapitel 20 — Investering i fast ejendom, leje af ejendomme og andre omkostninger i forbindelse hermed

— Artikel 206 — Ejendomserhvervelser	FB/BB	4 091 000 EUR
— Artikel 208 — Andre udgifter forud for ejendomserhvervelse eller opførelse af bygninger	FB/BB	225 000 EUR
— Artikel 200 — Leje	FB/BB	64 000 EUR

Mandag 1. juli 2002

Del B

BEVILLINGERNES OPRINDELSE

Kapitel 100 — Formålsbestemte reserver FB/BB – 94 350 EUR

BEVILLINGERNES ANVENDELSE

Kapitel 11 — Tjenstgørende personale

— Konto 1110 — Hjelpeansatte FB/BB 94 350 EUR

Del C

BEVILLINGERNES OPRINDELSE

Kapitel 11 — Tjenstgørende personale FB/BB – 7 000 EUR

BEVILLINGERNES ANVENDELSE

Kapitel 10 — Medlemmer af institutionen

— Artikel 106 — Faglig videreuddannelse og sprogkurser for medlemmer af institutionen FB/BB 7 000 EUR

## 10. Andragender

Formanden havde jf. forretningsordenens artikel 174, stk. 5, henvist følgende andragender, som var optaget i registret på nedenstående datoer, til det kompetente udvalg:

*Den 10. juni 2002*

Elisabeth Tronhjem (nr. 757/2002)  
Heinz Walter Hoetter (nr. 758/2002)  
Die Ameisen e.V. (64 medunderskrivere) (nr. 759/2002)  
Harald og Ulrike Kassner (nr. 760/2002)  
Norbert Gewies (nr. 761/2002)  
Peter Kikas (Kath. Kirchengemeinde Christi Geburt) (nr. 762/2002)  
Frank Finner (nr. 763/2002)  
Matthias Weber (nr. 764/2002)  
Dotse Guenou (nr. 765/2002)  
Antonia Körber (nr. 766/2002)  
Markus Hefner (nr. 767/2002)  
Sascha Simon (nr. 768/2002)  
Sascha Simon (nr. 769/2002)  
Patrick Roger Schnabel (nr. 770/2002)  
Mihail Ciprian Ghiban (nr. 771/2002)  
Robert Joumard (Des Partenaires du Projet Artemis) (20 medunderskrivere) (nr. 772/2002)  
Mark Duchamp (Asociación Cultural y Ecologista de Calpe) (nr. 773/2002)  
Bonaventure Honcha (nr. 774/2002)  
Neil Brisley (nr. 775/2002)  
Marilyn Thompson (nr. 776/2002)  
Maurice Frank (nr. 777/2002)  
Manuel Corredor i Buset (Club d'Opinió Jaume Llavina) (2 medunderskrivere) (nr. 778/2002)  
Jaroslav Patricny (nr. 779/2002)  
Robertus Akkermans (nr. 780/2002)  
Nick Heuser (nr. 781/2002)  
Per-Gunnar Viklund (Cuprium Advokatbyrå AB) (nr. 782/2002)  
Roland Tismer (nr. 783/2002)  
Medeni Ay (nr. 784/2002)  
Sabine Georgi (nr. 785/2002)

*Den 18. juni 2002*

Theofanis Kounis (nr. 786/2002)  
Antonio M<sup>a</sup> Peña Esturo (Plataforma Cívica en defensa y Promoción de la Familia) (nr. 787/2002)  
María Carmen Parada Jato (nr. 788/2002)  
Henrique Xabier Iglesias Oviedo (2 medunderskrivere) (nr. 789/2002)  
Miguel David Monzó (Plataforma Ciudadana en Defensa de la Salud) (114 medunderskrivere) (nr. 790/2002)  
Jean Drion (nr. 791/2002)  
Jean-Pierre Raoul (nr. 792/2002)  
Edouard Jagodnik (Fédération Européenne des Ecoles) (nr. 793/2002)  
Pierre og Marise Lagrange (2 medunderskrivere) (nr. 794/2002)  
Gilberte Bosquain (605 medunderskrivere) (nr. 795/2002)  
Bruno Lahousse (nr. 796/2002)  
Alain el Houssine (Association Citoiliens) (nr. 797/2002)  
Gérard Breton (Transparence Pour) (nr. 798/2002)  
Peire Martinez Lassalle (nr. 799/2002)  
Wanda Guido (Coordinamento Volontariato Privato Eco-Animalista) (nr. 800/2002)  
Bruno Cacciola (242 medunderskrivere) (nr. 801/2002)  
Mauro Parilli (nr. 802/2002)  
Fabio Salvatore (nr. 803/2002)  
Raffaele Cavaliere (nr. 804/2002)  
Nicola dell'Arciprete (Babel International) (nr. 805/2002)  
Gilberto Pereira Teixeira (nr. 806/2002)  
Manuel Maria Lopes (nr. 807/2002)  
Nuno Filipe Silva Pereira (nr. 808/2002)

*Den 21. juni 2002*

Dusan Backo (Orthodoxen-Christen Kroatiens) (nr. 809/2002)  
Domagoj Karlic (nr. 810/2002)  
Toni Begle (nr. 811/2002)  
Hamid El Dghire (nr. 812/2002)  
Burkhard Zachert (Arbeitskreis Europa) (nr. 813/2002)  
Karl Durben (nr. 814/2002)  
Dierk Stelzer (nr. 815/2002)  
Andreas Klein (nr. 816/2002)  
Horst Häusermann (nr. 817/2002)  
Ann Anderton (nr. 818/2002)  
Anthony Newman (nr. 819/2002)  
Will Meister (nr. 820/2002)  
Rob Linssen (nr. 821/2002)  
Frank van der Ven (Wellness International Network Ltd.) (nr. 822/2002)  
Henk Mutsaers (nr. 823/2002)  
Bernadette Murray (2 medunderskrivere) (nr. 824/2002)  
Alasdair MacKenzie (nr. 825/2002)  
Paul Quinton (nr. 826/2002)  
Francesco Errante (2 medunderskrivere) (nr. 827/2002)  
Frances Stathers (Nicholsons Health Food) (1 580 medunderskrivere) (nr. 828/2002)  
Adrie Koeckhoven (nr. 829/2002)  
Lebele Otten (nr. 830/2002)  
Rijk van Andel (nr. 831/2002)  
Nico Van der Wel (nr. 832/2002)  
Ferry Seegers (nr. 833/2002)  
Ramon Martinez (nr. 834/2002)  
Christos Petrakos (2 medunderskrivere) (nr. 835/2002)  
Sebti Afer Afer (nr. 836/2002)  
Teresa Codina (nr. 837/2002)  
Maria de las Mercedes Gutiérrez Laiz (30 medunderskrivere) (nr. 838/2002)  
Jaime Vicente Ciscar Arlandis (nr. 839/2002)  
José Antonio Corte González (nr. 840/2002)  
Vicente García Fernández (Asociación de Afectados por el Tramo de la Variante de Navia en el Occidente de Asturias, de la Autovía del Cantábrico) (nr. 841/2002)

**Mandag 1. juli 2002**

Víctor Fernández García (Asociación de Vecinos La Malpica) (nr. 842/2002)  
Álvaro Morán (nr. 843/2002)  
Abel Ferrer Zubález (nr. 844/2002)  
Marie Rivas (Parents-Enfants-Ensemble) (nr. 845/2002)  
Emmanuel Delporte (nr. 846/2002)  
Gerald O'Dair (2 medunderskrivere) (nr. 847/2002)  
Mahefa Razafindramanana (Madagascar Développement Bordeaux) (nr. 848/2002)  
Thierry Hermine (nr. 849/2002)  
Agnès Morel (nr. 850/2002)  
Joël Mathieu (nr. 851/2002)  
Daniele Bellu (Gruppo »Atlante 2000«) (nr. 852/2002)  
Mohamed Razzouky (2 medunderskrivere) (nr. 853/2002)  
Massimiliano Calistri (Defense Rights Association) (nr. 854/2002)  
Fruytoso Paulo Ferreira da Rocha (nr. 855/2002)

*Den 27. juni 2002*

Hans Christian Enevoldsen (nr. 856/2002)  
Herbert Gassner (nr. 857/2002)  
Carsten Hanka (nr. 858/2002)  
Dietmar Wessel (nr. 859/2002)  
Alexander Weicker (nr. 860/2002)  
Karl Bauch (Deutscher Erfinder-Verband e.V.) (nr. 861/2002)  
Lothar Glöckner (nr. 862/2002)  
Oliver Nagel (nr. 863/2002)  
Heiko Reinkober (nr. 864/2002)  
Selwyn Jones (nr. 865/2002)  
Josh Hantman (3 000 medunderskrivere) (nr. 866/2002)  
Eveline Van Stijn (nr. 867/2002)  
R.T. Sheppard (Alberti & Santi) (nr. 868/2002)  
Joseph Payne (Vegetarians in Europe) (nr. 869/2002)  
Marta Andreasen (nr. 870/2002)  
Martin de Boer (nr. 871/2002)  
Benedikt Haerlin (Zukunftsstiftung Landwirtschaft) (11 medunderskrivere) (nr. 872/2002).

## **11. Arbejdsplan**

Næste punkt på dagsordenen var fastsættelse af arbejdsplanen.

Formanden meddelte, at det endelige forslag til dagsorden for denne mødeperiode (PE 319.769/PDOJ) var omdelt, og at der var foreslået eller foretaget følgende ændringer, jf. forretningsordenens artikel 111:

*Mandag den 1. juli*

UEN-Gruppen anmodede om, at betænkning af Turchi om støtte inden for transeuropæiske net (A5-0188/2002, punkt 4 i det endelige forslag til dagsorden) blev behandlet som sidste punkt på dagsordenen.

Parlamentet godkendte anmodningen.

*Tirsdag den 2. juli og onsdag den 3. juli*

Ingen foreslåede ændringer.

*Torsdag den 4. juli*

Aktuel og uopsættelig debat:

Punkt 3: Menneskerettigheder

ELDR-Gruppen anmodede om, at der blev tilføjet et fjerde punkt »Situationen i Cuba«.

Parlamentet afslog anmodningen ved AN (ELDR) (58 for, 167 imod, 5 hverken/eller).

Mandag 1. juli 2002

## Punkt 4: Demokratiet i Afghanistan

PPE-DE-Gruppen og PSE-Gruppen anmodede om, at dette punkt blev erstattet med et nyt punkt »Krisen i Argentina«.

Talere: Wurtz for GUE-NGL-Gruppen, der foreslog, at dette emne blev tilføjet som et femte punkt i stedet for at erstatte punkt 4, van den Berg for PSE-Gruppen, der mente, at såvel situationen i Cuba som situationen i Afghanistan burde drøftes i september efter en mere indgående behandling i Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik, og Cohn-Bendit, der støttede Wurtz' forslag.

Formanden satte anmodningen fra PPE-DE-Gruppen og PSE-Gruppen under afstemning.

Parlamentet godkendte anmodningen.

\*  
\*   \*  
\*

Arbejdsplanen fastsattes således.

**Indlæg til proceduren:**

Talere:

- De Rossa, der efter at have henvist til, at Den Internationale Straffedomstol i Haag var trådt i funktion samme dag, tog kraftigt afstand fra det veto, USA havde nedlagt i FN's Sikkerhedsråd, over for mandatet til den fredsbevarende styrke i Bosnien; han anmodede formanden om at protestere over for den amerikanske regering over denne handling, som kan anså for at »ligge på kanten af folkeretten« (formanden foreslog, at det blev behandlet onsdag efter erklæringerne fra Rådet og Kommissionen om de transatlantiske forbindelser (punkt 35 i det endelige forslag til dagsorden))
- Stevenson, som omtalte det uheld, der var sket torsdag i Bourgogne, og hvori var involveret en bus med skotske skoleelever; uheldet havde kostet en livet, og der var flere tilskadekomne; han takkede borgmesteren i Bierre-les-Semur, lægetjenesten og de omkringboende, som havde ydet hjælp til ofrene
- Figueiredo, der gjorde indsigelse imod, at flere personer, herunder portugisiske parlamentsmedlemmer, af spansk politi var blevet afskåret fra at tage til topmødet i Sevilla, hvilket ifølge Figueiredo var i strid med principperne om bevægelsesfrihed og foreningsfrihed; hun anmodede om, at der blev indhentet nærmere oplysninger fra Rådet
- Lage, der tilsluttede sig Figueireidos udtalelser og anmodning
- Galeote Quecedo, der henviste til, at Vitorino, medlem af Kommissionen, allerede havde udtalt sig om dette spørgsmål og havde præciseret, at Schengen-aftalen ikke var blevet tilsidesat, og til, at den spanske udenrigsminister allerede havde givet en undskyldning
- Plooj-Van Gorsel, som gjorde indsigelse mod de stadig dårligere arbejdsvilkår for Parlamentets medlemmer i Strasbourg, bl.a. med henvisning til en domstolsafgørelse, som indebar, at medlemmerne blev afskåret fra at benytte de taxier, som de normalt havde benyttet, og til, at visse flyruter til Strasbourg var blevet nedlagt (formanden svarede, at der var truffet midlertidige foranstaltninger i afventning af nærmere afklaring)
- Dupuis, som under henvisning til De Rossas tidligere indlæg fandt det nødvendigt, at USA tilsluttede sig ideen med Den Internationale Straffedomstol
- Helmer, der støttede USA's holdning, som havde til formål at støtte statens borgere
- Malmström, som oplyste, at ELDR-Gruppen havde indbudt fire cubanske liberale til et møde torsdag, men at de ikke havde kunnet få udrejsevisum; hun anmodede formanden om at protestere over for de cubanske myndigheder
- Alyssandrakis om situationen i Palæstina

Mandag 1. juli 2002

- Turco, der oplyste, at han havde indledt en sultestrejke med henblik på at opnå, at der på dagsordenen for mødet i Formandskonferencen den 4. juli 2002 blev optaget en skriftlig erklæring, som han havde indgivet den 20. juni 2002, og som tidligere var blevet afvist på grund af formelle fejl af de kompetente tjenestegrene
- Tannock, der støttede Helmers udtalelser.

## **12. Anmodning om ophævelse af Korakas parlamentariske immunitet (forhandling)**

Lehne forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Retlige Anliggender og Det Indre Marked om anmodning om ophævelse af Efstratios Korakas' parlamentariske immunitet (2001/2230(IMM)) (A5-0245/2002).

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 2.7.2002, punkt 14.*

## **13. Kørselsrestriktioner for lastvogne i international transport \*\*\*I (forhandling)**

Næste punkt på dagsordenen var betænkning af Savary, udarbejdet for Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme om ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om et transparent, harmoniseret sæt regler for kørselsrestriktioner for lastvogne i international transport på bestemte vejstrækninger (KOM(2000) 759 — C5-0679/2000 — 1998/0096(COD)) (A5-0191/2002).

Peijs tog ordet for PPE-DE-Gruppen.

Savary forelagde sin betænkning.

Talere: Swoboda for PSE-Gruppen, Sterckx, der, for Vermeer for ELDR-Gruppen, som var blevet forsinket på grund af trafikproblemer, oplæste dennes indlæg, Meijer for GUE/NGL-Gruppen, Ortuondo Larrea for Verts/ALE-Gruppen, Van Dam for EDD-Gruppen, Ferber, Vairinhos, Markov, Bouwman og Jarzembowski.

FORSÆDE: Charlotte CEDERSCHIÖLD

*Næstformand*

Talere: Turmes, Titford og de Palacio, næstformand i Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 2.7.2002, punkt 15.*

## **14. Punktafgiftssats for biobrændstoffer \* — Fremme af anvendelsen af biobrændstoffer til transport \*\*\*I (forhandling)**

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om to betænkninger.

Mayol i Raynal forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål om forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 92/81/EØF for så vidt angår muligheden for at anvende en reduceret punktafgiftssats på biobrændstoffer og på visse mineralolier, der indeholder biobrændstoffer (KOM(2001) 547 — C5-0030/2002 — 2001/0266(CNS)) (A5-0218/2002).

Mandag 1. juli 2002

Ayuso González forelagde den betænkning, hun havde udarbejdet for Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om fremme af anvendelsen af biobrændstoffer til transport (KOM(2001) 547 — C5-0684/2001 — 2001/0265(COD)) (A5-0244/2002).

»Udvidet Hughes-procedure« : Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik

Talere: Kronberger, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik, Auroi, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter, Grönfeldt Bergman for PPE-DE-Gruppen, Randzio-Plath for PSE-Gruppen, Mulder for ELDR-Gruppen, Sjøstedt for GUE/NGL-Gruppen, Blokland for EDD-Gruppen, Karas, Rothe, Langen, Ettl, Matikainen-Kallström.

FORSÆDE: Alonso José PUERTA

Næstformand

Talere: Linkohr, Titley, Maat, Liese, Klaß, Valdivielso de Cué, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi, Auroi, for Souchet, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter, og de Palacio, næstformand i Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 2.7.2002, punkt 17 og protokollen af 4.7.2002, punkt 9.*

## 15. ESO's virksomhed (1999-2000) (forhandling)

Rübig forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi om Kommissionens beretning til Europa-Parlamentet og Rådet om ESO's virksomhed 1999-2000 (KOM(2001) 436 — C5-0535/2001 — 2001(2214(COS)) (A5-0196/2002).

Talere: Hans Karlsson for PSE-Gruppen, Hans-Peter Martin, de Palacio, næstformand i Kommissionen, Ahern for Verts/ALE-Gruppen og Doyle for PPE-DE-Gruppen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 2.7.2002, punkt 18.*

## 16. Biograffilm og andre audiovisuelle værker (forhandling)

Vander Taelen forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse, Medier og Sport om Kommissionens meddelelse om visse juridiske aspekter vedrørende biograffilm og andre audiovisuelle værker ((KOM(2001) 534 — C5-0078/2002 — 2002/2035(COS)) (A5-0222/2002).

Talere: Hieronymi for PPE-DE-Gruppen og Sanders-ten Holte for ELDR-Gruppen.

Mandag 1. juli 2002

FORSÆDE: Joan COLOM I NAVAL

*Næstformand*

Talere: Fraisse for GUE/NGL-Gruppen, Gutiérrez-Cortines, Zorba og Lamy, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 2.7.2002, punkt 19.*

### **17. Støtte inden for transeuropæiske net \*\*\*I (forhandling)**

Turchi forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Budgetudvalget om ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 2236/95 om generelle regler for Fællesskabets finansielle støtte inden for transeuropæiske net (KOM(2002) 134 — C5-0130/2002 — 2001/0226(COD)) (A5-0188/2002).

Talere: Bradbourn, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme, Erika Mann, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi, Pittella for PSE-Gruppen, Hudghton for Verts/ALE-Gruppen, Van Dam for EDD-Gruppen, Della Vedova, løsgænger, og Lamy, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 2.7.2002, punkt 16.*

### **18. Dagsorden for næste møde**

Formanden meddelte, at dagsordenen for mødet den følgende dag var fastsat (»Dagsorden«, PE 319.769/OJMA).

### **19. Hævelse af mødet**

Formanden hævede mødet kl. 20.50.

Julian Priestley  
*Generalsekretær*

Gerhard Schmid  
*Næstformand*

---



## TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Følgende skrev under:

Adam, Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Angelilli, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berès, van den Berg, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Beysen, Blak, Blokland, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boselli, Boumediene-Thiery, Boursanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brok, Buitengeweg, Bullmann, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Corrie, Cossutta, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Díez González, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Echerer, Elles, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Fiebigler, Figueiredo, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtoul, Frahm, Fraise, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quencedo, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garot, Gasóliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Iñiguez Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Kläß, Knolle, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, van der Laan, Lage, Legendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lucas, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCartin, McCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Marchiani, Marinho, Marinos, Markov, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Mussa, Musumeci, Myller, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Píscarreta, Pittella, Plooi-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poos, Posselt, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rod, de Roo, Rothe, Rothley, Roure, Rübig, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Simpson, Sjøstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Souladakakis, Sousa Pinto, Speroni, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusi, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vander Taelen, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wieland, Wiersma, von Wogau, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zimeray, Zissener, Zorba, Zrihen

Mandag 1. juli 2002

## BILAG

## RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB

## Ændring — Arbejdsplan — Cuba

*Ja-stemmer: 58***EDD:** Blokland, van Dam**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Davies, Dybkjær, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Virran-koski**GUE/NGL:** Meijer, Sjöstedt**NI:** Cappato, Dupuis, Turco**PPE-DE:** Fourtou, Gahler, Posselt, Zissener**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Lagendijk, Lambert, Lannoye, MacCormick, de Roo, Rühle, Turmes, Vander Taelen, Wyn*Nej-stemmer: 167***ELDR:** Newton Dunn**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Brie, Cauquil, Fiebigler, Figueiredo, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Markov, Marset Campos, Papayannakis, Patakis, Puerta, Wurtz**PPE-DE:** Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bowis, Chichester, Coelho, Corrie, Daul, Deprez, Doorn, Dover, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fiori, Flemming, Foster, Friedrich, Galeote Quecedo, Glase, Goepel, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Helmer, Jarzembowski, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Korhola, Lamassoure, Langen, Lehne, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Poettering, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schaffner, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Xarchakos, Zacharakis**PSE:** Andersson, Baltas, Barón Crespo, van den Berg, Bullmann, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Duhamel, Ettl, Färm, Gebhardt, Ghilardotti, Guy-Quint, Haug, Hedkvist Petersen, van Hulten, Iivari, Imbeni, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lund, McNally, Malliori, Mastorakis, Medina Ortega, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Poos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Scheele, Schulz, Simpson, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Vairinhos, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Whitehead, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Camre, Marchiani**Verts/ALE:** Isler Béguin, Wuori*Hverken eller: 5***EDD:** Farage, Sandbæk**NI:** Martinez**PPE-DE:** Lisi**PSE:** Lage

(2003/C 271 E/02)

**PROTOKOL****AFVIKLING AF MØDET**

FORSÆDE: Gerhard SCHMID

*Næstformand***1. Åbning af mødet**

Formanden åbnede mødet kl. 9.00.

\*  
\*   \*   \*

Von Wogau oplyste, at omkring 80 mennesker, deriblandt adskillige børn, var omkommet natten mellem mandag og tirsdag, da to fly kolliderede over Boden-søen; han anmodede Parlamentet om at give udtryk for sin medfølelse over for ofrenes familier og mente at sådanne ulykker først og fremmest skyldtes den kompetencefordeling mellem militære, nationale og europæiske myndigheder, der prægede det europæiske luftrum; han understregede ligeledes, at det var på høje tid, at Parlamentet beskæftigede sig seriøst med problematikken omkring kontrollen af EU's luftrum (formanden svarede, at han ville bede Parlamentets formand om at give udtryk for Parlamentets medfølelse med ofrenes familier).

**2. Godkendelse af protokollen fra foregående møde**

Cappato henviste til indlæg af Turco ved mødets begyndelse dagen før (*punkt 11 i protokollen*) og vendte tilbage til den problematik, den skriftlige erklæring, der var skrevet under af en tiendedel af medlemmerne, omhandlede, nemlig det taleren betegnede som en krænkelse af de grundlæggende demokratiske rettigheder i Italien; han anmodede Formandskonferencen om at behandle dette dokument, som de kompetente tjenester havde erklæret for uantageligt, og som var blevet indgivet på ny, og om at give et politisk orienteret svar (formanden svarede, at så vidt han vidste, ville der blive givet et svar i dag).

Protokollen fra foregående møde godkendtes.

**3. Aktuel og uopsættelig debat (meddelelse om indgivne beslutningsforslag)**

Formanden meddelte, at han fra følgende medlemmer (eller politiske grupper) havde modtaget anmodning om, at der afholdtes en sådan debat, i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 50, ledsaget af følgende beslutningsforslag:

**I. ANGOLA**

- Almeida Garrett for PPE-DE-Gruppen, Mendiluce Pereiro, Lage og Colom i Naval for PSE-Gruppen, Isler Béguin og Maes for Verts/ALE-Gruppen, Miranda for GUE/NGL-Gruppen og Van den Bos for ELDR-Gruppen om situationen i Angola (B5-0405/2002)
- Ribeiro e Castro for UEN-Gruppen om situationen i Angola (B5-0423/2002).

Tirsdag 2. juli 2002

## II. ZIMBABWE

- Van Orden, Deva, Parish, Foster, Banotti, Corrie, Tannock, Gahler, Korhola, Lehne, Maij-Weggen og Sacrédeus for PPE-DE-Gruppen om Zimbabwe (B5-0403/2002)
- Maes, Isler Béguin og Lucas for Verts/ALE-Gruppen om situationen i Zimbabwe (B5-0406/2002)
- Van den Bos og Mulder for ELDR-Gruppen om situationen i Zimbabwe (B5-0417/2002)
- Junker, Kinnock og Van den Berg for PSE-Gruppen om Zimbabwe (B5-0418/2002)
- Belder for EDD-Gruppen om Zimbabwe (B5-0425/2002)
- Miranda, Sjöstedt, Boudjenah, Jové Peres, Fiebigler, Bakopoulos og Seppänen for GUE/NGL-Gruppen om hungersnøden i Zimbabwe (B5-0429/2002).

## III. MENNESKERETTIGHEDER

### *Dommen over Gregory Pasko (Rusland)*

- Staes, Elisabeth Schroedter, Lagendijk og Turmes for Verts/ALE-Gruppen om Gregory Pasko-sagen (B5-0407/2002)
- Andreasen og Thors for ELDR-Gruppen om Gregory Pasko-sagen i Rusland (B5-0413/2002)
- Sakellariou, Paasilinna og Wiersma for PSE-Gruppen om dommen over Gregory Pasko i Rusland (B5-0419/2002)
- Oostlander og Posselt for PPE-DE-Gruppen om dommen over Gregory Pasko i Rusland (B5-0426/2002)
- Frahm og Herman Schmid for GUE/NGL-Gruppen om sagen om journalisten Gregory Pasko (B5-0430/2002)

### *Forfølgelse af homoseksuelle (Egypten)*

- Boumediene-Thiery, Piétrasanta og Wuori for Verts/ALE-Gruppen om krænkelse af menneskerettighederne i Egypten (B5-0411/2002)
- Hernández Mollar for PPE-DE-Gruppen om homoseksuelle i Egypten (B5-0412/2002)
- Van der Laan for ELDR-Gruppen om homoseksuelle i Egypten (B5-0416/2002)
- Cashman, Karamanou, Van den Berg og Swiebel for PSE-Gruppen om krænkelse af menneskerettighederne i Egypten (B5-0422/2002)
- Vinci, Eriksson, Uca og Cossutta for GUE/NGL-Gruppen om forfølgelse af homoseksuelle i Egypten (B5-0431/2002)

### *Pressefrihed (Belarus)*

- Elisabeth Schroedter og Isler Béguin for Verts/ALE-Gruppen om pressefrihed i Belarus (B5-0404/2002)
- Andreasen og Thors for ELDR-Gruppen om pressefrihed i Belarus (B5-0415/2002)
- Wiersma for PSE-Gruppen om pressefrihed i Belarus (B5-0420/2002)
- Belder for EDD-Gruppen om pressefrihed i Belarus (B5-0424/2002)

Tirsdag 2. juli 2002

- Sacrédeus, Goodwill og Posselt for PPE-DE-Gruppen om pressefrihed i Belarus (B5-0427/2002)
- Marset Campos og Sjöstedt for GUE/NGL-Gruppen om pressefrihed i Belarus (B5-0432/2002).

#### IV. KRISEN I ARGENTINA

- Linkohr, Medina Ortega og Izquierdo Rojo for PSE-Gruppen om de alvorlige begivenheder i Buenos Aires (B5-0421/2002)
- Andria og Posselt for PPE-DE-Gruppen om situationen i Argentina: finansiel, institutionel og social krise (B5-0428/2002)
- Marset Campos, Di Lello Finuoli, Miranda og Jové Peres for GUE/NGL-Gruppen om tilfældene af undertrykkelse i Argentina (B5-0433/2002)
- Gasòliba i Böhm, Sánchez García og Sanders-ten Holte for ELDR-Gruppen om situationen i Argentina (B5-0434/2002)
- Lipietz, Mayol i Raynal, Nogueira Román og Frassoni for Verts/ALE-Gruppen om situationen i Argentina (B5-0435/2002)

Taletiden ville blive fordelt i overensstemmelse med forretningsordenenes artikel 120, dvs. efter antallet af beslutningsforslag, der ville blive opført under aktuel og uopsættelig debat, således at medlemmerne fik 60 minutter i alt.

### **4. Budget 2003 (samrådsprocedure) — Budget 2002 (gennemførelse) — Tillægs- og ændringsbudget nr. 3/2002 (forhandling)**

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om tre betænkninger fra Budgetudvalget.

Färm forelagde sin betænkning om Europa-Parlamentets beslutning om 2003-budgettet med henblik på samrådsproceduren inden Rådets førstebehandling ((2002/2027(BUD)) (A5-0247/2002).

Podestà forelagde sin betænkning om Europa-Parlamentets beslutning om 2002-budgettet om gennemførelsesprofil, overførsler og tillægs- og ændringsbudgetter ((2002/2084(BUD)) (A5-0246/2002).

Buitenweg forelagde den betænkning, hun havde udarbejdet sammen med Podestà om Europa-Parlamentets beslutning om forslag til Den Europæiske Unions tillægs- og ændringsbudget nr. 3/2002 for regnskabsåret 2002 (10426/2002 — C5-0318/2002 — 2002/2128(BUD)) (A5-0248/2002).

Talere: Schreyer, medlem af Kommissionen, Titley, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik, Graefe zu Baringdorf, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter, Ortuondo Larrea, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme, Figueiredo, ordfører for udtalelse fra Fiskeriudvalget, Ferber for PPE-DE-Gruppen, Terence Wynn, formand for Budgetudvalget, som ligeledes talte for PSE-Gruppen, Virrrankoski for ELDR-Gruppen, Seppänen for GUE/NGL-Gruppen, Turchi for UEN-Gruppen, Van Dam for EDD-Gruppen, Dell'Alba, løsgænger, Elles, Haug, Jensen, Stenmarck og Naranjo Escobar.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: punkt 20 og 21 i denne protokol (A5-0247/2002 og A5-246/2002) og punkt 8 i protokollen af 3.7.2002.

Tirsdag 2. juli 2002

FORSÆDE: Pat COX

*Formand*

## 5. Meddelelse fra formanden: adgang til Rådets dokumenter

Formanden meddelte som svar på bemærkninger fra flere gruppeformænd, at man takket være det spanske formandskabs bestræbelser havde kunnet nå til enighed om et udkast til en interinstitutionel aftale om Parlamentets adgang til følsomme dokumenter i Rådet vedrørende anden søjle, og dette udkast til aftale havde Formandskonferencen principielt godkendt. Udkastet ville blive fremsendt til Udvalget om Konstitutionelle Anliggender og forelagt plenarforsamlingen, eventuelt i september. Han oplyste, at Præsidiumet i går aften havde behandlet et udkast til dokument om interne sikkerhedsforanstaltninger til garanti for beskyttelse af følsomme oplysninger, som Parlamentet ligeledes skulle vedtage, på betingelser der svarede til de sikkerhedsgarantier, der er gældende i Rådet og i Kommissionen. Han tilføjede, at udkastet, når det var godkendt af Præsidiumet, ligeledes ville blive forelagt plenarforsamlingen til behandling parallelt med udkastet til interinstitutionel aftale.

## 6. Det Europæiske Råds møde (Sevilla, den 21. og 22. juni 2002) — Status over det spanske formandskab (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om redegørelser fra Kommissionen og Rådet.

Aznar, formand for Det Europæiske Råd aflagde beretning fra Det Europæiske Råd (Sevilla, den 21. og 22. juni 2002), og afgav i sin egenskab af formand for Rådet en redegørelse over status for det spanske formandskab.

Prodi, formand for Kommissionen afgav en redegørelse om Det Europæiske Råds møde (Sevilla, den 21.- 22. juni 2002).

Figueiredo henviste til sit indlæg dagen før (*punkt 11 i protokollen*) om episoderne ved grænsen mellem Portugal og Spanien i anledning af Det Europæiske Råds møde i Sevilla og bad Rådet og Kommissionen om en reaktion (formanden fratog hende ordet og foreslog hende at stille dette spørgsmål under forhandlingen).

Talere: Poettering for PPE-DE-Gruppen, Barón Crespo for PSE-Gruppen, Watson for ELDR-Gruppen, Jové Peres for GUE/NGL-Gruppen, Frassoni for Verts/ALE-Gruppen, Collins for UEN-Gruppen, Bonde for EDD-Gruppen, Frank Vanhecke, løsgænger. Galeote Quecedo, Swoboda, Malmström, Bautista Ojeda, Blokland, Gorostiaga Atxalandabaso, Salafranca Sánchez-Neyra, Díez González, Dybkjær, Nogueira Román, Coûteaux, Cappato, Jonathan Evans, Poos, van den Bos.

FORSÆDE: David W. MARTIN

*Næstformand*

Talere: Ortuondo Larrea, Berthu, Morillon, Berès, Gasoliba i Böhme, Mayol i Raynal, Friedrich, Terrón i Cusí, Doyle, van den Berg, Hernández Mollar, Imbeni, Vidal-Quadras Roca, Aznar og Prodi.

Formanden meddelte, at han havde modtaget følgende beslutningsforslag, jf. forretningsordenens artikel 37, stk. 2, af:

— Cohn-Bendit, Frassoni og Maes, for Verts/ALE-Gruppen, om Det Europæiske Råd i Sevilla den 21. og 22. juni 2002 (B5-0380/2002);

Tirsdag 2. juli 2002

- Wurtz, for GUE/NGL-Gruppen, om Det Europæiske Råd i Sevilla den 21. og 22. juni 2002 (B5-0381/2002);
- Malmström, for ELDR-Gruppen, om Det Europæiske Råd i Sevilla den 21. og 22. juni 2002 (B5-0390/2002);
- Poettering, Suominen, van Velzen og Fiori, for PPE-DE-Gruppen, om Det Europæiske Råd i Sevilla (21. og 22. juni 2002) (B5-0395/2002);
- Muscardini og Collins, for UEN, om Det Europæiske Råd i Sevilla (B5-0398/2002);
- Barón Crespo, Schulz, Swoboda, van den Berg, Díez González, Sakellariou og Terrón i Cusi, for PSE-Gruppen, om resultatet af Det Europæiske Råd den 21.-22. juni i Sevilla (B5-0400/2002).

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

*Afstemning: Protokollen af 4.7.2002, punkt 13.*

FORSÆDE: James L. C. PROVAN

Næstformand

#### AFSTEMNINGSTID

Resultaterne af afstemningerne som helhed (ændringsforslag, særskilte afstemninger, opdelt afstemninger osv.) fremgår af bilag 1, som er vedlagt protokollen, og oversigterne over afstemningerne ved navneopråb fremgår af bilag 2, som offentliggøres separat: [www.europarl.eu.int](http://www.europarl.eu.int).

### 7. Frø af olie og spindplanter \* (procedure uden betænkning) (afstemning)

Forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 69/208/EØF om handel med frø af olie- og spindplanter (KOM(2002) 232 — C5-0301/2002 — 2002/0105(CNS))  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 1)

henvist til: AGRI

FORSLAG TIL DIREKTIV KOM(2002) 232 — C5-0301/2001 — 2002/0105(CNS):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag (P5\_TA(2002)0335).

### 8. Interbus-aftalen \*\*\* (procedure uden forhandling) (afstemning)

Betænkning fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af Interbus-aftalen om lejlighedsvis international person-befordring med bus (13262/1/2001 — KOM(2001) 540 — C5-0087/2002 — 2001/0242(AVC)) (A5-0235/2002) (ordfører: Scallon).  
(Simpelt flertal påkrævet)

Tirsdag 2. juli 2002

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0336).

## **9. Emissioner fra forbrændingsmotorer i mobile ikke-vejgående maskiner \*\*\*II** (procedure uden forhandling) (afstemning)

Indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Miljø og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 97/68/EF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om foranstaltninger mod emission af forurenende luftarter og partikler fra forbrændingsmotorer til montering i mobile ikke-vejgående maskiner (5198/1/2002 — C5-0150/2002 — 2000/0336(COD)) (A5-0221/2002) (ordfører: Lange).

(Kvalificeret flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 2)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING (5198/1/2002 — C5-0150/2002 — 2000/0336(COD))

Formanden erklærede den således ændrede fælles holdning for godkendt (P5\_TA(2002)0337).

## **10. Fællesskabsstatistikker om videnskab og teknologi \*\*\*I** (procedure uden forhandling) (afstemning)

Betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets beslutning om produktion og udvikling af fællesskabsstatistikker om videnskab og teknologi (KOM(2001) 490 — C5-0392/2001 — 2001/0197(COD)) (A5-0236/2002) (ordfører: Nisticó).

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 3)

FORSLAG TIL BESLUTNING KOM(2001) 490 — C5-0392/2001 — 2001/0197(COD):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag som ændret (P5\_TA(2002)0338).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0338).

## **11. Beskyttelse af dyr, der anvendes til forsøg \*\*\*I** (afstemning)

Betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 86/609/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om beskyttelse af dyr, der anvendes til forsøg og andre videnskabelige formål (KOM(2001) 703 — C5-0605/2001 — 2001/0277(COD)) (A5-0239/2002) (ordfører: Jackson).

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 4)

FORSLAG TIL DIREKTIV KOM(2001) 703 — C5-0605/2001 — 2001/0277(COD):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag (P5\_TA(2002)0339).



FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0339).

## **12. Beskyttelse af hvirveldyr, der anvendes til forsøg \*** (procedure uden forhandling) (afstemning)

Betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af ændringsprotokollen til Europarådets konvention om beskyttelse af hvirveldyr, der anvendes til forsøg og andre videnskabelige formål (KOM(2001) 704 — C5-0037/2002 — 2001/0278(CNS)) (A5-0238/2002) (ordfører: Jackson).  
(Simpelt flertal påkrævet)

FORSLAG TIL AFGØRELSE KOM(2001) 704 — C5-0037/2002 — 2001/0278(CNS):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag (P5\_TA(2002)0340).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0340).

## **13. Grænseoverskridende luftforurening over store afstande \*** (procedure uden forhandling) (afstemning)

Betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik om forslag til Rådets afgørelse om tiltrædelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af protokollen til 1979-konventionen om grænseoverskridende luftforurening over store afstande angående reduktion af forurening, eutrofiering og ozon ved jordoverfladen (KOM(2002) 44 — C5-0094/2002 — 2002/0035(CNS)) (ordfører: Jackson).  
(Simpelt flertal påkrævet)

FORSLAG TIL AFGØRELSE KOM(2002) 44 — C5-0094/2002 — 2002/0035(CNS):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag (P5\_TA(2002)0341).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0341).

## **14. Anmodning om ophævelse af Korakas' parlamentariske immunitet** (afstemning)

Betænkning af Lehne — A5-0245/2002  
(Simpelt flertal påkrævet)

FORSLAG TIL AFGØRELSE:

Parlamentet vedtog afgørelsen (P5\_TA(2002)0342).

— Korakas havde meddelt, at da han var direkte involveret i betænkningen, ville han ikke deltage i afstemningen.

Tirsdag 2. juli 2002

## 15. Kørselsrestriktioner for lastvogne i international transport \*\*\*I (afstemning)

Betænkning af Savary — A5-0191/2002  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 5)

ÆNDRET FORSLAG TIL DIREKTIV KOM(2000) 759 — C5-0679/2000 — 1998/0096(COD):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag som ændret (P5\_TA(2002)0343).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0343).

## 16. Støtte inden for transeuropæiske net \*\*\*I (afstemning)

Betænkning af Turchi — A5-0188/2002  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 6)

ÆNDRET FORSLAG TIL FORORDNING KOM(2002) 134 — C5-0130/2002 — 2001/0226(COD):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag som ændret (P5\_TA(2002)0344).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0344).

## 17. Punktafgiftssats for biobrændstoffer \* (afstemning)

Betænkning af Mayol i Raynal — A5-0218/2002  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 7)

FORSLAG TIL DIREKTIV KOM(2001) 547 — C5-0030/2002 — 2001/0266(CNS):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag som ændret (P5\_TA(2002)0345).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0345).

## 18. ESO's virksomhed 1999-2000

Betænkning af Rübig — A5-0196/2002  
(Simpelt flertal påkrævet)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0346).

## 19. Biograffilm og andre audiovisuelle værker (afstemning)

Betænkning af Vander Taelen — A5-0222/2002  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 8)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0347).

## 20. Budget 2003 (samrådsprocedure) (afstemning)

Betænkning af Färm — A5-0247/2002  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 9)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0348).

Indlæg til afstemningen:

- Ordføreren forelagde de mundtlige ændringsforslag  
Formanden konstaterede, at der ikke var gjort indsigelse mod, at disse mundtlige ændringsforslag blev taget i betragtning.

## 21. Budget 2002 (gennemførelse) (afstemning)

Betænkning af Podestà — A5-0246/2002  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 10)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0349).

\*

\* \*

Mundtlige stemmeforklaringer:

Betænkning Savary — A5-0191/2002: Isler Béguin, for Verts/ALE-Gruppen, Fatuzzo, Schierhuber, Ebner

Betænkning Turchi — A5-0188/2002: Fatuzzo, Savary

Betænkning Mayol i Raynal — A5-0218/2002: Fatuzzo

Betænkning Rübzig — A5-0196/2002: Fatuzzo, Schierhuber

Betænkning Vander Taelen — A5-0222/2002: Fatuzzo

Betænkning Färm — A5-0247/2002: Fatuzzo

Betænkning Podestà — A5-0246/2002: Fatuzzo

Skriftlige stemmeforklaringer:

De skriftlige stemmeforklaringer, jf. forretningsordenens artikel 137, stk. 3, var indeholdt i det fuldstændige forhandlingsreferat fra mødet.

Stemmerettelser:

— Frø af olie- og spindplanter — C5-0301/2002

— forslag til direktiv:

for: Cushnahan, Elles

— Indstilling ved andenbehandling af Lange — A5-0221/2002

— nr. 4:

for: Cunha, Turmes

imod: Andersson

— nr. 5:

imod: Andersson

Tirsdag 2. juli 2002

- Betænkning af Nisticò — A5-0236/2002
  - lovgivningsmæssig beslutning:
    - for:* Karas
- Betænkning af Savary — A5-0191/2002
  - nr. 13:
    - for:* Sjöstedt
  - nr. 21:
    - for:* Bourlanges
    - imod:* Florenz
  - nr. 28:
    - imod:* Kaufmann
  - ændret forslag:
    - for:* Majj-Weggen
- Betænkning af Vander Taelen — A5-0222/2002
  - beslutning:
    - hverken/eller:* Van der Laan
- Betænkning af Färm — A5-0247/2002
  - punkt 11:
    - for:* Frahm, Blak
  - nr. 5:
    - hverken/eller:* Cauquil, Bordes, Laguiller
  - punkt 26:
    - hverken/eller:* Cauquil, Bordes, Laguiller
- Betænkning af Podestà — A5-0246/2002:
  - nr. 1:
    - imod:* Jackson

#### **AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET**

(Mødet udsat kl. 12.50 og genoptaget kl. 15.00)

FORSÆDE: Ingo FRIEDRICH

*Næstformand*

## **22. Parlamentets sammensætning**

Formanden oplyste, at de kompetente irske myndigheder havde meddelt, at Sean Ó Neachtain pr. 2. juli 2002 var medlem af Europa-Parlamentet i stedet for Gallagher.

Han bød denne nye kollega velkommen og henviste til bestemmelserne i forretningsordenens artikel 7, stk. 5.

Tirsdag 2. juli 2002

### 23. Den Europæiske Centralbank (årsberetning 2001) (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var betænkning af Kauppi, udarbejdet for Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål om Den Europæiske Centralbanks årsberetning for 2001 (C5-0196/2002 — 2002/2092(COS)) (A5-0220/2002).

Duisenberg, formand for Den Europæiske Centralbank, tog ordet.

Kauppi forelagde sin betænkning.

Talere: Karas for PPE-DE-Gruppen, Randzio-Plath for PSE-Gruppen, Huhne for ELDR-Gruppen, Kaufmann for GUE/NGL-Gruppen, Berthu, løsgænger, Goebbels, Solbes Mira, medlem af Kommissionen, Duisenberg, og Goebbels, som stillede et spørgsmål, som Duisenberg besvarede.

FORSÆDE: Guido PODESTÀ

*Næstformand*

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 3.7.2002, punkt 14.*

### 24. Genetisk modificerede organismer (GMO) \*\*\*I — Genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer \*\*\*I (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om to betænkninger fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik.

Trakatellis forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik om Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om sporbarhed og mærkning af genetisk modificerede organismer og sporbarhed af fødevarer og foder fremstillet af genetisk modificerede organismer og om ændring af direktiv 2001/18/EF (KOM(2001) 182 — C5-0380/2001 — 2001/0180(COD)) (A5-0229/2002).

Breyer understregede, at ordføreren havde givet udtryk for sin personlige mening og ikke for det kompetente udvalgs holdning og anmodede om, at en sådan situation ikke gentog sig.

Scheele forelagde den betænkning, hun havde udarbejdet for Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik om Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer (KOM(2001) 425 — C5-0368/2001 — 2001/0173(COD)) (A5-0225/2002).

Talere: Seppänen, for Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi, Redondo Jiménez, for Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter, Gebhardt, for Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked, Sommer, for PPE-DE-Gruppen, Lund, for PSE-Gruppen, Sterckx, for ELDR-Gruppen, Sjøstedt, for GUE/NGL-Gruppen, Breyer, for Verts/ALE-Gruppen, Nobilia, for UEN-Gruppen, Blokland, for EDD-Gruppen, Thomas-Mauro, Grossetête, Bowe, Davies, Papayannakis.

FORSÆDE: Giorgos DIMITRAKOPOULOS

*Næstformand*

Talere: Jillian Evans, Kronberger, Oomen-Ruijten, Sacconi, Olsson, Fiebiger, Lannoye, Souchet, Hyland, Purvis, Corbey, Patakis, Auroi, Doyle, Stihler og De Roo.

Tirsdag 2. juli 2002

På grund af redegørelserne fra Kommissionen, som var planlagt til dette tidspunkt, blev forhandlingen afbrudt her. Den ville blive fortsat kl. 21.00 (punkt 28).

## 25. Velkomstord

Formanden bød på Parlamentets vegne velkommen til en delegation fra Taiwans parlament, under ledelse af dets formand Wang, som havde taget plads i den officielle loge.

## 26. Virksomhedernes sociale ansvar (meddelelse fra Kommissionen)

Diamantopoulou, medlem af Kommissionen, afgav en meddelelse om virksomhedernes sociale ansvar.

Talere, der stillede spørgsmål, som Liikanen og Diamantopoulou, medlemmer af Kommissionen, besvarede et efter et, Bushill-Matthews, Howitt, Jensen, Rübig, Purvis, Bushill-Matthews og Rübig.

Formanden erklærede dette punkt for afsluttet.

FORSÆDE: Alonso José PUERTA

*Næstformand*

## 27. Spørgetid (spørgsmål til Kommissionen)

Parlamentet behandlede en række spørgsmål til Kommissionen (B5-0253/2002)

*Første del*

**Spørgsmål nr. 54** af Hedkvist Petersen: Foranstaltninger til sikring af retssikkerheden

Vitorino, medlem af Kommissionen, besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Hedkvist Petersen.

**Spørgsmål nr. 55** af Paulsen: Koncentration inden for fødevarerektoren

Bolkestein, medlem af Kommissionen, besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Olle Schmidt, for stilleren, og Rübig.

**Spørgsmål nr. 56** af Crowley: Euroen og bankgebyrer

Bolkestein besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Crowley og Korhola.

**Spørgsmål nr. 57** af Posselt: Aftale med Den Tjekkiske Republik om traditionelle tilberedningsmåder

Fischler, medlem af Kommissionen, besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Posselt.

*Andel del*

**Spørgsmål nr. 58** af Sacrédeus: Ståltoldafgifter og beskæftigelsen i Europa

Lamy, medlem af Kommissionen, besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Sacrédeus, Rübig og Purvis.

**Spørgsmål nr. 59** af Van den Berg: TRIPS-aftalen og adgang til medicin

Lamy besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Van den Berg.

**Spørgsmål nr. 60** af Papayannakis: Besøg af en delegation fra Kommissionens miljødirektorat i Grækenland

Wallström, medlem af Kommissionen, besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Papayannakis.

**Spørgsmål nr. 61** af Ahern: Tritium-målinger ud for den waliske kyst

Wallström besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Ahern.

**Spørgsmål nr. 62** af Bautista Ojeda: »Pescaíto Frito« (friturestegte småfisk)

Fischler besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Bautista Ojeda og Marinos.

Tirsdag 2. juli 2002

**Spørgsmål nr. 63** af McCartin: Forøgelse af fiskerikapaciteten gennem en udvidelse af den irske fiskerflåde

**Spørgsmål nr. 67** af Jackson: Fartøjet »Atlantic Dawn« og det mauritanske fiskeri

Fischler besvarede spørgsmålene samt tillægsspørgsmål af McCartin, McKenna og Jackson.

**Spørgsmål nr. 64** af Nogueira Román: Den danske fiskerflådes fangster til forarbejdning til fiskemel og fiskeressourcerne i EU-farvandene

Fischler besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Nogueira Román og Miguélez Ramos.

**Spørgsmål nr. 65** af Izquierdo Rojo: Tobaksdyrkning

Fischler besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Izquierdo Rojo og Miguélez Ramos.

Formanden meddelte at **spørgsmålene nr. 66 og 68-86**, der ikke var blevet besvaret, ville blive besvaret skriftligt.

Formanden erklærede spørgetiden til Kommissionen for afsluttet.

(Mødet udsat kl. 19.45 og genoptaget kl. 21.00)

FORSÆDE: Catherine LALUMIÈRE

Næstformand

## **28. Genetisk modificerede organismer (GMO) \*\*\*I — Genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer \*\*\*I (forhandling)**

Talere: Emilia Franziska Müller, Scheele, der gav afkald på sin taletid, Keppelhoff-Wiechert, Fiori, Flemming, Klaß, Wallström og Byrne, medlemmer af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 3.7.2002, punkt 9 og 10.*

## **29. Folkesundhed (2003-2008) \*\*\*III (forhandling)**

Trakatellis forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Europa-Parlamentets delegation til Forligsudvalget om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om vedtagelse af et program for Fællesskabets indsats for folkesundheden (2003-2008) (PE-CONS 3627/2002 — C5-0204/2002 — 2000/0119(COD)) (A5-0234/2002).

Talere: Tannock, for PPE-DE-Gruppen, Malliori, for PSE-Gruppen, Ries, for ELDR-Gruppen, González Álvarez, for GUE/NGL-Gruppen, og Byrne, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 3.7.2002, punkt 7.*

## **30. Større uheld med farlige stoffer \*\*\*I (forhandling)**

Lisi forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik om Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/82/EF om kontrol med risikoen for større uheld med farlige stoffer (KOM(2001) 624 — C5-0668/2001 — 2001/0257(COD)) (A5-0243/2002).

Talere: Corbey, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi, Ferreira for PSE-Gruppen, Ries for ELDR-Gruppen, Isler Béguin for Verts/ALE-Gruppen, Blokland for EDD-Gruppen og Wallström, medlem af Kommissionen.

Tirsdag 2. juli 2002

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 3.7.2002, punkt 11.*

### **31. Seksuel og reproduktiv sundhed og rettigheder (forhandling)**

Van Lancker forelagde den betænkning, hun havde udarbejdet for Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder om seksuel og reproduktiv sundhed og rettigheder (2001/2128(INI)) (A5-0223/2002).

FORSÆDE: Gérard ONESTA

*Næstformand*

Talere: Emilia Franziska Müller for PPE-DE-Gruppen, Gröner for PSE-Gruppen, Van der Laan for ELDR-Gruppen, Fraise for GUE/NGL-Gruppen, Sørensen for Verts/ALE-Gruppen, Angelilli for UEN-Gruppen, Sandbæk for EDD-Gruppen, Bonino, løsgænger, Kratsa-Tsagaropoulou, Torres Marques, Figueiredo, Ribeiro e Castro, Belder, Montfort, Doyle, Bastos, Karamanou, Bordes, Frank Vanhecke, Avilés Perea, Ghilardotti, Zrihen, Hermange, Valenciano Martínez-Orozco, Martens, De Rossa, som bad om ordet for et indlæg til forretningsordenen (formanden fratog ham ordet, da der ikke var tale om et indlæg til forretningsordenen), og Byrne, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 3.7.2002, punkt 15.*

### **32. Gennemførelse af rammeprogrammer 2002-2006 (forskning) — EF-rammeprogrammet for 2002-2006: Deltagelsesregler og regler for formidling af forskningsresultater \*\*\*I — Euratomrammeprogrammet 2002-2006: Deltagelsesregler \* (forhandling)**

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om to betænkninger fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi.

Quisthoudt-Rowohl forelagde sine betænkninger

- om ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om deltagelsesregler for virksomheder, forskningscentre og universiteter og regler for formidling af forskningsresultater gældende under gennemførelsen af Det Europæiske Fællesskabs rammeprogram 2002-2006 (KOM(2001) 822 — C5-0017/2002 — 2001/0202(COD)) (A5-0203/2002);
- om ændret forslag til Rådets afgørelse om deltagelsesregler for virksomheder, forskningscentre og universiteter gældende under gennemførelsen af Det Europæiske Atomenergifællesskabs rammeprogram 2002-2006 (Euratom) (KOM(2001) 823 — C5-0236/2002 — 2001/0327(CNS)) (A5-0205/2002).

Talere: Marques for PPE-DE-Gruppen, Linkohr for PSE-Gruppen, Plooi-j-van Gorsel for ELDR-Gruppen, Piétrasanta for Verts/ALE-Gruppen, McNally og Busquin, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 3.7.2002, punkt 12 og 13.*



### **33. Dagsorden for næste møde**

Formanden meddelte, at dagsorden for mødet den følgende dag var fastsat («Dagsorden», PE 319.769/OJME).

### **34. Hævelse af mødet**

Formanden hævede mødet kl. 00.25.

Julian Priestley

*Generalsekretær*

Pat Cox

*Formand*

---

Tirsdag 2. juli 2002

## TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Følgende skrev under:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfé, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghезio, van den Bos, Boselli, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cossutta, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Esclopé, Esteve, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Fiebigler, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flemming, Fleisch, Folias, Ford, Foster, Fourtou, Frahm, Fraise, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Gasóliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hannan, Hansenne, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulst, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martelli, Martens, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Nair, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pejjs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provand, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübige, Rühle, Ruffolo, Rutelli, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swibel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusi, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Tsatsos, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vander Taelen, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, Veltroni, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zissener, Zorba, Zrihen

## BILAG I

## AFSTEMNINGRESULTATER

## Tegnforklaring

+	vedtaget
-	forkastet
↓	bortfaldt
R	taget tilbage
AN (... ..)	afstemning ved navneopråb (for, imod, hverken/eller)
VE (... ..)	elektronisk afstemning (for, imod, hverken/eller)
div	opdelt afstemning
vs	særskilt afstemning
am	ændringsforslag
AC	kompromisændringsforslag
PC	tilsvarende tekstdel
S	tekstdel udgår
=	identiske ændringsforslag
§	punkt/stk.
cons	betragtning/punkt
art	artikel
PR	beslutningsforslag
PRC	fælles beslutningsforslag
SEC	hemmelig afstemning

## 1. Frø af olie- og spindplanter

Forenklet procedure (C5-0301/2002) \*

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
<b>afstemning: forslag til direktiv</b>			AN	+	430, 0, 13

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: endelig afstemning

Tirsdag 2. juli 2002

## 2. Emissioner fra forbrændingsmotorer i mobile ikke-vejgående maskiner

Indstilling ved andenbehandling: LANGE (A5-0221/2002) \*\*\*II

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et</i>	1 3	<i>korr. udv.</i>		+	
art 9a - undtagelser	4	PSE+PPE-DE	AN	+	461, 50, 7
	2	<i>korr. udv.</i>		↓	
art 14a	5	PSE+PPE-DE	AN	+	466, 53, 6

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: am 4, 5

## 3. Fællesskabsstatistikker om videnskab og teknologi

Betænkning: NISTICÒ (A5-0236/2002) \*\*\*I

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et</i>	1-4	<i>korr. udv.</i>		+	
<i>afstemning: ændret forslag</i>				+	
<i>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</i>			AN	+	522, 1, 15

Ændringsforslag 2 og 3 fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi var sat sammen.

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: endelig afstemning

## 4. Beskyttelse af dyr, der anvendes til forsøg

Betænkning: JACKSON (A5-0239/2002) \*\*\*I

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et</i>	4	<i>korr. udv.</i>	vs	-	
<i>afstemning: ændret forslag</i>				+	
<i>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</i>				+	

Tirsdag 2. juli 2002

Ændringsforslag 1 og 3 vedrørte ikke alle sprogversioner og blev derfor ikke sat under afstemning (jf. forretningsordenens artikel 140, stk. 1, litra d)).

Anmodning om særskilt afstemning

PSE: am 4

ELDR: am 4

## 5. Kørselsrestriktioner for lastvogne i international transport

Betænkning: SAVARY (A5-0191/2002) \*\*\*I

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
forslag til forkastelse	32	FERBER m.fl.		-	
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et</i>	2 5-6 8-9 11 15-16 18-20	<b>korr. udv.</b>	VE	+	469, 44, 13
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — særskilt afstemning</i>	3	<b>korr. udv.</b>	div		
			1	+	
			2	+	
	4	<b>korr. udv.</b>	vs	-	
	7	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	12	<b>korr. udv.</b>	vs	-	
	13	<b>korr. udv.</b>	AN	-	229, 312, 8
	17	<b>korr. udv.</b>	AN	+	482, 49, 16
§ 3	1	<b>korr. udv.</b>	div		
			1	+	
			2	+	
	34	PIECYK m.fl.		-	
efter § 4	39	Verts/ALE		-	
§ 5	35	PIECYK m.fl.		-	
§ 6	28	EDD	AN	-	100, 451, 4
	36	PIECYK m.fl.		-	
efter § 9	29	EDD		-	

Tirsdag 2. juli 2002

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
art 2	25	BRADBOURN m.fl.		-	
	10	<b>korr. udv.</b>		+	
art 3, § 2 og 3	30	EDD	AN	-	106, 445, 6
art 3, § 4a	40	Verts/ALE		-	
	37	PIECYK m.fl.		-	
art 3, efter § 4	22	ELDR	AN	-	67, 486, 1
art 3, § 7	14	<b>korr. udv.</b>		+	
	26	BRADBOURN m.fl.		-	
art 5	23	ELDR	AN	-	99, 448, 6
	38	PIECYK m.fl.		-	
efter art 7	31	EDD		-	
bilag 1, efter nr. 5	24	ELDR		-	
	27	BRADBOURN m.fl.	AN	-	130, 417, 7
<b>afstemning: ændret forslag</b>			VE	+	350, 189, 13
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>				+	

Am 33 var annulleret.

*Anmodning om afstemning ved navneopråb*

PPE-DE: am 21

PSE: am 17, 28, 30

ELDR: am 22, 23

Verts/ALE: am 13, 21

BRADBOURN m.fl.: am 27

*Anmodning om opdelt afstemning*

BRADBOURN m.fl.:

**am 1**

1. del: teksten uden ordene »tjenesteydelser på transportområdet og for«

2. del: disse ord

**am 3**

1. del: indtil »... på transportområdet«

2. del: resten

Anmodning om særskilt afstemning

PPE-DE: am 4, 12, 13

ELDR: am 4, 13

Verts/ALE: am 4

EDD am 7, 21

## 6. Støtte inden for transeuropæiske net

Betænkning: TURCHI (A5-0188/2002) \*\*\*\* I

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et</i>	1-3 5 10	<b>korr. udv.</b>		+	
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — særskilt afstemning</i>	4	<b>korr. udv.</b>	div		
			1	+	
			2	+	
	6	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	11	<b>korr. udv.</b>	div		
			1	+	
			2	+	
3	+				
§ 6	7	<b>korr. udv.</b>	div		
			1	+	
			2 / VE	+	267, 250, 3
12	ELDR		↓		
art 5, § 3, litra a) og b)	8 pc	<b>korr. udv.</b>	div		
			1	+	
			2 / VE	+	289, 245, 6
13 pc	Verts/ALE		↓		
art 5, § 3, litra c)	13 pc	Verts/ALE		-	
art 5, § 3, litra d)	15	PSE		R	
	8 pc= 13 pc=	<b>korr. udv.</b> Verts/ALE		+	
art 5, § 3, efter litra d)	8 pc	<b>korr. udv.</b>		+	
art 13	14	Verts/ALE		-	
	9	<b>korr. udv.</b>		+	
<b>afstemning: ændret forslag</b>				+	
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>				+	

Tirsdag 2. juli 2002

Anmodning om særskilt afstemning

Verts/ALE am 6

Anmodning om opdelt afstemning

VERTS/ALE

**am 4**

1. del: teksten uden ordene »herunder privat kapital«

2. del: disse ord

**am 7**

1. del: indtil »... af Europa-Parlamentet«

2. del: resten

UEN

**am 8**

1. del: teksten uden ordene »intermodaliteten ... vandveje på«

2. del: disse ord

GUE/NGL, BRADBOURN m.fl.

**am 11**

1. del: indtil »... luftforureningen« uden ordene »væksten i trafikken samt af«

2. del: disse ord

3. del: resten

**7. Punktafgiftssats for biobrændstoffer**

Betænkning: MAYOL I RAYNAL (A5-0218/2002) \*

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
<b>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et</b>	1-9 13-16	<b>korr. udv.</b>		+	
efter § 5	20	PSE		-	
	21	PSE		+	
efter § 6	22	PSE		+	
§ 10	17	ELDR	VE	-	257, 268, 11
art 8b	18	ELDR	VE	-	250, 278, 6
art 8c, § 2	10 + 11 + 12	<b>korr. udv.</b>		+	
	25	Verts/ALE		↓	
art 8d	19	ELDR		-	
	23	PSE		-	
efter art 8h	24	PSE	VE	+	305, 214, 28
<b>afstemning: ændret forslag</b>				+	
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>			AN	+	540, 1, 11



Ændringsforslag 10, 11 og 12 var sat sammen.

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PSE endelig afstemning

## 8. Biograffilm og andre audiovisuelle værker

Betænkning: VANDER TAELEN (A5-0222/2002)

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
cons G		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 2		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
§ 16		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 17		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 31		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 33		<b>originaltekst</b>	vs / VE	+	293, 226, 11
§ 34		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	-	
§ 36-41 (blok)		<b>originaltekst</b>	vs / VE	+	353, 169, 15
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>			AN	+	475, 18, 48

Anmodning om særskilt afstemning

PPE-DE § 33

PSE §36-41 (under et)

ELDR cons G, § 16, 17, 31

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE endelig afstemning

Anmodning om opdelt afstemning

ELDR

### § 2

1. del: indtil »... inden 2005«

2. del: resten

### § 34

1. del: indtil »... audiovisuelle sektor«

2. del: resten

Tirsdag 2. juli 2002

## 9. Budget 2003 (samrådsprocedure)

Betænkning: FÄRM (A5-0247/2002)

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
cons B		<b>originaltekst</b>		+	<b>ændret mundtligt</b>
§ 1		<b>originaltekst</b>		+	<b>ændret mundtligt</b>
§ 5	4	PSE		+	
§ 11	6	HERRANZ m.fl.		-	
	§	<b>originaltekst</b>	AN	+	445, 88, 14
§ 15	1	ELDR		+	
§ 16		<b>originaltekst</b>		+	<b>ændret mundtligt</b>
§ 20		<b>originaltekst</b>	AN	+	<b>ændret mundtligt</b> 469, 54, 13
§ 21	5	PPE-DE	AN	+	<b>ændret mundtligt</b> 413, 108, 11
	2	ELDR		↓	
§ 23	3	ELDR		↓	
§ 26		<b>originaltekst</b>	AN	+	<b>ændret mundtligt</b> 497, 12, 18
§ 29		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2 / VE	+	288, 216, 7
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>				+	

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE  
§ 11, 20, 26, am 5

Anmodning om opdelt afstemning

PPE-DE

### § 29

1. del: teksten uden ordene »i samarbejde ... Meda-programmet«
2. del: disse ord

Diverse

Mundtlige ændringsforslag foreslået af ordføreren:

B. »... hvilket udgør 1,03 % af Fællesskabets BNI, **det laveste niveau i de seneste år, medens 2002-budgettet** udgjorde ...«

Tirsdag 2. juli 2002

1. »... 10 kandidatlande; *anmoder endnu en gang om, at førtiltrædelsesstøtten til Cypern og Malta overføres til udgiftsområde 7, efter at der er foretaget en teknisk justering af de finansielle overslag;*«

16. »... (Skovrejsning); *anmoder om, at beløbene for 2002-budgettet opføres under post B1-330 (Programmer for udryddelse og overvågning af dyresygdomme og overvågning af den fysiske tilstand hos dyr, som frembyder en risiko for folkesundheden, der er fremkaldt af en ekstern faktor) og B1-382 (Oplysning om den fælles landbrugspolitik);*«

20. »*bemærker, at det i det foreløbige forslag til budget foreslås, at bevillingerne under kapitel B8 forhøjes med 33 %; bifalder ...*«

21. »... vurderinger *vedrørende gennemførelsen af de forpligtelser, der er indgået for Afghanistan og mere baggrundsviden* med henblik på ...«

Sidste sætning slettes.

## 10. Budget 2002 (gennemførelse)

Betænkning: PODESTÀ (A5-0246/2002)

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
§ 12	1 S	PSE	AN	-	220, 305, 6
§ 18	2	PSE	AN	+	276, 248, 12
	§	<b>originaltekst</b>		↓	
§ 19	3 S	PSE	AN	-	256, 259, 16
§ 21, led 2	4 S	PSE		-	
§ 35	5	PSE		-	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>				+	

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE § 12 [uantagelig, am bevirker, at dette § udgår], 18, 19 [uantagelig, am bevirker, at dette § udgår]  
am 1 S, 2, 3 S

Tirsdag 2. juli 2002

## BILAG II

## RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB

## Procedure uden betænkning C5-0301/2002

## Direktiv

**Ja-stemmer: 430**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Papayannakis, Patakis, Seppänen, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Caudron, Garaud, de Gaulle, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martin Hans-Peter, Mastorakis, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Tirsdag 2. juli 2002

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Gahrton, Hudghton, Lambert, Lannoye, MacCormick, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Hverken eller: 13**

**EDD:** Bonde, Farage, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Paulsen

**GUE/NGL:** Krarup, Okking

**NI:** Borghezio, Dell'Alba, Gobbo, Kronberger, Speroni, Turco

**Indstilling Lange A5-0221/2002**

**am nr. 4**

**Ja-stemmer: 461**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Cossutta, Miranda

**NI:** Berthu, Caudron, Dary, de Gaulle, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Scarbonchi, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

Tirsdag 2. juli 2002

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schöring, Schroedter, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 50**

**EDD:** Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Garaud, Gobbo, Speroni

**PSE:** Färm, Hedkvist Petersen, Hulthén, Karlsson, Theorin

#### **Hverken eller: 7**

**EDD:** Farage, Titford

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Turco

**PSE:** Martin Hans-Peter

#### **Indstilling Lange A5-0221/2002**

**am nr. 5**

#### **Ja-stemmer: 466**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Cossutta

**NI:** Berthu, Caudron, Dary, Garaud, de Gaulle, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Scarbonchi, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

Tirsdag 2. juli 2002

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamas-soure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticó, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-stemmer: 53**

**EDD:** Bonde, Farage, Sandbæk, Titford

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Gobbo, Speroni

**PSE:** Färm, Hedkvist Petersen, Hulthén, Karlsson, Theorin

### **Hverken eller: 6**

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Gollnisch, Turco

**PSE:** Martin Hans-Peter

Tirsdag 2. juli 2002

**Betænkning Nistico A5-0236/2002****Beslutning****Ja-stemmer: 522**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasóliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Cappato, Caudron, Dary, Gobbo, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Scarbonchi, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delegado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi



Tirsdag 2. juli 2002

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 1**

**EDD:** Coûteaux

**Hverken eller: 15**

**EDD:** Bonde, Farage, Sandbæk, Titford

**GUE/NGL:** Krarup, Okking

**NI:** Bonino, Dell'Alba, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez

**Betænkning Savary A5-0191/2002**

**am nr. 13**

**Ja-stemmer: 229**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Caudron, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Beazley, Berend, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Cunha, Cushnahan, Deprez, Deva, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Flemming, Florenz, Foster, Friedrich, Glase, Goepel, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, McMillan-Scott, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Niebler, Pack, Parish, Perry, Pirker, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Rübig, Sacrédeus, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Villiers, von Wogau

**PSE:** Berger, Bullmann, Ceyhun, Corbey, Duin, Ettl, Fruteau, Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Haug, Jöns, Junker, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfner, Kuckelkorn, Kuhne, Lange, Leinen, Linkohr, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mendiluce Pereiro, Müller Rosemarie, Pérez Royo, Piecyk, Prets, Rapkay, Rothley, Sakellariou, Scheele, Schulz, Soares, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Tsatsos, Vairinhos, Walter, Weiler

**UEN:** Musumeci, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber

**Nej-stemmer: 312**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Tirsdag 2. juli 2002

**GUE/NGL:** Blak, Frahm, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Bonino, Cappato, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Scarbonchi, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Daul, De Mita, De Sarnez, De Veyrac, Doorn, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Folias, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Kauppi, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, Maj-Weggen, Mann Thomas, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Naranjo Escobar, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schmitt, Smet, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Vatanen, van Velzen, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Boselli, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Karlsson, Kinnock, Lage, Lalumière, Lavarra, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pittella, Poignant, Poos, Randzio-Plath, Read, Rocard, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Turchi

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Evans Jillian, MacCormick, Maes, Ortuondo Larrea, Wuori, Wyn

#### **Hverken eller: 8**

**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Vanhecke

**PPE-DE:** Doyle

**Verts/ALE:** Mayol i Raynal

#### **Betænkning Savary A5-0191/2002**

**am nr. 17**

#### **Ja-stemmer: 482**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marsed Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Tirsdag 2. juli 2002

**NI:** Berthu, Bonino, Borghezio, Cappato, Caudron, Dary, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalanda-baso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Scarbonchi, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Daul, De Mita, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folia, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreißl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 49**

**EDD:** Farage, Titford

**ELDR:** Ries

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Deprez, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Florenz, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, McMillan-Scott, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Tannock, Van Orden, Vidal-Quadras Roca, Villiers

**PSE:** Medina Ortega

**UEN:** Mussa

Tirsdag 2. juli 2002

**Hverken eller: 16****EDD:** Bonde, Sandbæk**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Krarup, Laguiller, Okking**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Vanhecke**UEN:** Berlato**Verts/ALE:** Lambert, Rühle**Betænkning Savary A5-0191/2002****am nr. 21****Ja-stemmer: 375****EDD:** Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Miranda, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Borghezio, Caudron, Dary, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Scarbonchi, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Vanhecke**PPE-DE:** Andria, Atkins, Balfe, Banotti, Beazley, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Cornillet, Corrie, Daul, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Gargani, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Lisi, Lombardo, Maat, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mennea, Morillon, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Posselt, Pronk, Purvis, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Sartori, Scallon, Schaffner, Smet, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, Vatanen, van Velzen, Villiers, Zacharakis**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roue, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi**Verts/ALE:** Staes

**Nej-stemmer: 162****EDD:** Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam**GUE/NGL:** Fraisse, Meijer, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Ilgenfritz, Kronberger, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cederschiöld, Coelho, Cunha, Cushnahan, De Mita, Deprez, Dimitrakopoulos, Doyle, Ferber, Fernández Martín, Flemming, Folias, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Santini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Theato, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zissener

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lucas, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Turmes, Wuori, Wyn

**Hverken eller: 5****EDD:** Farage, Titford**ELDR:** Plooi-j-van Gorsel**GUE/NGL:** Krivine**PPE-DE:** Rack**Betænkning Savary A5-0191/2002****am nr. 28****Ja-stemmer: 100****EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak, Frahm, Kaufmann

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Lisi, Maat, McMillan-Scott, Matikainen-Kallström, Nicholson, Oomen-Ruijten, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Scallan, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

**PSE:** Paasilinna**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Wuori

Tirsdag 2. juli 2002

**Nej-stemmer: 451****EDD:** Abitbol, Bernié, Coûteaux, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford**ELDR:** van den Bos, Caveri, van der Laan, Procacci**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Bonino, Borghezio, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Scarbonchi, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wyn**Hverken eller: 4****EDD:** Bonde, Butel, Sandbæk**NI:** Vanhecke

**Betænkning Savary A5-0191/2002****am nr. 30****Ja-stemmer: 106****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Farage, Titford**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Blak, Cossutta, Frahm**NI:** Capato**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cunha, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Maat, McMillan-Scott, Matikainen-Kallström, Nicholson, Oomen-Ruijten, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pomés Ruiz, Purvis, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers**PSE:** Dehousse, Katiforis, Paasilinna**UEN:** Nobilia**Verts/ALE:** Lipietz, Wuori**Nej-stemmer: 445****EDD:** Abitbol, Bernié, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**ELDR:** van den Bos, Caveri, van der Laan, Procacci**GUE/NGL:** Ainarði, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Fiebiger, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Bonino, Borghezio, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Scarbonchi, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübiger, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

Tirsdag 2. juli 2002

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wyn

#### **Hverken eller: 6**

**EDD:** Bonde, Butel, Sandbæk

**GUE/NGL:** Krarup, Okking

**NI:** Vanhecke

#### **Betænkning Savary A5-0191/2002**

**am nr. 22**

#### **Ja-stemmer: 67**

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak, Frahm

**PPE-DE:** Hannan, Kauppi, Korhola, Maat, Matikainen-Kallström, Oomen-Ruijten, Pastorelli, Peijs, Pomés Ruiz, Suominen, Vatanen

**PSE:** Aparicio Sánchez, Baltas, Karamanou, Katiforis, Koukiadis, Malliori, Mastorakis, Souladakis, Tsatsos, Zimeray, Zorba

**Verts/ALE:** Wuori

#### **Nej-stemmer: 486**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Caveri, Procacci



Tirsdag 2. juli 2002

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Fraïsse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Bonino, Borghezio, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Scarbonchi, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Gröinfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübige, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wyn

Tirsdag 2. juli 2002

**Hverken eller: 1**

NI: Vanhecke

**Betænkning Savary A5-0191/2002**

am nr. 23

**Ja-stemmer: 99**

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Maat, McMillan-Scott, Matikainen-Kallström, Oomen-Ruijten, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Purvis, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Van Orden, Vatanen, Villiers

**PSE:** Baltas, Goebbels, Karamanou, Katiforis, Malliori, Mastorakis, Souladakis, Zorba

**Nej-stemmer: 448**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Caveri, Procacci

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayanakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Bonino, Borghезio, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Scarbonchi, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

Tirsdag 2. juli 2002

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Hverken eller: 6**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** Garaud, Gollnisch, Vanhecke

#### **Betænkning Savary A5-0191/2002**

**am nr. 27**

#### **Ja-stemmer: 130**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Martinez

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Balfe, Beazley, Bethell, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, García-Margallo y Marfil, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Korhola, Maat, McMillan-Scott, Matikainen-Kallström, Nicholson, Oomen-Ruijten, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Purvis, Scallon, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Suominen, Tannock, Van Hecke, Van Orden, Vatanen, Villiers

**PSE:** Baltas, Karamanou, Katiforis, Koukiadis, Malliori, Mastorakis, Paasilinna, Souladakis, Tsatsos, Zorba

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

#### **Nej-stemmer: 417**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Sandbæk

Tirsdag 2. juli 2002

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Bonino, Borghezio, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Scarbonchi, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lange-nhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

**UEN:** Angelilli

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wyn

#### **Hverken eller: 7**

**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Vanhecke

**PSE:** Dehousse

**Verts/ALE:** Wuori

**Betænkning Mayol i Raynal A5-0218/2002****Beslutning****Ja-stemmer: 540**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Bonino, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Scarbonchi, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Valledorsundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Tirsdag 2. juli 2002

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 1**

**EDD:** Titford

**Hverken eller: 11**

**EDD:** Abitbol

**NI:** Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Speroni, Vanhecke

**PPE-DE:** Lehne

**Betænkning Vander Taelen A5-0222/2002**

**Beslutning**

**Ja-stemmer: 475**

**EDD:** Couéteaux, Kuntz

**ELDR:** Beysen, Ducarme, Flesch, Gasòliba i Böhm, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Ries, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Thors

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Caudron, Dary, Gobbo, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Scarbonchi, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lange-nhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

Tirsdag 2. juli 2002

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 18**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

**GUE/NGL:** Krarup, Okking

**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez

**PPE-DE:** Arvidsson, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Stenmarck

#### **Hverken eller: 48**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Duff, Dybkjær, Esteve, Huhne, Jensen, Malmström, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

**NI:** Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Montfort, Turco, Vanhecke

**UEN:** Camre

### **Betænkning Färm A5-0247/2002**

#### **Punkt 11**

#### **Ja-stemmer: 445**

**EDD:** Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Gasöliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

Tirsdag 2. juli 2002

**NI:** Dary, Ilgenfritz, Kronberger, Scarbonchi

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggel, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klafß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Tiley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori

### **Nej-stemmer: 88**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Bonino, Borghezio, Cappato, Caudron, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Speroni, Thomas-Mauro, Turco

**PPE-DE:** Flemming, Karas, Lombardo, Lulling, Pirker, Rack, Rübig, Stenzel

**PSE:** Katiforis, Soares

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Pasqua



**Hverken eller: 14****ELDR:** Thors**GUE/NGL:** Cauquil, Krarup, Laguiller, Okking**NI:** Vanhecke**PPE-DE:** Folias, Schierhuber**PSE:** Campos, Souladakis**UEN:** Queiró, Ribeiro e Castro**Verts/ALE:** Evans Jillian, Wyn**Betænkning Færm A5-0247/2002****Punkt 20****Ja-stemmer: 469****EDD:** Belder

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Bòhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak, Frahm, Herzog, Manisco**NI:** Bonino, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ilgenfritz, Kronberger, Scarbonchi, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

Tirsdag 2. juli 2002

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 54**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Blokland, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

**GUE/NGL:** Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Cossutta, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Okking, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta, Vinci

**NI:** Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Speroni

**PPE-DE:** Gutiérrez-Cortines

**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Pasqua

#### **Hverken eller: 13**

**GUE/NGL:** Ainardi, González Álvarez, Koulourianos, Markov, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

**NI:** Garaud

#### **Betænkning Färm A5-0247/2002**

**am nr. 5**

#### **Ja-stemmer: 413**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Bonino, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Scarbonchi, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

Tirsdag 2. juli 2002

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakos, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Berlato, Camre, Fitzsimons, Hyland

**Verts/ALE:** Jonckheer

### **Nej-stemmer: 108**

**EDD:** Coûteaux, Kuntz

**ELDR:** Mulder, Procacci, Ries, Sbarbati

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Le Pen, Martinez, Speroni

**UEN:** Angelilli, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Tirsdag 2. juli 2002

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Hverken eller: 11**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

**NI:** Berthu

**PPE-DE:** Konrad

**PSE:** Campos

**Betænkning Færm A5-0247/2002**

**Punkt 26**

**Ja-stemmer: 497**

**EDD:** Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Cappato, Caudron, Dell'Alba, Dupuis, Ilgenfritz, Kronberger, Souchet, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Ferrer, Fiori, Folia, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Juggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

Tirsdag 2. juli 2002

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Boselli, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Murphy, Myller, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 12**

**EDD:** Abitbol, Belder, Kuntz

**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Speroni, Vanhecke

**UEN:** Mussa

#### **Hverken eller: 18**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

**GUE/NGL:** Patakis

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, Montfort, Thomas-Mauro

**PSE:** Campos, Martin Hans-Peter

**UEN:** Camre

#### **Betænkning Podestà A5-0246/2002**

##### **am nr. 1**

#### **Ja-stemmer: 220**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Farage, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Davies, Manders, Plooij-van Gorsel

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Caudron, Dary, Scarbonchi

**PPE-DE:** Ayuso González, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Fernández Martín, Galeote Quecedo, García-Orcoyen Tormo, Goepel, Jackson, Mastella, Ojeda Sanz, Pérez Álvarez, Salafrañca Sánchez-Neyra, Vidal-Quadras Roca, Zabell

Tirsdag 2. juli 2002

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arcó, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Ortuondo Larrea, Vander Taelen

### **Nej-stemmer: 305**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosseletête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeiling, Xarchakos, Zacharakis, Zissener

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Hverken eller: 6**

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Garaud

**PSE:** Campos, Mendiluce Pereiro

Tirsdag 2. juli 2002

**Betænkning Podestà A5-0246/2002****am nr. 2****Ja-stemmer: 276****EDD:** Abitbol, Bonde, Coûteaux, Kuntz, Sandbæk**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Fiebiger, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Morgantini, Okking, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Caudron, Dary, de La Perriere, Scarbonchi, Souchet, Thomas-Mauro**PPE-DE:** Ayuso González, Bayona de Perogordo, Camisón Asensio, Fernández Martín, Florenz, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Goepel, Hernández Mollar, Herranz García, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pérez Álvarez, Salafranca Sánchez-Neyra, Valdivielso de Cué, Vidal-Quadras Roca, Zabell**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Pasqua, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-stemmer: 248****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Rutelli, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Tirsdag 2. juli 2002

**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Turco, Vanhecke

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübiger, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zissener

**UEN:** Crowley

#### **Hverken eller: 12**

**EDD:** Farage, Titford

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Korakas, Laguiller, Patakis

**NI:** Garaud

**PSE:** Campos, Martin Hans-Peter

**UEN:** Camre

#### **Betænkning Podestà A5-0246/2002**

**am nr. 3**

#### **Ja-stemmer: 256**

**EDD:** Belder, Bernié, Bonde, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Beysen, Gasòliba i Böhm, Nicholson of Winterbourne, Rutelli

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Cossutta, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Caudron, Dary, Gobbo, Scarbonchi

**PPE-DE:** Berend, Bowis, Camisón Asensio, Cornillet, Florenz, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Goepel, Gutiérrez-Cortines, Hieronymi, Mennitti, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Salafranca Sánchez-Neyra, Wijkman



Tirsdag 2. juli 2002

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Tsatsos, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Crowley, Marchiani, Muscardini, Musumeci, Poli Bortone

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Onesta, Rod, de Roo, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-stemmer: 259**

**EDD:** Abitbol, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Esteve, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Bourlanges, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Inglewood, Jackson, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mastella, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zissener

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Fitzsimons, Hyland, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Frassoni

Tirsdag 2. juli 2002

***Hverken eller: 16***

**GUE/NGL:** Alvanos, Bordes, Cauquil, Laguiller, Markov, Miranda, Modrow, Schröder Ilka

**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Vanhecke

**PSE:** Campos, Martin Hans-Peter

---

**VEDTAGNE TEKSTER**

P5\_TA(2002)0335

**Frø af olie- og spindplanter \*** (procedure uden betænkning)**Forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 69/208/EØF om handel med frø af olie- og spindplanter (KOM(2002) 232 — C5-0301/2002 — 2002/0105(CNS))**

(Høringsprocedure)

Forslaget godkendt

P5\_TA(2002)0336

**Interbus-aftalen \*\*\*** (procedure uden forhandling)**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af Interbus-aftalen om lejlighedsvis international personbefordring med bus (13262/1/2001 — KOM(2001) 540 — C5-0087/2002 — 2001/0242(AVC))**

(Procedure med samstemmende udtalelse)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til forslag til Rådets afgørelse (KOM(2001) 540 <sup>(1)</sup>),
  - der henviser til Interbus-aftalen om lejlighedsvis international personbefordring med bus (13262/1/2001),
  - der henviser til Rådets anmodning om samstemmende udtalelse, jf. EF-traktatens artikel 300, stk. 3, afsnit 2, sammenholdt med artikel 71, stk. 1, og 93 (C5-0087/2002),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 86 og artikel 97, stk. 7,
  - der henviser til henstilling fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme (A5-0235/2002),
1. afgiver samstemmende udtalelse om indgåelsen af aftalen,
  2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen samt til medlemsstaternes regeringer og parlamenter og til regeringerne og parlamenterne i de tredjelande i Central- og Østeuropa, som er medlemmer af Den Europæiske Transportministerkonference.

---

<sup>(1)</sup> EFT C 51 E af 26.2.2002, s. 193.

Tirsdag 2. juli 2002

P5\_TA(2002)0337

**Emissioner fra forbrændingsmotorer i mobile ikke-vejpgående maskiner \*\*\*II** (procedure uden forhandling)

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af direktiv 97/68/EF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om foranstaltninger mod emission af forurenende luftarter og partikler fra forbrændingsmotorer til montering i mobile ikke-vejpgående maskiner (5198/1/2002 — C5-0150/2002 — 2000/0336(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Rådets fælles holdning (5198/1/2002 — C5-0150/2002) <sup>(1)</sup>,
  - der henviser til sin holdning ved førstebehandling <sup>(2)</sup> til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2000) 840 <sup>(3)</sup>),
  - der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(2001) 626 <sup>(4)</sup>),
  - der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 80,
  - der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (A5-0221/2002),
1. ændrer den fælles holdning som angivet nedenfor;
  2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

---

<sup>(1)</sup> EFT C 145 E af 18.6.2002, s. 17.

<sup>(2)</sup> EFT C 87 E af 11.4.2002, s. 37.

<sup>(3)</sup> EFT C 180 E af 26.6.2001, s. 31.

<sup>(4)</sup> EFT C 51 E af 26.2.2002, s. 322.

---

**P5\_TC2-COD(2000)0336**

**Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 2. juli 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/.../EF om ændring af direktiv 97/68/EF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om foranstaltninger mod emission af forurenende luftarter og partikler fra forbrændingsmotorer til montering i mobile ikke-vejpgående maskiner**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 95,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,

---

<sup>(1)</sup> EFT C 180 E af 26.6.2001, s. 31 og EFT C 51 E af 26.2.2002, s. 322.

<sup>(2)</sup> EFT C 260 af 17.9.2001, s. 1.

efter høring af Regionsudvalget,

efter proceduren i traktatens artikel 251 <sup>(1)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Auto Oil II-programmet havde til formål at udpege omkostningseffektive strategier, hvormed Fællesskabets luftkvalitetsmålsætninger kan opfyldes. Kommissionen nåede ved sin gennemgang af Auto Oil II-programmet til den konklusion, at der er behov for yderligere foranstaltninger til løsning af især problemerne med ozon og partikelemission. Nyligt arbejde med etablering af nationale emissionslofter har vist, at der er behov for yderligere foranstaltninger, hvis luftkvalitetsmålsætningerne i fællesskabslovgivningen skal opfyldes.
- (2) Der er trinvis indført strenge krav til emissionen fra vej køretøjer, og det er allerede besluttet, at kravene skal skærpes yderligere. Mobile ikke-vejgående maskiners relative bidrag til forureningen bliver derfor større og større.
- (3) Ved direktiv 97/68/EF <sup>(2)</sup> er der indført emissionsgrænseværdier for forurenende luftarter og partikler fra forbrændingsmotorer til montering i mobile ikke-vejgående maskiner.
- (4) Selv om direktiv 97/68/EF i første omgang kun omfattede visse motorer med kompressionstænding, fremgår det af betragtning 5 i nævnte direktiv, at der påregnedes en senere udvidelse af direktivets gyldighedsområde til også at omfatte navnlig benzinmotorer.
- (5) Emissionerne fra små gnisttændingsmotorer (benzinmotorer) i forskellige typer maskiner medvirker betydeligt til velkendte luftkvalitetsproblemer, både nuværende og kommende, især ozondannelse.
- (6) Strenge miljøkrav til emissionerne fra små gnisttændingsmotorer i USA viser, at det er muligt at nedbringe emissionerne betydeligt.
- (7) Når der ikke findes fællesskabslovgivning, er det muligt at markedsføre motorer med en teknologi, der miljømæssigt er gammeldags, hvilket er en trussel for Fællesskabets luftkvalitetsmålsætninger, og at vedtage national lovgivning på området, hvilket kan skabe hindringer for samhandelen.
- (8) Direktiv 97/68/EF stemmer nøje overens med den tilsvarende amerikanske lovgivning, og en fortsat overensstemmelse vil være til gavn for både erhvervslivet og miljøet.
- (9) De europæiske virksomheder har behov for en vis frist for at kunne opfylde emissionskravene, især de fabrikanter, der endnu ikke driver handel på verdensplan.
- (10) I direktiv 97/68/EF er der fulgt et tottrinsprincip for motorer med kompressionstænding. Det samme er tilfældet for de amerikanske bestemmelser for gnisttændingsmotorer. Det havde været muligt at benytte et ettrinsprincip i fællesskabslovgivningen, men derved ville området have været uden regulering i endnu 4 til 5 år.

<sup>(1)</sup> Europa-Parlamentets holdning af 2. oktober 2001 (EFT C 87 E af 11.4.2002, s. 37), Rådets fælles holdning af 25. marts 2002 (EFT C 145 E af 18.6.2002, s. 17) og Europa-Parlamentets holdning af 2. juli 2002.

<sup>(2)</sup> EFT L 59 af 27.2.1998, s.1. Senest ændret ved Kommissionens direktiv 2001/63/EF (EFT L 227 af 23.8.2001, s. 41).

Tirsdag 2. juli 2002

- (11) For at opnå den nødvendige fleksibilitet til verdensomspændende tilpasning indføres der adgang til undtagelser, som skal vedtages efter komitologiproceduren.
- (12) De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af dette direktiv bør vedtages i overensstemmelse med Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen <sup>(1)</sup>.
- (13) Direktiv 97/68/EF bør ændres i overensstemmelse med ovenstående —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

#### Artikel 1

Direktiv 97/68/EF ændres således:

1) Artikel 2 ændres således:

a) ottende led »markedsføring« affattes således:

»— »markedsføring« første tilførsel til markedet mod betaling eller gratis af en motor med henblik på distribuering og/eller anvendelse i Fællesskabet«

b) følgende led tilføjes:

»— »udskiftningsmotor« en fabriksny motor, der erstatter motoren i en maskine, og som leveres udelukkende til dette formål

— »håndholdt motor« en motor, der opfylder mindst en af følgende betingelser:

a) motoren skal benyttes i et redskab, som bæres af operatøren hele tiden under udførelsen af dets tilsigtede funktioner

b) motoren skal benyttes i et redskab, som skal anvendes i flere positioner, f.eks. *med bunden i vejret eller horisontalt* for at udføre sine tilsigtede funktioner

c) motoren skal benyttes i et redskab, hvis samlede vægt inklusive motor (uden væsker) ikke overstiger 20 kg, og som tillige udviser mindst et af følgende kendetegn:

i) operatøren er nødt til enten at støtte eller bære udstyret hele tiden, mens det udfører sine tilsigtede funktioner

ii) operatøren er nødt til enten at støtte udstyret eller holde det i den rigtige retning hele tiden, mens det udfører sine tilsigtede funktioner

iii) motoren skal benyttes i en generator eller en pumpe

— »ikke-håndholdt motor« en motor, der ikke er omfattet af definitionen af en *håndholdt motor*

— »håndholdt motor til erhvervmæssig brug, som benyttes i flere positioner« en *håndholdt motor*, der opfylder betingelserne i både litra a) og b) i definitionen af en *håndholdt motor*, og for hvilken motorfabrikanten til den godkendende myndigheds tilfredshed har godtgjort, at en emissionsholdbarhedstid for kategori 3 (i henhold til punkt 2.1 i bilag IV, tillæg 4), finder anvendelse på denne motor

<sup>(1)</sup> EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

- »emissionsholdbarhedstid« det antal timer, der ifølge bilag IV, tillæg 4, skal benyttes til at bestemme forringelsesfaktorerne
- »små motorfamilier« gnisttændingsmotorfamilier med en samlet årlig produktion på under 5 000 enheder
- »små fabrikker af gnisttændingsmotorer« fabrikker med en samlet årlig produktion på under 25 000 enheder.

2) Artikel 4 ændres således:

a) I stk. 2 foretages følgende ændringer:

- i) i første punktum erstattes »bilag VI« med »bilag VII«;
- ii) i andet punktum erstattes »bilag VII« med »bilag VIII«.

b) I stk. 4 foretages følgende ændringer:

- i) i litra a) erstattes »bilag VIII« med »bilag IX«;
- ii) i litra b) erstattes »bilag IX« med »bilag X«.

c) I stk. 5 erstattes »bilag X« med »bilag XI«.

3) Artikel 7, stk. 2, affattes således:

»2. Medlemsstaterne skal acceptere de typegodkendelser og i givet fald de tilsvarende godkendelsesmærker, der er opført i bilag XII, som værende i overensstemmelse med dette direktiv.«

4) I artikel 9 foretages følgende ændringer:

a) Overskriften »Tidsplan« erstattes af »Tidsplan — motorer med kompressionstænding«.

b) I stk. 1 erstattes »bilag VI« med »bilag VII«.

c) I stk. 2 foretages følgende ændringer:

- i) »bilag VI« erstattes med »bilag VII«;
- ii) »punkt 4.2.1 i bilag I« erstattes med »punkt 4.1.2.1 i bilag I«.

d) I stk. 3 foretages følgende ændringer:

- i) »bilag VI« erstattes med »bilag VII«;
- ii) »punkt 4.2.3 i bilag I« erstattes med »punkt 4.1.2.3 i bilag I«.

e) I stk. 4, første afsnit, ændres »markedsføring af fabriksnye mobile ikke-vejgående motordrevne maskiner samt salg eller brug af fabriksnye motorer« til: »markedsføring af motorer«.

5) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 9a

Tidsplan — Gnisttændingsmotorer

1. INDELING I KLASSER

I dette direktiv inddeles gnisttændingsmotorer i følgende klasser:

Hovedklasse S: Små motorer med nettoeffekt  $\leq 19$  kW

Tirsdag 2. juli 2002

Hovedklasse S opdeles i to kategorier:

H: Motorer til *håndholdte* maskiner

N: Motorer til *ikke-håndholdte* maskiner

Klasse/kategori	Slagvolumen (cm <sup>3</sup> )
<i>Håndholdte</i> motorer	
Klasse SH:1	< 20
Klasse SH:2	≥ 20 < 50
Klasse SH:3	≥ 50
<i>Ikke-håndholdte</i> motorer	
Klasse SN:1	< 66
Klasse SN:2	≥ 66 < 100
Klasse SN:3	≥ 100 < 225
Klasse SN:4	≥ 225

## 2. MEDDELELSE AF TYPEGODKENDELSER

Medlemsstaterne må ikke efter den ... (\*) nægte typegodkendelse af en type eller familie af gnisttændingsmotorer eller nægte at udstede det i bilag VII beskrevne dokument og må ikke stille andre typegodkendelseskrav med hensyn til luftforurenende emissioner fra mobile ikke-vejpgående maskiner med monteret motor, hvis kravene i dette direktiv med hensyn til emissionerne af forurenende luftarter er opfyldt.

## 3. TYPEGODKENDELSER TRIN I

Medlemsstaterne skal nægte typegodkendelse af en motortype eller en motorfamilie samt udstedelse af det i bilag VII beskrevne dokument, og nægte enhver anden form for typegodkendelse af en mobil ikke-vejpgående maskine, hvori en motor er monteret senere end ... (\*), hvis motoren ikke opfylder kravene i dette direktiv, og *emissionen* af forurenede luftarter fra motoren *overstiger* grænseværdierne i tabellen i punkt 4.2.2.1 i bilag I.

## 4. TYPEGODKENDELSER TRIN II

Medlemsstaterne skal nægte typegodkendelse af en motortype eller en motorfamilie samt udstedelse af de i bilag VII beskrevne dokumenter, og nægte enhver anden form for typegodkendelse af en mobil ikke-vejpgående maskine med monteret motor:

efter 1. august 2004 for motorer i klasse SN:1 og SN:2

efter 1. august 2006 for motorer i klasse SN:4



efter 1. august 2007 for motorer i klasse SH:1, SH:2 og SN:3

efter 1. august 2008 for motorer i klasse SH:3

hvis motoren ikke opfylder kravene i dette direktiv, og *emissionen* af forurenede luftarter fra motoren overstiger grænseværdierne i tabellen i punkt 4.2.2.2 i bilag I.

#### 5. MARKEDSFØRING: MOTORPRODUKTIONSDATOER

Bortset fra maskiner og motorer bestemt til eksport til tredjelande tillader medlemsstaterne 6 måneder efter den dato, der er anført i stk. 3 og 4 for den pågældende kategori, kun markedsføring af motorer, uanset om de allerede er monteret i en maskine, hvis de opfylder kravene i dette direktiv.

#### 6. MÆRKNING VED TIDLIG OVERHOLDELSE AF KRAVENE I TRIN II

*For motortyper eller motorfamilier, der allerede før de i stk. 4 anførte datoer overholder grænseværdierne i tabellen i punkt 4.2.2.2 i bilag I, tillader medlemsstaterne en særlig mærkning, hvoraf dette fremgår.*

#### 7. UDSÆTTELSE AF GENNEMFØRELSEN

*For nedenstående maskiner forlænges fristerne for overholdelse af emissionsgrænseværdierne i trin II med tre år, hvorunder de for trin I fastsatte krav til emissionsgrænseværdier fortsat finder anvendelse:*

- *håndholdte motorkædesave: håndholdt redskab, der er beregnet til opskæring af træ ved hjælp af en savkæde, betjenes med to hænder og har et slagvolumen på over 45 cm<sup>3</sup>, i henhold til ISO 11681-1*
- *maskiner med tophåndtag (håndholdt boremaskine og kædesave til træ): håndholdt redskab med håndtag foroven beregnet til at bore huller eller til opskæring af træ ved hjælp af en savkæde, i henhold til ISO 11681-2*
- *håndholdte buskryddere med forbrændingsmotor: håndholdt redskab med en roterende klinge af metal eller plast beregnet til at klippe ukrudt, buske, mindre træer og tilsvarende vækster. Skal være konstrueret i henhold til ISO 11806 til at kunne anvendes i flere positioner, f.eks. horisontalt eller med bunden i vejret, og have et slagvolumen på over 40 cm<sup>3</sup>*
- *håndholdte hækklippere: håndholdt redskab beregnet til at klippe hække og buske ved hjælp af en eller flere frem- og tilbagegående klinger, i henhold til EN 774*
- *håndholdte vinkelslibere med forbrændingsmotor: håndholdt redskab beregnet til at skære i hårde materialer som f.eks. sten, asfalt, beton eller stål ved hjælp af en roterende klinge og med et slagvolumen på over 50 cm<sup>3</sup>, i henhold til EN 1454; og*
- *ikke-håndholdte, vandretakslede motorer i klasse SN:3: kun sådanne ikke-håndholdte, vandretakslede motorer i klasse SN:3, som har en nettoeffekt på højst 2,5 kW, og som hovedsagelig anvendes til særlige, industrielle formål, herunder havefræsere, rulleskærere, plæneluftere og generatorer.*

Tirsdag 2. juli 2002

#### 8. FAKULTATIV UDSÆTTELSE AF GENNEMFØRELSEN

Medlemsstaterne kan *under alle omstændigheder* for hver kategori udsætte *skæringsdatoerne* i stk. 3, 4 og 5 i to år for motorer, der er fremstillet inden de nævnte datoer.

(\*) 18 måneder efter dette direktivs ikrafttræden.«

6) I artikel 10 foretages følgende ændringer:

a) Stk. 1 affattes således:

»1. Kravene i artikel 8, stk. 1 og 2, artikel 9, stk. 4, og artikel 9a, stk. 5, gælder ikke:

— motorer til anvendelse i forsvaret

— motorer, der er undtaget i henhold til stk. 1a og 2.«

b) Følgende stykke indsættes:

»1a. En udskiftningsmotor skal opfylde de grænseværdier, som den erstattede motor skulle opfylde, da den oprindelig blev markedsført.

Påskriften »UDSKIFTNINGSMOTOR« fastgøres med en mærkat på motoren eller indsættes i instruktionsbogen.«

c) Følgende stykker tilføjes:

»3. Kravene i artikel 9a, stk. 4 og 5, udskydes i tre år for små fabrikker af motorer.

4. For små motorfamilier op til maksimalt 25 000 enheder erstattes kravene i artikel 9a, stk. 4 og 5, af de tilsvarende trin I-krav, forudsat at de forskellige motorfamilier alle har forskellige slagvolumen.«

7) Artikel 14 og 15 erstattes af følgende artikler:

»Artikel 14

Tilpasning til den tekniske udvikling

Ændringer, der er påkrævede for at tilpasse bilagene til den tekniske udvikling, vedtages, med undtagelse af kravene i bilag I, punkt 1, 2.1-2.8 og 4, af Kommissionen efter proceduren i artikel 15, stk. 2.

Artikel 14a

Procedure for undtagelser

Kommissionen undersøger eventuelle tekniske vanskeligheder i forbindelse med overholdelse af trin II-kravene for visse former for anvendelse af motorerne, navnlig mobile maskiner, i hvilke der er monteret motorer af klasse SH:2 og SH:3. Hvis Kommissionen i sine undersøgelser konstaterer, at visse mobile maskiner, navnlig *håndholdte* motorer til erhvervmæssig brug, som benyttes i flere positioner, af tekniske årsager ikke kan overholde disse tidsfrister, forelægger den efter proceduren i artikel 15, stk. 2, senest den 31. december 2003 en rapport ledsaget af passende forslag til **forlængelse af den i artikel 9a, stk. 7, nævnte periode og/eller yderligere undtagelser** for sådanne maskiner, **der ikke kan overstige fem år, medmindre der foreligger ganske særlige omstændigheder.**

Artikel 15

Udvalg

1. Kommissionen bistås af Udvalget for Tilpasning til den Tekniske Udvikling af Direktiverne om Fjernelse af Tekniske Hindringer for Handelen med Motorkøretøjer, i det følgende benævnt »udvalget«.

2. Når der henvises til dette stykke anvendes *proceduren* i artikel 5 og 7 i afgørelse 1999/468/EF (\*), jf. dennes artikel 8.

*Fristen* i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til 3 måneder.

3. Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

(\*) EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.«

8) Følgende bilagsfortegnelse indsættes foran bilagene:

»Bilagsfortegnelse

BILAG I: ANVENDELSESOMRÅDE, DEFINITIONER, SYMBOLER OG FORKORTELSER; MÆRKNING AF MOTOREN, SPECIFIKATIONER OG PRØVNING, SPECIFIKATIONER FOR VURDERING AF PRODUKTIONENS OVERENSSTEMMELSE OG PARAMETRE TIL BESTEMMELSE AF MOTORFAMILIEN, VALG AF STAMMOTOR

BILAG II: OPLYSNINGSSKEMAER

Tillæg 1: Hovedspecifikationer for (stam)motoren

Tillæg 2: Hovedspecifikationer for motorfamilien

Tillæg 3: Hovedspecifikationer for en motortype i motorfamilien

BILAG III: PRØVNINGSFORSKRIFTER — MOTORER MED KOMPRESSIONSTÆNDING

Tillæg 1: Måle- og prøvetagningsmetoder

Tillæg 2: Kalibrering af analyseapparatet

Tillæg 3: Dataevaluering og beregninger

BILAG IV: PRØVNINGSFORSKRIFTER — GNISTTÆNDINGSMOTORER

Tillæg 1: Måle- og prøvetagningsmetoder

Tillæg 2: Kalibrering af analyseapparatet

Tillæg 3: Dataevaluering og beregninger

Tillæg 4: Forringelsesfaktorer

BILAG V: TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR DET REFERENCEBRÆNDSTOF, DER SKAL ANVENDES VED AFPRØVNINGER I FORBINDELSE MED GODKENDELSESPROCEDUREN OG TIL KONTROL AF PRODUKTIONENS OVERENSSTEMMELSE

BILAG VI: SYSTEM TIL ANALYSE OG PRØVEUDTAGNING

BILAG VII: TYPEGODKENDELSESATTEST

Tillæg 1: Prøvningsresultater for motorer med kompressionstænding

Tillæg 2: Prøvningsresultater for gnisttændingsmotorer

Tirsdag 2. juli 2002

Tillæg 3: Udstyr og tilbehør, som skal monteres med henblik på prøvning til bestemmelse af motoreffekt

BILAG VIII: NUMMERERINGSSYSTEM FOR GODKENDELSESATTESTER

BILAG IX: FORTEGNELSE OVER TYPEGODKENDELSER AF MOTORER/MOTORFAMILIER

BILAG X: FORTEGNELSE OVER PRODUCEREDE MOTORER

BILAG XI: DATABLAD FOR TYPEGODKENDTE MOTORER

BILAG XII: ANERKENDELSE AF ALTERNATIVE TYPEGODKENDELSER«

9) Bilagene ændres som anført i bilaget til dette direktiv.

#### Artikel 2

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den ... (\*). De underretter straks Kommissionen herom.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsforskrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

#### Artikel 3

Kommissionen forelægger senest den ... (\*\*) en rapport for Europa-Parlamentet og Rådet og, hvis det er hensigtsmæssigt, et forslag vedrørende de potentielle omkostninger og fordele samt gennemførligheden:

- a) med hensyn til at nedbringe partikelemissionen fra små gnisttændingsmotorer, navnlig for så vidt angår totaktsmotorer. Rapporten skal omfatte:
- i) en vurdering af sådanne motorers bidrag til partikelemissionen, og hvorledes de foreslåede emissionsreduktioner kunne medvirke til at forbedre luftkvaliteten og mindske indvirkningerne på helbredet
  - ii) prøvninger, målemetoder og -udstyr, som kunne anvendes til at påvise partikelemissioner fra små gnisttændingsmotorer ved typegodkendelse
  - iii) arbejde og konklusion inden for rammerne af partikelmåleprogrammet
  - iv) udviklingen inden for prøvningsmetoder, motorteknologi, rensning af udstødning samt højere standarder for brændstof og motorolie og
  - v) omkostningerne ved at nedbringe partikelemissionen fra små gnisttændingsmotorer og omkostningseffektiviteten af enhver foreslået foranstaltning
- b) med hensyn til at nedbringe emissionen fra fritidskøretøjer, herunder snescootere og gokarter, der ikke er omfattet i øjeblikket

(\*) 18 måneder efter dette direktivs ikrafttræden.

(\*\*) 18 måneder efter dette direktivs ikrafttræden.

Tirsdag 2. juli 2002

- c) med hensyn til at nedbringe emissionen af forurenende luftarter og partikler fra små motorer under 18 kW med kompressionstænding
- d) med hensyn til at nedbringe emissionen af forurenende luftarter og partikler fra lokomotivmotorer med kompressionstænding. Der bør udarbejdes en prøvningsmetode til at måle sådanne emissioner.

## Artikel 4

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

## Artikel 5

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne  
Formand

På Rådets vegne  
Formand

---

BILAG

1) Bilag I ændres således:

a) Første punktum i punkt 1 »ANVENDELSESOMRÅDE« affattes således:

»Dette direktiv finder anvendelse på motorer, der skal monteres i mobile ikke-vejgående maskiner, og hjælpemotorer, der er monteret i køretøjer til person- og godstransport ad vej.«

b) Punkt 1, A, B, C, D og E affattes således:

»A. er beregnet til og egnet til at bevæge sig eller blive fremdrevet på jorden på eller uden for vej og har enten:

i) en motor med kompressionstænding og en nettoeffekt, jf. punkt 2.4, på mindst 18 kW og højst 560 kW <sup>(4)</sup>, som kører med vekslende hastighed og ikke med én konstant hastighed.

Maskiner, hvis motorer ... (resten uændret indtil »mobilkraner«.)

eller

ii) en motor med kompressionstænding og en nettoeffekt, jf. punkt 2.4, på mindst 18 kW og højst 560 kW, som kører med konstant hastighed.

**Grænseværdierne finder først anvendelse fra den 31. december 2006.**

Maskiner, hvis motorer falder ind under denne definition, omfatter, men er ikke begrænset til:

— kompressorer

Tirsdag 2. juli 2002

- elaggregater med varierende belastning, bl.a. til køle- og *svejseanlæg*
- *vandpumper*
- plænepleje, flishuggere, *snerydningsmateriel* og fejmaskiner

eller

iii) en benzindrevet gnisttændingsmotor, hvis nettoeffekt, jf. punkt 2.4, er højst 19 kW.

Maskiner, hvis motorer falder ind under denne definition, omfatter, men er ikke begrænset til:

- plæneklippere
- kædesave
- generatorer
- vandpumper
- buskryddere.

Direktivet gælder ikke følgende anvendelser:

- B. skibe
- C. jernbanelokomotiver
- D. luftfartøjer
- E. fritidskøretøjer, f.eks.
  - snescootere
  - ikke-vejpgående motorcykler
  - terrængående køretøjer.«

c) Punkt 2 ændres således:

— I fodnote 2 i punkt 2.4 tilføjes følgende:

»... undtagen for luftkølede motorer med ventilatoren monteret direkte på krumtapakslen (jf. bilag VII, tillæg 3).«

— I punkt 2.8 tilføjes følgende led:

»— For motorer, der skal prøves efter G1-cyklussen, er mellemhastigheden 85 % af den maksimale mærkehastighed (jf. punkt 3.5.1.2 i bilag IV).«

— Følgende punkter tilføjes:

- »2.9. *Justerbar parameter* en anordning, et system eller et konstruktionselement, der er fysisk stilbart og kan indvirke på emissionen eller motorens præstationer under emissionsprøvingen eller normal drift.
- 2.10. *Efterbehandling*, at udstødningsgasserne ledes gennem en anordning eller et system for at opnå en kemisk eller fysisk ændring af gasserne, inden de ledes ud til atmosfæren.
- 2.11. *Gnisttændingsmotor* en motor, der fungerer efter princippet med gnisttænding.

Tirsdag 2. juli 2002

- 2.12. *Hjælpeanordning til emissionskontrol* en anordning, der følger motorens driftsparametre med henblik på at regulere en eller flere komponenter i emissionskontrollsystemet.
- 2.13. *Emissionskontrollsystem* en anordning, et system eller et konstruktionselement, der kontrollerer eller begrænser emissionen.
- 2.14. *Brændstofsysteem* samtlige komponenter, der medvirker ved dosering og blanding af brændstoffet.
- 2.15. *Hjælpeomotor* en motor, der er monteret i eller på et motorkøretøj, men ikke er med til at drive køretøjet fremad.
- 2.16. *Sekvenslængde* tidsrummet fra ophør af hastigheden og/eller drejningsmomentet i den foregående sekvens eller i prækonditioneringsfasen til begyndelsen af den efterfølgende sekvens. Sekvenslængden indbefatter tid til ændring af hastighed og/eller drejningsmoment samt til indledende stabilisering i hver sekvens.«

— Punkt 2.9 bliver punkt 2.17, og punkt 2.9.1-2.9.3 bliver punkt 2.17.1-2.17.3.

d) Punkt 3 ændres således:

— Punkt 3.1 affattes således:

»3.1. Motorer med kompressionstænding, der er godkendt i henhold til dette direktiv, skal være påført:«

— I punkt 3.1.3 foretages følgende ændring:

»bilag VII« ændres til »bilag VIII«.

— Følgende punkt indsættes:

»3.2. 3.2. Gnisttændingsmotorer, som er godkendt i henhold til dette direktiv, skal være påført:

3.2.1. Motorfabrikantens fabriksmærke eller firmabetegnelse

3.2.2. EF-typegodkendelsesnummer som beskrevet i bilag VIII.«

— Punkt 3.2-3.6 bliver punkt 3.3-3.7

— I det nye punkt 3.7 ændres »bilag VI« til »bilag VII«.

e) Punkt 4 ændres således:

— Følgende overskrift indsættes:

»4.1 Motorer med kompressionstænding«

— Punkt 4.1 bliver punkt 4.1.1, og henvisningen til punkt 4.2.1 og 4.2.3 erstattes med en henvisning til punkt 4.1.2.1 og 4.1.2.3.

— Punkt 4.2 bliver punkt 4.1.2, og heri ændres »bilag V« til »bilag VI«.

— Punkt 4.2.1 bliver punkt 4.1.2.1. Punkt 4.2.2 bliver punkt 4.1.2.2, og heri ændres »punkt 4.2.1« til »punkt 4.1.2.1«. Punkt 4.2.3-4.2.4 bliver punkt 4.1.2.3-4.1.2.4.

Tirsdag 2. juli 2002

f) Følgende punkt indsættes:

»4.2. Gnisttændingsmotorer

4.2.1. Almindelige forhold

Alle dele, der kan have indflydelse på emissionen af forurenende luftarter, skal være udformet, konstrueret og anbragt således, at motoren under normale driftsforhold og uanset eventuelle vibrationer opfylder forskrifterne i dette direktiv.

Fabrikanten skal træffe de nødvendige tekniske foranstaltninger for at sikre effektiv begrænsning af de nævnte emissioner i henhold til dette direktiv i hele motorens levetid og ved normal brug, jf. forskrifterne i bilag IV, tillæg 4.

4.2.2. Specifikationer for emission af forurenende stoffer

Forurenende luftarter afgivet af den til prøvning indleverede motor måles efter metoderne i bilag VI (under brug af eventuelt efterbehandlingsudstyr).

Andre systemer eller analysatorer kan godkendes, forudsat at de giver tilsvarende resultater som følgende referencesystemer:

- for forurenende luftarter målt i ufortyndet udstødningsgas, det i bilag VI, figur 2, viste system
- for forurenende luftarter målt i den fortyndede udstødningsgas i et totalstrømsfortyndingssystem, det i bilag VI, figur 3, viste system.

4.2.2.1. Emissionerne af kulmonoxid, kulbrinter, kvælstofoxider samt kulbrinter og kvælstofoxider tilsammen må for trin I ikke overstige de i nedenstående tabel angivne værdier:

Trin I

Klasse	Kulmonoxid (CO) (g/kWh)	Kulbrinter (HC) (g/kWh)	Kvælstofoxider (NOx) (g/kWh)	Sum af kulbrinter og kvælstofoxider (g/kWh)
				HC+NOx
SH:1	805	295	5,36	
SH:2	805	241	5,36	
SH:3	603	161	5,36	
SN:1	519			50
SN:2	519			40
SN:3	519			16,1
SN:4	519			13,4



4.2.2.2. I trin II må emissionen af kulmonoxid og emissionen af kulbrinter og kvælstofoxider tilsammen ikke overstige de i nedenstående tabel angivne værdier:

Trin II <sup>(1)</sup>

Klasse	Kulmonoxid (CO) (g/kWh)	Sum af kulbrinter og kvælstofoxider (g/kWh)
		HC+NO <sub>x</sub>
SH:1	805	50
SH:2	805	50
SH:3	603	72
SN:1	610	50,0
SN:2	610	40,0
SN:3	610	16,1
SN:4	610	12,1

NO<sub>x</sub>-emissionen må i ingen af motorklasserne overstige 10 g/kWh.

4.2.2.3. Uanset definitionen af »håndholdt motor« i artikel 2 i dette direktiv skal totaktsmotorer til snekastere kun opfylde SH:1-, SH:2- eller SH:3-krav.

<sup>(1)</sup> Jf. bilag 4, tillæg 4: Forringelsesfaktorer.«

g) Punkt 6.3-6.9 erstattes af følgende punkter:

»6.3. De enkelte cylindres slagvolumen, inden for 85 % og 100 % af det største slagvolumen i motorfamilien.

6.4. Luftindtag

6.5. Brændstoftype:

— diesel

— benzin

6.6. Forbrændingskammerets type/konstruktion

6.7. Ventiler og porte — arrangement, størrelse og antal

6.8. Brændstofsysteem:

for diesel:

— pumpeindsprøjtning

— ledningspumpe

— fordelerpumpe

— enkeltelement

Tirsdag 2. juli 2002

— enkeltindsprøjtning

for benzin:

— karburator

— indirekte indsprøjtning

— direkte indsprøjtning

6.9. Forskellige systemer:

— udstødningsrecirkulation (EGR)

— vandindsprøjtning/-emulsion

— luftindblæsning

— ladeluftkøling

— tændingstype (kompression, gnist)

6.10. Efterbehandling af udstødningsgassen:

— oxidationskatalysator

— reduktionskatalysator

— trevejskatalysator

— termisk reaktor

— partikelfilter«

2) Bilag II ændres således:

a) I tabellen i tillæg 2 foretages følgende ændringer:

I tredje og sjette linje ændres »Afgivet brændstofmængde pr. takt (mm<sup>3</sup>)« til: »Afgivet brændstofmængde pr. takt (mm<sup>3</sup>) for dieselmotorer, brændstofførsel (g/h) for benzinmotorer«.

b) Tillæg 3 ændres således:

— Overskriften til punkt 3 affattes således: BRÆNDSTOFTILFØRSEL TIL DIESELMOTORER

— Følgende punkter indsættes:

»4. BRÆNDSTOFTILFØRSEL TIL BENZINMOTORER

4.1. Karburator:

4.1.1. Fabrikat(er):

4.1.2. Type(r):

4.2. Indirekte indsprøjtning: singlepoint- eller multipointindsprøjtning.

4.2.1. Fabrikat(er):

4.2.2. Type(r):

4.3. Direkte indsprøjtning:

4.3.1. Fabrikat(er):

4.3.2. Type(r):

4.4. Brændstofførsel [g/h] og luft/benzin-blandingsforhold ved mærkehastighed og med helt åbent gasspæld«

- Punkt 4 bliver punkt 5, og følgende punkter tilføjes:
  - »5.3. System til variabel ventilindstilling (hvis til stede og hvor indsugning og/eller udstødning)
    - 5.3.1. Type: kontinuert eller on/off
    - 5.3.2. Kamvinkel ved faseskift«
- Følgende punkter tilføjes:
  - »6. PORTKONFIGURATION
    - 6.1. Placering, størrelse og antal
  - 7. TÆNDINGSSYSTEM
    - 7.1. Tændspole
      - 7.1.1. Fabrikat(er):
      - 7.1.2. Type(r):
      - 7.1.3. Antal:
    - 7.2. Tændrør
      - 7.2.1. Fabrikat(er):
      - 7.2.2. Type(r):
    - 7.3. Tændmagnet
      - 7.3.1. Fabrikat(er):
      - 7.3.2. Type(r):
    - 7.4. Fortænding
      - 7.4.1. Statisk fortænding i forhold til stemplets topstilling [krumtappens drejning i grader]
      - 7.4.2. Evt. fortændingskurve:«

3) Bilag III ændres således:

a) Titlen affattes således:

»PRØVNINGSFORSKRIFTER FOR MOTORER MED KOMPRESSIØNSTÆNDING«

b) Punkt 2.7 ændres således:

»bilag VI« ændres til »bilag VII«, og »bilag IV« ændres til »bilag V«.

c) Punkt 3.6 ændres således:

— Punkt 3.6.1 og 3.6.1.1 affattes således:

»3.6.1. Specifikationer for udstyr i henhold til bilag I, punkt 1A:

3.6.1.1. Specifikation A: For motorer, der er omfattet af bilag I, punkt 1A, i), skal følgende cyklus bestående af 8 sekvenser <sup>(1)</sup> følges ved anvendelse af dynamometer på den testede motor: (skemaet uændret).

<sup>(1)</sup> Identisk med prøvningscyklus C1 i udkast til ISO 8178-4.«

Tirsdag 2. juli 2002

— Følgende punkt indsættes:

»3.6.1.2. Specifikation B: For motorer, der er omfattet af bilag I, punkt 1A, ii), skal følgende cyklus bestående af 5 sekvenser <sup>(1)</sup> følges ved anvendelse af dynamometer på den testede motor:

Sekvens nr.	Motorhastighed	Belastning (%)	Vægtningsfaktor
1	Mærkehastighed	100	0,05
2	Mærkehastighed	75	0,25
3	Mærkehastighed	50	0,3
4	Mærkehastighed	25	0,3
5	Mærkehastighed	10	0,1

Belastningstallene er procentværdier af det drejningsmoment, der svarer til basismærkeeffekten, der defineres som den maksimale effekt, der er til rådighed under en sekvens med variabel effekt, som kan køres i et ubegrænset antal timer om året mellem de fastsatte vedligeholdelsesintervaller og under nærmere angivne ydre forhold, idet der foretages vedligeholdelse som foreskrevet af fabrikanten <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Identisk med prøvningscyklus D2 i ISO 8178-4: 1996(E).

<sup>(2)</sup> Definitionen af basismærkeeffekt fremgår tydeligere af figur 2 i ISO 8528-1:1993(E).«

— Punkt 3.6.3 affattes således:

»3.6.3. Prøvningssekvens

Prøvningssekvensen påbegyndes. Rækkefølgen ved udførelse af prøverne skal svare til sekvensnumrene (stigende rækkefølge) ved den ovenfor beskrevne prøvningscyklus.

I de enkelte sekvenser i den pågældende prøvningscyklus ...«

d) Tillæg 1, punkt 1, ændres således:

I punkt 1 og 1.4.3 ændres »bilag V« til »bilag VI«.

4) Følgende bilag indsættes:

»BILAG IV

METODE TIL PRØVNING AF GNISTTÆNDINGSMOTORER

1. INDLEDNING

1.1. I dette bilag beskrives metoden til bestemmelse af emissioner af forurenende luftarter og partikler fra de prøvede motorer.

1.2. Ved prøvningen skal motoren være anbragt i prøvebænk og tilsluttet et dynamometer.

## 2. PRØVNINGSBETINGELSER

## 2.1. Prøvningsbetingelser for motoren

Den absolutte temperatur ( $T_a$ ) af motorens indsugningsluft måles ved motorens luftindtag i kelvin, det tørre atmosfæretryk ( $p_s$ ) måles i kPa, og parameteren  $f_a$  bestemmes efter følgende anvisninger:

$$f_a = \left( \frac{99}{p_s} \right)^{1,2} \times \left( \frac{T_a}{298} \right)^{0,6}$$

## 2.1.1. Prøvningens gyldighed

For at prøvningen kan anses for gyldig, skal parameteren  $f_a$  være:

$$0,93 \leq f_a \leq 1,07$$

## 2.1.2. Motorer med ladeluftkøling

Temperaturen af kølemediet og temperaturen af ladeluften skal registreres.

## 2.2. Motorens luftindtag

Prøvemotorens luftindtagssystem skal være forsynet med en forsnævring, der højst afviger 10 % fra den af fabrikanten angivne øvre grænse for et nyt luftfilter ved driftsbetingelser, der af fabrikanten angives at svare til maksimal luftindstrømning for den pågældende motormontering.

For små gnisttændingsmotorer (< 1 000 cm<sup>3</sup> slagvolumen) skal anvendes et system, der er repræsentativt for den monterede motor.

## 2.3. Motorens udstødningssystem

Prøvemotorens udstødningssystem skal give et modtryk, der inden for 10 % svarer til den af fabrikanten foreskrevne øvre grænse ved driftsomstændigheder svarende til den deklarerede maksimaleffekt for den pågældende motormontering.

For små gnisttændingsmotorer (< 1 000 cm<sup>3</sup> slagvolumen) skal anvendes et system, der er repræsentativt for den monterede motor.

## 2.4. Kølesystem

Kølesystemets kapacitet skal være tilstrækkelig til at holde motorens driftstemperatur på den af fabrikanten angivne normalværdi. Denne bestemmelse finder anvendelse på enheder, som skal afmonteres, for at effekten kan måles, f.eks. ventilatoren, når denne må afmonteres for at skaffe adgang til krumtapakslen.

## 2.5. Smøreolie

Smøreolien skal opfylde fabrikantens forskrifter for den pågældende motor og dens påtænkte anvendelse. Fabrikanten skal anvende motorsmøremidler, som er repræsentative for dem, der fås i handelen.

Specifikationerne for den ved prøvningen anvendte smøreolie skal registreres i punkt 1.2 i bilag VII, tillæg 2, for gnisttændingsmotorer og forelægges sammen med prøvningsresultaterne.

Tirsdag 2. juli 2002

2.6. Indstillelige karburatorer

Motorer med karburator med begrænset justeringsmulighed skal afprøves ved begge yderpunkter af justeringsmuligheden.

2.7. Prøvningsbrændstof

Der skal anvendes det i bilag V specificerede referencebrændstof.

Oktantal og massefylde af det ved prøvningen anvendte referencebrændstof skal registreres i punkt 1.1.1 i bilag VII, tillæg 2, for gnisttændingsmotorer.

For totaktsmotorer skal brændstof/smøreolieforholdet være det af fabrikanten anbefalede. Olieprocenten i brændstof/smøremiddelblandingen anvendt i totaktsmotorer og brændstoffets resulterende massefylde skal angives i punkt 1.1.4 i bilag VII, tillæg 2, for gnisttændingsmotorer.

2.8. Bestemmelse af dynamometerets indstilling

Emissionsmålinger baseres på ukorrigeret bremseeffekt. Udstyr, som kun er nødvendigt til betjening af maskinen, og som kan monteres på denne, afmonteres under prøvningen. For udstyr, som ikke er afmonteret, bestemmes den optagne effekt med henblik på beregning af dynamometerindstillingen, bortset fra motorer, hvor sådant udstyr indgår som en integreret del af motoren (f.eks. ventilatoren på luftkølede motorer).

Modstanden ved motorens luftindtag og modtrykket i udstødningsrøret indstilles på motorer, hvor sådan indstilling er mulig, svarende til de af fabrikanten angivne øvre grænser i overensstemmelse med punkt 2.2 og 2.3. De maksimale værdier af drejningsmomentet ved de foreskrevne prøvningshastigheder bestemmes ved forsøg, således at drejningsmomentet til de foreskrevne prøvningssekvenser kan beregnes. For motorer, der ikke er beregnet til at skulle arbejde ved forskellige omdrejningshastigheder med største drejningsmoment, skal det maksimale drejningsmoment ved prøvningshastighederne angives af fabrikanten. Motorens indstilling beregnes for hver prøvningssekvens ved hjælp af formlen:

$$S = \left( (P_M + P_{AE}) \times \frac{L}{100} \right) - P_{AE}$$

hvor:

S er dynamometerets indstilling [kW]

$P_M$  er den maksimale observerede eller angivne effekt ved prøvningshastigheden under prøvningsbetingelserne (jf. tillæg 2 til bilag VII) [kW]

$P_{AE}$  er den angivne samlede effekt, der optages af alt udstyr, som er monteret med henblik på prøvningen [kW] og ikke er foreskrevet i tillæg 3 til bilag VII

L er den foreskrevne drejningsmomentprocent for den pågældende prøvningssekvens.

Hvis forholdet

$$\frac{P_{AE}}{P_M} \geq 0,03$$

kan størrelsen af  $P_{AE}$  kontrolleres af den tekniske tjeneste, der meddeler typegodkendelse.

## 3. PRØVEKØRSEL

## 3.1. Montering af måleudstyret

Instrumenter og prøveudtagningssonder skal være monteret som foreskrevet. Anvendes et totalstrømssystem til fortynding af udstødningsgassen, skal udstødningsrøret være tilsluttet systemet.

## 3.2. Start af fortyndingssystem og motor

Fortyndingssystemet og motoren startes og varmes op, indtil alle temperatur- og trykværdier har stabiliseret sig ved fuld belastning og mærkehastighed (punkt 3.5.2).

## 3.3. Indstilling af fortyndingsforholdet

Det totale fortyndingsforhold skal være mindst fire.

For systemer reguleret af koncentrationen af CO<sub>2</sub> eller NO<sub>x</sub> skal fortyndingsluftens koncentration af CO<sub>2</sub> eller NO<sub>x</sub> måles ved begyndelsen og slutningen af hver prøvning. For fortyndingsluftens baggrundskoncentration af CO<sub>2</sub> eller NO<sub>x</sub> må forskellen mellem værdierne før og efter prøvning højst være henholdsvis 100 ppm og 5 ppm.

Anvendes et analysesystem med fortynding af udstødningsgassen, bestemmes de relevante baggrundskoncentrationer ved opsamling af fortyndingsluft i en prøvesæk gennem hele prøvningssekvensen.

Baggrundskoncentrationen kan måles kontinuerligt (uden prøveopsamlingsæk) i mindst tre punkter — ved begyndelsen, ved slutningen og nær midten af prøvningscyklussen — og gennemsnittet beregnes. På fabrikantens begæring kan baggrundsmålinger udelades.

## 3.4. Kontrol af måleapparatet

Analysatorerne til emissionsbestemmelse skal være nulstillet og kalibreret.

## 3.5. Prøvningscyklus

## 3.5.1. Udstyrsspecifikation (c) i henhold til bilag I, punkt 1, A, (iii)

Ved prøvningen følges nedenstående prøvningscyklusser for anvendelse af dynamometeret på prøvemotoren for den pågældende maskintype:

cyklus D (!): Motorer med konstant hastighed og intermitterende belastning, såsom generatorer

cyklus G1: *Ikke-håndholdte* maskiner ved mellemhastighed

cyklus G2: *Ikke-håndholdte* maskiner ved mærkehastighed

cyklus G3: *Håndholdte* maskiner.

Tirsdag 2. juli 2002

## 3.5.1.1. Prøvningssekvenser og vægtningsfaktorer

Cyklus D											
Sekvens nr.	1	2	3	4	5						
Motorhastighed	Mærkehastighed					Mellemhastighed					Normal tomgang
Belastning <sup>(1)</sup> , %	100	75	50	25	10						
Vægtning-faktor	0,05	0,25	0,3	0,3	0,1						

Cyklus G1											
Sekvens nr.						1	2	3	4	5	6
Motorhastighed	Mærkehastighed					Mellemhastighed					Normal tomgang
Belastning, %						100	75	50	25	10	0
Vægtning-faktor						0,09	0,2	0,29	0,3	0,07	0,05

Cyklus G2											
Sekvens nr.	1	2	3	4	5						6
Motorhastighed	Mærkehastighed					Mellemhastighed					Normal tomgang
Belastning, %	100	75	50	25	10						0
Vægtning-faktor	0,09	0,2	0,29	0,3	0,07						0,05

Cyklus G3											
Sekvens nr.	1										2
Motorhastighed	Mærkehastighed					Mellemhastighed					Normal tomgang
Belastning, %	100										0
Vægtning-faktor	0,85 <sup>2</sup>										0,15 <sup>2</sup>

(<sup>1</sup>) Belastningstallene er angivet som procent af drejningsmomentet svarende til den primæreffekt, der er til rådighed under en sekvens med varierende effekt og kan afgives i et ubegrænset antal timer årligt mellem de angivne vedligeholdelsesterminer og under de angivne omgivelsesbetingelser, når vedligeholdelse udføres som foreskrevet af fabrikanten. En bedre illustration af begrebet primæreffekt findes i fig. 2 i ISO 8528-1: 1993(E).

(<sup>2</sup>) Til trin I kan anvendes 0,90 og 0,10 i stedet for hhv. 0,85 og 0,15.



### 3.5.1.2. Valg af passende prøvningscyklus

Kendes motortypens primære anvendelse, kan prøvningscyklussen vælges ud fra eksemplerne i punkt 3.5.1.3. Er motorens primære anvendelse usikker, bør valg af prøvningscyklus ske på grundlag af motorens specifikationer.

### 3.5.1.3. Eksempler (ikke udtømmende):

Typiske eksempler gældende for:

Cyklus D:

Generatorer med intermitterende belastning, herunder generatorer på skibe og tog (ikke til fremdrift), køleanlæg, svejseanlæg

Gaskompressorer.

Cyklus G1:

For- og bagmonterede motorer til plæneklippere

Golfvogne

Oprydningvogne til plæner

Rotor- og cylinderplæneklippere, som føres af en gående

Snerydningsmateriel

Affaldskværne.

Cyklus G2:

Transportable generatorer, pumper, svejseanlæg og trykluftkompressorer,

kan også omfatte plæne- og haveudstyr, som arbejder ved motorens mærkehastighed.

Cyklus G3:

Blæsere

Kædesave

Hækklippere

Transportable savværker

Roterende havefræsere

Sprøjteapparater

Kanttrimmere med snor

Vakuumbudstyr.

### 3.5.2. Klargøring af motoren

Motoren og systemet varmes op ved maksimal motorhastighed og største drejningsmoment for at stabilisere motorens driftsparametre efter fabrikantens anvisninger.

Bemærkning: Hensigten med opvarmningsperioden er desuden at undgå, at resultaterne påvirkes af belægnings i udstødningssystemet fra en tidligere prøvning. Derudover kræves mellem testpunkterne en stabiliseringsperiode, der tjener til at mindske testpunkternes indbyrdes påvirkning til det mindst mulige.

Tirsdag 2. juli 2002

### 3.5.3. Prøvningssekvens

Prøvningscykluserne G1, G2 og G3 udføres efter stigende sekvensnummer i den pågældende cyklus. Prøvetagningen skal vare mindst 180 s. Koncentrationen af udstødningsemission måles og registreres i det mindste de sidste 120 s af den pågældende prøvetagningstid. For hvert målepunkt skal sekvensen være tilstrækkelig lang til, at motoren er termisk stabil før påbegyndelse af prøvetagningen. Varigheden af den pågældende sekvens skal registreres og angives i rapporten.

- a) For motorer, som prøves med dynamometerhastighedskontrol: I hver sekvens i prøvningscyklussen skal den foreskrevne hastighed holdes med en nøjagtighed på  $\pm 1$  % af mærkehastigheden, dog ikke nøjagtigere end  $\pm 3 \text{ min}^{-1}$ , med undtagelse af normal tomgang, som skal være inden for de af fabrikanten angivne tolerancer. Det foreskrevne drejningsmoment skal holdes således, at gennemsnittet over måleperioden er inden for  $\pm 2$  % af det største drejningsmoment ved prøvningshastigheden.
- b) For motorer, som prøves med dynamometerbelastningskontrol: I de enkelte sekvenser af prøvningscyklussen skal den foreskrevne hastighed efter den indledende overgangsperiode holdes med en nøjagtighed på  $\pm 2$  % af mærkehastigheden, dog ikke under  $\pm 3 \text{ min}^{-1}$ , men skal under alle omstændigheder være inden for  $\pm 5$  %, bortset fra normal tomgang, som skal være inden for de af fabrikanten angivne tolerancer.

I hver sekvens af prøvningscyklussen, hvor det foreskrevne moment er mindst 50 % af det maksimale drejningsmoment ved prøvningshastigheden, skal det specificerede gennemsnitlige drejningsmoment gennem datafangstperioden holdes inden for  $\pm 5$  % af det foreskrevne drejningsmoment. I de sekvenser af testcyklussen, hvor det foreskrevne moment er mindre end 50 % af det maksimale drejningsmoment ved prøvningshastigheden, skal det specificerede gennemsnitlige drejningsmoment gennem datafangstperioden holdes inden for  $\pm 10$  % af det foreskrevne drejningsmoment, dog ikke under  $\pm 0,5 \text{ Nm}$ .

### 3.5.4. Analysatorernes respons

Analysatorernes målinger optegnes med båndskriver eller måles med et tilsvarende dataoptegningsystem, idet udstødningsgassen føres gennem analysatorerne i det mindste i de sidste 180 s af hver sekvens. Anvendes prøveudtagning i sæk til måling af fortyndet CO og CO<sub>2</sub> (se tillæg 1, punkt 1.4.4), skal der indsamles i en prøvesæk i de sidste 180 s af hver sekvens, og sækkens indhold analyseres og registreres.

### 3.5.5. Motorens tilstand

Motorens hastighed og belastning, indsugningsluftens temperatur og brændstofstrømmen måles i hver sekvens, efter at motoren er stabiliseret. Alle yderligere data, som er nødvendige til beregningerne, optegnes (jf. tillæg 3, punkt 1.1 og 1.2).

### 3.6. Efterkontrol af analysatorerne

Efter emissionsprøven gentages kontrollen med anvendelse af en nulstillingsgas og samme kalibreringsgas. Prøveresultatet godtages, hvis forskellen mellem de to målinger er under 2 %.

## TILLÆG 1

### 1. MÅLE- OG PRØVEUDTAGNINGSMETODER

Forurenende luftarter afgivet af den til prøvning indleverede motor måles efter metoderne i bilag VI. I metoderne i bilag VI beskrives de anbefalede systemer til analyse af forurenende luftarter (punkt 1.1).

## 1.1. Specifikation af dynamometer

Der anvendes et motordynamometer med passende specifikationer til at udføre den i bilag IV, punkt 3.5.1, angivne prøvningscyklus. Ved hjælp af instrumenterne til måling af drejningsmoment og hastighed skal akseeffekten kunne bestemmes inden for de givne grænser. Supplerende beregninger kan være nødvendige.

Måleudstyrets nøjagtighed skal være tilstrækkelig til at sikre, at de i figurerne i punkt 1.3 angivne maksimumstolerancer ikke overskrides.

## 1.2. Brændstofstrøm og total fortyndet gasstrøm

Til måling af den brændstofstrøm, som indgår i beregningen af emissioner (tillæg 3), anvendes brændstofflowmetre med den i punkt 1.3 foreskrevne nøjagtighed. Anvendes et fortyndingssystem af totalstrømstypen, måles den totale fortyndede udstødningsgasstrøm ( $G_{TOTW}$ ) med en fortrængningspumpe (PDP) eller kritisk venturi (CFV) — bilag VI, punkt 1.2.1.2. Nøjagtigheden heraf skal være i overensstemmelse med forskrifterne i bilag III, tillæg 2, punkt 2.2.

## 1.3. Nøjagtighed

Alle måleinstrumenters kalibrering skal kunne føres tilbage til nationale (internationale) standarder og være i overensstemmelse med forskrifterne i tabel 2 og 3.

Tabel 2 — Tilladelig afvigelse af instrumenter til måling af motorrelaterede parametre

Nr.	Emne	Tilladelig afvigelse
1	Motorhastighed	$\pm 2$ % af aflæsning, eller $\pm 1$ % af motorens maksimumsværdi, idet den største værdi gælder
2	Drejningsmoment	$\pm 2$ % af aflæsning, eller $\pm 1$ % af motorens maksimumsværdi, idet den største værdi gælder
3	Brændstofforbrug <sup>(*)</sup>	$\pm 2$ % af motorens maksimumsværdi
4	Luftforbrug <sup>(*)</sup>	$\pm 2$ % af aflæsning, eller $\pm 1$ % af motorens maksimumsværdi, idet den største værdi gælder

<sup>(\*)</sup> De i dette direktiv beskrevne beregninger af emissioner fra udstødningsgas bygger i nogle tilfælde på andre måle- og/eller beregningsmetoder. Da de samlede tolerancer for beregningen af emissioner fra udstødningen er begrænset, må der for visse parametre gælde lavere grænser for de værdier, der tillades indsat i de pågældende udtryk, end de tilladte tolerancer i ISO 3046-3.

Tabel 3 — Tilladelig afvigelse af instrumenter til måling af andre nødvendige parametre

Nr.	Emne	Tilladelig afvigelse
1	Temperatur $\leq 600$ K	$\pm 2$ K absolut
2	Temperatur $\geq 600$ K	$\pm 1$ % af aflæsning
3	Udstødningsgastryk	$\pm 0,2$ kPa absolut
4	Vakuumbetoning i indsugningsmanifold	$\pm 0,05$ kPa absolut

Tirsdag 2. juli 2002

Nr.	Emne	Tilladelig afvigelse
5	Atmosfæretryk	± 0,1 kPa absolut
6	Andre tryk	± 0,1 kPa absolut
7	Relativ fugtighed	± 3 % absolut
8	Absolut fugtighed	± 5 % af aflæsning
9	Strøm af fortyndingsluft	± 2 % af aflæsning
10	Fortyndet udstødningsgasstrøm	± 2 % af aflæsning

#### 1.4. Bestemmelse af gassens komponenter

##### 1.4.1. Generel beskrivelse af analysatorerne

Analysatorernes måleområde skal være passende til den foreskrevne nøjagtighed af bestemmelsen af koncentrationen af udstødningsgassens komponenter (punkt 1.4.1.1). Det anbefales at benytte analysatorerne således, at den målte koncentration er mellem 15 % og 100 % af fuldt skalaudslag.

Dog kan måling af værdier under 15 % af fuldt skalaudslag godtages, når fuldt skalaudslag er 155 ppm (eller ppmC) eller derunder, eller der benyttes udlæsningssystemer (datamater eller dataloggere), som har tilstrækkelig nøjagtighed og opløsningsevne ved værdier under 15 % af fuldt skalaudslag. I så fald foretages ekstra kalibreringer, der sikrer, at kalibreringskurverne er nøjagtige — tillæg 2, punkt 1.5.5.2.

Udstyrets elektromagnetiske kompatibilitet skal være således, at yderligere fejl mindskes til det mindst mulige.

##### 1.4.1.1. Nøjagtighed

Analysatorens afvigelse fra det nominelle kalibreringspunkt må intet sted i måleområdet, bortset fra nulpunktet, afvige mere end ± 2 % af aflæsningen, og i nulpunktet ikke mere end ± 0,3 % af fuldt skalaudslag. Nøjagtigheden bestemmes i henhold til kalibreringsforskrifterne i punkt 1.3.

##### 1.4.1.2. Repeterbarhed

Repeaterbarheden skal være således, at 2,5 gange standardafvigelsen af ti gentagne målinger på en given kalibreringsgas ikke er over ± 1 % af måleområdets øverste værdi for måleområder over 100 ppm (eller ppmC), og ikke over ± 2 % af måleområdet for måleområder under 100 ppm (eller ppmC).

##### 1.4.1.3. Støj

Apparatets top-til-top respons på nulstillingsgas og kalibreringsgas må i et vilkårligt 10 sekunders interval ikke overstige 2 % af fuldt skalaudslag i noget måleområde.

##### 1.4.1.4. Nulpunktsforskydning

Ved nulpunktsrespons forstås gennemsnitsresponsen, herunder støj, på en nulstillingsgas inden for et tidsrum på 30 sekunder. Nulpunktsforskydningen skal inden for en periode på 1 time være mindre end 2 % af fuldt skalaudslag i det laveste anvendte måleområde.

#### 1.4.1.5. Forskydning af relativ respons

Ved relativ respons forstås gennemsnitsrespons, inklusive støj, på en kalibreringsgas inden for et tidsrum på 30 sekunder. Forskydningen af den relative respons må i løbet af en time ikke være over 2 % af fuldt skalaudslag i det laveste anvendte måleområde.

#### 1.4.2. Tørring af gassen

Udstødningsgassen kan måles på enten våd eller tør basis. Anordningen til gastørring, der er frivillig, skal have minimal indvirkning på koncentrationen af de målte luftarter. Der må ikke anvendes kemiske tørremidler til fjernelse af vand i prøven.

#### 1.4.3. Analysatorer

De måleprincipper, der skal anvendes, er beskrevet i punkt 1.4.3.1 til 1.4.3.5. En detaljeret beskrivelse af målesystemerne findes i bilag VI.

Luftarterne analyseres ved hjælp af de i det følgende angivne analysatorer. For ikke-lineære analysatorer tillades brug af lineariseringskredse.

##### 1.4.3.1. Bestemmelse af kulmonoxid (CO)

Kulmonoxid-analysatoren skal være et ikke-dispersivt infrarødabsorptionsapparat (NDIR).

##### 1.4.3.2. Bestemmelse af kuldioxid (CO<sub>2</sub>)

Kuldioxid-analysatoren skal være et ikke-dispersivt infrarødabsorptionsapparat (NDIR).

##### 1.4.3.3. Bestemmelse af ilt (O<sub>2</sub>)

Iltanalysatoren skal have enten paramagnetisk detektor (PMD), zirkoniumdioxidsensor (ZRDO) eller elektrokemisk sensor (ECS).

Bemærkning — Zirkoniumdioxidsensorer anbefales ikke ved høje koncentrationer af HC og CO, som de optræder i gnisttændingsmotorer med mager forbrænding. Elektrokemiske sensorer skal være kompenseret for interferens fra CO<sub>2</sub> og NO<sub>x</sub>.

##### 1.4.3.4. Bestemmelse af kulbrinter (HC)

Til direkte udtagning af gasprøver skal kulbrinteanalysatoren være forsynet med opvarmet flammeiondetektor (HFID); detektor, ventiler, rørforbindelser osv. skal være opvarmet således, at der holdes en gastemperatur på  $463 \pm 10$  K ( $190 \pm 10$  °C).

Til fortyndede gasprøver skal kulbrinteanalysatoren have enten opvarmet flammeiondetektor (HFID) eller flammeiondetektor (FID).

##### 1.4.3.5. Bestemmelse af kvælstofoxider (NO<sub>x</sub>)

Måles der på tør basis, skal kvælstofoxid-analysatoren have enten kemiluminiscensdetektor (CLD) eller opvarmet kemiluminescensdetektor (HCLD) med NO<sub>2</sub>/NO-konverter. Måles der på våd basis, skal der anvendes en HCLD med konverter, hvis temperatur holdes over 328 K (55 °C), forudsat at resultatet af vanddæmpningsprøven (bilag III, tillæg 2, punkt 1.9.2.2) er tilfredsstillende. For både CLD og HCLD skal prøvetagningsledningens vægtemperatur holdes på mellem 328 K og 473 K (55 °C til 200 °C) frem til konverteren ved tør måling, og frem til analysatoren ved våd måling.

Tirsdag 2. juli 2002

1.4.4. Prøveudtagning til bestemmelse af forurenende luftarter

Såfremt udstødningsgassens sammensætning påvirkes af nogen form for efterbehandlings-system, skal prøveudtagning finde sted neden for denne anordning.

Prøveudtagningssonden til udstødningsgas placeres på lydpotens trykside, men så langt fra motorens udstødningsport som muligt. For at sikre fuldstændig blanding af udstødningsgassen inden prøveudtagningen kan et blandekammer eventuelt indsættes mellem lydpotens afgang og prøveudtagningssonden. Blandekammerets indvendige rumfang skal være mindst 10 gange den afprøvede motors slagvolumen og være af omtrent samme højde, bredde og dybde, dvs. omtrent terningformet. Blandekammeret skal være så lille, som det er praktisk muligt, og skal tilkobles så tæt som muligt på motoren. Udstødningsledningen, som fører fra blandekammer eller lydpotte, skal være ført mindst 610 mm forbi prøveudtagningssonden og skal være af tilstrækkelig størrelse til at give minimalt modtryk. Temperaturen af blandekammerets indvendige overflade skal holdes over udstødningsgassernes dugpunkt; en minimumtemperatur på 338 K (65 °C) anbefales.

Om ønsket kan alle komponenter bestemmes direkte i fortyndingstunnelen eller ved opsamling i en sæk og efterfølgende måling af koncentrationen i prøvesækken.

## TILLÆG 2

### 1. KALIBRERING AF ANALYSEAPPARATURET

#### 1.1. Indledning

Hver analysator skal kalibreres, så ofte det er nødvendigt for at opfylde nøjagtighedskravene i denne norm. Til kalibrering af de i tillæg 1, punkt 1.4.3, nævnte analysatorer anvendes den i nærværende punkt beskrevne kalibreringsmetode.

#### 1.2. Kalibreringsgasser

For alle anvendte kalibreringsgasser skal holdbarhedsperioden overholdes.

Kalibreringsgassens udløbsdato, som er angivet af fabrikanten, skal registreres.

##### 1.2.1. Rene gasser

Renhedskravene til gasserne er givet ved nedenstående grænser. Følgende gasser skal være til rådighed ved prøven:

— rensat kvælstof (urenheder  $\leq 1$  ppm C,  $\leq 1$  ppm CO,  $\leq 400$  ppm CO<sub>2</sub>,  $\leq 0,1$  ppm NO)

— rensat ilt (renhed  $> 99,5$  % vol O<sub>2</sub>)

— brint-helium blanding (40  $\pm$  2 % brint, resten helium), urenheder  $\leq 1$  ppm C,  $\leq 400$  ppm CO<sub>2</sub>

— rensat syntetisk luft (urenheder  $\leq 1$  ppmC,  $\leq 1$  ppm CO,  $\leq 400$  ppm CO<sub>2</sub>,  $\leq 0,1$  ppm NO (iltindhold 18-21 % vol).

## 1.2.2. Kalibrerings- og nulstillingsgasser

Gasblandinger med følgende kemiske sammensætning skal være til rådighed:

- $C_3H_8$  og rensed syntetisk luft (se punkt 1.2.1)
- CO og rensed kvælstof
- NOx og rensed kvælstof (indholdet af  $NO_2$  i denne kalibreringsgas må ikke være over 5 % af NO-indholdet)
- $CO_2$  og rensed kvælstof
- $CH_4$  og rensed syntetisk luft
- $C_2H_6$  og rensed syntetisk luft.

Bemærkning: Andre kombinationer af gasser er tilladt, forudsat at gasserne ikke reagerer indbyrdes.

Den faktiske koncentration i en kalibreringsgas må ikke afvige mere end  $\pm 2$  % fra den nominelle. Alle koncentrationer for kalibreringsgasser skal angives på volumenbasis (% v/v eller ppm v/v).

De til kalibrering anvendte gasblandinger kan også fremstilles med præcisionsblandere (gasdeleapparater) ved fortynding med rensed  $N_2$  eller rensed syntetisk luft. Blanderens nøjagtighed skal være således, at koncentrationen af fortyndede kalibreringsgasser er nøjagtig inden for  $\pm 1,5$  %. Denne nøjagtighed forudsætter, at de til blanding anvendte primærgasser kendes med en nøjagtighed med en afvigelse på højst  $\pm 1$  %, som kan føres tilbage til nationale eller internationale gasstandarder. Efterprøvningen udføres ved et skalaudslag på mellem 15 og 50 % af fuldt skalaudslag for hver kalibrering, hvor der anvendes en blandeenhed.

Blanderen kan om ønsket kontrolleres med et instrument, der i sig selv er lineært, f.eks. ved hjælp af NO-gas med en CLD. Instrumentets kalibreringskonstant justeres med kalibreringsgassen tilsluttet direkte til instrumentet. Blanderen kontrolleres ved de anvendte indstillinger, og den nominelle værdi sammenholdes med instrumentets måleværdi. Forskellen skal i hvert punkt være inden for  $\pm 0,5$  % af den nominelle værdi.

## 1.2.3. Kontrol for interferens fra ilt

Kontrolgasser for iltinterferens skal indeholde propan med  $350 \text{ ppmC} \pm 75 \text{ ppmC}$  kulbrinte. Koncentrationen bestemmes efter samme tolerancer som for kalibreringsgas ved kromatografisk bestemmelse af totalt kulbrinteindhold plus urenheder eller ved dynamisk blanding. Der anvendes kvælstof som hovedfortyndingsstof og ilt for resten. Til prøvning af benzindrevne motorer anvendes følgende blanding:

O <sub>2</sub> -interferenskoncentration	Resten
10 (9 til 11)	Kvælstof
5 (4 til 6)	Kvælstof
0 (0 til 1)	Kvælstof

Tirsdag 2. juli 2002

1.3. Betjening af analysatorer og prøveudtagningsystem

Ved betjening af analysatorer skal fabrikantens anvisninger for start og betjening følges. Minimumskravene i punkt 1.4 til 1.9 skal overholdes. Til laboratorieinstrumenter som gaskromatografi og højtryksvæskrokromatografi (HPLC) finder kun punkt 1.5.4 anvendelse.

1.4. Tæthedsprøve

Systemet skal gennemgå en tæthedsprøve. Sonden fjernes fra udstødningssystemet, og dens ende tilproppes. Analysatorens pumpe startes. Efter den indledende stabilisering skal alle flowmetre vise nul. Hvis ikke, kontrolleres prøveudtagningsledningerne, og fejlen rettes.

I den afprøvede del af systemet tillades på vakuumsiden en utæthed svarende til højst 0,5 % af gasstrømmen under drift. Størrelsen af gasstrømmene under drift kan skønnes ud fra størrelsen af strømmen gennem analyseapparat og omlædningsforbindelse.

I stedet kan systemet udpumpes til et vakuum på mindst 20 kPa (80 kPa absolut tryk). Efter en indledende stabiliseringsperiode må trykstigningen  $\delta p$  (kPa/min) i systemet ikke være over:

$$\delta p = p / V_{\text{sys}} \times 0,005 \times fr$$

hvor:

$V_{\text{sys}}$  = systemvolumen [l]

fr = systemgennemstrømning [l/min]

En alternativ metode er at indføre en trinvis ændring af koncentrationen i begyndelsen af prøveudtagningsledningen ved at skifte fra nulstillings- til kalibreringsgas. Hvis der efter et tilstrækkeligt tidsrum aflæses lavere koncentration end den tilførte koncentration, tyder det på kalibreringsfejl eller utæthed.

1.5. Kalibreringsmetode

1.5.1. Instrumenter

Til kalibrering af instrumenter og kontrol af kalibreringskurve anvendes standardgasser. Gasstrømningshastigheden skal være den samme som ved udtagning af prøve af udstødningsgassen.

1.5.2. Opvarmningstid

Opvarmningstiden er den af fabrikanten angivne. Angives ingen opvarmningstid, anbefales en opvarmningstid på mindst to timer for analysatorerne.

1.5.3. NDIR- (infrarødabsorptions-) og HFID- (opvarmet flammeionisations-) analysator

NDIR-analysatoren indstilles om nødvendigt, og HFID-analysatorens forbrændingsflamme optimeres (punkt 1.9.1).

1.5.4. GC og HPCL

Begge instrumenter skal være kalibreret i overensstemmelse med god laboratorieskik og fabrikantens anbefalinger.



### 1.5.5. Optegning af kalibreringskurver

#### 1.5.5.1. Almindelige retningslinjer

- a) Der kalibreres i hvert af de sædvanligt anvendte måleområder.
- b) Analysatorerne for CO, CO<sub>2</sub>, NO<sub>x</sub> og HC nulstilles med rensset syntetisk luft (eller kvælstof).
- c) De pågældende kalibreringsgasser tilføres analysatorerne, værdierne registreres, og kalibreringskurverne optegnes.
- d) For alle måleområder bortset fra det nederste område optegnes kalibreringskurven på grundlag af mindst 10 kalibreringspunkter (nulpunktet ikke medregnet), der skal være jævnt fordelt. For instrumentets nederste måleområde optegnes kalibreringskurven på grundlag af mindst 10 kalibreringspunkter (nulpunktet ikke medregnet), som fordeles med halvdelen af punkterne placeret under 15 % af fuldt skalauslag på analysatoren og resten over 15 % af fuldt skalauslag. I alle områder skal den højeste nominelle koncentration svare til mindst 90 % af fuldt skalauslag.
- e) Kalibreringskurven beregnes ved hjælp af mindste kvadraters metode. Det tilnærmede udtryk kan være lineært eller ikke-lineært.
- f) Kalibreringspunkternes afstand fra den tilnærmede kurve, som er bestemt ved mindste kvadraters metode, må højst være  $\pm 2$  % af aflæsningen, dog  $\pm 0,3$  % af fuldt skalauslag hvis denne afstand er større.
- g) Om nødvendigt gentages kontrollen af nulstillingen, og kalibreringen gentages.

#### 1.5.5.2. Alternative metoder

Hvis det godtgøres, at tilsvarende nøjagtighed kan opnås med anden teknologi (f.eks. computer, elektronisk styring af måleområde), er brug af sådanne metoder tilladt.

### 1.6. Efterprøvning af kalibreringen

Før hver bestemmelse efterprøves hvert af de normalt anvendte måleområder på følgende måde:

Kalibreringen kontrolleres ved hjælp af en nulstillingsgas samt en kalibreringsgas med en nominel koncentration på over 80 % af fuldt skalauslag i det pågældende måleområde.

Afviger den fundne værdi for de to betragtede punkter ikke over  $\pm 4$  % af fuldt skalauslag fra den deklarerede referenceværdi, kan indstillingsparametrene ændres. I modsat fald skal kalibreringsgassen kontrolleres eller en ny kalibreringskurve optegnes som angivet i punkt 1.5.5.1.

### 1.7. Kalibrering af sporgasanalysator til bestemmelse af udstødningsgasstrøm

Analysatoren til bestemmelse af sporgaskoncentrationen skal kalibreres ved hjælp af standardgassen.

Kalibreringskurven optegnes på grundlag af mindst 10 kalibreringspunkter (nulpunktet ikke medregnet), som fordeles med halvdelen af punkterne placeret mellem 4 % og 20 % af fuldt skalauslag på analysatoren, og resten mellem 20 % og 100 % af fuldt skalauslag. Kalibreringskurven beregnes ved hjælp af mindste kvadraters metode.

Tirsdag 2. juli 2002

Kalibreringskurven må højst afvige  $\pm 1\%$  af fuldt skalaudslag fra den nominelle værdi i hvert kalibreringspunkt i området fra 20 % til 100 % af fuldt skalaudslag. Den må endvidere højst afvige  $\pm 2\%$  af aflæsningen fra den nominelle værdi i området fra 4 % til 20 % af fuldt skalaudslag. Analysatoren nulstilles og kalibreres for prøvningen ved hjælp af en nulstillingsgas samt en kalibreringsgas med en nominel koncentration på over 80 % af fuldt skalaudslag på analysatoren.

1.8. Kontrol af NO<sub>x</sub>-konverterens virkningsgrad

Virkningsgraden af konverteren, som anvendes til konvertering af NO<sub>2</sub> til NO, kontrolleres som anført i punkt 1.8.1 til 1.8.8 (fig. 1 i bilag III, tillæg 2).

1.8.1. Prøveopstilling

Med den i bilag III, fig. 1, viste prøveopstilling og nedenstående fremgangsmåde kan konverterens virkningsgrad kontrolleres med en ozonisator.

1.8.2. Kalibrering

CLD- og HCLD-apparaterne kalibreres i det mest anvendte arbejdsområde efter fabrikantens anvisninger ved hjælp af nulstillings- og kalibreringsgas (NO-indholdet deri skal være ca. 80 % af arbejdsområdet, og NO<sub>2</sub>-koncentrationen i gasblandingen under 5 % af NO-koncentrationen). NO<sub>x</sub>-analysatoren skal være stillet på NO, således at kalibreringsgassen ikke går gennem konverteren. Den målte koncentration registreres.

1.8.3. Beregning

NO<sub>x</sub>-konverterens virkningsgrad beregnes af følgende udtryk:

$$\text{Virkningsgrad (\%)} = \left( 1 + \frac{a - b}{c - d} \right) \times 100$$

hvor:

a = NO<sub>x</sub>-koncentrationen i henhold til punkt 1.8.6

b = NO<sub>x</sub>-koncentrationen i henhold til punkt 1.8.7

c = NO-koncentration i henhold til punkt 1.8.4

d = NO-koncentration i henhold til punkt 1.8.5.

1.8.4. Ilttilførsel

Gennem en T-samling tilføres kontinuerligt ilt eller nulstillingsluft til gasstrømmen, indtil den viste koncentration er ca. 20 % lavere end den kalibreringskoncentration, der er anført i punkt 1.8.2. (Analysatoren skal være indstillet på NO).

Den målte koncentration (c) registreres. Ozonisatoren skal være ude af funktion under hele processen.

1.8.5. Aktivering af ozonisatoren

Ozonisatoren aktiveres nu, således at den danner tilstrækkelig ozon til at nedsætte NO-koncentrationen til ca. 20 % (ikke under 10 %) af den kalibreringskoncentration, der er angivet i punkt 1.8.2. Den målte koncentration (d) registreres. (Analysatoren skal være indstillet på NO).

Tirsdag 2. juli 2002

1.8.6. NO<sub>x</sub>-funktion

NO-analysatoren stilles derefter om på NO<sub>x</sub>, således at gasblandingen (bestående af NO, NO<sub>2</sub>, O<sub>2</sub> og N<sub>2</sub>) nu ledes gennem konverteren. Den angivne koncentration (a) registreres. (Analysatoren skal være indstillet på NO<sub>x</sub>).

## 1.8.7. Deaktivering af ozonisatoren

Ozonisatoren deaktiveres nu. Den i punkt 1.8.6 beskrevne gasblanding ledes gennem konverteren og til detektoren. Den målte koncentration (b) registreres. (Analysatoren skal være indstillet på NO<sub>x</sub>).

## 1.8.8. NO-funktion

Når der er skiftet om til NO, og ozonisatoren er deaktiveret, afbrydes også tilførslen af ilt eller syntetisk luft. Den af analysatoren målte NO<sub>x</sub>-værdi må højst afvige  $\pm 5\%$  fra den, der er målt i henhold til punkt 1.8.2. (Analysatoren skal være indstillet på NO).

## 1.8.9. Kontrolhyppighed

Konverterens virkningsgrad kontrolleres en gang om måneden.

## 1.8.10. Krav til virkningsgraden

Konverterens virkningsgrad må ikke være under 90 %; en virkningsgrad på 95 % må dog stærkt tilrådes.

Bemærkning: Hvis der med analyseenheden indstillet på det mest anvendte område ikke ved hjælp af ozonisatoren kan opnås en reduktion fra 80 % til 20 % i overensstemmelse med punkt 1.8.5, anvendes det højeste område, som giver denne reduktion.

## 1.9. Justering af flammeionisationsdetektoren (FID)

## 1.9.1. Optimering af detektorens respons

HFID-enheden skal justeres som angivet af instrumentets fabrikant. Til at optimere responsen i det mest anvendte måleområde anvendes en kalibreringsgas bestående af propan i luft.

Med brændstof- og luftstrømme indstillet i henhold til fabrikantens anvisninger tilføres der analysatoren en kalibreringsgas på  $350 \pm 75$  ppmC. Responsen på en given brændstofførsel bestemmes ud fra forskellen mellem responsen på kalibreringsgas og responsen på nulstillingsgas. Brændstofførslen indstilles på trinvis højere og lavere værdier end fabrikantens specifikation. Kalibrerings- og nulpunktsrespons ved de pågældende værdier af brændstofførslen registreres. Forskellen mellem kalibrerings- og nulpunktsrespons afbildes i kurveform, og brændstofførslen indstilles, så den svarer til kurvens »fede« side. Denne indstilling af strømningshastigheden må betragtes som indledende og kan kræve yderligere optimering afhængigt af resultaterne af kontrollen af kulbrinte-responsfaktoren og iltinterferensen efter punkt 1.9.2 og 1.9.3.

Opfylder responsfaktorerne for iltinterferens eller kulbrinter ikke følgende specifikationer, justeres luftstrømmen trinvis opad og nedad i forhold til fabrikantens specifikationer, og punkt 1.9.2 og 1.9.3 gentages for hver strømningshastighed.

## 1.9.2. Responsfaktorer for kulbrinter

Analyseapparatet kalibreres ved hjælp af propan i luft og renses syntetisk luft som angivet i punkt 1.5.

Tirsdag 2. juli 2002

Responsfaktorerne skal bestemmes, når en analyseenhed idriftsættes samt efter større serviceeftersyn. Responsfaktoren ( $R_f$ ) for en given kulbrinte er forholdet mellem C1-udslaget på FID-detektoren og gaskoncentrationen i cylinderen, angivet i ppmC1.

Prøvegassen skal have en koncentration, der giver en respons på ca. 80 % af fuldt skalaudslag. Koncentrationen skal være bestemt med en nøjagtighed på  $\pm 2\%$  i forhold til en gravimetrisk standard, regnet i volumenenheder. Desuden skal gascylinderen være konditioneret i 24 timer ved en temperatur på 298 K ( $25\text{ }^\circ\text{C}$ )  $\pm 5$  K.

Nedenfor er angivet, hvilke prøvegasser der skal anvendes, og det anbefalede område for responsfaktoren:

— metan og rensed syntetisk luft:  $1,00 \leq R_f \leq 1,15$

— propylen og rensed syntetisk luft:  $0,90 \leq R_f \leq 1,1$

— toluen og rensed syntetisk luft:  $0,90 \leq R_f \leq 1,10$

Værdierne er angivet i forhold til responsfaktoren ( $R_f$ ) på 1,00 for propan og rensed syntetisk luft.

### 1.9.3. Kontrol af iltinterferens

Kontrol af iltinterferens skal finde sted, når en analysator idriftsættes samt efter hovedserviceintervallerne. Der vælges et område, hvor kontrolgasserne for iltinterferens falder i de øverste 50 %. Under prøven skal oventemperaturen være indstillet som krævet. Iltinterferensgasserne er specificeret i punkt 1.2.3.

a) Analysatoren nulstilles.

b) Analysatoren kalibreres med 0 % iltblandingen til benzindrevne motorer.

c) Kontrollen af nulpunktsresponsen gentages. Hvis den har ændret sig med mere end 0,5 % af fuldskalaværdien, gentages underpunkt a) og b).

d) 5 % og 10 % kontrolgasser for iltinterferens tilføres.

e) Kontrollen af nulpunktsresponsen gentages. Hvis den har ændret sig med mere end  $\pm 1\%$  af fuldskalaværdien, gentages prøvningen.

f) Iltinterferensen (%  $O_2I$ ) beregnes for hver af blandingerne i trin (d) på følgende måde:

$$O_2I = \frac{(B - C)}{B} \times 100 \quad \text{ppmC} = \frac{A}{D}$$

hvor:

A = kulbrintekonzentration (ppmC) i den i underpunkt b) anvendte kalibreringsgas

B = kulbrintekonzentration (ppmC) i de i underpunkt d) anvendte gasser til kontrol af iltinterferens

C = analysatorrespons

D = procent af analysatorens fuldskalarespons som følge af A.

- g) Iltinterferensen (% O<sub>2</sub>I) skal inden prøvning være under  $\pm 3$  % for alle de foreskrevne kontrolgasser for iltinterferens.
- h) Er iltinterferensen over  $\pm 3$  %, justeres luftstrømmen trinvis i opad- og nedadgående retning i forhold til fabrikantens specifikationer, idet punkt 1.9.1 gentages for hver strømningshastighed.
- i) Er iltinterferensen større end  $\pm 3$  %, skal luftstrømmen først justeres, hvorefter brændstofstrømmen ændres og derefter prøvegasstrømmen, idet punkt 1.9.1 gentages for hver ny indstilling.
- j) Er iltinterferensen stadig større end  $\pm 3$  %, skal analysator, FID-brændstof eller brænderluft repareres eller udskiftes før prøvning. Dette punkt gentages derefter når udstyr eller gasser er repareret eller udskiftet.

#### 1.10. Interferens med CO-, CO<sub>2</sub>-, NO<sub>x</sub>- og O<sub>2</sub>-analysatorer

Målingerne kan på flere måder påvirkes ved interferens fra andre gasser end den målte. Positiv interferens forekommer i NDIR- og PMD-enheder, hvor den interfererende gas giver samme virkning som den målte, blot i mindre grad. Negativ interferens forekommer ligeledes i NDIR-enheder, når den interfererende gas udvider absorptionsbåndet for den målte gas, samt i CLD-enheder, når den interfererende gas dæmper strålingen. Den i punkt 1.10.1 og 1.10.2 angivne interferenskontrol foretages inden første idriftsættelse af en analysator samt efter hovedserviceintervallerne, dog mindst en gang årligt.

##### 1.10.1. Interferenskontrol for CO-analysator

Vand og CO<sub>2</sub> kan interferere med CO-analysatorens resultater. En CO<sub>2</sub>-kalibreringsgas med en koncentration svarende til 80 til 100 % af fuldt skalaudslag i det højeste måleområde, som anvendes ved prøvningen, gennembobles derfor i vand ved rumtemperatur, og analysatorens respons registreres. For måleområder på 300 ppm eller derover må responsen ikke være over 1 % af fuldt skalaudslag og for måleområder under 300 ppm ikke over 3 ppm.

##### 1.10.2. Kontrol af dæmpning af NO<sub>x</sub>-analysatoren

De to gasser, der kan indvirke på analysatorer af typen CLD (og HCLD), er CO<sub>2</sub> og vanddamp. Disse gassers dæmpning er proportional med deres koncentration, hvorfor der kræves forsøgsteknikker, som bestemmer dæmpningen ved de højeste forventede koncentrationer under prøvningen.

##### 1.10.2.1. Kontrol af dæmpning fra CO<sub>2</sub>

En CO<sub>2</sub>-kalibreringsgas med en koncentration på 80 til 100 % af fuldt skalaudslag i det højeste arbejdsområde ledes gennem NDIR-analysatoren, og CO<sub>2</sub>-værdien registreres som A. Derefter fortyndes den ca. 50 % med NO-kalibreringsgas og ledes gennem NDIR- og (H)CLD-enheden, og CO<sub>2</sub>- og NO-målingen registreres som henholdsvis B og C. Der lukkes for CO<sub>2</sub>-tilførslen, og kun NO-kalibreringsgassen ledes gennem (H)CLD-enheden; NO-værdien registreres som D.

Tirsdag 2. juli 2002

Dæmpningen, som ikke må være over 3 % af fuldt skalaudslag, beregnes på følgende måde:

$$\%CO_2\text{dæmpn.} = \left[ 1 - \left( \frac{C \times A}{(D \times A) - (D \times B)} \right) \right] \times 100$$

hvor:

A = ufortyndet CO<sub>2</sub>-koncentration, målt med NDIR, %

B = fortyndet CO<sub>2</sub>-koncentration, målt med NDIR, %

C = fortyndet NO-koncentration, målt med CLD, ppm

D = ufortyndet NO-koncentration, målt med CLD, ppm

Der kan anvendes alternative metoder til fortynding og kvantitativ bestemmelse af CO<sub>2</sub>- og NO-kalibreringsgasserne, således dynamisk opblanding.

#### 1.10.2.2. Kontrol af dæmpning fra vand

Denne kontrol anvendes kun ved måling af våde gaskoncentrationer. Ved beregningen af dæmpning fra vand tages hensyn til fortyndingen af NO-kalibreringsgassen med vanddamp og tilpasning af blandingens vanddampkoncentration til den, der forventes under prøvningen.

En NO-kalibreringsgas med en koncentration på 80 til 100 % af fuldt skalaudslag i det højeste måleområde ledes gennem (H)CLD-analysatoren, og NO-værdien registreres som D. NO-kalibreringsgassen gennembobler vand ved rumtemperatur og føres gennem (H)CLD, og NO-indholdet registreres som C. Vandtemperaturen bestemmes og registreres som F. Blandingens mætningsdamptryk, som svarer til temperaturen F af gennemboblingsbadet, bestemmes og registreres som G. Blandingens vanddampkoncentration (i %) beregnes på følgende måde:

$$H = 100 \times \left( \frac{G}{p_B} \right)$$

og registreres som H. Den forventede koncentration (i vanddamp) af fortyndet NO-kalibreringsgas beregnes således:

$$D_e = D \times \left( 1 - \frac{H}{100} \right)$$

og registreres som D<sub>e</sub>.

Dæmpningen fra vand, som ikke må være over 3 %, beregnes på følgende måde:

$$\% H_2O\text{dæmpn.} = 100 \times \left( \frac{D_e - C}{D_e} \right) \times \left( \frac{H_m}{H} \right)$$

hvor:

D<sub>e</sub> = forventet fortyndet NO-koncentration (ppm)

$C$  = fortyndet NO-koncentration (ppm)

$H_m$  = maksimal vanddampkoncentration

$H$  = faktisk vanddampkoncentration (%)

Bemærkning: Det er vigtigt, at den til denne kontrol anvendte NO-kalibreringsgas indeholder mindst muligt  $\text{NO}_2$ , da dæmpningsberegningerne ikke tager hensyn til  $\text{NO}_2$  opløst i vand.

### 1.10.3. Interferens med $\text{O}_2$ -analysatoren

PMD-analysatorens respons på andre gasser end ilt er forholdsvis lille. Iltækvivalenter for sædvanlige komponenter i udstødningsgas er vist i tabel 1.

Tabel 1 — Iltækvivalenter

Gas	$\text{O}_2$ -ækvivalent %
Kuldioxid ( $\text{CO}_2$ )	- 0,623
Kulmonoxid (CO)	- 0,354
Kvælstofoxid (NO)	+ 44,4
Kvælstofdioxid ( $\text{NO}_2$ )	+ 28,7
Vand ( $\text{H}_2\text{O}$ )	- 0,381

Den observerede iltkoncentration korrigeres efter følgende formel, hvis der skal foretages målinger med høj præcision:

$$\text{Interferens} = \frac{(\text{Ækvivalent\% O}_2 \times \text{Obs. konc.})}{100}$$

### 1.11. Intervaller for kalibrering

Kalibrering af analysatorerne som angivet i punkt 1.5 skal finde sted mindst hver tredje måned, samt hver gang der udføres reparationer eller ændringer, som kan påvirke kalibreringen.

## TILLÆG 3

### 1. DATAEVALUERING OG BEREGNINGER

#### 1.1. Evaluering af forurenende luftarter

Til vurdering af emissionen af forurenende luftarter beregnes gennemsnitsaflysningen for de sidste 120 sekunder af hver prøvningssekvens, og gennemsnitskoncentrationerne (konc) af HC, CO, NOx og  $\text{CO}_2$  i hver sekvens bestemmes af gennemsnitsaflysningen på kurvebladet og de tilhørende kalibreringsdata. Anden form for registrering kan anvendes, forudsat at den sikrer tilsvarende datafangst.

Tirsdag 2. juli 2002

Den gennemsnitlige baggrundskoncentration ( $k_{w,d}$ ) kan bestemmes enten af koncentrationerne i sækkene med fortyndingsluft eller ved kontinuerlig bestemmelse (uden sæk) af baggrundskoncentrationen i forbindelse med tilhørende kalibreringsdata.

1.2. Beregning af emissionen af forurenende luftarter

De i prøvningsrapporten angivne endelige resultater for partikelemissioner beregnes i følgende trin.

1.2.1. Korrektion for tør/våd gas

Koncentrationer, der ikke er målt på våd basis, omregnes til våd basis:

$$k_{w,våd} = k_w \times k_{w,tør}$$

For ufortyndet udstødningsgas:

$$k_w = k_{w,r} = \frac{1}{1 + \alpha \times 0,005 \times (\%CO[tør] + \%CO_2[tør]) - 0,01 \times \%H_2[tør] + k_{w,2}}$$

hvor  $\alpha$  er brændstoffets H/C forhold.

$H_2$ -koncentrationen i udstødningen beregnes:

$$H_2[tør] = \frac{0,5 \times \alpha \times \%CO[tør] \times (\%CO[tør] + \%CO_2[tør])}{\%CO[tør] + (3 \times \%CO_2[tør])}$$

Faktoren  $k_{w,2}$  beregnes:

$$k_{w,2} = \frac{1,608 \times H_a}{1000 + (1,608 \times H_a)}$$

med  $H_a$  indsugningsluftens absolutte fugtindhold (g vand pr. kg tør luft).

For den fortyndede udstødningsgas:

For våd  $CO_2$ -bestemmelse:

$$k_w = k_{w,e,1} = \left( 1 - \frac{\alpha \times \%CO_2[våd]}{200} \right) - k_{w,1}$$

eller, for tør  $CO_2$ -bestemmelse:

$$k_w = k_{w,e,2} = \left( \frac{(1 - k_{w,1})}{1 + \frac{\alpha \times \%CO_2[tør]}{200}} \right)$$

hvor  $\alpha$  er brændstoffets H/C forhold.



Faktoren  $k_{w1}$  beregnes af følgende ligninger:

$$k_{w1} = \left( \frac{1,608 \times [H_d \times (1 - 1/DF) + H_a \times (1/DF)]}{1000 + 1,608 \times [H_d \times (1 - 1/DF) + H_a \times (1/DF)]} \right)$$

hvor:

$H_d$  er fortyndingsluftens absolutte fugtindhold (g vand pr. kg tør luft)

$H_a$  er indsugningsluftens absolutte fugtindhold (g vand pr. kg tør luft)

$$DF = \frac{13,4}{\%conc_{CO_2} + (\text{ppm}conc_{CO} + \text{ppm}conc_{HC}) \times 10^{-4}}$$

for fortyndingsluften:

$$k_{w,d} = 1 - k_{w1}$$

Faktoren  $k_{w1}$  beregnes af følgende ligninger:

$$DF = \frac{13,4}{\%conc_{CO_2} + (\text{ppm}conc_{CO} + \text{ppm}conc_{HC}) \times 10^{-4}}$$

$$k_{w1} = \left( \frac{1,608 \times [H_d \times (1 - 1/DF) + H_a \times (1/DF)]}{1000 + 1,608 \times [H_d \times (1 - 1/DF) + H_a \times (1/DF)]} \right)$$

hvor:

$H_d$  er fortyndingsluftens absolutte fugtindhold (g vand pr. kg tør luft)

$H_a$  er indsugningsluftens absolutte fugtindhold (g vand pr. kg tør luft)

$$DF = \frac{13,4}{\%conc_{CO_2} + (\text{ppm}conc_{CO} + \text{ppm}conc_{HC}) \times 10^{-4}}$$

For indsugningsluften (hvis denne er forskellig fra fortyndingsluften):

$$k_{w,a} = 1 - k_{w2}$$

Faktoren  $k_{w2}$  beregnes af følgende ligning:

$$k_{w2} = \frac{1,608 \times H_a}{1000 + (1,608 \times H_a)}$$

hvor  $H_a$  er indsugningsluftens absolutte fugtindhold i g vand pr. kg tør luft.

Tirsdag 2. juli 2002

## 1.2.2. Fugtighedskorrektion for NOx

Da NOx-emissionen afhænger af den omgivende luft, skal NOx-koncentrationen ganges med faktoren  $K_H$ , idet fugtindholdet tages i betragtning:

$$K_H = 0,6272 + 44,030 \times 10^{-3} \times H_a - 0,862 \times 10^{-3} \times H_a^2 \text{ (for 4-takts motor)}$$

$$K_H = 1 \text{ (for 2-takts motor)}$$

hvor  $H_a$  er indsuigningsluftens absolutte fugtindhold i g vand pr. kg tør luft.

## 1.2.3. Beregning af emissionens massestrøm

For hver prøvningssekvens beregnes emissionens massestrømme  $Gas_{masse}$  [g/h] således:

a) For den ufordyndede udstødningsgas (?):

$$Gas_{masse} = \frac{MW_{Gas}}{MW_{FUEL}} \times \frac{1}{\{(\% CO_2[våd] - \% CO_2[luft]) + \% CO[våd] + \% HC[våd]\}} \times \% konc \times G_{FUEL} \times 1000$$

hvor:

$G_{FUEL}$  [kg/h] er massestrømmen af brændstof

$MW_{Gas}$  [kg/kmol] er molvægten for den enkelte gas som angivet i tabel 1.

Tabel 1 — Molvægt

Gas	$MW_{Gas}$ [kg/kmol]
NOx	46,01
CO	28,01
HC	$MW_{HC} = MW_{FUEL}$
CO <sub>2</sub>	44,01

—  $MW_{FUEL} = 12,011 + \alpha \times 1,00794 + \beta \times 15,9994$  [kg/kmol] er molvægten for et brændstof med H/C forholdet  $\alpha$  og O/C forholdet  $\beta$  (?)

—  $CO_2[luft]$  er indsuigningsluftens CO<sub>2</sub>-koncentration (som sættes til 0,04 %, hvis den ikke måles).

b) For den fortyndede udstødningsgas (?):

$$Gas_{masse} = u \times konc_c \times G_{TOTW}$$

hvor:

—  $G_{TOTW}$  [kg/h] er massestrømmen af fortyndet udstødningsgas på våd basis, som, når der anvendes fuldstrømsfortyndingssystem, bestemmes efter bilag III, tillæg 1, punkt 1.2.4

—  $konc_c$  er koncentrationen, korrigeret for baggrund:

$$konc_c = konc - konc_d \times (1 - 1/DF)$$

$$\text{med } DF = \frac{13,4}{\%konc_{CO_2} + (\text{ppmkonc}_{CO} + \text{ppmkonc}_{HC}) \times 10^{-4}}$$

Koefficienten  $u$  er angivet i tabel 2.

Tabel 2 — Værdier af koefficienten  $u$

Gas	$u$	$konc$
NOx	0,001587	ppm
CO	0,000966	ppm
HC	0,000479	ppm
CO <sub>2</sub>	15,19	%

Værdierne af koefficienten  $u$  er baseret på en molvægt af den fortyndede udstødningssgas på 29 [kg/kmol]; for HC er værdien af  $u$  baseret på et gennemsnitligt C/H forhold på 1:1,85.

#### 1.2.4. Beregning af specifik emission

Den specifikke emission (g/kWh) beregnes for hver individuel komponent:

$$\text{Individual gas} = \frac{\sum_{i=1}^n (\text{Gas}_{\text{mass}_i} \times WF_i)}{\sum_{i=1}^n (P_i \times WF_i)}$$

hvor  $P_i = P_{M,i} + P_{AE,i}$

Når udstyr som kølerventilator eller blæser er monteret med henblik på prøvningen, skal den optagne effekt lægges til resultatet, dog ikke for motorer, på hvilke sådant udstyr er en integreret del af motoren. Effekten af ventilator eller blæser bestemmes ved de hastigheder, som anvendes ved prøvningerne, enten ved beregning ud fra standardspecifikationerne eller ved praktiske prøver (tillæg 3 til bilag VII).

De  $i$  ovenstående beregning anvendte vægtningsfaktorer og antal prøvningssekvenser  $n$  er angivet i bilag IV, punkt 3.5.1.1.

## 2. EKSEMPLER

### 2.1. Data for ufortyndet udstødningssgas fra en 4-takts gnisttændingsmotor

Tirsdag 2. juli 2002

Ved hjælp af forsøgsdata (tabel 3), foretages beregningerne først for sekvens #1 og udvides derefter til de øvrige prøvningssekvenser med brug af samme fremgangsmåde.

Tabel 3 — Forsøgsdata for en 4-takts gnisttændingsmotor

Sekvens		#1	#2	#3	#4	#5	#6
Motorhastighed	min <sup>-1</sup>	2 550	2 550	2 550	2 550	2 550	1 480
Effekt	kW	9,96	7,5	4,88	2,36	0,94	0
Belastning (%)	%	100	75	50	25	10	0
Vægtningsfaktor	-	0,090	0,200	0,290	0,300	0,070	0,050
Atmosfæretryk	kPa	101,0	101,0	101,0	101,0	101,0	101,0
Lufttemperatur	°C	20,5	21,3	22,4	22,4	20,7	21,7
Relativ luftfugtighed	%	38,0	38,0	38,0	37,0	37,0	38,0
Absolut luftfugtighed	g <sub>H2O</sub> /kg <sub>luft</sub>	5,696	5,986	6,406	6,236	5,614	6,136
CO tør	Ppm	60 995	40 725	34 646	41 976	68 207	37 439
NOx våd	Ppm	726	1 541	1 328	578	125	85
HC våd	PpmC1	1 461	1 308	1 401	2 073	3 024	9 390
CO <sub>2</sub> tør	% v/v	11,4098	12,691	13,058	12,566	10,822	9,516
Brændstof-massestrøm	Kg/h	2,985	2,047	1,654	1,183	1,056	0,429
Brændstoffets H/C-forhold $\alpha$	-	1,85	1,85	1,85	1,85	1,85	1,85
Brændstoffets O/C-forhold $\beta$	-	0	0	0	0	0	0

2.1.1. Tør/våd korrektionsfaktor  $k_w$ 

Korrektionsfaktoren for tør/våd basis  $k_w$  beregnes, for at tørre CO- og CO<sub>2</sub>-målinger kan omregnes til våd basis:

$$k_w = k_{w,r} = \frac{1}{1 + \alpha \times 0,005 \times (\%CO[\text{tør}] + \%CO_2[\text{tør}]) - 0,01 \times \%H_2[\text{tør}] + k_{w,2}}$$

hvor:

$$H_2[tør] = \frac{0,5 \times \alpha \times \%CO[tør] \times (\%CO[tør] + \%CO_2[tør])}{\%CO[tør] + (3 \times \%CO_2[tør])}$$

og:

$$k_{w2} = \frac{1,608 \times H_a}{1000 + (1,608 \times H_a)}$$

$$H_2[tør] = \frac{0,5 \times 1,85 \times 6,0995 \times (6,0995 + 11,4098)}{6,0995 + (3 \times 11,4098)} = 2,450\%$$

$$k_{w2} = \frac{1,608 \times 5,696}{1000 + (1,608 \times 5,696)} = 0,009$$

$$k_w = k_{w,r} = \frac{1}{1 + 1,85 \times 0,005 \times (6,0995 + 11,4098) - 0,01 \times 2,450 + 0,009} = 0,872$$

$$CO[våd] = CO[tør] \times k_w = 60995 \times 0,872 = 53198 \text{ ppm}$$

$$CO_2[våd] = CO_2[tør] \times k_w = 11,410 \times 0,872 = 9,951 \% \text{ Vol}$$

Tabel 4 — Våde CO- og CO<sub>2</sub>-værdier efter forskellige prøvningsmetoder

Sekvens		#1	#2	#3	#4	#5	#6
H <sub>2</sub> tør	%	2,450	1,499	1,242	1,554	2,834	1,422
k <sub>w2</sub>	-	0,009	0,010	0,010	0,010	0,009	0,010
k <sub>w</sub>	-	0,872	0,870	0,869	0,870	0,874	0,894
CO våd	Ppm	53 198	35 424	30 111	36 518	59 631	33 481
CO <sub>2</sub> våd	%	9,951	11,039	11,348	10,932	9,461	8,510

### 2.1.2. HC-emissioner

$$HC_{\text{masse}} = \frac{MW_{HC}}{MW_{FUEL}} \times \frac{1}{\{ \%CO_2[våd] - \%CO_{2luft} \} + \%CO[våd] + \%HC[våd]} \times \%konc \times G_{FUEL} \times 1000$$

hvor:

$$MW_{HC} = MW_{FUEL}$$

$$MW_{FUEL} = 12,011 + \alpha \times 1,00794 = 13,876$$

Tirsdag 2. juli 2002

$$HC_{\text{masse}} = \frac{13,876}{13,876} \times \frac{1}{(9,951 - 0,04 + 5,3198 + 0,1461)} \times 0,1461 \times 2,985 \times 1000 = 28,361 \text{ g/h}$$

Tabel 5 — HC-emission [g/h] ved forskellige prøvningssekvenser

Sekvens	#1	#2	#3	#4	#5	#6
HC <sub>masse</sub>	28,361	18,248	16,026	16,625	20,357	31,578

## 2.1.3. NOx-emission

Først beregnes fugtighedskorrektionsfaktoren  $K_H$  for NOx-emission:

$$K_H = 0,6272 + 44,030 \times 10^{-3} \times H_a - 0,862 \times 10^{-3} \times H_a^2$$

$$K_H = 0,6272 + 44,030 \times 10^{-3} \times 5,696 - 0,862 \times 10^{-3} \times (5,696)^2 = 0,850$$

Tabel 6 — Fugtighedskorrektionsfaktor  $K_H$  for NOx-emission ved forskellige prøvningssekvenser

Sekvens	#1	#2	#3	#4	#5	#6
$K_H$	0,850	0,860	0,874	0,868	0,847	0,865

Derefter beregnes  $NO_{x\text{masse}}$  [g/h]:

$$NO_{x\text{masse}} = \frac{MW_{NOx}}{MW_{FUEL}} \times \frac{1}{\{(\%CO_2[våd] - \%CO_2[luft]) + \%CO[våd] + \%HC[våd]\}} \times \%konc \times K_H \times G_{FUEL} \times 1000$$

$$NO_{x\text{masse}} = \frac{46,01}{13,876} \times \frac{1}{(9,951 - 0,04 + 5,3198 + 0,1461)} \times 0,073 \times 0,85 \times 2,985 \times 1000 = 39,717 \text{ g/h}$$

Tabel 7 — NOx-emission [g/h] ved forskellige prøvningssekvenser

Sekvens	#1	#2	#3	#4	#5	#6
NOx <sub>masse</sub>	39,717	61,291	44,013	8,703	2,401	0,820

## 2.1.4. CO-emission

$$CO_{\text{masse}} = \frac{MW_{CO}}{MW_{FUEL}} \times \frac{1}{\{(\%CO_2[våd] - \%CO_2[luft]) + \%CO[våd] + \%HC[våd]\}} \times \%konc \times K_H \times G_{FUEL} \times 1000$$

$$CO_{2\text{masse}} = \frac{44,01}{13,876} \times \frac{1}{(9,951 - 0,04 + 5,3198 + 0,1461)} \times 9,951 \times 2,985 \times 1000 = 6126,806 \text{ g/h}$$

Tabel 8 — CO-emission [g/h] ved forskellige prøvningssekvenser

Sekvens:	#1	#2	#3	#4	#5	#6
CO <sub>masse</sub>	2 084,588	997,638	695,278	591,183	810,334	227,285

2.1.5. CO<sub>2</sub>-emission

$$CO_{2\text{masse}} = \frac{MW_{CO_2}}{MW_{FUEL}} \times \frac{1}{\{(\% CO_2[\text{våd}] - \% CO_2[\text{lufi}] + \% CO[\text{våd}] + \% HC[\text{våd}])\}} \times \% \text{konc} \times G_{FUEL} \times 1000$$

$$CO_{2\text{masse}} = \frac{44,01}{13,876} \times \frac{1}{(9,951 - 0,04 + 5,3198 + 0,1461)} \times 9,951 \times 2,985 \times 1000 = 6126,806 \text{ g/h}$$

Tabel 9 — CO<sub>2</sub>-emission [g/h] ved forskellige prøvningssekvenser

Sekvens	#1	#2	#3	#4	#5	#6
CO <sub>2masse</sub>	6 126,806	4 884,739	4 117,202	2 780,662	2 020,061	907,648

## 2.1.6. Specifik emission

Den specifikke emission (g/kWh) beregnes for hver enkelt komponent:

$$\text{Individual gas} = \frac{\sum_{i=1}^n (\text{Gas}_{\text{masse}_i} \times WF_i)}{\sum_{i=1}^n (P_i \times WF_i)}$$

Tabel 10 — Emission [g/h] og vægtningsfaktor ved forskellige prøvningssekvenser

Sekvens		#1	#2	#3	#4	#5	#6
HC <sub>masse</sub>	g/h	28,361	18,248	16,026	16,625	20,357	31,578
NOx <sub>masse</sub>	g/h	39,717	61,291	44,013	8,703	2,401	0,820
CO <sub>masse</sub>	g/h	2 084,588	997,638	695,278	591,183	810,334	227,285
CO <sub>2masse</sub>	g/h	6 126,806	4 884,739	4 117,202	2 780,662	2 020,061	907,648

Tirsdag 2. juli 2002

Sekvens		#1	#2	#3	#4	#5	#6
Effekt $P_i$	kW	9,96	7,50	4,88	2,36	0,94	0
Vægtningsfaktor $WF_i$	-	0,090	0,200	0,290	0,300	0,070	0,050

$$HC = \frac{28,361 \times 0,090 + 18,248 \times 0,200 + 16,026 \times 0,290 + 16,625 \times 0,300 + 20,357 \times 0,070 + 31,578 \times 0,050}{9,96 \times 0,090 + 7,50 \times 0,200 + 4,88 \times 0,290 + 2,36 \times 0,300 + 0,940 \times 0,070 + 0 \times 0,050} = 4,11 \text{ g/kWh}$$

$$NO_x = \frac{39,717 \times 0,090 + 61,291 \times 0,200 + 44,013 \times 0,290 + 8,703 \times 0,300 + 2,401 \times 0,070 + 0,820 \times 0,050}{9,96 \times 0,090 + 7,50 \times 0,200 + 4,88 \times 0,290 + 2,36 \times 0,300 + 0,940 \times 0,070 + 0 \times 0,050} = 6,85 \text{ g/kWh}$$

$$CO = \frac{2084,59 \times 0,090 + 997,64 \times 0,200 + 695,28 \times 0,290 + 591,18 \times 0,300 + 810,33 \times 0,070 + 227,29 \times 0,050}{9,96 \times 0,090 + 7,50 \times 0,200 + 4,88 \times 0,290 + 2,36 \times 0,300 + 0,940 \times 0,070 + 0 \times 0,050} = 181,93 \text{ g/kWh}$$

$$CO_2 = \frac{6126,81 \times 0,090 + 4884,74 \times 0,200 + 4117,20 \times 0,290 + 2780,66 \times 0,300 + 2020,06 \times 0,070 + 907,65 \times 0,050}{9,96 \times 0,090 + 7,50 \times 0,200 + 4,88 \times 0,290 + 2,36 \times 0,300 + 0,940 \times 0,070 + 0 \times 0,050} = 816,36 \text{ g/kWh}$$

## 2.2. Data for uførtyndet udstødningssgas fra en 2-takts gnisttændingsmotor

Ved hjælp af forsøgsdata (tabel 11) foretages beregningerne først for sekvens #1 og udvides derefter til de øvrige prøvningssekvenser ved brug af samme fremgangsmåde.

Tabel 11 — Forsøgsdata for en 2-takts gnisttændingsmotor

Sekvens		#1	#2
Motorhastighed	min <sup>-1</sup>	9 500	2 800
Effekt	kW	2,31	0
Belastning (%)	%	100	0
Vægtningsfaktor	-	0,9	0,1
Atmosfæretryk	kPa	100,3	100,3
Lufttemperatur	°C	25,4	25
Relativ luftfugtighed	%	38,0	38,0
Absolut luftfugtighed	g <sub>H2O</sub> /kg <sub>Sluft</sub>	7,742	7,558
CO tør	ppm	37 086	16 150
NOx våd	ppm	183	15



Sekvens		#1	#2
HC våd	ppmC1	14 220	13 179
CO <sub>2</sub> tør	% v/v	11,986	11,446
Brændstofmasse-strøm	kg/h	1,195	0,089
Brændstoffets H/C-forhold $\alpha$	-	1,85	1,85
Brændstoffets O/C forhold $\beta$		0	0

2.2.1. Tør/våd korrektionsfaktor  $k_w$ 

Korrektionsfaktoren for tør/våd  $k_w$  basis beregnes, for at tørre CO- og CO<sub>2</sub>-målinger kan omregnes til våd basis:

$$k_w = k_{w,r} = \frac{1}{1 + \alpha \times 0,005 \times (\%CO[tør] + \%CO_2[tør]) - 0,01 \times \%H_2[tør] + k_{w2}}$$

hvor:

$$H_2[tør] = \frac{0,5 \times \alpha \times \%CO[tør] \times (\%CO[tør] + \%CO_2[tør])}{\%CO[tør] + (3 \times \%CO_2[tør])}$$

$$H_2[tør] = \frac{0,5 \times 1,85 \times 3,7086 \times (3,7086 + 11,986)}{3,7086 + (3 \times 11,986)} = 1,357\%$$

$$k_{w2} = \frac{1,608 \times H_a}{1000 + (1,608 \times H_a)}$$

$$k_{w2} = \frac{1,608 \times 7,742}{1000 + (1,608 \times 7,742)} = 0,012$$

$$k_w = k_{w,r} = \frac{1}{1 + 1,85 \times 0,005 \times (3,7086 + 11,986) - 0,01 \times 1,357 + 0,012} = 0,874$$

$$CO[våd] = CO[tør] \times k_w = 37086 \times 0,874 = 32420 \text{ ppm}$$

$$CO_2[våd] = CO_2[tør] \times k_w = 11,986 \times 0,874 = 10,478\% \text{ Vol}$$

Tirsdag 2. juli 2002

Tabel 12 — Våde CO- og CO<sub>2</sub>-værdier efter forskellige prøvningsmetoder

Sekvens		#1	#2
H <sub>2</sub> tør	%	1,357	0,543
k <sub>w2</sub>	-	0,012	0,012
k <sub>w</sub>	-	0,874	0,887
CO våd	ppm	32 420	14 325
CO <sub>2</sub> våd	%	10,478	10,153

## 2.2.2. HC-emission

$$HC_{masse} = \frac{MW_{HC}}{MW_{FUEL}} \times \frac{1}{\{(\% CO_2[våd] - \% CO_2_{luft}) + \% CO[våd] + \% HC[våd]\}} \times \% konc \times G_{FUEL} \times 1000$$

hvor:

$$MW_{HC} = MW_{FUEL}$$

$$MW_{FUEL} = 12,011 + \alpha \times 1,00794 = 13,876$$

$$HC_{masse} = \frac{13,876}{13,876} \times \frac{1}{(10,478 - 0,04 + 3,2420 + 1,422)} \times 1,422 \times 1,195 \times 1000 = 112,520 \text{ g/h}$$

Tabel 13 — HC-emission [g/h] ved forskellige prøvningssekvenser

Sekvens	#1	#2
HC <sub>masse</sub>	112,520	9,119

## 2.2.3. NOx-emission

Faktoren K<sub>h</sub> til korrektion af NOx-emissionen er lig 1 for totaktsmotorer:

$$NO_{xmasse} = \frac{MW_{NOx}}{MW_{FUEL}} \times \frac{1}{\{(\% CO_2[våd] - \% CO_2_{luft}) + \% CO[våd] + \% HC[våd]\}} \times \% konc \times K_H \times G_{FUEL} \times 1000$$

$$NO_{xmass} = \frac{46,01}{13,876} \times \frac{1}{(10,478 - 0,04 + 3,2420 + 1,422)} \times 0,0183 \times 1 \times 1,195 \times 1000 = 4,800 \text{ g/h}$$

Tabel 14 — NOx-emission [g/h] ved forskellige prøvningssekvenser

Sekvens	#1	#2
NOx <sub>masse</sub>	4,800	0,034

## 2.2.4. CO-emission

$$CO_{masse} = \frac{MW_{CO}}{MW_{FUEL}} \times \frac{1}{\{(\% CO_2[våd] - \% CO_2[luft]) + \% CO[våd] + \% HC[våd]\}} \times \% konc \times G_{FUEL} \times 1000$$

$$CO_{masse} = \frac{28,01}{13,876} \times \frac{1}{(10,478 - 0,04 + 3,2420 + 1,422)} \times 3,2420 \times 1,195 \times 1000 = 517,851 \text{ g/h}$$

Tabel 15 — CO-emission [g/h] ved forskellige prøvningssekvenser

Sekvens	#1	#2
CO <sub>masse</sub>	517,851	20,007

2.2.5. CO<sub>2</sub>-emission

$$CO_{2masse} = \frac{MW_{CO_2}}{MW_{FUEL}} \times \frac{1}{\{(\% CO_2[våd] - \% CO_2[luft]) + \% CO[våd] + \% HC[våd]\}} \times \% konc \times G_{FUEL} \times 1000$$

$$CO_{2masse} = \frac{44,01}{13,876} \times \frac{1}{(10,478 - 0,04 + 3,2420 + 1,422)} \times 10,478 \times 1,195 \times 1000 = 2629,658 \text{ g/h}$$

Tabel 16 — CO<sub>2</sub>-emission [g/h] ved forskellige prøvningssekvenser

Sekvens	#1	#2
CO <sub>2masse</sub>	2 629,658	222,799

## 2.2.6. Specifik emission

Den specifikke emission (g/kwh) beregnes for hver enkelt komponent således:

$$\text{Individual gas} = \frac{\sum_{i=1}^n (\text{Gas}_{masse_i} \times WF_i)}{\sum_{i=1}^n (P_i \times WF_i)}$$

Tirsdag 2. juli 2002

Tabel 17 — Emission [g/h] og vægtningsfaktor i to prøvningssekvenser

Sekvens		#1	#2
HC <sub>masse</sub>	g/h	112,520	9,119
NO <sub>x</sub> <sub>masse</sub>	g/h	4,800	0,034
CO <sub>masse</sub>	g/h	517,851	20,007
CO <sub>2</sub> <sub>masse</sub>	g/h	2 629,658	222,799
Effekt P <sub>II</sub>	kW	2,31	0
Vægtningsfaktor WF <sub>i</sub>	-	0,85	0,15

$$HC = \frac{112,52 \times 0,85 + 9,119 \times 0,15}{2,31 \times 0,85 + 0 \times 0,15} = 49,4 \text{ g/kWh}$$

$$NO_x = \frac{4,800 \times 0,85 + 0,034 \times 0,15}{2,31 \times 0,85 + 0 \times 0,15} = 2,08 \text{ g/kWh}$$

$$CO = \frac{517,851 \times 0,85 + 20,007 \times 0,15}{2,31 \times 0,85 + 0 \times 0,15} = 225,71 \text{ g/kWh}$$

$$CO_2 = \frac{2629,658 \times 0,85 + 222,799 \times 0,15}{2,31 \times 0,85 + 0 \times 0,15} = 1155,4 \text{ g/kWh}$$

## 2.3. Data for ufortyndet udstødningsgas fra en 4-takts gnisttændingsmotor

Ved hjælp af forsøgsdata (tabel 18) foretages beregningerne først for sekvens #1 og udvides derefter til de øvrige prøvningssekvenser med brug af samme fremgangsmåde.

Tabel 18 — Forsøgsdata for en 4-takts gnisttændingsmotor

Sekvens		#1	#2	#3	#4	#5	#6
Motorhastighed	min <sup>-1</sup>	3 060	3 060	3 060	3 060	3 060	2 100
Effekt	kW	13,15	9,81	6,52	3,25	1,28	0
Belastning (%)	%	100	75	50	25	10	0
Vægtningsfaktor	-	0,090	0,200	0,290	0,300	0,070	0,050

Sekvens		#1	#2	#3	#4	#5	#6
Atmosfæretryk	kPa	980	980	980	980	980	980
Indsugningslufttemperatur <sup>(1)</sup>	°C	25,3	25,1	24,5	23,7	23,5	22,6
Indsugningsluftens relative fugtindhold <sup>(1)</sup>	%	19,8	19,8	20,6	21,5	21,9	23,2
Indsugningsluftens absolute fugtighed <sup>(1)</sup>	G <sub>H2O</sub> /kg <sub>luft</sub>	4,08	4,03	4,05	4,03	4,05	4,06
CO tør	ppm	3 681	3 465	2 541	2 365	3 086	1 817
NOx våd	ppm	85,4	49,2	24,3	5,8	2,9	1,2
HC våd	ppmC1	91	92	77	78	119	186
CO <sub>2</sub> tør	% v/v	1,038	0,814	0,649	0,457	0,330	0,208
CO tør (baggrund)	ppm	3	3	3	2	2	3
NOx våd (baggrund)	ppm	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1
HC våd (baggrund)	ppmC1	6	6	5	6	6	4
CO <sub>2</sub> tør (baggrund)	% v/v	0,042	0,041	0,041	0,040	0,040	0,040
Massestrøm fort. udst.gas G <sub>TOTW</sub>	kg/h	625,722	627,171	623,549	630,792	627,895	561,267
Brændstoffets H/C forhold α	-	1,85	1,85	1,85	1,85	1,85	1,85
Brændstoffets O/C forhold β		0	0	0	0	0	0

<sup>(1)</sup> Fortyndingsluftens forhold er lige med indsugningsluftens forhold.

### 2.3.1. Tør/våd korrektionsfaktor k<sub>w</sub>

Korrektionsfaktoren for tør/våd basis k<sub>w</sub> beregnes, for at tørre CO- og CO<sub>2</sub>-målinger kan omregnes til våd basis.

For den fortyndede udstødningssgas:

$$k_w = k_{w,e,2} = \left( \frac{(1 - k_{w1})}{1 + \frac{\alpha \times \%CO_2[\text{tør}]}{200}} \right)$$

Tirsdag 2. juli 2002

hvor:

$$k_{w1} = \left( \frac{1,608 \times [H_d \times (1 - 1/DF) + H_a \times (1/DF)]}{1000 + 1,608 \times [H_d \times (1 - 1/DF) + H_a \times (1/DF)]} \right)$$

$$DF = \frac{13,4}{\%konc_{CO_2} + (ppmkonc_{CO} + ppmkonc_{HC}) \times 10^{-4}}$$

$$DF = \frac{13,4}{1,038 + (3681 + 91) \times 10^{-4}} = 9,465$$

$$k_{w1} = \left( \frac{1,608 \times [4,08 \times (1 - 1/9,465) + 4,08 \times (1/9,465)]}{1000 + 1,608 \times [4,08 \times (1 - 1/9,465) + 4,08 \times (1/9,465)]} \right) = 0,007$$

$$k_w = k_{w,c,2} = \left( \frac{(1 - 0,007)}{1 + \frac{1,85 \times 1,038}{200}} \right) = 0,984$$

$$CO \text{ [våd]} = CO \text{ [tør]} \times k_w = 3681 \times 0,984 = 3623 \text{ ppm}$$

$$CO_2 \text{ [våd]} = CO_2 \text{ [tør]} \times k_w = 1,038 \times 0,984 = 1,0219\%$$

Tabel 19 — Våde CO- og CO<sub>2</sub>-værdier for fortyndet udstødningsgas efter forskellige prøvningsmetoder

Sekvens		#1	#2	#3	#4	#5	#6
DF	-	9,465	11,454	14,707	19,100	20,612	32,788
k <sub>w1</sub>	-	0,007	0,006	0,006	0,006	0,006	0,006
k <sub>w</sub>	-	0,984	0,986	0,988	0,989	0,991	0,992
CO våd	ppm	3 623	3 417	2 510	2 340	3 057	1 802
CO <sub>2</sub> våd	%	1,0219	0,8028	0,6412	0,4524	0,3264	0,2066

For fortyndingsluften:

$$k_{w,d} = 1 - k_{w1}$$

hvor faktoren  $k_{w1}$  er den samme som den, der allerede er beregnet for den fortyndede udstødningsgas.

$$k_{w,d} = 1 - 0,007 = 0,993$$

$$\text{CO [våd]} = \text{CO [tør]} \times k_w = 3 \times 0,993 = 3 \text{ ppm}$$

$$\text{CO}_2 \text{ [våd]} = \text{CO}_2 \text{ [tør]} \times k_w = 0,042 \times 0,993 = 0,0421\% \text{ Vol}$$

Tabel 20 — Våde CO- og CO<sub>2</sub>-værdier for fortyndingsluften ved forskellige prøvningssekvenser

Sekvens		#1	#2	#3	#4	#5	#6
K <sub>w1</sub>	-	0,007	0,006	0,006	0,006	0,006	0,006
K <sub>w</sub>	-	0,993	0,994	0,994	0,994	0,994	0,994
CO våd	ppm	3	3	3	2	2	3
CO <sub>2</sub> våd	%	0,0421	0,0405	0,0403	0,0398	0,0394	0,0401

### 2.3.2. HC-emission

$$HC_{masse} = u \times konc_c \times G_{TOTW}$$

hvor:

$u = 0,000478$  fra tabel 2

$$konc_c = konc - konc_d \times (1 - 1/DF)$$

$$konc_c = 91 - 6 \times (1 - 1/9,465) = 86 \text{ ppm}$$

$$HC_{masse} = 0,000478 \times 86 \times 625,722 = 25,666 \text{ g/h}$$

Tabel 21 — HC-emission [g/h] ved forskellige prøvningssekvenser

Sekvens	#1	#2	#3	#4	#5	#6
HC <sub>masse</sub>	25,666	25,993	21,607	21,850	34,074	48,963

Tirsdag 2. juli 2002

## 2.3.3. NOx-emission

Faktoren  $K_H$  til korrektion af NOx-emissionen beregnes af:

$$K_H = 0,6272 + 44,030 \times 10^{-3} \times H_a - 0,862 \times 10^{-3} \times H_a^2$$

$$K_H = 0,6272 + 44,030 \times 10^{-3} \times 4,08 - 0,862 \times 10^{-3} \times (4,08)^2 = 0,79$$

Tabel 22 — Fugtighedskorrektionsfaktor  $K_H$  for NOx-emission ved forskellige prøvningssekvenser

Sekvens	#1	#2	#3	#4	#5	#6
$K_H$	0,793	0,791	0,791	0,790	0,791	0,792

$$NOx_{masse} = u \times konc_c \times K_H \times G_{TOTW}$$

hvor:

$u = 0,001587$  af tabel 2

$$konc_c = konc - konc_d \times (1 - 1/DF)$$

$$konc_c = 85 - 0 \times (1 - 1/9,465) = 85 \text{ ppm}$$

$$NOx_{masse} = 0,001587 \times 85 \times 0,79 \times 625,722 = 67,168 \text{ g/h}$$

Tabel 23 — NOx-emission [g/h] ved forskellige prøvningssekvenser

Sekvens	#1	#2	#3	#4	#5	#6
$NOx_{masse}$	67,168	38,721	19,012	4,621	2,319	0,811

## 2.3.4. CO-emission

$$CO_{masse} = u \times konc_c \times G_{TOTW}$$

hvor:

$u = 0,000966$  af tabel 2

$$konc_c = konc - konc_d \times (1 - 1/DF)$$



$$konc_c = 3622 - 3 \times (1 - 1/9,465) = 3620 \text{ ppm}$$

$$CO_{mass} = 0,000966 \times 3620 \times 625,722 = 2188,001 \text{ g/h}$$

Tabel 24 — CO-emission [g/h] ved forskellige prøvningssekvenser

Sekvens	#1	#2	#3	#4	#5	#6
CO <sub>masse</sub>	2 188,001	2 068,760	1 510,187	1 424,792	1 853,109	975,435

2.3.5. CO<sub>2</sub>-emission

$$CO_{2massc} = u \times konc_c \times G_{TOTW}$$

hvor:

u = 15,19 af tabel 2

$$konc_c = konc - konc_d \times (1 - 1/DF)$$

$$konc_c = 1,0219 - 0,0421 \times (1 - 1/9,465) = 0,9842 \% \text{ Vol}$$

$$CO_{2mass} = 15,19 \times 0,9842 \times 625,722 = 9354,488 \text{ g/h}$$

Tabel 25 — CO<sub>2</sub>-emission [g/h] ved forskellige prøvningssekvenser

Sekvens	#1	#2	#3	#4	#5	#6
CO <sub>2masse</sub>	9 354,488	7 295,794	5 717,531	3 973,503	2 756,113	1 430,229

## 2.3.6. Specifik emission

Den specifikke emission (g/kwh) beregnes for hver enkelt komponent:

$$\text{Individual gas} = \frac{\sum_{i=1}^n (\text{Gas}_{massc_i} \times WF_i)}{\sum_{i=1}^n (P_i \times WF_i)}$$

Tirsdag 2. juli 2002

Tabel 26 — Emission [g/h] og vægtningsfaktor ved forskellige prøvningssekvenser

Sekvens		#1	#2	#3	#4	#5	#6
HC <sub>masse</sub>	g/h	25,666	25,993	21,607	21,850	34,074	48,963
NO <sub>x</sub> <sub>masse</sub>	g/h	67,168	38,721	19,012	4,621	2,319	0,811
CO <sub>masse</sub>	g/h	2 188,001	2 068,760	1 510,187	1 424,792	1 853,109	975,435
CO <sub>2</sub> <sub>masse</sub>	g/h	9 354,488	7 295,794	5 717,531	3 973,503	2 756,113	1 430,229
Effekt P <sub>i</sub>	kW	13,15	9,81	6,52	3,25	1,28	0
Vægtningsfaktor WF <sub>i</sub>	-	0,090	0,200	0,290	0,300	0,070	0,050

$$HC = \frac{25,666 \times 0,090 + 25,993 \times 0,200 + 21,607 \times 0,290 + 21,850 \times 0,300 + 34,074 \times 0,070 + 48,963 \times 0,050}{13,15 \times 0,090 + 9,81 \times 0,200 + 6,52 \times 0,290 + 3,25 \times 0,300 + 1,28 \times 0,070 + 0 \times 0,050} =$$

$$= 4,12 \text{ g / kWh}$$

$$NO_x = \frac{67,168 \times 0,090 + 38,721 \times 0,200 + 19,012 \times 0,290 + 4,621 \times 0,300 + 2,319 \times 0,070 + 0,811 \times 0,050}{13,15 \times 0,090 + 9,81 \times 0,200 + 6,52 \times 0,290 + 3,25 \times 0,300 + 1,28 \times 0,070 + 0 \times 0,050} =$$

$$= 3,42 \text{ g / kWh}$$

$$CO = \frac{2188,001 \times 0,09 + 2068,760 \times 0,2 + 1510,187 \times 0,29 + 1424,792 \times 0,3 + 1853,109 \times 0,07 + 975,435 \times 0,05}{13,15 \times 0,090 + 9,81 \times 0,200 + 6,52 \times 0,290 + 3,25 \times 0,300 + 1,28 \times 0,070 + 0 \times 0,050} =$$

$$= 271,15 \text{ g / kWh}$$

$$CO_2 = \frac{9354,488 \times 0,09 + 7295,794 \times 0,2 + 5717,531 \times 0,29 + 3973,503 \times 0,3 + 2756,113 \times 0,07 + 1430,229 \times 0,05}{13,15 \times 0,090 + 9,81 \times 0,200 + 6,52 \times 0,290 + 3,25 \times 0,300 + 1,28 \times 0,070 + 0 \times 0,050} =$$

$$= 887,53 \text{ g / kWh}$$

## TILLÆG 4

## 1. OVERHOLDELSE AF EMISSIONSNORMER

Dette tillæg finder kun anvendelse på gnisttændingsmotorer i trin II.

- 1.1. Emissionsnormerne for udstødningen fra trin II-motorer i bilag I 4.2 finder anvendelse på emissioner fra motorerne i disses emissionsholdbarhedstid (EDP), således som den bestemmes i henhold til dette tillæg.
- 1.2. For alle trin II-motorer gælder, at såfremt alle prøvningsmotorer, som repræsenterer en motorfamilie, ved korrekt prøvning efter metoderne i dette direktiv afgiver emissioner, som højst svarer til hver trin II-emissionsnorm (i givet fald FEL-værdi, FEL = familieemissionsgrænse) i en given motorklasse efter multiplikation med den i dette tillæg fastlagte forringelsesfaktor (DF), er motorfamilien i overensstemmelse med den pågældende klasses emissionsnormer. Såfremt en prøvemotor, som repræsenterer en motorfamilie, afgiver emissioner, som efter multiplikation med den i dette tillæg fastlagte forringelsesfaktor overstiger en af emissionsnormerne (i givet fald FEL-værdien) for en given motorklasse, opfylder motorfamilien ikke den pågældende klasses emissionsnormer.
- 1.3. Små fabrikanter af motorer kan efter eget valg enten benytte forringelsesfaktorerne for HC+NO<sub>x</sub> og CO i tabel 1 eller 2 i dette afsnit eller beregne forringelsesfaktorer for HC+NO<sub>x</sub> og CO efter den fremgangsmåde, der er beskrevet i punkt 1.3.1. For teknologier, som ikke er omhandlet i tabel 1 og 2, skal fabrikanten benytte den fremgangsmåde, der er beskrevet i punkt 1.4.

Tabel 1 — Faste forringelsesfaktorer for HC+NO<sub>x</sub> og CO for *håndholdte* motorer fra små fabrikanter af motorer

Motorklasse	Totaktsmotorer		Firtaktsmotorer		Motorer med efterbehandling
	HC+NO <sub>x</sub>	CO	HC+NO <sub>x</sub>	CO	
Klasse SH:1	1,1	1,1	1,5	1,1	Df-værdier beregnes ved hjælp af formlen i punkt 1.3.1
Klasse SH:2	1,1	1,1	1,5	1,1	
Klasse SH:3	1,1	1,1	1,5	1,1	

Tirsdag 2. juli 2002

Tabel 2 — Faste forringelsesfaktorer for HC+NO<sub>x</sub> og CO for ikke-håndholdte motorer fra små fabrikker af motorer

Motorklasse	Sideventilet		Topventilet		Motorer med efterbehandling Df-værdier beregnes ved hjælp af formlen i punkt 1.3.1
	HC+NO <sub>x</sub>	CO	HC+NO <sub>x</sub>	CO	
Klasse SN1	2,1	1,1	1,5	1,1	
Klasse SN2	2,1	1,1	1,5	1,1	
Klasse SN3	2,1	1,1	1,5	1,1	
Klasse SN4	1,6	1,1	1,4	1,1	

1.3.1. Formel til beregning af forringelsesfaktorer for motorer med efterbehandling:

$$DF = [(NE * EDF) - (CC * F)] / (NE - CC)$$

hvor:

DF = forringelsesfaktor

NE = emissionsniveau for nye motorer før katalysatoren (g/kWh)

EDF = forringelsesfaktor for motorer uden katalysator som angivet i tabel 1

CC = mængde omdannet ved 0 timer, g/kwh

F = 0,8 for HC og 0,0 for NO<sub>x</sub> for alle motorklasser

F = 0,8 for CO for alle motorklasser

1.4. Fabrikanten skal anvende en fast DF-værdi eller i givet fald beregne en DF-værdi for hvert af de regulerede forurenende stoffer for alle trin II-motorfamilier. Sådanne DF-værdier skal anvendes til typegodkendelse og afprøvning i produktionslinjen.

1.4.1. For motorer, for hvilke der ikke anvendes en fast DF-værdi fra tabel 1 eller 2 i dette afsnit, beregnes DF-værdier således:

1.4.1.1. På mindst én prøvemotor, som repræsenterer den konfiguration, som anses for med størst sandsynlighed at ville overskride emissionsnormerne for HC+NO<sub>x</sub>, (eller i givet fald FEL-værdierne), og som er bygget, så den er repræsentativ for motorer fra produktionen, udføres en fuldstændig emissionsprøvning som beskrevet i dette direktiv, efter det antal timer, som repræsenterer stabiliserede emissioner.

1.4.1.2. Afprøves flere end én motor, afrundes gennemsnittet af resultaterne til samme antal decimaler, som er anvendt i den pågældende norm, og angives med yderligere ét signifikant ciffer.

1.4.1.3. Denne emissionsprøvning gentages efterhånden som motoren bliver ældre. Ældningsproceduren skal være udformet således, at den giver fabrikanten mulighed for behørigt at forudsige den ændrede emission under benyttelsen, som forventes i motorens holdbarhedsperiode, idet der tages hensyn til den type slid og anden form for ændringsmekanismer, som forventes under typiske omstændigheder hos brugeren, og som kan påvirke emissionspræstationerne. Afprøves flere end én motor, afrundes gennemsnittet af resultaterne til det i den pågældende norm benyttede antal decimaler, angivet med yderligere ét signifikant ciffer.

Tirsdag 2. juli 2002

- 1.4.1.4. Emissionen ved holdbarhedsperiodens slutning (i givet fald gennemsnitsemissionen) af hvert af de regulerede forurenende stoffer divideres med den stabiliserede emission (i givet fald gennemsnitsemission), og der afrundes til to signifikante cifre. Det heraf følgende tal regnes for DF-værdien, medmindre det er mindre end 1,00, i hvilket tilfælde DF sættes til 1,0.
- 1.4.1.5. Efter fabrikantens valg kan der fastlægges supplerende emissionskontrolpunkter mellem kontrolpunktet for stabiliserede emissioner og emissionsholdbarhedsperiodens slutning. Er der fastlagt mellemliggende kontroller, skal kontrolpunkterne være jævnt fordelt over emissionsholdbarhedsperioden (plus/minus 2 timer), og ét sådant kontrolpunkt skal være placeret midt i hele emissionsholdbarhedsperioden (plus/minus 2 timer).

For hvert af de forurenende stoffer HC+NO<sub>x</sub> og CO lægges en ret linje gennem målepunkterne, idet den indledende kontrol sættes til at have fundet sted ved time nul, og idet mindste kvadraters metode anvendes. Forringelsesfaktoren er de beregnede emissionsværdier ved holdbarhedsperiodens slutning divideret med de beregnede emissioner i time nul.

- 1.4.1.6. De beregnede forringelsesfaktorer kan omfatte familier ud over dem, de er beregnet for, forudsat at fabrikanten inden typegodkendelsen forelægger en begrundelse, som kan godtages af den nationale typegodkendelsesmyndighed, og som godtgør, at de pågældende motorfamilier på grund af den anvendte konstruktion og teknologi med rimelighed kan forventes at have tilsvarende egenskaber hvad angår emissionsældning.

En ikke-udtømmende fortegnelse over konstruktionsmæssig og teknologisk inddeling er givet i det følgende:

- konventionelle 2-taktsmotorer uden efterbehandlingssystem
- konventionelle 2-taktsmotorer med keramisk katalysator af samme aktive materiale og størrelse og med samme antal celler pr. cm<sup>2</sup>
- konventionelle 2-taktsmotorer med metalkatalysator af samme aktive materiale og størrelse, samme substrat og samme antal celler pr. cm<sup>2</sup>
- 2-taktsmotorer med lagdelt skylningssystem
- 4-taktsmotorer med katalysator (defineret ovenfor) med samme ventilteknologi og identisk smøresystem
- 4-taktsmotorer uden katalysator med samme ventilteknologi og identisk smøresystem

## 2. EMISSIONSHOLDBARHEDSPERIODER FOR TRIN II-MOTORER

- 2.1. Fabrikanten skal angive, hvilken kategori EDP (emissionsholdbarhedstid) der finder anvendelse for hver motorfamilie på typegodkendelsestidspunktet. Denne kategori skal være den, som ifølge motorfabrikanten kommer nærmest på den forventede levetid af det udstyr, i hvilket motorerne forventes monteret. Fabrikanten skal opbevare data, som behørigt dokumenterer hans valg af EDP-kategori, for hver motorfamilie. Sådanne data skal på anmodning forelægges den godkendende myndighed.

Tirsdag 2. juli 2002

2.1.1. For *håndholdte* motorer: Fabrikanten vælger kategori emissionsholdbarhedsperiode fra tabel 1.

Tabel 1 — Kategorier af emissionsholdbarhedsperioder for *håndholdte* motorer (timer)

	Kategori 1	Kategori 2	Kategori 3
Klasse SH:1	50	125	300
Klasse SH:2	50	125	300
Klasse SH:3	50	125	300

2.1.2. For ikke-håndholdte motorer: Fabrikanten vælger kategori emissionsholdbarhedsperiode fra tabel 2.

Tabel 2 — Kategorier af emissionsholdbarhedsperioder for ikke-håndholdte motorer (timer)

	Kategori 1	Kategori 2	Kategori 3
Klasse SN1	50	125	300
Klasse SN2	125	250	500
Klasse SN3	125	250	500
Klasse SN4	250	500	1 000

2.1.3. Fabrikanten skal til den godkendende myndighed tilfredshed godtgøre, at den erklærede levetid er passende. Dokumentation for fabrikantens valg af kategori emissionsholdbarhedsperiode for en given motorfamilie kan omfatte, men er ikke begrænset til:

- undersøgelser af levetiden af det udstyr, hvori de pågældende motorer er monteret
- tekniske vurderinger af motorer, som er ældet i almindelig brug, med fastlæggelse af, hvornår motorpræstationerne nedsættes til det punkt, hvor anvendelighed og/eller driftssikkerhed er forringet så meget, at hovedreparation eller udskiftning er nødvendig
- garantierklæringer eller garantiperioder
- markedsføringsmateriale vedrørende motorens levetid
- indberetninger om svigt fra købere af motorer, og

- tekniske vurderinger af levetiden, i timer, af nærmere bestemte motorteknologier, -materialer eller -konstruktioner.

- (<sup>1</sup>) Identisk med prøvningscyklus D2 i ISO 8168-4: 1996(E).  
 (<sup>2</sup>) For NO<sub>x</sub> skal koncentrationen ganges med fugtighedskorrektionsfaktoren  $K_H$  (fugtighedskorrektionsfaktor for NO<sub>x</sub>).  
 (<sup>3</sup>) I ISO 8178-1 angives en mere fuldstændig formel til bestemmelse af brændstoffets molvægt (formel 50 i kapitel 13.5.1 (b)). I formlen tages ikke kun hensyn til H/C og O/C forholdet, men også andre mulige komponenter i brændstoffet som svovl og kvælstof. Da gnisttændingsmotorerne i direktivet imidlertid afprøves med en benzin (anført som referencebrændstof i bilag V), som sædvanligvis kun indeholder kul og brint, anvendes den forenkede formel.  
 (<sup>4</sup>) For NO<sub>x</sub> skal koncentrationen ganges med fugtighedskorrektionsfaktoren  $K_H$  (fugtighedskorrektionsfaktor for NO<sub>x</sub>).«

5) Bilag IV bliver bilag V og ændres således:

Overskrifterne affattes således:

»TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR DET REFERENCEBRÆNDSTOF, DER SKAL ANVENDES VED AFPRØVNINGER I FORBINDELSE MED GODKENDELSESPROCEDUREN OG TIL KONTROL AF PRODUKTIONENS OVERENSSTEMMELSE

REFERENCEBRÆNDSTOF TIL MOBILE, IKKE VEJGÅENDE MASKINER MED GNISTTÆNDINGSMOTORER (1).«

I linjen »Syretal« i tabellen ændres »min.« i kolonne 2 til »maks.« Der tilføjes følgende nye tabel og nye fodnoter:

»REFERENCEBRÆNDSTOF TIL MOBILE, IKKE VEJGÅENDE MASKINER MED GNISTTÆNDINGSMOTORER

Bemærkning: Brændstoffet til totaktsmotorer er en blanding af smøreolie og den nedenfor specificerede benzin. Brændstof/smøreolieforholdet skal være det af fabrikanten anbefalede som foreskrevet i bilag IV, punkt 2.7.

Parameter	Enhed	Grænse ( <sup>1</sup> )		Prøvningsmetode	Offentliggørelse
		Minimum	Maksimum		
Researchoktantant (RON)		95,0	-	EN 25164	1993
Motoroktantant (MON)		85,0	-	EN 25163	1993
Massefylde ved 15 °C	kg/m <sup>3</sup>	748	762	ISO 3675	1995
Reiddamptryk (RVP)	kPa	56,0	60,0	EN 12	1993
Destillation			-		
Begyndelseskogepunkt	°C	24	40	EN-ISO 3405	1988
Fordampning ved 100 °C	% v/v	49,0	57,0	EN-ISO 3405	1988
Fordampning ved 150 °C	% v/v	81,0	87,0	EN-ISO 3405	1988
Slutkogepunkt	°C	190	215	EN-ISO 3405	1988
Rest	%	-	2	EN-ISO 3405	1988
	-				-

Tirsdag 2. juli 2002

Parameter	Enhed	Grænse <sup>(1)</sup>		Prøvningsmetode	Offentliggørelse
		Minimum	Maksimum		
Kulbrinter	-				-
Olefiner	% v/v	-	10	ASTM D 1319	1995
Aromater	% v/v	28,0	40,0	ASTM D 1319	1995
Benzen	% v/v	-	1,0	EN 12177	1998
Mættede forbindelser	% v/v	-	resten	ASTM D 1319	1995
C/H-forhold		angiv	angiv		
Oxidationsbestandighed <sup>(2)</sup>	min	480	-	EN-ISO 7536	1996
Ilt	% m/m	-	2,3	EN 1601	1997
Existing gum	mg/ml	-	0,04	EN-ISO 6246	1997
Svovl	mg/kg	-	100	EN-ISO 14596	1998
Kobberkorrosion ved 50 °C		-	1	EN-ISO 2160	1995
Bly	g/l	-	0,005	EN 237	1996
Fosfor	g/l	-	0,0013	ASTM D 3231	1994

<sup>(1)</sup> De i specifikationen angivne værdier er »sande værdier«. Grænseværdierne for dem er fastsat i henhold til ISO 4259 »petroleum products — determination and application of precision data in relation to methods of test«, idet minimumsværdien er fastsat på grundlag af en minimumsforskel på 2R større end nul; for maksimums- og minimumsværdi har minimumsforskellen været 4R (R = reproducerbarhed). Til trods for denne disposition, som er nødvendig af statistiske grunde, bør brændstoffabrikanten tilstræbe en værdi på nul, hvor den foreskrevne maksimumsværdi er 2R og en gennemsnitsværdi i tilfælde, hvor der angives maksimums- og minimumsværdier. Dersom det bliver nødvendigt at afgøre, om et brændstof opfylder kravene i specifikationerne, anvendes ISO 4259.

<sup>(2)</sup> Brændstoffet kan indeholde oxidationsinhibitorer og metaldeaktivatorer, som normalt anvendes til stabilisering af benzinproduktionen på raffinaderier, men additiver i form af detergenter eller dispergerende stoffer eller opløsningsolier må ikke tilsættes.«

6) Bilag V bliver bilag VI.

7) Bilag VI bliver bilag VII og ændres således:

a) Tillæg 1 ændres således:

— Overskriften affattes således:

»Tillæg 1

PRØVNINGSRESULTATER FOR MOTORER MED KOMPRESSIØNSTÆNDING«

— Punkt 1.3.2 affattes således:

»1.3.2. Optaget effekt ved angivet motorhastighed (som specificeret af fabrikanten):

Materiel	Optaget effekt $P_{AE}$ (kW) ved forskellige motorhastigheder <sup>(1)</sup> , idet tillæg 3 til dette bilag tages i betragtning	
	Mellemhastighed (i givet fald)	Mærkehastighed



Tirsdag 2. juli 2002

	Optaget effekt $P_{AE}$ (kW) ved forskellige motorhastigheder ( <sup>1</sup> ), idet tillæg 3 til dette bilag tages i betragtning	
Materiel	Mellemhastighed (i givet fald)	Mærkehastighed
Total:		

(<sup>1</sup>) Må ikke være over 10 % af den under prøven målte effekt.»

— Punkt 1.4.2 affattes således:

»1.4.2. Motoreffekt (<sup>1</sup>)

	Effektindstilling (kW) ved forskellige motorhastigheder	
Tilstand	Mellemhastighed (i givet fald)	Mærkehastighed
Maksimaleffekt målt ved prøven ( $P_M$ ) (kW) (a)		
Total effekt optaget af motordrevet udstyr i henhold til dette tillægs punkt 1.3.2 eller bilag III, punkt 2.8 ( $P_{AE}$ ) (kW) (b)		
Motorens nettoeffekt som angivet i bilag I, punkt 2.4, (kW) (c)		
$c = a + b$		

(<sup>1</sup>) Ukorrigeret effekt, målt efter forskrifterne i bilag I, punkt 2.4.»

— Punkt 1.5 affattes således:

»1.5. Forureningsniveau

1.5.1. Dynamometerindstilling (kW)

	Dynamometerindstilling (kW) ved forskellige motorhastigheder	
Belastning (%)	Mellemhastighed (i givet fald)	Mærkehastighed
10 (i givet fald)		
25 (i givet fald)		

Tirsdag 2. juli 2002

Belastning (%)	Dynamometerindstilling (kW) ved forskellige motorhastigheder	
	Mellemhastighed (i givet fald)	Mærkehastighed
50		
75		
100		

1.5.2. Emissionsresultater for prøvningscyklussen:«

b) Følgende tillæg tilføjes:

»Tillæg 2

## PRØVNINGSRESULTATER FOR GNISTTÆNDINGSMOTORER

1. OPLYSNINGER VEDRØRENDE PRØVNINGENS (PRØVNINGERNES) UDFØRELSE (!):

1.1. Referencebrændstof, der er anvendt ved prøvningen

1.1.1. Oktantal

1.1.2. (Angiv olieprocent i blandingen, hvis brændstoffet iblandes smøremidlet, som for 2-taktsmotorer)

1.1.3. Massefylde af benzin til 4-takts motorer og af benzin/olieblanding til 2-taktsmotorer

1.2. Smøremiddel

1.2.1. Fabrikat(er)

1.2.2. Type(r)

1.3. Eventuelt motordrevet udstyr

1.3.1. Liste og angivelse af detaljer til identifikation

1.3.2. Optaget effekt ved angivne motorhastigheder (som specificeret af fabrikanten):

Materiel	Optaget effekt $P_{AE}$ (kW) ved forskellige motorhastigheder (*), idet tillæg 3 til dette bilag tages i betragtning	
	Mellemhastighed (i givet fald)	Mærkehastighed
Total		

(\*) Må ikke være over 10 % af den under prøven målte effekt.

1.4. Motorydelse

## 1.4.1. Motorhastigheder:

Tomgang:  $m^{-1}$ Mellemhastighed:  $m^{-1}$ Mærkehastighed:  $m^{-1}$ 1.4.2. Motoreffekt <sup>(2)</sup>

Tilstand	Effektindstilling (kW) ved forskellige motorhastigheder	
	Mellemhastighed (i givet fald)	Mærkehastighed
Maksimaleffekt målt ved prøven ( $P_M$ ) (kW) (a)		
Total effekt optaget af motordrevet udstyr i henhold til punkt 1.3.2 i dette tillæg eller punkt 2.8 i bilag III ( $P_{AE}$ ) (kW) (b)		
Motorens nettoeffekt som angivet i bilag I, punkt 2.4, (kW) (c)		
$c = a + b$		

## 1.5. Forureningsniveau

## 1.5.1. Dynamometerindstilling (kW)

Belastning (%)	Dynamometerindstilling (kW) ved forskellige motorhastigheder	
	Mellemhastighed (i givet fald)	Mærkehastighed
10 (i givet fald)		
25 (i givet fald)		
50		
75		
100		

## 1.5.2. Emissionsresultater for prøvningscyklussen:

CO: g/kWh

HC: g/kWh

NOx: g/kWh

<sup>(1)</sup> Er der flere stammotorer, skal der indleveres et skema for hver af dem.

<sup>(2)</sup> Ukorrigeret effekt, målt efter forskrifterne i bilag I, punkt 2.4.2.«



Antal	Udstyr og tilbehør	Monteret til emissionsprøvning
6	Brændstofindsprøjtning (benzin og diesel) Forfilter Filter Pumpe Højtryksrør Indsprøjtningventil eller -dyse Luftindsugningsventil Elektronisk styresystem, luftmængdemåler osv. Regulator/styresystem Automatisk fuldlaststop for reguleringsstang, afhængigt af de atmosfæriske betingelser	Ja, standardudstyr eller prøvebænkudstyr Ja, standardudstyr eller prøvebænkudstyr Ja, standardudstyr Ja, standardudstyr Ja, standardudstyr Ja, standardudstyr Ja, standardudstyr <sup>e)</sup> Ja, standardudstyr Ja, standardudstyr Ja, standardudstyr
7	Væskkøling Køler Ventilator Ventilatorskærm Vandpumpe Termostat	Nej Nej Nej Nej Ja, standardudstyr <sup>f)</sup> Ja, standardudstyr <sup>g)</sup>
8	Luftkøling Ventilatorskærm Ventilator eller blæser Temperaturreguleringsenhed	Nej <sup>h)</sup> Nej <sup>h)</sup> Nej
9	Elektrisk materiel Generator Tændingsfordelersystem Tændspole(r) Kabler Tændrør Elektronisk motorstyring med bankeføler/tilbagestilling af tænding	Ja, standardudstyr <sup>i)</sup> Ja, standardudstyr Ja, standardudstyr Ja, standardudstyr Ja, standardudstyr Ja, standardudstyr Ja, standardudstyr
10	Trykladeudstyr Kompressor drevet direkte af motoren og/eller af udstødningen Ladeluftkøler Vandpumpe eller ventilator (motordrevet) Anordning til regulering af kølevæskegen-nemstrømning	Ja, standardudstyr Ja, standardudstyr eller prøvebænkudstyr <sup>i) k)</sup> Nej <sup>h)</sup> Ja, standardudstyr

Tirsdag 2. juli 2002

Antal	Udstyr og tilbehør	Monteret til emissionsprøvning
11	Hjælpeventilator til prøvebænk	Ja, om nødvendigt
12	Forureningskontrolanordning	Ja, standardudstyr <sup>1)</sup>
13	Startudstyr	Prøvebænkudstyr
14	Smøreoliepumpe	Ja, standardudstyr

- a) Det komplette indsugningssystem skal være monteret som det leveres til den påtænkte anvendelse:  
Når der er risiko for mærkbar påvirkning af motoreffekten; for gnisttændingsmotorer med naturlig indsugning; når fabrikanten anmoder derom. I andre tilfælde kan der anvendes et ækvivalent system, og det skal kontrolleres, at indsugningstrykket ikke afviger mere end 100 Pa fra den øvre grænse, som foreskrives af fabrikanten for et rent luftfilter.
- b) Det komplette indsugningssystem skal være monteret som det leveres til den påtænkte anvendelse: Når der er risiko for mærkbar påvirkning af motoreffekten; for gnisttændingsmotorer med naturlig indsugning; når fabrikanten anmoder derom. I andre tilfælde kan der monteres et ækvivalent system, forudsat at det målte tryk ikke afviger mere end 1000 Pa fra den øvre grænse, som foreskrives af fabrikanten.
- c) Har motoren udstødningsbremse, skal gasspjældet være fastgjort i helt åben stilling.
- d) Brændstoffødetrykket kan om nødvendigt justeres, så det reproducerer det tryk, der forefindes i motorkonfigurationen (navnlig når der anvendes et »brændstofretursystem«).
- e) Luftindtagsventilen er styreventil for indsprøjtningsspumpens pneumatiske regulator. Regulatoren eller indsprøjtningssystemet kan indeholde andre anordninger, som kan påvirke den indsprøjtede brændstoffmængde.
- f) Kølevæskedekulationen må kun drives af motorens vandpumpe. Køling af væsken kan ske ved et eksternt kredsløb, således at tryktabet i dette kredsløb og trykket ved pumpeindgangen er omtrent det samme som i motorens kølesystem.
- g) Termostaten kan fastgøres i helt åben stilling.
- h) Når der er monteret kølerventilator eller blæser med henblik på prøvningen, skal den optagne effekt tillægges resultatet bortset fra luftkølede motorer med ventilatoren monteret direkte på krumtapakslen. Effekten af ventilator eller blæser bestemmes ved de hastigheder som anvendes ved prøvningerne, enten ved beregning ud fra standardspecifikationerne eller gennem praktiske prøver.
- i) Minimeffekt af generatoren: Generatorens elektriske effekt skal begrænses til, hvad der kræves til drift af tilbehør, som er nødvendigt for motorens drift. Er det nødvendigt at tilslutte et batteri, skal dette være fuldt opladet og i god stand.
- j) Motorer med ladeluftkøling skal afprøves med ladeluftkøling, hvad enten de er væske- eller luftkølede, men et prøvebænkssystem kan efter fabrikantens ønske erstatte luftkøleren. I begge tilfælde skal måling af effekten ved hver hastighed finde sted med maksimalt tryktab og minimalt temperaturfald af indsugningsluften gennem ladeluftkøleren på prøvebænkssystemet som foreskrevet af fabrikanten.
- k) Dette kan f.eks. være udstødningsrecirkulation (EGR), katalysator, termisk reaktor, sekundær lufttilførsel og system til beskyttelse mod fordampning af brændstof.
- l) Effekten til elektriske og andre startsystemer skal leveres fra prøvebænken.«

8) Bilag VII-X bliver bilag VIII-XI.

9) Følgende bilag tilføjes:

»BILAG XII

#### ANERKENDELSE AF ALTERNATIVE TYPEGODKENDelser

1. Følgende typegodkendelser og i givet fald de tilsvarende godkendelsesmærker anerkendes som ækvivalente med en godkendelse i medfør af dette direktiv for motorer i kategori A, B og C, som fastsat i artikel 9, stk. 2.

1.1. Direktiv 2000/25/EF.

1.2. Typegodkendelser i medfør af direktiv 88/77/EØF, som opfylder kravene i trin A eller B vedrørende artikel 2 og bilag I, punkt 6.2.1 i direktiv 88/77/EØF, som ændret ved direktiv 91/542/EØF, eller UN-ECE-regulativ nr. 49. 02-rækken af ændringer, corrigenda I/2.

1.3. Typegodkendelser i henhold til UN-ECE-regulativ nr. 96.

2. For motorer i kategori D, E, F og G (trin II), som fastsat i artikel 9, stk. 3, anerkendes følgende typegodkendelser og i givet fald de tilsvarende godkendelsesmærker som ækvivalente med en godkendelse i medfør af dette direktiv.

2.1. Direktiv 2000/25/EF, trin II-godkendelser.

2.2. Typegodkendelser i medfør af direktiv 88/77/EØF, som ændret ved direktiv 99/96/EF, som er i overensstemmelse med trin A, B1, B2 eller C, som omhandlet i artikel 2 og punkt 6.2.1 i bilag I.

2.3. UN-ECE-regulativ nr. 49. 03-rækken af ændringer.

2.4. UN-ECE-regulativ nr. 96, trin B-godkendelser i henhold til punkt 5.2.1 i 01-rækken af ændringer af regulativ nr. 96.«

---

P5\_TA(2002)0338

### **Fællesskabsstatistikker om videnskab og teknologi \*\*\*I** (procedure uden forhandling)

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets beslutning om produktion og udvikling af fællesskabsstatistikker om videnskab og teknologi (KOM(2001) 490 — C5-0392/2001 — 2001/0197(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

— der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 490 (1)),

---

(1) EFT C 332 E af 27.11.2001, s. 238.

Tirsdag 2. juli 2002

- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 285 (C5-0392/2001),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi (A5-0236/2002);
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
  2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
  3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

P5\_TC1-COD(2001)0197

**Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 2. juli 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. .../2002/EF om produktion og udvikling af fællesskabsstatistikker om videnskab og teknologi**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 285,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

efter proceduren i traktatens artikel 251 <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Der er behov for sammenlignelige statistikker over forskning og udvikling, teknologisk innovation og videnskab og teknologi generelt for at kunne understøtte fællesskabspolitikkerne.
- (2) I Rådets beslutning 94/78/EF, *Euratom* af 24. januar 1994 om et flerårigt program for udvikling af fællesskabsstatistikker over forskning, udvikling og innovation <sup>(3)</sup> for perioden 1994-1997 understregedes målsætningerne om at opstille en referenceramme på fællesskabsplan for statistikker og at udarbejde et harmoniseret statistisk informationssystem på fællesskabsplan inden for dette område.
- (3) I den endelige rapport om programperioden 1994-1997 understreges det, at arbejdet skal fortsættes, at dataene skal foreligge hurtigere, at den regionale dækning skal udvides, og at datasammenligneligheden skal øges.
- (4) I henhold til Rådets beslutning 1999/126/EF af 22. december 1998 om Fællesskabets statistiske program 1998-2002 <sup>(4)</sup> skal det statistiske informationssystem støtte forvaltningen af videnskabs- og teknologipolitikkerne i Fællesskabet og vurdere regionernes kapacitet med hensyn til forskning, udvikling og innovation med henblik på administration af strukturfondene.

<sup>(1)</sup> EFT C 332 E af 27.11.2001, s. 238.

<sup>(2)</sup> Europa-Parlamentets holdning af 2. juli 2002.

<sup>(3)</sup> EFT L 38 af 9.2.1994, s. 30.

<sup>(4)</sup> EFT L 42 af 16.2.1999, s. 1.



Tirsdag 2. juli 2002

- (5) For at sikre, at dataene er sammenlignelige og anvendelige, skal Kommissionen fastlægge de nærmere enkeltheder vedrørende de data, som skal leveres af medlemsstaterne. Kommissionen tager i den forbindelse hensyn til det arbejde, der er udført af OECD og andre internationale organisationer.
- (6) I Fællesskabets politik inden for videnskab, teknologi og innovation lægges der særlig vægt på at styrke det videnskabelige og teknologiske grundlag for, at virksomhederne i Fællesskabet kan blive mere innovative og konkurrencedygtige såvel internationalt som regionalt, udnytte fordelene ved informationsfundet og fremme teknologioverførslen, forbedre aktiviteterne i relation til intellektuel ejendomsret og udviklingen af de menneskelige ressourcers mobilitet samt fremme ligestillingen mellem mænd og kvinder inden for videnskaben.
- (7) Princippet om omkostningseffektivitet bør gælde i forbindelse med dataindsamlingsprocedurerne inden for erhvervslivet og hos myndighederne, og samtidig må den nødvendige datakvalitet opretholdes.
- (8) Det er af væsentlig betydning, at udviklingen af de officielle videnskabs- og teknologistatistikker koordineres, således at de også opfylder de vigtigste behov hos nationale, regionale og lokale myndigheder, internationale organisationer, erhvervsdrivende, brancheorganisationer og offentligheden.
- (9) Der vil blive taget hensyn til Rådets beslutning 1999/173/EF af 25. januar 1999 om et særprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration inden for udvikling af det menneskelige forskningspotentiale og den samfundsøkonomiske videnbase (1998-2002) <sup>(1)</sup> for at undgå overlappning.
- (10) I Rådets *resolution af 20. maj 1999 om kvinder og videnskab* <sup>(2)</sup> understreges behovet for information om kvinders deltagelse i udviklingen af videnskab og teknologi.
- (11) Da foranstaltninger til gennemførelse af denne beslutning er forvaltningsforanstaltninger, jf. artikel 2 i Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen <sup>(3)</sup>, bør de vedtages efter forvaltningsproceduren i artikel 4 i nævnte afgørelse.
- (12) Udvalget for *De Europæiske Fællesskabers Statistiske Program*, der er nedsat ved Rådets afgørelse 89/382/EØF, Euratom <sup>(4)</sup>, er blevet hørt i overensstemmelse med artikel 3 i denne afgørelse.
- (13) Udvalget for Videnskabelig og Teknisk Forskning (Crest) har afgivet udtalelse —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

## Artikel 1

Formålet med denne beslutning er at etablere et fælles statistisk informationssystem inden for videnskab, teknologi og innovation for at kunne understøtte og overvåge fællesskabspolitikkerne.

<sup>(1)</sup> EFT L 64 af 12.3.1999, s. 105.

<sup>(2)</sup> EFT C 201 af 16.7.1999, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

<sup>(4)</sup> EFT L 181 af 28.6.1989, s. 47.

Tirsdag 2. juli 2002

## Artikel 2

Det i artikel 1 beskrevne formål opfyldes ved gennemførelse af følgende specifikke statistiske aktioner:

- Medlemsstaterne leverer regelmæssigt og inden for fastsatte frister statistiske oplysninger, navnlig oplysninger om F&U-aktivitet i alle **aktivitetssektorer, og** om finansieringen af F&U-aktivitet, herunder oplysninger om offentlige bevillinger til F&U, **og tager i den forbindelse hensyn til den regionale dimension ved så vidt muligt at opstille videnskabs- og teknologistatistikker på grundlag af klassifikationen i nomenklaturen for statistiske regionale enheder (NUTS).**
- Udvikling af nye statistiske variabler, som skal produceres permanent med henblik på måling af outputtet af videnskabs- og teknologiaktiviteter, videnspredningen og — mere generelt — innovationssystemernes funktion, og som er nødvendige for opstilling og vurdering af videnskabs- og teknologipolitikker i de mere og mere videnbaserede økonomier. **Fællesskabet prioriterer især følgende områder:**
  - innovation (nye og forbedrede produkter og processer, som virksomhederne introducerer på markedet).
  - menneskelige ressourcer anvendt inden for videnskab og teknologi
  - patenter (patentstatistikker, som skal afledes af de nationale og europæiske patentkontorers databaser)
  - højteknologistatistikker (identifikation og klassifikation af varer og tjenester, måling af økonomiske resultater og bidrag til økonomisk vækst)
  - kønsspecifikke videnskabs- og teknologistatistikker **i samarbejde og samråd med Helsinki-gruppen, der beskæftiger sig med indsamling af kønsspecifikke statistiske oplysninger.**

**Herudover øger Fællesskabet samarbejdet med OECD og andre internationale organisationer, særlig hvad angår patent- og højteknologistatistikker.**

- Forbedring og ajourføring af allerede eksisterende standarder og håndbøger om begreber og metoder navnlig med hensyn til begreber inden for servicesektoren og koordinerede metoder til måling af F&U-aktivitet
- Forbedring af datakvaliteten, navnlig hvad angår dataenes sammenlignelighed, nøjagtighed og aktualitet
- Forbedring af formidlingen af, adgangen til og dokumentationen vedrørende statistisk information.

De muligheder, der foreligger inden for medlemsstaterne med hensyn til dataindsamling og -bearbejdelse, vil blive taget i betragtning.

## Artikel 3

Foranstaltninger til gennemførelse af denne beslutning vedtages efter proceduren i artikel 4, stk. 2.

## Artikel 4

1. Kommissionen bistås af Udvalget for Det Statistiske Program, som er nedsat ved artikel 1 i afgørelse 89/382/EØF, Euratom.

Tirsdag 2. juli 2002

2. Når der henvises til dette stykke, anvendes proceduren i artikel 4 i afgørelse 1999/468/EØF, jf. dennes artikel 7, stk. 3, og artikel 8.
3. *Tidsrummet* i artikel 4, stk. 3, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til 3 måneder.

## Artikel 5

Kommissionen forelægger inden **fire år** efter ikrafttrædelsen af denne beslutning og herefter hvert **tredje år** Europa-Parlamentet og Rådet en rapport indeholdende en evaluering af gennemførelsen af de i artikel 2 omhandlede foranstaltninger.

Rapporten skal bl.a. gennemgå omkostningerne ved aktionerne, vurdere den byrde, der pålægges respondenterne, i forhold til nytten af at have dataene til rådighed, samt tilfredsheden hos brugerne.

Som opfølgning af denne rapport vil Kommissionen kunne foreslå passende foranstaltninger til at forbedre gennemførelsen af denne beslutning.

## Artikel 6

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

## Artikel 7

Denne beslutning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne  
*Formand*

På Rådets vegne  
*Formand*

---

P5\_TA(2002)0339

## Beskyttelse af dyr, der anvendes til forsøg \*\*\*I (procedure uden forhandling)

Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 86/609/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om beskyttelse af dyr, der anvendes til forsøg og andre videnskabelige formål (KOM(2001) 703 — C5-0605/2001 — 2001/0277(COD))

Forslaget godkendt.

---

Tirsdag 2. juli 2002

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 86/609/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om beskyttelse af dyr, der anvendes til forsøg og andre videnskabelige formål (KOM(2001) 703 — C5-0605/2001 — 2001/0277(COD))**

(Høringsprocedure)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 703 <sup>(1)</sup>),
  - der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 95 (C5-0605/2001),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik og udtalelse fra Budgetudvalget (A5-0239/2002);
1. godkender Kommissionens forslag;
  2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre sit forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
  3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

---

<sup>(1)</sup> EFT C 25 E af 29.1.2002, s. 536.

---

**P5\_TA(2002)0340**

**Beskyttelse af hvirveldyr, der anvendes til forsøg \* (procedure uden forhandling)**

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af ændringsprotokollen til Europarådets konvention om beskyttelse af hvirveldyr, der anvendes til forsøg og andre videnskabelige formål (KOM(2001) 704 — C5-0037/2002 — 2001/0278(CNS))**

(Høringsprocedure)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Rådets afgørelse (KOM(2001) 704 <sup>(1)</sup>),
- der henviser til ændringsprotokollen til Europarådets konvention om beskyttelse af hvirveldyr, der anvendes til forsøg og andre videnskabelige formål,
- der henviser til EF-traktatens artikel 95 og artikel 300, stk. 2, første afsnit,

---

<sup>(1)</sup> EFT C 25 E af 29.1.2002, s. 538.

- hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 300, stk. 3, første afsnit (C5-0037/2002),
  - der henviser til udtalelse fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked om det foreslåede retsgrundlag,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67 og artikel 97, stk. 7,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (A5-0238/2002);
1. godkender indgåelsen af ændringsprotokollen;
  2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen samt til medlemsstaternes regeringer og parlamenter.

---

P5\_TA(2002)0341

### **Grænseoverskridende luftforurening over store afstande \*** (procedure uden forhandling)

**Forslag til Rådets afgørelse om tiltrædelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af protokollen til 1979-konventionen om grænseoverskridende luftforurening over store afstande angående reduktion af forsurening, eutrofiering og ozon ved jordoverfladen (KOM(2002) 44 — C5-0094/2002 — 2002/0035(CNS))**

Forslaget godkendt.

---

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om tiltrædelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af protokollen til 1979-konventionen om grænseoverskridende luftforurening over store afstande angående reduktion af forsurening, eutrofiering og ozon ved jordoverfladen (KOM(2002) 44 — C5-0094/2002 — 2002/0035(CNS))**

(Høringsprocedure)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(2002) 44 <sup>(1)</sup>),
- hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 175 og artikel 300, stk. 2, første afsnit (C5-0094/2002),
- der henviser til forretningsordenens artikel 67,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (A5-0240/2002);

---

<sup>(1)</sup> EFT C 151 E af 25.6.2002, s. 74.

Tirsdag 2. juli 2002

1. godkender Kommissionens forslag;
2. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
3. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
4. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

---

P5\_TA(2002)0342

## **Anmodning om ophævelse af Efstratios Korakas' parlamentariske immunitet**

### **Europa-Parlamentets afgørelse om anmodning om ophævelse af Efstratios Korakas' parlamentariske immunitet (2001/2230(IMM))**

*Europa-Parlamentet,*

- der fra Ilias Koliouisis, statsadvokat ved byretten i Athen, og fra Michail Stathopoulos, Den Helleniske Republiks justitsminister, har modtaget anmodninger af henholdsvis den 3. april 2001 og 28. september 2001 om ophævelse af Efstratios Korakas' immunitet, hvorom der blev givet meddelelse på plenarmødet den 12. november 2001,
  - der i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 6, stk. 3, har hørt Efstratios Korakas, som har anmodet om, at hans parlamentariske immunitet ikke ophæves,
  - der henviser til artikel 10 i protokol af 8. april 1965 vedrørende Det Europæiske Fællesskabs privilegier og immuniteter samt artikel 4, stk. 2, i akt af 20. september 1976 om almindelige direkte valg af repræsentanterne til Europa-Parlamentet,
  - der henviser til De Europæiske Fællesskabers Domstols domme af 12. maj 1964 og 10. juli 1986 <sup>(1)</sup>,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 6,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked (A5-0245/2002);
1. vedtager ikke at ophæve Efstratios Korakas' immunitet;
  2. pålægger sin formand straks at sende denne afgørelse og udvalgets betænkning til Den Helleniske Republiks kompetente myndighed.

---

<sup>(1)</sup> Sag 101/63, Wagner mod Fohrmann og Krier, Sml. 1954-1964, s. 483, og sag 149/85 Wybot mod Faure, Sml. 1986, s. 2391.

P5\_TA(2002)0343

## Kørselsrestriktioner for lastvogne i international transport \*\*\*I

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssig beslutning om ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om et transparent, harmoniseret sæt regler for kørselsrestriktioner for lastvogne i international transport på bestemte vejstrækninger (KOM(2000) 759 — C5-0679/2000 — 1998/0096(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens forslag og ændrede forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(1998) 115 <sup>(1)</sup> og KOM(2000) 759 <sup>(2)</sup>),
  - der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 71, stk. 1 (C5-0679/2000),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme (A5-0191/2002);
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
  2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
  3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

---

<sup>(1)</sup> EFT C 198 af 24.6.1998, s. 17.  
<sup>(2)</sup> EFT C 120 E af 24.4.2001, s. 3.

P5\_TC1-COD(1998)0096

**Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 2. juli 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/.../EF om et transparent, harmoniseret sæt regler for kørselsrestriktioner for lastvogne i international transport på bestemte vejstrækninger**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 71, stk. 1,  
under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,  
under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,  
under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget <sup>(3)</sup>,  
i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 251 <sup>(4)</sup>, og

---

<sup>(1)</sup> EFT C 198 af 24.6.1998, s. 17 og EFT C 120 E af 24.4.2001, s. 3.  
<sup>(2)</sup> EFT C 407 af 28.12.1998, s. 109.  
<sup>(3)</sup> EFT C 374 af 23.12.1999, s. 85.  
<sup>(4)</sup> Europa-Parlamentets holdning af 2. juli 2002.

Tirsdag 2. juli 2002

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Der findes i øjeblikket ingen harmoniserede regler i Fællesskabet vedrørende kørselsrestriktioner for lastvogne på søndage samt nationale fri- og helligdage.
- (2) Manglen på harmoniserede regler bevirker, at der er forskelle med hensyn til kørselsrestriktionernes varighed og definitionerne på køretøjer, der er fritaget fra restriktioner.
- (3) Dette udgør en betydelig hindring for fri udveksling af tjenesteydelser på transportområdet **for information til vejgodstransportvirksomheder og erhvervschauffører** i Fællesskabet.
- (4) Kørselsforbud, som er forskellige fra medlemsstat til medlemsstat, medfører for mange afbrydelser af ud- og hjemture over længere strækninger. Sådanne kørselsrestriktioner rammer uforholdsmæssigt hårdt i Fællesskabets perifere områder på grund af deres geografiske placering **og i Fællesskabets centrale regioner på grund af transittrafikken.**
- (5) **Disse forskellige kørselsforbud er endvidere en kilde til juridisk usikkerhed i forhold til både princippet om fri bevægelighed for varer og fællesskabsbestemmelserne om fri udveksling af tjenesteydelser på transportområdet. Denne situation vil uundgåeligt blive stadig mere kompliceret i forbindelse med udvidelsen og den forøgelse af lastvognstrafikken, der må forventes som følge heraf.**
- (6) Målene for dette direktiv, nemlig etablering af et transparent sæt harmoniserede regler for kørselsrestriktioner, samtidig med at hindringer for fri udveksling af tjenesteydelser på transportområdet begrænses mest muligt, kan ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne og kan derfor på grund af handlingens omfang bedre gennemføres på fællesskabsplan. Fællesskabet kan derfor træffe foranstaltninger i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, jf. traktatens artikel 5. I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, går direktivet ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå disse mål.
- (7) Det er ønskeligt, navnlig for international transport, at de negative virkninger af kørselsrestriktioner begrænses mest muligt; det er ligeledes ønskeligt, at visse veje, som er anført i bilag I, afsnit 2 i Europa-Parlamentet og Rådets beslutning nr. 1692/96/EF af 23. juli 1996 om Fællesskabets retningslinjer for udvikling af det transeuropæiske transportnet<sup>(1)</sup>, holdes åbne for international transport. Disse veje bør derfor kun være omfattet af kørselsforbud i visse timer i weekenden, på nationale fri- og helligdage og aftenen før nationale fri- og helligdage. Kommissionen bør underrettes om sådanne kørselsrestriktioner. Gældende kørselsrestriktioner med en længere varighed end de foreslåede perioder, bør fortsat kunne gælde.
- (8) Et forbuds højst tilladte varighed kan i særlige tilfælde forlænges, hvis det kan begrundes med hensyn til miljømæssige, sociale eller trafikikkerhedsforhold. En anmodning om forlængelse skal hurtigst muligt behandles af Kommissionen, der bistås af et udvalg.
- (9) Medlemsstaterne bør kunne indføre restriktioner for lastvognskørsel om natten, hvis EF-grænseværdierne for støjemissioner overskrides. Medlemsstaterne bør også kunne indføre restriktioner for lastvogne, når der ventes usædvanlig tæt trafik, f.eks. i forbindelse med sommerferie. Kommissionen bør underrettes om sådanne kørselsrestriktioner.
- (10) I forbindelse med særlige miljøproblemer eller vejrforhold bør medlemsstater kunne pålægge lastvogne restriktioner som led i almindelige miljøbeskyttelses- eller trafikikkerhedsforanstaltninger. Det bør af praktiske grunde være muligt at indføre sådanne restriktioner uden at underrette Kommissionen.

<sup>(1)</sup> EFT L 228 af 9.9.1996, s. 1. Ændret ved beslutning nr. 1346/2001/EF (EFT L 185 af 6.7.2001, s. 1).



Tirsdag 2. juli 2002

- (11) Der bør være ensartede regler i alle medlemsstater for, hvilke transporttyper der er fritaget fra kørselsrestriktioner.
- (12) I øjeblikket indføres kørselsrestriktioner nationalt, regionalt eller lokalt uden koordinering, **hvorfor der bør indføres en europæisk vejinformationsordning, der er tilgængelig i realtid for alle vejgodstransportvirksomheder og erhvervschauffører. Denne ordning bør give alle aktører inden for vejgodstransport adgang til sikre informationer om restriktioners varighed og omfang.** På grundlag af **de informationer, der indsamles i forbindelse med denne ordning**, udarbejder Kommissionen en årlig rapport til medlemsstaterne **og Europa-Parlamentet.**
- (13) **Det er nødvendigt med sammenlignelige statistikker over udnyttelsesgraden af de internationale vejnet, dels for at få et samlet billede af trafikken i Fællesskabet og ansøgerlandene, dels for at kunne vurdere kørselsrestriktionernes indvirkning på vejtransportregler og -ordninger.**
- (14) De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af dette direktiv er generelle foranstaltninger, jf. artikel 2 i Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen <sup>(1)</sup>, og de bør derfor vedtages efter forskriftsproceduren i afgørelsens artikel 5.
- (15) Hver medlemsstat bør fastsætte, hvilke sanktioner der bør pålægges ved overtrædelse af de bestemmelser, der vedtages til gennemførelse af dette direktiv.
- (16) Af hensyn til gennemskueligheden er det ønskeligt, at der i bilaget offentliggøres en liste over nationale fri- og helligdage, hvor der i øjeblikket gælder kørselsforbud. Kommissionen tilpasser denne liste efter anmodning fra medlemsstaterne.
- (17) **For at sikre, at kørselsforbud ikke øger forskellene mellem chaufførernes sociale ordninger og arbejdsvilkår, bør der indføres sociale ledsageforanstaltninger, hvor der navnlig tages hensyn til trafikens geografiske oprindelse.**
- (18) **Medlemsstater, som indfører kørselsrestriktioner, der indebærer, at chauffører er nødsaget til at tilbringe weekender eller dele heraf på rasteplasser, bør sikre, at der forefindes tilstrækkelig mange parkeringspladser og sanitære anlæg.**

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

## Artikel 1

Dette direktiv fastsætter et transparent, harmoniseret **regelsæt og en informationsordning** for kørselsrestriktioner i visse perioder for lastvogne, som gennemfører internationale transporter på bestemte veje i Det Europæiske Fællesskab.

## Artikel 2

I dette direktiv forstås ved:

- »lastvogn«: alle køretøjer med en totalvægt på mindst 7,5 t, som anvendes til godstransport, **herunder dele heraf (forvogn/trækker og anhænger/sættevogn), når de bruges enkeltvis**

<sup>(1)</sup> EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

Tirsdag 2. juli 2002

- »kørselsrestriktioner«: restriktioner, som forbyder kørsel med lastvogne i visse perioder
- »TEN-nettet«: det vejnet, som er anført i bilag I, afsnit 2, til beslutning nr. 1692/96/EF
- »international transport«: transportoperationer, som påbegyndes i én medlemsstat og afsluttes i en anden medlemsstat
- »nationale fri- og helligdage«: de fri- og helligdage, hvor en medlemsstat har et nationalt kørselsforbud
- »biler«: motorkøretøjer i klasse M1 som defineret i bilag II til Rådets direktiv 70/156/EØF <sup>(1)</sup>
- »last«: mindst 1 t gods inklusive emballage
- **»europæisk vejinformationsordning«: ordning for indsamling og formidling af alle relevante oplysninger i realtid til vejgodstransportvirksomheder og erhvervschauffører om regler, ordninger og karakteristika for vejtrafikken på TEN-nettet som led i snævert samarbejde med medlemsstaternes trafikinformationscentraler.**

### Artikel 3

1. Dette direktivs anvendelsesområde omfatter kun TEN-nettet.
2. Medlemsstaterne pålægger ikke lastvogne, som udfører international transport, strengere kørselsrestriktioner end de restriktioner, der gælder for lastvogne, som udfører nationale transporter.
3. Medlemsstaterne kan indføre kørselsrestriktioner for alle lastvogne
  - fra den 16. september til den 14. juni i perioden fra kl. 22.00 om lørdagen til kl. 22.00 om søndagen og fra kl. 22.00 aftenen før en fri- eller helligdag til kl. 22.00 på selve fri- eller helligdagen
  - fra den 15. juni til den 15. september i perioden fra kl. 07.00 om lørdagen til kl. 22.00 om søndagen og fra kl. 22.00 aftenen før en fri- eller helligdag til kl. 22.00 på selve fri- eller helligdagen.
4. Medlemsstaterne kan indføre kørselsrestriktioner om natten, fra kl. 22.00 til kl. 05.00, for alle lastvogne, som ikke overholder kravene til støjmissioner i Kommissionens direktiv 96/20/EF <sup>(2)</sup>.
5. Medlemsstater med kørselsrestriktioner, der allerede var i kraft pr. 1. november 2000, og som er mere vidtgående end de begrænsninger, der er fastsat i stk. 3, kan fortsat anvende dem. En medlemsstat kan kun ændre sådanne kørselsrestriktionerne med henblik på at bringe dem i overensstemmelse med de i stk. 3 nævnte restriktioner.
6. Medlemsstaterne kan kun indføre kørselsrestriktioner, som er mere vidtgående end de i stk. 3 og 4 fastsatte restriktioner, hvis lastvogne, som udfører international transport, er fritaget fra disse supplerende kørselsrestriktioner.
7. Uanset bestemmelsen i stk. 6 kan medlemsstaterne ud over de i stk. 3 og 4 fastsatte restriktioner i særlige tilfælde indføre kørselsrestriktioner for lastvogne, herunder lastvogne som udfører international transport, hvis der forelægges dokumentation, som viser, at disse supplerende restriktioner er velbegrundede ud fra hensyn til miljø, trafiksikkerhed eller sociale forhold, og efter Kommissionens forudgående godkendelse i henhold til udvalgsproceduren i artikel 9.

Dokumentationen skal desuden omfatte en analyse, som giver belæg for, at restriktionerne er rimelige set i forhold til alternative trafikreguleringsforanstaltninger.

<sup>(1)</sup> EFT L 42 af 23.2.1970, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens direktiv 2001/116/EF (EFT L 18 af 21.1.2002, s. 1).

<sup>(2)</sup> EFT L 92 af 13.4.1996, s. 23.

Tirsdag 2. juli 2002

Dokumentationen skal omfatte en beregning af virkningen af de supplerende restriktioner på grundlag af et eller flere af følgende kriterier:

- a) relevante statistikker og/eller skøn, både med og uden lastvognstrafik, over trafiktæthed i weekender på forskellige tider af året (sommer, vinter, ferieperioder) og den mulige virkning på trafikbelastningen
- b) relevante statistikker og/eller skøn, både med og uden lastvognstrafik, over antallet af trafikulykker både i perioder, hvor supplerende restriktioner skal gælde, og i perioder, hvor der ikke gælder restriktioner
- c) relevante data og/eller skøn, både med og uden lastvognstrafik, over nedbringelsen af emissionen af forurenende luftarter eller af støjgener, herunder forbuds negative virkning ved emissioner fra trafik, som kører uden om forbudsområdet, og trafik, som koncentrerer sig i den periode af ugen, hvor der ikke gælder restriktioner
- d) social analyse af virkningen af supplerende restriktioner på de gennemsnitlige arbejdsforhold for førere af lastvogne, der er registreret i medlemsstater, hvor der gælder restriktioner, og i de øvrige medlemsstater, under hensyntagen til *fællesskabslovgivningen* på dette område.

8. Uanset bestemmelsen i *stk. 6* kan medlemsstaterne indføre særlige restriktioner for lastvogne, herunder også lastvogne, som udfører internationale transporter **på TEN-nettet**, der gælder på dage og vejstrækninger, hvor:

- a) der forventes usædvanlig høj trafiktæthed, f.eks. **på fri- og helligdage, på ud- og hjemrejsedage** i ferieperioder **og i myldretiden**
- b) der gælder køreforbud for biler i begrænsede perioder, navnlig af miljøhensyn
- c) der er behov for restriktioner i forbindelse med vedligeholdelse af infrastrukturen
- d) der er behov for restriktioner **i tilfælde** af særlige vejrforhold, **naturkatastrofer eller tvungende hensyn til den offentlige sikkerhed**.

#### Artikel 4

Lastvogne og/eller særlige transportere i henhold til bilag I fritages for de kørselsrestriktioner, der er fastsat i artikel 3, *stk. 3, stk. 6, stk. 7 og stk. 8, litra a)*.

#### Artikel 5

1. Medlemsstater, som ønsker at indføre supplerende kørselsrestriktioner i henhold til artikel 3, *stk. 7*, indgiver en anmodning til Kommissionen.

Kommissionen tager stilling til sådanne anmodninger i henhold til proceduren i *artikel 9, stk. 2*, inden to måneder efter modtagelse af anmodningen.

2. Medlemsstater, som ønsker at indføre kørselsrestriktioner i henhold til artikel 3, *stk. 3, stk. 4 eller stk. 8, litra a)*, underretter med mindst 60 dages varsel Kommissionen om det nøjagtige omfang af restriktionerne.

3. Medlemsstater, som ønsker at ændre nogen af de datoer, der i bilag II er *anført* som deres nationale fri- og helligdage, hvor der gælder kørselsforbud, underretter Kommissionen med mindst 60 dages varsel. Kommissionen ændrer bilag II i overensstemmelse hermed.

Tirsdag 2. juli 2002

### Artikel 6

*Der oprettes i Kommissionen en europæisk vejinformationsordning, der har til formål:*

- *med støtte fra medlemsstaternes trafikinformationscentraler at indsamle alle oplysninger om regler, ordninger og karakteristika for trafikken på TEN-nettet*
- *at behandle og udsende disse oplysninger i realtid til vejgodstransportvirksomheder og erhvervschauffører i Den Europæiske Union*
- *at etablere et trafikovervågningscenter på TEN-nettet til statistiske og analytiske formål.*

### Artikel 7

Kommissionen udarbejder på grundlag af oplysninger modtaget i henhold til artikel 5 **og 6** hvert år inden den 30. november en rapport for det kommende år om, hvilke kørselsrestriktioner der er tilladt efter artikel 3, stk. 3, stk. 4, stk. 7 og stk. 8, litra a), for lastvogne, som udfører internationale transporter på TEN-nettet. **Kommissionen udarbejder endvidere en oversigt over manglende opfyldelse af dette direktiv i hver enkelt medlemsstat og de sanktioner, medlemsstaten har anvendt i denne forbindelse, jf. artikel 10. Disse oplysninger fremsendes til Europa-Parlamentet og Rådet.**

### Artikel 8

Ændringer, som kræves for at tilpasse bilag I, vedtages efter proceduren i artikel 9.

### Artikel 9

1. Kommissionen bistås af et udvalg, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, og som har Kommissionens repræsentant som formand.
2. Når der henvises til dette stykke, anvendes proceduren i artikel 5 i afgørelse 1999/468/EF, jf. dennes artikel 7, stk. 3, og artikel 8.
3. Den frist, der er omhandlet i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF, er på [3] måneder.

### Artikel 10

Medlemsstaterne fastsætter, hvilke sanktioner der skal anvendes ved overtrædelse af dette direktivs bestemmelser, og de træffer alle nødvendige foranstaltninger til sikring af, at disse sanktioner finder anvendelse. Sanktionerne skal være effektive, stå i et rimeligt forhold til overtrædelsen og have afskrækkende virkning. Medlemsstaterne giver Kommissionen meddelelse herom inden den dato, der er anført i artikel 11, stk. 1, og underretter den hurtigst muligt om senere ændringer.

### Artikel 11

Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden **den 31. december 2004**. Medlemsstaterne underretter straks Kommissionen herom.

Tirsdag 2. juli 2002

Når medlemsstaterne vedtager disse love og administrative bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

Medlemsstaterne anvender disse bestemmelser fra **den 1. juli 2005**.

Medlemsstaterne skal fremsende ordlyden af de bestemmelser i national lovgivning, som de vedtager på det område, som dette direktiv omfatter.

#### Artikel 12

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

#### Artikel 13

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne  
*Formand*

På Rådets vegne  
*Formand*

---

#### BILAG I

Transportoperationer/køretøjstyper, der er fritaget fra kørselsrestriktioner

Køretøjer, som udfører kombineret godstransport, jf. Rådets direktiv 92/106/EØF <sup>(1)</sup>

Certificerede ATP-køretøjer <sup>(2)</sup> med en last, der i henhold til ATP-traktaten klassificeres som letfordærlige fødevarer

Certificerede ATP-køletankvogne til transport af mælk

Køretøjer med en last af letfordærlige frugter eller grønsager

Køretøjer med særlig store laster, jf. artikel 4, stk. 3, i Rådet direktiv 96/53/EF <sup>(3)</sup>

**Køretøjer med en last af friske blomster og/eller gartneriprodukter.**

---

<sup>(1)</sup> EFT L 368 af 17.12.1992, s. 38.

<sup>(2)</sup> Som defineret i FN-ECE-aftalen om international transport af letfordærlige fødevarer og det særlige udstyr, der skal anvendes til sådanne transportere (ATP).

<sup>(3)</sup> EFT L 235 af 17.9.1996, s. 59.

---

#### BILAG II

Nationale *fri-* og helligdage, hvor medlemsstaterne har kørselsrestriktioner

Nationale *fri-* og helligdage i Østrig

Nytår

**Tirsdag 2. juli 2002**

Hellig Tre Konger

2. påskedag

1. maj

Kristi Himmelfart

2. pinsedag

Kristi legemsfest

Mariæ himmelfart

Østrigs nationaldag (26. oktober)

Allehelgen

Jomfru Marias ubesmittede undfangelse

Juledag

2. juledag

Nationale *fri-* og helligdage i Frankrig

Nytår

2. påskedag

Våbenstilstandsdagen 1945 (8. maj)

Kristi Himmelfart

2. pinsedag

Frankrigs nationaldag (14. juli)

Mariæ himmelfart

Allehelgen

Våbenstilstandsdagen 1918 (11. november)

Juledag

Nationale *fri-* og helligdage i Tyskland

Nytår

Langfredag

2. påskedag

1. maj

Kristi Himmelfart

2. pinsedag

Tysklands nationaldag (3. oktober)

Juledag

2. juledag

Nationale *fri-* og helligdage i Italien

Nytår

Hellig Tre Konger

Langfredag

2. påskedag

Befrielsesdagen (25. april)

1. maj

Allehelgen

Jomfru Marias ubesmittede undfangelse

Juledag

Nationale fri- og helligdage i Luxembourg

Nytår

2. påskedag

1. maj

Kristi Himmelfart

2. pinsedag

Luxembourgs nationaldag (23. juni)

Mariæ himmelfart

Allehelgen

Juledag

2. juledag

Nationale fri- og helligdage i Spanien

Nytår

Hellig Tre Konger

Skærtorsdag

Langfredag

1. maj

Allehelgen

Spaniens nationaldag (6. december)

Jomfru Marias ubesmittede undfangelse

Juledag

---

**P5\_TA(2002)0344**

## **Støtte inden for transeuropæiske net \*\*\*I**

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 2236/95 om generelle regler for Fællesskabets finansielle støtte inden for transeuropæiske net (KOM(2002) 134 — C5-0130/2002 — 2001/0226(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

— der henviser til Kommissionens ændrede forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2002) 134),

Tirsdag 2. juli 2002

- der har fået det ændrede forslag forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 156, stk. 1, og artikel 251, stk. 2 (C5-0130/2002),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Budgetudvalget og udtalelser fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi og Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme (A5-0188/2002);
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
  2. mener, at forslagets finansielle følger er i overensstemmelse med det nuværende loft i udgiftsområde 3 i de finansielle overslag og at det ikke begrænser andre programmer, der i øjeblikket modtager bevillinger under samme udgiftsområde;
  3. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre sit forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
  4. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

P5\_TC1-COD(2001)0226

**Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 2. juli 2002 ed henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 2236/95 om generelle regler for Fællesskabets finansielle støtte inden for transeuropæiske net**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 156, stk. 1,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget <sup>(3)</sup>,

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 251 <sup>(4)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) **Det samlede efterslæb i finansieringen af de transeuropæiske net på transportområdet svarer til 60 % af den samlede støtte til projekterne. Der er fortsat større uløste problemer i de 14 prioriterede projekter, som vedtoges af Det Europæiske Råd i Essen, hvorfor en forhøjelse af Fællesskabets finansieringsandel er nødvendig.**
- (2) **Kommissionen bør forberede en evaluering af medlemsstaternes ansvar i forbindelse med gennemførelsen af disse projekter. På grundlag af denne evaluering bør Kommissionen forelægge et forslag om at forbedre det grænseoverskridende samarbejde mellem medlemsstaterne.**

<sup>(1)</sup> EFT C 75 E af 26.3.2002, s. 316 og EFT C 151 E af 25.6.2002, s. 291.

<sup>(2)</sup> EFT C 125 af 27.5.2002, s. 13.

<sup>(3)</sup> EFT C

<sup>(4)</sup> Europa-Parlamentets holdning af 2. juli 2002.



Tirsdag 2. juli 2002

- (3) Stigningen i trafikken — særlig den tunge lastbiltrafik — i løbet af det sidste årti har medført øget færdselstæthed og forurening overalt i Fællesskabet. Vejnettets og jernbanenettets nuværende kapacitet er langt fra optimal, og de svageste punkter er de grænseoverskridende strækninger. De betydelige forsinkelser i gennemførelsen af det transeuropæiske transportnet skyldes grænseoverskridende jernbaneprojekter, der kræver anlæg af infrastruktur såsom tunneller eller broer af betydelig længde. På grund af disse forhold er sådanne projekters økonomiske rentabilitet ofte meget lav; **dette gælder navnlig grænseoverskridende jernbaneprojekter i områder med naturlige barrierer, såsom Alperne og Pyrenæerne.**
- (4) På energinetområdet er de grænseoverskridende forbindelser vigtige for at sikre et velfungerende indre marked, forsynings sikkerheden og den optimale anvendelse af eksisterende energiinfrastruktur. Derfor bør der **i udviklingsfasen kunne** ydes en øget finansiel støtte til prioriterede energinetprojekter, **uden at dette resulterer i en forhøjelse af de fællesskabsmidler, som er afsat til energinet i de finansielle overslag for 2003-2006. Denne støtte vedrører prioriterede energinetprojekter, der iværksættes i individuelle selskaber, og som er nødvendige for Europa af økonomiske hensyn, men er urentable set ud fra et driftsøkonomisk synspunkt, og som ikke fordrejer konkurrencen mellem virksomhederne.**
- (5) Der bør gennemføres bestemmelser om øget støtte på op til 20 % af de samlede investeringsomkostninger for transportprojekter vedrørende grænseoverskridende flaskehalse og projekter ved grænserne til kandidatlandene, der bidrager væsentligt til forbedring af det transeuropæiske net, jf. Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 1692/96/EF af 23. juli 1996 om Fællesskabets retningslinjer for udvikling af det transeuropæiske transportnet <sup>(1)</sup>.
- (6) **Da grænseoverskridende** projekter i samarbejde med kandidatlande kan vise sig vanskelige at gennemføre på grund af finansielle begrænsninger, bør øget støtte, **herunder privat kapital**, stilles til rådighed for de mest presserende forbedringer vedrørende transportinfrastruktur ved grænserne til kandidatlandene. Det bør vurderes, om projekterne har mulighed for at blive økonomisk bæredygtige, **om de indebærer en samfundsmæssig og økonomisk værditilvækst, og om de er forenelige med målsætningen om bæredygtig mobilitet.** De midler, der afsættes til disse projekter, bør dække hele støtteperioden 2003-2006, uanset hvornår kandidatlandene tiltræder EU.
- (7) **Rådet af transportministre nåede den 26. marts 2002 til enighed om de retlige aspekter af fællesforetagendet Galileo, og om at frigøre 450 mio. EUR til finansiering af udviklingsfasen og tildelingen af disse midler til fællesskabsforetagendet Galileo.**
- (8) Rådets forordning (EF) nr. 2236/95 <sup>(2)</sup> bør ændres i overensstemmelse med Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> EFT L 228 af 9.9.1996, s. 1. Ændret ved beslutning nr. 1346/2001/EF (EFT L 185 af 6.7.2001, s. 1).

<sup>(2)</sup> EFT L 228 af 23.9.1995, s. 1. Ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1655/1999 (EFT L 197 af 29.7.1999, s. 1).

<sup>(3)</sup> EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

Tirsdag 2. juli 2002

- (9) *Finansieringsrammen for gennemførelse af forordning (EF) nr. 2236/95 bør udvides med henblik på at finansiere de mest presserende forbedringer vedrørende transportinfrastruktur ved grænserne til kandidatlandene. En sådan udvidelse bør dog respektere loftet for udgiftsområde 3 i de finansielle overslag og ikke begrænse igangværende programmer under samme udgiftsområde. Kommissionen bør i overensstemmelse med punkt 33 i den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren <sup>(1)</sup>, som nærmere omhandler flerårige programmer vedtaget efter den fælles beslutningsprocedure, give præcise grunde til afvigelser fra den vedtagne finansieringsramme og tager i den forbindelse det nødvendige hensyn til resultaterne af programmets gennemførelse. Inden en omfordeling af bevillinger til de forskellige transportprojekter bør Kommissionen høre budgetmyndigheden for at sikre, at en sådan omfordeling er i overensstemmelse med de prioriteringer, der er fastsat af Europa-Parlamentet. Med henblik på at opfylde målsætningerne for det transeuropæiske net og de transportpolitiske udfordringer i forbindelse med udvidelsen er der behov for en betragtelig forhøjelse af bevillingerne til transportprojekterne i de næste finansielle overslag.*
- (10) Forordning (EF) nr. 2236/95 bør derfor ændres —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

## Artikel 1

I forordning (EF) nr. 2236/95 foretages følgende ændringer:

- 1) Artikel 5, stk. 3, affattes således:

»3. Uanset den valgte støtteform kan den samlede fællesskabsstøtte i henhold til denne forordning højst udgøre 10 % af de samlede investeringsomkostninger. Den samlede fællesskabsstøtte kan dog undtagelsesvis udgøre op til 20 % af de samlede investeringsomkostninger i følgende tilfælde:

- a) projekter, der **tager sigte på at afhjælpe grænseoverskridende jernbaneflaskehalse og/eller manglende forbindelse i områder, hvor naturlige barrierer udgør en hindring for varers og passagerers fri bevægelighed, og projekter, der fremmer sikkerheden og bidrager væsentligt til en bedre balance mellem de forskellige transportformer og til forbedring af intermodaliteten inden for jernbanetransport, landevejstransport og transport ad indre vandveje** på det transeuropæiske transportnet, jf. Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. 1692/96/EF af 23. juli 1996 om Fællesskabets retningslinjer for udvikling af det transeuropæiske transportnet (\*)
- b) andre projekter, der vedrører flaskehalse ved grænserne til kandidatlandene, og hvor der er en særlig høj værditilvækst i form af øget sikkerhed og nedsat færdselstæthed på det transeuropæiske transportnet
- c) projekter, der vedrører systemer for satellitbaseret positionsbestemmelse og navigation, jf. artikel 17 i beslutning nr. 1692/96/EF
- d) bestemte prioriterede energinetprojekter, som nævnt i Europa-Parlamentets og Rådets beslutning nr. .../.../EF af ... [om ændring af beslutning nr. 1254/96/EF om opstilling af et sæt retningslinjer for transeuropæiske net på energiområdet] (\*\*). Med henblik på en fastlæggelse af prioriterede energinetprojekter fremsender Kommissionen en rapport til Europa-Parlamentet og Rådet med nærmere angivelse og beskrivelse af de foranstaltninger, der med en forhøjelse af Fællesskabets finansielle støtte fra 10 % til 20 % af de samlede omkostninger giver forventning om en hurtigere gennemførelse af det pågældende prioriterede projekt

(<sup>1</sup>) EFT C 172 af 18.6.1999, s. 1.

Tirsdag 2. juli 2002

e) *telekommunikationsprojekter, hvor dette ikke medfører en forhøjelse af de samlede bevillinger.*

(\*) EFT L 228 af 9.9.1996, s. 1.

(\*\*) EFT L ...«

2) *I artikel 13 indsættes som stk. 2b:*

»2b. *Er et projekt ikke afsluttet senest 10 år efter tildeling af økonomisk støtte, kræver Kommissionen den ydede støtte tilbagebetalt. Er der tale om et usædvanligt stort projekt eller om en forsinkelse, som ikke med rimelighed kunne forudses, kan Kommissionen fravige denne frist.*«

3) Artikel 17 affattes således:

»Artikel 17

Udvalg

1. Kommissionen bistås af et udvalg, som består af *en repræsentant for hver medlemsstat og en repræsentant for Den Europæiske Investeringsbank, som ikke har stemmeret. Kandidatlande kan deltage i udvalgsarbejdet med observatørstatus, hvis et punkt på dagsordenen vedrører dem.*

*Udvalget har* Kommissionens repræsentant som formand.

2. Når der henvises til *dette stykke, anvendes rådgivningsproceduren i artikel 3 i Rådets* afgørelse 1999/468/EF (\*), *jf. dennes artikel 7 og 8.*

(\*) EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.«

4) *Artikel 18, stk. 1, erstattes af følgende:*

»Finansieringsrammen for gennemførelsen af denne forordning i perioden 2000-2006 fastsættes til 4 700 mio. EUR *og er genstand for en midtvejsevaluering på grundlag af forordningens gennemførelse.*

*Tildelingen af midler skal stå i forhold til gennemførelsens kvalitative og kvantitative niveau, herunder bidraget til nedbringelse af væksten i trafikken samt af luftforureningen. Hvis de bevilgede midler ikke anvendes, bortfalder forpligtelsesbevillingerne efter n + 2 år.*«

#### Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne  
Formand

På Rådets vegne  
Formand

Tirsdag 2. juli 2002

P5\_TA(2002)0345

## Punktafgiftssats for biobrændstoffer (\*)

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 92/81/EØF for så vidt angår muligheden for at anvende en reduceret punktafgiftssats på biobrændstoffer og på visse mineralolier, der indeholder biobrændstoffer (KOM(2001) 547 — C5-0030/2002 — 2001/0266(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(2001) 547 <sup>(1)</sup>),
  - hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 93 (C5-0030/2002),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål og udtalelser fra Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter, Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik og Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi (A5-0218/2002);
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
  2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 250, stk. 2;
  3. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
  4. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
  5. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Ændring 1

BETRAGTNING 2 A (ny)

*(2a) I henhold til Kommissionens hvidbog om den europæiske transportpolitik frem til 2010 — de svære valg <sup>(1)</sup> forventes det, at CO<sub>2</sub>-emissionerne fra transport vil blive forøget med 50 % fra 1990 til 2010 og komme op på 1,113 mia. ton, og vejtransporten udpeges som den største synder, idet den alene tegner sig for 84 % af CO<sub>2</sub>-emissionerne fra transport. I hvidbogen fastslås det, at det fra et økologisk synspunkt er nødvendigt at mindske afhængigheden af olie (som i dag er 98 %) på transportområdet ved anvendelse af alternative brændstoffer som f.eks. biobrændstoffer.*

<sup>(1)</sup> KOM(2001) 370.

<sup>(1)</sup> EFT C 103 E af 30.4.2002, s. 217.

Tirsdag 2. juli 2002

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Ændring 2

BETRAGTNING 4

(4) I Kommissionens meddelelse »En bæredygtig udvikling i Europa for en bedre verden: En EU-strategi for bæredygtig udvikling« fremhæves den store betydning, som alternative brændstoffer, herunder biobrændstoffer, har for bekæmpelsen af klimaændringerne og for udviklingen af ren energi.

(4) I Kommissionens meddelelse »En bæredygtig udvikling i Europa for en bedre verden: En EU-strategi for bæredygtig udvikling« fremhæves den store betydning, som alternative brændstoffer, herunder biobrændstoffer, har for bekæmpelsen af klimaændringerne og for udviklingen af ren energi. **I denne forbindelse bør også ren, koldpresset, vegetabilsk olie, som f.eks. rapsolie, der ikke behandles kemisk og dermed kan produceres miljøvenligt, og hvis biprodukter er proteinholdige og kan anvendes som dyrefoder, tages i betragtning.**

Ændring 3

BETRAGTNING 4 A (ny)

**(4a) Med henblik på at opfylde målsætningerne om bæredygtig udvikling og miljøbeskyttelse bør de politiske valg i forbindelse med fremme af biobrændstoffer ske på en sådan måde, at de skadelige virkninger for landbruget, beskæftigelsen og den fysiske planlægning minimeres.**

Ændring 4

BETRAGTNING 4 B (ny)

**(4b) Det skønsmæssige olieforbrug i 2020 vil ligge på 115 mio. tønder pr. dag mod ca. 77 mio. tønder pr. dag i 2000. Transportsektoren vil tegne sig for 71 % af efterspørgslen efter olie i 2020. Desuden går Kommissionen i sin meddelelse om EU's olieforsyning <sup>(1)</sup> ud fra, at Den Europæiske Unions afhængighed af olieimport vil stige fra de nuværende 75 % til over 85 % i 2020.**

<sup>(1)</sup> KOM(2000) 631.

Tirsdag 2. juli 2002

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Ændring 21

BETRAGTNING 5 a (ny)

*(5a) En øget anvendelse af biobrændstoffer bør ledsages af en omhyggelig analyse af råstofdyrkningens, -forarbejdningens og -forbrugets miljømæssige virkninger. Øget anvendelse forekommer kun fornuftig, hvis de miljømæssige konsekvenser giver entydige fordele i forhold til anvendelsen af traditionelle brændstoffer. Det er navnlig vigtigt at undersøge arealforbruget, intensiveringen af landbruget, forholdet til en alternativ, bæredygtig arealudnyttelse, vandbeskyttelse, energieffektiviteten, drivhuspotentialet, forbrændingsadfærden og partikeldannelsen*

Ændring 22

BETRAGTNING 6 a (ny)

*(6a) Med henblik på at nå målene for en bæredygtig udvikling og navnlig bremse klimaændringen er det nødvendigt at indføre differentierede priser på brændstoffer for at internalisere de miljømæssige, sociale og økonomiske omkostninger. Den langsigtede ændring i Fællesskabet bør støttes ved ændringer i den eksisterende lovgivningsramme på kort sigt.*

Ændring 5

BETRAGTNING 7

(7) Der bør derfor vedtages EF-regler for punktafgiftslempelser for biobrændstoffer med sigte på at gøre det indre marked mere effektivt og yde medlemsstaterne og de økonomiske aktører en rimelig retssikkerhed.

*(7) Der bør derfor vedtages EF-regler for punktafgiftslempelser og -fritagelser for biobrændstoffer, som er i overensstemmelse med målsætningerne om fremme af anvendelsen af biobrændstoffer, med sigte på at gøre det indre marked mere effektivt og yde medlemsstaterne og de økonomiske aktører en rimelig retssikkerhed.*

Ændring 6

BETRAGTNING 7 A (ny)

*(7a) I de medlemsstater, hvor der allerede findes mere gunstige nationale rammebetingelser på skatteområdet, eller hvor der stilles forlag herom inden den 1. januar 2003, bør de bevares, indtil de i dette direktiv foreslåede kvantitative mål for biobrændstoffer produceret i EU er nået.*

Tirsdag 2. juli 2002

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

## Ændring 7

## BETRAGTNING 10 A (ny)

*(10a) Det er ikke alle biobrændstoffer, der udbydes på markedet, der i øjeblikket opfylder strenge kriterier for økoeffektivitet. Fremstillingen er i nogle tilfælde forbundet med et meget stort energiforbrug og meget store udledninger af drivhusgasser. Den teknologiske udvikling kan dog kun skabe forbedringer på dette punkt. Derfor må forskning og teknologisk udvikling i forbindelse med biobrændstoffers bæredygtighed fremmes.*

## Ændring 8

## BETRAGTNING 16 A (ny)

*(16a) I henhold til artikel 4, stk. 3, i direktiv 92/81/EØF »udløses der ikke punktafgiftspligt ved forbrug af mineralolier i en virksomhed, der fremstiller mineralolier, så længe forbruget sker i forbindelse med denne fremstilling«. Af billighedshensyn bør det slås fast, at der ikke udløses punktafgiftspligt ved forbrug af biobrændstoffer i en landbrugsbedrift, der fremstiller biobrændstoffer, så længe forbruget sker i forbindelse med denne fremstilling.*

## Ændring 9

## ARTIKEL 1, NR. 3 A (nyt)

Artikel 4, stk. 3 (direktiv 92/81/EØF)

*3a) Artikel 4, stk. 3, affattes som følger:*

*»3. Der udløses ikke punktafgiftspligt ved forbrug af mineralolier i en virksomhed, der fremstiller mineralolier, så længe forbruget sker i forbindelse med denne fremstilling.*

*Tilsvarende udløses der ikke punktafgiftspligt ved forbrug af biobrændstoffer i landbrugsbedrifter og disses faglige sammenslutninger, der fremstiller biobrændstoffer, så længe forbruget sker i forbindelse med denne fremstilling.*

*Når forbruget imidlertid tjener andre formål end fremstilling af mineralolier eller biobrændstoffer, og formålet især er drift af køretøjer, udløses der punktafgiftspligt.»*

Tirsdag 2. juli 2002

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Ændring 10, 11 + 12

ARTIKEL 1, NR. 4

Artikel 8 c, stk. 2, afsnit 1 (direktiv 92/81/EØF)

2. De afgiftsniveauer, som medlemsstaterne anvender for produkter, der består af eller indeholder de biobrændstoffer, der er nævnt i artikel 8b, kan være lavere end de minimumssatser, der er fastsat i direktiv 92/82/EØF.

*Når disse produkter påtænkes anvendt, udbydes til salg eller anvendes som motorbrændstof, kan afgiftsniveauet imidlertid ikke være lavere end 50 % af en medlemsstats normale punktafgift for tilsvarende motorbrændstoffer.*

2. De afgiftsniveauer, som medlemsstaterne anvender for produkter, der består af eller indeholder de biobrændstoffer, der er nævnt i artikel 8b, kan være lavere end de minimumssatser, der er fastsat i direktiv 92/82/EØF. **De bør omfatte særlig lave afgiftssatser for de brændstoffer, der opfylder særlig strenge kriterier for økoeffektivitet. Biobrændstoffer i ren form kan fuldstændig fritages for punktafgifter.**

Ændring 13

ARTIKEL 1, NR. 4

Artikel 8 c, stk. 3 (direktiv 92/81/EØF)

3. *I medlemsstater, hvor produkter, som udelukkende består af biobrændstoffer, var fuldstændig fritaget for punktafgifter den 1. januar 2001, kan denne fritagelse fortsat anvendes indtil den 31. december 2003.*

Udgår.

Ændring 14

ARTIKEL 1, NR. 4

Artikel 8 d, stk. 1 (direktiv 92/81/EØF)

1. En yderligere lempelse svarende til den lempelse, der er omhandlet i artikel 8b, kan under afgiftsmyndighedernes kontrol anvendes for produkter, der består af eller indeholder de i artikel 8b nævnte biobrændstoffer, og som anvendes til **lokal**, offentlig passagerbefordring, herunder taxier, og af køretøjer, som offentlige myndigheder har ansvaret for.

1. En yderligere lempelse svarende til den lempelse, der er omhandlet i artikel 8b, kan under afgiftsmyndighedernes kontrol anvendes for produkter, der består af eller indeholder de i artikel 8b nævnte biobrændstoffer, og som anvendes til offentlig passagerbefordring, herunder taxier, og af køretøjer, som offentlige myndigheder har ansvaret for.

Ændring 15

ARTIKEL 1, NR. 4

Artikel 8 g (direktiv 92/81/EØF)

Senest den 31. december 2002, og derefter hver tolvte måned, meddeler medlemsstaterne Kommissionen, hvilke punktafgiftslempelser der anvendes i overensstemmelse med nærværende afsnit IIa.

Senest den 31. december 2002, og derefter hver tolvte måned, meddeler medlemsstaterne Kommissionen **og Europa-Parlamentet**, hvilke punktafgiftslempelser der anvendes i overensstemmelse med nærværende afsnit IIa.



Tirsdag 2. juli 2002

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

## Ændring 16

## ARTIKEL 1, NR. 4

## Artikel 8 h (direktiv 92/81/EØF)

Kommissionen underretter senest den 31. december 2007 Rådet om de skattemæssige, økonomiske, landbrugsmæssige, energimæssige, industrielle og miljømæssige aspekter af de lempelser, der er indrømmet i henhold til nærværende afsnit IIa. Kommissionen underretter også Rådet om yderligere fritagelser og lempelser, der indføres for biobrændstoffer efter proceduren i artikel 8, stk. 4, i direktiv 92/81/EØF. Kommissionen fremsætter eventuelt forslag om deres ophævelse, ændring eller forlængelse.

Kommissionen underretter senest den 31. december 2007 Rådet **og Europa-Parlamentet** om de skattemæssige, økonomiske, landbrugsmæssige, energimæssige, industrielle og miljømæssige aspekter af de lempelser, der er indrømmet i henhold til nærværende afsnit IIa. Kommissionen underretter også Rådet om yderligere fritagelser og lempelser, der indføres for biobrændstoffer efter proceduren i artikel 8, stk. 4, i direktiv 92/81/EØF. Kommissionen fremsætter eventuelt forslag om deres ophævelse, ændring eller forlængelse.

## Ændring 24

## ARTIKEL 1, NR. 4

## Artikel 8 h a (ny) (Direktiv 92/81/EØF)

**Artikel 8ha**

**Senest den 31. december 2007 fremsender Kommissionen en meddelelse til Europa-Parlamentet og Rådet om differentierede priser på brændstoffer med henblik på en internalisering af de miljømæssige, sociale og økonomiske omkostninger. Kommissionen fremsætter om nødvendigt passende forslag.**

P5\_TA(2002)0346

**ESO's virksomhed (1999-2000)**

**Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens beretning til Europa-Parlamentet og Rådet om ESO's virksomhed 1999-2000 (KOM(2001) 436 — C5-0535/2001 — 2001/2214(COS))**

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens beretning (KOM(2001) 436 — C5-0535/2001),
- der henviser til Euratom-traktatens artikel 30, 33, kapitel VII og artikel 107,
- der henviser til den redegørelse om atomsikkerhedsproblemer 15 år efter ulykken i Tjernobyl, som Kommissionen afgav på plenarmødet den 2. maj 2001,

Tirsdag 2. juli 2002

- der henviser til, at Det Europæiske Råd på sit møde i Köln i 1999 i forbindelse med EU's udvidelse fremhævede den umiddelbare betydning af høje europæiske standarder for den nukleare sikkerhed og opfordrede Kommissionen til at rapportere om fremskridt på dette område,
- der henviser til Kommissionens svar på Europa-Parlamentets møde den 5. februar 2002 <sup>(1)</sup>,
- der henviser til Kommissionens svar på Europa-Parlamentets møde den 12. marts 2002 <sup>(2)</sup>,
- der henviser til Rådets afgørelse om Det Europæiske Atomenergifællesskabs sjette rammeprogram for forskning og uddannelse på det nukleare område, som også bidrager til realiseringen af det europæiske forskningsrum (2002-2006) <sup>(3)</sup>,
- der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 1,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi (A5-0196/2002),
- A. der henviser til, at Euratom-traktaten omtaler behovet for beskyttelse af befolkningens og arbejdstagernes sundhed imod de farer, som er forbundet med ioniserende stråling, og giver Kommissionen ret til at komme med passende henstillinger til harmonisering af de bestemmelser, der finder anvendelse i medlemsstaterne inden for den nukleare sikkerhed,
- B. der henviser til, at Den Europæiske Revisionsret i sin årsberetning for 2000 påtalte manglen på en definering af europæiske sikkerhedsstandarder, og at Rådet stadig ikke har taget noget initiativ på dette område,
- C. der henviser til, at Euratom-traktatens artikel 107 giver Europa-Parlamentet ret til at fremsætte passende forslag om spørgsmål, som efter dets opfattelse kræver udarbejdelse af en fælleskabsretsakt til gennemførelse af traktaten,
- D. der henviser til, at Det Europæiske Fællesskab støtter forskning i sikkerhed i forbindelse med kernereaktorer og nukleart materiale ved hjælp af energirammeprogrammet og rammeprogrammet for forskning,
- E. der henviser til, at den almindelige befolkning er optaget af risikoen for ulykker med radioaktivt udslip fra et af de mange kernekraftværker i medlemsstaterne og i ansøgerlandene,
- F. der henviser til, at risikoen for angreb på kernekraftværker af enten kriminelle organisationer eller terroristgrupper er øget dramatisk siden begivenhederne den 11. september 2001,
- G. der henviser til, at der ikke er udstedt noget Euratom-direktiv om sikkerhedsstandarder for udformning, opførelse og drift af kernekraftværker i EU, og at denne kompetence ligger hos medlemsstaterne,
- H. der henviser til, at det er vigtigt ud over sikkerhedskontrol med nukleart materiale at fastsætte klare standarder, krav om ensartet uddannelse, ansvar og kontrolforanstaltninger på fællesskabsplan også inden for atomsikkerhedsområdet,
- I. der henviser til, at fortsat uddannelse af inspektører og faggrupper, der arbejder med radioaktivt materiale, til sikkerhedskontrol med nukleart materiale er særlig vigtig med henblik på EU-udvidelsen, idet uddannelsen skal være altomfattende og oplyse om risici ved håndtering af materialet og om, hvordan man skal handle i tilfælde af et uheld eller en ulykke,

<sup>(1)</sup> Svar på spørgsmål H-0030/02, nr. 39 af 5.2.2002.

<sup>(2)</sup> Svar på spørgsmål H-0093/02, nr. 41 af 12.3.2002.

<sup>(3)</sup> Rådets afgørelse 5609/02 af 1.2.2002.

Tirsdag 2. juli 2002

- J. der henviser til, at ESO anmodes om at udstrække sine høje standarder inden for sikkerhedskontrol med nukleart materiale til ansøgerlandene, og at midlerne til ESO derfor må øges for at gøre det muligt for inspektørerne at gennemføre deres aktiviteter på et øget antal kernekraftværker med resultater af samme høje kvalitet, som det har været tilfældet indtil dato,
- K. der henviser til, at de grundlæggende normer, der fastsætter tærskelværdierne for eksponering af arbejdstagere og befolkning og er godkendt af IAEA og Den Europæiske Union, regelmæssigt skal justeres, således at de er baseret på de nyeste videnskabelige resultater;
1. vurderer kvaliteten og resultaterne af ESO's virksomhed i perioden 1999-2000 meget højt;
  2. finder det meget positivt, at ESO ikke har fundet nogen tegn på, at nukleare materialer er blevet brugt til andet end fredelig anvendelse i Den Europæiske Union i perioden 1999-2000;
  3. anser det for meget positivt, at ESO ikke har opdaget nogen alvorlige tilfælde af ulovlig handel med nukleare materialer i Den Europæiske Union i perioden 1999-2000;
  4. finder det nødvendigt, at sikkerhedskontrolvirksomheden forbliver under ESO's direkte ansvar — også efter at ansøgerlandene fra Central- og Østeuropa bliver medlemmer af Fællesskabet;
  5. understreger, at det er nødvendigt at bevilge ESO et budget, der gør det i stand til at give sine inspektører en passende uddannelse med henblik på kontorets voksende arbejdsbyrde i forbindelse med Den Europæiske Unions udvidelse;
  6. kræver en forøgelse af ESO's almindelige budget, for at det kan følge med den konstante stigning i mængden af og de forskellige former for nukleare materialer under dets kontrol, navnlig med henblik på udvidelsen af Den Europæiske Union;
  7. opfordrer til et øget samarbejde mellem ESO, FFC og IAEA inden for områderne datasikkerhed, personaleuddannelse og indførelse af nye instrumenter og teknikker;
  8. anmoder Kommissionen om at definere et regelsæt inden for områderne datasikkerhed og sikret dataoverførsel;
  9. opfordrer til en øget beskyttelse af data i ESO's hovedkvarter mod internetkriminalitet; mener at det ud over anvendelse af »firewalls« bør overvejes at holde ESO's datanetværk fysisk isoleret fra verden udenfor;
  10. understreger behovet for, at Kommissionen fastsætter de vigtigste krav til fysisk beskyttelse af nukleare anlæg og materialer samt transporten af disse materialer;
  11. opfordrer Kommissionen til på basis af IAEA-konventionen om fysisk beskyttelse af nukleare materialer at fremsætte et forslag til direktiv, der regulerer og garanterer et højt sikkerhedsniveau under transport af nukleare materialer samt ved lastning før og efter transporten;
  12. opfordrer Kommissionen til at udarbejde en rapport, der detaljeret redegør for den gældende lovgivning om nuklear sikkerhed og sikkerhedskontrol med nukleare materialer;
  13. opfordrer ESO til at være mere præcis i tilfælde af uoverensstemmelser fundet under kontrolbesøg eller ved evalueringer af materialebalancen; opfordrer endvidere ESO til yderligere at redegøre for og begrunde den afvigelsesmargen, der er indbygget i tallene for materiale, der ikke findes oplysninger om (»MUF«), og opfordrer til, at disse margener med tiden reduceres betragteligt for at gøre opgørelserne over fissile materialer mere nøjagtige;

Tirsdag 2. juli 2002

14. tilskynder Kommissionen til at fremsætte et forslag til direktiv om fastsættelse af referencerammer for alle revisions- og certificeringsaktiviteter inden for området nuklear sikkerhed og sikkerhedskontrol;
15. foreslår, at Kommissionen overvejer at nedsætte et uafhængigt kontor for nuklear sikkerhed, som i snævert samarbejde med IAEA skal foretage direkte overvågning af operatørerne i medlemsstaterne, som ESO gør det inden for sikkerhedskontrolområdet;
16. opfordrer til, at Det Europæiske Konvent ændrer Euratom-traktaten med henblik på at gøre nuklear sikkerhed til et ansvarsområde for en fællesskabsmyndighed, ligesom sikkerhedskontrol med nukleart materiale er ESO's ansvarsområde.
17. mener, at Det Europæiske Konvent kunne overveje Euratom-traktatens placering i den kommende reform af EU-institutionerne;
18. pålægger sin formand at sende denne holdning til Rådet, Kommissionen, Regionsudvalget, Det Økonomiske og Sociale Udvalg samt regeringerne og parlamenterne i medlemsstaterne og ansøgerlandene.

---

P5\_TA(2002)0347

## Biograffilm og andre audiovisuelle værker

### Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse om visse juridiske aspekter vedrørende biograffilm og andre audiovisuelle værker ((KOM(2001) 534 — C5-0078/2002 — 2002/2035(COS))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens meddelelse (KOM(2001) 534 — C5-0078/2002 <sup>(1)</sup>),
- der henviser til EF-traktatens artikel 151 og 157,
- der henviser til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 163/2001/EF af 19. januar 2001 om iværksættelse af et uddannelsesprogram for branchefolk inden for den europæiske audiovisuelle programindustri (Media-uddannelse) (2001-2005) <sup>(2)</sup>,
- der henviser til Rådets afgørelse nr. 2000/821/EF af 20. december 2000 om iværksættelse af et program til fremme af udvikling, distribution og markedsføring af europæiske audiovisuelle produktioner (Media Plus — Udvikling, distribution og markedsføring) (2001-2005) <sup>(3)</sup>,
- der henviser til Den Europæiske Investeringsbanks innovation 2000 initiativ (i2i),
- der henviser til sin beslutning af 6. september 2000 om principper og retningslinjer for Fællesskabets audiovisuelle politik i den digitale tidsalder <sup>(4)</sup>,
- der henviser til Rådets resolution af 12. februar 2001 om statsstøtte til filmsektoren og den audiovisuelle sektor <sup>(5)</sup>,

<sup>(1)</sup> EFT C 43 af 16.2.2002, s. 6.

<sup>(2)</sup> EFT L 26 af 27.1.2001, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 336 af 30.12.2000, s. 82.

<sup>(4)</sup> EFT C 135 af 7.5.2001, s. 181.

<sup>(5)</sup> EFT C 73 af 6.3.2001, s. 3.

Tirsdag 2. juli 2002

- der henviser til sin beslutning af 4. oktober 2001 om Kommissionens tredje beretning til Rådet, Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg om gennemførelsen af direktiv 89/552/EØF om fjernsyn uden grænser <sup>(1)</sup>,
- der henviser til sin beslutning af 13. november 2001 om en bedre udbredelse af europæiske film på det indre marked og i kandidatlandene <sup>(2)</sup>,
- der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 1,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse, Medier og Sport og udtalelse fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked (A5-0222/2002),
- A. der henviser til, at Kommissionens meddelelse supplerer ovennævnte beslutning af 13. november 2001,
- B. der henviser til, at Kommissionens holdning til statsstøtte til den audiovisuelle sektor er af meget stor betydning,
- C. der henviser til, at denne sektor har såvel en økonomisk som en kulturel dimension,
- D. der henviser til, at det er vigtigt, at vores cinematografiske kulturarv bevares,
- E. der henviser til den udfordring digital film udgør for denne sektors fremtid,
- F. der henviser til, at Kommissionen melder om undersøgelser om følgende emner: klassificeringen af audiovisuelle værker, finansielle foranstaltninger, finansstrømmene, beskyttelse af kulturarven og registreringsordninger,
- G. der henviser til, at afgiftslempelser og tilpassede finansielle instrumenter er af afgørende betydning for den europæiske audiovisuelle sektor, der mangler kapital,
- H. der henviser til, at Kommissionen har til hensigt at tage definitionen af »europæisk værk« og »uafhængig producent« op,
- I. der henviser til, at Kommissionen har til hensigt at nedsætte to ekspertgrupper, den ene bestående af fagfolk og den anden af personer fra institutionskredse;

1. glæder sig over Kommissionens meddelelse og understreger, at det er nødvendigt nøje at overholde den fastlagte tidsplan;

2. opfordrer Kommissionen til at gøre alt for at sikre audiovisuelle værkers frie bevægelighed på det indre marked inden 2005; ønsker, at der også tages initiativer på grundlag af ovennævnte beslutning af 13. november 2001, som supplerer meddelelsen.

#### **Statsstøtte til den audiovisuelle sektor.**

3. støtter Kommissionen i dens forsøg på at gøre de kriterier, den anvender i sin undersøgelse af statsstøtte til den audiovisuelle sektor i medlemsstaterne, mere gennemsigtige; beklager imidlertid, at visse punkter i dens meddelelse herom fra september 2001 stadig er vage eller ufuldstændige;

4. opfordrer Kommissionen til i sin vurdering af de juridiske aspekter i forbindelse med støtten til finansiering af biograffilm, andre audiovisuelle værker og offentlig-retlige radio- og tv-sendere at tage hensyn til de relevante domme afsagt af Domstolen, f.eks. Preussen-Elektra-dommen fra marts 2001;

5. opfordrer Kommissionen til i det fornødne omfang at ændre lovgivningsbestemmelserne om statsstøtte for at tage hensyn til, at den audiovisuelle sektor er både kulturel og industriel;

6. henviser til, at både EIB (Den Europæiske Investeringsbank) og EIF (Den Europæiske Investeringsfond) kan spille en vigtig rolle i forbindelse med beskyttelsen af den audiovisuelle arv og støtte til den europæiske audiovisuelle sektor generelt, uden at dette falder ind under statsstøtte;

<sup>(1)</sup> EFT C 87 E af 11.4.2002, s. 221.

<sup>(2)</sup> EFT C 140 E af 13.6.2002, s. 143.

Tirsdag 2. juli 2002

7. minder om, at der ikke er nogen reel konkurrence og kun sker en beskedent distribution mellem de nationale audiovisuelle industrier i EU, og at det europæiske marked i vid udstrækning er domineret af den nordamerikanske industri, og fastslår, at der er behov for en proaktiv politik fra Unionens side med henblik på at fremme produktion og distribution af biograffilm;

8. understreger, at den retssikkerhed i forbindelse med statsstøtte, som Kommissionen har ønsket at skabe for den audiovisuelle sektor, må sikres og forlænges over de kommende år, og mener, at hvis en eventuel revision af dette spørgsmål vurderes nødvendig i juni 2004, bør den snarere gå i retning af en lempelse end en skærpelse af konkurrencereglerne og en reel hensyntagen til filmindustriens og den audiovisuelle industris kulturelle og industrielle behov.

### **Beskyttelse af kulturarv og udnyttelse af audiovisuelle værker**

9. understreger, at det er nødvendigt at indføre en obligatorisk pligtdeponering i medlemsstaterne på de betingelser, der er fastlagt i den europæiske konvention om beskyttelse af den audiovisuelle arv og tillægsprotokollen, for så vidt angår tv-produktioner; opfordrer i mellemtiden de offentlige fonde, som støtter den audiovisuelle sektor, til at forpligte deres støttemodtagere til at deponere en kopi af alle værker, der har modtaget offentlig støtte fra disse fonde;

10. anmoder Kommissionen og Rådet om at skabe et instrument til samfinansiering af arbejdet med at digitalisere arkiverne, for eksempel gennem en særlig aktion i den næste udgave af Media-programmet på grundlag af et pilotprojekt under Media Plus;

11. deler Kommissionens mål om at gennemføre en undersøgelse af registreringsordningerne og databaserne, inden den udtaler sig om, hvorvidt det er nødvendigt at træffe lovgivningsmæssige foranstaltninger og glæder sig principielt over oprettelsen af et nationalt, offentligt filmregister (uden ophavsretlig konsekvenser);

12. deler Kommissionens opfattelse af, at spørgsmålet om databaser over indehavere af ophavsrettigheder henvises til arbejdet om intellektuel ejendomsret;

13. støtter uforbeholdent samarbejdet mellem de berørte parter (ophavsrettighedshavere og formidlere) med henblik på at løse de specifikke problemer, der kan opstå i forbindelse med udnyttelsen af ældre værker under hensyntagen til de rettigheder, der er sikret i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/29/EF af 22. maj 2001 om harmonisering af visse aspekter af ophavsret og beslægtede rettigheder i informationssamfundet <sup>(1)</sup>.

### **E-biograf**

14. bekræfter, at det forekommer ønskeligt at overlade det til markedet at definere standarderne for digitale biografier; de audiovisuelle industrier i EU og USA bør imidlertid samarbejde på dette område for at undgå en udvikling i uheldig retning;

15. understreger, at det er nødvendigt, at den specifikke forskning i digitalbiografier indarbejdes i det sjette rammeprogram for forskning og udvikling; beklager, at der ikke er specifikke bestemmelser, som sigter på at støtte etableringen af digitale platforme (video on demand);

16. anmoder Kommissionen, Den Europæiske Investeringsbank og Rådet om at overveje muligheden for at bidrage til finansieringen af fremvisningsudstyret, som er meget dyrt for de europæiske biografier.

### **Beskatningsspørgsmål**

17. mener, at det er vigtigt at indføre lavere moms for audiovisuelle kulturelle produkter og tjenesteydelser ved revisionen af bilag H i det sjette momsdirektiv i lighed med de nedsatte satser, der gælder for andre kultursektorer;

<sup>(1)</sup> EFT L 167 af 22.6.2001, s. 10.

Tirsdag 2. juli 2002

18. opfordrer medlemsstaterne til at udnytte de muligheder, de allerede har til rådighed, f.eks. muligheden for at anvende en nedsat sats på billetpriserne i biograferne;

19. beklager, at Kommissionen i sin meddelelse ikke tilskynder medlemsstaterne til at indføre nationale skattemæssige incitamenter for at tiltrække investeringer til biograferne.

### **Klassificering**

20. støtter Kommissionens initiativ til en ekstern undersøgelse af, hvordan klassificeringen er organiseret i EØS samt af årsagerne til forskellene og virkningerne heraf på markedsføringen af film;

21. anser det imidlertid for ønskeligt, at der tages hensyn til forskellige kulturelle traditioner og særegenheder, men finder det i forbindelse med foranstaltninger til beskyttelse af menneskerettighederne nødvendigt med et ensartet værdigrundlag.

### **Andre foranstaltninger til udbredelse af film**

22. anmoder Kommissionen om at opfordre medlemsstaterne til at fremme oprettelsen af finansieringsinstitutter med speciale i den audiovisuelle sektor og gøre det lettere at oprette risikokapitalfonde med henblik på bedre at imødekomme EIB og Kommissionens audiovisuelle i2I-initiativ; understreger imidlertid, at dette ikke må resultere i, at de små og mellemstore virksomheder i filmbranchen bliver stillet ringere;

23. finder det ønskeligt, at EIB kan præstere en effektiv behandling af de sager, den får forelagt; finder det derfor af afgørende betydning, at EIB opretter et særligt kontor for audiovisuelle spørgsmål, hvor ansøgningerne samles, og personalet har kompetence til at vurdere projekterne;

24. glæder sig over, at Kommissionen har til hensigt at undersøge, hvilke finansielle foranstaltninger der er egnede til at fremme produktion og udbredelse af europæiske audiovisuelle værker og analysere finansstrømmene i sektoren;

25. henviser i den forbindelse til, at en grundig analyse af det europæiske filmpublikum og den måde, hvorpå det forholder sig til amerikanske og europæiske film, kan give indsigt i, hvordan disse film påvirker markedet i den audiovisuelle sektor;

26. glæder sig over, at »evnen til at se billeder« indarbejdes i e-Learning programmet;

27. mener, at ideen om at oprette en fjernsynskanal, der skal vise europæiske film, indebærer en risiko for, at andre kanaler sætter færre europæiske værker på programmet;

28. mener, at et tværeurøpæisk net af kanaler til børn vil være et godt redskab for støtte til produktion og distribution af bedre europæiske børnefilm.

### **Spørgsmål, der skal behandles under revisionen af TV uden grænser-direktivet**

29. anmoder om, at spørgsmålet om definitionen af »europæisk værk« og »uafhængig producent« analyseres i forbindelse med en revision af direktivet om TV uden grænser, eller at der i det mindste foretages en tilbundsående undersøgelse heraf senest inden udgangen af 2002 med henblik på at fastslå, om nye og harmoniserede definitioner er nødvendige og skaber større gennemsigtighed og forenkler procedurerne for fagfolk;

30. henviser endvidere til, at der i flere medlemsstater hyppigt arbejdes med såkaldt »buy-out« af rettigheder, dvs. kontrakter, som på afgørende vis griber ind i kontraktfriheden på producentplan;

Tirsdag 2. juli 2002

31. bekræfter sin holdning, som den kom til udtryk i punkt 8 i ovennævnte beslutning af 13. november 2001 om en bedre udbredelse af europæiske film på det indre marked og i kandidatlandene, særlig litra c), for så vidt angår investeringer i produktion;

32. er enig med Kommissionen i spørgsmålet om mediekronologi og online-rettighejder;

33. finder det ønskeligt, at der i forbindelse med revisionen af ovennævnte direktiv fastlægges generelle bestemmelser om de nye audiovisuelle tjenester og om ejendomsforholdene på medieområdet, som i højere grad sikrer den kulturelle pluralisme.

#### **Næste skridt**

34. ønsker, at Kommissionen og Rådet tager størst muligt hensyn til ekspertgruppernes henstillinger, der kan styrke den europæiske audiovisuelle sektor;

35. glæder sig over de overvejelser, der kan gøres inden for rammerne af Konventet om Den Europæiske Unions Fremtid, og kræver, at man går over til kvalificeret flertal, hvad angår EF-traktatens artikel 151.

#### **Andre spørgsmål**

36. påpeger, at medlemsstaternes virksomheder i den audiovisuelle sektor støder på vanskeligheder på det indre marked og beklager sig over de ekstra omkostninger, der er forbundet med at tilbyde disse tjenester i overensstemmelse med de forskellige nationale regler, og at der derfor bør gøres alt for at lette den frie bevægelighed for audiovisuelle værker på det indre marked inden 2005;

37. understreger, at der ikke findes reel konkurrence inden for den audiovisuelle sektor, og mener, at der bør ske en ændring af lovgivningen om statsstøtte for at tage hensyn til sektorens dobbelte natur som både kulturgode og industriprodukt;

38. tilslutter sig Kommissionens mål om at sikre sektorens aktører klare og forudsigelige strategiske vilkår inden for sikre retlige rammer;

39. tilslutter sig Kommissionens initiativ om at planlægge en revision ved udgangen af 2002 af direktivet om TV uden grænser for at ændre de gældende bestemmelser og præcisere begreberne »europæisk værk« og »uafhængig producent«, uden at dette berører muligheden for at indlede traktatbrudsprocedurer mod de medlemsstater, som ikke har gennemført direktivet om TV uden grænser korrekt;

40. insisterer på, at virksomhederne skal spille en central og afgørende rolle i udviklingen af det audiovisuelle system, og at deres vækstpotentiale derfor bør maksimeres;

41. fastholder, at der med henblik på et genopsving af produktionen bør udformes en ordning, som indeholder flere incitamenter og offentlig finansiering af den private sektor og flere skattefritagelser for tv- og filmproducenter; mener, at en sådan ordning vil stimulere de helt små virksomheders vækst og skabe reel konkurrence;

42. mener, at der bør gøres overvejelser om forskellige retsgrundlag med henblik på fremme af den europæiske filmproduktion, så forventningerne til e-biograf kan opfyldes;

\*

\* \*

43. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen samt til medlemsstaternes parlamenter.



P5\_TA(2002)0348

## Budget 2003 (samrådsprocedure)

### Europa-Parlamentets beslutning om 2003-budgettet med henblik på samrådsproceduren inden Rådets førstebehandling (2002/2027(BUD))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til EF-traktatens artikel 272, Euratom-traktatens artikel 177 og EKSF-traktatens artikel 78,
- der henviser til den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommission om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren <sup>(1)</sup>, særlig bilag III,
- der henviser til Kommissionens foreløbige forslag til budget for 2003,
- der henviser til sin beslutning af 12. marts 2002 om retningslinjerne for 2003-budgetproceduren — sektion III — Kommissionen <sup>(2)</sup>,
- der henviser til betænkning fra Budgetudvalget og udtalelse fra Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik, Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter og Fiskeriudvalget (A5-0247/2002),
- A. der henviser til, at Kommissionen har forelagt et foreløbigt budgetforslag for 2003 med en forventet stigning i forpligtelsesbevillinger på 1,4 % i forhold til 2002-budgettet,
- B. der henviser til, at de samlede betalingsbevillinger ligger 2,7 % over 2002-budgettet, sammenlignet med den gennemsnitlige vækstrate i medlemsstaternes budgetter (3,4 %), hvilket udgør 1,03 % af Fællesskabets BNI, det laveste niveau i de seneste år, medens 2002-budgettet udgjorde 1,05 % af Fællesskabets BNI, og som henviser til, at loftet over de finansielle overslag for 2003 udgør 1,08 % af Fællesskabets BNI,
- C. der henviser til, at forpligtelses- og betalingsbevillingsniveauet efterlader en margen på hhv. EUR 2,308 mia. og EUR 4,720 mia. under loftet i henhold til de finansielle overslag for 2000-2006,
- D. der henviser til, at maksimalsatsen for forhøjelser af de ikke-obligatoriske udgifter fastsat i henhold til EF-traktatens artikel 272, stk. 9, er på 3,8 %, hvilket giver et samlet beløb på EUR 59,517 mia. i forpligtelsesbevillinger og på EUR 56,352 mia. i betalingsbevillinger svarende til en overskridelse på EUR 1,244 mia. i forpligtelser og EUR 65 mio. i betalinger i forhold til de finansielle overslag;
- E. der henviser til, at formålet med førstebehandlingssamrådet mellem Parlamentet og Rådet er at vurdere de behov, Kommissionen har anslået i FBF og sikre enighed om et passende bevillingsniveau, særlig inden for landbrug, internationale fiskeriaftaler og den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, men at det samtidig er en anledning til at forberede enighed om andre bevillinger,

<sup>(1)</sup> EFT C 172 af 18.6.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2002)0096.

Tirsdag 2. juli 2002

- F. der henviser til, at dets prioriteringer i retningslinjerne for 2003-budgettet sigtede mod at optimere udvidelsesforberedelserne, fokusere på den indre sikkerhed, understrege reformbehovet både inden for administrationen og den fælles landbrugspolitik og styrke EU's eksterne ansvar.

### **Finansieringsrammen**

1. minder om, at den gældende finansieringsramme for 2000-2006 vedtaget af Parlamentet og Rådet som led i den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 indeholder et bilag II, hvor der er afsat vejledende bevillinger til et udgiftsområde 8 fra og med 2002; mener derfor, at en justering er nødvendig for at tilpasse lofterne til den nye situation baseret på et EU, der udvides med 10 kandidatlande; anmoder endnu en gang om, at førtiltrædelsesstøtten til Cypern og Malta overføres til udgiftsområde 7, efter at der er foretaget en teknisk justering af de finansielle overslag;

2. bemærker, at FBF kræver anvendelse af fleksibilitetsinstrumentet i henhold til punkt 24 i den interinstitutionelle aftale i en størrelsesorden af EUR 93 mio. fordelt på udgiftsområde 2 (27 mio. til omstrukturering af EU-fiskerflåden, der tidligere fiskede under aftalen mellem EU og Marokko) og udgiftsområde 5 (66 mio. til dækning af udvidelsesforberedelserne); bemærker, at udgifterne til en reform af den fælles fiskeripolitik i perioden 2003-2006 kunne beløbe sig til i alt 272 mio., idet Kommissionen vil foreslå, at 240 mio. skal omprogrammeres inden for udgiftsområde 2 fra 2004, hvis medlemsstaterne samtykker; bemærker, at Kommissionen foreslår, at en del af disse foranstaltninger (mere end 30 millioner) bør dækkes ved fremtidig anvendelse af fleksibilitetsinstrumentet;

3. er foruroliget over den begrænsede margen under udgiftsområde 4 på baggrund af behovene for finansiering af eksterne aktioner i de seneste år i betragtning af, at der allerede er føjet EUR 400 mio. til det oprindelige loft ved hjælp af fleksibilitetsinstrumentet; mener, at hovedparten af marginalen under udgiftsområde 3 alene kunne gå til finansiering af pilotprojekter og forberedende foranstaltninger i henhold til punkt 37 i den interinstitutionelle aftale, således at der ikke er nogen margen til forhøjelse af andre programmer;

4. minder om, at den finansielle programmering i tilknytning til FBF kun er vejledende, og at iværksættelsen af nye programmer i FBF i henhold til fælleserklæringen af 20. juli 2000 ikke må indebære nedskæringer af igangværende politikker.

### **Betalinger**

5. understreger, at der er EUR 4,7 mia. tilbage under det generelle loft for de finansielle overslag; frygter, at margenerne til betalinger ikke er tilstrækkelige til at sikre en forbedring af gennemførelsen af de fælles politikker eller nedskære efterslæbet (RAL); beklager, at Kommissionen synes at kæde efterslæbsproblematikken sammen med det laveste betalingsniveau efter i marts 2002 at have erklæret, at FBF for 2003 kunne overskride betalingslofterne;

6. minder om, at den saldo, der tilbageføres til medlemsstaterne, på grund af den dårlige gennemførelse udgjorde 14 mia. i 2001, hvilket dækker betydelige, uudnyttede betalingsbevillinger, hvilket er ved at blive et væsentligt politisk problem, navnlig i regioner, der rammes af utilstrækkelig betalinger fra strukturfondene;

7. insisterer på, at det er nødvendigt at foretage en realistisk evaluering af omfanget af betalingsbevillinger til regnskabsåret 2003 under hensyntagen til betalingsefterslæbet, således at der kan fastlægges en passende forfaldsplan for betalinger, der sikrer en væsentlig reduktion af efterslæbet og betalingerne i indværende regnskabsår; stiller sig også tvivlende over for den reducerede dispositionsmargin, så betalingsbevillingerne i 2003 ikke overstiger det loft, der er fastsat i de finansielle overslag; vil evaluere betalingsbehovet på grundlag af den rapport, Kommissionen i TÆB nr. 2/2002 er blevet anmodet om at forelægge inden den 30. september 2002;

Tirsdag 2. juli 2002

8. kræver uforbeholdent, at der skal udvikles nye aktionsforanstaltninger (præstationsreserve, aktivitetsbaseret budgettering, evaluering af projekters økonomiske og social virkning), og at ansøgnings-, godkendelses- og udbetalingsprocedurerne skal tages op med henblik på at fjerne manglende fleksibilitet og hindringer, helst af en ekstern gruppe af administrationseksperter og brugere, for den aktuelle situation er ikke resultatet af en forbigående dysfunktion, men et strukturproblem; ønsker at understrege dette spørgsmåls politiske dimension i betragtning af strukturforanstaltningernes betydning på det økonomiske og sociale plan; minder om, at disse tegner sig for 34 % af EU-budgettet.

### **Landbrug**

9. bemærker den gunstige situation for landbrugsmarkederne og den stabile USD-EUR valutakurs, hvilke minimerer risikoen for stigninger og dermed begrænser udnyttelsen af den disponible margen til uforudsete begivenheder alene; anmoder derfor Kommissionen om at begrunde det forventede udgiftsniveau for underudgiftsområde 1a på baggrund af en stabil tendens; anmoder Kommissionen om at forbedre prognosemetoderne, så bevillingsbehovet kan fastlægges i maj på grundlag af realistiske faktorer, i stedet for at udsætte vigtige beslutninger til ændringskrivelsen i efteråret;

10. minder om, at den monetære reserve ophører med at eksistere den 31. december 2002, således at der skal være en tilstrækkelig stor margen under udgiftsområde 1 til imødegåelse af uventede ændringer i €/¤-kursen, og at tidligere erfaringer har vist, at udbrud af dyresygdomme kan få katastrofale følger, der kræver omfattende, økonomiske og tekniske indgreb fra EU's side;

11. går fortsat ind for en omfattende videreudvikling af den fælles landbrugspolitik og kræver en rimelig, retfærdig og bæredygtig landbrugspolitik, både for medlemsstaterne og for kandidatlandene; gentager i den sammenhæng sin støtte til Kommissionens bestræbelser på at ændre den fælles landbrugspolitik, således at balancen i landbrugsstøtten ændres ved en gradvis styrkelse af udviklingen af landdistrikter; henstiller til Kommissionen at fremsætte et forslag om en væsentlig forhøjelse af støtten til udvikling af landdistrikter og en nedskæring af de direkte betalinger; er klar over, at disse behov indebærer en tilpasning inden for udgiftsområde 1;

12. mener, at der også er behov for en modig indsats for i budgettet at sikre en bæredygtig udvikling af landdistrikter, og anmoder om, at det bliver lettere for medlemsstaterne at anvende bevillinger, der er blevet frigivet ved sammenkædning af støtte og miljøkrav og af modulation;

13. forventer, at midtvejsevalueringen vil lægge øget vægt på multifunktionel praksis og fremme fødevarerikkerhed, skovrejsning, dyrevelfærd, ikke-intensive familiebrug og produktion af ikke-intensive kvalitetsprodukter og lokale produkter samt alle de foranstaltninger, som kan bidrage til at skabe øget beskæftigelse, samtidig med at der tages behørigt hensyn til forholdene i landdistrikterne; mener, at direkte betalinger for fremtiden skal knyttes tæt sammen med miljøkriterier;

14. opfordrer Kommissionen til på baggrund af udvidelsesforhandlingerne og i betragtning af de internationale konkurrenceforhold i videst muligt omfang at tage hensyn til de foreløbige resultater af midtvejsrevisionen af Agenda 2000 på landbrugsområdet, når den i oktober forelægger sin ændringskrivelse;

15. gentager, at der skal tildeles tilstrækkelige bevillinger til artikel B1-332 (Nødfond for dyresygdomme og andre sygdomme hos dyr, som frembyder en fare for folkesundheden) til bekæmpelse af nye udbrud af dyresygdomme; mener, at Kommissionens forslag om at nedskære støtten til veterinære foranstaltninger med 90 % er i modstrid med Parlamentets retningslinjer; bemærker, at Kommissionen foreslår en forhøjelse på EUR 274 mio. til oksekødssektoren til trods for, at markedssituationen er blevet mærkbart forbedret siden ultimo 2001; opfordrer Kommissionen til at gå videre med udviklingen af markør vaccine og testmetoder for mund- og klovsyge og klassisk svinepest; anmoder desuden på grundlag af den undersøgelse, budgetmyndigheden anmodede om i 2002, Kommissionen om at forelægge forslag til forsikringsordninger til dækning af udgifterne til udryddelse af dyresygdomme;

Tirsdag 2. juli 2002

16. bemærker forhøjelsen på EUR 1,242 mio. inden for fåre- og gedekødssektoren, som er et resultat af den aftale, som er indgået i Rådet (landbrugsministrene) om at gå fra en prisstøtteordning til en indkomstordning, som Kommissionen anfører; minder om, at den nye forordning (EF) nr. 2529/2001 kun indebærer en mindre stigning i støtten; mener, at markedssituationen inden for fåre- og gedekødssektoren er ved at blive bedre efter den sidste mund- og klovesygekrise; anmoder derfor Kommissionen om at forelægge yderligere oplysninger om grundene til en sådan forskel i støtten og om nødvendigt tilpasse markedsordningen tilsvarende; er bekymret over de beløb, som Kommissionen foreslår for post B1-401 (Etablering af unge landbrugere), B1-404 (Ugunstigt stillede områder), B1-4050 (Miljøvenligt landbrug — ny ordning) og B1-4072 (Skovrejsning); anmoder om, at beløbene fra 2002-budgettet opføres under post B1-330 (Programmer for udryddelse og overvågning af dyresygdomme og overvågning af den fysiske tilstand hos dyr, som frembyder en risiko for folkesundheden, der er fremkaldt af en ekstern faktor) og B1-382 (Oplysning om den fælles landbrugspolitik).

### **Fiskeri**

17. bemærker Kommissionens nye forslag om en global omstrukturering af EU-fiskerflåden med henblik på at løse overkapacitetsproblematikken til en samlet bevilling på 272 mio.; bemærker, at bevillingerne i FBF til internationale fiskeriaftaler ligger på samme niveau som i 2002-budgettet og omfatter en reserve på 38 mio.; mener, at der er behov for flere oplysninger, inden der kan træffes afgørelse om, hvorvidt dette beløb realistisk set kan dække eventuelle nye aftaler;

18. mener, det er nødvendigt med hurtige og væsentlige oplysninger om udgifterne til en fiskerireform med henblik under budgetsamrådet i juli at kunne evaluere de mulige konsekvenser for 2003-budgettet, herunder også for de internationale fiskeriaftaler;

19. mener, at de internationale forbindelser bør fremmes ved finansiering af fiskeriaftaler, i lyset af betydningen af nogle af de aftaler, der blev undertegnet det forløbne år, herunder især aftalen med Mauretanien og Grønland; dette kræver tilstrækkelige bevillinger under budgetpost B7-8000.

### **Fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik**

20. bemærker, at det i det foreløbige forslag til budget foreslås, at bevillingerne i undersektion B8 forhøjes med 33 %; bifalder post-konfliktløsningen med en EU-politistyrke i Bosnien som et klart signal om stabilitet og sikkerhed og er grundlæggende indstillet på at stille EU-bevillinger til rådighed for denne form for indsats; skal dog af hensyn til andre forpligtelser som led i eksterne aktioner og på baggrund af de nye krav efter den 11. september 2001 insistere på, at der afsættes en tilstrækkelig finansieringsramme til sådanne foranstaltninger inden for den fælles udenrigs-, sikkerheds- og forsvarspolitik, og at Parlamentet inddrages på passende vis;

21. tager Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet om mobilisering af fleksibilitetsinstrumentet med henblik på finansiering af civil krisestyring over EU-budgettet til efterretning; mener ikke, at dette forslag kun skal gælde for presserende behov men også skal åbne mulighed for en mere omfattende anvendelse af nødhjælpsreserven til strukturelle interventioner under udgiftsområde 4 i tilfælde af eksterne krisesituationer; understreger, at det er presserende nødvendigt at nå til enighed om at udligne forhøjelsen vedrørende nye politikker, uden at det går ud over EU's traditionelle prioriteringer; anser det for påkrævet at opretholde en politisk og geografisk balance og at sikre global sikkerhed og fattigdomsbekæmpelse ved hjælp af større effektivitet, før der stilles passende bevillinger og akutte foranstaltninger til rådighed til fordel for Mellemøsten og Afghanistan;

Tirsdag 2. juli 2002

22. agter at undersøge mulighederne for at oprette nye B7-budgetposter til erstatning af dele af eller hele B8-budgetposter for at øge effektiviteten og mindske de ulemper, som søjlestrukturen medfører.

### **Administrative udgifter**

23. bemærker, at de administrative bevillinger forhøjes med 5,2 % i forhold til 2002-budgettet, herunder til dækning af udgifterne til udvidelse og pensioner, således at loftet over udgiftsområde 5 overskrides med 66 mio. i 2003; mener, at forslaget om at anvende fleksibilitetsinstrumentet til dækning af underskuddet strider mod dettes ånd og bogstav, og at en mere detaljeret evaluering af samtlige institutioners behov bør gennemføres, herunder samtlige muligheder for en forsyning på forhånd af 2003-udgifterne og en fælles fremgangsmåde til en styret udvikling af agenturerne for at mildne presset på 2003-budgettet, som kunne være en alternativ løsning under udgiftsområde 5; opfordrer Rådet til under henvisning til EP's holdning at begrænse sig til en femtedel af kapitel 5 med henblik på at tage stigningsstaksten i de administrative udgifter op til revision; opfordrer til indgåelse på budgetsamrådet i juli om en aftale om den procedure, der skal følges med henblik på indgåelse senest inden Rådets andenbehandling;

24. minder om, at det i retningslinjerne udtrykte ønske om at optimere udvidelsesforberedelserne, herunder på administrativt plan, men minder også om, at Europa-Parlamentet og Rådet under det seneste treparts-møde om administrative udgifter vedtog at anmode alle institutioner om at definere deres hovedaktiviteter og foreslå strukturelle besparelser og negative prioriteringer uden at sætte institutionernes funktion og uafhængighed på spil; forventer, at de stiller nyttige forslag, navnlig med henblik på interinstitutionelt samarbejde;

25. henviser udtrykkeligt til sine retningslinjer vedrørende administrationsudgifterne (udgiftsområde 5); forventer, at de budgetmæssige og institutionelle problemer i form af inddragelse af nye aktiviteter under udgiftsområde 5 eller flytning af nye aktiviteter fra udgiftsområde 5 til andre udgiftsområder samt de endnu ikke afsluttede drøftelser om et eventuelt interinstitutionelt samarbejde og finansiering af udvidelsesrelaterede udgifter under udgiftsområde 5 generelt tages op under budgetsamrådet;

26. anmoder Kommissionen om at begrunde forhøjelsen af del A, hvor forhøjelsessatsen er 4,8 % i forhold til 2002-budgettet; minder om, at budgetmyndigheden fordelt over de sidste to regnskabsår har tildelt 77 nye stillinger til Kommissionen i forbindelse med den administrative reform; opfordrer Kommissionen til rettidigt inden Parlamentets førstebehandling at forelægge udførlig information om det supplerende personalebehov.

### **Nye programmer**

27. opfordrer Rådet og Kommissionen, der har ensartede globale prioriteringer for 2003, til under budgetsamrådet at bestræbe sig for at nå til enighed om større spørgsmål som den økonomiske udvikling, SMV, især håndværksvirksomheder, e-læring, retlige og indre anliggender, en fælles indvandring- og asylopolitik og styrkelse af kontrollen ved EU's ydre grænser;

28. understreger, at de nye programmer til fordel for grænseregioner skal fokusere på SMV-samarbejde og på smidige grænseovergangsformaliteter for at skabe grundlag for en bæredygtig økonomisk udvikling i områderne på begge sider af grænserne i samarbejde med lande, der er støtteberettigede under Tacis-, Cards- og Meda-programmerne; foreslår i denne forbindelse, at der ved samordningen af Interreg- og Phare-ordningerne anvendes mere lydige og fleksible forvaltningsmetoder; mener, at de nye foranstaltninger bør indføres til fordel for grænseregionerne i et udvidet EU;

Tirsdag 2. juli 2002

29. mener, at informations- og kommunikationsforanstaltningerne over for offentligheden og virksomhederne skal styrkes væsentligt som led i forberedelsen af udvidelsen og den generelle debat om EU's fremtid, i lighed med samtlige udvekslingsaktiviteter mellem borgerne;

30. bemærker, at tre vigtige, flerårige programmer vil blive iværksat i 2003 (Forskning, energi og transport), men minder Kommissionen om, at nye programmer i henhold til fælleserklæringen af 20 juli 2000 ikke bør hindre finansieringen af eksisterende foranstaltninger eller begrænse budgetmyndighedens beføjelser under den årlige budgetprocedure, navnlig for så vidt angår de prioriteringer, det har fastlagt ved at godkende pilotprojekter og forberedende foranstaltninger;

\*  
\*   \*  
\*

31. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, Revisionsretten og alle de øvrige institutioner.

---

**P5\_TA(2002)0349**

## **Budget 2002 (gennemførelse)**

### **Europa-Parlamentets beslutning om 2002-budgettet: Gennemførelsesprofil, overførsler og tillægs- og ændringsbudgetter (2002/2084(BUD))**

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til EF-traktatens artikel 272 og 274,
- der henviser til den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren <sup>(1)</sup>,
- der henviser til sin beslutning af 13. december 2001 om forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2002 modificeret af Rådet (alle sektioner) og ændringsskrivelse nr. 2/2002 vedrørende udkast til Den Europæiske Unions almindelige budget for 2002 <sup>(2)</sup> og til de vedføjede fælleserklæringer fra Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen, vedrørende henholdsvis gennemførelsesprofilen for 2002-budgettet og en handlingsplan for afvikling af unormale, uindfriede forpligtelser,
- der henviser til sine beslutninger af 28. februar 2002 <sup>(3)</sup> og 30. maj 2002 <sup>(4)</sup> om tillægs- og ændringsbudget (TÆB) nr. 1 og 2 for regnskabsåret 2002,
- der henviser til overførsel nr. 1-17 for regnskabsåret 2002,
- der henviser til forretningsordenens artikel 92 og bilag IV,
- der henviser til betænkning fra Budgetudvalget (A5-0246/2002),
- A. der henviser til, at det som den ene af budgetmyndighedens to parter vedtager Den Europæiske Unions almindelige budget, jf. EF-traktatens artikel 272,
- B. der henviser til, at Kommissionen gennemfører det budget, som budgetmyndigheden har vedtaget, jf. EF-traktatens artikel 274,

---

<sup>(1)</sup> EFT C 172 af 18.6.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> Vedtagne tekster, punkt 2.

<sup>(3)</sup> P5\_TA(2002)0077.

<sup>(4)</sup> P5\_TA(2002)0263.

Tirsdag 2. juli 2002

- C. der henviser til, at der i de nuværende finansielle overslag for perioden 2000-2006 for første gang siden indførelsen af de finansielle overslag ikke er planlagt nogen forhøjelse af loftet for de egne indtægter, hvilket betyder, at nye politiske prioriteringer kun kan finansieres ved at tage bevillinger fra eksisterende politikker, og at det i endnu højere grad er nødvendigt at evaluere eksisterende prioriteter og politikker og sikre en forsvarlig og effektiv forvaltning af de disponible midler,
- D. der henviser til, at de finansielle overslags struktur ikke passer særlig godt til de anvendte programcyklussers struktur, og at progressive finansielle overslag i højere grad ville være i overensstemmelse med den måde, der lovgives på i EU,
- E. der henviser til, at budgetmyndigheden i henhold til den fælles erklæring af 20. juli 2000 har ret til at vurdere, om de nye programmer, som Kommissionen foreslår, er forenelige med de finansielle overslag for at undgå, at de automatisk fører til en nedskæring af bevillingerne til de nuværende politikker,
- F. der henviser til, at det i samarbejde med Rådet træffer afgørelse om ændringer til det vedtagne budget, som Kommissionen foreslår gennem tillægs- og ændringsbudgetter og overførsler mellem kapitler,
- G. der henviser til, at punkt 37 i den interinstitutionelle aftale giver mulighed for uden basisretsakt at opføre bevillinger til pilotprojekter og forberedende foranstaltninger,
- H. der henviser til, at det har besluttet at styrke kontrollen med gennemførelsen af det nuværende budget, og at det ansvarlige udvalg og bevillingsudvalgene med henblik herpå har taget fælles initiativer med henblik på en nærmere undersøgelse af gennemførelsen af de dele af budgettet, der har særlig politisk betydning,
- I. der henviser til, at Kommissionen i dette regnskabsår har forelagt to foreløbige forslag til tillægs- og ændringsbudget vedrørende finansieringen af Konventet om Den Europæiske Unions Fremtid, balancen for 2001-budgettet og tilpasningen af beregningen af budgettets indtægtsside til den nye afgørelse fra Rådet 2000/597/EF, Euratom af 29. september 2000 om ordningen for De Europæiske Fællesskabers egne indtægter<sup>(1)</sup>,
- J. der henviser til, at Kommissionen indtil nu har fremlagt 17 forslag til bevillingsoverførsler i regnskabsåret 2002 til et samlet beløb af 250 mio. euro, hvoraf nogle skulle frigøre bevillinger i reserven efter vedtagelsen af et retsgrundlag, mens andre skulle overføre bevillinger mellem kapitlerne;
1. forventer af Kommissionen, at den gennemfører budgettet som vedtaget af budgetmyndigheden, både beløb og anmærkninger, og mener, at der kun kan afviges fra budgetmyndighedens afgørelser, hvis der sker nye udviklinger, som ikke kunne forudses, da budgettet blev vedtaget, og kun hvis det begrundes udførligt;
  2. anmoder Kommissionen om, at alle de administrative foranstaltninger med henblik på programmernes gennemførelsesprofil iværksættes umiddelbart efter Parlamentets førstebehandling og ikke i slutningen af regnskabsåret, som det ofte er tilfældet, således at budgetmyndigheden i det mindste delvis kan vurdere programmerne virkning, når den forbereder budgettet for det følgende regnskabsår;
  3. forventer af Kommissionen, at den nøje følger de forpligtelser, den har indgået under 2002-budgetproceduren, herunder især de fælleserklæringer vedrørende gennemførelsesprofilen for 2002-budgettet og handlingsplanen for afviklingen af unormale, uindfrie forpligtelser, som de tre institutioner blev enige om under samrådsproceduren inden andenbehandlingen;

<sup>(1)</sup> EFT L 253 af 7.10.2000, s. 42.

Tirsdag 2. juli 2002

4. konstaterer, at den dato for fremsendelse af betænkningen om gennemførelsen, Parlamentet havde tilsluttet sig i forbindelse med 2002-budgettet, ikke har kunnet indgå i Parlamentets tidsplan og foreslår derfor en fremlæggelse af gennemførelsesprofilen på et mindre aggregeret niveau;

5. konstaterer, at Kommissionen regner med en udnyttelsesgrad på 100 % for forpligtelsesbevillingernes og 97 % for betalingsbevillingernes vedkommende i december 2002; håber, at disse overslag er realistiske, navnlig hvad angår betalingerne, hvor udnyttelsesgraden kun var på 72 % i 2001; opfordrer Kommissionen til inden den 30. september 2002 at fremlægge en liste over de kapitler, hvor der er risiko for afvigelser fra denne profil;

6. henviser til, at et af hovedformålene med reformen af Kommissionen var at forbedre gennemførelsen af fællesskabsprogrammerne gennem nye forvaltningsmetoder som dekoncentration og decentralisering af de eksterne tjenester, nye former for eksternalisering, kraftig mobilisering af de menneskelige ressourcer og omrokering af personale i forhold til politiske prioriteringer; forventer derfor konkrete og synlige resultater;

7. opfordrer Kommissionen til senest den 30. september 2002 at underrette Parlamentet om, hvilke foranstaltninger, den har truffet for at imødekomme Parlamentets anmodning om at forenkle reglerne for og forvaltningen af mindre projekter.

#### **Tillægs- og ændringsbudgetter**

8. understreger endnu en gang sin tilfredshed med, at der blev fundet en løsning på finansieringen af Konventet om Den Europæiske Unions Fremtid (TÆB nr. 1/2002), som betyder, at konventet kan fungere tilfredsstillende, og at Parlamentets budgetbeføjelser er sikret;

9. understreger, at der med TÆB nr. 2/2002 er ført et foreløbigt beløb på 10 mia. euro i betalingsbevillinger, som ikke blev brugt i det foregående år, tilbage til medlemsstaterne; mener, at dette er et ekstremt højt tal, og forventer inden september 2002 at få flere oplysninger om, hvorfor disse midler ikke kunne gennemføres under EU-budgettet i 2001; påpeger, at man med en mindre restriktiv holdning til betalingerne vil kunne undgå mange overførsler, især i de tilfælde hvor Kommissionen finder det vanskeligt at påvise, at den ikke vil kunne udnytte alle de opførte bevillinger; lægger vægt på inden førstebehandlingen at få forelagt et forslag fra Kommissionen til en kvartalsvis gennemførelse af betalingerne;

10. er dybt foruroliget over den dårlige gennemførelse af betalingsbevillingerne; mener, at det er nødvendigt at forbedre EU's resultater og image på dette punkt og at fremskynde betalingerne af gamle forpligtelser eller frigøre disse og annullere betalingsbevillingerne; opfordrer Kommissionen til med henblik på samrådet den 19. juli 2002 at fremlægge en plan for, hvordan de betalinger, der annulleres på 2001-budgettet, også under hensyntagen til frigørelserne, kan omfordeles, og inden den 30. september 2002 at forelægge en pålidelig vurdering af betalingerne i 2002 og om nødvendigt og hensigtsmæssigt også med henblik på 2003, således at der kan træffes hensigtsmæssige foranstaltninger;

11. minder om, at de nationale myndigheder, selv om Kommissionen er den endeligt ansvarlige for gennemførelsen af Fællesskabets budget, spiller en fremtrædende rolle for gennemførelsen af en stor del af budgettet; anmoder derfor medlemsstaterne om at gøre deres yderste for ikke af nationalpolitiske årsager at forhale gennemførelsen af betalingsbevillingerne;

12. beklager endnu en gang, at uudnyttede bevillinger på ét område på grund af det ufleksible system ikke kan anvendes til at finansiere behov på et andet område, og opfordrer Kommissionen til at fremlægge forslag med henblik på en forøgelse af fleksibiliteten på dette område;



Tirsdag 2. juli 2002

13. gentager, at det støtter genopbygningen af Afghanistan og er villig til at bruge margenen under udgiftsområde 4, der er reserveret til dette formål, hvis Kommissionen kan påvise, at de bevillinger, der allerede er opført under budgetposterne til Asien og humanitær bistand er anvendt hensigtsmæssigt, men forbeholder sig ret til at vurdere de andre donorerers bidrag i henhold til de forpligtelser, de indgik på ministermødet i Tokyo (januar 2002), og hvis Kommissionen kan godtgøre, at de nye bevillinger kan bruges effektivt til at hjælpe det afghanske folk; forventer, at Kommissionen forelægger et tillægs- og ændringsbudget, når disse betingelser er opfyldt;

14. håber, at den politiske situation i Mellemøsten vil udvikle sig i retning af fred og forsoning mellem Israel og Den Palæstinensiske Myndighed, og forventer, at Kommissionen forelægger forslag med henblik på at støtte denne proces og inden den 1. september 2002 giver nøjagtige oplysninger om, hvordan EU's midler anvendes af partnerne i fredsprocessen, hvilke kontrolredskaber der er fastlagt hertil, og hvilke sanktioner der anvendes i tilfælde af misbrug.

### **Overførsler**

15. gør opmærksom på, at overførsler, med undtagelse af dem der tages fra reserverne, er ensbetydende med ændringer i forhold til budgetmyndighedens oprindeligt vedtagne budget, og at de bør begrundes på behørig vis;

16. noterer sig, at et stort antal overførsler, hovedsagelig vedrørende betalingsbevillinger, er forsinkede på grund af tunge komitologiprocedurer; minder Kommissionen om, at den for at fremskynde gennemførelsen har lovet at forenkle komitologiproceduren i forbindelse med iværksættelsen af nye lovgivningsprogrammer, og forventer af Kommissionen, at den ineffektive komitologiprocedure snarest bliver ændret;

17. mener, at overførsler kan være et effektivt middel til at gøre det lettere at reagere politisk og finansielt på situationer, der opstår efter vedtagelsen af budgettet, især store uforudselige internationale begivenheder, og til at optimere anvendelsen af de finansielle ressourcer;

18. understreger imidlertid, at overførsler ikke blot må bruges til at flytte budgetmidler fra ét område til et andet, således at det endelige budget ville være i modstrid med de prioriteringer, som budgetmyndigheden har vedtaget; henviser til, at der blev foretaget overførsler af betalingsbevillinger på mere end 2 mia. euro i løbet af 2001-budgetproceduren;

19. gentager sit krav om, at Kommissionen skal fremlægge en oversigt over de overførsler fra kapitel til kapitel, som den har til hensigt at anmode om, især i det sidste kvartal, således at Parlamentet og Rådet kan foretage en forsvarlig og fyldestgørende evaluering af dem, og således at man kan få et klart billede af, hvordan det oprindelige budget vil komme til at se ud i den sidste ende;

20. understreger, at det principielt ikke vil acceptere anmodninger om overførsler, der nedskærer de budgetposter, som Parlamentet har vedtaget, medmindre der kan fremlægges overbevisende begrundelser herfor, og der fremsættes relevante forslag til forbedring af gennemførelsen af den budgetpost, bevillingerne skal tages fra;

21. understreger, at det principielt kan acceptere forhøjelser af budgetposter ved hjælp af overførsler, hvis

— der opstår et begrundet behov, som ikke kunne forudses under budgetproceduren

— bevillingerne til flerårige programmer, der er vedtaget af Rådet og Parlamentet, kan nedskæres i de efterfølgende år, således at man ikke overskrider de generelle finansielle rammer, der er fastsat

— overførslen er i overensstemmelse med én af budgetmyndighedens politiske prioriteringer;

Tirsdag 2. juli 2002

22. henviser til, at nye behov kan dækkes over reserven til nødhjælp (udgiftsområde 6), og opfordrer Kommissionen til at overveje denne mulighed, især hvis naturkatastrofer, krige eller kriser betyder, at det er vigtigt for den berørte befolkning at få bistand fra EU.

### **Gennemførelsen under forskellige udgiftsområder**

23. understreger, at det fortsat nøje vil overvåge gennemførelsen af 2002-budgettet som vedtaget af Parlamentet, således at der skaffes tilstrækkelige bevillinger til områder af særlig politisk betydning;

24. konstaterer med tilfredshed, at udnyttelsesgraden for forpligtelsesbevillingerne under udgiftsområde 2, 3 og 4 pr. 31. maj 2002 ligger over udnyttelsesgraden på samme tidspunkt i 2001, selv om den ligger under den oprindelige udnyttelsesprofil; er bange for de politiske følgevirkninger, som den meget lave udnyttelsesgrad under udgiftsområde 7 kan få for forberedelsen af udvidelsen; konstaterer også, at udnyttelsesgraden for betalingsbevillingerne pr. 31. maj 2002 stadig ligger under udnyttelsesgraden på samme tidspunkt i 2001, hvilket gør det tvivlsomt, om det vil være muligt at opretholde den oprindelige profil;

25. beklager, at de programmer, hvor Kommissionen agter at fravige budgetmyndighedens afgørelse med ca. 10 % for enten forpligtelsesbevillingernes eller betalingsbevillingernes vedkommende, i de fleste tilfælde vedrører Parlamentets politiske prioriteringer (e-learning, information og kommunikation, den sociale dimension og beskæftigelsen, retlige og indre anliggender, samarbejde med Latinamerika, samarbejdsforanstaltninger osv.); anmoder Kommissionen om at give en mere detaljeret begrundelse for denne manglende udnyttelse og træffe de nødvendige foranstaltninger under overholdelse af finansforordningens artikel 26 og budgetmyndighedens afgørelser;

26. konstaterer, at de samlede uindfrie forpligtelser (RAL = reste à liquider) pr. 6. maj 2002 beløber sig til 110,447 mia. euro, dvs. mere end EU's årlige budget;

27. konstaterer, at der mellem den 1. januar og den 30. april 2002 blev behandlet 624 sager, hvor der var involveret uindfrie forpligtelser, hvilket svarer til 25 % af det samlede antal ikke færdigbehandlede sager og et beløb på 147 mio. euro i betalingsbevillinger; glæder sig over, at Kommissionen har slettet 97 mio. euro i forpligtelsesbevillinger af et samlet beløb på 3,5 mia. euro i »potentielt unormale« uindfrie forpligtelser; anmoder Kommissionen om at opstille en plan for afvikling af disse unormale uindfrie forpligtelser efter samme model som gennemførelsesplanen.

### **Udgiftsområde 1**

28. påpeger, at udnyttelsen af bevillingerne under underudgiftsområde 1a (markedsstøtte) i henhold til den seneste rapport fra det hurtige varslingsystem (nr. 5/2002) om udgifterne under EUGFL, Garantisektionen, var 1.592,4 mio. euro under indikatoren i maj 2002, hvorimod gennemførelsen af underudgiftsområde 1b (udvikling af landdistrikter) forløb som planlagt; mener, at dette misforhold ikke alene kan tilskrives forsinkelser i betalingerne, og opfordrer Kommissionen til at undersøge årsagerne hertil og meddele sine konklusioner, således at der, for så vidt som der er tale om strukturelle mangler, kan tages hensyn til disse mangler, når den fremlægger midtvejsrevisionen af Agenda 2000.

### **Udgiftsområde 2**

29. konstaterer, at gennemførelsen af betalingerne, som allerede var dårlig ved udgangen af regnskabsåret 2000, er blevet endnu dårligere og kun var på 67,9 % pr. 31. december 2001 og kun på 14 % pr. 6. maj 2002, hvilket er en nedgang til det halve i forhold til den samme dato året før (27 %);

30. giver udtryk for sin bekymring over de stadig flere forpligtelser, der skal indfries, da de er steget fra 38,418 mio. euro til 56,765 mio. euro fra 1. januar til 31. december 2001 og til 82,710 mio. euro pr. 6. maj 2002;

Tirsdag 2. juli 2002

31. henviser til, at budgetmyndigheden hele tiden arbejder for at gøre gennemførelsen hurtigere, og at dette er en af de faste målsætninger i revisionen af bestemmelserne vedrørende strukturfondene; understreger, at det er vigtigt at få indført nye forvaltningssystemer for projekterne, som går i retning af bedre praksis og en forenkling af procedurerne; kræver, at det undersøges, om ansøgnings-, godkendelses- og udbetalingsprocedurerne er unødigt stramme og præget af hindringer, og at der udarbejdes forslag til forenkling af procedurerne;

32. insisterer på, at der så hurtigt som muligt udvikles og anvendes nye kontrolinstrumenter, således at der sikres en effektiv kvartalsvis overvågning og dermed en bedre gennemførelse af strukturforanstaltningerne: overvågnings- og alarmindikatorer og resultatindikatorer til evaluering af den økonomiske, sociale og miljømæssige indvirkning på modtagerregionerne;

33. opfordrer kraftigt Kommissionen til på grundlag af den seneste gennemførelsesprofil inden den 30. september 2002 at forelægge oplysninger om bevillinger og regioner, der påvirkes af »n + 2-reglen« i 2003.

### **Udgiftsområde 3**

34. noterer sig, at betalingsefterslæbet i forbindelse med de transeuropæiske transportnet beløb sig til 1 131 mio. euro for perioden 1989-2001, og at 490 mio. euro heraf vedrørte 14 prioriterede projekter, som blev godkendt på Det Europæiske Råds møde i Essen i 1994; støtter Kommissionens forslag om at øge Fællesskabets medfinansiering fra 10 % til 20 % i forbindelse med transeuropæiske transport- og energinet med henblik på at forbedre gennemførelsen og begrænse flaskehalsene i grænseregioner; mener imidlertid ikke, at dette løser problemet med manglende fælles procedurer mellem medlemsstaterne, der har været hovedårsagen til forsinkelser siden indførelsen af de transeuropæiske net; opfordrer indtrængende medlemsstaterne til at øge deres engagement og samarbejde med henblik på at forbedre gennemførelsen i forbindelse med transeuropæiske transportnet; opfordrer Kommissionen til at opstille faste frister for den kommende gennemførelse af transeuropæiske netværksprojekter, og anser det for absolut nødvendigt at prioritere projekter, der bidrager til at overvinde naturlige grænseoverskridende barrierer;

35. glæder sig over, at det pilotprojekt vedrørende udvidelsen, som Parlamentet opførte i 2001-budgettet og styrkede i 2002-budgettet, gennemføres af Kommissionen til fordel for små og mellemstore virksomheder i de regioner, der grænser op til kandidatlandene;

36. noterer sig, at der er iværksat et nyt flerårigt program på energiområdet i det foreløbige budgetforslag for 2003, hvor bevillingsrammen stiger med hele 13 mio. euro i forhold til de eksisterende flerårige programmer, samtidig med at gennemførelsesprocenten for disse lå på mellem 0 og 3 % ved udgangen af maj 2002; beder Kommissionen om at forklare, hvorfor programmer i slutfasen ikke kan gennemføres hurtigere;

37. er bekymret over, at Life (finansieringsinstrument for miljøet), hvis iværksættelse allerede var forsinket som følge af den sene vedtagelse af retsgrundlaget, ved udgangen af maj stadig har en meget lav gennemførelsesprocent; opfordrer Kommissionen til at træffe hurtige og relevante foranstaltninger med henblik på at fjerne alle administrative eller bureaukratiske flaskehalse, således at gennemførelsen af såvel forpligtelser som betalinger kan fremskyndes;

38. er bekymret over den lave gennemførelsesprocent for pilotprojekter og forberedende foranstaltninger ved udgangen af maj 2002 (under 5 %); vil ikke acceptere, at Kommissionen, efter at budgettet er vedtaget, vedbliver at rette indvendinger imod gennemførelsen, som én gang er behandlet af budgetmyndigheden; har til hensigt at følge udviklingen nøje i de kommende måneder og vurdere Kommissionens indsats med henblik på de budgetafgørelser, der skal træffes for 2003; vil ikke acceptere, at nogle af disse pilotprojekter og forberedende foranstaltninger skal standses, fordi gennemførelsesprocenterne er lave.

Tirsdag 2. juli 2002

#### **Udgiftsområde 4**

39. understreger, at den lave gennemførelsesprocent i de første fem måneder af 2002 for en række budgetposter under udgiftsområde 4 i 2002-budgettet er foruroligende, og opfordrer derfor Kommissionen til at ændre sin gennemførelsesplan for disse budgetposter, således at man får en mere afbalanceret gennemførelse over hele året;

40. noterer sig, at udnyttelsesgraden for budgetposten for politisk, økonomisk og kulturel bistand til udviklingslandene i Asien (B7-303) ved udgangen af maj kun var på 13 % for forpligtelsernes vedkommende, hvilket er overraskende i betragtning af behovene for finansiel støtte i området, jf. situationen i Afghanistan og konflikten mellem Indien og Pakistan;

41. beklager, at der ved udgangen af maj ikke var indgået forpligtelser for aktionsudgifter til Det Europæiske Program for Genopbygning og Udvikling i Sydafrika (B7-320) og til bistand til partnerstaterne i Østeuropa og Centralasien (kapitel B7-52);

42. noterer sig, at der indtil maj ikke var indgået forpligtelser for de fleste af BA-budgetposterne under udgiftsområde 4, og anmoder Kommissionen om at genoverveje sin beslutning om at foreslå BA-budgetposter for de fleste af aktionsbudgetposterne under udgiftsområde 4 uden konkret bevis for behovene.

#### **Udgiftsområde 5**

43. henviser til, at der er en margen på 2,2 mio. euro under udgiftsområde 5 i 2002-budgettet, og at behovene i forbindelse med udvidelsesforberedelserne ifølge institutionernes skøn for 2003 ikke kan finansieres under det nuværende loft for 2003; mener derfor, at man med henblik på en forsvarlig forvaltning bør overveje at fremrykke udgifterne fra 2003 til 2002 og anvende den disponible margen; opfordrer samtlige institutioner til at overveje muligheden af ved hjælp af overførsler eller ændringsbudgetter at fremrykke alle de bevillinger, der kan bidrage til at mindske behovet i 2003, til 2002;

44. anmoder Kommissionen om at redegøre for, hvorfor konto A-3046 »Kvindeorganisationer« tilsyneladende er blevet begrænset til kun ét aktionsområde, når budgetmyndighedens oprindelige hensigt var at åbne den for en lang række kvindeorganisationer, der ikke er dækket af Europæisk Kvindelobby.

#### **Udgiftsområde 7**

45. understreger, at førtiltrædelsesinstrumenterne Sapard og Ispa må fremskyndes i 2002, således at de kan gennemføres i så vid udstrækning som muligt og på den mest effektive måde til forberedelse af udvidelsen med indtil otte kandidatlande i 2004 og yderligere to kandidatlande på et senere tidspunkt;

46. noterer sig, at gennemførelsen af forpligtelser under de tre førtiltrædelsesinstrumenter er blevet dårligere sammenlignet med sidste år, og at den eneste forbedring for betalingerne vedkommende er en stigning i udnyttelsesgraden for Ispa til 20 % ved udgangen af maj 2002;

\*

\* \*

47. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, Domstolen, Revisionsretten, Det Økonomiske og Sociale Udvalg, Regionsudvalget, Den Europæiske Ombudsmand og de øvrige berørte institutioner og organer.

---

(2003/C 271 E/03)

**PROTOKOL****AFVIKLING AF MØDET**

FORSÆDE: Pat COX

*Formand***1. Åbning af mødet**

Formanden åbnede mødet kl. 9.05.

**2. Godkendelse af protokollen fra foregående møde**

Cauquil havde meddelt, at hun havde været til stede på mødet den foregående dag, men at hendes navn ikke fremgik af tilstedeværelseslisten.

Talere:

- Turco, der henviste til Cappatos indlæg ved åbningen af mødet den foregående dag og formandens svar (*protollen, punkt 2*), gjorde opmærksom på, at han efter en dags sultestrejke var holdt op med at indtage væske den foregående dag kl. 17, og han anmodede Formandskonferencen om hurtigst muligt at træffe afgørelse om antageligheden af den pågældende skriftlige erklæring (formanden svarede, at han ville forelægge sagen under Formandskonferencens møde den følgende dag);
- Turchi om dokumentet »Vedtagne tekster« om støtte inden for transeuropæiske net.

Protokollen fra foregående møde godkendtes.

\*  
\*   \*  
\*

Talere:

- Sakellariou, der henviste til, at en delegation fra Taiwans parlament havde besøgt Parlamentet den foregående dag (*protokollen, punkt 25*), og protesterede over de franske myndigheders beslutning, trods henvendelser fra Parlamentet, om at udstede visa, der kun var gyldige i 24 timer til medlemmerne af delegationen, som havde været nødt til at forlade Strasbourg tidligere end planlagt; han spurgte formanden, om der ikke var tale om en krænkelse af princippet om fri bevægelighed for personer i Den Europæiske Union og om hindring for en korrekt gennemførelse af Parlamentets arbejde i Strasbourg (formanden svarede, at set i forhold til tidligere tilfælde, hvor der end ikke var blevet givet tilladelse, måtte besøget den foregående dag betragtes som et fremskridt);
- Gahler, der protesterede over, at skiltning, herunder evakueringsinstrukser, i Parlamentets bygninger i Strasbourg var affattet på fransk, hvilket navnlig var et problem for besøgsgrupper; han anmodede formanden om at sørge for, at flersprogetheden i Parlamentet også kom til udtryk på dette område (formanden svarede, at han ville forelægge spørgsmålet for Kvæstorerne, og støttede selv tanken om at bruge symboler);

Onsdag 3. juli 2002

- Sacrédeus, der tilsluttede sig Sakellarios indlæg og bemærkede, at delegationen fra Taiwan muligvis ville have fået visa med længere gyldighed, hvis den var blevet inviteret til at besøge Parlamentet i Bruxelles og ikke i Strasbourg.

### 3. Modtagne dokumenter

Formanden havde modtaget følgende skriftlige erklæring til optagelse i registret (jf. forretningsordenens artikel 51) af:

- Ford om krænkelse af menneskerettigheder under verdensmesterskabet (nr. 11/2002)

### 4. Det danske formandskabs aktivitetsprogram (redegørelse fra Rådet)

Næste punkt på dagsordenen var en redegørelse om det danske formandskabs aktivitetsprogram.

Formanden gjorde opmærksom på, at dette var første gang, at Parlamentets formand og formændene for de politiske grupper havde haft lejlighed til at drøfte aktivitetsprogrammet med et nyt formandskab og dets prioriteter inden mandatperiodens begyndelse, og han takkede det danske formandskab.

Fogh Rasmussen, formand for Det Europæiske Råd, afgav en redegørelse.

Talere: Prodi, formand for Kommissionen, Poettering for PPE-DE-Gruppen, Barón Crespo for PSE-Gruppen, Watson for ELDR-Gruppen, Frahm for GUE/NGL-Gruppen, Maes for Verts/ALE-Gruppen, Camre for UEN-Gruppen, Bonde for EDD-Gruppen, Dupuis, løsgænger, Roving og Lund.

Talere for at stille spørgsmål: Majj-Weggen, Hume, Riis-Jørgensen, Gahrton, Stenzel, Schulz, Krarup, Berthu, Berès, Laschet, Olle Schmidt, Hautala, Alavanos, Tannock, Medina Ortega, Nicholson of Winterbourne, von Wogau, Fogh Rasmussen, som besvarede spørgsmålene, og Prodi.

Talere: Cushnahan for PPE-DE-Gruppen, og Murphy for PSE-Gruppen.

FORSÆDE: Gérard ONESTA

*Næstformand*

Talere: Caveri for ELDR-Gruppen, Wurtz for GUE/NGL-Gruppen, Frassoni for Verts/ALE-Gruppen, Camre for UEN-Gruppen, Bonde for EDD-Gruppen, Gollnisch, løsgænger, Brok, Schulz, Andersson og Haarder, formand for Rådet, som besvarede de spørgsmål, der var stillet under forhandlingen.

FORSÆDE: Pat COX

*Formand*

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

### AFSTEMNINGSTID

Resultaterne af afstemningerne som helhed (ændringsforslag, særskilte afstemninger, opdelt afstemninger, osv.) fremgår af bilag 1, som er vedlagt protokollen, og oversigt over afstemningerne ved AN fremgår af bilag 2, som offentliggøres separat: [www.europarl.eu.int](http://www.europarl.eu.int).

Talere: Van Hulten, der glædede sig over medlemmernes mulighed for at stille spørgsmål direkte («catch the eye») under forhandlingen om det danske formandskab, og han ønskede, at der for fremtiden blev afsat mere tid til den form for debat, og Bautista Ojeda om den vedvarende krise inden for olivenolie-sektoren.

## 5. Afgørelse af kompetencekonflikt mellem Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked og Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (afstemning)

Afgørelse af kompetencekonflikt mellem Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked og Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik vedrørende forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om miljøansvar for så vidt angår forebyggelse og afhjælpning af miljøskader (KOM(2002) 17 — C5-0088/2002 — 2002/0021(COD))  
(Simpelt flertal påkrævet)

Formanden mindede om, at Formandskonferencen på sit møde den 13. juni 2002 havde besluttet at henvise dette direktivforslag til JURI som korresponderende udvalg under forudsætning af anvendelse af »den udvidede Hughes-procedure« mellem dette udvalg og ENVI, hvilket havde fået ENVI til at anmode om anvendelse af forretningsordenens artikel 154, stk. 2, om opførelse af spørgsmålet på Parlamentets dagsorden med henblik på at få afgjort denne kompetencestrid.

Talere: Gargani, formand for JURI, og Jackson, formand for ENVI.

Formanden satte Formandskonferencens afgørelse om udpegelse af JURI som korresponderende udvalg under afstemning.

Ved VE (266 stemmer for, 241 imod, 12 hverken for eller imod) godkendte Parlamentet afgørelsen.

## 6. Samarbejde vedrørende konkurrencebegrænsende aktiviteter (aftale EF/Japan) \* (procedure uden betænkning) (afstemning)

Forslag til Rådets og Kommissionens afgørelse om indgåelse af aftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og Japans regering om samarbejde vedrørende konkurrencebegrænsende aktiviteter (KOM(2002) 230 — C5-0290/2002 — 2002/0106(CNS))  
(Simpelt flertal påkrævet)

henvist til: korr.udv.: ITRE

FORSLAG TIL AFGØRELSE: KOM(2002) 230 — C5-0290/2002 — 2002/0106(CNS)

Parlamentet godkendte forslaget (P5\_TA(2002)0350)

## 7. Folkesundhed (2003-2008)\*\*\*III (afstemning)

Betænkning fra Europa-Parlamentets delegation til Forligsudvalget (ordfører: Trakatellis ) — A5-0234/2002  
(Simpelt flertal påkrævet for godkendelse)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 1)

FÆLLES UDKAST PE-CONS 3627/2002 — C5-0204/2002 — 2000/0119(COD):

Parlamentet godkendte det fælles udkast (P5\_TA(2002)0351).

## 8. Tillægs- og ændringsbudget nr. 3/2002 (afstemning)

Betænkning af Podestà/Buitenweg — A5-0248/2002  
(Simpelt flertal påkrævet; Kvalificeret flertal påkrævet for punkt 3)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 2)

Onsdag 3. juli 2002

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0352).

## **9. Genetisk modificerede organismer \*\*\*I (afstemning)**

Betænkning af Trakatellis — A5-0229/2002

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 3)

FORSLAG TIL FORORDNING KOM(2001) 182 — C5-0380/2001 — 2001/0180(COD):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag som ændret (P5\_TA(2002)0353).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_(2002)0353).

## **10. Genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer \*\*\*I (afstemning)**

Betænkning af Scheele — A5-0225/2002

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 4)

FORSLAG TIL FORORDNING KOM(2001) 425 — C5-0368/2001 — 2001/0173(COD):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag som ændret (P5\_TA(2002)0354).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0354).

## **11. Større uheld med farlige stoffer \*\*\*I (afstemning)**

Betænkning af Lisi — A5-0243/2002

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 5)

FORSLAG TIL DIREKTIV KOM(2001) 624 — C5-0668/2001 — 2001/0257(COD):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag som ændret (P5\_TA(2002)0355).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0355).

## **12. EF-rammeprogrammet 2002-2006: Deltagelsesregler og regler for formidling af forskningsresultater \*\*\*I (afstemning)**

Betænkning af Quisthoudt-Rowohl — A5-0203/2002

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 6)

ÆNDRET FORSLAG TIL AFGØRELSE KOM(2001) 822 — C5-0017/2002 — 2001/0202(COD):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag som ændret (P5\_TA(2002)0356).



FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0356).

### **13. Euratom-rammeprogrammet 2002-2006: Deltagelsesregler \*** (afstemning)

Betænkning af Quisthoudt-Rowohl — A5-0205/2002  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 7)

ÆNDRET FORSLAG TIL AFGØRELSE KOM(2001) 823 — C5-0236/2001 — 2001/0327(CNS):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag som ændret (P5\_TA(2002)0357).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0357).

### **14. Den Europæiske Centralbank (årsberetning 2001) (afstemning)**

Betænkning af Kauppi — A5-0220/2002  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 8)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0358).

### **15. Seksuel og reproduktiv sundhed og rettigheder (afstemning)**

Betænkning af Van Lancker — A5-0223/2002  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 9)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0359).

Indlæg til afstemningen:

- Gollnisch, ønskede at få ændret ordlyden i første del af den franske udgave af punkt 25
- Bourlanges, der ved afstemningens afslutning gjorde opmærksom på, at han ikke havde deltaget i afstemningerne, idet emnet efter hans opfattelse ikke henhørte under Unionens kompetenceområde
- ordføreren tog ordet til dette indlæg

\*

\* \*

Mundtlige stemmeforklaringer:

Betænkning af Trakatellis — A5-0229/2002: McKenna for Verts/ALE-Gruppen, Fattuzzo, Ebner  
Betænkning af Scheele — A5-0225/2002: Fattuzzo, Bill Miller  
Betænkning af Lisi — A5-0243/2002: Fattuzzo  
Betænkning af Quisthoudt-Rowohl — A5-0203/2002: Fattuzzo  
Betænkning af Quisthoudt-Rowohl — A5-0205/2002: Fattuzzo  
Betænkning af Kauppi — A5-0220/2002: Fattuzzo  
Betænkning af Van Lancker — A5-0223/2002: Ahern for Verts/ALE-Gruppen, Fattuzzo, Banotti, Vatanen, Posselt, Cushnahan

Onsdag 3. juli 2002

*Skriftlige stemmeforklaringer:*

De skriftlige stemmeforklaringer, jf. forretningsordenens artikel 137, stk. 3, var indeholdt i det fuldstændige forhandlingsreferat fra mødet.

*Stemmerettelser:*

— Betænkning af Trakatellis — A5-0234/2002

— fælles udkast

*for:* Kratsa-Tsagaropoulou

— Betænkning af Trakatellis — A5-0229/2002

— nr. 43

*imod:* Weiler

— nr. 46

*hverken/eller:* Bordes

— ændret forslag

*for:* Cauquil

*imod:* Kratsa-Tsagaropoulou

*hverken/eller:* Berthu, De Sarnez

— forslag til lovgivningsmæssig beslutning

*imod:* Kratsa-Tsagaropoulou

— Betænkning af Scheele — A5-0225/2002

— nr. 74

*imod:* Garaud, Hermange

— nr. 88

*for:* Garaud

— ændret forslag

*for:* Sterckx

— forslag til lovgivningsmæssig beslutning

*for:* Désir

— Betænkning af Lisi — A5-0243/2002

— nr. 44

*for:* Dybkjær

— nr. 55, del 1

*for:* Dybkjær

*imod:* Karas

— nr. 55, del 2

*for:* Dybkjær

*imod:* Garaud, Karas, Zorba, Zrihen

— Betænkning af Kauppi — A5-0220/2002

— endelig afstemning

*imod:* Laguiller

*hverken/eller:* Bushill-Matthews

- Betænkning af Van Lancker — A5-0223/2002
- punkt D
- imod:* Abitbol, Coûteaux, Kuntz, Turchi
- nr. 1/ændr., del 1
- for:* Ferrer, Papayannakis  
*imod:* Hermange  
*hverken/eller:* Korakas
- nr. 1/ændr., del 2
- for:* Ferrer, Hyland  
*imod:* Carnero González, Hermange, Papayannakis
- nr. 22
- for:* Abitbol, Coûteaux, Kuntz  
*imod:* Korakas, Papayannakis
- nr. 24
- imod:* Korakas, Papayannakis
- nr. 2 og 5
- imod:* Jonckheer, Papayannakis, Turmes
- nr. 26
- for:* Ferrer  
*imod:* Robert Evans, Korakas, Rübig, Turmes
- nr. 27
- imod:* Hermange  
*hverken/eller:* De Sarnez
- nr. 28
- for:* Villiers

*Medlemmer, der havde meddelt, at de ikke havde deltaget i afstemningerne:*

Bourlanges havde meddelt, at han havde været til stede, men at han ikke havde deltaget i afstemningen om betænkning af Van Lancker (A5-0223/2002). Garaud havde meddelt, at hun heller ikke havde deltaget i afstemningerne om denne betænkning, bortset fra den endelige afstemning.

#### **AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET**

*(Mødet hævet kl. 13.30 og genoptaget kl. 15.00)*

FORSÆDE: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

*Næstformand*

## **16. Bekæmpelse af sult (redegørelser efterfulgt af forhandling)**

Haarder, formand for Rådet, og Nielson, medlem af Kommissionen, afgav redegørelser om bekæmpelse af sult (Verdenstopmødet om fødevarer: fem år efter (FAO-ikke statslige/civilsamfundets organisationer) — Rom, 8.-13. juni 2002).

Talere: Bowis au nom du groupe PPE-DE, Van den Berg for PSE-Gruppen, Van den Bos for ELDR-Gruppen, Miranda for GUE/NGL-Gruppen, Rod for Verts/ALE-Gruppen, Ó Neachtain for UEN-Gruppen, Sandbæk for EDD-Gruppen, Mantovani, Sauquillo Pérez del Arco, Boudjenah, Belder, Stenzel og Fava.

Onsdag 3. juli 2002

FORSÆDE: Renzo IMBENI

*Næstformand*

Talere: Santini, Haarder og Nielson.

Formanden meddelte, at han havde modtaget følgende beslutningsforslag, jf. forretningsordenens artikel 37, stk. 2, af:

- Berlato og Hyland for UEN-Gruppen, om verdenstopmødet om fødevarer (FAO) i Rom den 10.-13. juni 2002 (B5-0383/2002);
- Van den Berg og Sauquillo Pérez del Arco for PSE-Gruppen, om De Forenede Nationers verdens-topmøde om fødevarer (B5-0384/2002);
- Sanders-ten Holte for ELDR-Gruppen, om resultatet af verdenstopmødet om fødevarer: 5 år efter (Rom, den 10.-13. juni 2002) (B5-0389/2002);
- Miranda, Boudjenah, Morgantini, Uca, Cossutta og Sjøstedt for GUE/NGL-Gruppen, om verdens-topmødet om fødevarer: Fem år efter (FAO — ikke statslige/civilsamfundets organisationer) — Rom, den 8.-13. juni 2002 (B5-0392/2002);
- Bowis og Mantovani for PPE-DE-Gruppen, om konklusionerne fra De Forenede Nationers verdens-topmøde om fødevarer (B5-0396/2002);
- Rod, Lannoye, Maes, Auroi, Graefe zu Baringdorf for Verts/ALE-Gruppen, om bekæmpelse af sulten (B5-0397/2002).

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 4.7.2002, punkt 14.*

## **17. Følgerne for de transatlantiske forbindelser af loven om beskyttelse af personer i De Forenede Staters tjeneste (redegørelser efterfulgt af forhandling)**

Haarder, formand for Rådet, og Byrne, medlem af Kommissionen, afgav redegørelser om følgerne for de transatlantiske forbindelser af loven om beskyttelse af personer i De Forenede Staters tjeneste.

Talere: Oostlander for PPE-DE-Gruppen, Díez González for PSE-Gruppen, Van der Laan for ELDR-Gruppen, Brie for GUE/NGL-Gruppen, Lagendijk for Verts/ALE-Gruppen, Coûteaux for EDD-Gruppen, Bonino, løsgænger, Tannock, Van den Berg, Plooij-van Gorsel, Meijer, Maes, Erika Mann, Schörling, Theorin, Haarder og Byrne.

Formanden meddelte, at han havde modtaget følgende beslutningsforslag, jf. forretningsordenens artikel 37, stk. 2, af:

- Van den Berg, Erika Mann og Díez González for PSE-Gruppen, om følgerne for de transatlantiske forbindelser af loven om beskyttelse af personer i De Forenede Staters tjeneste (B5-0386/2002);
- Frassoni, Wuori, Maes, Isler Béguin, Lagendijk, Elisabeth Schroedter m.fl. for Verts/ALE-Gruppen, om Den Internationale Straffedomstol og følgerne for de transatlantiske forbindelser af loven om beskyttelse af personer i De Forenede Staters tjeneste (B5-0387/2002);
- Cossutta, Di Lello Finuoli, Frahm og Manisco for GUE/NGL-Gruppen, om Den Internationale Straffedomstol og følgerne for de transatlantiske forbindelser af loven om beskyttelse af personer i De Forenede Staters tjeneste (B5-0393/2002);

- Oostlander, Morillon og Lehne for PPE-DE-Gruppen, om loven om beskyttelse af personer i De Forenede Staters tjeneste (B5-0394/2002);
- Muscardini for UEN-Gruppen, om loven om beskyttelse af personer i De Forenede Staters tjeneste (B5-0399/2002).

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 4.7.2002, punkt 15.*

## 18. Brugsret til fast ejendom på timeshare-basis (forhandling)

Medina Ortega forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked om opfølgning af Fællesskabets politik vedrørende beskyttelse af køber i forbindelse med visse aspekter ved kontrakter om brugsret til fast ejendom på timeshare-basis (direktiv 94/47/EF) (2000/2208(INI)) (A5-0215/2002).

Talere: Bradbourn for PPE-DE-Gruppen, Koukiadis for PSE-Gruppen, og Wallis for ELDR-Gruppen.

FORSÆDE: Alonso José PUERTA

*Næstformand*

Talere: Marinho, Whitehead og Byrne, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 4.7.2002, punkt 16.*

## 19. Spørgetid (spørgsmål til Rådet)

Parlamentet behandlede en række spørgsmål til Rådet (B5-0253/2002).

**Spørgsmål nr. 1** af Papayannakis: Lovforslag om medierne i Tyrkiet

Haarder, formand for Rådet, besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Papayannakis.

**Spørgsmål 2** af Staes bortfaldt, da spørgeren ikke var til stede.

**Spørgsmål nr. 3** af Alavanos: Kuldkastelse af Nice-beslutningerne om den europæiske hær

Haarder besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Papayannakis, for stilleren.

**Spørgsmål nr. 4** af Dupuis: Georgien

Haarder besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Dupuis, Posselt og Robert Evans.

**Spørgsmål nr. 5** af Hyland: WTO og import fra verdens fattigste lande

Haarder besvarede spørgsmålet. Hyland for at stille et tillægsspørgsmål og Haarder, som angav, at dette burde stilles til Kommissionen.

**Spørgsmål nr. 6** af Gallagher ville blive besvaret skriftligt, da stilleren ikke længere var medlem af Parlamentet.

**Spørgsmål nr. 7** af Sterckx: »Jordbærforskriftens« utilstrækkelighed i tilfælde af alvorlige hindringer for varers fri bevægelighed

Haarder besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Sterckx.

Onsdag 3. juli 2002

**Spørgsmål nr. 8** af Paulsen: Industrifiskeri og forbuddet mod forarbejdet animalsk protein

Haarder besvarede spørgsmålet.

**Spørgsmål nr. 9** af Malmström: Foranstaltninger over for den cubanske regering og støtte til demokratibevægelsen

Haarder besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Malmström og Korakas.

**Spørgsmål nr. 10** af Sacrédeus: FN's særlige samling om børn

Haarder besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Sacrédeus.

**Spørgsmål nr. 11** af Carnero González: Retssagen mod ledere af den demokratisk valgte opposition i Ækvatorialguinea

**Spørgsmål nr. 12** af Obiols i Germà: Anholdelse af oppositionsledere i Ækvatorialguinea

Haarder besvarede spørgsmålene samt tillægsspørgsmål af Carnero González og Obiols i Germà.

**Spørgsmål nr. 13** af Newton Dunn: Reducering af drivhusgasemissioner

Haarder besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Newton Dunn.

**Spørgsmål nr. 14** af Posselt: Stammerådet Loya Jirga og Afghanistans fremtid

Haarder besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Posselt.

**Spørgsmål nr. 15** af Vinci: PKK og »antiterrorlisten«

**Spørgsmål nr. 16** af Di Lello Finuoli: Den Europæiske Union, PKK og Tyrkiet

**Spørgsmål nr. 17** af Bertinotti: Tyrkiet og PKK/KADEK og »antiterrorlisten«

**Spørgsmål nr. 18** af Morgantini: Tyrkiet, KADEK og »antiterrorlisten«

**Spørgsmål nr. 19** af Uca: Det kurdiske arbejderparti på den europæiske liste over terrororganisationer

**Spørgsmål nr. 20** af Wuori: Fredsprocessen i Tyrkiet

**Spørgsmål nr. 21** af Wyn: Fredsprocessen i Tyrkiet

**Spørgsmål nr. 22** af Maes: Fredsprocessen i Tyrkiet

**Spørgsmål nr. 23** af Lipietz: Fredsprocessen i Tyrkiet

**Spørgsmål nr. 24** af Gorostiaga Atxalandabaso: Den politiske dialog i Tyrkiet

Haarder besvarede spørgsmålene samt tillægsspørgsmål af Di Lello Finuoli, Uca, Wuori og Maes.

**Spørgsmål nr. 25** af Alyssandrakis: Forsøg på at gøre politiske overbevisninger strafbare i Slovakiet

Haarder besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Alyssandrakis.

Formanden meddelte at spørgsmålene, som på grund af tidnød ikke var blevet besvaret, ville blive besvaret skriftligt.

Han erklærede spørgetiden for afsluttet.

## 20. Meddelelse af Rådets fælles holdning

Formanden meddelte i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 74, stk. 1, at han fra Rådet havde modtaget følgende fælles holdninger, Rådets grunde samt Kommissionens holdning hertil:

- Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af forordning (EF, Euratom) nr. 58/97 om statistik over erhvervsstrukturer (C5-0308/2002 — 2001/0023(COD) — 8040/1/2002 — SEK(2002) 747)

henvist til: korr.udv.: ECON  
rådg. udv. ved førstebehandlingen: BUDG, ENVI, ITRE, JURI

- Europa-Parlamentets og Rådets forordning om dyresundhedsmæssige betingelser for ikke-kommerciel selskabsdyretransport og om ændring af Rådets direktiv 92/65/EØF (C5-0309/2002 — 2000/0221(COD) — 7839/2/2002 — SEK(2002) 772)

henvist til: korr.udv.: ENVI  
rådg. udv. ved førstebehandlingen: AGRI

- Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 92/6/EØF om montering og anvendelse af hastighedsbegrænsende anordninger i visse klasser af motorkøretøjer i Fællesskabet (C5-0310/2002 — 2001/0135(COD) — 8625/1/2002 — SEK(2002) 748)

henvist til: korr.udv.: RETT  
rådg. udv. ved førstebehandlingen: ENVI, ITRE

- Europa-Parlamentets og Rådets forordning om statistik over jernbanetransport (C5-0311/2002 — 2001/0048(COD) — 8652/2/2002 — SEK(2002) 733)

henvist til: korr.udv.: RETT  
rådg. udv. ved førstebehandlingen: BUDG, ECON, ENVI

- Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om indberetning af hændelser inden for civil luftfart (C5-0312/2002 — 2000/0343(COD) — 8133/1/2002 — SEK(2002) 757)

henvist til: korr.udv.: RETT  
rådg. udv. ved førstebehandlingen: BUDG

Fristen på tre måneder, som Parlamentet råder over, var således at regne fra den 4. juli 2002.

(Mødet hævet kl. 19.25 og genoptaget kl. 21.00)

FORSÆDE: Joan COLOM I NAVAL

Næstformand

## 21. Maskiner \*\*\*I (forhandling)

Wieland forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om maskiner og om ændring af direktiv 95/16/EF (KOM(2000) 899 — C5-0035/2001 — 2001/0004(COD)) (A5-0216/2002).

Talere: Pérez Álvarez, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender, Harbour for PPE-DE-Gruppen, Bill Miller for PSE-Gruppen, Zappalà og Vitorino, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: Protokollen af 4.7.2002, punkt 10.

Onsdag 3. juli 2002

## 22. Parlamentets sammensætning

Formanden meddelte, at Keller, som var blevet medlem af Parlamentet i stedet for Fontaine (*protokollen af 1. juli, punkt 3*), pr. dags dato havde nedlagt sit mandat som medlem af Europa-Parlamentet, fordi hun havde modtaget et lokalt mandat.

Formanden konstaterede, jf. artikel 12, stk. 2, 2. afsnit, i akten om almindelige direkte valg af repræsentanterne til Europa-Parlamentet, at dette mandat var ledigt.

Formanden oplyste, at de kompetente franske myndigheder imidlertid havde meddelt, at Jean-Thomas Nordmann pr. 3. juli 2002 var medlem af Europa-Parlamentet i stedet for Keller.

Han bød denne nye kollega velkommen og henviste til bestemmelserne i forretningsordenens artikel 7, stk. 5.

## 23. Bekæmpelse af racisme og fremmedhad \* (forhandling)

Robert Evans, for Ceyhun, ordfører, forelagde betænkning udarbejdet for Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender om forslag til Rådets rammeafgørelse om bekæmpelse af racisme og fremmedhad (KOM(2001) 664 — C5-0689/2001 — 2001/0270(CNS)) (A5-0189/2002).

Talere: Hermange for PPE-DE-Gruppen, Zrihen for PSE-Gruppen, Olle Schmidt for ELDR-Gruppen, Sylla for GUE/NGL-Gruppen, Boumediene-Thiery for Verts/ALE-Gruppen, Borghezio, løsgænger, Santini, Marinho, Ilka Schröder og Coelho.

FORSÆDE: José PACHECO PEREIRA

Næstformand

Talere: Korakas og Vitorino, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 4.7.2002, punkt 11.*

## 24. Revision af Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 (forhandling)

Berenguer Fuster forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål om Kommissionens grønbog om revision af Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 (KOM(2001) 745 — C5-0159/2002 — 2002/2067(COS)) (A5-0217/2002).

Talere: Gil-Robles Gil-Delgado, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked, Doorn for PPE-DE-Gruppen, Randzio-Plath for PSE-Gruppen, Olle Schmidt for ELDR-Gruppen, Herzog for GUE/NGL-Gruppen, Karas, Paasilinna, Laguiller, Andria og Monti, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 4.7.2002, punkt 17.*



## 25. Bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne i det sydøstlige Atlanterhav \* (forhandling)

McKenna forelagde den betænkning, hun havde udarbejdet for Fiskeriudvalget om forslag til Rådets afgørelse om Det Europæiske Fællesskabs indgåelse af konventionen om bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne i det sydøstlige Atlanterhav (KOM(2001) 679 — C5-0666/2001 — 2001/0280(CNS)) (A5-0115/2002).

Talere: Miguélez Ramos for PSE-Gruppen, Lage og Fischler, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 4.7.2002, punkt 12.*

## 26. Overvågning af den fælles fiskeripolitik — Alvorlige overtrædelser af reglerne i den fælles fiskeripolitik (2000) (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et af to betænkninger fra Fiskeriudvalget.

Busk forelagde sin betænkning om Kommissionens Betænkning om overvågningen af gennemførelsen af den fælles fiskeripolitik (KOM(2001) 526 — C5-0008/2002 — 2002/2001(COS)) (A5-0176/2002).

Attwooll forelagde sin betænkning om Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet om alvorlige overtrædelser af reglerne i den fælles fiskeripolitik i 2000 (KOM(2001) 650 — C5-0197/2002 — 2002/2093(COS)) (A5-0228/2002).

Talere: Miguélez Ramos for PSE-Gruppen, McKenna for Verts/ALE-Gruppen, Souchet, løsgænger, Cunha, Lage, Nogueira Román, Parish, Pérez Álvarez og Fischler, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 4.7.2002, punkt 18 og 19.*

## 27. Dagsorden for næste møde

Formanden meddelte, at dagsordenen for mødeet den fælgende dag var fastsat (»Dagsorden«, PE 319.769/OJJE).

## 28. Hævelse af mødet

Formanden hævede mødet kl. 23.35.

Julian Priestley  
Generalsekretær

Guido Podestà  
Næstformand

---

Onsdag 3. juli 2002

## TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Følgende skrev under:

Abitbol, Adam, Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfé, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berlato, Bernié, Berthu, Bertinotti, Bethell, Beysen, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bonino, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brienza, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Costa Paolo, Coûteaux, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Robert J.E., Färm, Farage, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Fleisch, Florenz, Folias, Ford, Foster, Fourtou, Frahm, Fraise, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulden, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keller, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehnen, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Lucas, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCartin, McCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Maset Campos, Martelli, Martens, Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Moraes, Moreira Da Silva, Morgan, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Myller, Napolitano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Papayannakis, Parish, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Pieczyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Pittella, Plooij-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Poli Bortone, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ridruejo, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Sbarbati, Scallon, Scapagnini, Scarbonchi, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sørensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swibel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Turchi, Turco, Turmes, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Vander Taelen, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vattimo, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Vinci, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen

## BILAG I

## AFSTEMNINGRESULTATER

## Tegnforklaring

+	vedtaget
-	forkastet
↓	bortfaldt
R	taget tilbage
AN (... ..)	afstemning ved navneopråb (for, imod, hverken/eller)
VE (... ..)	elektronisk afstemning (for, imod, hverken/eller)
div	opdelt afstemning
vs	særskilt afstemning
am	ændringsforslag
AC	kompromisændringsforslag
PC	tilsvarende tekstdel
S	tekstdel udgår
=	identiske ændringsforslag
§	punkt/stk.
cons	betragtning/punkt
art	artikel
PR	beslutningsforslag
PRC	fælles beslutningsforslag
SEC	hemmelig afstemning

## 1. Folkesundhed (2003-2008)

Betænkning: TRAKATELLIS (A5-0234/2002) [\*\*\*III]

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
<b>afstemning: fælles udkast</b>			AN	+	474, 12, 48

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: endelig afstemning

Onsdag 3. juli 2002

## 2. Tillægs- og ændringsbudget nr. 3/2002

Betænkning: PODESTA ET BUITENWEG (A5-0248/2002)

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
§ 3		<b>originaltekst</b>		+	<b>kvalificeret flertal påkrævet</b>
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>				+	<b>kvalificeret flertal påkrævet</b>

## 3. Genetisk modificerede organismer (GMO)

Betænkning: TRAKATELLIS (A5-0229/2002) [\*\*\*I]

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
<b>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et</b>	12-13 26-28 30-31	<b>korr. udv.</b>		+	
<b>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — særskilt afstemning</b>	2	<b>korr. udv.</b>	div		
			1	+	
			2 / VE	+	300, 224, 7
	3	<b>korr. udv.</b>	vs	-	
	4	<b>korr. udv.</b>	vs / VE	-	249, 257, 26
	6	<b>korr. udv.</b>	AN	+	304, 225, 16
	9	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	10	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	14	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	19	<b>korr. udv.</b>	vs / VE	-	241, 277, 29
	20	<b>korr. udv.</b>	vs / VE	+	306, 235, 5
	21	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	22	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	23	<b>korr. udv.</b>	AN	-	249, 268, 29
	24	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	29	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
32	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
33	<b>korr. udv.</b>	vs / VE	+	290, 226, 12	

Onsdag 3. juli 2002

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
titel	34	PPE-DE		-	
	51	Verts/ALE	VE	+	275, 255, 8
efter § 1	35	PPE-DE	VE	+	287, 234, 15
§ 9	5	<b>korr. udv.</b>	div		
			1	-	
			2	-	
	52	Verts/ALE	VE	+	275, 240, 8
	36	PPE-DE		↓	
art 2, § 1, litra b)	37/ændr	PPE-DE	VE	-	234, 244, 24
art 2, § 1, litra c)	38/ændr	PPE-DE		-	
art 2, § 1 efter litra c)	7	<b>korr. udv.</b>	vs / VE	-	241, 261, 31
	8	<b>korr. udv.</b>	vs / VE	-	234, 262, 27
art 3, § 2	39	PPE-DE		+	
	49	GUE/NGL		-	
art 3, § 3	40	PPE-DE		-	
art 3, § 6	53	Verts/ALE		-	
	11	<b>korr. udv.</b>		+	
art 4, § 2, afsnit 2	16 S	<b>korr. udv.</b>	VE	+	296, 230, 11
	41	PPE-DE		↓	
art 4, § 4	17	<b>korr. udv.</b>		+	
	50	UEN		+	
art 5, § 1, indledende del	54	Verts/ALE	VE	-	243, 246, 39
	18	<b>korr. udv.</b>		-	
	42	PPE-DE		-	
efter art 5	43	PPE-DE	AN	-	234, 268, 41
art 6, efter § 1	44	PPE-DE		-	

Onsdag 3. juli 2002

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
art 6, § 3	55	Verts/ALE		+	
	25	<b>korr. udv.</b>		↓	
art 7	56	PURVIS m.fl.		↓	
	45	PPE-DE		↓	
art 9	47	PPE-DE	VE	+	262, 243, 15
art 10	48	PPE-DE	VE	+	275, 233, 12
art 13	46	PPE-DE	AN	-	187, 335, 18
<b>afstemning: ændret forslag</b>			AN	+	308, 208, 39
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>			AN	+	305, 207, 40

Am 57 var annulleret

Ændringsforslag 1 og 15 vedrørte ikke alle sprogversioner og sattes således ikke under afstemning (jf. forretningsordenens artikel 140, stk. 1, litra d))

Am 32 og 33 var slået sammen

*Anmodning om afstemning ved navneopråb*

PPE-DE: am 23, 43, ændret forslag og endelig afstemning  
 Verts/ALE: am 6, 46 + endelig afstemning

*Anmodning om opdelt afstemning*

PPE-DE:

## am 2

1. del: indtil »forsigtighedsprincippet«
2. del: resten

## am 5

1. del: indtil »skal mærkes«
2. del: resten

*Anmodning om særskilt afstemning*

PPE-DE: am 3, 4, 6, 7, 8, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 24, 25, 29, 32, 33  
 ELDR: am 3  
 Verts/ALE: am 9, 10, 14

#### 4. Genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer

Betænkning: SCHEELE (A5-0225/2002) [\*\*\*I]

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et	1	korr. udv.		+	
	10				
	20				
	26				
	29-31				
	34-36				
	38				
	41				
	44-47				
	49-50				
	53				
	55-57				
	59				
	70-71				
	77-78				
	82				
	86				
	89-90				
	92				
	95-96				
99-100					
102-103					
105					
109					
112-113					
115-116					
118					
124					
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — særskilt afstemning	2	korr. udv.	vs	-	
	3	korr. udv.	vs / VE	+	275, 241, 10
	6	korr. udv.	vs	-	
	12	korr. udv.	vs	+	
	13	korr. udv.	vs / VE	+	289, 227, 9
	14	korr. udv.	AN	+	310, 226, 18
	15	korr. udv.	vs	-	
	17	korr. udv.	vs	+	
	18	korr. udv.	vs	+	
	19	korr. udv.	vs	+	
	22	korr. udv.	vs	+	
	23	korr. udv.	vs / VE	+	267, 265, 15
	24	korr. udv.	vs / VE	-	231, 278, 27
	27	korr. udv.	vs	-	
	28	korr. udv.	vs	+	
	32	korr. udv.	vs / VE	-	244, 269, 26
33	korr. udv.	vs	+		

Onsdag 3. juli 2002

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
	37	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	39	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	40	<i>korr. udv.</i>	vs	-	
	43	<i>korr. udv.</i>	AN	+	328, 213, 16
	51	<i>korr. udv.</i>	AN	+	483, 44, 21
	60	<i>korr. udv.</i>	vs / VE	+	279, 191, 11
	61	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	63	<i>korr. udv.</i>	vs / VE	-	255, 258, 34
	64	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	72	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	73	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	74	<i>korr. udv.</i>	AN	+	310, 225, 19
	75	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	76	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	79	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	81	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	83	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	84	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	85	<i>korr. udv.</i>	vs / VE	-	257, 270, 10
	87	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	88	<i>korr. udv.</i>	AN	+	310, 228, 15
	91	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	93	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	97	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	98	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	114	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	117	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	119	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	120	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	121	<i>korr. udv.</i>	vs	+	
	122	<i>korr. udv.</i>	AN	+	304, 229, 17



Onsdag 3. juli 2002

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
	123	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
efter § 15	169	ELDR	div		
			1	-	
			2	↓	
§ 20	131	PPE-DE		-	
§ 24	8	<b>korr. udv.</b>		+	
	125	UEN		-	
§ 25	157	Verts/ALE		-	
	162	PSE	VE	+	292, 238, 12
	9	<b>korr. udv.</b>		↓	
	132	PPE-DE		↓	
§ 31	126	UEN		-	
§ 35	155	GUE/NGL		-	
art 2, § 1	158	Verts/ALE	VE	-	226, 265, 26
art 2, § 3	16	<b>korr. udv.</b>		+	
	133	PPE-DE		↓	
art 3, § 1, litra a) - c)	134	PPE-DE		-	
art 3, § 1, efter litra c)	21	<b>korr. udv.</b>		-	
art 5	25 S	<b>korr. udv.</b>	AN	+	293, 237, 24
	135	PPE-DE	AN	↓	
art 6, § 3, litra i)	127 S	UEN		-	
art 6, § 3, litra j)	128 S	UEN		-	
art 7, § 1	151	PPE-DE		-	
art 7, § 3, litra d)	136 S	PPE-DE		-	
art 7, § 4	137	PPE-DE		-	
	165	PSE		+	
	42	<b>korr. udv.</b>		↓	
art 8, § 1	48	<b>korr. udv.</b>		+	
	152	PPE-DE		-	
art 8, § 5	52	<b>korr. udv.</b>		+	
	129	UEN		-	

Onsdag 3. juli 2002

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
art 9, § 2	130	UEN		-	
art 9, § 4	54 = 156 =	<b>korr. udv.</b> GUE/NGL		+	
art 11	58	<b>korr. udv.</b>		+	
	138	PPE-DE		-	
art 12	159	Verts/ALE	VE	+	291, 230, 12
	62	<b>korr. udv.</b>		↓	
art 13, § 1	139	PPE-DE	VE	-	225, 258, 31
art 27, § 3	110	<b>korr. udv.</b>		+	
	111	<b>korr. udv.</b>	div		
			1	+	
2 / VE	-	223, 249, 8			
art 13, efter § 1	143	PPE-DE		-	
	144	PPE-DE	VE	+	282, 220, 29
art 13, § 2, litra 1 (tærskler)	160	Verts/ALE		-	
	164 pc	PSE	VE	+	280, 241, 16
	66	<b>korr. udv.</b>		↓	
	140 pc	PPE-DE	AN	↓	
art 13, § 2, afsnit 2	164 pc	PSE	VE	+	283, 232, 17
	65 = 140 pc =	<b>korr. udv.</b> PPE-DE		↓	
art 14, § 1, litra a)	67	<b>korr. udv.</b>	VE	-	238, 269, 31
	145	PPE-DE		+	
art 14, § 1, litra b)	68	<b>korr. udv.</b>		-	
	146	PPE-DE		+	
art 14, § 1, litra c)	69	<b>korr. udv.</b>		-	
	147	PPE-DE		+	
art 14, efter § 2	148	PPE-DE		-	
art 19	166	PSE		+	
	80	<b>korr. udv.</b>		↓	
art 20	153	PPE-DE		-	

Onsdag 3. juli 2002

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
art 21	154	PPE-DE		-	
	167	PSE		+	
	94	<b>korr. udv.</b>		↓	
art 23	101	<b>korr. udv.</b>	VE	+	278, 240, 18
	168	PSE		↓	
art 24	104	<b>korr. udv.</b>		+	
	141	PPE-DE		-	
art 25	161	Verts/ALE		+	
art 26, § 1	150	PPE-DE		-	
art 26, efter § 1	149	PPE-DE		-	
art 26, § 2, afsnit 1	106	<b>korr. udv.</b>	VE	-	246, 269, 9
	163 pc	PSE		+	
	108	<b>korr. udv.</b>		↓	
art 26, § 2, afsnit 2	107 S	<b>korr. udv.</b>		-	
	163 pc	PSE		+	
efter art 29	142	PPE-DE	VE	+	273, 241, 15
§ 29	11	<b>korr. udv.</b>		↓	
art 46	170	ELDR		-	
<b>afstemning: ændret forslag</b>			AN	+	294, 217, 35
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>			AN	+	297, 219, 33

Ændringsforslag 4, 5 og 7 vedrørte ikke alle sprogversioner og sattes således ikke under afstemning (jf. forretningsordenens artikel 140, stk. 1, litra d))

*Anmodning om afstemning ved navneopråb*

PPE-DE: am 135, 140, ændret forslag + endelig afstemning

Verts/ALE: am 14, 25, 43, 51, 74, 88, 122, 135 + endelig afstemning

*Anmodning om særskilt afstemning*

PPE-DE: am 2, 6, 9, 11, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 21, 22, 24, 25, 28, 32, 33, 37, 39, 40, 42, 43, 52, 60, 61, 63, 66, 67, 68, 69, 72, 73, 74, 75, 76, 79, 81, 83, 84, 85, 87, 88, 91, 93, 98, 106, 107, 108, 117, 119, 120, 121, 122

PSE: am 3, 15, 23, 27, 54, 64, 114, 123

ELDR: am 2, 27, 40, 51, 85, 97, 111

Verts/ALE: am 3, 15, 23, 27, 64, 66, 108, 114

Onsdag 3. juli 2002

Anmodning om opdelt afstemning

PPE-DE:

**am 111**

1. del: teksten uden ordene »eller ved hjælp af en genetisk modificeret organisme«

2. del: disse ord

**am 169**

1. del: teksten uden ordene »til lovgivning«

2. del: resten

## 5. Større uheld med farlige stoffer

Betænkning: LISI (A5-0243/2002) [\*\*\*I]

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger	
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et	1	<b>korr. udv.</b>		+		
	5-11					
	13					
	16-19					
	21					
	23-29					
	32					
	35					
	37					
	40					
	42					
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — særskilt afstemning	2	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
	3	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
	4	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
	12	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
	14	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
	15	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
	20	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
	22	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
	31	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
	33	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
	34	<b>korr. udv.</b>	div			
			1	+		
			2	+		
	36	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
	38	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
	43	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
44	<b>korr. udv.</b>	AN	+	298, 217, 13		
45	<b>korr. udv.</b>	vs	+			
46	<b>korr. udv.</b>	vs	+			

Onsdag 3. juli 2002

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
art 9, efter § 2	52	PSE		-	
art 11, efter § 3	50	PSE		-	
art 12, § 1	54	PSE+Verts/ALE		+	
art 12, efter § 1	51	PSE		-	
	55	PSE+Verts/ALE	div/AN		
			1	+	291, 232, 15
	2	-	101, 396, 10		
30	<b>korr. udv.</b>		↓		
bilag 1, del 1, tabel	39	<b>korr. udv.</b>		+	
	47	PPE-DE		↓	
bilag 1, del 1, note 1 og 2	48	PPE-DE		-	visse dele taget tilbage af PPE-DE
	53	PSE		+	
	41	<b>korr. udv.</b>		↓	
bilag 1, del 1	49	PSE		-	
<b>afstemning: ændret forslag</b>				+	
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>				+	

*Anmodning om afstemning ved navneopråb*

PPE-DE: am 44

Verts/ALE: am 55

*Anmodning om opdelt afstemning*

PSE:

**am 55**

1. del: teksten uden ordene »fremtidige«

2. del: dette ord

ELDR:

**am 34**

1. del: første afsnit

2. del: andet afsnit

*Anmodning om særskilt afstemning*

PPE-DE: am 3, 4, 12, 14, 15, 20, 22, 31, 33, 34, 38, 46

PSE: am 2

ELDR: am 31, 36, 43, 44, 45, 46

Onsdag 3. juli 2002

PPE-DE-Gruppen havde delvis taget æf 48 tilbage:

1. del: Note 1
2. del: Note 3, led 2
3. del: Note 4, led 2

## 6. EF-rammeprogrammet 2002-2006: Deltagelsesregler og regler for formidling for forskningsresultater

Betænkning: QUISTHOUDT-ROWOHL (A5-0203/2002) [\*\*\*I]

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et</i>	blok 1	<b>korr. udv.</b>		+	
	blok 2	<b>korr. udv.</b>		↓	
<b>afstemning: ændret forslag</b>				+	
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>				+	

Blok 1 = am 65 - 96 (kompromisændringsforslag)

Blok 2 = am 1 - 64 (ændringsforslag fra det korresponderende udvalg)

## 7. Euratom-rammepogrammet 2002-2006: Deltagelsesregler

Betænkning: QUISTHOUDT-ROWOHL (A5-0205/2002) [\*]

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et</i>	blok 1	<b>korr. udv.</b>		+	
	blok 2	<b>korr. udv.</b>		↓	
<b>afstemning: ændret forslag</b>				+	
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>				+	

Blok 1 = am 1, 2, 28, 29 og 30 - 47(kompromisændringsforslag)

Blok 2 = am 1 - 29 (ændringsforslag fra det korresponderende udvalg)

## 8. Den Europæiske Centralbank (årsberetning 2001)

Betænkning: KAUPPI (A5-0220/2002)

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
efter § 6	1	PSE		-	
§ 8		<b>originaltekst</b>	vs	+	
efter § 8	2	PSE		-	
§ 10		<b>originaltekst</b>	vs	+	

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
§ 24		<b>originaltekst</b>	vs	+	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>			AN	+	400, 96, 47

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: endelig afstemning

Anmodning om særskilt afstemning

Verts/ALE § 8, 10, 24

## 9. Seksuel og reproduktiv sundhed og rettigheder

Betænkning: VAN LANCKER (A5-223/2002)

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
titel	8	UEN		-	
efter henvisning 4 og 5	9	UEN	div		
			1	+	
			2	-	
henvisning 8	11	UEN		-	
henvisning 9	12	UEN		-	
efter henvisning 14	13	UEN		-	
efter cons A	7	UEN	AN	-	241, 284, 20
cons C	14 S	UEN		-	
cons D	15	UEN		-	
			§	<b>originaltekst</b>	AN
cons E	16	UEN		-	
cons F	17	UEN		-	
cons I	18 S	UEN		-	
cons J	19	UEN		-	
cons M	20	UEN		-	
§ 1	1/ændr	PPE-DE	div/AN		
			1	+	523, 8, 18
			2	-	216, 274, 29

Onsdag 3. juli 2002

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
§ 2	21 S	UEN		-	
	4	PSE		+	
§ 4	22 S	UEN	AN	-	224, 292, 15
§ 5	23 S	UEN		-	
§ 6	24 S	UEN	AN	-	240, 284, 13
	2 = 5 =	PPE-DE PSE	AN	+	317, 199, 20
§ 10	25	UEN		-	
§ 11	26 S	UEN	AN	-	95, 429, 19
		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
§ 12	27 S	UEN	AN	-	233, 298, 17
	3	PPE-DE		<b>R</b>	
§ 13	28 S	UEN	AN	-	232, 295, 17
§ 18	29 S	UEN	AN	-	199, 297, 48
§ 19	30 S	UEN		-	
	§	<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
§ 20	31 S	UEN		-	
	§	<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
§ 24	32 S	UEN		-	
§ 25	33 S	UEN		-	
§ 27		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	



angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
§ 28	34 S	UEN	AN	-	230, 292, 19
efter § 28	6	Verts/ALE	AN	+	258, 230, 36
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>			AN	+	280, 240, 28

Am 3 var taget tilbage

*Anmodning om afstemning ved navneopråb*

PPE-DE: am 1, 22 S, 24S, 2, 27S, 3 (taget tilbage), 28S, 29S, 34S, 6, endelig afstemning

EDD: am 26

UEN: cons D, § 6 [uantagelig, am bevirker, at dette § udgår] 12 [uantagelig, am bevirker, at dette § udgår], am 7, 27S, endelig afstemning

*Anmodning om opdelt afstemning*

PPE-DE

### § 11

1. del: indtil »... et uddannet, tværfagligt personale«, og uden ordene: »er tilpasset særlige gruppers behov (f.eks. indvandrere) og «

2. del: disse ord og fra »understreger, at« og indtil »... af samvittighedsgrunde«

3. del: resten

### § 19

1. del: indtil »... f.eks. i skolerne)«

2. del: resten

PSE

### am 10

1. del: teksten uden ordene »artikel 2-4, 8-9 og 12«

2. del: disse ord

### am 1/ændr.

1. del: indtil »... af bedste praksis«

2. del: resten

UEN, EDD

### § 20

1. del: teksten uden ordene »hvad enten ... gennemføre svangerskaber«

2. del: disse ord

UEN

### § 27

1. del: indtil »programmer og kvalitetsstandarder«

2. del: resten

Onsdag 3. juli 2002

## BILAG II

## RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB

## Betænkning Trakatellis A5-0234/2002

## Fælles udkast

## Ja-stemmer: 474

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooj-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Cappato, Caudron, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Nair, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinou, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Onsdag 3. juli 2002

**UEN:** Andrews, Angelilli, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Turchi, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Vander Taelen

**Nej-stemmer: 12**

**EDD:** Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

**PSE:** Honeyball, Howitt

**Hverken eller: 48**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Krarup, Patakis

**NI:** Borghezio, Garaud, Gobbo

**PSE:** Campos

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Betænkning Trakatellis A5-0229/2002**

**Nr. 6**

**Ja-stemmer: 304**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Sánchez García, Sanderssten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Caudron, Dary, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Nair, Scarbonchi, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

**PPE-DE:** De Mita, Deprez, Korhola, Sacrédeus, Van Hecke, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Onsdag 3. juli 2002

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 225**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, Busk, De Clercq, Jensen, Newton Dunn, Riis-Jørgensen, Sørensen

**NI:** Garaud

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübiger, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sunberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Adam, Goebbels, Hänsch

**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

**Hverken eller: 16**

**EDD:** Farage, Titford

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Turco

**PPE-DE:** Kirkhope

**PSE:** Honeyball, Howitt, Kindermann, Poos, Schmid Gerhard, Wynn

**Betænkning Trakatellis A5-0229/2002**

**Nr. 23**

**Ja-stemmer: 249**

**EDD:** Abitbol, Bonde, Coûteaux, Kuntz, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, van den Bos, Costa Paolo, Di Pietro, Dybkjær, Flesch, Ludford, Lynne, Malmström, Olsson, Paulsen, Schmidt, Thors

Onsdag 3. juli 2002

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Caudron, Dary, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Naïr, Scarbonchi, Souchet, Thomas-Mauro

**PPE-DE:** Deprez, Korhola, Lechner, Sacrédeus, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Görlach, Gröner, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, Malliori, Marinho, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piccyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-stemmer: 268**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, Beysen, Busk, Caveri, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klač, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menniti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zissener

Onsdag 3. juli 2002

**PSE:** Adam, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Hänsch, Kindermann, Linkohr, Paasilinna, Poos, Rothley, Schmid Gerhard, Wynn

**UEN:** Andrews, Angelilli, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

**Hverken eller: 29**

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Turco, Vanhecke

**PPE-DE:** Kirkhope, McMillan-Scott, Scallon

**PSE:** Bowe, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Honeyball, Howitt, Hughes, McAvan, McNally, Mann Erika, Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Read, Simpson, Stihler, Titley, Whitehead

**Betænkning Trakatellis A5-0229/2002**

**Nr. 43**

**Ja-stemmer: 234**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Maaten, Mulder, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Väyrynen

**GUE/NGL:** Vachetta, Vinci

**NI:** Garaud

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Adam, Gebhardt, Glante, Goebbels, Kindermann, Linkohr, Paasilinna, Poos, Rothley, Schmid Gerhard, Weiler, Wynn

**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

**Nej-stemmer: 268**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

Onsdag 3. juli 2002

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Martelli, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Caudron, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Nair, Vanhecke

**PPE-DE:** Cocilovo, Deprez, Korhola, Sacrédeus, Van Hecke, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Colom i Naval, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, van Hulsten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, Malliori, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Morgan, Müller Rosemarie, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Hverken eller: 41**

**EDD:** Farage, Titford

**ELDR:** Manders

**GUE/NGL:** Fiebiger, Herzog

**NI:** Cappato, Dupuis, Thomas-Mauro, Turco

**PPE-DE:** McMillan-Scott, Scallon

**PSE:** Bowe, Cashman, Corbett, Evans Robert J.E., Ford, Gill, Howitt, Hughes, McAvan, McNally, Miller, Moraes, Murphy, O'Toole, Read, Simpson, Skinner, Stihler, Titley, Whitehead

**UEN:** Berlato, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** MacCormick

#### **Betænkning Trakatellis A5-0229/2002**

**Nr. 46**

**Ja-stemmer: 187**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

Onsdag 3. juli 2002

**ELDR:** De Clercq, Gasòliba i Böhm, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Vermeer

**NI:** Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Vanhecke

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Niebler, Nisticò, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Perry, Pirker, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Wieland, Wijkman, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Rothley, dos Santos

**UEN:** Andrews, Crowley, Marchiani, Ribeiro e Castro, Ó Neachtain

### *Nej-stemmer: 335*

**EDD:** Bonde, Coûteaux, Sandbæk

**ELDR:** Andreassen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Martelli, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Caudron, Dary, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Näir, Scarbonchi, Souchet, Thomas-Mauro

**PPE-DE:** Avilés Perea, Bartolozzi, Brienza, Brunetta, Daul, Dimitrakopoulos, Doorn, Fiori, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Graça Moura, Grosch, Karas, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Laschet, Marques, Martens, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Ojeda Sanz, Pacheco Pereira, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Salafranca Sánchez-Neyra, Schleicher, Schröder Jürgen, Suominen, Van Hecke, Vatanen, van Velzen, Villiers, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen



Onsdag 3. juli 2002

**UEN:** Angelilli, Berlato, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schöring, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Hverken eller: 18**

**EDD:** Titford

**ELDR:** Manders

**GUE/NGL:** Cauquil

**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Gobbo, Turco

**PPE-DE:** Khanbhai, McMillan-Scott, Scallon

**PSE:** Honeyball, Wynn

**UEN:** Camre, Poli Bortone

### **Betænkning Trakatellis A5-0229/2002**

#### **Kommissionens forslag**

#### **Ja-stemmer: 308**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Caudron, Dary, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Nair, Scarbonchi

**PPE-DE:** Bayona de Perogordo, Deprez, Korhola, Sacrédeus, Van Hecke, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Onsdag 3. juli 2002

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 208**

**EDD:** Farage, Titford

**NI:** Borghezio, Gobbo

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Gröinfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klač, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Adam, Goebbels, Hänsch, Poos, Wynn

**UEN:** Angelilli, Nobilia

**Hverken eller: 39**

**ELDR:** De Clercq, Ludford

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Cauquil, Herzog, Korakas, Patakis

**NI:** Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

**PPE-DE:** Cocilovo, Kirkhope, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Scallon

**PSE:** Kindermann, Schmid Gerhard

**UEN:** Berlato, Marchiani, Muscardini, Mussa, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Betænkning Trakatellis A5-0229/2002**

**Beslutning**

**Ja-stemmer: 305**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

Onsdag 3. juli 2002

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Dary, Ilgenfritz, Kronberger, Nair, Scarbonchi

**PPE-DE:** Cocilovo, Deprez, Korhola, Sacrédeus, Van Hecke, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Wiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Camre, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Nej-stemmer: 207

**EDD:** Farage, Titford

**GUE/NGL:** Bakopoulos

**NI:** Borghezio, Gobbo

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zissener

Onsdag 3. juli 2002

**PSE:** Adam, Goebbels, Poos

**UEN:** Angelilli, Muscardini, Nobilia, Poli Bortone, Turchi

**Hverken eller: 40**

**ELDR:** De Clercq, Ludford

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Herzog, Korakas, Patakis

**NI:** Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

**PPE-DE:** De Sarnez, Kirkhope, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Scallon

**PSE:** Corbey, Glante, Hänsch, Kindermann, Schmid Gerhard, Wynn

**UEN:** Berlato, Marchiani, Mussa, Queiró, Ribeiro e Castro

**Betænkning Scheele A5-0225/2002**

**Nr. 14**

**Ja-stemmer: 310**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Caudron, Dary, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Näir, Scarbonchi, Souchet, Vanhecke

**PPE-DE:** Cocilovo, Deprez, Fatuzzo, Hermange, Korhola, Maat, Marini, Pomés Ruiz, Sacrédeus, Van Hecke

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weile, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 226****ELDR:** Newton Dunn, Plooij-van Gorsel, Sanders-ten Holte**NI:** de La Perriere, Montfort, Thomas-Mauro

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübiger, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Adam, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Kindermann, Linkohr, Poos, Rothley, Schmid Gerhard, Wynn**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain**Hverken eller: 18****EDD:** Farage, Titford**GUE/NGL:** Herzog**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Gobbo, Turco**PPE-DE:** McMillan-Scott, Scallon, Xarchakos**PSE:** Colom i Naval, Hänsch, Mann Erika**UEN:** Hyland**Betænkning Scheele A5-0225/2002****Nr. 43****Ja-stemmer: 328****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gaslíba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

Onsdag 3. juli 2002

**NI:** Berthu, Caudron, Dary, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Naïr, Scarbonchi, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

**PPE-DE:** Cocilovo, Deprez, Korhola, Marini, Sacrédeus, Van Hecke, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnoek, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Nej-stemmer: 213

**ELDR:** Newton Dunn

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Kindermann, Linkohr, Poos, Rothley, Schmid Gerhard, Wynn

### Hverken eller: 16

**EDD:** Abitbol, Farage, Titford

**ELDR:** De Clercq

**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gobbo, Turco

**PPE-DE:** McMillan-Scott, Scallon

**PSE:** Colom i Naval, Hänsch, Mann Erika

### Betænkning Scheele A5-0225/2002

Nr. 51

#### Ja-stemmer: 483

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** van den Bos, Busk, Di Pietro, Dybkjær, Fleisch, Newton Dunn, Thors

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Caudron, Dary, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Nair, Scarbonchi, Vanhecke

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Onsdag 3. juli 2002

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 44**

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Ducarme, Duff, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Martelli, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

**NI:** Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

**PPE-DE:** Wieland

**PSE:** Adam, Poos

**UEN:** Fitzsimons

**Hverken eller: 21**

**EDD:** Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

**ELDR:** Manders

**NI:** Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Turco

**PPE-DE:** Daul, Khanbhai, McMillan-Scott, Scallon

**PSE:** Colom i Naval, Goebbels, Hänsch, Kindermann, Schmid Gerhard, Wynn

**Betænkning Scheele A5-0225/2002**

**Nr. 74**

**Ja-stemmer: 310**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Martelli, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Caudron, Dary, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Nair, Scarbonchi, Vanhecke

**PPE-DE:** Deprez, Galeote Quecedo, Hermange, Marini, Sacrédeus, Van Hecke, Wijkman



Onsdag 3. juli 2002

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Collins, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 225**

**ELDR:** De Clercq, Mulder, Newton Dunn, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Sanders-ten Holte, Väyrynen, Vermeer

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzi-dakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Colom i Naval, Corbey, Glante, Goebbels, Kindermann, Linkohr, Poos, Rothley, Schmid Gerhard, Wynn

**UEN:** Andrews, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

#### **Hverken eller: 19**

**EDD:** Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

**ELDR:** Manders

Onsdag 3. juli 2002

**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gobbo, Thomas-Mauro, Turco

**PPE-DE:** McMillan-Scott, Scallon, Xarchakos

**PSE:** Hänsch, Mann Erika

**UEN:** Marchiani

### Betænkning Scheele A5-0225/2002

Nr. 88

#### Ja-stemmer: 310

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Caudron, Dary, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Naïr, Scarbonchi, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

**PPE-DE:** Cocilovo, Deprez, Korhola, McCartin, Marini, Sacrédeus, Van Hecke, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Peczyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### Nej-stemmer: 228

**ELDR:** De Clercq, Newton Dunn

**NI:** Montfort

Onsdag 3. juli 2002

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Colom i Naval, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Kindermann, Linkohr, Poos, Rothley, Schmid Gerhard, Wynn

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

#### **Hverken eller: 15**

**EDD:** Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

**GUE/NGL:** Herzog, Okking

**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Garaud, Turco

**PPE-DE:** McMillan-Scott

**PSE:** Hänsch, Mann Erika

**UEN:** Muscardini

#### **Betænkning Scheele A5-0225/2002**

**Nr. 122**

#### **Ja-stemmer: 304**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, van den Bos, Caveri, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Caudron, Dary, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Naïr, Vanhecke

**PPE-DE:** Deprez, Korhola, Maij-Weggen, Marini, Sacrédeus, Van Hecke, Wijkman

Onsdag 3. juli 2002

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Muscardini, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 229**

**ELDR:** Andreasen, Busk, De Clercq, Jensen, Newton Dunn, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sørensen, Vermeer

**NI:** Garaud, Scarbonchi

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Kindermann, Linkohr, Poos, Rothley, Schmid Gerhard, Wynn

**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

#### **Hverken eller: 17**

**EDD:** Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

**GUE/NGL:** Herzog

**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Gobbo, Thomas-Mauro, Turco

**PPE-DE:** McMillan-Scott, Scallon, Xarchakos

**PSE:** Colom i Naval, Hänsch, Mann Erika

### Betænkning Scheele A5-0225/2002

Nr. 25

#### Ja-stemmer: 293

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, Beysen, Caveri, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Thors, Väyrynen, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Caudron, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Martinez, Nair, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

**PPE-DE:** Cocilovo, Deprez, Korhola, Marini, Sacrédeus, Scapagnini, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### Nej-stemmer: 237

**ELDR:** Andreasen, van den Bos, Busk, De Clercq, Jensen, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sørensen, Vermeer

**NI:** Dary, Garaud, Scarbonchi

Onsdag 3. juli 2002

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübiger, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wüermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Glante, Goebbels, Kindermann, Linkohr, Poos, Rothley, Schmid Gerhard, Wynn

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

#### **Hverken eller: 24**

**EDD:** Abitbol, Coûteaux, Farage, Titford

**ELDR:** Manders

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Herzog, Laguiller

**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gobbo, de La Perriere, Montfort, Turco

**PPE-DE:** McMillan-Scott, Scallon

**PSE:** Colom i Naval, Hänsch, Lage, Mann Erika

**UEN:** Muscardini

#### **Betænkning Scheele A5-0225/2002**

##### **Kommissionens forslag**

#### **Ja-stemmer: 294**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Martelli, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sørensen, Thors, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayanakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Caudron, Dary, Ilgenfritz, Kronberger, Näir, Scarbonchi

**PPE-DE:** Deprez, Marini, Sacrédeus, Wijkman

Onsdag 3. juli 2002

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 217**

**EDD:** Farage, Titford

**ELDR:** Manders, Mulder, Newton Dunn, Vermeer

**NI:** Borghezio, Gobbo

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtoun, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzi-dakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Goebbels, Kindermann, Poos, Schmid Gerhard, Wynn

**UEN:** Marchiani, Nobilia, Poli Bortone

#### **Hverken eller: 35**

**EDD:** Coûteaux

**ELDR:** De Clercq

Onsdag 3. juli 2002

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Herzog, Korakas, Patakis

**NI:** Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

**PPE-DE:** De Sarnez, McMillan-Scott, Scallon, Van Hecke

**PSE:** Colom i Naval, Glante, Hänsch, Lalumière

**UEN:** Mussa, Ribeiro e Castro, Turchi

### Betænkning Scheele A5-0225/2002

#### Beslutning

#### Ja-stemmer: 297

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Malmström, Martelli, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayanakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Caudron, Dary, Ilgenfritz, Kronberger, Näir, Scarbonchi

**PPE-DE:** Cocilovo, De Mita, Deprez, Korhola, Marini, Sacrédeus, Van Hecke, Wijkman

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasantá, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### Nej-stemmer: 219

**EDD:** Farage, Titford

**ELDR:** Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Plooi-j-van Gorsel, Sanders-ten Holte, Vermeer

**NI:** Borghezio, Gobbo



Onsdag 3. juli 2002

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosselet, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamasoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rosing, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Glante, Goebbels, Kindermann, Poos, Wynn

**UEN:** Angelilli, Marchiani, Nobilia, Poli Bortone, Turchi

### **Hverken eller: 33**

**ELDR:** De Clercq

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Herzog, Korakas, Patakis

**NI:** Berthu, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

**PPE-DE:** De Sarnez, Kirkhope, McMillan-Scott, Scallon

**PSE:** Colom i Naval, Hänsch, Lalumière, Schmid Gerhard

**UEN:** Mussa, Queiró

### **Betænkning Lisi A5-0243/2002**

**Nr. 44**

### **Ja-stemmer: 298**

**EDD:** Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

**NI:** Caudron, Dary, Garaud, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Le Pen, Scarbonchi

**PPE-DE:** Cederschiöld, Deprez, De Veyrac, Majj-Weggen, Martens, Nisticò, Oomen-Ruijten, Pronk, Van Hecke

Onsdag 3. juli 2002

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-stemmer: 217**

**EDD:** Blokland, Coûteaux, van Dam

**NI:** de La Perriere

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtoun, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martin Hughes, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Bowe

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Mussa, Poli Bortone, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

**Hverken eller: 13**

**EDD:** Farage, Titford

**NI:** Berthu, Bonino, Borghезio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gobbo, Martinez, Montfort, Turco, Vanhecke

**Betænkning Lisi A5-0243/2002**

**Nr. 55, 1. del**

**Ja-stemmer: 291**

**EDD:** Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Caudron, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Nair

**PPE-DE:** Marini, Van Hecke

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 232**

**EDD:** Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**NI:** Berthu, Borghезio, Gobbo, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

Onsdag 3. juli 2002

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcuyo Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlatto, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

#### **Hverken eller: 15**

**EDD:** Abitbol, Farage, Titford

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Turco, Vanhecke

**PPE-DE:** Martens

#### **Betænkning Lisi A5-0243/2002**

##### **Nr. 55, 2. del**

##### **Ja-stemmer: 101**

**EDD:** Blokland, van Dam

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Ducarme, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Caudron, Dary, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Nair, Vanhecke

**PPE-DE:** De Veyrac, Marini, Van Hecke

**PSE:** Carnero González, Hazan, Koukiadis, Marinho, Mastorakis, Medina Ortega, Myller, Rodríguez Ramos, Zimeray

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda

**Nej-stemmer: 396**

**EDD:** Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Krarup, Laguiller

**NI:** Berthu, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeltdt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamas-soure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xavier, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wynn

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Poli Bortone, Queiró, Turchi, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber

**Hverken eller: 10**

**EDD:** Farage, Titford

**NI:** Borghezio, Cappato, Dupuis, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Turco

**PPE-DE:** Pomés Ruiz

**Verts/ALE:** Frassoni

Onsdag 3. juli 2002

**Betænkning Kauppi A5-0220/2002****Beslutning****Ja-stemmer: 400****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson**NI:** Borghezio, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Gobbo, Ilgenfritz, Kronberger, Scarbonchi, Turco**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghildardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Angelilli, Berlato, Collins, Hyland, Muscardini, Mussa, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain**Verts/ALE:** Graefe zu Baringdorf, Lannoye, Lipietz**Nej-stemmer: 96****EDD:** Abitbol, Bonde, Coûteaux, Kuntz, Sandbæk

Onsdag 3. juli 2002

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Caudron, de Gaulle, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Nair, Souchet, Thomas-Mauro

**PPE-DE:** Hermange, Schaffner, Schwaiger

**UEN:** Marchiani

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Hverken eller: 47**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

**GUE/NGL:** Papayannakis

**NI:** Bonino, Cappato, Garaud

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Beazley, Bradbourn, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, McMillan-Scott, Parish, Perry, Provan, Purvis, Scallon, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Orden, Villiers

**PSE:** Schmid Gerhard

**UEN:** Camre

#### **Betænkning Van Lancker A5-0223/2002**

**Nr. 7**

#### **Ja-stemmer: 241**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

**ELDR:** Costa Paolo, Di Pietro, Lynne, Procacci

**NI:** Berthu, Borghezio, Dary, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag 3. juli 2002

**PSE:** Adam, Carraro

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

#### **Nej-stemmer: 284**

**EDD:** Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Cappato, Caudron, Dell'Alba, Dupuis, Nair, Scarbonchi, Turco

**PPE-DE:** Scapagnini, Van Hecke

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Hverken eller: 20**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Väyrynen

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Patakis

**PPE-DE:** Dimitrakopoulos, Kauppi, Lamassoure, McCartin, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Suominen, Wijkman

**PSE:** Wynn



**Betænkning Van Lancker A5-0223/2002****Punkt D****Ja-stemmer: 284**

**EDD:** Abitbol, Bonde, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, Caveri, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Fleisch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainarði, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ilgenfritz, Nair, Scarbonchi, Turco

**PPE-DE:** Berend, De Sarnez, Fernández Martín, Maij-Weggen, Smet, Thyssen, Van Hecke

**PSE:** Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Turchi

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Işler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 214**

**ELDR:** Busk, Costa Paolo, Di Pietro, Lynne, Procacci

**GUE/NGL:** Seppänen

**NI:** de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

Onsdag 3. juli 2002

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bodrato, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Lange-nhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Carraro

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Graefe zu Baringdorf

#### **Hverken eller: 24**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Mathieu, Raymond

**ELDR:** Newton Dunn, Väyrynen

**PPE-DE:** Arvidsson, Cederschiöld, Dimitrakopoulos, Grönfeldt Bergman, Jackson, Kauppi, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Ridruejo, Stenmarck, Suominen, Wijkman

**PSE:** Adam, Wynn

#### **Betænkning Van Lancker A5-0223/2002**

##### **Nr. 1/ændr., 1. del**

##### **Ja-stemmer: 523**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Boudjenah, Brie, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Bonino, Borghesio, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Naïr, Scarbonchi, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

Onsdag 3. juli 2002

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourton, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomólka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Lange-nhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Hecke, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckel-korn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Soula-dakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 8**

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller, Schmid Herman

**PPE-DE:** Ferri, Galeote Quecedo, Morillon

**UEN:** Camre

#### **Hverken eller: 18**

**EDD:** Farage, Titford

**ELDR:** Väyrynen

Onsdag 3. juli 2002

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Krivine, Patakis

**NI:** Kronberger

**PPE-DE:** Arvidsson, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Kauppi, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Stenmarck, Suominen, Wijkman

**PSE:** Adam, O'Toole

### Betænkning Van Lancker A5-0223/2002

#### Nr. 1/ændr., 2. del

#### Ja-stemmer: 216

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** van den Bos, Caveri, Costa Paolo, Di Pietro, Lynne, Martelli, Procacci, Sbarbati

**NI:** Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Souchet, Vanhecke

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santini, Santini, Sartori, Scalloni, Scapagnini, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Smet, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Villiers, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Carraro, Marinho, Randzio-Plath, Wynn

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlatto, Collins, Crowley, Fitzsimons, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** MacCormick, McKenna

#### Nej-stemmer: 274

**EDD:** Bonde, Esclopé, Kuntz, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ilgenfritz, Naïr, Scarbonchi, Turco

**PPE-DE:** Daul, Fatuzzo, Ferrer, Gemelli, Martin Hugues, Van Hecke, Vidal-Quadras Roca

Onsdag 3. juli 2002

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Wiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Hverken eller: 29**

**EDD:** Bernié, Butel, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Väyrynen

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**PPE-DE:** Arvidsson, Cederschiöld, Dimitrakopoulos, Ferri, Grönfeldt Bergman, Kauppi, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Stenmarck, Suominen, Wijkman

**PSE:** Adam, Dehousse, Duin, O'Toole, Schmid Gerhard

**UEN:** Camre

#### **Betaenkning Van Lancker A5-0223/2002**

**Nr. 22**

#### **Ja-stemmer: 224**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** van den Bos, Costa Paolo, Di Pietro, Lynne, Procacci

**NI:** Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Thomas-Mauro, Vanhecke

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klač, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag 3. juli 2002

**PSE:** Carraro, Glante

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

### **Nej-stemmer: 292**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, Busk, Caveri, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Wurtz

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Turco

**PPE-DE:** Balfé, Banotti, Camisón Asensio, Maij-Weggen, Smet, Thyssen, Van Hecke

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakís, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Hverken eller: 15**

**EDD:** Farage, Titford

**ELDR:** Sánchez García, Väyrynen

**NI:** Ilgenfritz, Kronberger

**PPE-DE:** Dimitrakopoulos, Kauppi, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Suominen, Wijkman

**PSE:** Adam, Wynn

**Betænkning Van Lancker A5-0223/2002****Nr. 24****Ja-stemmer: 240****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz**ELDR:** Costa Paolo, Di Pietro, Lynne, Procacci**GUE/NGL:** Korakas**NI:** Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Carraro**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain**Nej-stemmer: 284****EDD:** Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Oking, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Bonino, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Nair, Scarbonchi, Turco**PPE-DE:** Van Hecke

Onsdag 3. juli 2002

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Hverken eller: 13**

**EDD:** Farage, Titford

**ELDR:** Väyrynen

**PPE-DE:** Dimitrakopoulos, Kauppi, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Suominen, Wijkman

**PSE:** Adam, Schmid Gerhard, Skinner, Wynn

### **Betaenkning Van Lancker A5-0223/2002**

#### **Nr. 2 og 5**

#### **Ja-stemmer: 317**

**EDD:** Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Sandbæk

**ELDR:** Costa Paolo, Di Pietro, Procacci, Sbarbati

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** Bonino, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Ilgenfritz, Nair, Scarbonchi, Turco

**PPE-DE:** Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Foliás, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, Maj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Stockton, Sudre, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener



Onsdag 3. juli 2002

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, Berger, Bösch, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Zorba, Zrihen

**UEN:** Fitzsimons

**Verts/ALE:** Jonckheer, McKenna

### **Nej-stemmer: 199**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Caudron, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Atkins, Bastos, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Coelho, Corrie, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Graça Moura, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Lisi, McCartin, McMillan-Scott, Marques, Martin Hugues, Mauro, Parish, Perry, Píscarreta, Posselt, Provan, Purvis, Radwan, Sacrédeus, Scallion, Stevenson, Sturdy, Sumberg, Tannock, Van Hecke, Van Orden, Villiers

**PSE:** van den Berg, van den Burg, Swiebel, Theorin, Wiersma, Zimeray

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Hverken eller: 20**

**EDD:** Farage, Titford

**ELDR:** Mulder, Väyrynen

**NI:** Garaud, Kronberger

Onsdag 3. juli 2002

**PPE-DE:** Arvidsson, Cederschiöld, Cunha, Dimitrakopoulos, Grönfeldt Bergman, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Stenmarck, Suominen, Wijkman

**PSE:** Duin, Wynn

**UEN:** Camre, Hyland

### Betænkning Van Lancker A5-0223/2002

Nr. 26

#### Ja-stemmer: 95

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Lynne

**NI:** Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Atkins, Bastos, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Corrie, Cunha, Deprez, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Jackson, Khanbhai, Kirkhope, Knolle, McCartin, McMillan-Scott, Mantovani, Marques, Mauro, Moreira Da Silva, Morillon, Parish, Pastorelli, Perry, Piscarreta, Pomés Ruiz, Posselt, Provan, Purvis, Schaffner, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Tannock, Valdivielso de Cué, Van Orden, Vatanen, Villiers, von Wogau

**PSE:** Evans Robert J.E., Katiforis

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

#### Nej-stemmer: 429

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Davies, De Clercq, Di Pietro, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Naïr, Scarbonchi, Turco

**PPE-DE:** Andria, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cocilovo, Cushnahan, Daul, De Mita, De Sarnez, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaf, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maji-Weggen, Mann Thomas, Marini, Marinos, Martins, Martin Hugues, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Poettering, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Stockton, Sudre, Sumberg, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Van Hecke, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wiermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling

Onsdag 3. juli 2002

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Hverken eller: 19**

**EDD:** Farage, Titford

**ELDR:** Costa Paolo, Väyrynen

**NI:** Garaud, Ilgenfritz, Kronberger

**PPE-DE:** Arvidsson, Dimitrakopoulos, Kauppi, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Rübzig, Scallon, Suominen, Wijkman

**PSE:** Adam, Wynn

#### **Betænkning Van Lancker A5-0223/2002**

**Nr. 27**

**Ja-stemmer: 233**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

**ELDR:** Costa Paolo, Di Pietro, Lynne, Procacci

**NI:** Berthu, Garaud, de Gaille, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

Onsdag 3. juli 2002

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Lange-nhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Carraro

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

### **Nej-stemmer: 298**

**EDD:** Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Gobbo, Naïr, Scarbonchi, Turco

**PPE-DE:** Van Hecke

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Soulidakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Onsdag 3. juli 2002

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Hverken eller: 17**

**EDD:** Farage, Titford

**ELDR:** Väyrynen

**NI:** Ilgenfritz

**PPE-DE:** Balfé, Banotti, Dimitrakopoulos, Kauppi, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Smet, Suominen, Thyssen, Wijkman

**PSE:** Adam, Wynn

**Betænkning Van Lancker A5-0223/2002**

**Nr. 28**

**Ja-stemmer: 232**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Costa Paolo, Di Pietro, Procacci

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Lange-nhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Menniti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

**Nej-stemmer: 295**

**EDD:** Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

Onsdag 3. juli 2002

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Nair, Scarbonchi, Turco

**PPE-DE:** Banotti, De Sarnez, Fernández Martín, Maij-Weggen, Smet, Thyssen, Van Hecke

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrillo, Casaca, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Hverken eller: 17**

**EDD:** Farage, Titford

**ELDR:** Väyrynen

**NI:** Ilgenfritz

**PPE-DE:** Balfé, Dimitrakopoulos, Kauppi, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Suominen, Villiers, Wijkman

**PSE:** Adam, Duin, Schmid Gerhard, Wynn

#### **Betænkning Van Lancker A5-0223/2002**

**Nr. 29**

#### **Ja-stemmer: 199**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Costa Paolo, Di Pietro, Procacci

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

Onsdag 3. juli 2002

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brienza, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cederschiöld, Cocilovo, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foliás, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosselet, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Jackson, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Tajani, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Carraro, Cercas

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

### *Nej-stemmer: 297*

**EDD:** Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Cappato, Caudron, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Naïr, Scarbonchi, Turco

**PPE-DE:** Balfé, Banotti, Bastos, Bethell, Coelho, Cunha, De Sarnez, Hermange, Maij-Weggen, Marques, Piscarreta, Pronk, Smet, Thyssen, Van Hecke

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

Onsdag 3. juli 2002

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Hverken eller: 48**

**EDD:** Farage, Titford

**ELDR:** Väyrynen

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** Ilgenfritz

**PPE-DE:** Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dimitrakopoulos, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Kauppi, Khanbhai, Kirkhope, Lamassoure, McMillan-Scott, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Parish, Perry, Provan, Purvis, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sumberg, Suominen, Tannock, Van Orden, Villiers, Wijkman

**PSE:** Adam, Wynn

**Betænkning Van Lancker A5-0223/2002**

**Nr. 34**

**Ja-stemmer: 230**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

**ELDR:** De Clercq, Di Pietro, Procacci

**NI:** Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocolovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Gröinfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klač, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübzig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlatto, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain



**Nej-stemmer: 292**

**EDD:** Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Cappato, Caudron, Dell'Alba, Dupuis, Näir, Turco

**PPE-DE:** De Mita, Ferri, Martin Hugues, Van Hecke

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Hverken eller: 19**

**EDD:** Farage, Titford

**ELDR:** Lynne, Väyrynen

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** Ilgenfritz, Kronberger

**PPE-DE:** Dimitrakopoulos, Kauppi, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Suominen, Wijkman

**PSE:** Adam, Schmid Gerhard, Wynn

**Betænkning Van Lancker A5-0223/2002****Nr. 6****Ja-stemmer: 258**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

Onsdag 3. juli 2002

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Beysen, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Borghezio, Cappato, Caudron, Dell'Alba, Dupuis, Gobbo, Naïr, Turco

**PPE-DE:** García-Orcoyen Tormo, Pomés Ruiz, Van Hecke

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hulthén, Ivar, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Morgan, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Nej-stemmer: 230

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Sandbæk

**ELDR:** Procacci

**NI:** Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Guy-Quint, Hänsch, Rothley, Sornosa Martínez

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain

### **Hverken eller: 36**

**EDD:** Farage, Titford

**ELDR:** Väyrynen

**NI:** Ilgenfritz, Kronberger

**PPE-DE:** Arvidsson, Cederschiöld, Dimitrakopoulos, Grönfeldt Bergman, Kauppi, Lamassoure, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Stenmarck, Suominen

**PSE:** Baltas, Carraro, Casaca, Duin, Kindermann, Koukiadis, Kuhne, Miller, Moraes, Müller Rosemarie, O'Toole, Sakellariou, Sauquillo Pérez del Arco, Schmid Gerhard, Skinner, Terrón i Cusí, Titley, Volcic, Walter, Whitehead, Wynn

### **Betænkning Van Lancker A5-0223/2002**

#### **Beslutning**

#### **Ja-stemmer: 280**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Huhne, Jensen, van der Laan, Ludford, Malmström, Martelli, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bertinotti, Blak, Bordes, Boudjenah, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Bonino, Cappato, Caudron, Dell'Alba, Dupuis, Naïr, Turco

**PPE-DE:** Van Hecke

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilar-dotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hulthén, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Moraes, Morgan, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Vattimo, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, Lucas, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Vander Taelen, Voggenhuber, Wuori, Wynn

Onsdag 3. juli 2002

**Nej-stemmer: 240****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz**ELDR:** Costa Paolo, Lynne, Procacci, Väyrynen**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bethell, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Brienza, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Inglewood, Jackson, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennea, Mennitti, Menrad, Mombaur, Moreira Da Silva, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ridruejo, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Scapagnini, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Carraro, Hume**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Poli Bortone, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi, Ó Neachtain**Hverken eller: 28****EDD:** Bonde, Farage, Titford**ELDR:** Beysen, De Clercq, Di Pietro, Maaten, Manders, Mulder, Newton Dunn, Vermeer**GUE/NGL:** Krarup, Okking**PPE-DE:** Balfé, Banotti, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Grossetête, Lamassoure, Maij-Weggen, Pacheco Pereira, Smet, Thyssen, Varela Suanzes-Carpegna, Wijkman**PSE:** Duin, Schmid Gerhard, Wynn

**VEDTAGNE TEKSTER**

P5\_TA(2002)0350

**Samarbejde vedrørende konkurrencebegrænsende aktiviteter (aftale EF/Japan) \*** (procedure uden betænkning)

Forslag til Rådets og Kommissionens afgørelse om indgåelse af aftalen mellem De Europæiske Fællesskaber og Japans regering om samarbejde vedrørende konkurrencebegrænsende aktiviteter  
(KOM(2002) 230 — C5-0290/2002 — 2002/0106(CNS))

(Høringsprocedure)

Forslaget godkendt.

P5\_TA(2002)0351

**Folkesundheden (2003-2008) \*\*\*III**

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om vedtagelse af et program for Fællesskabets indsats inden for folkesundhed (2003-2008) (PE-CONS 3627/2002 — C5-0204/2002 — 2000/0119(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: tredjebehandling)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Forligsudvalgets fælles udkast og Kommissionens erklæringer hertil (PE-CONS 3627/02 — C5-0204/2002),
- der henviser til sin holdning ved førstebehandling <sup>(1)</sup> til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2000) 285 <sup>(2)</sup>),
- der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(2001) 302 <sup>(3)</sup>),
- der henviser til sin holdning ved andenbehandling <sup>(4)</sup> til Rådets fælles holdning <sup>(5)</sup>,
- der henviser til Kommissionens udtalelse om Parlamentets ændringer til den fælles holdning (KOM(2002) 29 — C5-0032/2002),
- der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 5,
- der henviser til forretningsordenens artikel 83,
- der henviser til betænkning fra sin delegation til Forligsudvalget (A5-0234/2002);

<sup>(1)</sup> EFT C 21 E af 24.1.2002, s. 161.<sup>(2)</sup> EFT C 337 E af 28.11.2000, s. 122.<sup>(3)</sup> EFT C 240 E af 28.8.2001, s. 168.<sup>(4)</sup> Vedtagne tekster af 12.12.2001, s. 13.<sup>(5)</sup> EFT C 307 af 31.10.2001, s. 27.

Onsdag 3. juli 2002

1. godkender det fælles udkast og henviser til Kommissionens erklæringer;
2. pålægger sin formand sammen med Rådets formand at undertegne retsakten, jf. EF-traktatens artikel 254, stk. 1;
3. pålægger sin generalsekretær for sit ansvarsområde at undertegne retsakten og efter aftale med Rådets generalsekretær at foranledige, at den offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende sammen med de tilhørende erklæringer fra Kommissionen;
4. pålægger sin formand at sende denne lovgivningsmæssige beslutning til Rådet og Kommissionen.

---

P5\_TA(2002)0352

## Tillægs- og ændringsbudget nr. 3/2002 for regnskabsåret 2002

**Europa-Parlamentets beslutning om forslag til Den Europæiske Unions tillægs- og ændringsbudget nr. 3/2002 for regnskabsåret 2002 (SEK(2002) 626 — 10426/2002 — C5-0318/2002 — 2002/2128(BUD))**

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til EF-traktatens artikel 272, EKSF-traktatens artikel 78 og Euratom-traktatens artikel 177,
- der henviser til finansforordningen af 21. december 1977 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget, senest ændret ved forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 762/2001 <sup>(1)</sup>, særlig artikel 15,
- der henviser til Den Europæiske Unions almindelige budget for regnskabsåret 2002, endeligt vedtaget den 13. december 2001 <sup>(2)</sup>,
- der henviser til den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren <sup>(3)</sup>,
- der henviser til forslag til tillægs- og ændringsbudget nr. 2/2002, vedtaget af Rådet den 12. marts 2002 (7033/2002 — C5-0131/2002),
- der henviser til sin beslutning af 30. maj 2002 om forslaget til Den Europæiske Unions tillægs- og ændringsbudget nr. 2/2002 for regnskabsåret 2002 <sup>(4)</sup>,
- der henviser til det foreløbige forslag til Den Europæiske Unions tillægs- og ændringsbudget nr. 3/2002 for regnskabsåret 2002, forelagt af Kommissionen den 5. juni 2002 (SEK(2002) 626),
- der henviser til forslaget til tillægs- og ændringsbudget nr. 3/2002, vedtaget af Rådet den 27. juni 2002 (10426/2002 — C5-0318/2002),
- der henviser til forretningsordenens artikel 92 og bilag IV,
- der henviser til betænkning fra Budgetudvalget (A5-0248/2002),

---

<sup>(1)</sup> EFT L 111 af 20.4.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 29 af 31.1.2002.

<sup>(3)</sup> EFT C 172 af 18.6.1999, s. 1.

<sup>(4)</sup> P5\_TA(2002)0263.

- A. der henviser til, at formålet med tillægs- og ændringsbudget nr. 3/2002 er at opføre saldoen fra regnskabsåret 2001 som indtægt på 2002-budgettet, og at saldoen på 15 mia. euro næsten fuldstændig svarer til underudnyttelsen af betalingsbevillinger i 2001,
- B. der henviser til, at den samlede saldo på 15 mia. euro næsten i sin helhed er blevet tilbageført til medlemsstaterne i form af foreløbige beløb, der godkendtes i forbindelse med vedtagelsen af 2002-budgettet (1,2 mia. euro) og i tillægs- og ændringsbudget nr. 2/2002 (10 mia. euro), og til, at den saldo, der er omfattet af TÆB nr. 3/2002, derefter udgør 3,8 mia. euro,
- C. der henviser til, at problemerne i forbindelse med underudnyttelsen af betalingsbevillinger allerede er blevet påpeget i forbindelse med proceduren omkring TÆB nr. 2/2002,
- D. der henviser til, at tillægs- og ændringsbudget nr. 3/2002 ligeledes omfatter en række nødvendige tilpasninger af 2002-budgettet efter ikrafttrædelsen af Rådets afgørelse 2000/597/EF, Euratom af 29. september 2000 om ordningen for De Europæiske Fællesskabers egne indtægter <sup>(1)</sup> og ajourføringen af overslagene for toldindtægter, momsberegningsgrundlaget og BNI-bidraget for 2002;
1. konstaterer, at den endelige saldo for regnskabsåret 2002 udgør 15 mia. euro, og minder om kravet om, at Kommissionen skal forelægge en detaljeret redegørelse for årsagerne til denne situation samt forslag til forbedring;
  2. henviser til den bekymring, der allerede blev givet udtryk for i ovennævnte beslutning om TÆB nr. 2/2002, på grund af akkumuleringen af udestående fordringer, og opfordringen til Kommissionen om at evaluere situationen inden den 30. september 2002 med henblik på eventuelle relevante tilpasninger enten i forbindelse med den samlede overførsel eller via et tillægsbudget;
  3. godkender uden ændringer forslag til tillægs- og ændringsbudget nr. 3/2002, vedtaget af Rådet den 27. juni 2002;
  4. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, Revisionsretten og Det Økonomiske og Sociale Udvalg.

---

<sup>(1)</sup> EFT L 253 af 7.10.2000, s. 42.

---

P5\_TA(2002)0353

## Genetisk modificerede organismer \*\*\*I

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om sporbarhed og mærkning af genetisk modificerede organismer og sporbarhed af fødevarer og foder fremstillet af genetisk modificerede organismer og om ændring af direktiv 2001/18/EF (KOM(2001) 182 — C5-0380/2001 — 2001/0180(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

— der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 182 <sup>(1)</sup>),

---

<sup>(1)</sup> EFT C 304 E af 30.10.2001, s. 327.

Onsdag 3. juli 2002

- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 95 (C5-0380/2001),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik og udtalelser fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi og Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter (A5-0229/2002);
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
  2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
  3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

#### P5\_TC1-COD(2001)0180

**Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 3. juli 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 om sporbarhed og mærkning af genetisk modificerede organismer og sporbarhed af fødevarer og foder fremstillet af genetisk modificerede organismer**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 95, stk. 1,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget <sup>(3)</sup>,

efter proceduren i traktatens artikel 251 <sup>(4)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/18/EF af 12. marts 2001 om udsætning i miljøet af genetisk modificerede organismer og om ophævelse af Rådets direktiv 90/220/EØF <sup>(5)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. .../2002 [om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer] <sup>(6)</sup> skal medlemsstaterne træffe foranstaltninger til at sikre sporbarhed og mærkning af godkendte genetisk modificerede organismer (GMO)'er på alle stadier af markedsføringen.
- (2) **Det er nødvendigt at sikre, at forbrugerne får pålidelige oplysninger om GMO'er og om produkter, fødevarer og foderstoffer fremstillet af GMO'er.**
- (3) Afvigelser mellem medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om sporbarhed og mærkning af GMO'er, der udgør eller indgår i produkter, og om sporbarhed af fødevarer og foder, der er fremstillet af GMO'er, kan hindre den frie bevægelighed for disse produkter og dermed skabe ulige og illoyale konkurrencebetingelser. En harmoniseret fællesskabsramme for sporbarhed og mærkning af GMO'er vil kunne bidrage til et velfungerende indre marked.

<sup>(1)</sup> EFT C 304 E af 30.10.2001, s. 327.

<sup>(2)</sup> EFT C 125 af 27.5.2002, s. 69.

<sup>(3)</sup> EFT C

<sup>(4)</sup> Europa-Parlamentets holdning af 3. juli 2002.

<sup>(5)</sup> EFT L 106 af 17.4.2001, s. 1.

<sup>(6)</sup> EFT L



- (4) *Ved gennemførelsen af denne forordning bør der tages hensyn til forsigtighedsprincippet. I særlige tilfælde, hvor der er risiko for sundhed eller miljø, men hvor de videnskabelige data stadig er usikre, kan forsigtighedsprincippet anvendes til at afgøre, hvilke risikostyringsforanstaltninger eller andre foranstaltninger der skal iværksættes for at sikre det høje sundhedsbeskyttelsesniveau, Fællesskabet ønsker.*
- (5) Krav om sporbarhed af GMO'er vil både gøre det lettere at trække produkter tilbage fra markedet, hvis der konstateres uforudsete negative virkninger for menneskers eller dyrs sundhed eller miljøet, og at målrette overvågningen mod potentielle virkninger for navnlig miljøet.
- (6) Der bør fastsættes sporbarhedskrav for fødevarer og foder fremstillet af GMO'er med henblik på dels at fremme nøjagtig mærkning af sådanne produkter i overensstemmelse med kravene i forordning (EF) nr. .../2002 [om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer], således at virksomheder og forbrugere virkelig kan udøve deres ret til frit at vælge, dels at lette kontrol og verifikation af anprisninger på mærkningen. Der bør stilles samme sporbarhedskrav for fødevarer og for foderstoffer, der er fremstillet af GMO'er, for at undgå, at informationskæden brydes, hvis slutbrugen af et produkt ændres.
- (7) Videregivelse og opbevaring af oplysninger om, at produkter indeholder eller består af GMO'er, og af de entydige koder for disse GMO'er på hvert enkelt stadium i markedsføringen heraf er en nødvendig forudsætning for passende sporbarhed og mærkning af GMO'er. Koderne giver adgang til specifikke oplysninger om GMO'er fra et register og befordre identifikation, detektion og overvågning heraf i overensstemmelse med direktiv 2001/18/EF.
- (8) Tilsvarende er videregivelse og opbevaring af oplysninger om, at fødevarer og foder er fremstillet af GMO'er, en forudsætning for passende sporbarhed af produkter, der er fremstillet af GMO'er.
- (9) For at fremme en samordnet tilgang til kontrol og tilsyn og give virksomhederne den fornødne retssikkerhed bør der udvikles retningslinjer for prøvetagning og detektion.
- (10) Medlemsstaterne bør fastsætte sanktioner for overtrædelser af bestemmelserne i denne forordning.
- (11) Visse spor af **stoffer fremstillet af** GMO'er i produkter kan være utilsigtede eller teknisk uundgåelige. **For at tage højde for sådanne utilsigtede eller teknisk uundgåelige spor af stoffer fremstillet af GMO'er bør der fastsættes en tærskelværdi, som er identisk med den tærskelværdi, som er fastsat i henhold til forordning (EF) nr. .../2002 [om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer]. Når videnskabelige og teknologiske fremskridt gør det muligt, bør der fastsættes passende lavere tærskelværdier.**
- (12) Da foranstaltningerne til gennemførelse af denne forordning er generelle foranstaltninger som omhandlet i artikel 2 i Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen <sup>(1)</sup>, bør de vedtages efter forskriftsproceduren i artikel 5 i nævnte afgørelse.
- (13) Der bør fastlægges systemer for udvikling og tildeling af entydige koder for GMO'er, inden foranstaltningerne vedrørende sporbarhed og mærkning anvendes.

<sup>(1)</sup> EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

Onsdag 3. juli 2002

- (14) I denne forordning overholdes de grundlæggende rettigheder og de principper, som bl.a. Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder anerkender —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

## Artikel 1

### Formål

Denne forordning fastsætter rammebestemmelser for sporbarhed af genetisk modificerede organismer (GMO'er) og af fødevarer og foder fremstillet af GMO'er med **henblik på under iagttagelse af forsigtighedsprincippet:**

- **at beskytte menneskers og dyrs sundhed**
- **at beskytte miljøet og økosystemer**
- **at sikre, at det indre marked fungerer godt, og i den forbindelse fastholde målsætningen om at give høj prioritet til menneskers sundhed og miljøet og til forbrugernes ret til at få den nødvendige information, således at de kan træffe et frit og selvstændigt valg, samt at føre kontrol med produkterne gennem sporing og mærkning**
- **at sikre forbrugernes ret til at træffe et frit og selvstændigt valg**
- **at muliggøre indførelse af effektive foranstaltninger til hindring af utilsigtet tilstedeværelse af GMO'er eller produkter heraf i andre fødevarer eller foderstoffer og**
- **at gennemføre øjeblikkelig, hurtig og total tilbagetrækning, hvis disse produkter viser sig at være skadelige eller farlige.**

## Artikel 2

### Anvendelsesområde

1. Denne forordning finder anvendelse på alle stadier i markedsføringen af:
  - a) produkter, der består af eller som indeholder GMO'er, og som er markedsført i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen
  - b) fødevarer og fødevaringredienser herunder fødevaretilsetningsstoffer og -aromaer, der er fremstillet af GMO'er, og som er markedsført i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen
  - c) fodermidler, foderblandinger og tilsetningsstoffer til foder, der er fremstillet af GMO'er, og som er markedsført i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen.
2. Denne forordning finder ikke anvendelse på human- og veterinærmedicinske lægemidler, der er godkendt i henhold til bestemmelserne i Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93 <sup>(1)</sup>.

## Artikel 3

### Definitioner

I denne forordning:

- 1) defineres »genetisk modificeret organisme« (GMO) som i artikel 2, stk. 2, i direktiv 2001/18/EF, **bortset fra de organismer, der er fremstillet ved hjælp af teknikker til genetisk modifikation som anført i bilag I B til direktiv 2001/18/EF**

<sup>(1)</sup> EFT L 214 af 24.8.1993, s. 1. Forordningen er senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 649/98 (EFT L 88 af 24.3.1998, s. 7).

- 2) forstås ved »fremstillet af GMO'er«: helt eller delvis afledt af **GMO'er**
- 3) forstås ved »sporbarhed«: muligheden for at spore GMO'er og produkter fremstillet af GMO'er på alle stadier i markedsføringen heraf gennem produktions- og distributionskæden
- 4) forstås ved »entydig kode«: en simpel numerisk eller alfanumerisk kode, som tjener til at identificere en GMO på grundlag af den godkendte transformationsbegivenhed, ud fra hvilken GMO'en er udviklet, og som giver mulighed for at indhente specifikke oplysninger vedrørende den pågældende GMO
- 5) forstås ved »virksomhed«: en person, som markedsfører et produkt, og også en person, der i et hvilket som helst led i produktions- og distributionskæden modtager et produkt **fra en EU-medlemsstat eller fra et tredjeland**, som er markedsført i Fællesskabet, men ikke den endelige forbruger
- 6) forstås ved »fødevarer«: fødevarer som defineret i artikel 2 i **Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 178/2002** <sup>(1)</sup>
- 7) defineres »tilsætningsstof til fødevarer« som i artikel 1, stk. 2, i Rådets direktiv 89/107/EØF <sup>(2)</sup>
- 8) defineres »aroma« som i artikel 1, stk. 2, i Rådets direktiv 88/388/EØF <sup>(3)</sup>
- 9) defineres »foder« eller »foderstoffer« som i artikel 3, stk. 4, i **forordning (EF) nr. 178/2002**
- 10) forstås ved »foderblandinger«: produkter som defineret i artikel 2, litra b), i Rådets direktiv 79/373/EØF <sup>(4)</sup>
- 11) forstås ved »fodermidler«: produkter som defineret i artikel 2, litra a), i Rådets direktiv 96/25/EF <sup>(5)</sup>
- 12) forstås ved »tilsætningsstoffer til foderstoffer«: produkter som defineret i artikel 2, litra a), i Rådets direktiv 70/524/EØF <sup>(6)</sup>
- 13) forstås ved »markedsføring«: stillen til rådighed for tredjemand, mod eller uden vederlag  
  
**Det betragtes ikke som markedsføring, at genetisk modificerede mikro-organismer stilles til rådighed for aktiviteter reguleret i Rådets direktiv 90/219/EØF <sup>(7)</sup>, herunder afgrødesamlinger.**
- 14) forstås ved »det første stadium i markedsføringen af et produkt«: den første transaktion i produktions- og distributionskæden, hvor et produkt stilles til rådighed for tredjemand
- 15) forstås ved »færdigpakket produkt«: en vare, der udbydes til **salg, bestående** af et produkt og den emballage, produktet blev pakket i, inden det blev udbudt til salg, uanset om emballagen omslutter produktet helt eller kun delvis, men forudsat at indholdet ikke kan ændres, uden at emballagen åbnes eller ændres.

<sup>(1)</sup> EFT L 31 af 1.2.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 40 af 11.2.1989, s. 27. Direktivet er senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/34/EF (EFT L 237 af 10.9.1994, s. 1).

<sup>(3)</sup> EFT L 184 af 15.7.1988, s. 61. Direktivet er senest ændret ved Kommissionens direktiv 91/71/EF (EFT L 42 af 15.2.1991, s. 25).

<sup>(4)</sup> EFT L 86 af 6.4.1979, s. 30. Direktivet er senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/2/EF (EFT L 63 af 6.3.2002, s. 23).

<sup>(5)</sup> EFT L 125 af 23.5.1996, s. 35. Direktivet er senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/46/EF (EFT L 234 af 1.9.2001, s. 55).

<sup>(6)</sup> EFT L 270 af 14.12.1970, s. 1. Direktivet er senest ændret ved Kommissionens direktiv (EF) nr. 2205/2001 (EFT L 297 af 15.11.2001, s. 3).

<sup>(7)</sup> EFT L 117 af 8.5.1990, s. 1. Direktivet er senest ændret ved beslutning 2001/204/EF (EFT L 73 af 15.3.2001, s. 32).

Onsdag 3. juli 2002

## Artikel 4

## Krav til sporbarhed og mærkning af GMO'er

1. Ved markedsføring af færdigpakkede produkter, der består af eller indeholder GMO'er, sikrer virksomhederne, at ordene »Dette produkt indeholder genetisk modificerede organismer« **eller »Dette produkt indeholder genetisk modificeret (eller GM) ... [navn på afgrøde eller GMO]«** optræder på mærkningen.
2. På det første stadium i markedsføringen af et produkt, der består af eller indeholder GMO'er, herunder produkter i løs vægt, sikrer virksomhederne, at følgende oplysninger videregives til den virksomhed, som modtager produktet:
  - a) at det indeholder eller består af GMO'er
  - b) den eller *de entydige* koder, der er tildelt de pågældende GMO'er i overensstemmelse med **artikel 8**.
3. **På** alle efterfølgende stadier i markedsføringen af de i stk. 2 omhandlede produkter sikrer virksomhederne, at de oplysninger, de har modtaget i overensstemmelse med stk. 2, videregives til de virksomheder, der modtager produkterne.
4. Uden at dette berører artikel 6, indfører virksomhederne systemer og **standardprocedurer**, der i et tidsrum på **ti år** efter hver transaktion gør det muligt at fastslå, fra hvem og til hvem de i stk. 2 omhandlede produkter er stillet til rådighed.
5. Stk. 1-4 berører ikke andre særlige krav i fællesskabslovgivningen.

## Artikel 5

## Særlige krav for produkter fremstillet af GMO'er

1. Ved markedsføring af produkter fremstillet af GMO'er sikrer virksomhederne, at følgende oplysninger videregives til de virksomheder, der modtager produktet:
  - a) angivelse af hver af de fødevaringredienser, herunder tilsætningsstoffer og aromaer, som er fremstillet af GMO'er
  - b) angivelse af hvert af de fodermidler eller tilsætningsstoffer til foderstoffer, som er fremstillet af GMO'er
  - c) for produkter, for hvilke der ikke findes nogen ingrediensliste: angivelse af, at produktet er fremstillet af GMO'er.
2. **Ved markedsføring af færdigpakkede produkter fremstillet af GMO'er sikrer virksomhederne, at de i stk. 1 omhandlede oplysninger videregives til de virksomheder, der modtager produktet, samt herudover, at enten ordene »Dette produkt er fremstillet af GMO'er« eller ordene »Dette produkt indeholder [ingrediens] fremstillet af GMO'er« optræder på mærkningen i forbindelse med præsentation af og reklame for produktet.**
3. **De i stk. 1 nævnte oplysninger skal indeholde de entydige koder for de GMO'er, som produktet er fremstillet af, og som er blevet tildelt dem i overensstemmelse med artikel 8.**
4. Uden at dette berører artikel 6, indfører virksomhederne systemer og **standardprocedurer**, der i et tidsrum på **ti år** efter hver transaktion gør det muligt at fastslå, fra hvem og til hvem de i stk. 1 omhandlede produkter er stillet til rådighed.
5. Stk. 1 og 4 berører ikke andre særlige krav i fællesskabslovgivningen.

## Artikel 6

## Undtagelser

1. I tilfælde, hvor fællesskabslovgivningen indeholder bestemmelser om særlige identifikationssystemer, som f.eks. parti- eller batchnummerering af færdigpakke produkter, er **de virksomheder, der modtager det færdigpakke produkt**, forpligtede til at opbevare de i artikel 4, stk. 2 og 3, og artikel 5, stk. 1, omhandlede oplysninger, hvis disse oplysninger og parti- eller batchnummeret klart er angivet på emballagen, og oplysningerne om batch- eller partinumrene opbevares i det i artikel 4, stk. 4, og artikel 5, stk. 4, nævnte tidsrum.
2. Uanset artikel 4, stk. 3 og 4, og artikel 5, stk. 4, er virksomheder, som leverer fødevarer til den endelige forbruger, ikke forpligtet til at opbevare dokumentation for, hvem produkterne er solgt til.
3. Produkter, der agtes anvendt direkte som fødevarer, som foderstof eller til forarbejdning, og **som indeholder spor af stoffer fremstillet af GMO'er, er ikke omfattet af bestemmelserne i artikel 5, forudsat at de stoffer, der er fremstillet af GMO'er, er godkendt i overensstemmelse med forordning (EF) nr. .../2002 [om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer], og andelen heraf ikke ligger over den, der er fastsat i overensstemmelse med denne forordning.**

## Artikel 7

**Retningslinjer for god praksis vedrørende segregation for fødevarer og fødevaringredienser**

**Medlemsstaterne fremmer og bidrager til udarbejdelsen af retningslinjer for god praksis vedrørende segregation, som virksomhederne inden for fødevarerektoren følger, for at undgå utilsigtet eller teknisk uundgåelig forurening med genetiske modificerede stoffer.**

## Artikel 8

## Entydige koder

Kommissionen skal efter proceduren i artikel 10, stk. 2:

- a) inden **artikel 1-6** finder anvendelse og under hensyntagen til den internationale udvikling indføre systemet til udvikling og tildeling af entydige koder til GMO'er
- b) om nødvendigt tilpasse det i litra a) nævnte system under hensyntagen til den yderligere udvikling i de internationale fora.

## Artikel 9

## Tilsyns- og kontrolforanstaltninger

1. Medlemsstaterne sørger for, at **tilsyn samt risikovurdering på grundlag af stikprøvekontrol og (kvantitativ og kvalitativ) afprøvning** og andre kontrolforanstaltninger gennemføres i nødvendigt omfang til sikring af, at denne forordning efterkommes.
2. **Inden artikel 1-6** finder anvendelse **opstiller og offentliggør Kommissionen efter proceduren i artikel 10, stk. 2, tekniske retningslinjer for prøvetagning, prøvning og metoder med henblik på at sikre en samordnet tilgang til gennemførelsen af stk. 1.**
3. **Kommissionen tager under udarbejdelsen af de tekniske retningslinjer hensyn til det arbejde, der udføres af den komité, der er omhandlet af artikel 58, stk. 1, i forordning (EF) nr. 178/2002, samt bestemmelser om oprettelse af det fællesskabslaboratorium, der er fastsat i forordning (EF) nr. .../2002 [om genetisk modificerede levnedsmidler og foderstoffer].**

Onsdag 3. juli 2002

4. Kommissionen sørger for, at der til støtte for medlemsstaterne under varetagelsen af deres opgaver i henhold til stk. 1 og 2 oprettes et centralt EU-register, som registrerer alle disponible sekvens-informationer og referencemateriale om GMO'er, som er godkendt til markedsføring i Fællesskabet. De kompetente myndigheder i medlemsstaterne har adgang til registret. Registret skal også indeholde foreliggende relevante oplysninger om GMO'er, der ikke er tilladt i EU.

#### Artikel 10

##### Udvalg

1. Kommissionen bistås af **den i artikel 58, stk. 1, i forordning (EF) nr. 178/2002 omhandlede komité.**
2. Når der henvises til dette stykke anvendes forskriftsproceduren i artikel 5 i afgørelse 1999/468/EF, jf. dennes artikel 7 og 8.
3. Fristen i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til tre måneder.

#### Artikel 11

##### Sanktioner

Medlemsstaterne fastsætter regler vedrørende sanktioner, der skal anvendes i tilfælde af overtrædelse af bestemmelserne i denne forordning, og træffer de fornødne foranstaltninger til sikring af, at de overholdes. Sanktionerne skal være effektive, stå i et rimeligt forhold til overtrædelsen og have afskrækkende virkning. Medlemsstaterne meddeler disse bestemmelser til Kommissionen senest ... (\*) og meddeler den straks eventuelle efterfølgende ændringer heraf.

#### Artikel 12

##### Ikrafttræden

1. Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.
2. **Artikel 1-6** og artikel 9, stk. 1, anvendes fra halvfemsindstyvendedagen efter datoen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* af den i artikel 8, litra a), omhandlede foranstaltning **og skal være i overensstemmelse med direktiv 2001/18/EF. Inden anvendelsesdatoen for den i artikel 8, litra a), omhandlede foranstaltning kan der ikke godkendes nogen GMO'er, fødevarer eller foderstoffer, som består af, indeholder eller er fremstillet af GMO'er.**

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne  
Formand

På Rådets vegne  
Formand

(\*) 180 dage efter datoen for offentliggørelsen af denne forordning i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

P5\_TA(2002)0354

**Genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer \*\*\*I****Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer (KOM(2001) 425 — C5-0368/2001 — 2001/0173(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 425 <sup>(1)</sup>),
  - der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 37, artikel 95 og artikel 152, stk. 4 (C5-0368/2001),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik og udtalelser fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked og Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter (A5-0225/2002);
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
  2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
  3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> EFT C 304 E af 30.10.2001, s. 221.

P5\_TC1-COD(2001)0173

**Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 3. juli 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 37, 95, og artikel 152, stk. 4, litra b),

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget <sup>(3)</sup>,i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 251 <sup>(4)</sup>, og

<sup>(1)</sup> EFT C 304 E af 30.10.2001, s. 221.

<sup>(2)</sup> EFT C

<sup>(3)</sup> EFT C

<sup>(4)</sup> Europa-Parlamentets holdning af 3. juli 2002.

Onsdag 3. juli 2002

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den fri bevægelighed for sikre og sunde fødevarer og foderstoffer er et afgørende aspekt af det indre marked og bidrager i høj grad til beskyttelsen af borgernes sundhed og helbred og af deres sociale og økonomiske interesser.
- (2) Der bør ved udførelsen af Fællesskabets politik sikres et højt niveau for beskyttelse af menneskers liv og sundhed.
- (3) **Ved gennemførelsen af denne forordning bør der tages hensyn til forsigtighedsprincippet. I særlige tilfælde, hvor der hersker videnskabelig usikkerhed om risikoen for sundhed eller miljø, udgør forsigtighedsprincippet en grundlæggende mekanisme til bestemmelse af, hvilke risikostyringsforanstaltninger eller andre foranstaltninger der skal træffes for at sikre det høje sundhedsbeskyttelsesniveau, Fællesskabet ønsker.**
- (4) For at beskytte menneskers og dyrs sundhed, bør fødevarer og foder, der består af, indeholder eller er fremstillet af genetisk modificerede organismer (herefter »genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer«), underkastes en sikkerhedsvurdering efter en fællesskabsprocedure, inden de markedsføres i Fællesskabet.
- (5) Forskelle mellem medlemsstaternes love og administrative bestemmelser vedrørende vurdering og godkendelse af genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer kan hindre den frie bevægelighed, hvorved der skabes ulige og illoyale konkurrencevilkår.
- (6) **De krav, der følger af direktiver, forordninger og administrative bestemmelser om evaluering og godkendelse af fødevarer og foderstoffer og af de råvarer, der anvendes til fremstilling heraf, bør være de samme som for varer, der importeres til Den Europæiske Union, for at undgå at skabe ulige og illoyale konkurrenceforhold.**
- (7) En godkendelsesprocedure for genetisk modificerede fødevarer med deltagelse af medlemsstaterne og Kommissionen er fastsat i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 258/97 af 27. januar 1997 om nye levnedsmidler og nye levnedsmiddelingredienser <sup>(1)</sup>. Denne procedure bør strømlines og gøres mere gennemskuelig.
- (8) Forordning (EF) nr. 258/97 indeholder endvidere bestemmelser om en anmeldelsesprocedure for nye levnedsmidler, der i alt væsentligt svarer til eksisterende fødevarer. Kravet om, at de i det væsentlige skal svare til eksisterende fødevarer er et vigtigt skridt i proceduren til vurdering af genetisk modificerede fødevarers sikkerhed, men det er ikke i sig selv en sikkerhedsvurdering. For at sikre klarhed, gennemskelighed og harmoniserede rammer i forbindelse med godkendelsen af genetisk modificerede fødevarer, bør den nævnte anmeldelsesprocedure afskaffes i forhold til genetisk modificerede fødevarer.
- (9) Foder, der består af eller indeholder genetisk modificerede organismer (GMO'er), er indtil videre blevet godkendt i henhold til Rådets direktiv 90/220/EØF af 23. april 1990 om udsætning i miljøet af genetisk modificerede organismer <sup>(2)</sup>; der findes ingen godkendelsesprocedure for foder, der er fremstillet af GMO'er; der bør etableres én enkelt, effektiv og gennemskelig fællesskabsgodkendelsesprocedure for foder, der består af, indeholder eller er fremstillet af GMO'er.

<sup>(1)</sup> EFT L 43 af 14.2.1997, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 117 af 8.5.1990, s. 15.



- (10) De nye godkendelsesprocedurer for genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer bør inddrage de nye principper, som blev indført ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/18/EF af 12. marts 2001 om udsætning i miljøet af genetisk modificerede organismer og om ophævelse af Rådets direktiv 90/220/EØF <sup>(1)</sup>. De bør endvidere anvende de nye bestemmelser om risikovurdering i forbindelse med fødevarer, som er fastsat i *Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 178/2002 af 28. januar 2002 om generelle principper og krav i fødevarerlovgivningen, om oprettelse af Den Europæiske Fødevarer sikkerhedsautoritet og om procedurer vedrørende fødevarer sikkerhed* <sup>(2)</sup>. Der bør således kun gives tilladelse til markedsføring af genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer i Fællesskabet, efter at der er foretaget en videnskabelig evaluering — som udføres på Den Europæiske Fødevarer sikkerhedsautoritets ansvar og som skal være af den højest mulige standard — af den risiko, som de eventuelt kan indebære for menneskers og dyrs sundhed og i givet fald for miljøet. Denne videnskabelige evaluering bør efterfølges af en beslutning om risikostyring, truffet af Fællesskabet i henhold til en forskriftsprocedure, der skal sikre et tæt samarbejde mellem Kommissionen og medlemsstaterne.
- (11) Erfaringen har vist, at der ikke bør gives tilladelse til blot én anvendelse, når det er sandsynligt, at produktet både vil blive anvendt til fødevarer og til foderstoffer. Sådanne produkter bør derfor kun godkendes, såfremt de opfylder kriterierne for at blive godkendt til såvel fødevarer som foder.
- (12) Der kan i henhold til nærværende forordning gives tilladelse enten til en GMO og til produkter til anvendelse i fødevarer og/eller foder, som indeholder, består af eller er fremstillet heraf, eller til fødevarer eller foder, der er fremstillet af en GMO. Såfremt en GMO, som anvendes til fremstilling af fødevarer og/eller foder, er blevet godkendt i henhold til denne forordning, er det således i henhold til denne forordning ikke nødvendigt at få godkendt de fødevarer og/eller foderstoffer, der indeholder, består af eller er fremstillet af den pågældende GMO, da disse i så fald er omfattet af de krav, der er fastsat i den tilladelse, der er givet vedrørende den pågældende GMO. Fødevarer, der er omfattet af en tilladelse udstedt i henhold til denne forordning, er endvidere undtaget fra de krav, der er fastsat i forordning (EF) nr. 258/97 om nye levnedsmidler og nye levnedsmiddelingredienser, medmindre de henhører under en eller flere af de kategorier, der er fastsat i artikel 1, stk. 2, litra a), i forordning (EF) nr. 258/97 for så vidt angår et karakteristika, som ikke er taget i betragtning i forbindelse med den tilladelse, der er meddelt i henhold til nærværende forordning.
- (13) Rådets direktiv 89/107/EØF af 21. december 1988 vedrørende tilsætningsstoffer, som må anvendes i levnedsmidler <sup>(3)</sup>, indeholder regler om, hvilke tilsætningsstoffer der må anvendes i levnedsmidler. Tilsætningsstoffer, der indeholder, består af eller er fremstillet af GMO'er, bør ikke blot godkendes i henhold til proceduren i nævnte direktiv, men bør også høre ind under anvendelsesområdet for nærværende forordning, for så vidt angår sikkerhedsvurderingen af den genetiske modifikation, idet den endelige tilladelse dog bør meddeles i henhold til proceduren i direktiv 89/107/EØF.
- (14) Aromaer, der er omfattet af Rådets direktiv 88/388/EØF af 22. juni 1988 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om aromaer, som må anvendes i levnedsmidler, og om udgangsmaterialer til fremstilling af disse <sup>(4)</sup>, og som indeholder, består af eller er fremstillet af GMO'er, bør ligeledes være omfattet af nærværende forordning, for så vidt angår sikkerhedsvurderingen af den genetiske modifikation.
- (15) Rådets direktiv 82/471/EØF af 30. juni 1982 om visse produkter, der anvendes i foderstoffer <sup>(5)</sup>, indeholder bestemmelser om en godkendelsesprocedure for foderprodukter, der fremstilles efter visse tekniske fremgangsmåder, som kan indebære en risiko for menneskers eller dyrs sundhed og for miljøet; sådanne foderprodukter, der indeholder, består af eller er fremstillet af GMO'er, bør i stedet høre under anvendelsesområdet for nærværende forordning.

<sup>(1)</sup> EFT L 106 af 17.4.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 31 af 1.2.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 40 af 11.2.1989, s. 27. Senest ændret ved direktiv 94/34/EF (EFT L 237 af 10.9.1994, s. 1).

<sup>(4)</sup> EFT L 184 af 15.7.1988, s. 61.

<sup>(5)</sup> EFT L 213 af 21.7.1982, s. 8. Senest ændret ved Rådets direktiv 1999/20/EF (EFT L 80 af 25.3.1999, s. 20).

Onsdag 3. juli 2002

- (16) Rådets direktiv 70/524/EØF af 23. november 1970 om tilsætningsstoffer til foderstoffer<sup>(1)</sup>, indeholder bestemmelser om en godkendelsesprocedure med henblik på markedsføring af tilsætningsstoffer, der anvendes i foderstoffer. Tilsætningsstoffer til foder, der indeholder, består af eller er fremstillet af GMO'er, bør ikke blot have tilladelse i henhold til proceduren i nævnte direktiv, men bør også høre ind under anvendelsesområdet for denne forordning, for så vidt angår sikkerhedsvurderingen af den genetiske modifikation, idet den endelige tilladelse dog bør meddeles i henhold til proceduren i direktiv 70/524/EØF.
- (17) Denne forordning omfatter fødevarer og foder fremstillet »af« en GMO, men ikke fødevarer og foder fremstillet »med« en GMO. Det afgørende kriterium er, hvorvidt der i fødevaren eller i foderet findes materiale hidrørende fra det genetisk modificerede udgangsmateriale. Teknologiske hjælpemidler, som defineret i Rådets direktiv 89/107/EØF, der udelukkende anvendes i produktionsprocessen ved fremstilling af fødevarer eller foder, er ikke omfattet af definitionen af fødevarer eller foder og hører derfor ikke under anvendelsesområdet for nærværende forordning. Heller ikke fødevarer og foder, som er fremstillet ved hjælp af et genetisk modificeret hjælpestof, henhører under anvendelsesområdet. Fødevarer, fremstillet med et genetisk modificeret enzym, som ikke bliver i det endelige produkt, og produkter, hidrørende fra dyr, der er blevet fodret med genetisk modificeret foder eller behandlet med genetisk modificerede medicinske produkter, er ikke omfattet af det godkendelseskrav eller de mærkningskrav, der er fastsat i denne forordning.
- (18) I henhold til *traktatens* artikel 153 bidrager Fællesskabet til at fremme forbrugernes ret til oplysning. Mærkning af produkter er et supplement til andre former for informationer til offentligheden, som fastsat i nærværende forordning, og bidrager til, at forbrugerne kan foretage et informeret valg og fremmer redelige handelsrelationer mellem sælger og køber.
- (19) Det følger af artikel 2 i *Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/13/EF* af 20. marts 2000 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om mærkning af og præsentationsmåder for levnedsmidler samt om reklame for sådanne levnedsmidler<sup>(2)</sup>, at mærkningen ikke må vildlede køberen med hensyn til levnedsmidlets beskaffenhed, herunder dets art, identitet, egenskaber, sammensætning og fremstillings- eller frembringelsesmåde.
- (20) Supplerende krav om mærkning af genetisk modificerede fødevarer er fastsat i forordning (EF) nr. 258/97, i *Rådets forordning (EF) nr. 1139/98 af 26. maj 1998* om obligatorisk anførelse af andre end de i direktiv 79/112/EØF foreskrevne oplysninger på mærkningen af visse levnedsmidler, der er fremstillet på grundlag af genetisk modificerede organismer<sup>(3)</sup>, og i *Kommissionens forordning (EF) nr. 50/2000 af 10. januar 2000* om mærkning af levnedsmidler og levnedsmiddelingredienser, som indeholder tilsætningsstoffer og aromaer<sup>(4)</sup>.
- (21) Der bør fastsættes harmoniserede krav til mærkning af genetisk modificeret foder, for at de endelige brugere, især landmænd med husdyrbesætninger, kan få tilstrækkeligt præcise oplysninger om foderets sammensætning og egenskaber, til at de kan foretage et informeret valg.
- (22) Mærkningen skal indeholde objektive oplysninger, hvoraf det fremgår, at fødevaren eller foderet består af, indeholder eller er fremstillet af GMO'er; selv om der i slutproduktet kan spores DNA eller proteiner som følge af den genetiske modifikation, vil en klar mærkning opfylde de krav, der ifølge en række undersøgelser stilles af et stort flertal af forbrugere, den vil fremme et informeret valg og udelukke en eventuel vildledning af forbrugerne med hensyn til fremstillings- eller frembringelsesmåde.
- (23) Mærkningen bør endvidere indeholde oplysninger om eventuelle karakteristika eller egenskaber, som indebærer, at fødevarer eller foder ikke svarer til dens/dets konventionelle modstykke, hvad angår sammensætning, næringsværdi eller ernæringsmæssige virkninger, tilsigtet anvendelse af fødevaren eller foderet og indvirkningen på visse befolkningsgruppers sundhed, samt om eventuelle karakteristika eller egenskaber, som giver anledning til etiske eller religiøse betænkeligheder.

<sup>(1)</sup> EFT L 270 af 14.12.1970, s. 1. Senest ændret ved Rådets direktiv 1999/20/EF.

<sup>(2)</sup> EFT L 109 af 6.3.2000, s. 29.

<sup>(3)</sup> EFT L 159 af 3.6.1998, s. 4. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 49/2000 (EFT L 6 af 11.1.2000, s. 13).

<sup>(4)</sup> EFT L 6 af 11.1.2000, s. 15.

- (24) Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 af ... [om sporbarhed og mærkning af genetisk modificerede organismer og sporbarhed af fødevarer og foder fremstillet af genetisk modificerede organismer] <sup>(1)</sup> skal sikre, at der på alle stadier i markedsføringen af GMO'er og af fødevarer og foder fremstillet heraf er adgang til specifikke oplysninger vedrørende den genetiske modifikation, hvilket fremmer en præcis mærkning.
- (25) Selv om visse aktører undgår at anvende genetisk modificerede fødevarer og foder, kan der alligevel forekomme ubetydelige spor af sådanne materialer i konventionelle fødevarer og foder, som følge af en utilsigtet eller en teknisk uundgåelig forurening under dyrkning, høst, transport og forarbejdning; i sådanne tilfælde bør fødevarer eller foderet ikke være underlagt mærkningskravene i denne forordning; det er med henblik herpå nødvendigt at fastsætte tærskelværdier for indholdet af genetisk modificeret materiale i fødevarer og foder, hvor forekomsten af et sådant materiale er utilsigtet eller teknisk uundgåelig.
- (26) For at kunne fastslå om forekomsten af det pågældende materiale er utilsigtet eller teknisk uundgåelig, skal aktørerne over for den kompetente **myndighed dokumentere**, at de har truffet hensigtsmæssige foranstaltninger for at undgå forekomsten af genetisk modificerede fødevarer eller foderstoffer.
- (27) For at sikre, at forordningen er praktisk anvendelig og gennemførlig, bør der fastsættes en tærskelværdi på **0,5 %**, med mulighed for fastsættelse af en lavere tærskelværdi, for den tilladte forekomst i fødevarer eller foderstoffer af ubetydelige spor af genetisk modificeret materiale, **som er** blevet godkendt i henhold til fællesskabslovgivningen, såfremt forekomsten af et sådant materiale er utilsigtet eller teknisk uundgåelig; **når videnskabelige og teknologiske fremskridt gør det muligt, bør der fastsættes passende lavere tærskelværdier.**
- (28) **Medlemsstaterne bør fremme og bidrage til udarbejdelsen af retningslinjer for god praksis vedrørende segregation, som fødevarerens virkninger bør følge for at undgå utilsigtet eller teknisk uundgåelig forurening med genetisk modificerede stoffer.**
- (29) Det er nødvendigt at fastsætte harmoniserede risikovurderings- og godkendelsesprocedurer, som er effektive, som er undergivet visse frister og som er gennemskuelige, samt at fastsætte kriterier for evalueringen af eventuelle risici, der hidrører fra genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer.
- (30) For at sikre en harmoniseret videnskabelig vurdering af genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer, bør sådanne vurderinger foretages af Den Europæiske *Fødevarsikkerhedsautoritet*.
- (31) Det anerkendes, at de videnskabelige risikovurderinger i visse tilfælde ikke kan tilvejebringe alle de oplysninger, som en risikostyringsbeslutning bør baseres på, og at der også kan tages hensyn til andre legitime forhold af relevans for det pågældende tilfælde.
- (32) Der kan være en miljörisiko ved fødevarer og foder, som indeholder eller består af GMO'er. Det bestemmes i del C i direktiv 2001/18/EF, at produkter, der består af eller indeholder en GMO, ikke kan markedsføres, hvis der ikke først er foretaget bl.a. en risikovurdering i henhold til bestemmelserne i denne del af direktivet. Dette krav finder imidlertid ikke anvendelse på produkter, der er omfattet af en sektorbestemt fællesskabslovgivning, hvori der kræves en specifik miljörisikovurdering, som mindst svarer til den miljörisikovurdering, der foretages i henhold til bilag II og III til det pågældende direktiv. Bestemmelserne i nærværende forordning udformes således, at de mindst svarer til bestemmelserne i nævnte direktiv, således at direktivet ikke finder anvendelse. Det er derfor også nødvendigt, at forordningens bestemmelser i relation til risikohåndtering, mærkning, overvågning, information til offentligheden og beskyttelsesklausul mindst svarer til kravene i direktiv 2001/18/EF.

<sup>(1)</sup> EFT L ....

Onsdag 3. juli 2002

- (33) Hvor det på baggrund af udfaldet af risikovurderingen er hensigtsmæssigt, vil det være nødvendigt at der efter markedsføringen indføres en overvågning af de genetisk modificerede fødevarers anvendelse til konsum og af de genetisk modificerede foderstoffers anvendelse til dyrefoder. For så vidt angår genetisk modificerede organismer skal der i henhold til direktiv 2001/18/EF udarbejdes en overvågningsplan vedrørende de miljømæssige konsekvenser.
- (34) For at lette kontrollen med genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer, bør ansøgerne ved ansøgningen om en tilladelse foreslå hensigtsmæssige prøveudtagnings- og påvisningsmetoder og deponere prøver af de genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer hos Den Europæiske Fødevarer sikkerhedsautoritet; prøveudtagnings- og påvisningsmetoder bør valideres, i givet fald af EF-referencelaboratoriet.
- (35) Der bør ved gennemførelsen af nærværende forordning tages hensyn til de teknologiske fremskridt og den videnskabelige udvikling.
- (36) Eksisterende tilladelser til og anmeldelser om markedsføring af genetisk modificerede fødevarer i henhold til forordning (EF) nr. 258/97 om nye levedsmidler og nye levedsmiddelingredienser og eksisterende tilladelser vedrørende genetisk modificerede fødevarer og foder, som er meddelt i henhold til direktiv 90/220/EØF og 2001/18/EF, direktiv 82/471/EØF eller direktiv 70/524/EØF, bør fortsat være gældende, idet Den Europæiske Fødevarer sikkerhedsautoritet skal have oplysning om risikovurderinger, henholdsvis prøveudtagnings- og påvisningsmetoder, herunder prøver af fødevarerne og foderstofferne samt kontrolprøver heraf senest seks måneder efter ikrafttræden af denne forordning.
- (37) Der etableres en fortegnelse over genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer, der er blevet godkendt i henhold til denne forordning, med angivelse af produktspecifikke oplysninger, **uafhængige, fagligt evaluerede** undersøgelser, der dokumenterer, at produktet er sikkert, samt prøveudtagnings- og påvisningsmetoder; oplysninger, der ikke er af fortrolig karakter, bør være offentligt tilgængelige.
- (38) For at stimulere forskningen i og udviklingen af genetisk modificerede organismer til anvendelse i fødevarer og/eller foder, er det hensigtsmæssigt at beskytte den investering, som produktudviklere foretager ved indsamlingen af oplysninger og data i forbindelse med en ansøgning, der indgives i henhold til nærværende forordning. Beskyttelsen bør imidlertid begrænses til et bestemt tidsrum, således at det kan undgås, at der sker en unødvendig gentagelse af undersøgelser og forsøg, hvilket ikke er i almenvellets interesse.
- (39) De nødvendige gennemførelsesforanstaltninger til denne forordning vedtages i henhold til Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen (<sup>(1)</sup>). Kommissionen bistås af den komité, som er omhandlet i artikel 58, stk. 1 i forordning (EF) nr. 178/2002.
- (40) Der bør fastsættes bestemmelser om høring af Den Europæiske Gruppe vedrørende Etik inden for Naturvidenskab og Ny Teknologi, som er nedsat ved afgørelse af 16. december 1997, med henblik på at få råd om de etiske aspekter i forbindelse med markedsføringen af genetisk modificerede fødevarer eller foderstoffer. En sådan høring bør finde sted, uden at medlemsstaternes kompetence i relation til de etiske aspekter derved berøres.
- (41) I nærværende forordning tages hensyn til De Europæiske Fællesskabers internationale handelsforpligtelser og til kravene i Cartagena-protokollen om biosikkerhed til konventionen om den biologiske mangfoldighed for så vidt angår importforpligtelser og anmeldelser.
- (42) I denne retsakt overholdes de grundlæggende rettigheder og de principper, som bl.a. Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder anerkender som fællesskabsrettens almindelige principper —

(<sup>1</sup>) EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

## KAPITEL I

### FORMÅL OG DEFINITIONER

#### Artikel 1

##### Formål

Denne forordning har til formål **under iagttagelse af forsigtighedsprincippet**:

- a) at sikre et højt niveau for beskyttelsen af menneskers liv og sundhed, af dyrs sundhed og velfærd, af miljøet og af forbrugernes interesser i relation til genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer, samtidig med at det sikres, at det indre marked fungerer tilfredsstillende
- b) at fastlægge fællesskabsprocedurer for godkendelse og overvågning af genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer
- c) at fastsætte bestemmelser om mærkning af genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer
- d) **at undgå den utilsigtede forekomst i fødevarer og foderstoffer af materiale, som består af, indeholder eller er fremstillet af genetisk modificerede organismer.**

#### Artikel 2

##### Definitioner

I denne forordning forstås ved

- 1) »fødevarer«, »foder«, »markedsføring« og »sporbarhed«: de definitioner, der er fastsat i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 178/2002
- 2) »organisme«, »genetisk modificeret organisme (GMO)«, »udsætning« og »miljørisikovurdering«: de definitioner, der er fastsat i direktiv 2001/18/EF
- 3) genetisk modificerede **fødevarer: fødevarer, der** indholder, består af eller er fremstillet af genetisk modificerede organismer
- 4) **»genetisk modificerede foderstoffer«: foder, der indeholder, består af eller er fremstillet af genetisk modificerede organismer**
- 5) »genetisk modificeret organisme til fødevarerbrug«: en genetisk modificeret organisme, **der kan** anvendes som en fødevarer eller som udgangsmateriale til fremstilling af fødevarer
- 6) »genetisk modificeret organisme til foderbrug«: en genetisk modificeret organisme, **der kan** anvendes som foder eller som udgangsmateriale til fremstilling af foder
- 7) »fremstillet af genetisk modificerede organismer«: fødevarer eller foderstoffer, der helt eller delvist hidrører fra genetisk modificerede organismer, men som hverken indeholder eller består af genetisk modificerede organismer
- 8) »kontrolprøve«: den genetisk modificerede organisme eller dennes genetiske materiale (positiv prøve) **og** forældreorganismen eller dennes genetiske materiale, som er blevet anvendt til den genetiske modifikation (negativ prøve)

Onsdag 3. juli 2002

9) »*endelig forbruger*«:

- *for så vidt angår fødevarer, enhver person, som køber en fødevare til eget eller privat forbrug*
- *for så vidt angår foderstoffer, enhver landbruger, som køber genetisk modificerede foderstoffer til fodring af dyr, som på den ene eller anden måde er bestemt til konsum.*

## KAPITEL II

### GENETISK MODIFICEREDE FØDEVARER

#### Afdeling 1

#### Godkendelse og overvågning

#### Artikel 3

#### Anvendelsesområde

1. Denne afdeling omfatter:
  - a) genetisk modificerede organismer til fødevarerbrug
  - b) fødevarer, der indeholder eller består af genetisk modificerede organismer
  - c) fødevarer, der er fremstillet af eller indeholder ingredienser, der er fremstillet af genetisk modificerede organismer.
2. Hvorvidt *flere fødevarer kan være* omfattet af anvendelsesområdet for denne afdeling, kan i givet fald afgøres under anvendelse af den i artikel 36, stk. 2, fastsatte procedure.

#### Artikel 4

#### Krav

1. Fødevarer, der er omfattet af anvendelsesområdet for denne afdeling, må ikke:
  - udgøre en *fare* for menneskers sundhed eller for miljøet
  - vildlede forbrugeren
  - afvige fra de fødevarer, som de er bestemt til erstatte, i et sådant omfang, at de ved normal indtagelse vil være ernæringsmæssigt ufordelagtige for forbrugeren.
2. Det er forbudt til fødevarerbrug at markedsføre en genetisk modificeret fødevare, som hører under nærværende afdelings anvendelsesområde, medmindre den er omfattet af en tilladelse, meddelt i henhold til bestemmelserne i nærværende afdeling, og de relevante vilkår i tilladelsen overholdes.
3. Der meddeles ikke tilladelser til genetisk modificerede organismer til fødevarerbrug eller fødevarer, som hører under nærværende afdelings anvendelsesområde, medmindre ansøgeren på behørig vis og fyldestgørende dokumenterer, at organismen opfylder de i stk. 1 anførte krav.
4. Den i stk. 2 omhandlede tilladelse kan omfatte:
  - en genetisk modificeret organisme og fødevarer, der indeholder eller består af den pågældende genetisk modificerede organisme, samt fødevarer, der er fremstillet af eller indeholder ingredienser, der er fremstillet af den pågældende genetisk modificerede organisme, eller

- en fødevarer, der er fremstillet af eller indeholder en ingrediens, der er fremstillet af en genetisk modificeret organisme samt fødevarer, som er fremstillet af eller som indeholder den pågældende fødevarer.
5. En afgørelse, hvorefter en ansøgning om tilladelse, som omhandlet i stk. 2, afslås eller imødekommes, eller en afgørelse, hvorefter en tilladelse forlænges, ændres, suspenderes eller tilbagekaldes, kan kun træffes på det grundlag og under overholdelse af de procedurer, der er fastsat i nærværende forordning.
6. Den, der søger om en tilladelse som omhandlet i stk. 2, og — efter tilladelsens meddelelse — tilladelsens indehaver skal være etableret inden for Fællesskabet.
7. En tilladelse meddelt i henhold til nærværende forordning berører ikke Rådets direktiv 70/457/EØF af 29. september 1970 om den fælles sortliste over landbrugsplantearter<sup>(1)</sup> og Rådets direktiv 70/458/EØF af 29. september 1970 om handel med **grønsagsfrø**<sup>(2)</sup>.

## Artikel 5

### Ansøgning om tilladelse

1. En ansøgning om den i artikel 4, stk. 2, omhandlede tilladelse indgives til Den Europæiske Fødevarer sikkerhedsautoritet, herefter benævnt »Autoriteten«.
2. Autoriteten bekræfter, at den har modtaget ansøgningen, ved senest 15 **arbejdsdage** herefter at sende en skriftlig bekræftelse til ansøgeren. I bekræftelsen anføres datoen for ansøgningens modtagelse.
3. Ansøgningen skal vedlægges følgende oplysninger og dokumenter:
- ansøgerens navn og adresse
  - fødevarens betegnelse og dens specifikationer, herunder den/de anvendte omdannelsesproces(ser)
  - hvis det er relevant, oplysninger med henblik på overholdelsen af bilag II til Cartagena-protokollen om biosikkerhed til konventionen om den biologiske mangfoldighed
  - i givet fald en detaljeret beskrivelse af produktions- og fremstillingsmetoden
  - en kopi af de undersøgelser, **herunder uafhængige, fagligt evaluerede undersøgelser**, der er foretaget, og af andet foreliggende materiale, der kan dokumentere, at fødevareren lever op til de krav, der er fastsat i artikel 4, stk. 1
  - enten en analyse understøttet af relevante oplysninger og data, som dokumenterer, at fødevareren ikke adskiller sig fra konventionelle fødevarer, når henses til de i artikel 14, stk. 2, litra a), fastsatte kriterier, eller et forslag til mærkning af fødevareren i henhold til artikel 14, stk. 2, litra a) og stk. 3
  - enten en begrundet udtalelse om, at fødevareren ikke giver anledning til etiske eller religiøse betænkeligheder, eller et forslag til mærkning af fødevareren i henhold til artikel 14, stk. 2, litra b)
  - et forslag om mærkning af en fødevarer eller fødevarer fremstillet heraf i overensstemmelse med artikel 14, stk. 1**
  - i givet fald, betingelserne for markedsføringen af fødevareren eller af de fødevarer, der fremstilles heraf, herunder særlige betingelser med hensyn til anvendelse og håndtering
  - en metode til påvisning, herunder prøveudtagning og identifikation af omdannelsesprocessen og, i givet fald, til påvisning og identifikation af omdannelsesprocessen i fødevareren og/eller de fødevarer, der fremstilles heraf

<sup>(1)</sup> EFT 1970 (III), s. 31.

<sup>(2)</sup> EFT 1970 (III), s. 601.

Onsdag 3. juli 2002

- k) prøver af fødevareren og kontrolprøver
- l) **oplysninger om, hvor myndigheder og aktører i EU kan få adgang til ansøgerens referencemateriale eller prøver**
- m) i givet fald, et forslag til overvågning af fødevarerens anvendelse til konsum efter markedsføringen
- n) et resumé af ansøgningen **i standardiseret form.**
4. Såfremt der indsendes en ansøgning vedrørende en genetisk modificeret organisme til fødevarerbrug, forstås de i stk. 3 indeholdte henvisninger til »fødevarer« som henvisninger til fødevarer, der indholder, består af eller er fremstillet af den genetisk modificerede organisme, hvorom der er indsendt en ansøgning.
5. **Ansøgningen skal** endvidere vedlægges:
- a) den komplette tekniske dokumentation med de oplysninger, som kræves tilvejebragt jf. bilag III og IV til direktiv 2001/18/EF, samt oplysninger og konklusioner om den risikovurdering, der er foretaget i henhold til principperne i bilag II til direktiv 2001/18/EF **og en kopi af den beslutning, hvorved der gives tilladelse til markedsføring af den genetisk modificerede organisme i henhold til del C i direktiv 2001/18/EF**
- b) en overvågningsplan for de miljømæssige konsekvenser i henhold til bilag VII til direktiv 2001/18/EF, herunder et forslag til overvågningsplanens tidsmæssige udstrækning; dette tidsrum kan være forskelligt fra den foreslåede gyldighedsperiode for **tilladelsen.**
6. **Såfremt** ansøgningen vedrører et stof, hvis anvendelse og markedsføring ifølge andre bestemmelser i fællesskabslovgivningen er betinget af, at det er opført på en fortegnelse over registrerede eller tilladte stoffer — hvorved andre stoffer udelukkes — skal dette fremgå af ansøgningen, ligesom det skal angives, hvilken status det pågældende stof har i henhold til den relevante lovgivning.
7. Kommissionen **fastsætter gennemførelsesbestemmelserne til denne artikel** efter forudgående høring af Autoriteten **og de kompetente nationale og lokale myndigheder, der er udpeget i henhold til direktiv 2001/18/EF, og** i henhold til proceduren i artikel 36, stk. 2.
8. **Inden denne forordnings ikrafttræden** offentliggør Autoriteten en detaljeret vejledning i, hvordan en ansøgning udarbejdes og indgives.

## Artikel 6

### **Retningslinjer for god praksis vedrørende segregation for fødevarer og fødevarer ingredienser**

**Medlemsstaterne fremmer og bidrager til udarbejdelsen af retningslinjer for god praksis vedrørende segregation, som virksomhederne inden for fødevarerektoren følger, for at undgå utilsigtet eller teknisk uundgåelig forurening med genetisk modificerede stoffer.**

## Artikel 7

### Autoritetens udtalelser

1. Autoriteten afgiver en udtalelse inden 6 måneder efter modtagelsen af en gyldig ansøgning, medmindre sagen er usædvanlig kompliceret.
2. Autoriteten kan om nødvendigt anmode ansøgeren om at afgive supplerende oplysninger til ansøgningen inden for en bestemt tidsfrist. Såfremt Autoriteten anmoder om supplerende oplysninger, suspenderes den i stk. 1 fastsatte tidsfrist, indtil de pågældende oplysninger er indgivet. Tidsfristen suspenderes ligeledes i det tidsrum, hvor ansøgeren udarbejder mundtlige eller skriftlige redegørelser.



Onsdag 3. juli 2002

3. *Senest 15 dage efter modtagelsen sender Autoriteten ansøgningen til medlemsstaternes kompetente myndighed(er). Senest fire måneder efter modtagelsen af ansøgningen sender de kompetente myndigheder, der er udpeget af medlemsstaterne, bemærkninger eller begrundede indsigelser til Autoriteten, som omgående sender dem til alle kompetente myndigheder. Såfremt Autoritetens udtalelse ikke er i overensstemmelse med udtalelsen fra en medlemsstats kompetente myndighed, skal Autoritetens udtalelse indeholde en redegørelse, hvori afvigelsen begrundes.*

4. Autoriteten har i forbindelse med udarbejdelsen af sin udtalelse til opgave:

- a) at kontrollere, om ansøgeren har indgivet de i artikel 5 anførte oplysninger og dokumenter, og at undersøge om fødevarer er i overensstemmelse med de krav, der er fastsat i artikel 4, stk. 1
- b) at stille ansøgningen og supplerende oplysninger, som ansøgeren har afgivet, til rådighed for medlemsstaterne og Kommissionen
- c) at gøre det i artikel 5, stk. 3, litra n), omhandlede resumé af ansøgningen offentligt tilgængeligt; **der bør efter anmodning og på passende måde sikres offentligheden adgang til alle ansøgningsdokumenterne med undtagelse af fortrolige oplysninger. Dette oplyses ved offentliggørelsen af resumeet**
- d) eventuelt at anmode den relevante fødevarermyndighed i en medlemsstat om at foretage en sikkerhedsvurdering af fødevarer
- e) **at tage hensyn til resultaterne af miljørisikovurderingen** i henhold til direktiv 2001/18/EF
- f) at fremsende de i artikel 5, stk. 3, litra i) og j), omhandlede oplysninger til det i artikel 33 anførte EF-referencelaboratorium; **referencelaboratoriet undersøger og validerer den påvisnings- og identifikationsmetode, som foreslås af ansøgeren, og offentliggør derefter metoden**
- g) som led i kontrollen med anvendelsen af artikel 14, stk. 2, litra a), at undersøge de oplysninger og data, som ansøgeren har indgivet som dokumentation for, at fødevarerens karakteristika ikke adskiller sig fra dem, der kendetegner dens konventionelle modstykke, når henses til de accepterede grænser for naturlige variationer i de pågældende karakteristika.

5. Såfremt ansøgningen vedrører genetisk modificerede organismer eller fødevarer, der indeholder eller består af genetisk modificerede organismer, som er omfattet af anvendelsesområdet for denne afdeling, skal de miljø sikkerheds krav, som er fastsat i direktiv 2001/18/EF, **finde anvendelse på evalueringen** for at sikre, at der er truffet alle fornødne foranstaltninger til forebyggelse af de skadelige konsekvenser for menneskers helbred og for miljøet, som en udsætning af genetisk modificerede organismer måtte have. **Ved evalueringen af anmodningerne om markedsføring af produkter, der indeholder eller består af genetisk modificerede organismer, inddrager Autoriteten i overensstemmelse med bestemmelserne i dette direktiv. Kommissionen og de kompetente nationale og lokale myndigheder, der er udpeget i henhold til i direktiv 2001/18/EF.**

6. Såfremt der afgives en positiv udtalelse, hvorefter fødevarer kan tillades, skal udtalelsen ligeledes indeholde følgende oplysninger:

- a) ansøgerens navn og adresse
- b) fødevarerens betegnelse og dens specifikationer
- c) i givet fald, de oplysninger som kræves i bilag II til Cartagena-protokollen om biosikkerhed til konventionen om den biologiske mangfoldighed
- d) forslaget til mærkning af fødevarer og/eller fødevarer fremstillet heraf

Onsdag 3. juli 2002

- e) i givet fald de betingelser eller begrænsninger, der skal knyttes til leveringen eller anvendelsen af fødevarer og/eller fødevarer fremstillet heraf, herunder krav om overvågning efter markedsføringen alt efter udfaldet af risikovurderingen, **og effektive foranstaltninger til at undgå utilsigtet forekomst af fødevarer eller fødevarer fremstillet heraf i andre produkter**
- f) **referencelaboratoriets validerede** metode til påvisning, herunder prøveudtagning, **adgang til passende referencemateriale**, identifikation af **sekvensen i** omdannelsesprocessen og, i givet fald, til påvisning og identifikation af omdannelsesprocessen i fødevarer og/eller de fødevarer, der fremstilles heraf **eller ved hjælp heraf**
- g) i givet fald den i artikel 5, stk. 5, litra b), omhandlede overvågningsplan.
- h) **oplysninger om, hvor aktører i EU kan få adgang til ansøgerens referencemateriale eller prøver til analyseformål.**

7. Autoriteten sender sin udtalelse til Kommissionen, medlemsstaterne, **de kompetente nationale myndigheder eller organer for vurdering af fødevarer sikkerhed og af risici for miljøet og for menneskers og dyrs sundhed** og ansøgeren sammen med en rapport, der beskriver dens vurdering af fødevarer, og med en begrundelse for udtalelsen.

8. Autoriteten offentliggør **også straks sin udtalelse sammen med evalueringsrapporten og en begrundelse for udtalelsen**. Enhver kan fremsætte sine bemærkninger til Kommissionen senest **3 måneder** efter offentliggørelsen. **Der gøres opmærksom på, at offentligheden har adgang til hele ansøgningen med undtagelse af fortrolige oplysninger.**

9. Inden forordningens anvendelse offentliggør Kommissionen en henstilling om karakteren af den risikovurdering, der skal foretages af Autoriteten, når den udarbejder en udtalelse.

## Artikel 8

### Fællesskabets tilladelse

1. Kommissionen udarbejder senest tre måneder efter modtagelsen af Autoritetens udtalelse — medmindre sagen er usædvanlig kompliceret — et udkast til beslutning vedrørende den pågældende ansøgning, idet der tages hensyn til fællesskabslovgivningen og andre legitime forhold af relevans for den pågældende sag. Såfremt udkastet til beslutning ikke er i overensstemmelse med Autoritetens udtalelse, **redegør Kommissionen for grundene til, at dens beslutning afviger fra Autoritetens udtalelse.**

**Udkastet til Kommissionens beslutning offentliggøres straks.**

2. Såfremt der i følge udkastet til beslutning kan gives tilladelse, skal udkastet til afgørelse indeholde de i artikel 7, stk. 6, anførte oplysninger, navnet på indehaveren af tilladelsen og, i givet fald, den særlige kode der er tildelt den genetisk modificerede organisme, som omhandlet i forordning (EF) nr. .../2002 [om sporbarhed og mærkning af genetisk modificerede organismer og sporbarhed af fødevarer og foder fremstillet af genetisk modificerede organismer].

**Udkastet til beslutning indeholder også udtalelserne fra de myndigheder, der skal høres i henhold til direktiv 2001/18/EF.**

3. Den endelige beslutning vedrørende ansøgningen vedtages i henhold til proceduren i artikel 36, stk. 2. **Offentligheden gives adgang til oplysninger om de spørgsmål, der drøftedes i forbindelse med risikostyringsbeslutningen, og til afstemningsresultatet.**

4. Kommissionen giver straks ansøgeren meddelelse om den trufne beslutning. **Den giver ligeledes hurtigst muligt Europa-Parlamentet, medlemsstaterne og de kompetente myndigheder eller organer for vurdering af fødevarer sikkerhed og af risici for miljøet og menneskers og dyrs sundhed meddelelse om sin beslutning.** Beslutningen offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

5. **Uanset den i artikel 11 fastsatte procedure udløber den** tilladelse, som er meddelt i henhold til den procedure, der er fastsat i nærværende forordning, i hele Fællesskabet **efter** 10 år og forlænges i henhold til bestemmelserne i artikel 12. Den tilladte fødevarer indføres i det register, der er omhandlet i artikel 30. De enkelte indførsler i registret skal angive datoen for tilladelsens meddelelse og indeholde de i stk. 2 omhandlede oplysninger **samt anføre, hvorledes og hvor offentligheden kan få adgang til ansøgningsdokumenterne vedrørende tilladelse, herunder Autoritetens evaluering, udtalelserne fra nationale organer, lokale myndigheder og borgere samt de i forbindelse med beslutningen om risikostyring drøftede spørgsmål og afstemningsresultatet.**

6. Meddelelsen af en tilladelse i henhold til bestemmelserne i denne afdeling berører ikke andre fællesskabsbestemmelser, der regulerer anvendelsen og markedsføringen af stoffer, som kun må anvendes, såfremt de er opført på en fortegnelse over registrerede eller tilladte stoffer — hvorved andre stoffer udelukkes.

7. Meddelelsen af en tilladelse indskrænker ikke en fødevarer virksomheds privatretlige og strafferetlige ansvar for den pågældende fødevarer.

#### Artikel 9

##### Eksisterende produkters status

1. Et produkt, der er omfattet af anvendelsesområdet for denne afdeling, og som er blevet markedsført i henhold til direktiv 90/220/EØF inden ikrafttrædelsen af forordning (EF) nr. 258/97, eller som er blevet markedsført i henhold til bestemmelserne i forordning (EF) nr. 258/97, kan uanset artikel 4, stk. 2, fortsat markedsføres, anvendes og forarbejdes, såfremt følgende betingelser er opfyldt:

- a) Den person, der er ansvarlig for markedsføringen af det pågældende produkt, skal senest 6 måneder efter ikrafttrædelsen af nærværende forordning meddele Autoriteten på hvilken dato, produktet først blev markedsført i Fællesskabet. Meddelelsen skal ledsages af de i artikel 5, stk. 3 og 5 anførte oplysninger, som Autoriteten fremsender til Kommissionen og medlemsstaterne. Autoriteten fremsender de i artikel 5, stk. 3, litra j) og k), omhandlede oplysninger til det i artikel 33 anførte EF-referencelaboratorium, og anmoder det om at undersøge og validere den påvisnings- og identifikationsmetode, som foreslås af ansøgeren.
- b) Autoriteten giver senest 1 år efter ikrafttrædelsen af nærværende forordning — efter at have verificeret, at alle de krævede oplysninger er blevet indgivet — meddelelse til Kommissionen om modtagelsen af de oplysninger, der er foreskrevet i denne artikel. Det pågældende produkt indføres i registret. De enkelte indførsler i registret angiver den dato, hvor det pågældende produkt først blev markedsført, og omfatter i givet fald de oplysninger, der er anført i artikel 8, stk. 2. **Endvidere skal indførslerne i registret indeholde oplysninger om, hvorledes og hvor offentligheden kan få adgang til ansøgningsdokumenterne og senere indsendte oplysninger, herunder Autoritetens vurdering samt i givet fald udtalelser fra nationale organer og offentligheden, og de i forbindelse med risikostyring drøftede spørgsmål og afstemningsresultatet.**

2. Inden ni år efter den dato, hvor det pågældende produkt først blev markedsført, skal den person, der er ansvarlig for markedsføringen, indgive en ansøgning i henhold til artikel 12, som finder tilsvarende anvendelse.

3. De i stk. 1 nævnte produkter og fødevarer, der indeholder et sådant produkt eller er fremstillet af et sådant produkt, er omfattet af bestemmelserne i nærværende forordning, særlig artikel 10, 11 og 35, som finder tilsvarende anvendelse.

4. Hvis den i stk. 1, litra a), omhandlede meddelelse og de ledsagende oplysninger, som omhandlet ikke er indgivet inden for den angivne frist, eller anses at være urigtige, eller hvis der ikke er indgivet en ansøgning, som krævet i stk. 2, inden for den angivne frist, vedtager Kommissionen i henhold til proceduren i artikel 36 stk. 2, en foranstaltning, hvorefter det pågældende produkt eller produkter, der hidrører fra det, skal trækkes tilbage fra **markedet**.

5. De nærmere gennemførelsesbestemmelser til denne artikel vedtages efter proceduren i artikel 36 stk. 2.

Onsdag 3. juli 2002

## Artikel 10

## Overvågning

1. Når der er givet en tilladelse i henhold til denne forordning, er **alle involverede parter** forpligtet til at overholde de betingelser eller begrænsninger, der er fastsat i tilladelsen. Såfremt indehaveren af tilladelsen er pålagt et krav om overvågning efter markedsføringen, som anført i *artikel 5, stk. 3, litra m)*, og *artikel 5, stk. 5, litra b)*, påhviler det denne at sikre, at den udføres, og at indgive rapporter til Autoriteten i overensstemmelse med tilladelsen. **Offentligheden har adgang til overvågningsrapporterne, dog ikke til fortrolige oplysninger heri.**

2. Hvis indehaveren af tilladelsen ønsker vilkårene for tilladelsen ændret, indsendes en ansøgning til Autoriteten.

3. Indehaveren af tilladelsen skal straks give Autoriteten meddelelse om eventuelle nye videnskabelige eller tekniske oplysninger, der kunne have indflydelse på evalueringen af sikkerheden ved anvendelsen af fødevarer. Det påhviler navnlig indehaveren af tilladelsen at informere Autoriteten om eventuelle forbud eller begrænsninger, der er pålagt af myndighederne i et tredjeland, hvor fødevarer markedsføres. **Autoriteten undersøger de fremsendte oplysninger og underretter Kommissionen, medlemsstaterne og de lokale myndigheder. Oplysningerne gøres tilgængelige for offentligheden.**

## Artikel 11

## Ændring, suspension og tilbagekaldelse af tilladelser

1. Såfremt Autoriteten — på eget initiativ eller efter anmodning fra en medlemsstat eller fra Kommissionen — er af den opfattelse, at en tilladelse, der er meddelt i henhold til denne forordning, bør ændres, suspenderes eller tilbagekaldes, giver den straks Kommissionen, **tilladelsens indehaver, medlemsstaterne og de lokale myndigheder** meddelelse herom. **Offentligheden har adgang til en sådan meddelelse.**

2. Kommissionen gennemgår Autoritetens udtalelse så hurtigt som muligt og udarbejder et udkast til beslutning. **Offentligheden har adgang til udkastet til beslutning.**

3. Såfremt tilladelsen ifølge udkastet til beslutning skal ændres, skal udkastet til beslutning indeholde de fornødne ændringer til de oplysninger, der anført i artikel 8, stk. 2.

4. Den endelige beslutning om ændring, suspension eller tilbagekaldelse af tilladelsen vedtages i henhold til proceduren i artikel 36, stk. 2.

5. Kommissionen giver straks indehaveren af tilladelsen meddelelse om den trufne beslutning. Beslutningen offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende. Registret ændres om nødvendigt. **Offentligheden har adgang til oplysninger om spørgsmål, der behandles i forbindelse med vedtagelsen af risikostyringsbeslutningen, og til afstemningsresultatet.**

## Artikel 12

## Forlængelse af tilladelser

1. Tilladelser meddelt i henhold til denne forordning kan forlænges for ti år ad gangen, ved at indehaveren af tilladelsen, senest 1 år før tilladelsens udløb, indsender en ansøgning til Autoriteten, hvilket dog ikke hindrer, at andre kan indgive en ansøgning om tilladelse til en fødevarer, der i alt væsentligt svarer til en fødevarer, hvortil der allerede er meddelt en tilladelse.

Autoriteten bekræfter, at den har modtaget ansøgningen, ved senest 15 dage herefter at sende en skriftlig bekræftelse til indehaveren af tilladelsen. I bekræftelsen anføres datoen for ansøgningens modtagelse.

2. Ansøgningen skal vedlægges følgende oplysninger og dokumenter:

a) en kopi af markedsføringstilladelsen

Onsdag 3. juli 2002

- b) en rapport over resultaterne af overvågningen **af fødewarens anvendelse til konsum efter markedsføringen**, hvis en sådan ifølge tilladelsen skal finde sted **i overensstemmelse med artikel 5, stk. 3, litra m), i denne forordning**
- c) **uanset forpligtelserne i artikel 10, stk. 3**, eventuelle nye oplysninger, som er kommet frem med hensyn til evalueringen af sikkerheden i forbindelse med fødewarens anvendelse og til den risiko, fødevarer udgør for forbrugeren eller miljøet
- d) i givet fald et forslag til ændring eller supplerung af de betingelser, der er knyttet til den oprindelige tilladelse, herunder betingelser vedrørende den fremtidige overvågning.
3. Artikel 7 og 8 finder tilsvarende anvendelse.
4. Såfremt der ikke inden tilladelsens udløb er truffet nogen beslutning om at forlænge tilladelsen, og dette skyldes forhold, der ikke kan tilskrives indehaveren af tilladelsen, forlænges tilladelsen for produktet automatisk **en gang med et år**, indtil Kommissionen **inden for dette år** træffer en beslutning.
5. Gennemførelsesbestemmelserne til denne artikel fastsættes af Kommissionen efter høring af Autoriteten i henhold til proceduren i artikel 36, stk. 2.
6. Autoriteten offentliggør en detaljeret vejledning i, hvordan en ansøgning udarbejdes og indgives.

## Afdeling 2

## Mærkning

## Artikel 13

## Anvendelsesområde

1. Denne afdeling finder anvendelse på fødevarer, der som sådan leveres til den endelige forbruger eller til storkøkkener i Fællesskabet og som:
- indeholder eller består af genetisk modificerede organismer eller
  - er fremstillet af eller indeholder ingredienser, der er fremstillet af genetisk modificerede organismer.
2. **Denne afdeling finder ikke anvendelse på teknologiske hjælpemidler.**
3. **Denne afdeling finder ikke anvendelse på fødevarer fremstillet af dyr, der er fodret med genetisk modificerede organismer eller produkter fremstillet heraf.**
4. Bestemmelserne i denne afdeling finder ikke anvendelse på fødevarer, hvis indhold af materiale, **der er fremstillet af genetisk modificerede organismer, ikke overstiger 0,5 % eller en lavere tærskelværdi**, der er fastsat i henhold til proceduren i artikel 36, stk. 2, og tilstedeværelsen heraf er utilsigtet eller teknisk uundgåelig. **Når videnskabelige og teknologiske fremskridt gør det muligt, fastsættes der passende lavere tærskelværdier.**

For at fastslå at tilstedeværelsen af dette materiale er utilsigtet eller teknisk uundgåelig, skal aktørerne være i stand til overfor de kompetente myndigheder at fremlægge tilfredsstillende dokumentation for, at de har truffet de fornødne forholdsregler for at undgå tilstedeværelsen af genetisk modificerede **materialer**. **Kommissionen opstiller kriterier for fastsættelse af disse fornødne forholdsregler og fastlægger i samarbejde med Autoriteten, medlemsstaterne og de lokale myndigheder foranstaltninger for at sikre den størst mulige omhu med henblik på at undgå forurening.**

Onsdag 3. juli 2002

## Artikel 14

## Mærkningskrav

1. Fødevarer, der er omfattet af anvendelsesområdet for denne afdeling, er undergivet følgende særlige mærkningskrav, uden at det berører fællesskabslovgivningens øvrige krav til mærkning af fødevarer:

- a) Når en fødevarer består af mere end én ingrediens, skal ordene »genetisk modificeret« eller »produceret af genetisk modificeret [**organismens navn**]**«fremgå** af den i artikel 6 i direktiv 2000/13/EF omhandlede ingrediensliste, idet ordene anføres i en parentes umiddelbart efter navnet på den pågældende ingrediens. Ordene kan alternativt fremgå af en fodnote til ingredienslisten. De anføres med en skrift af mindst samme størrelse som den, der er anvendt i ingredienslisten.
- b) Hvis ingrediensen er angivet med betegnelsen på en kategori, skal ordene »indeholder [navnet på ingrediensen] fremstillet af genetisk modificeret [**organismens navn**]**«fremgå** af ingrediensfortegnelsen.
- c) Hvis der ikke findes nogen ingrediensliste, skal ordene »genetisk modificeret« eller »produceret af genetisk modificeret [**organismens navn**]**«klart** fremgå af mærkningen.
- d) For fødevarer, der udbydes til salg til den endelige forbruger eller til storkøkkener uden indpakning **eller i små færdigpakninger**, skal de oplysninger, der kræves i henhold til nærværende stykke, anføres **enten** på eller i **umiddelbar** forbindelse med udstillingen af fødevareren **eller på emballagen på varig og synlig måde med en skrift, der er tilstrækkelig stor til, at den let kan læses og identificeres.**

2. Ud over de krav til mærkningen, der er fastsat i stk. 1, skal mærkningen tillige angive de eventuelle karakteristika eller egenskaber, som er angivet i tilladelsen, såfremt:

- a) Fødevareren, **hvad angår disse karakteristika eller egenskaber**, ikke svarer til dens konventionelle modstykke for så vidt angår:

- sammensætning
- næringsværdi eller ernæringsmæssige virkninger
- påtænkt anvendelse af fødevareren
- indvirkning på visse befolkningsgruppers sundhed.

- b) Fødevareren kan give anledning til etiske eller religiøse betænkeligheder.

3. Mærkningen af fødevarer, der er omfattet af anvendelsesområdet for denne afdeling, og som ikke har et konventionelt modstykke, skal — ud over de i stk. 1 stillede krav og som specificeret i tilladelsen — indeholde relevante oplysninger om den pågældende fødevareres art og karakteristika.

## Artikel 15

## Gennemførelsesforanstaltninger

De nærmere gennemførelsesbestemmelser til denne afdeling vedtages efter proceduren i artikel 36, stk. 2.

## KAPITEL III

## GENETISK MODIFICEREDE FODERSTOFFER

## Afdeling 1

## Godkendelse og overvågning

## Artikel 16

## Anvendelsesområde

1. Denne afdeling omfatter:

- a) genetisk modificerede organismer til foderbrug
- b) foderstoffer, der indeholder eller består af genetisk modificerede organismer
- c) foderstoffer fremstillet af genetisk modificerede organismer.

2. Hvorvidt *flere fødevarer kan være* omfattet af anvendelsesområdet for denne afdeling, kan i givet fald afgøres under anvendelse af den i artikel 36, stk. 2, fastsatte procedure.

## Artikel 17

## Krav

1. De i artikel 16, stk. 1, omhandlede foderstoffer må ikke:

- a) udgøre en risiko for dyrs eller menneskers sundhed eller for miljøet
- b) vildlede brugeren
- c) skade forbrugeren ved at ændre de særlige kendetegn for animalske produkter
- d) afvige fra de foderstoffer, som de er bestemt til erstatte, i et sådant omfang, at de ved normal indtagelse vil være ernæringsmæssigt ufordelagtige for dyr eller mennesker.

2. Det er forbudt at markedsføre, anvende eller fremstille et i artikel 16, stk. 1, omhandlet produkt til foderbrug eller et foderstof, der hører under nærværende afdelings anvendelsesområde, medmindre det er omfattet af en tilladelse, meddelt i henhold til bestemmelserne i nærværende afdeling, og de relevante betingelser i tilladelsen overholdes.

3. Der gives ikke tilladelse til et i artikel 16, stk. 1, omhandlet produkt til foderbrug eller et foderstof, medmindre ansøgeren på behørig vis og fyldestgørende dokumenterer, at det opfylder betingelserne i stk. 1.

4. Den i stk. 2 omhandlede tilladelse kan omfatte:

- foderstoffer, der indeholder eller består af genetisk modificerede **organismer**, samt foderstoffer, der er fremstillet af **sådanne** genetisk modificerede **organismer**, eller
- et foderstof der er fremstillet af en genetisk modificeret organisme, samt foderstoffer der er fremstillet af eller indeholder det pågældende foderstof.

Onsdag 3. juli 2002

5. En afgørelse, hvorefter en ansøgning om tilladelse, som omhandlet i stk. 2, afslås eller imødekommes, eller en afgørelse, hvorefter en tilladelse forlænges, ændres, suspenderes eller tilbagekaldes, kan kun træffes på det grundlag og under overholdelse af de procedurer, der er fastsat i nærværende forordning.

6. Den, der søger om en tilladelse som omhandlet i stk. 2, og — efter tilladelsens meddelelse — tilladelsens indehaver skal være etableret inden for Fællesskabet.

7. En tilladelse meddelt i henhold til nærværende forordning berører ikke direktiv 70/457/EØF og direktiv 70/458/EØF.

## Artikel 18

### Ansøgning om tilladelse

1. En ansøgning om den i artikel 17, stk. 2, omhandlede tilladelse indgives til Autoriteten.
2. Autoriteten bekræfter, at den har modtaget ansøgningen, ved senest 15 **arbejdsdage** herefter at sende en skriftlig bekræftelse til ansøgeren. I bekræftelsen anføres datoen for ansøgningens modtagelse.
3. Ansøgningen skal vedlægges følgende:
  - a) ansøgerens navn og adresse
  - b) betegnelsen for det i artikel 16, stk. 1, omhandlede foderstof og dets specifikationer, herunder den/de anvendte omdannelsesproces(ser)
  - c) hvis det er relevant, oplysninger med henblik på overholdelsen af bilag II til Cartagena-protokollen om biosikkerhed til konventionen om den biologiske mangfoldighed
  - d) i givet fald en detaljeret beskrivelse af produktions- og fremstillingsmetoden for samt den påtænkte anvendelse af det i artikel 16, stk. 1, omhandlede foderstof
  - e) en kopi af de undersøgelser, der er foretaget, **herunder uafhængige, fagligt evaluerede undersøgelser**, og af andet foreliggende materiale, der kan dokumentere, at det i artikel 16, stk. 1 omhandlede foderstof lever op til de krav, der er fastsat i artikel 17, stk. 1, og navnlig for så vidt angår foderstoffer, der hører under anvendelsesområdet for direktiv 82/471/EØF, de oplysninger, der kræves i henhold til Rådets direktiv 83/228/EØF af 18. april 1983 om fastsættelse af retningslinjer for vurdering af visse produkter, der anvendes i foderstoffer<sup>(1)</sup>
  - f) **et forslag til mærkning af det i artikel 16, stk. 1, omhandlede foderstof, der består af, indeholder eller er fremstillet af genetisk modificerede organismer**, i henhold til artikel 26, stk. 3, litra a) og c) og stk. 4
  - g) enten en begrundet udtalelse om, at det i artikel 16, stk. 1, omhandlede foderstof ikke giver anledning til etiske eller religiøse betænkeligheder, eller et forslag til mærkning af fødevarer i henhold til artikel 26, stk. 3, litra d)
  - h) i givet fald, betingelserne for markedsføringen af det i artikel 16, stk. 1, omhandlede foderstof, herunder særlige vilkår med hensyn til anvendelse og håndtering
  - i) en metode til påvisning, herunder prøveudtagning og identifikation af omdannelsesprocessen og, i givet fald, til påvisning og identifikation af omdannelsesprocessen i det i artikel 16, stk. 1, omhandlede foderstof
  - j) prøver af det i artikel 16, stk. 1, omhandlede foderstof og kontrolprøver
  - k) **oplysninger om, hvor myndigheder og aktører i EU kan få adgang til ansøgerens referencemateriale eller prøver**

<sup>(1)</sup> EFT L 126 af 13.5.1983, s. 23.



- l) i givet fald et forslag til overvågning af anvendelsen af de i artikel 16, stk. 1, omhandlede foderstoffer efter markedsføringen
- m) et resumé af ansøgningen **i standardiseret form.**
4. Såfremt der indsendes en ansøgning vedrørende en genetisk modificeret organisme til foderbrug, forstås de i stk. 3 indeholdte henvisninger til »foderstoffer« som henvisninger til foder, der indholder, består af eller er fremstillet af den genetisk modificerede organisme, hvorom der er indsendt en ansøgning.
5. **Ansøgningen skal** endvidere vedlægges:
- a) den komplette tekniske dokumentation med de oplysninger, som kræves tilvejebragt jf. bilag III og IV til direktiv 2001/18/EF samt oplysninger og konklusioner om den risikovurdering, der er foretaget i henhold til principperne i bilag II til direktiv 2001/18/EF **og en kopi af den beslutning, hvorved der gives tilladelse til markedsføring af den genetisk modificerede organisme** i henhold til del C i direktiv 2001/18/EF
- b) en overvågningsplan for de miljømæssige konsekvenser i henhold til bilag VII til direktiv 2001/18/EF, herunder et forslag til overvågningsplanens tidsmæssige udstrækning; dette tidsrum kan være forskelligt fra den foreslåede gyldighedsperiode **for tilladelsen.**
6. **Såfremt** ansøgningen vedrører et stof, hvis anvendelse og markedsføring ifølge andre bestemmelser i fællesskabslovgivningen er betinget af, at det er opført på en fortegnelse over tilladte stoffer — hvorved andre stoffer udelukkes — skal dette fremgå af ansøgningen, ligesom det skal angives, hvilken status det pågældende stof har i henhold til den relevante lovgivning.
7. Kommissionen **fastsætter gennemførelsesbestemmelserne til denne artikel** efter forudgående høring af Autoriteten **og de kompetente nationale og lokale myndigheder, der er udpeget i henhold til direktiv 2001/18/EF**, og i henhold til proceduren i artikel 36, stk. 2.
8. Autoriteten offentliggør en detaljeret vejledning i, hvordan en ansøgning udarbejdes og indgives.

#### Artikel 19

##### Autoritetens udtalelser

1. Autoriteten afgiver en udtalelse inden 6 måneder efter modtagelsen af en gyldig ansøgning, medmindre sagen er usædvanlig kompliceret.
2. Autoriteten kan om nødvendigt anmode ansøgeren om at afgive supplerende oplysninger til ansøgningen inden for en bestemt tidsfrist. Såfremt Autoriteten anmoder om supplerende oplysninger, suspenderes den i stk. 1 fastsatte tidsfrist, indtil de pågældende oplysninger er indgivet. Tidsfristen suspenderes ligeledes i det tidsrum, hvor ansøgeren udarbejder mundtlige eller skriftlige redegørelser.
3. **Senest 15 dage efter modtagelsen sender Autoriteten ansøgningen til medlemsstaternes kompetente myndighed(er). Senest fire måneder efter modtagelsen af ansøgningen sender de kompetente myndigheder, der er udpeget af medlemsstaterne, bemærkninger eller begrundede indsigelser til Autoriteten, som omgående sender dem til alle kompetente myndigheder. Såfremt Autoritetens udtalelse ikke er i overensstemmelse med udtalelsen fra en medlemsstats kompetente myndighed, skal Autoritetens udtalelse indeholde en redegørelse, hvori afvigelsen begrundes.**
4. Autoriteten har i forbindelse med udarbejdelsen af sin udtalelse til opgave:
- a) at kontrollere, om de oplysninger og dokumenter, der er fremlagt af ansøgeren, er i overensstemmelse med kravene i artikel 18, og undersøge om det i artikel 16, stk. 1, omhandlede foderstof er i overensstemmelse med de krav, der er fastsat i artikel 17, stk. 1

Onsdag 3. juli 2002

- b) at stille ansøgningen og supplerende oplysninger, som ansøgeren har afgivet, til rådighed for medlemsstaterne og Kommissionen
- c) at gøre det i *artikel 18, stk. 3, litra m)*, omhandlede resumé af ansøgningen offentligt tilgængeligt; **der bør efter anmodning og på passende måde sikres offentligheden adgang til alle ansøgningsdokumenterne med undtagelse af fortrolige oplysninger. Dette oplyses ved offentliggørelsen af resumeet**
- d) **at** anmode den kompetente fodermyndighed i **den medlemsstat, hvor ansøgeren er etableret**, om at foretage en sikkerhedsvurdering af det i artikel 16, stk. 1, omhandlede foderstof **og at tage hensyn til resultaterne af denne vurdering**
- e) **at tage hensyn til resultaterne af miljørisikovurderingen** i henhold til direktiv 2001/18/EF
- f) at fremsende de i *artikel 18, stk. 3, litra i) og j)*, omhandlede oplysninger til det i artikel 33 anførte EF-referencelaboratorium. **Referencelaboratoriet undersøger og validerer** den påvisnings- og identifikationsmetode, som foreslås af ansøgeren, **og offentliggør derefter metoden**
- g) som led i kontrollen med anvendelsen af *artikel 26, stk. 3, litra c)*, at undersøge de oplysninger og data, som ansøgeren har indgivet som dokumentation for, at karakteristika ved det i artikel 16 omhandlede foderstof ikke adskiller sig fra dem, der kendetegner dets konventionelle modstykke, når henses til de accepterede grænser for naturlige variationer i de pågældende karakteristika.
5. Såfremt ansøgningen vedrører genetisk modificerede organismer eller foderstoffer, som omhandlet i henholdsvis artikel 16, stk. 1, litra a) og b), skal de miljø sikkerhedskrav, som er fastsat i direktiv 2001/18/EF, **finde anvendelse på evalueringen** for at sikre, at der er truffet alle fornødne foranstaltninger til forebyggelse af de skadelige konsekvenser for menneskers og dyrs sundhed og for miljøet, som en udsætning af genetisk modificerede organismer måtte have. **Ved** evalueringen af anmodningerne om markedsføring af produkter, der indeholder eller består af genetisk modificerede organismer, **inddrager** Autoriteten **Kommissionen og de i medfør af direktiv 2001/18/EF kompetente nationale og lokale myndigheder** i henhold til **direktivets bestemmelser**.
6. Såfremt der afgives en positiv udtalelse om at tillade det i artikel 16, stk. 1, omhandlede foderstof, skal udtalelsen ligeledes indeholde følgende oplysninger:
- a) ansøgerens navn og adresse
- b) betegnelsen for det i artikel 16, stk. 1, omhandlede foderstof og dets specifikationer
- c) i givet fald, de oplysninger som kræves i bilag II til Cartagena-protokollen om biosikkerhed til konventionen om den biologiske mangfoldighed
- d) forslaget til mærkning af det i artikel 16, stk. 1, omhandlede foderstof
- e) i givet fald de betingelser eller begrænsninger, der skal knyttes til markedsføringen, herunder særlige betingelser eller begrænsninger for anvendelsen og håndteringen, herunder krav om overvågning efter markedsføringen, alt efter udfaldet af risikovurderingen, **og effektive foranstaltninger til at undgå utilsigtet forekomst af foderet eller foder fremstillet heraf i andre produkter**
- f) **referencelaboratoriets validerede** metode til påvisning, herunder prøveudtagning og identifikation af omdannelsesprocessen og, i givet fald, til påvisning og identifikation af omdannelsesprocessen i *det i artikel 16, stk. 1, omhandlede foderstof*

g) i givet fald den i artikel 18, stk. 5, litra b), omhandlede overvågningsplan.

h) **oplysninger om, hvor aktører i EU kan få adgang til ansøgerens referencemateriale eller prøver.**

7. Autoriteten sender udtalelsen til Kommissionen, medlemsstaterne, **de kompetente nationale myndigheder eller organer for vurdering af fødevarer sikkerhed, vurdering af risici for miljøet og for menneskers og dyrs sikkerhed** og ansøgeren sammen med en rapport, der beskriver dens vurdering af det i artikel 16, stk. 1, omhandlede foderstof, og indeholder en begrundelse for udtalelsen.

8. Autoriteten offentliggør **også omgående sin udtalelse sammen med evalueringsrapporten og en begrundelse for udtalelsen.** Enhver kan fremsætte sine bemærkninger til Kommissionen senest **3 måneder** efter offentliggørelsen. **Der gøres opmærksom på, at offentligheden har adgang til alle ansøgningsdokumenterne med undtagelse af fortrolige oplysninger.**

## Artikel 20

### Fællesskabets tilladelse

1. Kommissionen udarbejder senest tre måneder efter modtagelsen af Autoritetens udtalelse — medmindre sagen er usædvanlig kompliceret — et udkast til beslutning vedrørende den pågældende ansøgning, idet der tages hensyn til fællesskabslovgivningen og andre legitime forhold af relevans for den pågældende sag. Såfremt udkastet til beslutning ikke er i overensstemmelse med Autoritetens udtalelse, **redegør Kommissionen for grundene til, at dens beslutning afviger fra Autoritetens udtalelse.**

**Udkastet til Kommissionens beslutning offentliggøres straks.**

2. Såfremt der ifølge udkastet til beslutning kan gives tilladelse, skal udkastet til afgørelse indeholde de i artikel 19, stk. 6, anførte oplysninger, navnet på indehaveren af tilladelsen og, i givet fald, den særlige kode der er tildelt den genetisk modificerede organisme, som omhandlet i forordning (EF) nr. .../2002 [om sporbarhed og mærkning af genetisk modificerede organismer og sporbarhed af fødevarer og foder fremstillet af genetisk modificerede organismer].

**Udkastet til beslutning indeholder også udtalelserne fra de myndigheder, der skal høres i henhold til direktiv 2001/18/EF.**

3. Den endelige beslutning vedrørende ansøgningen vedtages i henhold til proceduren i artikel 36, stk. 2. **Offentligheden sikres adgang til de spørgsmål, der drøftedes i forbindelse med vedtagelsen af risikostyringsbeslutningen, og til afstemningsresultatet.**

4. Kommissionen giver straks ansøgeren meddelelse om den trufne beslutning. **Den giver ligeledes hurtigst muligt Europa-Parlamentet, medlemsstaterne og de kompetente myndigheder eller organer for vurdering af fødevarer sikkerhed og risici for miljø og menneskers og dyrs sikkerhed meddelelse om sin beslutning.** Beslutningen offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

5. **Uanset den i artikel 23 fastsatte procedure udløber den** tilladelse, som er meddelt i henhold til den procedure, der er fastsat i nærværende forordning, i hele Fællesskabet **efter** 10 år og forlænges i henhold til bestemmelserne i artikel 24. Det tilladte foderstof indføres i det register, der er omhandlet i artikel 30. De enkelte indførsler i registret skal angive datoen for tilladelsens meddelelse og indeholde de i stk. 2 omhandlede oplysninger **samt anføre, hvorledes og hvor offentligheden kan få adgang til ansøgningsdokumenterne vedrørende tilladelse, herunder Autoritetens evaluering og eventuelle udtalelser fra nationale og lokale myndigheder og borgere, og indeholde henvisning til de i forbindelse med afgørelsen om risikostyringen drøftede spørgsmål og afstemningsresultatet.**

Onsdag 3. juli 2002

6. En tilladelse i henhold til bestemmelserne i denne afdeling indskrænker ikke anvendelsen af andre fællesskabsbestemmelser, der regulerer anvendelsen og markedsføringen af stoffer, som kun må anvendes, såfremt de er opført på en fortegnelse over tilladte stoffer — hvorved andre stoffer udelukkes.

7. Meddelelsen af en tilladelse indskrænker ikke en foderstofvirksomheds privatretlige og strafferetlige ansvar for det pågældende foderstof.

## Artikel 21

### Eksisterende produkters status

1. De i artikel 16, stk. 1, omhandlede produkter, som inden anvendelsesdatoen for denne forordning er blevet tilladt i henhold til

— direktiv 90/220/EØF eller direktiv 2001/18/EF, herunder anvendelse som foderstof,

— direktiv 82/471/EØF, som er fremstillet af GMO'er, eller

— direktiv 70/524/EØF, som indeholder, består af eller er fremstillet af GMO'er

kan uanset artikel 17, stk. 2, fortsat markedsføres, anvendes og forarbejdes, såfremt følgende betingelser er opfyldt:

a) Den person, der er ansvarlig for markedsføringen af de pågældende produkter, skal senest 6 måneder efter ikrafttrædelsen af nærværende forordning meddele Autoriteten på hvilken dato, de først blev markedsført i Fællesskabet. Meddelelsen skal ledsages af de i artikel 18, stk. 3 og 5 anførte oplysninger, som Autoriteten fremsender til Kommissionen og medlemsstaterne. Autoriteten fremsender de i artikel 18, stk. 3, litra i) og j), omhandlede oplysninger til det i artikel 33 anførte EF-referencelaboratorium, og anmoder det om at undersøge og validere den påvisnings- og identifikationsmetode, som foreslås af ansøgeren.

b) Autoriteten giver senest 1 år efter ikrafttrædelsen af nærværende forordning — efter at have verificeret, at alle de krævede oplysninger er blevet indgivet — meddelelse til Kommissionen om modtagelsen af de oplysninger, der er foreskrevet i denne artikel. De pågældende produkter indføres i registret. De enkelte indførsler i registret angiver den dato, hvor de pågældende produkter først blev markedsført, og omfatter i givet fald de oplysninger, der er anført i artikel 20, stk. 2. **Endvidere skal indførslerne i registret indeholde oplysninger om, hvorledes og hvor offentligheden kan få adgang til ansøgningsdokumenterne og senere indsendte oplysninger, herunder Autoritetens vurdering og i givet fald til udtalelser fra nationale organer og fra offentligheden samt de spørgsmål, der blev behandlet i forbindelse med vedtagelsen af risikostyringsbeslutningen, og til afstemningsresultatet.**

2. Inden ni år efter den dato, hvor de pågældende produkter først blev markedsført, skal den person, der er ansvarlig for markedsføringen, indgive en ansøgning i henhold til artikel 24, som finder tilsvarende anvendelse.

3. De i stk. 1 nævnte produkter og foder, der indeholder et sådant produkt eller er fremstillet af et sådant produkt, er omfattet af bestemmelserne i nærværende forordning, særlig artikel 22, 23 og 35, som finder tilsvarende anvendelse.

4. Hvis den i stk. 1, litra a), omhandlede meddelelse og de ledsagende oplysninger, som ikke er indgivet inden for den angivne frist, eller anses at være urigtige, eller hvis der ikke er indgivet en ansøgning, som krævet i stk. 2, inden for den angivne frist, vedtager Kommissionen i henhold til proceduren i artikel 36, stk. 2, en foranstaltning, hvorefter det pågældende produkt eller produkter, der hidrører fra det, skal trækkes tilbage fra **markedet**.

5. I de tilfælde, hvor tilladelserne ikke meddeles til en bestemt indehaver, skal den person, der indfører, fremstiller eller forarbejder produkter, som omhandlet i denne artikel, indgive oplysningerne eller ansøgningen til Autoriteten.

6. De nærmere gennemførelsesbestemmelser til denne artikel vedtages efter proceduren i artikel 36, stk. 2.

## Artikel 22

## Overvågning

1. Når der er givet en tilladelse i henhold til denne forordning, er **alle involverede parter** forpligtet til at overholde de betingelser eller begrænsninger, der er fastsat i tilladelsen. Såfremt indehaveren af tilladelsen er pålagt et krav om overvågning efter markedsføringen, som anført i *artikel 18, stk. 3, litra l*, og *artikel 18, stk. 5, litra b*), påhviler det denne at sikre, at den udføres, og **indgiver** rapporter til Autoriteten i overensstemmelse med tilladelsen. **Offentligheden har adgang til overvågningsrapporterne, dog ikke til fortrolige oplysninger heri.**

2. Hvis indehaveren af tilladelsen ønsker vilkårene for tilladelsen ændret, indsendes en ansøgning til Autoriteten.

3. Indehaveren af tilladelsen skal straks give Autoriteten meddelelse om eventuelle nye videnskabelige eller tekniske oplysninger, der kunne have indflydelse på evalueringen af sikkerheden ved anvendelsen af det i artikel 16, stk. 1, omhandlede foderstof. Det påhviler navnlig indehaveren af tilladelsen at informere Autoriteten om eventuelle forbud eller begrænsninger, der er pålagt af myndighederne i et tredjeland, hvor det i artikel 16, stk. 1, omhandlede foderstof markedsføres. **Autoriteten undersøger de fremsendte oplysninger og underretter Kommissionen, medlemsstaterne og de lokale myndigheder. Oplysningerne gøres tilgængelige for offentligheden.**

## Artikel 23

## Ændring, suspension og tilbagekaldelse af tilladelser

1. Såfremt Autoriteten — på eget initiativ eller efter anmodning fra en medlemsstat eller fra Kommissionen — er af den opfattelse, at en tilladelse, der er meddelt i henhold til denne forordning bør ændres, suspenderes eller tilbagekaldes, giver den straks Kommissionen, **medlemsstaterne og de lokale myndigheder** meddelelse herom. **Offentligheden skal have adgang til de pågældende oplysninger.**

2. Kommissionen gennemgår Autoritetens udtalelse så hurtigt som muligt og udarbejder et udkast til beslutning. **Udkastet til beslutning gøres tilgængeligt for offentligheden.**

3. Såfremt tilladelsen ifølge udkastet til beslutning skal ændres, skal udkastet til beslutning indeholde de fornødne ændringer til de oplysninger, der anført i *artikel 20, stk. 2*.

4. Den endelige beslutning om ændring, suspension eller tilbagekaldelse af tilladelsen vedtages i henhold til *artikel 36, stk. 2*.

5. Kommissionen giver straks indehaveren af tilladelsen meddelelse om den trufne beslutning. **Den giver ligeledes snarest muligt Europa-Parlamentet, medlemsstaterne og de kompetente myndigheder eller organer for vurdering af fødevarer sikkerhed og risici for miljø og menneskers og dyrs sikkerhed meddelelse om sin beslutning. Den trufne beslutning offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende. Registret ændres om nødvendigt. Offentligheden har adgang til de spørgsmål, der behandles i forbindelse med vedtagelsen af risikostyringsbeslutningen, og til afstemningsresultatet.**

## Artikel 24

## Forlængelse af tilladelser

1. Tilladelser meddelt i henhold til denne forordning kan forlænges for ti år ad gangen, ved at indehaveren af tilladelsen, senest 1 år før tilladelsens udløb, indsender en ansøgning til Autoriteten, hvilket dog ikke hindrer, at andre kan indgive en ansøgning om tilladelse til et foderstof, der i alt væsentligt svarer til et foderstof, hvortil der allerede er meddelt en tilladelse.

Autoriteten bekræfter, at den har modtaget ansøgningen, ved senest 15 dage herefter at sende en skriftlig bekræftelse til indehaveren af tilladelsen. I bekræftelsen anføres datoen for ansøgningens modtagelse.

Onsdag 3. juli 2002

2. Ansøgningen skal vedlægges følgende oplysninger og dokumenter:
  - a) en kopi af markedsføringstilladelsen
  - b) en rapport over resultaterne af overvågningen, hvis en sådan ifølge tilladelsen skal finde sted
  - c) eventuelle nye oplysninger, som er kommet frem med hensyn til evalueringen af sikkerheden ved anvendelsen af foderet og den risiko foderet udgør for dyr, mennesker eller miljøet.
  - d) i givet fald et forslag til ændring eller supplerung af de betingelser, der er knyttet til den oprindelige tilladelse, herunder betingelser vedrørende den fremtidige overvågning.
3. Artikel 19 og 20 finder tilsvarende anvendelse.
4. Såfremt der ikke inden tilladelsens udløb er truffet nogen beslutning om at forlænge tilladelsen, og dette skyldes forhold, der ikke kan tilskrives indehaveren af tilladelsen, forlænges tilladelsen for produktet automatisk **en gang med et år, eller** indtil Kommissionen **inden for dette år** træffer en beslutning.
5. Gennemførelsesbestemmelserne til denne artikel fastsættes af Kommissionen efter høring af Autoriteten i henhold til proceduren i artikel 36, stk. 2.
6. Autoriteten offentliggør en detaljeret vejledning i, hvordan en ansøgning udarbejdes og indgives.

#### Afdeling 2

#### Mærkning

#### Artikel 25

#### Anvendelsesområde

1. Denne afdeling finder anvendelse på de i artikel 16, stk. 1, omhandlede foderstoffer.
2. Bestemmelserne i denne afdeling finder ikke anvendelse på foderstoffer, som indeholder **materiale, der** er fremstillet af genetisk modificerede organismer, i et omfang, der ikke overstiger **0,5 % eller en lavere tærskelværdi**, der er fastsat i henhold til proceduren i artikel 36, stk. 2, og tilstedeværelsen heraf er utilsigtet eller teknisk uundgåelig. **Når videnskabelige og teknologiske fremskridt gør det muligt, fastsættes der passende lavere tærskelværdier.**

For at fastslå at tilstedeværelsen af dette **materiale** er utilsigtet eller teknisk uundgåelig, skal aktørerne være i stand til overfor de kompetente myndigheder at fremlægge tilfredsstillende dokumentation for, at de har truffet de fornødne forholdsregler for at undgå tilstedeværelsen af genetisk modificerede **materialer**. **Kommissionen opstiller kriterier for fastsættelse af disse fornødne forholdsregler og fastlægger i samarbejde med Autoriteten, medlemsstaterne og de lokale myndigheder foranstaltninger for at sikre den størst mulige omhu med henblik på at undgå forurening.**

#### Artikel 26

#### Mærkningskrav

1. I denne artikel fastsættes særlige supplerende mærkningskrav for foderstoffer, som omhandlet i artikel 16, stk. 1, uden at dette berører fællesskabslovgivningens øvrige krav til mærkning af foderstoffer.

2. Uanset bestemmelsen i stk. 1 finder de undtagelser fra mærkningskravene, som er fastsat i artikel 6, stk. 3 i Rådets direktiv 96/25/EF af 29. april 1996 om omsætning af fodermidler og om ændring af direktiv 70/524/EØF, 74/63/EØF, 82/471/EØF og 93/74/EØF samt om ophævelse af direktiv 77/101/EØF<sup>(1)</sup>, finder ikke anvendelse på de i artikel 16, stk. 1, omhandlede foderstoffer.

3. Det er forbudt at markedsføre de i artikel 16, stk. 1, omhandlede foderstoffer, medmindre det sikres, at de nedenfor angivne oplysninger er anført på indpakningen, på containeren, **på etiketten eller på ledsagedokumenterne**, på en sådan måde, at de er klart synlige, er letlæselige og ikke kan slettes:

a) navnet på foderstoffet

— for genetisk modificerede foderstoffer, angives navnet således: »genetisk modificeret [navnet på foderstoffet]«;

— for foderstoffer, der er fremstillet af genetisk modificerede organismer, angives navnet således »fremstillet af genetisk modificeret« [navnet på det foderstof, som foderstoffet er fremstillet af]

b) for de i artikel 16, stk. 1, litra b), omhandlede foderstoffer skal navnet på foderstoffet **på indpakningen, containeren, etiketten eller ledsagedokumentet** ledsages af den relevante særlige kode, som omhandlet i forordning (EF) nr. .../2002 [om sporbarhed og mærkning af genetisk modificerede organismer og sporbarhed af fødevarer og foder fremstillet af genetisk modificerede organismer]

c) som specificeret i tilladelsen, eventuelle karakteristika — så som de nedenfor anførte — for de i artikel 16, stk. 1, omhandlede foderstoffer, som ikke svarer til deres konventionelle modstykker:

— sammensætning

— ernæringsmæssige egenskaber

— påtænkt anvendelse

— indvirkning på sundheden for visse dyrearter eller dyrekategorier

d) som specificeret i tilladelsen, eventuelle karakteristika eller egenskaber, når foderet kan give anledning til etiske eller religiøse betænkeligheder

e) **når et foderstof består af mere end én ingrediens og er en foderblanding som fastlagt i Rådets direktiv 79/373/EØF af 2. april 1979 om handel med foderblandinger<sup>(2)</sup>, skal ordene »genetisk modificeret« eller »produceret af genetisk modificeret [organismens navn]« fremgå af den i artikel 5c, i dette direktiv omhandlede ingrediensliste, idet ordene anføres i en parentes umiddelbart efter navnet på den pågældende ingrediens. Ordene kan alternativt fremgå af en fodnote til ingredienslisten. De anføres med en skrift af mindst samme størrelse som den, der er anvendt i ingredienslisten.**

4. Mærkningen af foderstoffer **og** de ledsagende dokumenter til foderstoffer, der er omfattet af anvendelsesområdet for denne afdeling, og som ikke har et konventionelt modstykke, skal — ud over de i stk. 3, litra a) og b) stillede krav — og som specificeret i tilladelsen, indeholde relevante oplysninger om det pågældende foderstofs art og karakteristika.

<sup>(1)</sup> EFT L 125 af 23.5.1996, s. 35.

<sup>(2)</sup> EFT L 86 af 6.4.1979, s. 30. Ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/2/EF (EFT L 63 af 6.3.2002, s. 23).

Onsdag 3. juli 2002

## Artikel 27

## Gennemførelsesforanstaltninger

De nærmere gennemførelsesbestemmelser til denne afdeling vedtages efter proceduren i artikel 36, stk. 2.

**Artikel 28****Import**

**Kommissionen sørger for, at de krav, der følger af direktiver, forordninger og administrative bestemmelser om evaluering og godkendelse af fødevarer, foderstoffer og de råvarer, der anvendes til fremstilling heraf, er de samme som for varer, der importeres til Den Europæiske Union, for at undgå at skabe ulige og illoyale konkurrenceforhold.**

## KAPITEL IV

## FÆLLES BESTEMMELSER

## Artikel 29

Produkter der både forventes anvendt som fødevarer og foder

1. Ved produkter, der både forventes anvendt som fødevarer og foder, indgives en enkelt ansøgning i henhold til *artikel 6 og 18*, og Autoriteten afgiver en enkelt udtalelse og der vedtages en enkelt fællesskabsbeslutning.
2. Autoriteten **overvejer**, om der bør indgives en ansøgning om tilladelse, både som fødevarer og som foder.

## Artikel 30

## Fællesskabsregister

1. Kommissionen opretter og vedligeholder et fællesskabsregister over genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer, som i denne forordning benævnes »registret«.

**Registret skal indeholde oplysninger om den eller de metoder, der er blevet valideret af EF-referencelaboratoriet i henhold til artikel 7, stk. 4, litra f), og artikel 19, stk. 4, litra f), samt om de metoder, der anvendes af de nationale referencelaboratorier.**

2. Registret skal være offentligt tilgængeligt.

## Artikel 31

## Fortrolige oplysninger

1. Ansøgeren kan angive, hvilke af de oplysninger, der skal afgives i henhold til denne forordning, han ønsker behandlet som fortrolige, fordi videregivelse kan have en betydelig skadelig indvirkning på dennes konkurrenceevne. Der vedlægges i så fald dokumentation, hvis rigtighed kan efterprøves.
2. Autoriteten afgør efter høring af ansøgeren, hvilke oplysninger der skal anses som fortrolige, og giver ansøgeren meddelelse om sin beslutning, uden at bestemmelserne i stk. 3 derved tilsidesættes.
3. Følgende oplysninger anses ikke at være fortrolige:
  - a) navnet på og sammensætningen af de genetisk modificerede organismer, fødevarer eller foderstoffer, som er omhandlet i artikel 3, stk. 1 og 16, stk. 1, og, når det er relevant, angivelse af substrater og mikroorganismer.
  - b) den generelle beskrivelse af den genetisk modificerede organisme samt navnet og adressen på indehaveren af tilladelsen.



Onsdag 3. juli 2002

- c) de fysisk-kemiske og biologiske karakteristika af de genetisk modificerede organismer, fødevarer eller foderstoffer, som omhandlet i artikel 3, stk. 1 og 16, stk. 1
- d) de virkninger, som de genetisk modificerede organismer, fødevarer eller foderstoffer, som omhandlet i artikel 3, stk. 1 og 16, stk. 1, har på menneskers og dyrs sundhed og på miljøet.
- e) de virkninger, som de genetisk modificerede organismer, fødevarer eller foderstoffer, som omhandlet i artikel 3, stk. 1 og 16, stk. 1, har på animalske produkters karakteristika og disses ernæringsmæssige egenskaber
- f) metoder til påvisning, herunder prøveudtagning og identifikation af omdannelsesprocessen og, i givet fald, til påvisning og identifikation af omdannelsesprocessen i fødevarer og/eller foderstoffet, som omhandlet i artikel 3, stk. 1 og artikel 16, stk. 1, og, i givet fald, kravene til overvågning og et resumé af overvågningsresultaterne
- g) oplysninger om affaldshåndtering og kriseforanstaltninger.
4. Uanset bestemmelserne i stk. 2, udleverer Autoriteten på anmodning alle de oplysninger, den er i besiddelse af, til Kommissionen og medlemsstaterne.
5. Kommissionen, Autoriteten og medlemsstaterne behandler alle de oplysninger, som i henhold til stk. 2 er fortrolige, som fortrolige, medmindre omstændighederne gør det påkrævet at offentliggøre oplysningerne af hensyn til beskyttelsen af menneskers og dyrs sundhed og af miljøet.
6. Hvis en ansøger ønsker at trække eller har trukket sin ansøgning tilbage, vil alle produktions- og forretningsoplysninger, herunder oplysninger om forskning og udvikling samt oplysninger, hvor Autoriteten og ansøgeren er uenige om deres fortrolige karakter, blive anset som fortrolige af Autoriteten, Kommissionen og medlemsstaterne.

## Artikel 32

### Databeskyttelse

De videnskabelige data og andre oplysninger, der i henhold til artikel 5, stk. 3 og 5 og artikel 18, stk. 3 og 5, skal være indeholdt i ansøgningen, må i ti år efter datoen for tilladelsens meddelelse ikke anvendes til fordel for en anden ansøger, medmindre den anden ansøger har indgået en aftale med tilladelsens indehaver om at måtte anvende disse data og oplysninger. Ved udløbet af dette tidsrum på ti år kan Autoriteten til fordel for en anden ansøger anvende alle eller nogle af resultaterne af den evaluering, som den har foretaget af de videnskabelige data og oplysninger i ansøgningen, såfremt den pågældende kan påvise, at den fødevarer eller det foderstof, hvortil han søger om en tilladelse, i alt væsentligt svarer til en fødevarer eller et foder, der allerede er blevet tilladt i henhold til denne forordning.

## Artikel 33

### EF-referencelaboratoriet

Bilaget indeholder bestemmelser om EF-referencelaboratoriet og dets opgaver og hverv.

Nationale referencelaboratorier kan oprettes i henhold til proceduren i artikel 36, stk. 2.

Onsdag 3. juli 2002

De nærmere gennemførelsesbestemmelser til bilaget og eventuelle ændringer af bilaget vedtages efter proceduren i artikel 36, stk. 2.

#### Artikel 34

Høring af Den Europæiske Gruppe vedrørende Etik inden for Naturvidenskab og Ny Teknologi

1. Kommissionen kan, på eget initiativ eller på anmodning af en medlemsstat, høre Den Europæiske Gruppe vedrørende Etik inden for Naturvidenskab og Ny Teknologi, som blev oprettet ved Kommissionens afgørelse af 16. december 1997, med henblik på at få dennes udtalelse om etiske spørgsmål.
2. Kommissionen foranlediger, at udtalelserne fra Den Europæiske Gruppe vedrørende Etik inden for Naturvidenskab og Ny Teknologi gøres offentligt tilgængelige.

#### Artikel 35

Nødforanstaltninger

1. En medlemsstat, som på baggrund af nye oplysninger eller en revurdering af de eksisterende oplysninger har en begrundet formodning om, at anvendelsen af en fødevare eller et foderstof, der er blevet tilladt i henhold til denne forordning, er til fare for menneskers eller dyrs sundhed eller for miljøet, **kan midlertidigt indskrænke eller forbyde brugen og/eller salget af fødevarer eller foderstoffer på sit territorium samt suspendere eller på anden vis begrænse importen hertil eller eksporten herfra af de pågældende fødevarer eller foderstoffer, indtil der træffes en endelig beslutning efter henholdsvis artikel 11 eller artikel 23.**
2. **Medlemsstaterne sikrer, at der i tilfælde af alvorlig risiko træffes nødforanstaltninger som f.eks. suspension af eller stop for markedsføringen, og at offentligheden informeres. Medlemsstaten underretter straks Kommissionen, Autoriteten og de øvrige medlemsstater om de foranstaltninger, der er truffet i henhold til denne artikel, og angiver årsagerne hertil, idet den forelægger de nye oplysninger eller den nyvurdering, som ligger til grund for beslutningen, og angiver, om og på hvilken måde betingelserne for tilladelsen skal ændres eller tilladelsen tilbagekaldes. Der træffes beslutning i sagen inden tre måneder i henhold til proceduren i artikel 36, stk. 3.**

#### Artikel 36

Kommissionens gennemførelsesbeføjelser

1. Kommissionen bistås af den komité, som er omhandlet i artikel 58, stk. 1 forordning (EF) nr. 178/2002.
2. Når der henvises til nærværende stykke, finder den i artikel 5 i afgørelse 1999/468/EF omhandlede forskriftsprocedure anvendelse i overensstemmelse med samme afgørelses artikel 7 og 8. Den frist, der nævnes i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF, fastsættes til tre måneder.
3. Når der henvises til nærværende stykke, finder den i artikel 6 i afgørelse 1999/468/EF omhandlede beskyttelsesprocedure anvendelse i overensstemmelse med samme afgørelses artikel 7 og 8. Enhver medlemsstat kan indbringe Kommissionens afgørelse for Rådet inden for en frist på 15 dage efter dennes modtagelse af meddelelsen om afgørelsen, i hvilket tilfælde Rådet med kvalificeret flertal kan træffe anden afgørelse inden for en frist på 1 måned efter, at afgørelsen er indbragt for Rådet.

## Artikel 37

## Ophævelse

Følgende forordninger ophæves med virkning fra anvendelsesdatoen for denne forordning:

- forordning (EF) nr. 1139/98
- forordning (EF) nr. 49/2000
- forordning (EF) nr. 50/2000.

## Artikel 38

## Ændring af forordning (EF) nr. 258/97

I forordning (EF) nr. 258/97 foretages følgende ændringer med virkning fra anvendelsesdatoen for denne forordning:

1) Følgende bestemmelser udgår:

- Artikel 1, stk. 2, litra a) og b)
- Artikel 3, stk. 2, andet afsnit og artikel 3, stk. 3
- Artikel 8, stk. 1, litra d)
- Artikel 9

2) Artikel 3, stk. 4, 1. punktum, affattes således:

»Uanset stk. 2 anvendes proceduren i artikel 5 på de levnedsmidler eller levnedsmiddelingredienser, der er omhandlet i artikel 1, stk. 2, litra d) og e), og som på baggrund af de tilgængelige og almindeligt anerkendte videnskabelige oplysninger eller på baggrund af en udtalelse fra et af de i artikel 4, stk. 3, omhandlede kompetente levnedsmiddelvurderingsorganer i alt væsentligt svarer til eksisterende levnedsmidler eller levnedsmiddelingredienser med hensyn til sammensætning, næringsværdi, metabolisme, påtænkt anvendelse og indhold af uønskede **stoffer**.«

## Artikel 39

## Ændring af direktiv 82/471/EØF

I direktiv 82/471/EØF foretages følgende ændring med virkning fra anvendelsesdatoen for denne forordning:

I artikel 1 indsættes som stk. 3:

»3. Dette direktiv finder ikke anvendelse på produkter, der direkte eller indirekte fungerer som en proteinkilde, der er omfattet af anvendelsesområdet for *Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 af ... [om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer]* (\*).

---

(\*) EFT L ...«.

Onsdag 3. juli 2002

## Artikel 40

## Ændring af direktiv 70/457/EØF

I direktiv 70/457/EØF foretages følgende ændringer med virkning fra anvendelsesdatoen for denne forordning:

1) Artikel 4, stk. 5, affattes således:

»5. Når materiale af en plantesort er bestemt til anvendelse som en fødevarer henhørende under artikel 3 i *Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 af ... [om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer]* (\*), eller som et foderstof henhørende under samme forordnings artikel 16, kan plantesorten kun godkendes, hvis den er blevet tilladt i henhold til nævnte forordning.

---

(\*) EFT L ...«.

2) Artikel 7, stk. 4, affattes således:

»4.4. a) *I forbindelse med en genetisk modificeret sort som nævnt i artikel 4, stk. 4, foretages der en miljørisikovurdering svarende til den, der er fastlagt i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/18/EF af 12. marts 2001 om udsætning i miljøet af genetisk modificerede organismer og om ophævelse af Rådets direktiv 90/220/EØF* (\*).

b) *Indtil ikrafttrædelsen af en forordning udstedt af Europa-Parlamentet og Rådet som fastsat i artikel 12, stk. 3, i direktiv 2001/18/EF, som fastlægger de procedurer, der sikrer, at risikovurdering, krav til risikohåndtering, mærkning, hensigtsmæssig overvågning, information til offentligheden og beskyttelsesklausul svarer til, hvad der er fastsat i direktiv 2001/18/EF, kan genetisk modificerede sorter kun godkendes til optagelse på en national liste, såfremt de er godkendt til markedsføring i overensstemmelse med direktiv 2001/18/EF.*

c) *Når den i litra b) nævnte forordning og en sektorspecifik forordning fra Rådet om genetisk modificerede plantesorter på grundlag af et forslag fra Kommissionen baseret på det relevante retsgrundlag i traktaten er trådt i kraft, finder artikel 13-24 i direktiv 2001/18/EF ikke længere anvendelse på genetisk modificerede sorter.*

d) *De tekniske og videnskabelige enkeltheder ved gennemførelsen af miljørisikovurderingen vedtages i henhold til proceduren i artikel 40.*

---

(\*) EFT L 106 af 17.4.2001, s. 1.«

3) Artikel 7, stk. 5, affattes således:

»5. Medlemsstaterne sikrer, at en sort, der er bestemt til anvendelse i en fødevarer eller i et foderstof, som defineret i artikel 2 og 3 i *Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 178/2002 af 28. januar 2002 om generelle principper og krav i fødevarerlovgivningen, om oprettelse af Den Europæiske Fødevarer sikkerhedsautoritet og om procedurer vedrørende fødevarer sikkerhed* (\*), kun godkendes, hvis den er blevet tilladt i henhold til **gældende lovgivning**.

---

(\*) EFT L 31 af 1.2.2002, s. 1.«

## Artikel 41

## Ændring af direktiv 70/458/EØF

I direktiv 70/458/EØF foretages følgende ændringer med virkning fra anvendelsesdatoen for denne forordning:

1) Artikel 4, stk. 3, affattes således:

»3. Når materiale af en plantesort er bestemt til anvendelse som en fødevarer henhørende under artikel 3 i *Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 af ... [om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer]* (\*), eller som et foderstof henhørende under samme forordnings artikel 16, kan plantesorten kun godkendes, hvis den er blevet tilladt i henhold til nævnte forordning.

---

(\*) EFT L ... ..«

2) Artikel 7, stk. 5, affattes således:

»5. Medlemsstaterne sikrer, at en sort, der er bestemt til anvendelse i en fødevarer eller i et foderstof, som defineret i artikel 2 og 3 i *Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 178/2002 af 28. januar 2002 om generelle principper og krav i fødevarerelovgivningen, om oprettelse af Den Europæiske Fødevarer sikkerhedsautoritet og om procedurer vedrørende fødevarer sikkerhed* (\*), kun godkendes, hvis den er blevet tilladt i henhold til forordning (EF) nr. 258/97 (fødevarer), eller i henhold til direktiv 90/220/EØF eller direktiv 2001/18/EF (foderstoffer) eller i henhold til forordning (EF) nr. .../2002 [om genetisk modificerede fødevarer og **foderstoffer**].

---

(\*) EFT L 31 af 1.2.2002, s. 1.«

## Artikel 42

Oplysninger, der skal afgives i henhold til Cartagena-protokollen om biosikkerhed

1. Kommissionen giver i henhold til artikel 11, stk. 1, eller artikel 12, stk. 1, i Cartagena-protokollen om biosikkerhed til konventionen om den biologiske mangfoldighed — gennem clearinginstituttet for biosikkerhed — parterne meddelelse om enhver beslutning om meddelelse, forlængelse, ændring, suspension og tilbagekaldelse af en tilladelse til en genetisk modificeret organisme, fødevarer eller et foderstof, som omhandlet i artikel 3, stk. 1, litra b) og artikel 16, stk. 1, litra b).

Kommissionen fremsender en kopi af disse oplysninger til det nationale kontaktforum, såfremt en part forinden har givet sekretariatet meddelelse om, at denne ikke har adgang til clearinginstituttet for biosikkerhed.

2. Kommissionen behandler også anmodninger om yderligere oplysninger, som en af parterne fremsætter i henhold til artikel 11, stk. 3, og tilvejebringer kopier af love, bestemmelser og retningslinjer i henhold til artikel 11, stk. 5 i Cartagena-protokollen om biosikkerhed.

## Artikel 43

## Sanktioner

Medlemsstaterne fastsætter de sanktioner, der skal anvendes i tilfælde af overtrædelse af nærværende forordning, og træffer passende foranstaltninger til at sikre, at bestemmelserne gennemføres. Sanktionerne skal være effektive, stå i rimeligt forhold til overtrædelsen og have afskrækkende virkning. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen disse bestemmelser senest [seks måneder efter offentliggørelsen af denne forordning], og giver straks meddelelse om eventuelle senere ændringer af disse.

Onsdag 3. juli 2002

## Artikel 44

## Overgangsforanstaltninger

1. Ansøgninger, som inden ikrafttrædelsen af denne forordning er indgivet i henhold til artikel 4 i forordning (EF) nr. 258/97, overgår til at være ansøgninger i henhold til denne forordnings kapitel II, afdeling 1, såfremt den første vurderingsrapport som omhandlet i artikel 6, stk. 3 i forordning (EF) nr. 258/97 endnu ikke er blevet fremsendt til Kommissionen samt når der i henhold til artikel 6, stk. 3 eller 4 i forordning (EF) nr. 258/97 kræves en yderligere vurderingsrapport.

2. **For ansøgninger om markedsføring af GMO'er, der er indgivet i henhold til direktiv 2001/18/EF eller forordning (EF) nr. 258/97, og med hensyn til hvilke vurderingsproceduren endnu ikke er afsluttet på tidspunktet for denne forordnings ikrafttræden, gælder følgende procedure:**

- **inden seks måneder efter denne forordnings ikrafttræden supplerer ansøgere deres ansøgninger for at opfylde denne forordnings krav og indgiver disse oplysninger til Autoriteten,**
- **Autoriteten afgiver sin udtalelse i henhold til artikel 7 og/eller artikel 19,**
- **fællesskabstilladelsen meddeles i henhold til artikel 8 og/eller artikel 20.**

**For de pågældende produkter gælder alle andre bestemmelser i denne forordning.**

3. **I en periode på højst tolv måneder efter forordningens ikrafttrædelse finder kravene** til mærkning, som fastsat i denne forordning, ikke anvendelse på produkter, som inden **ovennævnte periode** er lovligt fremstillet og mærket i Fællesskabet, eller er lovligt indført i Fællesskabet og bragt i omsætning her.

4. Anmeldelser vedrørende produkter, herunder anvendelse som foder, som inden ikrafttrædelsen af denne forordning er indgivet i henhold til artikel 13 i direktiv 2001/18/EF, overgår til at være ansøgninger i henhold til denne forordnings kapitel III, afdeling 1, såfremt den vurderingsrapport, der er omhandlet i artikel 14 i direktiv 2001/18/EF, ikke er blevet fremsendt til Kommissionen.

5. Ansøgninger vedrørende de i artikel 16, stk. 1, litra c), anførte produkter, som inden ikrafttrædelsen af denne forordning er indgivet i henhold til artikel 7 i direktiv 82/471/EØF, overgår til at være ansøgninger i henhold til denne forordnings kapitel III, afdeling 1.

6. Ansøgninger vedrørende de i artikel 16, stk. 1, anførte produkter, som inden ikrafttrædelsen af denne forordning er indgivet i henhold til artikel 4 i direktiv 70/524/EØF, skal suppleres af ansøgninger i henhold til denne forordnings kapitel III, afdeling 1.

## Artikel 45

## Revision

1. Senest to år efter ikrafttrædelsen af denne forordning, udarbejder Kommissionen på baggrund af de indvundne erfaringer en beretning om gennemførelsen af denne forordning, som sendes til Europa-Parlamentet og Rådet, i givet fald sammen med relevante forslag. **Offentligheden skal have adgang til beretningen og i givet fald til det relevante forslag.**

2. Uanset den i stk. 1 omhandlede redegørelse, overvåger Kommissionen anvendelsen af denne forordning og dens indvirkning på menneskers og dyrs sundhed, forbrugerbeskyttelse, forbrugeroplysning og det indre marked og fremsætter, om nødvendigt, forslag så tidligt som muligt.

## Artikel 46

## Ikrafttrædelse

Denne forordning træder i kraft på [tyvendedagen] efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra [seks måneder efter offentliggørelsen af denne forordning].

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne

*Formand*

På Rådets vegne

*Formand*

---

*BILAG*

## EF-REFERENCELABORATORIETS OPGAVER OG HVERV

- 1) Det i artikel 33 nævnte EF-referencelaboratorium er Kommissionens Fælles Forskningscenter.
- 2) Kommissionens Fælles Forskningscenter bistås ved udførelsen af de opgaver, der er angivet i dette bilag, af et konsortium af nationale referencelaboratorier, som herefter benævnes »Det Europæiske Net af GMO-laboratorier«.
- 3) EF-referencelaboratoriet har navnlig til opgave:
  - at modtage, forberede, opbevare og vedligeholde de relevante positive og negative kontrolprøver
  - at teste og validere metoden til påvisning, herunder prøveudtagning og identifikation af omdannelsesprocessen, og i givet fald til påvisning og identifikation af omdannelsesprocessen i fødevaren eller foderstoffet
  - at evaluere de data, som ansøgeren har indgivet i forbindelse med ansøgningen om tilladelse til at markedsføre fødevaren eller foderstoffet, med henblik på at teste og validere metoden til prøveudtagning og påvisning
  - at afgive en fuldstændig evalueringsrapport til Autoriteten.
- 4) EF-referencelaboratoriet inddrages i forbindelse med bilæggelse af tvister mellem medlemsstater vedrørende resultaterne af de opgaver, der er anført i dette bilag.

---

P5\_TA(2002)0355

## Større uheld med farlige stoffer \*\*\*I

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 96/82/EF af 9. december 1996 om kontrol med risikoen for større uheld med farlige stoffer (KOM(2001) 624 — C5-0668/2001 — 2001/0257(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

*Europa-Parlamentet,*

— der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 624 <sup>(1)</sup>),

---

<sup>(1)</sup> EFT C 75 E af 26.3.2002, s. 357.

Onsdag 3. juli 2002

- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 175, stk. 1, (C5-0668/2001),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik og udtalelse fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi (A5-0243/2002);
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
  2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
  3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

---

**P5\_TC1-COD(2001)0257**

**Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 3. juli 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/.../EF om ændring af Rådets direktiv 96/82/EF om kontrol med risikoen for større uheld med farlige stoffer**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 175, stk. 1,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget <sup>(3)</sup>,

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 251 <sup>(4)</sup>, og

---

<sup>(1)</sup> EFT C 75 E af 26.3.2002, s. 357.

<sup>(2)</sup> EFT C

<sup>(3)</sup> EFT C

<sup>(4)</sup> Europa-Parlamentets holdning af 3. juli 2002.



ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådets direktiv 96/82/EF af 9. december 1996 om kontrol med risikoen for større uheld med farlige stoffer <sup>(1)</sup> sigter mod at forebygge større uheld med farlige stoffer og at begrænse deres følger for mennesker og miljø med henblik på at sikre høje beskyttelsesniveauer overalt i Fællesskabet på en konsekvent og effektiv måde.
- (2) I lyset af nylige industriuheld og undersøgelser af carcinogener og miljøfarlige stoffer, som Kommissionen har ladet foretage på Rådets anmodning, må anvendelsesområdet for direktiv 96/82/EF udvides.
- (3) Cyanidudslippet, der forurenede Donau som følge af Baia Mare-ulykken i Rumænien i januar 2000, har vist, at nogle oplagrings- og forædlingsaktiviteter i forbindelse med minedrift kan forårsage alvorlige skader. Kommissionens meddelelse om sikker minedrift <sup>(2)</sup> og om Det Europæiske Fællesskabs sjette miljøhandlingsprogram <sup>(3)</sup> har således fremhævet behovet for at udvide anvendelsesområdet for direktiv 96/82/EF. I sin beslutning af 5. juli 2001 om Kommissionens meddelelse om sikker minedrift udtrykte Europa-Parlamentet ligeledes tilfredshed med udvidelsen af direktivets anvendelsesområde til at omfatte risici omkring oplagrings- og forædlingsaktiviteter i minedrift.
- (4) Fyrværkeriulykken i Enschede i Nederlandene i maj 2000 påviste det betydelige uheldspotential ved oplagring og fremstilling af pyrotekniske stoffer. Derfor bør definitionen på disse stoffer i direktiv 96/82/EF derfor tydeliggøres og forenkles.
- (5) **Ekspllosionen på gødningsfabrikken Grande Paroisse i Toulouse den 21. september 2001 understregede risikoen for ulykker ved oplagring af ammoniumnitrat og ammoniumnitratgødningsstoffer og navnlig materiale, som kasseres under produktionsprocessen eller returneres til producenten (materiale, som i mindre grad afviger fra specifikationerne, de såkaldte »off-specs«). De eksisterende kategorier af ammoniumnitrat og ammoniumnitratgødningsstoffer i direktiv 96/82/EF bør derfor revideres, således at navnlig dette materiale bliver omfattet heraf.**
- (6) **Bestemmelserne i dette direktiv bør ikke finde anvendelse på anlæg, hvor ammoniumnitrat og ammoniumnitratgødningsstoffer, som ved leveringen var i overensstemmelse med specifikationerne i dette direktiv, men senere er blevet nedbrudt eller forurenede, midlertidigt er oplagret inden videresendelse til forarbejdning eller destruktion.**
- (7) **Uheldet i Toulouse afslørede, at en lang række af bestemmelserne i direktiv 96/82/EF var blevet tilsidesat, bl.a. var der ikke blevet udarbejdet en sikkerhedsrapport for den bygning, hvor eksplosionen skete, og risikoundersøgelsen for de ammoniumnitrat, der blev produceret og oplagret på dette industriområde, var ikke blevet ajourført siden 1995.**
- (8) **Efter uheldet i Toulouse forekommer det nødvendigt med en opstramning af bestemmelserne om driftsledernes generelle forpligtelser, betydningen af sikkerhedsrapporterne, som er et centralt element i sikkerheden omkring industrianlæggene, de interne og eksterne beredskabsplaner og orienteringen af offentligheden for at begrænse risikoen for uheld ved kilden og følgelig i videst muligt omfang begrænse strategiske fejl i forbindelse med risikovurderingen og bagatellisering af farerne.**
- (9) **Et stofs farlighed afhænger af mange parametre: iboende egenskaber, temperatur, tryk, granulometri eller eventuel blanding med andre stoffer, og et produkt, der betragtes som stabilt under nogle betingelser eller anvendelser, kan således være eksplosivt under andre og skabe fare for større uheld.**

<sup>(1)</sup> EFT L 10 af 14.1.1997, s. 13.

<sup>(2)</sup> KOM(2000) 664 endelig udg.

<sup>(3)</sup> KOM(2001) 31 endelig udg.

Onsdag 3. juli 2002

- (10) Undersøgelser, som Kommissionen har foretaget i nært samarbejde med medlemsstaterne, underbygger udvidelsen af listen med carcinogener med passende tærskelmængder og en betydelig sænkning af tærskelmængderne for miljøfarlige stoffer i direktiv 96/82/EF.
- (11) Det er hensigtsmæssigt samtidig at tydeliggøre og rette nogle passager i direktiv 96/82/EF.
- (12) Direktiv 96/82/EF bør følgelig ændres i så henseende.
- (13) Foranstaltningerne i dette direktiv har været genstand for offentlig høring, hvor interesseparterne var inddraget —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

#### Artikel 1

Direktiv 96/82/EF ændres således:

1. Artikel 4, litra e) og f), affattes således:

»e) udvinding (efterforskning, udvinding og forædling) af mineraler i miner og stenbrud, **undtagen forædling** og hermed forbunden oplagring, der involverer farlige stoffer som defineret i bilag I til dette **direktiv**;

f) deponeringsanlæg undtagen affaldshåndteringsanlæg, der indeholder farlige stoffer som defineret i bilag I til dette direktiv, og som anvendes i forbindelse **med forædling** af mineraler.«

2. **I artikel 4 tilføjes følgende litra:**

»fa) *offshore efterforskning efter og udvinding af mineraler.*«

3. **I artikel 6, stk. 1, tilføjes følgende led:**

»— *senest tre måneder efter den dato, fra hvilken direktivet finder anvendelse på de pågældende virksomheder, jf. artikel 2, stk. 1, første punktum, for de virksomheder, der ikke tidligere har været omfattet af direktivets anvendelsesområde*«

4. **I artikel 6, stk. 2, tilføjes følgende litra:**

»ga) *foranstaltninger med henblik på uddannelse af virksomhedens eller driftsselskabets og eksterne virksomheders personale i forebyggelse og i beredskabsforanstaltninger i tilfælde af et større uheld*«

5. **I artikel 6, stk. 4, indsættes som led 1a:**

»— *væsentlig ændring af et anlæg, en virksomhed eller et lagerområde*«

6. **Artikel 7, stk. 1, affattes således:**

»1. *Medlemsstaterne sørger for, at driftslederen er forpligtet til at udarbejde et dokument, der beskriver hans plan for forebyggelse af større uheld, og som godtgør, at han overholder sine forpligtelser, og til at gennemføre denne plan korrekt. Den plan for forebyggelse af større uheld, som driftslederen iværksætter, skal sikre et højt beskyttelsesniveau for mennesker og miljø ved hjælp af egnede midler, strukturer og forvaltningsystemer.*

- 1a. For virksomheder, der ikke tidligere har været omfattet af dette direktivs anvendelsesområde, udarbejdes dokumentet straks og under alle omstændigheder senest tre måneder efter den dato, fra hvilken direktivet finder anvendelse på de pågældende virksomheder, jf. artikel 2, stk. 1, første punktum.«
7. I artikel 8, stk. 2, indsættes som litra aa:
- »aa) herunder navnlig deres driftsleder, er forpligtet til at træffe alle de nødvendige foranstaltninger i henhold til dette direktiv, særlig artikel 12, for at forhindre en dominoeffekt i tilfælde af større uheld
- ab) informerer offentligheden gennem den lokale presse, med post og via den relevante regionale myndigheds officielle hjemmeside om den potentielle fare for uheld og risiciene for en dominoeffekt.«
8. Artikel 8, stk. 2, litra b, affattes således:
- »b) har bestemmelser om et samarbejde med henblik på indgivelse af oplysninger til de myndigheder, der har ansvaret for at udarbejde eksterne beredskabsplaner«
9. Artikel 9, stk. 2, affattes således:
- »2. Sikkerhedsrapporten skal omfatte mindst de data og oplysninger, der er anført i bilag II. Den skal desuden indeholde en ajourført fortegnelse over de farlige stoffer, der findes på virksomheden. Den skal endvidere indeholde en liste over de personer, der har medvirket ved udarbejdelsen af den, og beskrive de anvendte metoder. Sikkerhedsrapporter, dele af rapporter eller andre tilsvarende rapporter, som er udarbejdet i henhold til anden lovgivning, kan på betingelse af, at alle kravene i denne artikel opfyldes, samles til én enkelt sikkerhedsrapport, hvis der hermed undgås unødigt gentagelse af oplysninger og dobbeltarbejde fra driftslederens eller den kompetente myndigheds side.«
10. I artikel 9, stk. 3, indsættes som led 3a:
- »— straks og under alle omstændigheder senest et år efter den dato, fra hvilken direktivet finder anvendelse på de pågældende virksomheder, jf. artikel 2, stk. 1, første punktum, for de virksomheder, der ikke tidligere har været omfattet af direktivets anvendelsesområde«
11. Artikel 9, stk. 5, andet led, affattes således:
- »— på et hvilket som helst andet tidspunkt og obligatorisk i tilfælde af en ændring i tilrettelæggelsen af arbejdet, som indvirker på sikkerheden i et anlæg, på driftslederens initiativ eller på den kompetente myndigheds anmodning, hvis nye oplysninger begrundet dette, eller for at tage hensyn til ny teknisk viden om sikkerhed, f.eks. på baggrund af uheld og, i det omfang det er muligt, på baggrund af »næsten-uheld«, og om vurdering af faren«
12. I artikel 9, stk. 6, tilføjes følgende litra:
- »ca) Medlemsstaterne sørger på sigt for, at de forskellige metoder, der anvendes ved udarbejdelsen af sikkerhedsrapporterne, harmoniseres til en fælles europæisk metode.«
13. Artikel 10, andet led, affattes således:
- »— gennemgår og om nødvendigt reviderer sikkerhedsrapporten.«
14. I artikel 10 indsættes som stk. 1a:
- »Driftslederen underretter den i artikel 16 omhandlede kompetente myndighed om de nærmere enkeltheder i gennemgangen og den eventuelle revision af planen for forebyggelse af større uheld, for ledelsessystemerne og -procedurerne som omhandlet i artikel 7 og 9 og for sikkerhedsrapporten, inden ændringen foretages.«

Onsdag 3. juli 2002

15. I artikel 11, stk. 1, litra a), tilføjes følgende led:

»— straks og under alle omstændigheder senest et år efter den dato, fra hvilken direktivet finder anvendelse på de pågældende virksomheder, jf. artikel 2, stk. 1, første punktum, for de virksomheder, der ikke tidligere har været omfattet af direktivets anvendelsesområde«

16. I artikel 11, stk. 1, litra b), tilføjes følgende led:

»— straks og under alle omstændigheder senest et år efter den dato, fra hvilken direktivet finder anvendelse på de pågældende virksomheder, jf. artikel 2, stk. 1, første punktum, for de virksomheder, der ikke tidligere har været omfattet af direktivets anvendelsesområde«

17. Artikel 11, stk. 3, affattes således:

»3. Medlemsstaterne sørger for, at de interne beredskabsplaner, der udarbejdes i henhold til dette direktiv, udarbejdes med høring af virksomhedens personale, og at offentligheden høres om de eksterne beredskabsplaner under udarbejdelsen og, jf. stk. 4, ved gennemgangen heraf, uden at de kompetente myndigheders forpligtelser dog derved anfægtes.

3a. I overensstemmelse med de nationale bestemmelser på området hører driftslederen det interne organ, der beskæftiger sig med spørgsmål vedrørende sikkerhed og risikoforebyggelse. Sidstnævnte sørger desuden for i sit arbejde at inddrage personale fra eksterne virksomheder, som har adgang til virksomhedens område.«

18. I artikel 11 indsættes som stk. 4a:

»4a. Medlemsstaterne sørger for, at eksterne beredskabsplaner tager hensyn til Rådets beslutning 2001/792/EF, Euratom af 23. oktober 2001 om indførelse af en fællesskabsordning til fremme af styrket samarbejde om indsatser på civilbeskyttelsesområdet (\*).

(\*) EFT L 297 af 15.11.2001, s. 7.«

19. I artikel 11 indsættes som stk. 5a:

»5a. I tilfælde af en hændelse som omhandlet i stk. 5 underretter medlemsstaterne »overvågnings- og oplysningscentret« oprettet i henhold til beslutning 2001/792/EF, Euratom og samarbejder med centret.«

20. I artikel 12, stk. 1, første afsnit, tilføjes følgende litra:

»ca) iværksatte tekniske løsninger, som skal begrænse risikozonen, f.eks. passive sikkerhedsforanstaltninger (brystværn, betonskørt, nedgravning) mod eksplosionsfarer, flytning af risiko-betonede anlæg på virksomhedens område, reduktion af de oplagrede mængder på området og ændring i produktionsprocedurer, som gør det muligt at afskaffe brugen af farlige hjælpestoffer«

21. Artikel 12, stk. 1, andet afsnit, affattes således:

»Medlemsstaterne sørger for, at der i deres fysiske planlægning og/eller anden planlægning samt ved gennemførelsen heraf tages hensyn til behovet for på lang sigt at opretholde passende afstand mellem virksomheder omfattet af dette direktiv og boligområder, offentlige bygninger og arealer, transportruter, industrifaciliteter, rekreative områder og områder, som på grund af deres natur er af særlig interesse eller særlig følsomme, samt, for så vidt angår eksisterende virksomheder, til behovet for supplerende tekniske foranstaltninger, jf. artikel 5, for derved at undgå at forøge risikoen for mennesker.«

## 22. I artikel 12 indsættes som stk. 1a:

»1a. Senest ... (\*) udarbejder Kommissionen i nært samarbejde med medlemsstaterne retningslinjer for en harmoniseret teknisk database omfattende risikodata og risikoscenarier, som skal anvendes ved vurdering af kompatibiliteten mellem de eksisterende virksomheder, som er omfattet af dette direktiv, og de følsomme områder, der er omhandlet i stk. 1. Denne vurderingsmetode skal under alle omstændigheder tage højde for de kompetente myndigheders vurderinger, oplysninger indhentet hos driftslederne og alle øvrige relevante oplysninger som f.eks. de socioøkonomiske udviklingsfordele og beredskabsplaners afbødende virkninger.

Senest ... (\*) udvikler Kommissionen i nært samarbejde med medlemsstaterne retningslinjer for en metode til fastlæggelse af passende minimumssikkerhedsafstande mellem virksomheder, der er omfattet af direktivet, og de følsomme områder, der er omhandlet i stk. 1.

1b. Kommissionen udvikler i samme forbindelse en tilskyndelses- og/eller finansieringsordning med henblik på flytning af virksomheder, der er omfattet af dette direktiv, og som ikke befinder sig i en passende sikkerhedsafstand. Dette kunne gennemføres inden for rammerne af regionalpolitikken.

(\*) Tre år efter datoen for dette direktivs ikrafttræden.«

## 23. Artikel 13, stk. 1, første afsnit, affattes således:

»1. Medlemsstaterne sørger for, at alle personer og alle etableringer, som benyttes af offentligheden (skoler, hospitaler osv.), og som må påregnes at kunne blive berørt af et større uheld på en af artikel 9 omfattet virksomhed, regelmæssigt modtager oplysninger i den mest hensigtsmæssige form om sikkerhedsforanstaltninger og hensigtsmæssig adfærd i tilfælde af et sådant uheld«

## 24. Artikel 13, stk. 4, affattes således:

»4. Medlemsstaterne sørger for, at sikkerhedsrapporten og de eksterne beredskabsplaner gøres tilgængelige for offentligheden, herunder navnlig befolkningen i kommuner, hvor der findes virksomheder, der er omfattet af dette direktiv. Oplysning om adgang til rapporten offentliggøres i lokale aviser og på det kompetente nationale organs hjemmeside. Driftslederen kan anmode den kompetente myndighed om ikke at udlevere bestemte dele af rapporten til offentligheden under henvisning til erhvervshemmeligheder, personlige forhold, den offentlige sikkerhed eller det nationale forsvar. I sådanne tilfælde skal driftslederen efter tilladelse fra den kompetente myndighed levere denne en ændret rapport uden disse dele og stille den til rådighed for offentligheden.

Listen over kategorier af farlige stoffer, der er til stede i virksomheden, med angivelse af de respektive mængder, undtages ikke fra offentliggørelse. De lokale rådgivende organer tilsendes ligeledes sikkerhedsrapporten, jf. bestemmelserne i første afsnit, og beredskabsplanerne.

4a. Medlemsstaterne sørger for, at disse oplysninger opslås tydeligt i etableringer, der henhører under de offentlige myndigheder, og i ethvert offentligt etablering, som benyttes af mange mennesker (skoler, hospitaler osv.), i områder, hvor der findes en virksomhed, der er omfattet af dette direktivs anvendelsesområde.

Kommunale administrationer i kommuner, hvor der findes en virksomhed, der er omfattet af dette direktiv, stiller, jf. stk. 4, sikkerhedsrapporten samt de eksterne beredskabsplaner til rådighed for enhver person, der anmoder herom.«

Onsdag 3. juli 2002

25. Efter artikel 13 indsættes som artikel 13a:

»Artikel 13a

*Uddannelse af virksomhedens eller eksterne virksomheders personale*

Medlemsstaterne sørger for, at virksomheden eller driftsselskabet og eksterne virksomheder regelmæssigt tilrettelægger uddannelse for deres respektive personale, således at personalet bliver i stand til at træffe de første beredskabsforanstaltninger i tilfælde af et alvorligt uheld, men også til at håndtere enhver ny fabrikationsproces, der involverer farlige stoffer.

Virksomheden eller driftsselskabet og eksterne virksomheder, som er beskæftiget på virksomhedens område, forelægger regelmæssigt og mindst hvert andet år de kompetente myndigheder en rapport om de uddannelsesforanstaltninger med hensyn til håndtering af større uheld, der tilrettelægges for deres respektive personale.

Denne rapport nævner obligatorisk:

- uddannelsesinstitutionens eller de uddannelsesansvarliges navn
- dens eller deres registreringsnummer hos de offentlige myndigheder
- uddannelsens varighed
- den pågældende uddannelses art
- det berørte personale.«

26. I artikel 17, stk. 1, tilføjes følgende afsnit:

»Medlemsstaterne indstiller driften i en virksomhed, hvis driftslederen ikke har:

- underrettet den kompetente myndighed, jf. artikel 6, stk. 4, første og andet led, og artikel 10
- indgivet rapporten om uddannelsesforanstaltninger for virksomhedens og eventuelle eksterne virksomheders personale til de kompetente myndigheder.

Medlemsstaterne underretter omgående virksomheden om de konstaterede forsømmelser og om indstilling af driften. Medlemsstaterne underretter desuden virksomheden om, inden for hvilken frist virksomheden skal efterkomme bestemmelserne i dette direktiv.

Hvis virksomheden ikke har svaret inden for den påbudte frist, kan medlemsstaterne forbyde driften efter at have underrettet virksomheden om en ny forsømmelseskonstatering.«

27. I artikel 19 indsættes som stk. 1a:

»1a. De oplysninger, som medlemsstaterne sender til Kommissionen for de virksomheder, der er omfattet af dette direktiv, skal mindst indeholde:

- a) driftslederens navn eller firmanavnet og virksomhedens fulde adresse
- b) virksomhedens aktivitet(er).

Kommissionen opretter og vedligeholder en database, der indeholder oplysningerne fra medlemsstaterne.«

## 28. Artikel 20, stk. 1, affattes således:

»1. Medlemsstaterne sørger for, at de kompetente myndigheder for at opfylde kravet om åbenhed stiller oplysninger, som modtages i forbindelse med anvendelsen af dette direktiv, til rådighed for fysiske eller juridiske personer, der anmoder derom.

De oplysninger, som myndighederne og Kommissionen modtager, kan, hvis de nationale bestemmelser kræver det, undergives tavshedspligt, såfremt de berører:

- fortrolige drøftelser hos de kompetente myndigheder og i Kommissionen
- internationale forbindelser og det nationale forsvar
- offentlig sikkerhed
- fortrolige oplysninger vedrørende retlige forundersøgelser eller verserende retssager
- erhvervshemmeligheder, herunder intellektuel ejendomsret, dog udelukkende hvad angår processer; oplysning om oplagring af stoffer, der er omfattet af bilag I, er ikke udelukket fra aktindsigt
- data og/eller registre indeholdende personoplysninger
- oplysninger meddelt af en tredjemand, som ønsker oplysningerne omfattet af tavshedspligt.«

## 29. Bilag I affattes som bilaget til dette direktiv.

## Artikel 2

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den ... (\*). De underretter straks Kommissionen herom.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne sender Kommissionen de vigtigste nationale retsfor skrifter, som de udsteder på direktivets område.

## Artikel 3

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

## Artikel 4

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne  
Formand

På Rådets vegne  
Formand

(\*) 12 måneder efter ikrafttrædelsen.

Onsdag 3. juli 2002

## BILAG

Bilag I til direktiv 96/82/EF ændres således:

1. I indledningen indsættes følgende punkt 6:

»6. I dette direktiv forstås ved »gas«: et stof, der er fuldstændig gasformigt ved 20 °C ved et normaltryk på 103,3 kPa.«

2. I del 1 indsættes følgende værdier for ammoniumnitrat:

»Ammoniumnitrat	5 000	10 000
Ammoniumnitrat	1 250	5 000
Ammoniumnitrat	350	2 500
Ammoniumnitrat	10	50«

3. I del 1 indsættes følgende linje:

»Kaliumnitrat	1 250	5 000
Kaliumnitrat	5 000	10 000«

4. Afsnittet i del 1, der starter med »Følgende CARCINOGENER:«, affattes således:

»Følgende CARCINOGENER i koncentrationer på over 5 %: 4-Aminobiphenyl og/eller salte heraf, Benzotrichlorid, Benzidin og/eller salte heraf, Bischlormethylether, Chlormethyl-methylether, 1,2-Dibromethan, Diethylsulfat, Dimethylsulfat, Dimethylcarbamoyl chlorid, 1,2-Dibrom-3-chlorpropan, 1,2-Dimethylhydrazin, Dimethylnitrosamin, Hexamethylphosphortriamid, Hydrazin, 2-Naphtylamin og/eller salte heraf, 4-Nitrodiphenyl og 1,3-Propansulton	0,5	2«
--	-----	----

5. Afsnit »Motorbenzin og mineralsk terpentin« i del 1 affattes således:

»Olieprodukter: a) benzin og nafta b) petroleum (herunder jetfuel) c) gasolier (herunder diesellole, fyringsgasolie og gasolieblandinger)	2 500	25 000«
--	-------	---------



6. I del 1 erstattes note 1 og 2 af følgende:

»1. Ammoniumnitrat (5 000/10 000)

Dette gælder for gødningsblandinger eller sammensatte gødningsstoffer på basis af ammoniumnitrat, hvor indholdet af nitrogen afledt af ammoniumnitrat udgør eller er mindre end 24,5 vægtprocent (\*) (en gødningsblanding eller et sammensat gødningsstof indeholder ammoniumnitrat sammen med fosfat og/eller kaliumcarbonat, der er i stand til at gennemgå en selv bærende nedbrydning, jf. FN's »trough test« (FN's henstillinger om transport af farligt gods: vejledning i prøver og kriterier, del III, afsnit 38.2).

2. Ammoniumnitrat (1 250/5 000)

Kategori af gødningsstof

Dette gælder for rene ammoniumnitratgødningsstoffer og blandingsgødninger eller sammensatte gødningsstoffer på basis af ammoniumnitrat, hvor indholdet af nitrogen afledt af ammoniumnitrat overstiger:

- 24,5 vægtprocent, undtagen for blandinger af ammoniumnitrat med dolomit, kalksten og/eller calciumcarbonat i en koncentration på mindst 90 %
- 15,75 vægtprocent (\*\*) for blandinger af ammoniumnitrat og ammoniumsulfat
- 28 vægtprocent (\*\*\*) for blandinger af ammoniumnitrat med dolomit, kalksten og/eller calciumcarbonat i en koncentration på mindst 90 %

og som opfylder kravene i bilag II i Rådets direktiv 80/876/EØF (som ændret og ajourført)\*\*\*\*.

2a. Ammoniumnitrat (350/2 500)

Dette gælder for ammoniumnitrat og præparater på basis af ammoniumnitrat, hvori indholdet af nitrogen afledt af ammoniumnitrat overstiger:

- 24,5 vægtprocent
- 15,75 vægtprocent for blandinger af ammoniumnitrat og ammoniumsulfat
- 28 vægtprocent for blandinger af ammoniumnitrat med dolomit, kalksten og/eller calciumcarbonat i en koncentration på mindst 90 %, og hvori indholdet af brændbare stoffer er lig med eller mindre end 0,2 % og vandige opløsninger af ammoniumnitrat, hvori koncentrationen af ammoniumnitrat overstiger 90 vægtprocent.

2b. Ammoniumnitrat (10/50)

Materiale og gødningsstoffer, som i mindre grad afviger fra specifikationerne, såkaldte »off-specs«, og som ikke opfylder detonerbarhedsprøven

Dette gælder for:

- materiale, der ikke er godkendt under produktionsprocessen, og for ammoniumnitrat og blandinger af ammoniumnitrat, rene gødningsstoffer på basis af ammoniumnitrat og blandingsgødninger og sammensatte gødningsstoffer på basis af ammoniumnitrat som omhandlet i note 2 og 2a, som returneres eller er blevet returneret fra slutbrugeren til en producent, et depot for midlertidig oplagring eller et oparbejdningsanlæg, som skal forarbejde materialet og stofferne på ny, genanvende eller behandle dem med henblik på sikker brug, fordi de ikke længere opfylder specifikationerne i note 2 og 2a
- gødningsstoffer som omhandlet i note 1 og 2, som ikke opfylder kravene i bilag II til direktiv 80/876/EØF (som ændret og ajourført).

Onsdag 3. juli 2002

**2c. Kaliumnitrat (1 250/5 000)****Blandede kaliumnitrat-gødninger bestående af kaliumnitrat i krystallinsk form.****Kaliumnitrat (5 000/10 000)****Blandede kaliumnitrat-gødninger bestående af kaliumnitrat i granuleret/prillet form.**(\*) **Indholdet af nitrogen afledt af ammoniumnitrat på 24,50 vægtprocent svarer til 70 % ammoniumnitrat.**(\*\*) **Indholdet af nitrogen afledt af ammoniumnitrat på 15,75 vægtprocent svarer til 45 % ammoniumnitrat.**(\*\*\*) **Indholdet af nitrogen afledt af ammoniumnitrat på 28 vægtprocent svarer til 80 % ammoniumnitrat.**(\*\*\*\*) **EFT L 250 af 23.9.1980, s. 7. Direktiv ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/63/EF (EFT L 335 af 6.12.1997, s. 15).«**

7. Del 2, kategori 4 »EKSPLOSIVE« og 5 »EKSPLOSIVE« affattes således:

»4.	EKSPLOSIVE (jf. note 2) når stoffet eller præparatet omfattes af nr. 1.4	50	200
5.	EKSPLOSIVE (jf. note 2) når stoffet eller præparatet omfattes af: nr. 1.1, nr. 1.2, nr. 1.3, nr. 1.5, nr. 1.6, R2, R3 nr. 1.1, nr. 1.2, nr. 1.3, nr. 1.5, nr. 1.6, R2, R3	10	50«

8. Del 2, kategori 9 »MILJØFARLIGE« affattes således:

»9.	MILJØFARLIGE risikosætninger: i) R50: »Meget giftig for organismer, der lever i vand« (herunder R50/53)	100	200
	ii) R51/53: »Giftig for organismer, der lever i vand«, og »Kan forårsage uønskede langtidsvirkninger i vandmiljøet«	200	500«

9. I noterne i del 2 affattes note 1 således:

- »1. Stoffer og præparater er klassificeret i henhold til følgende direktiver og de seneste tilpasninger heraf til den tekniske udvikling:
- Rådets direktiv 67/548/EØF af 27. juni 1967 om tilnærmelse af lovgivningen om klassificering, emballering og etikettering af farlige stoffer <sup>(1)</sup>,
  - Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 1999/45/EF af 31. maj 1999 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om klassificering, emballering og etikettering af farlige præparater <sup>(2)</sup>,

- Rådets direktiv 94/55/EF af 21. november 1994 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivningen om transport af farligt gods ad vej (FN/ADR klassifikationsordning) <sup>(3)</sup>,
- **Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/60/EF af 23. oktober 2000 om fastlæggelse af en ramme for Fællesskabets vandpolitiske foranstaltninger** <sup>(4)</sup>,
- **Rådets direktiv 91/689/EØF af 12. december 1991 om farligt affald** <sup>(5)</sup>.

For stoffer og præparater, der ikke er klassificeret i henhold til de ovennævnte direktiver, men som ikke desto mindre er til stede eller kan være til stede i en virksomhed, og som, under de betingelser, der hersker i virksomheden, har eller kan have tilsvarende egenskaber med hensyn til muligheden for at udvirke større uheld, følges procedurerne for midlertidig klassificering i henhold til den relevante artikel i det relevante direktiv.

For stoffer og præparater, som på grund af deres egenskaber kan henføres til mere end én kategori, skal de laveste tærskelmængder anvendes i forbindelse med dette direktiv. Med hensyn til sammenlægningsreglen i note 4 i disse noter skal den anvendte tærskelgrænse altid være den, der svarer til den pågældende klassifikation.

Med henblik på anvendelsen af dette direktiv opstiller og ajourfører Kommissionen en liste over stoffer, der er blevet klassificeret i de ovennævnte kategorier ved harmoniseret afgørelse i overensstemmelse med direktiv 67/548/EØF.

<sup>(1)</sup> EFT 196 af 16.8.1967, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens direktiv 2000/33/EF (EFT L 136 af 8.6.2000, s. 90).

<sup>(2)</sup> EFT L 200 af 30.7.1999, s. 1.)

<sup>(3)</sup> EFT L 319 af 12.12.1994, s. 7. Senest ændret ved Kommissionens direktiv 2001/7/EF (EFT L 30 af 1.2.2000, s.43).

<sup>(4)</sup> **EFT L 327 af 22.12.2000, s. 1.**

<sup>(5)</sup> **EFT L 377 af 31.12.1991, s. 20. Direktiv ændret ved direktiv 94/31/EF (EFT L 168 af 2.7.1994, s. 28).**«

10. I noterne i del 2 affattes note 2 således:

- »2. Med »eksplosivt stof« forstås et stof eller præparat, der er klassificeret med risikosætning R2 eller R3, eller som er klassificeret i en af fareklasserne nr. 1.1 til nr. 1.6 i henhold til FN/ADR klassifikationsordning. Denne definition omfatter pyrotekniske stoffer, der i dette direktiv defineres som stoffer (eller en blanding af stoffer) beregnet til at frembringe varme, lys, lyd, gas eller røg eller en kombination heraf ved hjælp af eksoterme kemiske reaktioner, der holder sig selv i gang.

Det drejer sig om følgende fareklasser og risikosætninger:

Nr. 1.1: Stoffer og genstande, der udgør en masseeksplosionsfare. (En masseeksplosion er en eksplosion, der påvirker næsten hele ladningen praktisk talt øjeblikkeligt).

Nr. 1.2: Stoffer og genstande, der udgør projektfare, men ikke en masseeksplosionsfare.

Nr. 1.3: Stoffer og genstande, der udgør en brandfare og enten en mindre eksplosionsfare eller en mindre projektfare eller begge, men ikke en masseeksplosionsfare:

- a) forbrænding heraf udvikler betydelig strålingsvarme eller
- b) som brænder en efter en ved at udvirke mindre eksplosions- eller projektfarevirksomheder eller begge.

Onsdag 3. juli 2002

Nr. 1.4: Stoffer og genstande, der kun udgør ringe risiko i tilfælde af antændelse eller selvantændelse under transport. Virkningerne er stort set begrænset til emballagen og der forventes ingen fragmentering af betydelig størrelse eller omfang. En ekstern brand vil ikke forårsage en reel øjeblikkelig eksplosion af hele pakkens indhold.

Nr. 1.5: Meget følsomme stoffer, der har en masseeksplosionsfare, der er så ufølsomme, at der er meget ringe sandsynlighed for selvantændelse eller for overgang fra brand til detonation under normale transportbetingelser. Som minimumskrav eksploderer de ikke i en afprøvning med ekstern brand.

Nr. 1.6: Ekstremt ufølsomme genstande, der ikke udgør en masseeksplosionsfare. Genstandene indeholder kun ekstremt ufølsomme detonationsstoffer og påviser en uanselig sandsynlighed for utilsigtet selvantændelse eller spredning. Risikoen er begrænset til eksplosion af en enkelt genstand.

R2: Stoffer eller præparater, der giver anledning til eksplosionsrisiko ved stød, gnidning, ild eller andre antændelseskilder

R3: Stoffer eller præparater, der giver anledning til ekstrem eksplosionsrisiko ved stød, gnidning, ild eller andre antændelseskilder

I tilfælde af genstande, der indeholder eksplosive eller pyrotekniske stoffer eller præparater, hvis mængden af stoffet eller præparatet indeholdt i genstanden er kendt, skal den pågældende mængde tages i betragtning i forbindelse med dette direktiv. Hvis mængden ikke er kendt, skal hele genstanden i forbindelse med dette direktiv behandles som eksplosiv.«

11. I noterne i del 2 affattes note 3 b) 1), andet led, således:

»— stoffer og præparater, som har et flammepunkt på under 55 °C, og som forbliver flydende under tryk, såfremt særlige procesomstændigheder, såsom højt tryk og høj temperatur, kan skabe risiko for større uheld«

12. I noterne i del 2 affattes note 3 c) 2) således:

»2. gasser som er antændelige ved luftens påvirkning ved normal temperatur og normalt tryk (risikosætning R 12, andet led), og som optræder i gasform eller superkritisk tilstand, og«

13. I noterne i del 2 affattes note 3 c) 3) således:

»3. letantændelige flydende stoffer og præparater, der holdes på en temperatur over deres kogepunkt.«

14. I noterne i del 2 affattes note 4 således:

»4. I tilfælde af et anlæg, hvor der ikke findes noget individuelt stof eller præparat i en mængde større end eller lig med de relevante tærskelmængder, gælder følgende sammenlægningsregel for at afgøre, om anlægget er omfattet af de relevante krav i dette direktiv.

Dette direktiv gælder, hvis summen

$q_1/Q_U + q_2/Q_U + q_3/Q_U + q_4/Q_U + q_5/Q_U + \dots$  er større end eller lig med 1,

hvor:  $q_x$  = den tilstedeværende mængde farlige stoffer x (eller kategori af farlige stoffer) under del 1 eller 2 i dette bilag

og  $Q_U$  = den relevante tærskelmængde fra kolonne 3 i del 1 eller 2.

Dette direktiv gælder med undtagelse af artikel 9, 11 og 13, hvis summen

$q_1/Q_L + q_2/Q_L + q_3/Q_L + q_4/Q_L + q_5/Q_L + \dots$  er større end eller lig med 1,

hvor:  $q_x$  = den tilstedeværende mængde farlige stoffer x (eller kategori af farlige stoffer) under del 1 eller 2 i dette bilag

og  $Q_L$  = den relevante tærskelmængde fra kolonne 2 i del 1 eller 2.

Denne sammenlægningsregel anvendes til at vurdere de samlede farer i forbindelse med: giftighed, antændelighed og miljøfarlighed. Den skal derfor anvendes tre gange:

- a) til sammenlægning af stoffer og præparater nævnt i del 1 og klassificeret som giftige eller meget giftige, sammen med stoffer og præparater under kategori 1 eller 2;
- b) til sammenlægning af stoffer og præparater nævnt i del 1 og klassificeret som oxiderende, eksplosive, antændelige, letantændelige og yderst letantændelige, sammen med stoffer og præparater under kategori 3, 4, 5, 6, 7a, 7b eller 8;
- c) til sammenlægning af stoffer og præparater i kategori 9 i) eller 9 ii).

De relevante bestemmelser i direktivet gælder, hvis en af summerne opnået ved a), b) eller c) er større end eller lig med 1.«

**15. I bilag II, kapitel IV, indsættes som punkt Aa:**

**»Aa. Risikoudersøgelser:**

- af alle stoffer, der er eller som kan være til stede på virksomhedens område
- af interaktion, herunder dominoeffekt, mellem stoffer, der er til stede på området.

*Risikoudersøgelserne tager højde for allerede indtrufne uheld og uheld, som der på grund af det pågældende stof eller den samtidige tilstedeværelse af flere stoffer i virksomheden, er stor risiko for, de konsekvenser, som disse uheld har afstedkommet eller kan afstedkomme, samt tærsklerne for dødelig virkning i tilknytning til de identificerede farer og risici.«*

**16. Bilag III, punkt c), nr. i), affattes således:**

- »i) Organisation og personale; roller og ansvar for det personale, der skal forebygge større uheld på alle niveauer i organisationen. Fastlæggelse af dette personales uddannelsesbehov og gennemførelse af den nødvendige uddannelse. Inddragelse af medarbejdere og af underleverandører, der er beskæftiget i virksomheden.«

**17. I bilag V indsættes som punkt 10a:**

- »10a. Et kort i en målestok, der gør det bekvemt at læse, hvorpå risikozonerne er angivet.

*For hver af disse zoner anføres obligatorisk den berørte befolkning, den berørte type levested samt de berørte følsomme naturressourcer og -miljøer.«*

Onsdag 3. juli 2002

P5\_TA(2002)0356

**EF-rammeprogrammet 2002-2006: Deltagelsesregler og regler for formidling af forskningsresultater \*\*\*I**

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om ændret forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om deltagelsesregler for virksomheder, forskningscentre og universiteter og regler for formidling af forskningsresultater gældende under gennemførelsen af Det Europæiske Fællesskabs rammeprogram 2002-2006 (KOM(2001) 822 — C5-0017/2002 — 2001/0202(COD))**

(Den fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag og ændrede forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 500 <sup>(1)</sup> og KOM(2001) 822 <sup>(2)</sup>),
  - der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 167 og 172, stk. 2 (C5-0017/2002),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi og udtalelse fra Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse, Medier og Sport (A5-0203/2002),
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
  2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre sit forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
  3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> EFT C 332 E af 27.11.2001, s. 275.

<sup>(2)</sup> EFT C 103 E af 30.4.2002, s. 266.

P5\_TC1-COD(2001)0202

**Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 3. juli 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 om deltagelsesregler for virksomheder, forskningscentre og universiteter og regler for formidling af forskningsresultater gældende under gennemførelsen af Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram 2002-2006**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 167 og artikel 172, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> EFT C 332 E af 27.11.2001, s. 275, og EFT C 103 E af 30.4.2002, s. 266.

<sup>(2)</sup> EFT C 94 af 18.3.2002, s. 1.

efter proceduren i traktatens artikel 251 (<sup>1</sup>), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det Europæiske Fællesskabs **sjette** rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration 2002-2006, i det følgende benævnt **sjette rammeprogram**, som skal bidrage til realiseringen af det europæiske forskningsrum, er vedtaget ved Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. .../2002/EF af ... (<sup>2</sup>). De regler for finansieringstilskud fra Fællesskabet, som fremgår af bilag III til nævnte afgørelse, må suppleres med andre bestemmelser.
- (2) Disse bestemmelser bør fastsættes i en sammenhængende og gennemskuelig tekst, hvor der tages fuldt hensyn til målsætningerne for og særtrækkene ved de instrumenter, der er fastlagt i bilag III til **sjette rammeprogram**, for at sikre en optimal gennemførelse, **under hensyntagen til behovet for let adgang for deltagerne via forenklede procedurer. Dette gælder navnlig for små og mellemstore virksomheder på grund af virksomhedssammenslutningers deltagelse.**
- (3) Deltagelsesreglerne for virksomheder, forskningscentre og universiteter bør tage hensyn til, hvilke forsknings- og teknologiudviklingsaktiviteter, herunder *demonstrationsaktiviteter*, der er tale om. De kan desuden være forskellige afhængigt af, om deltagerne er hjemmehørende i medlemsstater, associerede kandidatlande, andre associerede lande eller tredjelande, og af deltagerens juridiske form, dvs. om det drejer sig om nationale organisationer, internationale organisationer af europæisk interesse, andre internationale organisationer, små og mellemstore virksomheder, europæiske økonomiske firmagrupper eller sammenslutninger af deltagere.
- (4) I overensstemmelse med **sjette rammeprogram** bør der under hensyn til målene for internationalt samarbejde som bl.a. omhandlet i traktatens artikel 164 og 170 åbnes mulighed for, at tredjelandes retlige enheder kan deltage.
- (5) Internationale organisationer, der har til opgave at udbygge samarbejdet på forskningsområdet i Europa, og som navnlig består af medlemsstater og associerede lande, bidrager til realiseringen af det europæiske forskningsrum. De bør derfor tilskyndes til at deltage i **sjette rammeprogram**.
- (6) Det Fælles Forskningscenter (herefter benævnt FFC) deltager i indirekte aktioner inden for forskning og teknologisk udvikling på lige fod med retlige enheder, der er etableret i en medlemsstat.
- (7) **Sjette rammeprogram**s aktiviteter bør gennemføres på en måde, som tilgodeser Fællesskabets finansielle interesser og sikrer, at de beskyttes. **Kommissionens ansvar for gennemførelsen af rammeprogrammet og særprogrammerne omfatter også de hermed forbundne finansielle aspekter.**
- (8) Reglerne for formidling af forskningsresultater bør fremme beskyttelse af intellektuel ejendomsret samt nyttiggørelse og formidling af resultaterne. De bør sikre, at deltagerne har gensidig adgang til forud eksisterende knowhow og til viden, der hidrører fra forskningsarbejdet, i det omfang det er nødvendigt for at gennemføre forskningsarbejdet eller nyttiggøre den viden, det resulterer i. De bør samtidig sikre, at deltagerens aktiver i form af intellektuel ejendom beskyttes. Endelig bør de udformes under hensyntagen til de integrerede projekters og ekspertisenetværkenes særlige karakter, idet de navnlig giver deltagerne høj grad af fleksibilitet og tillader dem at aftale indbyrdes, hvilke ordninger der er mest hensigtsmæssige for deres samarbejde og for udnyttelsen af den viden, det resulterer i. **Disse aftaler kan indgå i en konsortieaftale.**
- (9) *Aktiviteter i forbindelse med sjette rammeprogram* bør gennemføres under overholdelse af etiske principper, herunder principperne i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder, og det bør samtidig tilstræbes, at kvinderne kommer til at spille en større rolle i **forskningen, at** oplysningen af og dialogen med offentligheden forbedres, **og at deltagelsen fra regionerne i Fællesskabets yderste periferi fremmes** —

(<sup>1</sup>) Europa-Parlamentets holdning af 3. juli 2002.

(<sup>2</sup>) EFT L ...

Onsdag 3. juli 2002

**UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:**

KAPITEL I

INDLEDENDE BESTEMMELSER

Artikel 1

Formål

I denne **forordning** fastsættes deltagelsesregler for virksomheder, forskningscentre og universiteter og regler for formidling af *resultater af forskning udført* under gennemførelsen af **sjetterammeprogram**, bortset fra FTU-aktiviteter, der iværksættes af et fællesforetagende eller enhver anden struktur, som er oprettet i medfør af traktatens artikel 171.

Artikel 2

Definitioner

I denne **forordning** forstås ved:

1. FTU-aktivitet: en aktivitet inden for forskning og *teknologisk udvikling*, herunder en demonstrationsaktivitet, som angivet i bilag I og III til **sjette rammeprogram**.
2. Direkte aktion: en FTU-aktivitet, som FFC udfører for at varetage de opgaver, det har fået tildelt i **sjette rammeprogram**.
3. Indirekte aktion: en FTU-aktivitet, der udføres af en eller flere deltagere ved brug af et af *instrumenterne* under **sjette rammeprogram**.
4. *Instrumenter*: Fællesskabets indirekte interventionsmåder som fastsat i bilag III til **sjette rammeprogram**, bortset fra Fællesskabets finansieringstilskud i henhold til traktatens artikel 169.
5. Kontrakt: en aftale **mellem Fællesskabet og deltagerne** om tilskud **til gennemførelse af** en indirekte aktion, **hvorved der etableres** rettigheder og forpligtelser i forholdet mellem Fællesskabet og deltagerne **på den ene side og mellem deltagerne** i den indirekte aktion **på den anden side**.
6. **Konsortieaftale: en aftale, som indgås mellem deltagerne i en indirekte aktion med henblik på gennemførelse heraf. Deltagernes forpligtelser over for Fællesskabet og hinanden i henhold til denne forordning og kontrakten berøres ikke heraf.**
7. Deltager: en retlig enhed, der medvirker i en indirekte aktion og har rettigheder og forpligtelser over for Fællesskabet i henhold til denne **forordning** eller kontrakten.
8. Retlig enhed: enhver fysisk person eller enhver juridisk person, der er oprettet i overensstemmelse med den for dens *hjemsted* gældende nationale ret, fællesskabsretten eller *folkeretten*, og som har *status som retssubjekt* og i eget navn *kan påtage sig forpligtelser og erhverve rettigheder*.
9. Konsortium: samtlige deltagere i samme indirekte aktion.
10. **Koordinator: en deltager, der er udpeget af deltagerne i samme indirekte aktion og godkendt af Kommissionen, og som har særlige yderligere forpligtelser i henhold til denne forordning og kontrakten.**
11. International organisation: en retlig enhed, der er fremkommet ved en anden sammenslutning af stater end Fællesskabet, er oprettet ved en traktat eller en tilsvarende akt, har fælles organer, og *efter folkeretten* har en status som *en selvstændig* juridisk person, der er forskellig fra parternes.



12. International organisation af europæisk interesse: en international organisation, hvor flertallet af medlemmerne er EF-medlemsstater eller associerede *lande*, og hvis hovedformål er at *fremme* det videnskabelige og teknologiske samarbejde i Europa.
13. Associeret *kandidatland*: *et associeret land*, som Fællesskabet har anerkendt som kandidat til tiltrædelse af Den Europæiske Union.
14. Associeret *land*: en stat, der er part i en international aftale indgået med Fællesskabet, i henhold til eller på grundlag af hvilken den bidrager finansielt til en del af eller hele **sjette rammeprogram**.
15. Tredjeland: en stat, som hverken er en medlemsstat eller *et associeret land*.
16. Europæisk *økonomisk firmagrube* (EØFG): enhver retlig enhed, der er oprettet i overensstemmelse med Rådets forordning (EØF) nr. 2137/85 <sup>(1)</sup>.
17. Små og mellemstore virksomheder (SMV): virksomheder, der opfylder kriterierne i Kommissionens henstilling 96/280/EF <sup>(2)</sup>.
18. Virksomhedssammenslutning: en retlig enhed, *der overvejende består* af små og mellemstore virksomheder, hvis interesser den repræsenterer.
19. Budget: et overslag over de fornødne ressourcer og udgifter til gennemførelse af en indirekte aktion.
20. Uregelmæssighed: enhver overtrædelse af en fællesskabsbestemmelse eller *misligholdelse* af en kontraktlig forpligtelse, som kan tilskrives en retlig enheds handling eller undladelse, der skader eller kunne skade De Europæiske Fællesskabers almindelige budget eller budgetter, der forvaltes af De Europæiske Fællesskaber, ved afholdelse af en uretmæssig udgift.
21. Forud eksisterende knowhow: informationer, som deltagerne allerede var i besiddelse af før kontraktens indgåelse, eller som de erhverver sideløbende med kontraktens opfyldelse, samt ophavsrettigheder eller til disse informationer knyttede rettigheder, der følger af ansøgning om eller udstedelse af patenter, registrering af mønstre, modeller eller plantemateriale, udstedelse af supplerende certifikater eller andre former for tilsvarende beskyttelse.
22. Viden: resultater, herunder informationer, uanset om disse kan beskyttes, der fremkommer ved gennemførelse af direkte eller indirekte aktioner, samt ophavsrettigheder eller de til disse resultater knyttede rettigheder, der følger af ansøgning om eller udstedelse af patenter, registrering af mønstre, modeller eller plantemateriale, udstedelse af supplerende certifikater eller andre former for tilsvarende beskyttelse.
23. Formidling: fremlæggelse af viden med alle andre egnede midler end den offentliggørelse, som formaliteterne i forbindelse med beskyttelse af den pågældende viden indebærer.
24. Nyttiggørelse: direkte eller indirekte anvendelse af viden i forskning eller til at **udvikle**, skabe og markedsføre et produkt eller en proces eller til at skabe og udbyde en tjeneste.
25. **Arbejdsprogram**: *en plan udarbejdet af Kommissionen til gennemførelse af et særprogram*.
26. **Fælles aktivitetsprogram**: *aktioner, der udføres af deltagerne, og som kræves til gennemførelse af et ekspertisenetværk*.
27. **Adgangsret**: *licenser og anvendelsesrettigheder med hensyn til viden eller allerede eksisterende knowhow*.
28. **Berettiget interesse**: *en deltagers interesser, navnlig af kommerciel art, som kan gøres gældende i de i denne forordning nævnte tilfælde. Med henblik herpå skal deltageren dokumentere, at tilside-sættelse af hans interesser i den konkrete situation ville påføre ham uforholdsmæssig stor skade*.

<sup>(1)</sup> EFT L 199 af 31.7.1985, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 107 af 30.4.1996, s. 4.

Onsdag 3. juli 2002

29. **Gennemførelsesplan: alle aktioner, der udføres af deltagerne i et integreret projekt.**
30. **Industrilande: de tredjelande, som er medlemmer af G7-gruppen.**
31. **Offentligt organ: en offentlig institution eller en privatretlig enhed med en public service-forpligtelse, som frembyder tilstrækkelige finansielle garantier.**

#### Artikel 3

##### Uafhængighed

1. To retlige enheder betragtes i denne **forordning** som indbyrdes uafhængige, når der ikke foreligger noget afhængighedsforhold mellem dem. Der foreligger et afhængighedsforhold, når den ene retlige enhed direkte eller indirekte har bestemmende indflydelse over den anden, eller den ene retlige enhed er omfattet af samme direkte eller indirekte bestemmende indflydelse som den anden. Bestemmende indflydelse kan blandt andet skyldes:

- a) direkte eller indirekte besiddelse af mere end 50 % af de udstedte *kapitalandele* i en retlig enhed efter disses pålydende værdi eller stemmeflertallet *blandt* denne enheds aktionærer eller *deltagere*
- b) direkte eller indirekte besiddelse, faktisk eller retligt, af *beslutningskompetencen* i en retlig enhed.

2. Den omstændighed, at offentlige holdingselskaber, institutionelle investorer eller venturekapitalselskaber og -fonde direkte eller indirekte besidder mere end 50 % af de udstedte *kapitalandele* i en retlig enhed efter disses pålydende værdi eller stemmeflertallet *blandt* denne enheds aktionærer eller *deltagere*, bevirker ikke i sig selv, at der foreligger et afhængighedsforhold.

3. Den omstændighed, at det samme offentlige organ har ejendomsret til eller fører tilsyn med flere retlige enheder, bevirker ikke i sig selv, at der foreligger et afhængighedsforhold.

#### KAPITEL II

##### DELTAGELSE I INDIREKTE AKTIONER OG FINANSIERING

#### Artikel 4

##### Generelle principper

1. Retlige enheder, der deltager i en indirekte aktion, kan modtage *finansieringstilskud fra Fællesskabet*, jf. dog artikel 6 og 7.
2. Retlige enheder etableret i associerede *lande* kan deltage i indirekte aktioner på lige fod med retlige enheder, der er etableret i en medlemsstat, og med samme rettigheder og forpligtelser som disse, jf. dog artikel 5.
3. FFC kan deltage i indirekte aktioner på lige fod med en retlig enhed etableret i en medlemsstat og med samme rettigheder og forpligtelser som denne.
4. Internationale organisationer af europæisk interesse kan deltage i indirekte aktioner på lige fod med retlige enheder, der er etableret i en medlemsstat, og de *har* samme rettigheder og *forpligtelser* som disse i overensstemmelse med deres oprettelsesakt.
5. **I arbejdsprogrammerne kan der fastsættes nærmere regler om og begrænsninger i retlige enheders deltagelse i indirekte aktioner afhængigt af deres aktiviteter og karakter og under hensyn til de særlige mål i sjette rammeprogram.**

## Artikel 5

## Mindsteantal af deltagere og deres etableringssted

1. I arbejdsprogrammerne fastsættes *der afhængigt af instrumentets karakter og FTU-aktivitetens målsætning*, et mindsteantal af deltagere, som *kræves til en indirekte aktion*.
2. **Med forbehold af stk. 3** må mindsteantallet **som fastsat i arbejdsprogrammerne** ikke være under tre indbyrdes uafhængige retlige enheder etableret i tre forskellige medlemsstater eller associerede lande, hvoraf mindst to skal være **etableret i en medlemsstat eller et associeret kandidatland**.
3. *Specifikke støtteaktioner og aktioner til fremme og udvikling af menneskelige ressourcer og mobilitet, bortset fra forskeruddannelsesnet, kan gennemføres af én retlig enhed*.
4. **Europæiske økonomiske firmagrupper** og retlige enheder, der er etableret i en medlemsstat eller et associeret land **i henhold til den pågældende stats nationale lovgivning** og består af indbyrdes uafhængige retlige enheder, der opfylder betingelserne i denne **forordning**, kan deltage alene i *en indirekte aktion*, forudsat at de er sammensat således, at de betingelser, der er fastsat i overensstemmelse med **stk. 1 og 2**, er opfyldt.

## Artikel 6

## Deltagelse af retlige enheder fra tredjelande

1. Ud over det mindsteantal af deltagere, der er fastsat i overensstemmelse med **artikel 5**, kan enhver retlig enhed etableret i et tredjeland deltage i FTU-aktiviteter under **hovedlinjen »Koncentration og integration af EF's forskningsindsats« i sjette rammeprogram**. **Detaljerede bestemmelser om denne deltagelse kan fastsættes i det pågældende arbejdsprogram**. **Inddragelse af deltagere fra industrilandene kan være omfattet af ordninger af gensidig karakter, som kan have form af en videnskabelig og teknologisk aftale**.

Retlige enheder, der er etableret i et tredjeland, der er nævnt under de specifikke internationale samarbejdsaktiviteter under **hovedlinjen »Koncentration og integration af EF's forskningsindsats« i sjette rammeprogram**, kan modtage *finansieringstilskud fra Fællesskabet* inden for grænserne af den bevilling, der er afsat i bilag II til **sjette rammeprogram**, med henblik på den i traktatens artikel 164, litra b), omhandlede aktion.

Retlige enheder, der deltager i FTU-aktiviteter som nævnt i første afsnit og er etableret i et tredjeland, bortset fra *de i andet afsnit nævnte tredjelande*, kan modtage *finansieringstilskud fra Fællesskabet*, hvis der er åbnet mulighed herfor i forbindelse med en given FTU-aktivitet, eller hvis *et sådant tilskud* er afgørende for gennemførelsen af den pågældende indirekte aktion.

2. Ud over det mindsteantal af deltagere, der er fastsat i overensstemmelse med artikel 5, kan retlige enheder etableret i et tredjeland, der har indgået en aftale med Fællesskabet om videnskabeligt og teknologisk samarbejde, deltage i andre FTU-aktiviteter end de i stk. 1 nævnte på de betingelser, aftalen foreskriver.

De kan modtage *finansieringstilskud fra Fællesskabet*, hvis der er åbnet mulighed herfor i forbindelse med en given FTU-aktivitet, eller hvis et sådant tilskud er afgørende for gennemførelsen af den pågældende indirekte aktion.

3. Ud over det mindsteantal af deltagere, der er fastsat i overensstemmelse med artikel 5, kan retlige enheder, der er etableret i et andet tredjeland end dem, der er nævnt i stk. 2, deltage i andre FTU-aktiviteter end dem, der er nævnt i stk. 1, hvis der er åbnet mulighed herfor i forbindelse med en given FTU-aktivitet, eller hvis deltagelsen er *afgørende* for gennemførelsen af den pågældende indirekte aktion.

Onsdag 3. juli 2002

De kan modtage finansieringstilskud fra Fællesskabet, hvis der er åbnet mulighed herfor i forbindelse med en given FTU-aktivitet, eller hvis et sådant tilskud er afgørende for gennemførelsen af den pågældende indirekte aktion.

#### Artikel 7

##### Internationale organisationers deltagelse

Andre internationale organisationer end internationale organisationer af europæisk interesse kan deltage i de FTU-aktiviteter, **der er omhandlet i artikel 6, stk. 1**, på betingelserne **i første** og tredje afsnit **heri**, og i andre FTU-aktiviteter på betingelserne i **artikel 6, stk. 2 og 3**.

#### Artikel 8

##### Betingelser vedrørende teknisk kompetence og ressourcer

1. Deltagerne skal råde over den viden og tekniske kompetence, der er nødvendig for at gennemføre den pågældende indirekte aktion.

2. Ved indgivelsen af forslag skal deltagerne i det mindste potentielt råde over de ressourcer, der er nødvendige for gennemførelsen af den pågældende indirekte aktion, og **deltagerne skal kunne** angive **oprindelsen af de midler, der er stillet til rådighed af tredjepart, herunder offentlige myndigheder**.

Efterhånden som arbejdet skrider frem, skal deltagerne råde over de fornødne ressourcer i *det omfang og på det tidspunkt, der er nødvendigt for*, at den pågældende indirekte aktion kan gennemføres.

De fornødne ressourcer til gennemførelsen af en indirekte aktion omfatter menneskelige ressourcer, infrastruktur, finansielle ressourcer og efter omstændighederne immaterielle *formuegenstande* samt andre ressourcer, der stilles til deres rådighed af en tredjepart på grundlag af en forud indgået *forpligtelse*.

#### Artikel 9

##### Indgivelse af forslag til indirekte aktioner

1. Forslag til indirekte aktioner indgives på grundlag af indkaldelser af forslag. **Betingelserne herfor fastlægges i arbejdsprogrammerne.**

**I en indkaldelse af forslag kan det fastsættes, at projektevalueringen skal foregå ved en totrinsprocedure. Afgives der i så tilfælde en positiv evaluering af en kortfattet udgave af forslaget i første fase, anmodes deltagerne i anden fase om at indgive et fuldstændigt forslag.**

2. Stk. 1 gælder ikke for:

- a) *specifikke støtteaktioner med hensyn til aktiviteter, der udføres af retlige enheder, som udpeges i arbejdsprogrammerne*
- b) *specifikke støtteaktioner, der består i indkøb af en vare eller tjenesteydelse efter reglerne for offentlige indkøbs- og tjenesteydelsesaftaler*
- c) *specifikke støtteaktioner, som under hensyn til deres nytte i forhold til målene og det videnskabelige og teknologiske indhold i særprogrammerne kan gøres til genstand for tilskudsansøgninger til Kommissionen, hvis denne mulighed er åbnet i arbejdsprogrammet for det pågældende særprogram, og hvis ansøgningen ikke falder ind under et område, der er omfattet af en offentlig indkaldelse af forslag*

Onsdag 3. juli 2002

d) *de specifikke støtteaktioner, der er omhandlet i punkt 1.7, første afsnit, i bilag III til afgørelse nr. .../2002/EF [om sjette rammeprogram].*

3. **Kommissionen kan udsende indkaldelser af interessetilkendegivelser for *lettere at kunne indkredse målsætninger* og behov, som kan indgå i arbejdsprogrammerne og indkaldelserne af forslag. Dette foregriber ikke eventuelle senere beslutninger truffet af Kommissionen vedrørende vurdering og udvælgelse af forslag til indirekte aktioner.**

4. **Indkaldelser af interessetilkendegivelser og indkaldelser af forslag offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende og gives så stor offentlig omtale som muligt, navnlig ved brug af internetsteder om sjette rammeprogram samt gennem særlige informationskanaler som f.eks. nationale kontaktpunkter, der oprettes af medlemsstaterne og de associerede lande.**

#### Artikel 10

##### Evaluering og udvælgelse af forslag til indirekte aktioner

1. Forslag til indirekte aktioner som nævnt i artikel 9, stk. 1 og stk. 2, litra c), evalueres **i givet fald** på grundlag af følgende kriterier:

- a) *forslagernes videnskabelige og teknologiske kvalitet samt innovationsgrad*
- b) *forlagsstillernes evne til at føre den indirekte aktion til ende og sikre en effektiv styring bedømt efter ressourcer og kompetence, bl.a. de organisatoriske metoder, deltagerne planlægger at anvende*
- c) *forslagernes relevans for særprogrammets mål*
- d) *europæisk merværdi, forslagernes mobilisering af en kritisk masse af ressourcer og deres bidrag til Fællesskabets politik*
- e) *kvaliteten i planen for nyttiggørelse og formidling af viden, forslagernes mulighed for at fremme innovation samt klare planer for forvaltning af intellektuel ejendomsret.*

2. Ved anvendelsen af **stk. 1, litra d)**, tages der også hensyn til følgende kriterier:

- a) for ekspertisenetværkenes vedkommende vurderes omfanget og intensiteten af den planlagte integrationsindsats og netværkenes evne til at fremme ekspertise i en bredere sammenhæng end blot blandt det enkelte netværks medlemmer samt udsigterne til en **varig** integration af netværkenes forskningskapacitet og ressourcer ud over den periode, hvor der ydes finansieringstilskud fra Fællesskabet
- b) for de integrerede projekters vedkommende vurderes det, om ambitionerne i målsætningerne og omfanget af de ressourcer, der afsættes, muliggør væsentlige bidrag til en styrket konkurrenceevne eller til løsning af samfundsproblemer
- c) for de integrerede infrastrukturinitiativers vedkommende vurderes udsigterne for initiativets langtidsholdbarhed ud over den periode, hvor der ydes finansieringstilskud fra Fællesskabet.

3. Ved anvendelsen af **stk. 1 og 2** kan der også tages hensyn til følgende kriterier:

- a) *synergi med uddannelsessystemet på alle niveauer*
- b) *vilje og evne til at samarbejde med aktører uden for forskermiljøet og med offentligheden, til at fremme en højere grad af bevidstgørelse og viden og til at undersøge de bredere samfundsmæssige konsekvenser af det foreslåede arbejde*
- c) *aktiviteter til fremme af kvinders rolle inden for forskning.*

Onsdag 3. juli 2002

4. I **indkaldelser af forslag** fastlægges det på grundlag af de anvendte *instrumenters* karakter eller målene for FTU-aktiviteten, **på hvilken måde Kommissionen skal benytte** de i stk. 1 nævnte kriterier. I **arbejdsprogrammet kan disse og de i stk. 2 og 3 omhandlede kriterier** præciseres og **suppleres, bl.a.** med henblik på bedømmelse af, om forslagene til indirekte aktioner bidrager til at forbedre oplysningen af og dialogen med offentligheden og til at **fremme små og mellemstore virksomheders konkurrenceevne.**

5. Forslag til indirekte aktioner, der strider mod grundlæggende **etiske principper, eller** som ikke opfylder betingelserne i arbejdsprogrammet eller forslagsindkaldelsen, **udvælges ikke. Et sådant forslag** kan når som helst udelukkes fra evalueringen og udvælgelsen.

Deltagere, der har begået uregelmæssigheder i forbindelse med gennemførelsen af en indirekte aktion, kan når som helst udelukkes fra evalueringen og udvælgelsen **under behørig hensyntagen til proportionalitetsprincippet.**

6. **Kommissionen** evaluerer forslagene med bistand fra uafhængige eksperter, som den udpeger efter reglerne i artikel 11. Ved visse *specifikke støtteaktioner*, især *dem*, som er anført i artikel 9, stk. 2, benytter den kun uafhængige eksperter, hvis den finder det hensigtsmæssigt. **Kommissionen offentliggør listen over de udpegede eksperter.**

**Kommissionen behandler alle indkomne forslag til indirekte aktioner fortroligt. Den sikrer, at fortrolighedsprincippet opretholdes i alle procedurer, og at de uafhængige eksperter er forpligtet til at overholde dette.**

**Medmindre andet er fastsat i indkaldelsen af forslag, er evalueringen af forslagene ikke anonym.**

7. **Forslag til indirekte aktioner udvælges på grundlag af evalueringsresultaterne og under hensyntagen til de disponible fællesskabsmidler. Kommissionen vedtager og offentliggør retningslinjer med detaljerede bestemmelser om evaluerings- og udvælgelsesprocedurer.**

#### Artikel 11

##### Udnævnelse af uafhængige eksperter

1. Kommissionen udnævner uafhængige eksperter med henblik på de evalueringer, der skal foretages i henhold til **sjette rammeprogram** og særprogrammerne, samt den bistand, der er omhandlet i artikel 10, stk. 6, og artikel 18, stk. 1, andet afsnit.

Derudover kan den nedsætte uafhængige ekspertgrupper, som skal rådgive den om gennemførelsen af **Fællesskabets** forskningspolitik.

2. Kommissionen udnævner de uafhængige eksperter efter en af følgende procedurer:

- a) Som uafhængige eksperter til at foretage de evalueringer, der er omhandlet i artikel 6 i **afgørelse nr. .../2002/EF [om sjette rammeprogram] og i særprogrammerne under sjette rammeprogram**, udnævner Kommissionen særligt fremtrædende forskere, erhvervsfolk eller politikere med stor erfaring inden for forskning, forskningspolitik eller forvaltning af nationale eller internationale forskningsprogrammer.
- b) Som uafhængige eksperter, der skal bistå med at evaluere forslag til *ekspertisenetværk* og integrerede projekter og med at følge de udvalgte og iværksatte projekter, udnævner Kommissionen forskere, erhvervsfolk **og/eller personer med erfaring inden for innovation, som ligeledes har det** højeste niveau af viden og internationalt anses for autoriteter inden for det relevante fagområde.

Onsdag 3. juli 2002

- c) Som uafhængige eksperter ved oprettelse af de grupper, der er nævnt i stk. 1, andet afsnit, udnævner Kommissionen fagfolk med stor og anerkendt viden, kompetence og erfaring på det område eller i de spørgsmål, som arbejdet vedrører.
- d) I andre tilfælde end nævnt i litra a), b) og c) udnævner Kommissionen, med det formål at sikre en afbalanceret inddragelse af forskningens forskellige aktører, uafhængige eksperter med relevant kompetence og viden på de områder, hvor de får stillet opgaver. Med henblik på disse udnævnelser indkalder Kommissionen ansøgninger enten fra enkeltpersoner eller ved henvendelse til forskningsinstitutioner for at etablere lister over egnede personer; hvis den anser det for formålstjenligt, kan den også vælge enhver person, der har den nødvendige kompetence uden at være opført på disse lister.
3. Når Kommissionen udnævner uafhængige eksperter, sikrer den sig, at disse ikke stilles over for en interessekonflikt i forbindelse med det emne, de skal udtale sig om. Med henblik herpå anmoder den eksperterne om at underskrive en erklæring om, at der ingen interessekonflikt foreligger på tidspunktet for deres udnævnelse, og at de forpligter sig til at informere Kommissionen, hvis der skulle opstå en sådan under udførelsen af deres opgaver.

## Artikel 12

### Kontrakter og konsortieaftaler

1. **Kommissionen indgår en kontrakt om hvert enkelt udvalgt forslag til indirekte aktioner. Denne kontrakt skal være i overensstemmelse med sjette rammeprogram og med denne forordning under hensyntagen til de pågældende instrumenters særlige karakter.**

**Efter at have rådført sig med de berørte parter i medlemsstaterne og de associerede lande udarbejder Kommissionen en standardkontrakt for at lette udformningen af kontrakter.**

2. I kontrakten fastlægges **alle** deltagernes rettigheder og forpligtelser i overensstemmelse med denne **forordning**, herunder navnlig nærmere bestemmelser om **videnskabeligt**, teknologisk og finansielt tilsyn med den indirekte aktion, om ajourføring af dens mål, om ændring af konsortiets sammensætning og om udbetaling af Fællesskabets *finansieringstilskud*, betingelser, der i givet fald skal være opfyldt, for at de nødvendige udgifter er *tilskudsberettigede*, samt regler om formidling og nyttiggørelse.

**Kontrakten, som indgås mellem Kommissionen og alle deltagerne i en indirekte aktion, træder i kraft med Kommissionens og koordinatorens undertegnelse. De øvrige deltagere, som er nævnt i kontrakten, tiltræder denne i overensstemmelse med kontraktens bestemmelser og har derefter de rettigheder og forpligtelser, der påhviler en deltager.**

**Eventuelle nye deltagere i en allerede igangværende indirekte aktion tiltræder kontrakten og har derefter de rettigheder og forpligtelser, der påhviler en deltager over for Fællesskabet.**

3. For at sikre at Fællesskabets finansielle interesser beskyttes, skal kontrakterne indeholde passende sanktionsbestemmelser **som bl.a. defineret i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 2988/95 af 18. december 1995** <sup>(1)</sup>.

4. Indgåelse af en kontrakt indskrænker ikke Kommissionens ret til at træffe en inddrivelsesbeslutning, der kan tvangsfuldbyrdes, jf. traktatens artikel 256, for at opnå tilbagebetaling af et skyldigt beløb fra en deltager i en indirekte aktion. Inden Kommissionen træffer en sådan beslutning, anmoder den deltageren om inden for en bestemt frist at fremsætte sine bemærkninger.

5. **Deltagerne i en indirekte aktion indgår en konsortieaftale, medmindre andet er anført i indkaldelsen af forslag. Kommissionen offentliggør ikke-bindende retningslinjer om punkter, der kan berøres i konsortieaftalen, som f.eks.:**

— **konsortiets interne organisation**

— **ordninger vedrørende intellektuelle ejendomsrettigheder**

<sup>(1)</sup> EFT L 312 af 23.12.1995, s. 1.

Onsdag 3. juli 2002

— bilæggelse af interne tvister vedrørende konsortieaftalen.

Med henblik herpå rådfører Kommissionen sig med de berørte parter i medlemsstaterne og de associerede lande.

#### Artikel 13

##### Gennemførelse af indirekte aktioner

1. Konsortiet gennemfører den indirekte aktion og træffer alle nødvendige og passende foranstaltninger med henblik herpå.

Fællesskabets finansieringstilskud udbetales til koordinatoren. Koordinatoren forvalter Fællesskabets tilskud med hensyn til dets fordeling mellem deltagerne og aktiviteter efter kontrakten og de beslutninger, konsortiet træffer i overensstemmelse med de interne procedurer, der er fastlagt i konsortieaftalen.

Deltagerne orienterer Kommissionen om alle forhold, herunder om ændring af konsortieaftalen, som måtte have indvirkninger på gennemførelsen af den indirekte aktion og Fællesskabets rettigheder.

2. Deltagerne er solidarisk ansvarlige for den tekniske gennemførelse af den indirekte aktion. Desuden hæfter de enkelte deltagere for anvendelsen af Fællesskabets finansieringstilskud i forhold til deres projektandel, dog maksimalt med et beløb svarende til de modtagne betalinger.

Misligholder en deltager kontrakten, og kan konsortiet ikke løse situationen, kan Kommissionen i sidste instans, og hvis alle andre muligheder er udtømt, gøre ansvar gældende over for deltagerne på følgende betingelser:

- a) Uafhængigt af de passende foranstaltninger, Kommissionen træffer over for den deltager, der har misligholdt kontrakten, kræver den af de øvrige deltagere, at de gennemfører den indirekte aktion.
- b) Er det ikke muligt at gennemføre den indirekte aktion, eller nægter de øvrige deltagere at efterkomme litra a), kan Kommissionen bringe kontrakten til ophør og kræve Fællesskabets finansieringstilskud tilbagebetalt. Kommissionen beregner det finansielle tab på grundlag af det allerede udførte arbejde og de opnåede resultater og fastsætter derved det beløb, der skal tilbagebetales
- c) Af det skyldige beløb, der er beregnet i overensstemmelse med litra b), fordeler Kommissionen den del, som den misligholdende deltager hæfter for, blandt de øvrige deltagere på grundlag af de enkelte deltageres andel af de godkendte udgifter og op til det finansieringstilskud fra Fællesskabet, den enkelte deltager har modtaget.

Såfremt en deltager er en international organisation, et offentligt organ eller en retlig enhed, hvis deltagelse i den indirekte aktion garanteres af en medlemsstat eller et associeret land, hæfter denne deltager kun for sin egen gæld og hæfter ikke for andre deltageres gæld.

3. Stk. 2 gælder ikke for de indirekte aktioner, der gennemføres med instrumenter så som særlige forskningsprojekter for små og mellemstore virksomheder, aktioner til fremme og udvikling af menneskelige ressourcer og mobilitet og, når dette er behørigt begrundet, specifikke støtteaktioner.

4. Koordinatoren fører regnskab på en sådan måde, at det til enhver tid kan fastslås, hvor stor en andel af fællesskabsmidlerne der er tildelt hver enkelt projektdeltager. Koordinatoren meddeler årligt Kommissionen disse oplysninger.



5. Når flere retlige enheder har grupperet sig i en fælles retlig enhed, der handler som enedeltager i overensstemmelse med artikel 5, stk. 4, varetager den fælles retlige enhed de opgaver, der er omhandlet i stk. 1 og **stk. 2, litra a) og b).** *Dens medlemmers ansvar afgøres efter den lovgivning, i henhold til hvilken den fælles retlige enhed er oprettet.*

#### Artikel 14

##### Fællesskabets finansieringstilskud

1. Fællesskabet finansieringstilskud kan inden for de grænser, der er fastsat i EF-rammebestemmelserne for statsstøtte til forskning og udvikling<sup>(1)</sup>, antage **følgende** former i overensstemmelse med bilag III til **sjette rammeprogram**:

a) Støtte til ekspertisenetværkene ydes som **et fast** integrationstilskud **på grundlag af det fælles aktivitetsprogram.** Tilskudsbeløbet beregnes under hensyntagen til integrationsgraden, det antal forskere, som alle deltagere **agter at inddrage, og de særlige forhold i forbindelse med det pågældende forskningsområde og det fælles aktivitetsprogram.** Tilskuddet **anvendes til at supplere** de ressourcer, som deltagerne **anvender til at iværksætte** deres fælles aktivitetsprogrammer.

Tilskuddet udbetales **på grundlag af resultater efter den løbende** gennemførelse af det fælles aktivitetsprogram og på **betingelse af, at udgifterne** til gennemførelsen, **som skal** være attesteret af en ekstern revisor eller, for offentlige retlige enheders vedkommende, af en dertil bemyndiget offentligt ansat, **overstiger selve tilskuddet.**

b) Hvad angår visse **aktioner til fremme og udvikling af** menneskelige ressourcer og mobilitet og **specifikke støtteaktioner**, bortset fra de indirekte aktioner, der er nævnt i artikel 9, stk. 2, litra b), kan støtten ydes som et fast beløb.

c) Hvad angår integrerede projekter og de øvrige **instrumenter**, bortset fra dem, der er nævnt i litra a) og b), og bortset fra de indirekte aktioner, der er nævnt i artikel 9, stk. 2, litra b), ydes støtten som et budgettilskud, der beregnes som en efter aktivitetstype varierende procentdel af budgettet, som deltagerne afsætter til gennemførelse af den indirekte aktion, **og som er afpasset efter de enkelte deltageres udgiftsmodel.**

De udgifter, der er behov for til at iværksætte den indirekte **aktion, skal** attesteres af en ekstern revisor eller, for offentlige retlige enheders vedkommende, af en dertil bemyndiget offentligt **ansat.**

2. **Tilskudsberettigede udgifter defineres i overensstemmelse med artikel 12, stk. 2, første afsnit, og skal opfylde følgende betingelser:**

a) **der skal være tale om faktiske udgifter, og de skal være økonomisk forsvarlige og nødvendige for gennemførelsen af den indirekte aktion**

b) **de skal fastsættes i overensstemmelse med den enkelte deltagers almindelige regnskabsprincipper**

c) **de skal fremgå af deltagernes regnskaber, eller når det drejer sig om de i artikel 8, stk. 2, tredje afsnit, omhandlede ressourcer, der stilles til rådighed af en tredjepart, i disse tredjeparters tilsvarende regnskabsmæssige dokumenter**

d) **de skal ikke tillægges indirekte afgifter og renter, og der må ikke være tale om overskud.**

I kontrakten kan som undtagelse fra princippet om, at de faktiske udgifter skal lægges til grund, og med deltagernes tilsagn fastsættes gennemsnitssatser for finansieringstilskud fra Fællesskabet pr. udgiftstype eller forud fastsatte beløb samt et beløb pr. aktivitet, der ikke adskiller sig væsentligt fra de forventede udgifter.

3. **Konsortiets administrationsudgifter godtgøres med indtil 100 % og omfatter også revisionsudgifter.** I den forbindelse kan også de retlige enheder, der deltager i den indirekte aktion på grundlag af ekstraudgifter, gøre deres samlede administrationsudgifter gældende, hvis de kan redegøre herfor i enkeltheder. I kontrakterne fastlægges en maksimumssats for administrationsudgifterne i procent af finansieringstilskuddet fra Fællesskabet. **Konsortiet afsætter en andel på højst 7 % til administrationsudgifter.**

<sup>(1)</sup> EFT C 45 af 17.2.1996, s. 5.

Onsdag 3. juli 2002

## Artikel 15

## Ændring af konsortiers sammensætning

1. **Konsortier kan på eget initiativ ændre deres** sammensætning og navnlig optage nye retlige enheder, som bidrager til at gennemføre den indirekte aktion.

**En deltagers udtræden berører ikke adgangsretten i henhold til artikel 26, stk. 2, og artikel 27, stk. 2.**

**Konsortiet skal underrette Kommissionen om enhver ændring i dets sammensætning, og denne kan gøre indsigelse herimod inden for en frist på seks uger efter underretningen om denne ændring. Nye deltagere tiltræder kontrakten i henhold til artikel 12, stk. 2.**

2. For ekspertisenetværk fastlægges det i det fælles aktivitetsprogram og for integrerede projekter i gennemførelsesplanen, hvilke ændringer i sammensætningen af konsortiet der forinden kræver offentliggørelse af en *indkaldelse af ansøgninger*.

Konsortiet offentliggør indkaldelsen og sikrer, at den formidles bredt via bestemte informationsmedier, herunder på internetsteder om **sjette rammeprogram**, ved annoncering i fagpressen eller i brochurer **og gennem de nationale kontaktpunkter, medlemsstaterne og de associerede lande har oprettet med henblik på information og støtte.**

Konsortiet evaluerer *ansøgningerne* ud fra de samme kriterier som dem, der var gældende for evaluering og udvælgelse af den indirekte aktion, fastlagt i overensstemmelse med *artikel 10, stk. 4 og 5*, med bistand fra uafhængige eksperter, som det udpeger på grundlag af kriterierne i artikel 11, stk. 2, litra b).

**En efterfølgende ændring af konsortiet skal følge den procedure, som er fastlagt i stk. 1, tredje afsnit.**

## Artikel 16

## Supplerende finansieringstilskud

Kommissionen kan hæve Fællesskabets finansieringstilskud til en indirekte aktion under dennes gennemførelse for at udvide den til at omfatte nye aktiviteter, der kan medføre inddragelse af nye deltagere.

Dette gør den **for så vidt angår de i artikel 9, stk. 1 og stk. 2, litra c), nævnte indirekte aktioner via en indkaldelse af supplerende forslag, som Kommissionen offentliggør og formidler i henhold til artikel 9, stk. 4, og** som eventuelt kun vedrører **allerede** igangværende indirekte aktioner. **Kommissionen evaluerer og udvælger sådanne forslag** efter reglerne i artikel 10.

## Artikel 17

## Konsortiers aktiviteter til fordel for tredjeparter

Når et konsortium ifølge kontrakten skal gennemføre alle eller en del af sine aktiviteter til fordel for en tredjepart, sørger det for, at dette bekendtgøres på passende vis og i givet fald i overensstemmelse med kontrakten.

Konsortiet evaluerer og udvælger de anmodninger, som det modtager **fra tredjepart**, efter principperne om *gennemsuelighed og uvildighed og ud fra rimelighedsbetragtninger* samt i henhold til kontraktens bestemmelser.

## Artikel 18

## Videnskabeligt, teknologisk og finansielt tilsyn og revision

1. Kommissionen evaluerer periodisk de indirekte aktioner, som Fællesskabet yder tilskud til; de evalueres på grundlag af aktivitetsrapporter, der også omhandler gennemførelsen af planen for nyttiggørelse eller formidling af viden; deltagerne sender Kommissionen rapporterne som fastsat i kontrakten.

Onsdag 3. juli 2002

Under tilsynet med *ekspertisenetværkene* og de integrerede projekter og i nødvendigt omfang andre indirekte aktioner bistås Kommissionen af uafhængige eksperter, som den udpeger efter bestemmelserne i artikel 11, stk. 2.

**Kommissionen sørger for fortrolig behandling af alle modtagne oplysninger om forud eksisterende knowhow og viden, der forventes eller allerede er erhvervet i forbindelse med en indirekte aktion.**

2. I overensstemmelse med kontrakten træffer Kommissionen alle foranstaltninger, der kan medvirke til at realisere målene med den indirekte aktion; den tager herunder hensyn til Fællesskabets finansielle interesser, som kan indebære, at den om nødvendigt justerer Fællesskabets finansieringstilskud eller afbryder en indirekte aktion ved overtrædelse af denne **forordnings** bestemmelser eller **misligholdelse** af kontrakten.

3. Kommissionen eller en bemyndiget repræsentant for denne har ret til at foretage **videnskabelig**, teknologisk og finansiell revision hos deltagerne for at forvisse sig om, at en indirekte aktion gennemføres eller er blevet gennemført som erklæret af deltagerne og under overholdelse af kontrakten.

**I kontrakten fastlægges det, på hvilke betingelser deltagerne kan gøre indsigelse mod, at Kommissionens udpegede repræsentanter gennemfører en teknologisk revision af nyttiggørelsen og formidlingen af viden.**

4. I medfør af traktatens artikel 248, stk. 2, kan **Revisionsretten efterprøve**, på hvilken måde Fællesskabets finansieringstilskud anvendes.

#### Artikel 19

##### **Tilrådgivningsstilling af oplysninger for medlemsstaterne og associerede lande**

**Kommissionen stiller efter anmodning nyttige oplysninger om viden, der hidrører fra arbejde, som er udført i forbindelse med en indirekte aktion, til rådighed for enhver medlemsstat eller ethvert associeret land, forudsat at disse oplysninger er relevante for politiske beslutninger, medmindre deltagerne på passende måde godtgør, at dette ikke bør ske.**

**Tilrådgivningsstilling af oplysninger for medlemsstaterne og associerede lande kan under ingen omstændigheder indebære overdragelse af deltagerens og Kommissionens rettigheder og forpligtelser i henhold til artikel 21-28 til de medlemsstater og associerede lande, der modtager disse oplysninger.**

**Medmindre sådanne generelle oplysninger gøres tilgængelige for offentligheden eller stilles til rådighed af deltagerne eller er blevet formidlet uden begrænsninger med hensyn til fortrolighed, er medlemsstaterne og de associerede lande underlagt Kommissionens fortrolighedspligt i henhold til denne forordning.**

#### Artikel 20

##### Beskyttelse af Fællesskabets finansielle interesser

Kommissionen sikrer, at Fællesskabets finansielle interesser under gennemførelsen af indirekte aktioner beskyttes ved effektiv kontrol og ved præventive foranstaltninger samt, hvis der konstateres uregelmæssigheder, ved iværksættelse af sanktioner, der skal være effektive, stå i et rimeligt forhold til uregelmæssigheden og have afskrækkende virkning som fastsat i *forordning (EF, Euratom) nr. 2988/95, Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 2185/96* <sup>(1)</sup> og Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1073/1999 <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> EFT L 292 af 15.11.1996, s. 2.

<sup>(2)</sup> EFT L 136 af 31.5.1999, s. 1.

Onsdag 3. juli 2002

## KAPITEL III

## REGLER FOR FORMIDLING OG NYTTIGGØRELSE

## Artikel 21

## Ejendomsret til viden

1. Viden, der hidrører fra arbejde udført som led i direkte aktioner, tilhører Fællesskabet.
2. Viden, der hidrører fra arbejde udført som led i indirekte aktioner **i henhold til artikel 9, stk. 2, litra b) og d)**, tilhører principielt Fællesskabet. Viden, der hidrører fra arbejde udført som led i **andre** indirekte **aktioner, tilhører** de deltagere, som har udført det arbejde, der har resulteret i den pågældende viden.
3. *Har flere deltagere ved fælles arbejde erhvervet **den i stk. 2 omhandlede viden, og kan hver enkelts andel i arbejdet ikke bestemmes**, ejes denne viden af disse deltagere i **fællesskab**. Fordelingen og vilkårene for udøvelse af ejendomsretten aftales af deltagerne indbyrdes i overensstemmelse med denne **forordnings** og kontraktens bestemmelser.*
4. Viden, der er et resultat af arbejde som led i projekter for kooperativ eller kollektiv forskning, ejes i fællesskab af de små og mellemstore virksomheder eller virksomhedssammenslutninger, som **især i konsortieaftalen fastlægger** fordelingen og vilkårene for udøvelse af ejendomsretten i overensstemmelse med denne **forordnings** og kontraktens bestemmelser.
5. Kan personer, der er ansat af en deltager, gøre rettigheder til viden gældende, træffer deltageren foranstaltninger eller indgår aftaler, der sikrer, at disse rettigheder kan udøves på en måde, som er forenelig med deltagerens forpligtelser i henhold til denne **forordning** og kontrakten.
6. En deltager, der overdrager ejendomsretten til viden til tredjeparter, træffer foranstaltninger eller indgår aftaler, der sikrer, at deltagerens forpligtelser, **navnlig med hensyn til indrømmelse af adgangsret og formidling og nyttiggørelse af viden**, i henhold til denne **forordning** og kontrakten overtages af rettighedsmodtageren. Så længe deltageren har pligt til at give adgangsret, skal han forhåndsorientere Kommissionen og de andre deltagere i samme indirekte aktion om den påtænkte overdragelse, og om hvem tredjeparten er.

**Inden for en frist på 30 dage efter meddelelsen kan Kommissionen eller andre deltagere i denne indirekte aktion modsætte sig en sådan overdragelse af ejendomsret til tredjepart.** Kommissionen kan modsætte sig **enhveroverdragelse** af ejendomsret til tredjepart, navnlig til en tredjepart, der ikke er etableret i en medlemsstat eller et associeret land, hvis **overdragelsen** ikke er forenelig med målet om at fremme **en dynamisk videnbaseret europæisk økonomis** konkurrenceevne eller med etiske principper. **De øvrige deltagere kan modsætte sig enhver form for overdragelse af ejendomsret, såfremt dette medfører en indskrænkning af deres adgangsret.**

## Artikel 22

## Beskyttelse af viden

1. **Ejeren af viden skal, når denne viden kan anvendes erhvervsmæssigt, sikre en passende og effektiv beskyttelse af denne viden i overensstemmelse med gældende lovgivning, kontrakten og konsortieaftalen og under behørig hensyntagen til de berørte deltageres berettigede interesser.**

Onsdag 3. juli 2002

2. Anser Kommissionen det for nødvendigt at beskytte viden i et bestemt land i en situation, hvor der ikke er ansøgt om en sådan beskyttelse, eller hvor der er givet afkald på beskyttelse, kan den tage skridt til beskyttelse efter aftale med den berørte deltager. I så fald overtager Kommissionen, for så vidt angår det pågældende land, deltagerens forpligtelser i forbindelse med indrømmelse af adgangsret. Deltageren kan kun afvise dette, hvis han kan påvise, at *det alvorligt vil skade hans berettigede interesser*.

3. En deltager kan offentliggøre eller tillade offentliggørelse af data om viden, som han ejer, **eller viden, der erhverves under arbejde inden for rammerne af kooperative eller kollektive forskningsprojekter**, på et hvilket som helst medium, hvis dette ikke svækker beskyttelsen af denne viden. Kommissionen og de andre deltagere i samme indirekte aktion skal **skriftligt** forhåndsorienteres om enhver påtænkt offentliggørelse. **En kopi af disse data stilles efter anmodning til rådighed for dem inden for en frist på 30 dage efter fremsættelsen af anmodningen. Kommissionen og de øvrige deltagere kan modsætte sig offentliggørelsen inden for en frist på 30 dage regnet fra modtagelsen af disse data, hvis de finder, at dette ville skade beskyttelsen af deres viden.**

### Artikel 23

#### Nyttiggørelse og formidling af viden

1. Deltagerne og Fællesskabet skal i overensstemmelse med de berørte deltageres interesser nyttiggøre eller sørge for nyttiggørelse af viden, der hidrører fra direkte eller indirekte aktioner, og som de har ejendomsretten til. Deltagerne skal fastsætte detaljerede og kontrollerbare vilkår for nyttiggørelse **i overensstemmelse med denne forordning og kontrakten**.

2. Hvis **formidling af viden ikke er til skade for beskyttelsen eller nyttiggørelsen heraf**, skal deltagerne sørge for, at den formidles inden en frist fastlagt af Fællesskabet. Forsømmer deltagerne denne pligt, varetager Kommissionen selv formidlingen. Der tages i denne forbindelse særligt hensyn til:

- behovet for at beskytte intellektuel ejendomsret
- fordelene ved hurtig formidling, f.eks. med det formål at undgå overlappende forskningsarbejde og at skabe synergi mellem indirekte aktioner
- behovet for fortrolighed
- deltagernes berettigede interesser.

### Artikel 24

#### Tilrådighedsstillelse af viden fra direkte aktioner

Viden, der hidrører fra arbejde udført som led i direkte aktioner, kan stilles til rådighed for en enkelt eller flere interesserede retlige enheder, især dem, der er etableret i en medlemsstat eller *et associeret land*, hvis de pågældende retlige enheder påtager sig at nyttiggøre den pågældende viden eller sørge for, at den nyttiggøres. Viden stilles til rådighed på passende betingelser, **der fastlægges og offentliggøres af Kommissionen**, bl.a. med hensyn til betaling af gebyrer.

### Artikel 25

#### Principper for adgangsret inden for indirekte aktioner

1. Adgangsret **i henhold til artikel 26 og 27** gives efter **skriftlig** anmodning. Indrømmelse af adgangsret kan gøres betinget af, at der indgås særlige aftaler, som sikrer, at denne ret kun anvendes til det aftalte formål, og at passende fortrolighedsregler overholdes. Deltagerne kan desuden indgå andre aftaler, navnlig med det formål at indrømme en mere vidtgående eller gunstigere adgangsret, herunder adgangsret for tredjepart, **navnlig for virksomheder med tilknytning til deltagerne**, eller at specificere betingelserne for adgangsret nærmere uden at begrænse den. Sådanne aftaler skal være i overensstemmelse med gældende konkurrenceregler.

Onsdag 3. juli 2002

Kommissionen kan modsætte sig indrømmelse af adgangsrret til tredjepart, navnlig til en tredjepart, der ikke er etableret i en medlemsstat eller *et associeret land*, hvis en sådan indrømmelse ikke er forenelig med målet om at fremme **en dynamisk videnbaseret europæisk økonomis** konkurrenceevne eller med etiske **principper**.

2. Der gives adgangsrret til forud eksisterende knowhow, hvis den pågældende deltager har ret til at gøre det.

3. En deltager kan udtrykkelig udelukke nærmere bestemt forud eksisterende knowhow fra forpligtelsen til at indrømme adgangsrret; det skal ske i en skriftlig aftale indgået mellem deltagerne, før den pågældende deltager underskriver kontrakten, eller før en ny deltager indtræder i den pågældende indirekte aktion. De andre deltagere kan kun nægte at give deres samtykke til en sådan udelukkelse, hvis de kan påvise, at det alvorligt vil skade **gennemførelsen af den indirekte aktion eller** deres **berettigede interesser**.

4. Adgangsrret indebærer ikke nogen ret til at give underlicenser uden samtykke fra den deltager, der har indrømmet adgangsrretten.

#### Artikel 26

##### Adgangsrret med henblik på gennemførelse af indirekte aktioner

1. Deltagere i samme indirekte aktion har adgangsrret til viden, der hidrører fra arbejde udført som led i den indirekte aktion og til forud eksisterende knowhow, **hvis denne viden eller denne forud eksisterende knowhow er nødvendig, for at de kan** udføre deres del af arbejdet som led i denne indirekte aktion. Adgangsrret til viden gives royaltyfrit. Adgangsrret til forud eksisterende knowhow gives **også** royaltyfrit, medmindre **andet er aftalt før** underskrivelsen af kontrakten.

2. *Selv om* en deltager udtræder af en indirekte aktion, har han fortsat pligt til at give de andre deltagere i samme indirekte aktion adgangsrret i henhold til stk. 1, så længe den indirekte aktion ikke er afsluttet, medmindre fortsat adgangsrret strider mod pågældende deltagers **berettigede interesser**.

#### Artikel 27

##### Adgangsrret med henblik på nyttiggørelse

1. Deltagere i samme indirekte aktion har adgangsrret til viden, der hidrører fra arbejde udført som led i den indirekte aktion og til forud eksisterende knowhow, **hvis denne viden eller denne forud eksisterende knowhow er nødvendig, for at de kan** nyttiggøre deres egen viden. Adgangsrret til viden gives royaltyfrit, medmindre **andet er aftalt før** underskrivelsen af kontrakten. Adgangsrret til forud eksisterende knowhow gives på **rimelige og** ikke-diskriminerende **vilkår**.

2. Med forbehold af deltagernes **berettigede interesser** kan der kræves adgangsrret på de vilkår, der er fastlagt i stk. 1, i op til to år efter den indirekte aktions afslutning; udtræder en deltager tidligere, løber denne frist fra udtrædelsestidspunktet; **der kan fastsættes en længere frist**.

#### Artikel 28

##### Uforenelige eller begrænsende forpligtelser

1. Deltagerne **indgår ingen** forpligtelser, der er uforenelige med de i denne **forordning** fastsatte forpligtelser.

2. Deltagere i samme indirekte aktion underrettes hurtigst muligt af en deltager, der skal give adgangsrret, *alt* efter omstændighederne om begrænsninger i indrømmelsen af adgangsrret til forud eksisterende knowhow, forpligtelser til at indrømme rettigheder til den pågældende viden eller enhver begrænsning, som *alvorligt* kan påvirke indrømmelsen af **adgangsrret**.

**KAPITEL IV**  
**AFSLUTTENDE BESTEMMELSE**

**Artikel 29**

**Ikrafttræden**

**Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.**

**Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.**

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne  
Formand

På Rådets vegne  
Formand

P5\_TA(2002)0357

**Euratom-rammeprogrammet 2002-2006: Deltagelsesregler \***

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om ændret forslag til Rådets afgørelse om deltagelsesregler for virksomheder, forskningscentre og universiteter gældende under gennemførelsen af Det Europæiske Atomenergifællesskabs rammeprogram 2002-2006 (Euratom) (KOM(2001) 823 — C5-0236/2002 — 2001/0327(CNS))**

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag og ændrede forslag til Rådet (KOM(2001) 725 <sup>(1)</sup> og KOM(2001) 823 <sup>(2)</sup>),
  - hørt af Rådet, jf. artikel 7 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab (C5-0236/2002),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi (A5-0205/2002);
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
  2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. Euratom-traktatens artikel 119, stk. 2;
  3. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;

<sup>(1)</sup> EFT C 75 E af 26.3.2002, s. 333.

<sup>(2)</sup> EFT C 103 E af 30.4.2002, s. 331.

Onsdag 3. juli 2002

4. kræver, at der indledes samrådsprocedure, jf. fælleserklæringen af 4. marts 1975, hvis Rådet ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
5. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
6. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

## Ændring 1 + 2

## Titel

Rådets **afgørelse** om deltagelsesregler for virksomheder, forskningscentre og universiteter gældende under gennemførelsen af Det Europæiske Atomenergifællesskabs rammeprogram 2002-2006 (Euratom)

**Europa-Parlamentets og Rådets forordning** om deltagelsesregler for virksomheder, forskningscentre og universiteter gældende under gennemførelsen af Det Europæiske Atomenergifællesskabs **sjette** rammeprogram 2002-2006 (Euratom)

(Denne ændring gælder i hele lovteksten og kræver tekniske tilpasninger i hele teksten.)

## Kompromisændring 30

## Betragtning 2

- |  |   |
|--|---|
| <p>(2) Disse bestemmelser bør fastsættes i en sammenhængende og gennemskuelig tekst, hvor der tages fuldt hensyn til målsætningerne for og særtrækkene ved de virkemidler, der er fastlagt i bilag III til særprogrammet vedrørende kerneenergi, Rådets afgørelse nr. .../200./Euratom, for at sikre en optimal gennemførelse.</p> | <p>(2) Disse bestemmelser bør fastsættes i en sammenhængende og gennemskuelig tekst, hvor der tages fuldt hensyn til målsætningerne for og særtrækkene ved de virkemidler, der er fastlagt i bilag III til særprogrammet vedrørende kerneenergi, Rådets afgørelse nr. .../200./Euratom, for at sikre en optimal gennemførelse <b>under hensyntagen til behovet for let adgang for deltagerne via forenklede procedurer. Dette vil navnlig være tilfældet for små og mellemstore virksomheder på grund af virksomhedssammenslutningers deltagelse.</b></p> |
|--|---|

## Kompromisændring 31

## Betragtning 8

- |   |   |
|---|---|
| <p>(8) <b>Rammeprogrammets</b> aktiviteter bør gennemføres på en måde, som tilgodeser Fællesskabets finansielle interesser og sikrer, at de beskyttes —</p> | <p>(8) <b>Det sjette rammeprogram</b>s aktiviteter bør gennemføres på en måde, som tilgodeser Fællesskabets finansielle interesser og sikrer, at de beskyttes. <b>Kommissionens ansvar for gennemførelsen af rammeprogrammet og særprogrammerne omfatter også de hermed forbundne finansielle aspekter.</b></p> |
|---|---|



Onsdag 3. juli 2002

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Kompromisændring 32

## Artikel 2, litra a-o

- |  |   |
|--|---|
| <p>a) Indirekte aktion: en <b>FTDU-aktivitet</b>, der udføres af en eller flere deltagere ved brug af et af virkemidlerne under <b>rammeprogrammet 2002-2006</b>.</p> <p>b) <b>FTDU-aktivitet</b>: en aktivitet inden for forskning og teknologiudvikling, herunder en demonstrationsaktivitet, samt en uddannelsesaktivitet, som angivet i bilaget til <b>rammeprogrammet 2002-2006</b>.</p> <p>c) Budget: et overslag over de fornødne ressourcer og udgifter til gennemførelse af en indirekte aktion.</p> <p>d) Konsortium: samtlige deltagere i samme indirekte aktion.</p> <p>e) Kontrakt: en aftale <b>om tilskud, der har til formål at gennemføre</b> en indirekte aktion, <b>og som</b> etablerer rettigheder og forpligtelser i forholdet mellem Fællesskabet og deltagerne i den indirekte aktion.</p> <p>f) Retlig enhed: enhver fysisk person eller enhver juridisk person, der er oprettet i overensstemmelse med den for dens etableringssted gældende nationale ret, fællesskabsretten eller international ret, og som har juridisk personlighed og i eget navn har fuld rets- og handleevne.</p> | <p>a) Indirekte aktion: en <b>FTU-aktivitet</b>, der udføres af en eller flere deltagere ved brug af et af virkemidlerne under <b>det sjette rammeprogram</b>.</p> <p>b) <b>FTU-aktivitet</b>: en aktivitet inden for forskning og teknologiudvikling, herunder en demonstrationsaktivitet, samt en uddannelsesaktivitet, som angivet i bilaget til <b>det sjette rammeprogram</b>.</p> <p>c) Budget: et overslag over de fornødne ressourcer og udgifter til gennemførelse af en indirekte aktion.</p> <p>d) Konsortium: samtlige deltagere i samme indirekte aktion.</p> <p><b>da) Koordinator: den deltager, der er udpeget af deltagerne i samme indirekte aktion og godkendt af Kommissionen, og som har særlige yderligere forpligtelser i henhold til denne forordning og kontrakten.</b></p> <p>e) Kontrakt: en aftale <b>mellem Fællesskabet og deltagerne til gennemførelse af</b> en indirekte aktion. <b>Aftalen</b> etablerer rettigheder og forpligtelser i forholdet mellem Fællesskabet og deltagerne <b>på den ene side og mellem deltagerne</b> i den indirekte aktion <b>på den anden side</b>.</p> <p><b>ea) Konsortiumaftale: en aftale, som indgås mellem deltagerne i en indirekte aktion med henblik på gennemførelse heraf. Deltagernes forpligtelser over for Fællesskabet og hinanden i henhold til denne forordning og kontrakten berøres ikke heraf.</b></p> <p>f) Retlig enhed: enhver fysisk person eller enhver juridisk person, der er oprettet i overensstemmelse med den for dens etableringssted gældende nationale ret, fællesskabsretten eller international ret, og som har juridisk personlighed og i eget navn har fuld rets- og handleevne.</p> |
|--|---|

Onsdag 3. juli 2002

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

- g) Associeret stat: en stat, der er part i en international aftale indgået med Fællesskabet, i henhold til eller på grundlag af hvilken den bidrager finansielt til en del af eller hele budgettet for **rammeprogrammet 2002-2006**.
- h) Associeret kandidatstat: en associeret stat, som Fællesskabet har anerkendt som kandidat til tiltrædelse af Den Europæiske Union.
- i) Europæisk Økonomisk Firmagrube (EØFG): enhver retlig enhed, der er oprettet i overensstemmelse med Rådets forordning (EØF) nr. 2137/85.
- j) Virkemidler: Fællesskabets indirekte interventionsmåder som fastsat i bilag III til særprogrammet vedrørende kerneenergi.
- k) Uregelmæssighed: enhver overtrædelse af en fællesskabsbestemmelse eller forsømmelse af en kontraktlig forpligtelse, som kan tilskrives en retlig enheds handling eller undladelse, der skader eller kunne skade De Europæiske Fællesskabers almindelige budget eller budgetter, der forvaltes af De Europæiske Fællesskaber, ved afholdelse af en uretmæssig udgift.
- l) International organisation: en retlig enhed, der er fremkommet ved en anden sammenslutning af stater end Fællesskabet, er oprettet ved en traktat eller en tilsvarende akt, har fælles organer, og har en status som international juridisk person, der er forskellig fra dens medlemsstaters.
- m) International organisation af europæisk interesse: en international organisation, hvor flertallet af medlemmerne er EF-medlemsstater eller associerede stater, og hvis hovedformål er at bidrage til at styrke det videnskabelige og teknologiske samarbejde i Europa.
- n) Deltager: en retlig enhed, der medvirker i en indirekte aktion og har rettigheder og forpligtelser over for Fællesskabet i henhold til denne **afgørelse** eller kontrakten.
- o) Tredjeland: en stat, som hverken er en medlemsstat eller en associeret stat.
- g) Associeret stat: en stat, der er part i en international aftale indgået med Fællesskabet, i henhold til eller på grundlag af hvilken den bidrager finansielt til en del af eller hele budgettet for **det sjette rammeprogram**.
- h) Associeret kandidatstat: en associeret stat, som Fællesskabet har anerkendt som kandidat til tiltrædelse af Den Europæiske Union.
- i) Europæisk Økonomisk Firmagrube (EØFG): enhver retlig enhed, der er oprettet i overensstemmelse med Rådets forordning (EØF) nr. 2137/85.
- j) Virkemidler: Fællesskabets indirekte interventionsmåder som fastsat i bilag III til særprogrammet vedrørende kerneenergi.
- k) Uregelmæssighed: enhver overtrædelse af en fællesskabsbestemmelse eller forsømmelse af en kontraktlig forpligtelse, som kan tilskrives en retlig enheds handling eller undladelse, der skader eller kunne skade De Europæiske Fællesskabers almindelige budget eller budgetter, der forvaltes af De Europæiske Fællesskaber, ved afholdelse af en uretmæssig udgift.
- l) International organisation: en retlig enhed, der er fremkommet ved en anden sammenslutning af stater end Fællesskabet, er oprettet ved en traktat eller en tilsvarende akt, har fælles organer, og har en status som international juridisk person, der er forskellig fra dens medlemsstaters.
- m) International organisation af europæisk interesse: en international organisation, hvor flertallet af medlemmerne er EF-medlemsstater eller associerede stater, og hvis hovedformål er at bidrage til at styrke det videnskabelige og teknologiske samarbejde i Europa.
- n) Deltager: en retlig enhed, der medvirker i en indirekte aktion og har rettigheder og forpligtelser over for Fællesskabet i henhold til denne **forordning** eller kontrakten.
- o) Tredjeland: en stat, som hverken er en medlemsstat eller en associeret stat.
- oa) **Arbejdsprogram: en plan udarbejdet af Kommissionen til gennemførelse af et særprogram.**

Onsdag 3. juli 2002

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

- ob) *Fælles aktivitetsprogram: aktioner, der udføres af deltagerne, og som kræves til gennemførelse af et ekspertisenet.*
- oc) *Gennemførelsesplan: alle aktioner, der udføres af deltagerne i et integreret projekt.*
- od) *Industrilande: de tredjelande, som er medlemmer af G7-gruppen.*
- oe) *Offentligt organ: en offentlig institution eller en privatretlig enhed med en public service-forpligtelse, som stiller tilstrækkelige finansielle garantier.*

## Kompromisændring 33

## Artikel 5, stk. 5

5. Alt efter de anvendte *virkemidlers karakter eller efter, hvilke målsætninger der gælder for FTDU-aktiviteten, kan det i arbejdsprogrammerne til særprogrammerne fastsættes, at kun visse retlige enheder, bestemt ud fra deres aktiviteter eller deres type, kan deltage i en given indirekte aktion.*

5. Alt efter de anvendte *virkemidler og for at tage hensyn til særlige mål i rammeprogrammet kan arbejdsprogrammerne fastsætte og begrænse deltagelsen i en indirekte aktion alt efter deres type.*

## Kompromisændring 34

## Artikel 6, stk. 2-5

2. *For ekspertisenettens og de integrerede projekters vedkommende* må mindsteantallet ikke være under tre indbyrdes uafhængige retlige enheder etableret i tre forskellige medlemsstater eller associerede stater, hvoraf mindst to skal være *medlemsstater* eller *associerede kandidatstater*.

2. *Med forbehold af stk. 3* må mindsteantallet *som fastsat i arbejdsprogrammerne* ikke være under tre indbyrdes uafhængige retlige enheder etableret i tre forskellige medlemsstater eller associerede stater, hvoraf mindst to skal *etableret i en medlemsstat eller associeret kandidatstat*.

3. Aktiviteter på områderne specifik støtte og menneskelige ressourcer og mobilitet, bortset fra forskeruddannelsesnet, kan gennemføres af én retlig enhed.

3. Aktiviteter på områderne specifik støtte og menneskelige ressourcer og mobilitet, bortset fra forskeruddannelsesnet, kan gennemføres af én retlig enhed.

*Når arbejdsprogrammet fastsætter et mindsteantal, der er større end eller lig med to retlige enheder etableret i lige så mange medlemsstater eller associerede stater, fastsættes dette antal som anført i stk. 4.*

Onsdag 3. juli 2002

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

4. For så vidt angår andre virkemidler end dem, der er nævnt i stk. 2 og 3, må mindsteantallet ikke være under to indbyrdes uafhængige retlige enheder etableret i to forskellige medlemsstater eller associerede stater, hvoraf mindst én skal være en medlemsstat eller en associeret kandidatstat.

5. Retlige enheder, der er etableret i en medlemsstat eller en associeret stat og består af indbyrdes uafhængige retlige enheder, der opfylder betingelserne i denne afgørelse, og europæiske økonomiske firmagrupper kan deltage alene i en i indirekte aktion, forudsat at de er sammensat således, at de betingelser, der er fastsat i overensstemmelse med **stk. 1-4**, er opfyldt.

5. En EØFG og retlige enheder, der er etableret i en medlemsstat eller en associeret stat **i henhold til den pågældende stats nationale lovgivning** og består af indbyrdes uafhængige retlige enheder, der opfylder betingelserne i denne **forordning**, og europæiske økonomiske firmagrupper kan deltage alene i en i indirekte aktion, forudsat at de er sammensat således, at de betingelser, der er fastsat i overensstemmelse med **stk. 1 og 2**, er opfyldt.

## Kompromisændring 35

## Artikel 7

1. Med forbehold af andre begrænsninger, som kan være fastsat i særprogrammets arbejdsprogram, kan enhver retlig enhed etableret i et tredjeland deltage i **FTDU-aktiviteter** udover det mindsteantal af deltagere, der er fastsat i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 6, **hvis der er åbnet mulighed herfor i forbindelse med en given FTDU-aktivitet, eller hvis deltagelsen er nødvendig for gennemførelsen af den pågældende indirekte aktion.**

2. Retlige enheder, der er etableret i et tredjeland, kan modtage EF-tilskud, hvis der er åbnet mulighed herfor i forbindelse med en given **FTDU-aktivitet**, eller hvis tilskuddet er afgørende for gennemførelsen af den pågældende indirekte aktion.

1. Med forbehold af andre begrænsninger, som kan være fastsat i særprogrammets arbejdsprogram, kan enhver retlig enhed etableret i et tredjeland deltage i **FTU-aktiviteter under »Koncentration og integration af EF's forskningsindsats« i det sjette rammeprogram** udover det mindsteantal af deltagere, der er fastsat i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 6. **Detaljerede bestemmelser om denne deltagelse kan fastsættes i det relevante arbejdsprogram. Inddragelse af deltagere fra industrilande kan være omfattet af ordninger af gensidig karakter, som kan antage form af en videnskabelig og teknologisk aftale.**

2. Retlige enheder, der er etableret i et tredjeland, kan modtage EF-tilskud, hvis der er åbnet mulighed herfor i forbindelse med en given **FTU-aktivitet**, eller hvis tilskuddet er afgørende for gennemførelsen af den pågældende indirekte aktion.

## Kompromisændring 36

## Artikel 9, stk. 2, afsnit 1

2. Ved indgivelsen af forslag skal deltagerne i det mindste potentielt råde over de ressourcer, der er nødvendige for gennemførelsen af den pågældende indirekte aktion, og angive **ressourcernes oprindelse.**

2. Ved indgivelsen af forslag skal deltagerne i det mindste potentielt råde over de ressourcer, der er nødvendige for gennemførelsen af den pågældende indirekte aktion, og **de skal kunne oprindelsen af de midler, der stilles til rådighed af tredjeparter, herunder offentlige myndigheder.**

Onsdag 3. juli 2002

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Kompromisændring 37

## Artikel 10

1. Forslag til indirekte aktioner indgives på grundlag af indkaldelser af forslag, som offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende og så vidt muligt formidles bredt i andre medier.

2. Stk. 1 gælder ikke for:

a) visse tilfælde af specifik støtte til aktiviteter, der udføres af retlige enheder, som udpeges i arbejdsprogrammerne

b) visse tilfælde af specifik støtte til indkøb af en vare eller tjenesteydelse efter reglerne for offentlige indkøbs- og tjenesteydelsesaftaler

c) specifik støtte, som under hensyn til dens nytte i forhold til målene og det videnskabelige og teknologiske indhold i særprogrammerne kan gøres til genstand for tilskudsansøgninger til Kommissionen, hvis denne mulighed er åbnet i arbejdsprogrammet for det pågældende særprogram, og hvis ansøgningen ikke falder ind under et område, der er omfattet af en offentlig indkaldelse af forslag

d) de former for specifikke støtte, der er omhandlet i artikel 12.

3. **Forud for forslagsindkaldelser kan der udsendes** indkaldelser af interessetilkendegivelser for at **give Kommissionen mulighed for med større præcision at** indkredse og **bedømme** målsætninger og behov, **uden at dette dog foregriber Kommissionens senere beslutninger.**

1. Forslag til indirekte aktioner indgives på grundlag af indkaldelser af forslag, som offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende og så vidt muligt formidles bredt i andre medier.

**I en forslagsindkaldelse kan det fastsættes, at projektevalueringen skal foregå ved en totrinsprocedure. Afgives der i så tilfælde en positiv evaluering af en kortfattet udgave af forslaget i første fase, anmodes deltagerne i anden fase om at indgive et fuldstændigt forslag.**

2. Stk. 1 gælder ikke for:

a) visse tilfælde af specifik støtte til aktiviteter, der udføres af retlige enheder, som udpeges i arbejdsprogrammerne

b) visse tilfælde af specifik støtte til indkøb af en vare eller tjenesteydelse efter reglerne for offentlige indkøbs- og tjenesteydelsesaftaler

c) specifik støtte, som under hensyn til dens nytte i forhold til målene og det videnskabelige og teknologiske indhold i særprogrammerne kan gøres til genstand for tilskudsansøgninger til Kommissionen, hvis denne mulighed er åbnet i arbejdsprogrammet for det pågældende særprogram, og hvis ansøgningen ikke falder ind under et område, der er omfattet af en offentlig indkaldelse af forslag

d) de former for specifikke støtte, der er omhandlet i artikel 12.

3. **Kommissionen kan udsende** indkaldelser af interessetilkendegivelser for at **hjælpe den med at** indkredse målsætninger og behov, **som kan indgå i arbejdsprogrammerne og forslagsindkaldelserne. Dette sker uanset eventuelle senere beslutninger truffet af Kommissionen vedrørende vurdering og udvælgelse af forslag til indirekte aktioner.**

3a. **Indkaldelser af interessetilkendegivelser og indkaldelser af forslag offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende og gives så stor offentlig omtale som muligt, navnlig ved brug af det sjette rammeprogram's internetsider samt gennem særlige informationskanaler som f.eks. nationale kontaktpunkter, der oprettes af medlemsstaterne og de associerede stater.**

Onsdag 3. juli 2002

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Kompromisændring 38

## Artikel 11

1. Forslag til indirekte aktioner som nævnt i artikel 10, stk. 1 og stk. 2, litra c), evalueres på grundlag af følgende kriterier:

- a) forslagenes **relevans for særprogrammets mål**
- b) **deres** videnskabelige og teknologiske kvalitet
- c) **merudbyttet ved en indsats på fællesskabsplan, herunder forslagernes mobilisering af en kritisk masse af ressourcer, deres forventede virkninger eller deres bidrag til Fællesskabets politik**
- d) **kvaliteten i planen for nyttiggørelse eller formidling af viden, de potentielle virkninger på innovationsområdet og forslagsstillernes evne til at forvalte intellektuel ejendom**
- e) **forslagsstillernes evne til at føre den indirekte aktion til ende, bedømt efter ressourcer, kompetence og organisation.**

2. Ved anvendelsen af stk. 1, **litra c)**, tages der også hensyn til følgende kriterier:

- a) For ekspertisenettens vedkommende vurderes omfanget og intensiteten af den planlagte integrationsindsats og nettens evne til at fremme ekspertise i en bredere sammenhæng end blot blandt det enkelte nets medlemmer samt udsigterne til en langtidsholdbar integration af nettens forskningskapacitet og ressourcer ud over den periode, hvor der ydes EF-tilskud.
- b) For de integrerede projekters vedkommende vurderes det, om ambitionerne i målsætningerne og omfanget af de ressourcer, der afsættes, muliggør væsentlige bidrag til en styrket konkurrenceevne eller til løsning af samfundsproblemer.
- c) For de integrerede infrastrukturinitiativers vedkommende vurderes udsigterne for initiativets langtidsholdbarhed ud over den periode, hvor der ydes EF-tilskud.

1. Forslag til indirekte aktioner som nævnt i artikel 10, stk. 1 og stk. 2, litra c), evalueres **i givet fald** på grundlag af følgende kriterier:

- a) forslagernes videnskabelige og teknologiske kvalitet **samt innovationsgrad**
- b) **forslagsstillernes evne til at føre den indirekte aktion til ende og sikre en effektiv styring bedømt efter ressourcer og kompetence, bl.a. de organisatoriske metoder fastsat af deltagerne**
- c) **forslagernes relevans for særprogrammets mål**
- d) **europæisk merværdi, forslagernes mobilisering af en kritisk masse af ressourcer og deres bidrag til Fællesskabets politik**
- e) **kvaliteten i planen for nyttiggørelse og formidling af viden, forslagsstillernes mulighed for at fremme innovation samt fremlægge klare planer om at forvalte intellektuel ejendom.**

2. Ved anvendelsen af stk. 1, **litra d)**, tages der også hensyn til følgende kriterier:

- a) For ekspertisenettens vedkommende vurderes omfanget og intensiteten af den planlagte integrationsindsats og nettens evne til at fremme ekspertise i en bredere sammenhæng end blot blandt det enkelte nets medlemmer samt udsigterne til en langtidsholdbar integration af nettens forskningskapacitet og ressourcer ud over den periode, hvor der ydes EF-tilskud.
- b) For de integrerede projekters vedkommende vurderes det, om ambitionerne i målsætningerne og omfanget af de ressourcer, der afsættes, muliggør væsentlige bidrag til en styrket konkurrenceevne eller til løsning af samfundsproblemer.
- c) For de integrerede infrastrukturinitiativers vedkommende vurderes udsigterne for initiativets langtidsholdbarhed ud over den periode, hvor der ydes EF-tilskud.

Onsdag 3. juli 2002

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

3. I **særprogrammets arbejdsprogram** fastlægges det på grundlag af de anvendte virkemidlers karakter eller målene for **FTDU-aktiviteten**, **hvilke af** de i stk. 1 nævnte kriterier Kommissionen **benytter**. **Heri præciseres** og suppleres disse og de i stk. 2 omhandlede kriterier bl.a. med henblik på bedømmelse af, om forslagene til indirekte aktioner bidrager til at forbedre oplysningen af og dialogen med offentligheden og til **øge kvindernes rolle i forskningen**.

4. Forslag til indirekte aktioner, der strider mod grundlæggende etiske principper, **bl.a. dem, der er fastslået i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder**, eller som ikke opfylder betingelserne i arbejdsprogrammet eller forslagsindkaldelsen, kan når som helst udelukkes fra evalueringen og udvælgelsen.

Deltagere, der har begået uregelmæssigheder i forbindelse med gennemførelsen af en indirekte aktion, kan når som helst udelukkes fra evalueringen og udvælgelsen.

5. **Kommissionen evaluerer og udvælger forslagene til indirekte aktioner efter procedurer, der er gennemskuelige og fair, og som sikrer uvildighed; den fastlægger procedurerne i en evalueringshåndbog, som den offentliggør.**

6. Kommissionen evaluerer forslagene med bistand fra uafhængige eksperter, som den udpeger efter reglerne i artikel 12. Ved visse former for specifik støtte, især som anført i artikel 10, stk. 2, benytter den kun uafhængige eksperter, hvis den finder det hensigtsmæssigt.

2a. **I tilslutning til stk. 1 og 2 kan der også tages hensyn til følgende kriterier:**

- a) **synergi med uddannelsessystemet på alle niveauer**
- b) **vilje og evne til at samarbejde med aktører uden for forskermiljøet og med hele offentligheden, til at fremme en højere grad af bevidstgørelse og viden og til at undersøge de bredere samfundsmæssige konsekvenser af det foreslåede arbejde**
- c) **aktiviteter til fremme af kvinders rolle inden for forskning.**

3. I **indkaldelser af forslag** fastlægges det på grundlag af de anvendte virkemidlers karakter eller målene for **FTU-aktiviteten**, **hvordan** de i stk. 1 nævnte kriterier **benyttes af** Kommission. **I arbejdsprogrammet kan** disse og de i stk. 2 **og 2a** omhandlede kriterier **fastsættes** og suppleres bl.a. med henblik på bedømmelse af, om forslagene til indirekte aktioner bidrager til at forbedre oplysningen af og dialogen med offentligheden og til at **fremme SMV's konkurrenceevne**.

4. Forslag til indirekte aktioner, der strider mod grundlæggende etiske principper, eller som ikke opfylder betingelserne i arbejdsprogrammet eller forslagsindkaldelsen, **udvælges ikke. Et sådant forslag** kan når som helst udelukkes fra evalueringen og udvælgelsen.

Deltagere, der har begået uregelmæssigheder i forbindelse med gennemførelsen af en indirekte aktion, kan når som helst udelukkes fra evalueringen og udvælgelsen.

6. Kommissionen evaluerer forslagene med bistand fra uafhængige eksperter, som den udpeger efter reglerne i artikel 12. Ved visse former for specifik støtte, især som anført i artikel 10, stk. 2, benytter den kun uafhængige eksperter, hvis den finder det hensigtsmæssigt. **Kommissionen offentliggør listen over de udpegede eksperter.**

**Kommissionen behandler alle indkomne forslag til indirekte aktioner fortroligt. Den sikrer, at fortrolighedsprincippet opretholdes i alle procedurer, og at de uafhængige eksperter er bundet heraf.**

**Medmindre andet er fastsat i indkaldelsen af forslag, er evalueringen af forslagene ikke anonym.**

Onsdag 3. juli 2002

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

6a. *Forslag til indirekte aktioner udvælges på grundlag af evalueringsresultaterne og under hensyntagen til de disponible fællesskabsmidler. Kommissionen vedtager og offentliggør retningslinjer med detaljerede bestemmelser om evaluerings- og udvælgelsesprocedurer.*

## Kompromisændring 39

## Artikel 12

1. Kommissionen udnævner uafhængige eksperter med henblik på de evalueringer, der skal foretages i henhold til **rammeprogrammet 2002-2006** og særprogrammet, samt den bistand, der er omhandlet i artikel 18, stk. 6, og artikel 26, stk. 1, andet afsnit.

Derudover kan den nedsætte uafhængige ekspertgrupper, som skal rådgive den om gennemførelsen af **dens** forskningspolitik.

2. Kommissionen udnævner de uafhængige eksperter efter en af følgende procedurer:

a) Som uafhængige eksperter til at foretage de evalueringer, der er omhandlet i **rammeprogrammet 2002-2006**, artikel 5 og 6, og i **særprogrammets artikel 7, stk. 2**, udnævner Kommissionen særligt fremtrædende forskere, erhvervsfolk eller politikere med stor erfaring inden for forskning, forskningspolitik eller forvaltning af nationale eller internationale forskningsprogrammer.

b) Som uafhængige eksperter, der skal bistå med at evaluere forslag til ekspertisenet og integrerede projekter og med at følge de udvalgte og iværksatte projekter, udnævner Kommissionen forskere **eller** erhvervsfolk på højeste ekspertiseniveau og med international autoritet inden for det relevante fag.

c) Som uafhængige eksperter ved oprettelse af de grupper, der er nævnt i stk. 1, andet afsnit, udnævner Kommissionen fagfolk med stor og anerkendt viden, kompetence og erfaring på det område eller i de spørgsmål, som arbejdet vedrører.

d) I andre tilfælde end nævnt i litra a), b) og c) udnævner Kommissionen, med det formål at sikre en afbalanceret inddragelse af forskningens forskellige aktører, uafhængige eksperter med relevant kompetence og viden på de områder, hvor de får stillet opgaver. Med henblik på disse udnævnelser indkalder Kommissionen ansøgninger enten fra enkeltpersoner eller ved henvendelse til forskningsinstitutioner for at etablere lister over egnede personer; hvis den anser det for formålstjenligt, kan den også vælge enhver person, der har den nødvendige kompetence uden at være opført på disse lister.

1. Kommissionen udnævner uafhængige eksperter med henblik på de evalueringer, der skal foretages i henhold til **det sjette rammeprogram** og særprogrammerne, samt den bistand, der er omhandlet i artikel 11, stk. 6, og artikel 19, stk. 1, andet afsnit.

Derudover kan den nedsætte uafhængige ekspertgrupper, som skal rådgive den om gennemførelsen af **Fællesskabets** forskningspolitik.

2. Kommissionen udnævner de uafhængige eksperter efter en af følgende procedurer:

a) Som uafhængige eksperter til at foretage de evalueringer, der er omhandlet i artikel 7 i **det sjette rammeprogram og dets særprogrammer**, udnævner Kommissionen særligt fremtrædende forskere, erhvervsfolk eller politikere med stor erfaring inden for forskning, forskningspolitik eller forvaltning af nationale eller internationale forskningsprogrammer.

b) Som uafhængige eksperter, der skal bistå med at evaluere forslag til ekspertisenet og integrerede projekter og med at følge de udvalgte og iværksatte projekter, udnævner Kommissionen forskere, erhvervsfolk **og/eller personer med erfaring inden for innovation og ligeledes** på højeste ekspertiseniveau og med international autoritet inden for det relevante fag.

c) Som uafhængige eksperter ved oprettelse af de grupper, der er nævnt i stk. 1, andet afsnit, udnævner Kommissionen fagfolk med stor og anerkendt viden, kompetence og erfaring på det område eller i de spørgsmål, som arbejdet vedrører.

d) I andre tilfælde end nævnt i litra a), b) og c) udnævner Kommissionen, med det formål at sikre en afbalanceret inddragelse af forskningens forskellige aktører, uafhængige eksperter med relevant kompetence og viden på de områder, hvor de får stillet opgaver. Med henblik på disse udnævnelser indkalder Kommissionen ansøgninger enten fra enkeltpersoner eller ved henvendelse til forskningsinstitutioner for at etablere lister over egnede personer; hvis den anser det for formålstjenligt, kan den også vælge enhver person, der har den nødvendige kompetence uden at være opført på disse lister.



## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

3. Når Kommissionen udnævner uafhængige eksperter, sikrer den sig, at disse ikke stilles over for en interessekonflikt i forbindelse med det emne, de skal udtale sig om. Med henblik herpå anmoder den eksperterne om at underskrive en erklæring om, at der ingen interessekonflikt foreligger på tidspunktet for deres udnævnelse, og at de forpligter sig til at informere Kommissionen, hvis der skulle opstå en under udførelsen af deres opgaver.

3. Når Kommissionen udnævner uafhængige eksperter, sikrer den sig, at disse ikke stilles over for en interessekonflikt i forbindelse med det emne, de skal udtale sig om. Med henblik herpå anmoder den eksperterne om at underskrive en erklæring om, at der ingen interessekonflikt foreligger på tidspunktet for deres udnævnelse, og at de forpligter sig til at informere Kommissionen, hvis der skulle opstå en under udførelsen af deres opgaver.

## Kompromisændring 40

## Artikel 13

## Kontrakter

1. **Om de udvalgte** forslag til indirekte aktioner **indgås der kontrakter på grundlag af den relevante, af Kommissionen udarbejdede standardkontrakt** i overensstemmelse med **rammeprogrammet 2002-2006** og med denne **afgørelse samt i nødvendigt omfang** under hensyntagen til de pågældende virkemidlers særlige karakter.

2. I kontrakten fastlægges deltagernes rettigheder og forpligtelser i overensstemmelse med denne **afgørelse**, herunder navnlig nærmere bestemmelser om **teknisk**, teknologisk og finansielt tilsyn med den indirekte aktion, om ajourføring af dens mål, om ændring af konsortiets sammensætning og om udbetaling af Fællesskabets tilskud, betingelser, der i givet fald skal være opfyldt, for at de nødvendige udgifter er **støtteberettigede**, af reglerne om formidling og nyttiggørelse.

I kontrakten fastlægges reglerne om formidling og nyttiggørelse af viden og resultater i overensstemmelse med traktatens afsnit II, kapitel 2.

3. For at sikre at Fællesskabets finansielle interesser beskyttes, skal kontrakterne indeholde passende sanktionsbestemmelser.

## Kontrakter og konsortietaler

1. **Kommissionen indgår en kontrakt om hvert enkelt udvalgt** forslag til indirekte aktioner. **Denne kontrakt skal være** i overensstemmelse med **det sjette rammeprogram** og med denne **forordning** under hensyntagen til de pågældende virkemidlers særlige karakter.

**Efter at have rådført sig med de berørte parter i medlemsstaterne og de associerede stater udarbejder Kommissionen en standardkontrakt for at lette udformningen af kontrakter.**

2. I kontrakten fastlægges **alle** deltagernes rettigheder og forpligtelser i overensstemmelse med denne **forordning**, herunder navnlig nærmere bestemmelser om **videnskabeligt**, teknologisk og finansielt tilsyn med den indirekte aktion, om ajourføring af dens mål, om ændring af konsortiets sammensætning og om udbetaling af Fællesskabets tilskud, betingelser, der i givet fald skal være opfyldt, for at de nødvendige udgifter er **tilskudsberettigede**, af reglerne om formidling og nyttiggørelse.

I kontrakten fastlægges reglerne om formidling og nyttiggørelse af viden og resultater i overensstemmelse med traktatens afsnit II, kapitel 2.

**Kontrakten, som indgås mellem Kommissionen og alle deltagerne i en indirekte aktion, træder i kraft med Kommissionens og koordinatorens undertegnelse. De øvrige deltagere, som er nævnt i kontrakten, tiltræder denne i overensstemmelse med kontraktens bestemmelser og har derefter de rettigheder og forpligtelser, der påhviler en deltager.**

**Eventuelle nye deltagere i en allerede igangværende indirekte aktion tiltræder kontrakten og har derefter de rettigheder og forpligtelser, der påhviler en deltager over for Fællesskabet.**

3. For at sikre at Fællesskabets finansielle interesser beskyttes, skal kontrakterne indeholde passende sanktionsbestemmelser **som bl.a. defineret i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 2988/95 af 18. december 1995 om beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser** <sup>(1)</sup>.

Onsdag 3. juli 2002

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

3a. *Deltagerne i en indirekte aktion indgår en konsortieaftale, medmindre andet er anført i indkaldelsen af forslag.*

*Kommissionen offentliggør ikke-bindende retningslinjer om punkter, der kan berøres i konsortieaftalen, som f.eks.:*

- konsortiets interne organisation*
- bestemmelser om intellektuel ejendom*
- bilæggelse af interne tvister vedrørende konsortieaftalen.*

*Med henblik herpå rådfører Kommissionen sig med de berørte parter i medlemsstaterne og de associerede stater.*

<sup>(1)</sup> EFT L 312 af 23.12.1995, s. 1.

Kompromisændring 41

Artikel 14

1. *Inden for konsortiet er deltagerne solidarisk ansvarlige for den tekniske gennemførelse af den indirekte aktion i overensstemmelse med kontrakt-bestemmelserne og konsortiets interne regler.*

2. *Fællesskabets tilskud til en indirekte aktion udbetales efter kontraktbestemmelserne til den deltager, som konsortiet har udpeget og Kommissionen godkendt.*

*Denne deltager forvalter EF-tilskuddet i overensstemmelse med konsortiets beslutninger om, hvordan det skal fordeles mellem deltagere og aktiviteter.*

3. *Med hensyn til hæftelse gælder følgende bestemmelser, medmindre de modificeres i kontrakten med grundlag i virkemidlets karakter og størrelsen af deltageres bidrag:*

1. *Konsortiet gennemfører den indirekte aktion og træffer alle nødvendige og rimelige foranstaltninger med henblik herpå.*

*Fællesskabets tilskud udbetales til koordinatoren. Koordinatoren forvalter Fællesskabets tilskud vedrørende dets fordeling mellem deltagere og aktiviteter efter kontrakten og konsortiets beslutninger i overensstemmelse med de interne procedurer, der er fastlagt i konsortieaftalen.*

*Deltagerne orienterer Kommissionen om alle forhold, herunder om ændring af konsortieaftalen, som måtte have indvirkninger på Fællesskabets indirekte aktion og rettigheder.*

2. *Deltagerne hæfter solidarisk for den tekniske gennemførelse af den indirekte aktion. Desuden hæfter de enkelte deltagere for anvendelsen af Fællesskabets tilskud i forhold til deres projektandel med et beløb, der maksimalt svarer til de modtagne betalinger.*

*Såfremt en deltager bryder kontrakten og konsortiet ikke kan løse situationen, kan Kommissionen i sidste instans og hvis alle andre muligheder er udtømt, gøre deltagerne ansvarlige på følgende betingelser:*

Onsdag 3. juli 2002

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

- a) *Deltagerne hæfter ubegrænset og solidarisk for anvendelsen af det EF-tilskud, der er blevet tildelt i henhold til stk. 2, andet afsnit, dog ikke for den del af tilskuddet, som de i litra b) omhandlede deltagere har fået tildelt.*
- b) *En deltager, der af retlige eller forskriftsmæssige grunde ikke kan holdes solidarisk ansvarlig, hæfter kun for den del af EF-tilskuddet, som denne deltager har fået tildelt i henhold til stk. 2, andet afsnit.*

- a) *Uafhængigt af enhver aktion over for den deltager, der har misligholdt kontrakten, kræver Kommissionen af de øvrige deltagere, at de gennemfører den indirekte aktion.*
- b) *Såfremt det ikke er muligt at gennemføre den indirekte aktion, eller såfremt de øvrige deltagere nægter at overholde litra a), kan Kommissionen bringe kontrakten til ophør og forlange Fællesskabets tilskud tilbagebetalt. Kommissionen beregner det finansielle tab og det beløb, der skal tilbagebetales, på grundlag af det allerede udførte arbejde og de opnåede resultater.*
- c) *Den del af den gæld, der er fastsat i overensstemmelse med litra b), som den deltager, som har misligholdt kontrakten, hæfter for, fordeles af Kommissionen blandt de øvrige deltagere på grundlag af de enkelte deltageres andel af de godkendte udgifter og op til det tilskud fra Fællesskabet, den enkelte deltager har modtaget.*

*Såfremt en deltager er en international organisation, et offentligt organ eller en retlig enhed, hvis deltagelse i den indirekte aktion garanteres af en medlemsstat eller en associeret stat, hæfter denne deltager kun for sin egen gæld og betaler ingen anden deltagers gæld.*

*4. Kommissionen gør kun det i stk. 3, litra a), omhandlede ansvar gældende, hvis hverken den forsømmelige deltager eller konsortiet på eget initiativ inden for en rimelig frist har erstattet den skade Fællesskabet har lidt.*

*3. Stk. 2 gælder ikke for de indirekte aktioner, der gennemføres med virkemidler såsom særlige forskningsprojekter for små og mellemstore virksomheder, aktioner, der fremmer og udvikler menneskelige ressourcer og mobilitet, og særlige støtteaktioner, når de er behørigt begrundede.*

*3a. Koordinatoren fører regnskab på en sådan måde, at det til enhver tid er klart, hvor stor en andel af fællesskabsmidler der er tildelt hver enkelt projektdeltager. Koordinatoren meddeler årligt Kommissionen disse oplysninger.*

*5. Når flere retlige enheder har grupperet sig i en fælles retlig enhed, der handler som enedeltager i overensstemmelse med artikel 6, stk. 5, varetager den fælles retlige enhed de opgaver, der er omhandlet i denne artikels stk. 1 og 2, og er ansvarlig over for Fællesskabet, uanset hvilke aftaler der er indgået mellem de retlige enheder, den består af.*

*4. Når flere retlige enheder har grupperet sig i en fælles retlig enhed, der handler som enedeltager i overensstemmelse med artikel 6, stk. 5, varetager den fælles retlige enhed de opgaver, der er omhandlet i stk. 1 og 2, litra a) og b). Dets medlemmers ansvar fastlægges i overensstemmelse med den lovgivning, i henhold til hvilken den fælles retlige enhed er oprettet.*

Onsdag 3. juli 2002

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

## Kompromisændring 42

## Artikel 15

Fællesskabet finansieringstilskud kan i overensstemmelse med bilag III til **rammeprogrammet** antage **tre forskellige former**:

a) Støtte til ekspertisenettene ydes som integrationstilskud, **hvor beløbet bestemmes af værdien af den kapacitet og de ressourcer**, som alle deltagere **foreslår skal indgå i nettet**. Tilskuddet supplerer de ressourcer som deltagerne sætter ind på at iværksætte deres fælles aktivitetsprogrammer.

Tilskuddet udbetales for gennemførelse af det fælles aktivitetsprogram og **på grundlag af de udgifter** til gennemførelsen, **der ikke bæres af deltagerne selv; udgifterne skal være** attesteret af en ekstern revisor eller, for offentlige retlige enheders vedkommende, af en dertil bemyndiget offentlig ansat.

b) Hvad angår visse aktiviteter på områderne menneskelige ressourcer og mobilitet og specifik støtte, bortset fra de indirekte aktioner, der er nævnt i artikel 10, stk. 2, litra b), kan støtten ydes som et fast beløb.

c) Hvad angår integrerede projekter og de øvrige virkemidler, bortset fra dem, der er nævnt i litra a) og b) og bortset fra de indirekte aktioner, der er nævnt i artikel 10, stk. 2, litra b), ydes støtten som et budgettilskud, der beregnes som en efter aktivitetstype varierende procentdel af det budget, som deltagerne afsætter til gennemførelse af den indirekte aktion.

**Det fastsættes i kontrakten, hvilke** udgifter der er behov for til at iværksætte den indirekte aktion, **og udgifterne** skal attesteres af en ekstern revisor eller, for offentlige retlige enheders vedkommende, af en dertil bemyndiget offentlig ansat.

**1.** Fællesskabet finansieringstilskud kan i overensstemmelse med bilag III til **det sjette rammeprogram** antage **følgende** former:

a) Støtte til ekspertisenettene ydes som **et fast** integrationstilskud **på grundlag af det fælles aktivitetsprogram. Tilskudsbeløbet beregnes også under hensyntagen til integrationsgraden, det antal forskere**, som alle deltagere **agter at integrere, det pågældende forskningsområdes og det fælles aktivitetsprogramms særkende**. Tilskuddet **anvendes til at** supplere de ressourcer som deltagerne sætter ind på at iværksætte deres fælles aktivitetsprogrammer.

Tilskuddet udbetales **på grundlag af resultater efter den løbende** gennemførelse af det fælles aktivitetsprogram og på **betingelse af, at udgifterne** til gennemførelsen, **som skal** være attesteret af en ekstern revisor eller, for offentlige retlige enheders vedkommende, af en dertil bemyndiget offentlig ansat, **overstiger selve tilskuddet**.

b) Hvad angår visse aktiviteter på områderne menneskelige ressourcer og mobilitet og specifik støtte, bortset fra de indirekte aktioner, der er nævnt i artikel 10, stk. 2, litra b), kan støtten ydes som et fast beløb.

c) Hvad angår integrerede projekter og de øvrige virkemidler, bortset fra dem, der er nævnt i litra a) og b) og bortset fra de indirekte aktioner, der er nævnt i artikel 10, stk. 2, litra b), ydes støtten som et budgettilskud, der beregnes som en efter aktivitetstype varierende procentdel af det budget, som deltagerne afsætter til gennemførelse af den indirekte aktion, **og som er afpasset efter de enkelte deltagers udgiftsmodel**.

**De** udgifter, der er behov for til at iværksætte den indirekte aktion, skal attesteres af en ekstern revisor eller, for offentlige retlige enheders vedkommende, af en dertil bemyndiget offentlig ansat.

Onsdag 3. juli 2002

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

I kontrakten kan **der** fastsættes gennemsnitssatser pr. udgiftstype eller forud fastsatte beløb og, **efter aftale med deltagerne**, et beløb pr. aktivitet, der ikke adskiller sig væsentligt fra de **faktiske** udgifter.

1a. Tilskudsberettigede udgifter defineres i overensstemmelse artikel 12, stk. 2, første afsnit, og skal opfylde følgende betingelser:

- der skal være tale om faktiske udgifter, de skal være økonomiske og nødvendige for gennemførelsen af den indirekte aktion
- de skal fastsættes i overensstemmelse med den enkelte deltagers almindelige regnskabsprincipper
- de skal fremgå af deltagerens regnskaber eller, når det drejer sig om de i artikel 9, stk. 2, sidste afsnit, omhandlede ressourcer, der stilles til rådighed af en tredjepart, i disse tredjeparters tilsvarende finansielle bilag
- de skal ikke pålægges indirekte afgifter og renter og må ikke give overskud.

I kontrakten kan **som undtagelse fra princippet om, at de faktiske udgifter skal lægges til grund, og med deltagerens tilsagn** fastsættes gennemsnitssatser **for EU-tilskud** pr. udgiftstype eller forud fastsatte beløb samt et beløb pr. aktivitet, der ikke adskiller sig væsentligt fra de **forventede** udgifter.

1b. Udgifterne til ledelsen af konsortiet godtgøres med indtil 100 % af udgifterne og omfatter også revisionsudgifter. I den forbindelse kan også de retlige enheder, der deltager i den indirekte aktion på basis af ekstraudgifter, gøre deres samlede ledelsesudgifter gældende, hvis de kan redegøre herfor i enkeltheder. I kontrakterne fastlægges en maksimumssats for ledelsesudgifterne i procent af EU-tilskuddet. Konsortiet afsætter en andel på højst 7 % til administrationsudgifter.

## Kompromisændring 43

## Artikel 16

1. **Uanset hvilket virkemiddel, der arbejdes med, kan et konsortium inden for rammerne af Fællesskabets finansieringstilskud**, på eget initiativ **eller i medfør af kontrakten, med Kommissionens tilslutning** ændre sammensætning og navnlig optage nye retlige enheder, som bidrager til at gennemføre den indirekte aktion.

Bortset fra de i stk. 2 nævnte ændringer udpeger konsortier nye retlige enheder efter de fremgangsmåder, som de finder hensigtsmæssige, eller i overensstemmelse med kontrakten.

1. **Konsortiet** kan på eget initiativ ændre **sin** sammensætning og navnlig optage nye retlige enheder, som bidrager til at gennemføre den indirekte aktion.

Bortset fra de i stk. 2 nævnte ændringer udpeger konsortier nye retlige enheder efter de fremgangsmåder, som de finder hensigtsmæssige, eller i overensstemmelse med kontrakten.

**Konsortiet skal underrette Kommissionen om enhver ændring i dets sammensætning, og denne kan gøre indsigelse herimod inden for en frist på seks uger efter indgivelse af meddelelsen om denne ændring. Nye deltagere tiltræder kontrakten i henhold til artikel 13, stk. 2.**

Onsdag 3. juli 2002

## KOMMISSIONENS FORSLAG

2. For ekspertisenet fastlægges det i det fælles aktivitetsprogram og for integrerede projekter i gennemførelsesplanen, hvilke ændringer i sammensætningen af konsortiet der forinden kræver offentliggørelse af en konkurrenceopfordring.

Konsortiet offentliggør indkaldelsen og sikrer, at den formidles bredt via bestemte informationsmedier, herunder på internetsteder om **rammeprogrammet 2002-2006**, ved annoncering i fagpressen eller i brochurer.

Konsortiet evaluerer buddene:

- a) ud fra de samme kriterier som dem, der var gældende for evaluering og udvælgelse af den indirekte aktion, fastlagt i overensstemmelse med artikel 11, stk. 3 og 4
- b) med bistand fra uafhængige eksperter, som det udpeger på grundlag af kriterierne i artikel 12, stk. 2, litra b).

**Kommissionen kan i overensstemmelse med stk. 1 modsætte sig en udvidelse af konsortiet med nye deltagere, som det efter denne evaluering stiller forslag om.**

## Kompromisændring 44

## Artikel 17, stk. 2

**Dette** sker efter indkaldelse af forslag, som eventuelt kun vedrører igangværende indirekte aktioner, efter afslutningen af en evaluering efter reglerne i artikel 11.

Konsortiet evaluerer og udvælger de anmodninger, som det modtager, efter principperne om gennemskuelighed, ligebehandling og uvildighed samt i henhold til kontraktens bestemmelser.

## Kompromisændring 46

## Artikel 19

**Teknisk**, teknologisk og finansielt tilsyn og revision

## ÆNDRINGER

2. For ekspertisenet fastlægges det i det fælles aktivitetsprogram og for integrerede projekter i gennemførelsesplanen, hvilke ændringer i sammensætningen af konsortiet der forinden kræver offentliggørelse af en konkurrenceopfordring.

Konsortiet offentliggør indkaldelsen og sikrer, at den formidles bredt via bestemte informationsmedier, herunder på internetsteder om **det sjette rammeprogram**, ved annoncering i fagpressen eller i brochurer **og via de nationale kontaktpunkter, medlemsstaterne og de associerede stater har oprettet med henblik på information og støtte.**

Konsortiet evaluerer buddene:

- a) ud fra de samme kriterier som dem, der var gældende for evaluering og udvælgelse af den indirekte aktion, fastlagt i overensstemmelse med artikel 11, stk. 3 og 4
- b) med bistand fra uafhængige eksperter, som det udpeger på grundlag af kriterierne i artikel 12, stk. 2, litra b).

**En efterfølgende ændring af konsortiet skal følge den procedure, som er fastlagt i stk. 1, tredje afsnit.**

**I forbindelse med de indirekte aktioner, der er nævnt i artikel 10, stk. 1 og stk. 2, litra c), sker dette** efter indkaldelse af **supplerende forslag, som Kommissionen offentliggør og formidler i henhold til artikel 10, stk. 3a,** og som eventuelt kun vedrører **allerede** igangværende indirekte aktioner. **Kommissionen evaluerer og udvælger sådanne forslag** efter reglerne i artikel 11.

Konsortiet evaluerer og udvælger de anmodninger, som det modtager **fra tredjepart**, efter principperne om gennemskuelighed, ligebehandling og uvildighed samt i henhold til kontraktens bestemmelser.

**Videnskabeligt**, teknologisk og finansielt tilsyn og revision

Onsdag 3. juli 2002

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

1. Kommissionen evaluerer periodisk de indirekte aktioner, som Fællesskabet yder tilskud til; de evalueres på grundlag af aktivitetsrapporter, der også omhandler gennemførelsen af planen for nyttiggørelse eller formidling af viden; deltagerne sender Kommissionen rapporterne som fastsat i kontrakten.

Under tilsynet med ekspertisenettene og de integrerede projekter og i nødvendigt omfang andre indirekte aktioner bistås Kommissionen af uafhængige eksperter, som den udpeger efter bestemmelserne i artikel 12, stk. 2.

2. I overensstemmelse med kontrakten træffer Kommissionen alle foranstaltninger, der kan medvirke til at realisere målene med den indirekte aktion; den tager herunder hensyn til Fællesskabet finansielle interesser, som kan indebære, at den om nødvendigt justerer Fællesskabets finansieringstilskud eller afbryder en indirekte aktion ved overtrædelse af denne **afgørelses** bestemmelser eller brud på kontrakten.

3. Kommissionen eller en bemyndiget repræsentant for denne har ret til at foretage teknisk, teknologisk og finansiell revision hos deltagerne for at forvisse sig om, at en indirekte aktion gennemføres eller er blevet gennemført som erklæret af deltagerne og under overholdelse af kontrakten.

4. I medfør af traktatens artikel 248, stk. 2, kan Revisionsretten **efter sine egne regler** kontrollere, hvordan Fællesskabets finansieringstilskud anvendes.

1. Kommissionen evaluerer periodisk de indirekte aktioner, som Fællesskabet yder tilskud til; de evalueres på grundlag af aktivitetsrapporter, der også omhandler gennemførelsen af planen for nyttiggørelse eller formidling af viden; deltagerne sender Kommissionen rapporterne som fastsat i kontrakten.

Under tilsynet med ekspertisenettene og de integrerede projekter og i nødvendigt omfang andre indirekte aktioner bistås Kommissionen af uafhængige eksperter, som den udpeger efter bestemmelserne i artikel 12, stk. 2.

**Kommissionen sørger for fortrolig behandling af alle modtagne oplysninger om eksisterende knowhow og viden, der forventes eller allerede er erhvervet inden for rammerne af en indirekte aktion.**

2. I overensstemmelse med kontrakten træffer Kommissionen alle foranstaltninger, der kan medvirke til at realisere målene med den indirekte aktion; den tager herunder hensyn til Fællesskabet finansielle interesser, som kan indebære, at den om nødvendigt justerer Fællesskabets finansieringstilskud eller afbryder en indirekte aktion ved overtrædelse af denne **forordnings** bestemmelser eller brud på kontrakten.

3. Kommissionen eller en bemyndiget repræsentant for denne har ret til at foretage teknisk, teknologisk og finansiell revision hos deltagerne for at forvisse sig om, at en indirekte aktion gennemføres eller er blevet gennemført som erklæret af deltagerne og under overholdelse af kontrakten.

**I kontrakten fastlægges det, på hvilke betingelser deltagerne kan gøre indsigelse mod, at Kommissionens udpegede repræsentanter gennemfører en teknologisk undersøgelse af nyttiggørelsen og formidlingen af viden.**

4. I medfør af traktatens artikel 248, stk. 2, kan Revisionsretten kontrollere, hvordan Fællesskabets finansieringstilskud anvendes.

Kompromisændring 47

Artikel 19 a (ny)

**Artikel 19a (ny)****Tilrådgivelsesstillelse af oplysninger for medlemsstaterne og associerede stater**

Onsdag 3. juli 2002

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

*Kommissionen stiller efter anmodning nyttige oplysninger om viden, der hidrører fra arbejde, der er udført i forbindelse med en indirekte aktion, til rådighed for enhver medlemsstat eller associeret stat, forudsat at disse oplysninger er relevante for den offentlige politik, medmindre deltagerne på passende måde godtgør, at dette ikke bør ske.*

*Tilrådgivningsstilling af oplysninger for medlemsstaterne og associerede stater kan under ingen omstændigheder bruges som begrundelse for at overdrage deltagernes og Kommissionens rettigheder og forpligtelser i henhold til artikel 21-27 til de medlemsstater og associerede stater, der modtager disse oplysninger.*

*Medmindre sådanne generelle oplysninger gøres tilgængelige for offentligheden eller stilles til rådighed af deltagerne eller er blevet formidlet uden begrænsninger med hensyn til fortrolighed, er medlemsstaterne og de associerede stater underlagt Kommissionens fortrolighedspligt i henhold til denne forordning.*

## Ændring 28

Artikel 23, stk. 1, afsnit 2

Basissatsen for EF-tilskuddet må ikke overstige **17,5 %** i løbet af **rammeprogrammet 2002-2006**.

Basissatsen for EF-tilskuddet må ikke overstige **24 %** i løbet af **det sjette rammeprogram**.

## Ændring 29

Artikel 23, stk. 2, litra a

a) de kapitalrelaterede udgifter til specifikt definerede projekter, **som det pågældende udvalg har givet prioritetsstatus**, med en **ensartet** sats på **37,5 %**

a) de kapitalrelaterede udgifter til specifikt definerede projekter **af direkte ITER-relevans** med en sats på **over 23 %**

P5\_TA(2002)0358

**Den Europæiske Centralbank (årsberetning for 2001)****Europa-Parlamentets beslutning om Den Europæiske Centralbanks årsberetning for 2001 (C5-0196/2002 — 2002/2092(COS))**

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Den Europæiske Centralbanks årsberetning for 2001 (C5-0196/2002),
- der henviser til EF-traktatens artikel 113,



Onsdag 3. juli 2002

- der henviser til artikel 15 i statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank,
- der henviser til forretningsordenens artikel 40,
- der henviser til sin beslutning af 2. april 1998 om demokratisk ansvar i ØMU'ens tredje fase <sup>(1)</sup>,
- der henviser til sin beslutning af 4. juli 2001 om Den Europæiske Centralbanks årsberetning for 2000 <sup>(2)</sup>,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål (A5-0220/2002),
- A. der henviser til, at overgangen til eurosedler og -mønter har været en stor succes i alle lande inden for euroområdet,
- B. der henviser til, at offentligheden udviste samarbejdsvilje, og at langt størstedelen af borgerne i eurolandene udtrykker tilfredshed med deres nye valuta, selv om forbrugerpriserne i 2002 uden grund er steget alt for kraftigt på en række områder, hvilket har bragt euroen i miskredit, fordi prisstigningerne opfattes som en følge af den fælles valuta,
- C. der henviser til, at detailhandlen, banksektoren, pengetransportvirksomheder og sikkerhedstjenester har ydet en stor indsats med henblik på at sikre en vellykket omveksling,
- D. der henviser til, at både det økonomiske og politiske klima har været usædvanligt ustabil i 2001,
- E. der henviser til, at da high-tech-boblen i USA brast, medførte det, at verdens største økonomi gik i stå, hvilket sendte enorme chokbølger til resten af verden, herunder euroområdet,
- F. der henviser til, at der lige efter terroristangrebene den 11. september tegnede sig et billede af global recession,
- G. der henviser til, at Den Europæiske Centralbank nedsatte sin primære markedsrente fire gange i 2001 med i alt 150 basispoint, således at den ved udgangen af året lå på 3,25 %,
- H. der henviser til, at forventningerne til inflationsudviklingen ændrede sig hurtigt i løbet af 2001, i første omgang som følge af den manglende virkning af de prisstramninger på olie, der blev gennemført i 2000, og efterfølgende på grund af lavere inflationspres forårsaget af nedgang i aktiviteten,
- I. der henviser til, at adskillige sektorbaserede omstændigheder påvirkede det EU-harmoniserede forbrugerprisindeks' underkomponenter (f.eks. mund- og klovsygens betydning for priserne på uforarbejdede fødevarer) samt det overordnede inflationsmønster, hvilket gjorde det vanskeligere at analysere den grundlæggende tendens,
- J. der henviser til, at stigningen i det EU-harmoniserede forbrugerprisindeks i 2001 lå over Den Europæiske Centralbanks øverste grænse for prisstabilitet, og at den tilgrundliggende inflation steg kontinuerligt,
- K. der henviser til, at stigningen i priserne i januar 2002 og i de efterfølgende måneder skyldtes forskellige faktorer, men at det især inden for servicesektoren kunne konstateres, at indførelsen af eurosedler og -mønter var blevet udnyttet til at runde mange priser op, hvilket forstærkede den til dels uberettigede følelse i befolkningen af, at prisstigninger havde været et udbredt fænomen under overgangen til euroen; der henviser til, at Den Europæiske Centralbank indrømmede, at effekten heraf havde været større end forventet,

<sup>(1)</sup> EFT C 138 af 4.5.1998, s. 177.

<sup>(2)</sup> EFT C 65 E af 14.3.2002, s. 159.

Onsdag 3. juli 2002

- L. der henviser til, at Kommissionens seneste prognoser, der blev udarbejdet i foråret, viste, at det kunne forventes, at inflationen fortsat ville ligge tæt på 2 % både i 2002 og 2003,
- M. der henviser til, at Canadas og Sveriges centralbanker har sat en stopper for en lang række rentenedsættelser, ved at forhøje den primære markedsrente i april 2002, og som henviser til, at formanden for den amerikanske centralbank i sin redegørelse til den amerikanske kongres den 17. april 2002 erklærede, at den amerikanske centralbanks (Federal Reserve) nuværende konjunkturudjævrende monetære politik i det lange løb sandsynligvis ikke vil være kompatibel med fastholdelse af prisstabilitet,
- N. der henviser til, at euroen har stabiliseret sig over for alle vigtige valutaer i 2001 efter det bratte fald, der konstateredes i 1999 og 2000,
- O. der henviser til, at Den Europæiske Centralbank bør fortsætte den kurs, som den allerede har indledt, mod øget åbenhed og demokratisk ansvar,
- P. der henviser til, at udvidelsesprocessen bør føre til en reform af Den Europæiske Centralbanks ledende organer inden for de rammer, der er fastsat i Nice-traktaten,
- Q. der henviser til, at det i artikel 10 i protokollen om statuten for Det Europæiske Centralbanksystem og Den Europæiske Centralbank fastsættes, at Styrelsesrådet skal træffe sine afgørelser ved afstemning med simpelt flertal;
1. lykønsker Den Europæiske Centralbank og eurosyste­met med en fremragende gennemførelse af overgangen til eurosedler og -mønter;
  2. roser Den Europæiske Centralbanks hurtige reaktion i dagene efter den 11. september ved at tilføre rigelig likviditet til finanssystemet og ved den 17. september at nedsætte sine primære rentesatser betydeligt;
  3. glæder sig over det tætte samarbejde, Den Europæiske Centralbank og den amerikanske centralbank udviste ved at reagere rettidigt på voldsomme påvirkninger af finanssektoren i form af samtidige rentesænkninger; konstaterer, at dette er et eksempel på den slags samarbejde, som også fremover skal være grundlaget for økonomisk stabilitet i verden;
  4. anser nedsættelsen af rentesatserne med 150 basispoint i løbet af 2001 for at være passende og mener, at Den Europæiske Centralbanks optræden burde indebære en kraftig tilbagevisning af den uberettigede kritik i påstandene om, at Den Europæiske Centralbank kun fokuserer på at overvåge inflationen på kort sigt;
  5. anerkender Den Europæiske Centralbanks pragmatiske holdning til monetær politik, som kommer til udtryk ved, at den i stadig højere grad tager en lang række konjunkturindikatorer og økonomiske indikatorer i betragtning, og at den ikke automatisk reagerer på enkeltstående hændelser som f.eks. den hurtige stigning i priserne på fødevarer og energi; fastslår i den forbindelse, at finansielle indikatorer viser, at markedsdeltagerne fortsat har tiltro til Den Europæiske Centralbanks evne til på mellemlang sigt at fastholde inflationen under grænsen på 2 %;
  6. opfordrer ikke desto mindre Den Europæiske Centralbank til at overvåge inflationen og reevaluere inflationsforventningerne, såfremt der sker fornyet vækst i eurozonen, hvilket er den mest sandsynlige udvikling i de kommende måneder; bekræfter på ny den enorme betydning af det overordnede mål, som består i først og fremmest at sikre prisstabilitet; gør opmærksom på, at opretholdelse af prisstabilitet er en nødvendig forudsætning for vedvarende vækst;
  7. konstaterer, at det i artikel 10 i protokollen om Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank fastsættes, at Styrelsesrådet skal træffe afgørelse med simpelt flertal; glæder sig over, at Den Europæiske Centralbanks formand for nylig har udtalt, at han ikke udelukker, at afstemninger i fremtiden bliver en mere normal procedure i Styrelsesrådet;
  8. anfører, at det vil blive lettere at gennemføre Den Europæiske Centralbanks monetære politik, hvis lønforhandlere ikke misfortolker kortsigtede prisafvigelser som værende af langsigtet karakter, kræver fortsat lønmådeholdenhed, især i tider præget af recession, anser den relativt lille stigning i antallet af arbejdsløse i Europa i 2001 for at være et udtryk for, at reformerne på arbejdsmarkedet inden for euroområdet er ved at bære frugt;

9. gør opmærksom på, at stabilitets- og vækstpagten er af afgørende betydning for troværdigheden inden for euroområdet, og at et afbalanceret budget er en forudsætning for, at de automatiske stabilisatorer kan virke, at en korrekt kombination af pengepolitik og finanspolitik forudsætter velfunderede offentlige finanser, at ønsket om, at de nationale budgetter skal have et vist spillerum i takt med den økonomiske aktivitet, er fuldt forståelig, så længe der er tale om et afbalanceret budget over en fuldstændig konjunkturcyklus; opfordrer de medlemsstater, hvis budgetter endnu ikke er afbalancerede, til at undgå dramatiske ændringer i deres nuværende budgetsituation;
10. opfordrer medlemsstaterne til at fremskynde strukturreformer, som vil medføre en højere grad af fleksibilitet på vare- og arbejdsmarkedet og derved undgå flaskehalse og øge den hastighed, hvormed en økonomi kan vokse uden at skabe inflationspres; opfordrer Den Europæiske Centralbank til at stimulere igangsættelsen af reformer i Europa ved i sine publikationer at lægge betoningen på de svage punkter, der i denne henseende stadig forekommer på euroområdet;
11. råder Den Europæiske Centralbank til at undersøge forbindelsen mellem priser på aktiver og inflationspres, men dog samtidig at afholde sig fra at reagere slavisk på aktieprisernes stigning og fald ved på den ene eller den anden måde at tage højde for overdrevne forventninger på finansmarkederne;
12. mener, at udviklingen i priserne på fast ejendom også skal indgå i overvejelserne, og kræver, at ECB tydeligt angiver, hvilken vægt den tillægger de enkelte faktorer;
13. er af den opfattelse, at forskellene i Den Europæiske Centralbanks og den amerikanske centralbanks mandater ikke bør overvurderes, da det kan påvises, at Den Europæiske Centralbank reagerede pragmatisk og fleksibelt, idet det markante fald, som den amerikanske rente var udsat for i 2001, ganske enkelt var et udtryk for, at afmatningen var meget mere udpræget på den anden side af Atlanten.
14. understøtter tosøjlestrategien og henviser til de mange konvergencer, der i praksis eksisterer mellem Den Europæiske Centralbank og andre vigtige centralbanker; minder om, at den langsigtede forbindelse mellem pengemængde og inflation er anerkendt af de fleste akademikere, men gør dog opmærksom på, at forvaltningen af den første søjle er kompleks og kan vise sig ikke at være egnet i forbindelse med daglig beslutningstagning; noterer sig, at målet for M3 kun angives i relation til referenceværdi, og at Den Europæiske Centralbank ikke reagerer automatisk på afvigelser i referenceværdien, indrømmer, at det er vanskeligt at gennemføre statistiske forbedringer, men gør dog opmærksom på, at statistiske forbedringer, som blev gennemført og omgående anvendt til at retfærdiggøre et politisk udspil, som det var tilfældet i maj, er blevet kritiseret på grund af manglende åbenhed; opfordrer Den Europæiske Centralbank til at føre en politik, som fokuserer på at give detaljerede forklaringer på indholdet af den første søjle og dens rolle;
15. hilser Den Europæiske Centralbanks åbne holdning velkommen, hvad angår dens dialog med Parlamentet i relation til pengepolitikken, som har ført til en række forbedringer af Den Europæiske Centralbanks kommunikationsstrategi; accepterer Styrelsesrådets beslutning om, at der kun kan træffes afgørelser om rentesatser på dets første møde i hver måned med henblik på at undgå massive spændinger på finansmarkederne; bifalder ECB-formandens erklæring om at begrænse omfanget af udtalelser, som gentagne gange er blevet fremsat af visse af Styrelsesrådets medlemmer, idet de skaber forvirring og falske forventninger på finansmarkederne;
16. foreslår ikke desto mindre, at ECB's Styrelsesråd udtrykkeligt følger de prognoser, som er udarbejdet af dets egen økonomiafdeling og tilsvarende afdelinger i de nationale centralbanker, og at ECB's prognoser omstruktureres med henblik på at tydeliggøre det centrale scenario ved hjælp af præcise tal og ikke kun med værdiangivelser, samt ved en detaljeret vurdering af tendenser for generel inflation og kerneinflation, og understreger, at denne prognose ikke kun skal være et internt dokument, men et officielt dokument fra ECB's Styrelsesråd; bemærker imidlertid, at i de tilfælde, hvor medlemmer af Styrelsesrådet ikke er enige i deres kollegers holdninger til centrale spørgsmål, skal denne uenighed kunne angives som fodnote i den offentliggjorte prognose, og disse medlemmers anonymitet skal garanteres;
17. beklager, at der endnu ikke er taget skridt til at offentliggøre de drøftelser, som finder sted på møderne i ECB's Styrelsesråd, og kræver på ny, at protokollerne offentliggøres; foreslår i den forbindelse, at et sammendrag af både flertallets og mindretallets holdning offentliggøres, inklusive en opgørelse over stemmerne og de afvigende holdninger under anvendelse af anonymitet for at undgå, at der lægges et uhensigtsmæssigt pres på Styrelsesrådets medlemmer; gentager, at Parlamentet gennem længere tid har fundet det nødvendigt, at ECB offentliggør sammendrag af protokoller fra hvert møde i Styrelsesrådet umiddelbart efter det følgende møde i Styrelsesrådet; opfordrer endnu en gang ECB til at offentliggøre en årlig rapport, hvori der redegøres for den økonomiske udvikling i de forskellige lande, i stil med den amerikanske centralbanks »Beige Book«, hvilket vil give ECB mulighed for at få indflydelse på drøftelsen om produktivitetstendenser samt pris- og lønforventninger;

Onsdag 3. juli 2002

18. anmoder ECB om at foretage en mere tilbundsgående undersøgelse af den virkning, som overgangen til eurosedler og -mønter har haft på forbrugerpriserne; er helt enig i, at euroen på lang sigt vil have en positiv virkning på forbrugerpriserne ved at stimulere konkurrencen inden for euroområdet; gør dog opmærksom på vigtigheden af, at ECB, forbrugerorganisationer og nationale regeringer fortsat udviser årvågenhed; ønsker, at priserne fortsat skal angives i euro og i de pågældende medlemsstaters tidligere valuta, i hvert fald indtil den 30. september 2002, med henblik på at undgå misbrug på turiststeder i løbet af sommeren samt skjulte prisstigninger i september, hvor der skal købes ind til skolestarten;
19. fastslår, at euroen stort set har været stabil i løbet af 2001; vurderer, at nettotilstrømningen af porteføljeinvesteringer siden anden kvartal i 2001 er et godt varsel for euroens eksterne værdi; vurderer, at nettotilstrømningen af direkte investeringer i sidste kvartal 2001 i de følgende kvartaler kan give euroen det skub, den for øjeblikket mangler, såfremt tendensen varer ved;
20. glæder sig over den imponerende stigning i forsikringen af valutaudlændinges eurodenominerede obligationer og pengemarkedspapirer; kræver, at den såkaldte Financial Services Action Plan anvendes i større udstrækning med henblik på fuldt ud at få gavn af de fordele, der opstår som følge af et integreret fælles finansielt marked;
21. bifalder den nøje overvågning af udviklingen inden for elektroniske penge, som ECB udfører;
22. ønsker, at ECB understøtter den rettidige gennemførelse af direktivet om grænseoverskridende betalinger i euro, især ved at udarbejde opfølgende rapporter med henblik på at fastslå, hvilke hindringer der stadig eksisterer, og opstille konkrete løsninger på, hvordan man kan fjerne dem;
23. minder om, at der hverken er mulighed for at melde sig ud af eller en automatisk forbindelse mellem EU-medlemskab og deltagelse i Den Monetære Union for tiltrædelseslandene, og at indførelsen af den fælles mønt forudsætter, at landene er i stand til at deltage i den fælles vekselkursmekanisme og fuldt ud overholde konvergenskriterierne, som de fremgår af traktaten;
24. deler ECB's opfattelse af, at ERM II er tilstrækkelig fleksibel til at kunne anvendes på kandidatlande i en overgangsperiode, der fører til fuld deltagelse i Den Monetære Union;
25. understreger i forbindelse med udvidelsen af Den Monetære Union, at et højt konvergensniveau i realøkonomien er ønskværdigt for at begrænse belastningerne både for EU og for kandidatlandene;
26. understreger, at en eller anden form for fast tilknytning («hard peg») til euroen for kandidatlandene i form af en valutarådsmekanisme forudsætter en klar national politisk konsensus om denne type foranstaltning og meget stærk og vedvarende disciplin på alle andre økonomiske områder, herunder skattepolitikken, samt total forpligtelse til at gennemføre de nødvendige strukturelle foranstaltninger for at få landet bragt op på et niveau svarende til euroområdets standarder; mener, at Argentina er et eksempel på et land med et tilsyneladende velfungerende valutaråd, som imidlertid førte en eftergivende økonomisk politik, der nu har resulteret i en økonomisk og social katastrofe;
27. opfordrer ECB til straks at rapportere om enhver trussel mod centralbankernes uafhængighed i kandidatlandene;
28. noterer sig, at den bemyndigelsesbestemmelse, der er indføjet i Nice-traktaten med henblik på udvidelsen, giver ECB mulighed for at tage initiativer vedrørende afstemningsprocedurerne i Styrelsesrådet; opfordrer Konventet om Den Europæiske Unions Fremtid til at drøfte dette spørgsmål;
29. understreger behovet for et effektivt afstemningssystem, der korrekt afspejler Europas økonomisk landskab; afviser imidlertid ethvert system, der forhindrer mindre stater i at deltage i beslutningsprocessen i ECB; afviser ligeledes enhver plan om at forhindre centralbankchefer i at deltage i Styrelsesrådets møder;

Onsdag 3. juli 2002

30. minder om sit ønske om i højere grad at blive inddraget i udnævnelsen af medlemmer til ECB's direktion, herunder at få beføjelse til at bekræfte deres udnævnelse, og opfordrer til, at denne bekræftelsesprocedure vedtages på den næste regeringskonference;

31. mener, at det er nødvendigt, at der til ECB's direktion ikke alene udnævnes centralbankfolk men også personer med økonomisk og valutamæssig ekspertise, der skal rekrutteres uden for inderkredsen af centralbankfolk; mener desuden, at det er vigtigt, at der sikres diversitet, når medlemsstaterne udnævner nationale centralbankchefer; opfordrer kraftigt medlemsstaterne til at sikre fuldstændig åbenhed og inddragelse af Parlamentet ved udnævnelsen af nationale centralbankchefer; mener, at det vil være frugtbart at afholde nationale drøftelser om den økonomiske politik, når sådanne udnævnelser finder sted; opfordrer til, at der udnævnes kompetente kvinder til de beslutningstagende og ledende organer i Den Europæiske Centralbank;

32. opfordrer ECB til at vurdere, hvor stort et beløb i gamle mønter og sedler, der ikke bliver tilbagesendt til de respektive centralbanker og til at udstede regnskabsmæssige regler, der kan hindre nationale pengemyndigheder i at fremlægge for tidlige eller tendentiøse vurderinger;

33. opfordrer ECB til at undersøge graden af samspil mellem de største handelsblokke på baggrund af globaliseringen og foretage en vurdering ikke alene af handelsstrømmenes volumen men også af eventuelle kanaler for finansiel »smitte« mellem Europa og Amerika;

34. opfordrer ECB til grundigt at overveje den status, som guld har i centralbankernes årsbalancer, og finder tanken om salg af guld til gengæld for værdipapirer, hvor dette kan øge indtjeningen, interessant, men er imidlertid bekymret over, at konsekvenserne kan være, at centralbankerne i højere grad udsættes for finansielle risici og interessekonflikter som følge af deres aktiver i erhvervslivet; opfordrer ECB til at afgive en afbalanceret vurdering af en sådan omlægning og til at udstede bindende og harmoniserede regnskabsstandarder for de nationale centralbankers beregninger af deres guld- og valutaeserver; gør opmærksom på, at det vil være mere gennemskueligt og mere effektivt at få en åben debat om niveauet af de eksterne ESCB-reserver;

35. opfordrer ECB til inden for de forskellige internationale organisationer, især Forummet for Finansiell Stabilitet, G-8 m.fl., at gøre sig til talsmand for, at det internationale finansmarked bliver mere gennemsigtigt og bedre reguleret;

36. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen og Den Europæiske Centralbank.

---

P5\_TA(2002)0359

## Seksuel og reproduktiv sundhed og rettigheder

### Europa-Parlamentets beslutning om seksuel og reproduktiv sundhed og rettigheder (2001/2128 (INI))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til verdenserklæringen om menneskerettighederne, vedtaget i 1948,
- der henviser til FN's internationale konvention om borgerlige og politiske rettigheder, vedtaget i 1966,
- der henviser til artikel 12 i FN's internationale konvention om økonomiske, sociale og kulturelle rettigheder, vedtaget i 1966,
- der henviser til EF-traktatens artikel 5 og 152,

Onsdag 3. juli 2002

- der henviser til Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder,
- der henviser til den europæiske menneskerettighedskonvention,
- der henviser til artikel 12, stk. 1, og artikel 16, stk. 1, litra e, i konventionen om afskaffelse af alle former for diskrimination mod kvinder samt de generelle henstillinger 21 og 24 fra Komiteen for Bekæmpelse af Diskrimination mod Kvinder,
- der henviser til artikel 24 i konventionen om barnets rettigheder, vedtaget i 1989,
- der henviser til erklæringen og handlingsprogrammet fra FN's konference om befolkning og udvikling (Kairo, den 13. september 1994) og til nøgleaktionsdokumentet fra ICPD +5-konferencen (1999),
- der henviser til erklæringen og handlingsprogrammet fra den fjerde internationale kvindekongress (Beijing, den 15. september 1995) og til konklusionerne fra FWCW +5-konferencen (New York, den 10. juni 2000),
- der henviser til sin beslutning af 29. september 1994 om resultaterne af verdenskonferencen i Kairo om befolkning og sundhed<sup>(1)</sup> og sin beslutning af 4. juli 1996 om opfølgning af verdenskonferencen i Kairo om befolkning og udvikling<sup>(2)</sup>,
- der henviser til sin beslutning af henholdsvis 15. juni 1995 om EU's deltagelse i den fjerde internationale kvindekongress i Beijing: »Ligestilling, udvikling og fred«<sup>(3)</sup>, 21. september 1995<sup>(4)</sup> om den fjerde internationale kvindekongress i Beijing: Ligestilling, udvikling og fred og 18. maj 2000 om opfølgning af Beijing-handlingsplanen<sup>(5)</sup>,
- der henviser til sin beslutning af 9. marts 1999<sup>(6)</sup> om sundhedssituationen for kvinder i Det Europæiske Fællesskab,
- der henviser til Europa-Kommissionens hvidbog »Et nyt afsæt for europæisk ungdom« af 21. november 2001 (KOM(2001)681),
- der henviser til dokumentet fra Verdenssundhedsorganisationen om definitioner og indikatorer inden for familieplanlægning, moders og barns helbred og reproduktiv sundhed, som anvendes af WHO's regionale kontor for Europa, marts 1999,
- der henviser til den endelige STOA-rapport om »Fertility awareness and contraception« (Workplan 1995),
- der henviser til forretningsordenens artikel 163,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder (A5-0223/2002),
- A. der henviser til, at kvinder og mænd bør have mulighed for frit at træffe deres eget informerede og ansvarlige valg, når det gælder deres seksuelle og reproduktive sundhed og rettigheder, uden at andres sundhedsmæssige interesser tilsidesættes, og at de bør have alle midler og muligheder for at gøre det,
- B. der henviser til, at EU's kompetence på dette område består i at fastlægge retningslinjer og nyttige initiativer for at fremme samarbejde,
- C. der henviser til, at regeringspolitikker, der tilsidesætter kvinders og mænds informerede samtykke vedrørende brug af svangerskabsforebyggende midler for at opfylde demografiske mål, kan give anledning til tvangspraksis,

<sup>(1)</sup> EFT C 305 af 31.10.1994, s. 80.

<sup>(2)</sup> EFT C 211 af 22.7.1996, s. 31.

<sup>(3)</sup> EFT C 166 af 3.7.1995, s. 92.

<sup>(4)</sup> EFT C 269 af 16.10.1995, s. 146.

<sup>(5)</sup> EFT C 59 af 23.2.2001, s. 258.

<sup>(6)</sup> EFT C 175 af 21.6.1999, s. 68.

- D. der henviser til forskellene i seksuel og reproduktiv sundhed og rettigheder inden for EU og inden for medlemsstaterne og navnlig de store forskelle, som kvinder i Europa oplever med hensyn til adgang til reproduktive sundhedstjenester, svangerskabsforebyggelse og abort alt efter deres indkomstniveau og/eller bopælsland,
- E. der henviser til, at undersøgelser viser, at der er færre aborter i visse medlemsstater, som kombinerer en meget liberal lovgivning om svangerskabsafbrydelse med effektiv seksualundervisning, familieplanlægningstjenester af høj kvalitet og adgang til en lang række svangerskabsforebyggende midler, medens der alligevel i andre medlemsstater, som fører lignende politikker, fortsat er høje abortrater og mange teenagesvangerskaber,
- F. der henviser til, at man ikke alene bør rette opmærksomheden mod afbrydelse af uønskede svangerskaber, men afgjort også mod forebyggelse af uønskede svangerskaber,
- G. der henviser til, at ikke alene kvinder, men også mænd bærer ansvaret for forebyggelse af uønskede svangerskaber,
- H. der henviser til, at god oplysning om seksualitet, ansvaret over for andre i et forhold, sundhed, de forskellige muligheder for svangerskabsforebyggelse osv., er yderst vigtige, når det gælder forebyggelse af uønskede svangerskaber, og at forældre og undervisningsinstitutioner kan spille en vigtig rolle i den forbindelse,
- I. der henviser til, at let adgang til alle former for svangerskabsforebyggende midler vil reducere antallet af uønskede svangerskaber og seksuelt overførte sygdomme,
- J. der henviser til, at farlige aborter indebærer en alvorlig risiko for kvinders fysiske og psykiske sundhed,
- K. der henviser til, at der er højere abortkvotienter og mindre brug af svangerskabsforebyggende midler i tiltrædelseslandene end i medlemsstaterne, og at der mangler systematisk og tilstrækkelig seksualundervisning i tiltrædelseslandene,
- L. der henviser til, at mange tiltrædelseslande råder over utilstrækkelige medicinske og hygiejniske midler og et sundhedssystem, som ikke tilstrækkeligt rustet til at opfylde befolkningens behov,
- M. der henviser til det øgede antal svangerskaber blandt helt unge og manglen på seksualundervisning af høj kvalitet og på særlig rådgivning og tjenester for seksuel og reproduktiv sundhed for helt unge i en række medlemsstater,
- N. der henviser til den foruroligende stigning i udbredelsen af seksuelt overførte sygdomme, risiciene ved farlige seksuelle kontakter og den fortsatte eksistens af stereotype opfattelser, som fejlagtigt forbinder hiv/aids-smittefarens med bestemte overførselsmekanismer, selv om der er taget mange initiativer i EU for at oplyse befolkningen om forebyggelsesmidler og overførselsmekanismer, samt til vigtigheden af at fremme et højt niveau for seksuel sundhed som et middel til at forebygge seksuelt overførte sygdomme,
- O. der henviser til, at seksuel vold har katastrofale konsekvenser for kvinders og unge pigers seksualitet og reproduktive sundhed, og at skamfering af kvinders kønsorganer har en skadelig indvirkning på seksuelle relationer, svangerskab og fødsel,
- P. der henviser til, at der i øjeblikket mangler komplette og lettilgængelige statistikker om indikatorer for seksuel og reproduktiv sundhed på europæisk plan,
- Q. der henviser til, at alt for mange kvinder og stadig flere unge piger bliver gravide mod deres ønske,

Onsdag 3. juli 2002

- R. der henviser til, at temaet seksuel og reproduktiv sundhed og de dertil relaterede rettigheder ikke alene bør betragtes ud fra perspektivet om adgang til svangerskabsforebyggende midler og svangerskabsafbrydelse,
- S. der henviser til, at det hovedsageligt er kvinder, der bruger svangerskabsforebyggende midler,
- T. der henviser til, hvor vanskeligt det er at sammenligne politikker for seksuel og reproduktiv sundhed både inden for EU og mellem EU- og tiltrædelseslandene.

### ***Svangerskabsforebyggelse***

1. henviser til, at den lovgivningsmæssige eller forskriftsmæssige politik vedrørende kvinders reproduktive sundhed henhører under medlemsstaternes kompetence, og at nærhedsprincippet gælder for disse områder; konstaterer imidlertid, at EU kan spille en støttende rolle gennem udveksling af bedste praksis;
2. henstiller til regeringerne i medlemsstaterne og tiltrædelseslandene at udvikle en national politik for seksuel og reproduktiv sundhed af høj kvalitet i samarbejde med organisationer, der repræsenterer alle aspekter af det civile samfund, og i den forbindelse at sikre omfattende oplysning om effektive og forsvarlige familieplanlægningsmetoder samt lige adgang til alle former for svangerskabsforebyggende metoder af høj kvalitet og metoder baseret på fertilitetsbevidstgørelse;
3. henstiller til regeringerne i medlemsstaterne og tiltrædelseslandene at sørge for, at kvinder og mænd, som er fuldt informerede om spørgsmålet, kan give deres samtykke til brug af svangerskabsforebyggende midler såvel som metoder baseret på fertilitetsbevidstgørelse;
4. opfordrer indtrængende regeringerne i medlemsstaterne og tiltrædelseslandene til at stræbe efter at levere svangerskabsforebyggende midler og seksuel og reproduktiv sundhedstjeneste gratis eller billigt for ugunstigt stillede, såsom unge, etniske mindretal og socialt udstødte;
5. henstiller til medlemsstaterne at sikre bedre adgang for personer, som lever i fattigdom, til tjenester vedrørende reproduktiv og seksuel sundhed ved mere specifikt at give dem et tilbud af forebyggelsesmidler og forebyggelse/diagnose af seksuelt overførte sygdomme;
6. henstiller til medlemsstaternes og tiltrædelseslandenes regeringer at lette adgangen til akut svangerskabsforebyggelse (f.eks. fortrydelsespiller) til en overkommelig pris;
7. opfordrer medlemsstaternes og tiltrædelseslandenes regeringer til at fremme forskning i svangerskabsforebyggelse for mænd for at sikre ligestilling for kvinder og mænd, hvad angår konsekvenserne af brug af svangerskabsforebyggende midler.

### ***Uønsket graviditet og abort***

8. understreger, at abort ikke bør fremmes som en familieplanlægningsmetode;
9. opfordrer regeringerne i medlemsstaterne og tiltrædelseslandene til at gøre en indsats for at iværksætte en sundheds- og socialpolitik, der resulterer i færre tilfælde af abort, navnlig gennem tilvejebringelse af familieplanlægnings- og -rådgivningstjenester, tilbud om materiel og finansiel støtte til gravide kvinder i vanskeligheder, og til at betragte farlig abort som et væsentligt folkesundhedsspørgsmål;
10. henstiller til regeringerne i medlemsstaterne og tiltrædelseslandene at sørge for objektiv, videnskabelig og klart forståelig information og rådgivning om seksuel og reproduktiv sundhed, herunder forebyggelse af uønsket graviditet, og om risiciene i forbindelse med farlige aborter, der udføres under uegnede forhold;



Onsdag 3. juli 2002

11. opfordrer regeringerne i medlemsstaterne og tiltrædelseslandene til at levere specialiserede tjenesteydelser inden for seksuel og reproduktiv sundhed, som omfatter professionel rådgivning og vejledning af høj kvalitet, som er tilpasset særlige gruppers behov (f.eks. indvandrere) og ydes af et uddannet, tværfagligt personale; understreger, at rådgivning og vejledning skal være fortrolig og ikke-fordømmende, og at der må finde en henvisning sted til andre tjenesteydere i tilfælde af legitime indvendinger af samvittighedsgrunde; mener, at der som led i abortrådgivningen skal informeres om de sundhedsmæssige risici ved en abort ( af fysisk og psykisk art), og at der skal nævnes alternative løsninger (adoption og muligheder for at få støtte, hvis den gravide beslutter sig for at gennemføre svangerskabet);

12. henstiller til, at abort for at sikre kvinders reproduktive sundhed og rettigheder gøres legal, sikker og tilgængelig for alle;

13. opfordrer regeringerne i medlemsstaterne og tiltrædelseslandene til under alle omstændigheder at afholde sig fra at retsforfølge kvinder, der har fået foretaget illegal abort.

### ***Unge seksuelle og reproduktive sundhed/sexuelundervisning***

14. understreger, at unges seksuelle og reproduktive sundhed og deres behov, hvad seksualitet og reproduktion angår, er forskellige fra voksnes;

15. minder om, at unges aktive deltagelse (rettigheder, synspunkter og kompetence) er vigtig for udviklingen, gennemførelsen og evalueringen af sexuelundervisning i samarbejde med andre aktører, navnlig forældrene; mener, at det i den forbindelse også er vigtigt at styrke kompetencen og evnen til at påtage sig forælderrollen;

16. minder om, at sexuelundervisning bør tilbydes på en kønsfølsom måde, dvs. under hensyntagen til drenge og pigers særlige følsomhed, at den skal starte tidligt i livet, fortsætte i voksenlivet og fokusere på forskellige stadier af livsforløbet og tage hensyn til forskellig livsstil, samtidig med at man bør være behørigt opmærksom på seksuelt overførte sygdomme (dvs. hiv/aids);

17. understreger, at sexuelundervisning må betragtes ud fra en holistisk og positiv synsvinkel, idet man bør være opmærksom på både de psykologisk-sociale aspekter og de biologisk-medicinske aspekter, og tage udgangspunkt i gensidig respekt og ansvar;

18. opfordrer regeringerne i medlemsstaterne og tiltrædelseslandene til at benytte forskellige metoder for at nå ud til de unge: gennem formel og uformel undervisning, reklamekampagner, social marketing med henblik på at fremme brug af kondomer og projekter såsom fortrolig telefonrådgivning, og at tage hensyn til særlige gruppers behov; tilskynder til anvendelse af ligestillede som undervisere i sexuelundervisning (peer education);

19. opfordrer regeringerne i medlemsstaterne og tiltrædelseslandene til at forbedre og udvide de unges adgang til sundhedstjenester (centre for familieplanlægning, sundhedscentre for unge, f.eks. i skolerne ) og at tilpasse disse til de unges ønsker og behov;

20. opfordrer regeringerne i medlemsstaterne og tiltrædelseslandene til at bistå gravide unge, hvad enten de ønsker at afbryde eller gennemføre svangerskabet, og sikre deres videre uddannelse;

21. opfordrer medlemsstaternes regeringer til at opretholde og udvide niveauet for folkeoplysning om hiv-smitte/aids, overføringsmekanismer og seksuel adfærd, der øger faren for overføring, navnlig blandt de samfundsgrupper, der i højere grad er marginaliserede og har større vanskeligheder med at få adgang til oplysning.

### ***EU's politik for seksuel og reproduktiv sundhed i al almindelighed***

22. bifalder den forskning, der for nærværende støttes af Kommissionen, i relevante indikatorer og harmoniserede definitioner for seksuel og reproduktiv sundhed og opfordrer Kommissionen til at sikre kontinuitet i disse initiativer under det nye EF-sundhedshandlingsprogram;

Onsdag 3. juli 2002

23. opfordrer regeringerne i medlemsstaterne og tiltrædelseslandene til at give Kommissionen relevante data og oplysninger om politikker for at opbygge en europæisk statistikdatabase om seksuel og reproduktiv sundhed og udarbejde en vejledning om bedste praksis og positive erfaringer inden for området seksuel og reproduktiv sundhed;

24. opfordrer regeringerne i medlemsstaterne og tiltrædelseslandene til at sikre adgang til tjenester for seksuel og reproduktiv sundhed uden forskelsbehandling på grund af seksuel orientering, kønsidentitet eller ægteskabelig status;

25. henstiller til, at der indledes en gensidig læringsproces baseret på sammenligninger af data vedrørende seksuel og reproduktiv sundhed og udveksling af positive erfaringer og bedste praksis i medlemsstaternes og tiltrædelseslandenes programmer og politikker for seksuel og reproduktiv sundhed;

26. anmoder Kommissionen om at tage unges meninger om seksuel og reproduktiv sundhed og rettigheder op som et vigtigt tema i forbindelse med opfølgningen af hvidbogen »Et nyt afsæt for europæisk ungdom«;

27. opfordrer Rådet og Kommissionen til i deres tiltrædelsesstrategi at yde mere teknisk og finansiel støtte til tiltrædelseslandene for at udvikle og gennemføre sundhedsfremmende programmer og kvalitetsstandarder inden for seksuelle og reproduktive sundhedstjenester og sikre, at den nuværende EU-støtte til Østeuropa og Centralasien omfatter programmer af denne art;

28. opfordrer Kommissionen til navnlig i forbindelse med programmer for Central- og Østeuropa at være opmærksom på de katastrofale konsekvenser af Bush- regeringens Mexico City Policy, som nægter støtte til ngo'er, der lejlighedsvis og som sidste udvej henviser kvinder til abortklinikker; opfordrer Kommissionen til at udfylde de budgetmæssige huller, som Mexico City Policy har efterladt;

29. @beklager i den forbindelse resultatet af FN's særlige samling om børn i maj 2002, der som følge af en alliance mellem pavestolen, USA og en række andre FN-medlemsstater ikke kunne nå til enighed om en udtrykkelig henvisning til adgang til reproduktive sundhedsydelse, herunder oplysning om og undervisning i reproduktiv og seksuel sundhed, og opfordrer Rådet og Kommissionen til at samordne medlemsstaternes bestræbelser med henblik på at sikre, at EU's holdninger ved kommende lejligheder er bedre repræsenteret på FN-plan;

30. anmoder Kommissionen om at sikre, at der finder en permanent overvågning og evaluering sted af ICPD- og FWCW-handlingsprogrammerne, og om at sende regelmæssige sammenfattende rapporter til Parlamentet;

31. bifalder det mål, der blev sat i konklusionerne fra FWCW+5-konferencen om at skabe universel adgang til primær sundhedspleje af høj kvalitet inden 2015, herunder seksuel og reproduktiv sundhedspleje; anmoder Rådet om i forbindelse med opfølgningsproceduren og inden for rammerne af sin kompetence at udvikle indikatorer og pejlemærker for vigtige områder, der kan give anledning til bekymring, og regelmæssigt at sende sammenfattende rapporter til Parlamentet;

\*

\* \*

32. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen samt til medlemsstaternes og tiltrædelseslandenes regeringer.

---

(2003/C 271 E/04)

**PROTOKOL****AFVIKLING AF MØDET**

FORSÆDE: Guido PODESTÀ

Næstformand

**1. Åbning af mødet**

Formanden åbnede mødet kl. 10.00.

**2. Godkendelse af protokollen fra foregående møde**

Talere:

- Sturdy, der under henvisning til Plooj-van Gorsels indlæg under mødet mandag om den franske domstolsafgørelse vedrørende anvendelse af taxier reserveret til transport af medlemmer i Strasbourg (*protokollen af 1.7.2002, punkt 11*), takkede de chauffører fra Bruxelles, som var vendt hjem fra ferie for at stille sig til rådighed for medlemmerne;
- Korakas, der under henvisning til indlæg af Fogh Rasmussen, formand for Det Europæiske Råd, og navnlig hans svar på indlæggene af Frahm og Krarup (*protokollen, punkt 4*), gjorde opmærksom på en uoverensstemmelse mellem den danske regerings holdning, som den kom til udtryk i formanden for Det Europæiske Råds tale, og det danske folks holdning til den europæiske politik, som den var kommet til udtryk i de folkeafstemninger, der var blevet afholdt i Danmark herom (formanden svarede, at han ville videregive talerens betragtninger til Parlamentets formand).

Protokollen fra foregående møde godkendtes.

**3. Udvalgshenvisninger**

Rettelse til protokollen af 29. maj 2002, punkt 4, cb) (forslag til beslutning (forretningsordenens artikel 48)):

- Marco Cappato, Carlos Bautista Ojeda, Jens-Peter Bonde, Emma Bonino, Mario Borghesio, Alima Boumediene-Thiery, John Bowis, Hiltrud Breyer, Giuseppe Brienza, Paulo Casaca, Michael Cashman, Nicholas Clegg, Carlos Coelho, Daniel Cohn-Bendit, Raffaele Costa, Benedetto Della Vedova, Gianfranco Dell'Alba, Antonio Di Pietro, Olivier Dupuis, Raina A. Mercedes Echerer, Göran Färm, Carlo Fatuzzo, Enrico Ferri, Francesco Fiori, Jas Gawronski, Heidi Hautala, Ian Hudghton, Piia-Noora Kauppi, Alain Lipietz, Giorgio Lisi, Sarah Ludford, Jules Maaten, Mario Mantovani, Helmuth Markov, Mario Mauro, Domenico Mennitti, Reinhold Messner, Francesco Musotto, William Newton Dunn, Giuseppe Nistico', Josu Ortuondo Larrea, Elena Paciotti, Marco Pannella, Paolo Pastorelli, Béatrice Patrie, Roy Perry, Yves Pietrasanta, Giovanni Pittella, Elly Plooj-van Gorsel, Guido Podestà, Daniela Raschhofer, Heide Rühle, Ulla Sandbæk, Giacomo Santini, Luciana Sbarbati, Bart Staes, Helle Thorning-Schmidt, Astrid Thors, Maurizio Turco, Lousewies van der Laan, Gianni Vattimo, Anders Wijkman og Eurig Wyn om »elektronisk demokrati« og »elektronisk unionsborgerskab« (B5-0115/2002/ændr.)

henvist til: korr. udv.: LIBE  
rådg. udv.: AFCO, PETI

Torsdag 4. juli 2002

#### 4. Modtagne dokumenter

Formanden havde fra Rådet og Kommissionen modtaget:

- Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om anvendelse og kommerciel udnyttelse af den offentlige sektors dokumenter (KOM(2002)0207 — C5-0292/2002 — 2002/0123(COD))

henvist til: korr. udv.: ITRE  
rådg. udv.: LIBE, ECON, JURI, CULT

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 95

- Forslag til Rådets forordning om bevarelse og bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcerne som led i den fælles fiskeripolitik (9361/2002 — C5-0313/2002 — 2002/0114(CNS))

henvist til: korr. udv.: PECH  
rådg. udv.: BUDG, CONT, ENVI

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 37

- Forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EF) 2792/1999 om de nærmere regler og betingelser for Fællesskabets strukturforanstaltninger for fiskeriet (9417/2002 — C5-0314/2002 — 2002/0116(CNS))

henvist til: korr. udv.: PECH

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 37

- Forslag til Rådets forordning om en EF-hasteforanstaltning for ophugning af fiskerfartøjer (9418/2002 — C5-0315/2002 — 2002/0115(CNS))

henvist til: korr. udv.: PECH  
rådg. udv.: BUDG

retsgrundlag: EF-traktatens artikel 37

- Rådet for Den Europæiske Union: Kongeriget Spaniens initiativ med henblik på vedtagelse af Rådets forordning om indførelse af nye funktioner i Schengen-informationssystemet, navnlig i forbindelse med terrorismebekæmpelse (9407/2002 — C5-0316/2002 — 2002/0812(CNS))

henvist til: korr. udv.: LIBE

retsgrundlag: EU-traktatens artikel 39

- Rådet for Den Europæiske Union: Kongeriget Spaniens initiativ med henblik på vedtagelse af Rådets afgørelse om indførelse af nye funktioner i Schengen-informationssystemet, navnlig i forbindelse med terrorismebekæmpelse (9408/2002 — C5-0317/2002 — 2002/0813(CNS))

henvist til: korr. udv.: LIBE

retsgrundlag: EU-traktatens artikel 39

- Rådet for Den Europæiske Union: Kongeriget Spaniens initiativ med henblik på vedtagelse af Rådets afgørelse om anvendelse af specifikke foranstaltninger inden for rammerne af politisamarbejdet og det retlige samarbejde til bekæmpelse af terrorisme i overensstemmelse med artikel 4 i fælles holdning 2001/931/FUSP (7756/4/2002 — C5-0319/2002 — 2002/0808(CNS))

henvist til: korr. udv.: LIBE

retsgrundlag: EU-traktatens artikel 30, 31 og 34, punkt 2

## 5. Ligestilling mellem mænd og kvinder (2001-2005) (forhandling)

Figueiredo forelagde sin betænkning om gennemførelse af programmet »Ligestilling mellem mænd og kvinder« (2001-2005) (2001/2266(INI)) (A5-0197/2002).

Talere: Avilés Perea for PPE-DE-Gruppen, Swiebel for PSE-Gruppen, Dybkjær for ELDR-Gruppen, Jillian Evans for Verts/ALE-Gruppen, Angelilli for UEN-Gruppen, Prets og Diamantopoulou, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: punkt 20.

## 6. Beskæftigelsesstrategiens lokale dimension (forhandling)

Herman Schmid forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender om Kommissionens meddelelse: Styrkelse af den lokale dimension i den europæiske beskæftigelsesstrategi (KOM(2001) 629 — C5-0076/2002 — 2002/2034(COS)) (A5-0214/2002).

Talere: Bastos, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder, Menrad for PPE-DE-Gruppen, Ghilardotti for PSE-Gruppen, Jensen for ELDR-Gruppen, Patakis for GUE/NGL-Gruppen, Blokland for EDD-Gruppen, Caudron, løsgænger.

FORSÆDE: Ingo FRIEDRICH

*Næstformand*

Talere: Pérez Álvarez, De Rossa, Thomas Mann, Andersson, Vairinhos og Diamantopoulou, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: punkt 21.

## 7. Arbejdstagerrettigheder og sociale styringssystemer i en globaliseret økonomi (forhandling)

Gillig forelagde den betænkning, hun havde udarbejdet for Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender om Kommissionens meddelelse om fremme af grundlæggende arbejdstagerrettigheder og forbedring af de sociale styringssystemer i en globaliseret økonomi (KOM(2001) 416 — C5-0162/2002 — 2002/2070(COS)) (A5-0251/2002).

Ordfører for udtalelse »Hughes-proceduren«: Alyssandrakis (ITRE)

Talere: Alyssandrakis, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi, Roure, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender, Howitt, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Udvikling og Samarbejde, Oomen-Ruijten, ordfører for udtalelse fra Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder, Thomas Mann for PPE-DE-Gruppen, Van den Burg for PSE-Gruppen, Jensen for ELDR-Gruppen, Ainardi for GUE/NGL-Gruppen, Maes for Verts/ALE-Gruppen, Pérez Álvarez, Karamanou, Cauquil, Hermange, Koukiadis, Smet, Bushill-Matthews og Diamantopoulou, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: punkt 22.

Torsdag 4. juli 2002

FORSÆDE: Renzo IMBENI

Næstformand

**AFSTEMNINGSTID**

Resultaterne af afstemningerne som helhed (ændringsforslag, særskilte afstemninger, opdelte afstemninger, osv.) fremgår af bilag 1, som er vedlagt protokollen, og oversigt over afstemningerne ved AN fremgår af bilag 2, som offentliggøres separat: [www.europarl.eu.int](http://www.europarl.eu.int).

**8. Affaldsstatistik \*\*\*II (procedure uden forhandling) (afstemning)**

Indstilling ved andenbehandling udarbejdet for Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om affaldsstatistik (5762/1/2002 — C5-0182/2002 — 1999/0010(COD)) (A5-0231/2002) (ordfører: Blokland).

(Kvalificeret flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 1)

RÅDETS FÆLLES HOLDNING 5762/1/2002 — C5-0182/2002 — 1999/0010(COD):

Talere: Blokland, ordfører, der konstaterede, at Rådet og Parlamentet var enige om kompromisændringsforslagene, og Diamantopoulou, medlem af Kommissionen, der, jf. forretningsordenens artikel 80, stk. 5, tilkendegav Kommissionens holdning til ændringsforslagene.

Formanden erklærede den således ændrede fælles holdning for godkendt (P5\_TA(2002)0360).

**9. Fremme af anvendelsen af biobrændstoffer til transport \*\*\*I (afstemning)**

Betænkning af Ayuso González — A5-0244/2002

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 2)

FORSLAG TIL DIREKTIV: KOM(2001) 547 — C5-0684/2001 — 2001/0265(COD):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag som ændret (P5\_TA(2002)0361).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0361).

Talere om afstemningen:

- Rothe, for PSE-Gruppen, havde trukket sin gruppes underskrift på ændringsforslag 68 og 69 tilbage;
- Turmes havde på Verts/ALE-Gruppens vegne trukket ændringsforslag 64 tilbage.

**10. Maskiner \*\*\*I (afstemning)**

Betænkning af Wieland — A5-0216/2002

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 3)

FORSLAG TIL DIREKTIV: KOM(2000) 899 — C5-0035/2001 — 2001/0004(COD):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag som ændret (P5\_TA(2002)0362).

Talere om afstemningen:

- ordføreren havde omtalt ordene »kodificeret version«, som figurerede i ændringsforslag 13 og 35;
- Bill Miller havde på PSE-Gruppens vegne stillet et mundtligt ændringsforslag til ændringsforslag 14. Formanden havde konstateret, at der ikke var gjort indsigelse mod, at dette mundtlige ændringsforslag blev taget i betragtning;
- Bill Miller havde gjort opmærksom på en fejl i den engelske udgave af ændringsforslag 33 og 37.

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0362).

## 11. Bekæmpelse af racisme og fremmedhad \* (afstemning)

Betænkning af Ceyhun — A5-0189/2002

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 4)

FORSLAG TIL AFGØRELSE: KOM(2001) 664 — C5-0689/2001 — 2001/0270(CNS):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag som ændret (P5\_TA(2002)0363).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0363).

## 12. Bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne i det sydøstlige Atlanterhav \* (afstemning)

Betænkning af McKenna — A5-0115/2002

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 5)

FORSLAG TIL AFGØRELSE: KOM(2001) 679 — C5-0666/2001 — 2001/0280(CNS):

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag som ændret (P5\_TA(2002)0364).

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING:

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (P5\_TA(2002)0364).

## 13. Det Europæiske Råd i Sevilla (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0380, 0381, 0390, 0395, 0398 og 0400/2002

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 6)

FORSLAG TIL BESLUTNING B5-0380/2002

Parlamentet forkastede forslaget til beslutning.

Torsdag 4. juli 2002

FORSLAG TIL BESLUTNING B5-0381/2002

Parlamentet forkastede forslaget til beslutning.

FORSLAG TIL FÆLLES BESLUTNING RC (i stedet for B5-0390, 0395, 0398 og 0400/2002):

stillet af følgende medlemmer:

Poettering, Suominen, Van Velzen, Méndez de Vigo, Morillon, Karas og Klamt for PPE-DE-Gruppen  
Barón Crespo, Schulz, Hannes Swoboda, Van den Berg, Díez González, Sakellariou og Terrón i Cusi for PSE-Gruppen  
Van der Laan, Malmström, Plooij-van Gorsel og Maaten for ELDR-Gruppen  
Collins, Muscardini og Queiró for UEN-Gruppen

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0365).

#### **14. Bekæmpelse af sult (afstemning)**

Forslag til beslutning B5-0383, 0384, 0389, 0392, 0396 og 0397/2002  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 7)

FORSLAG TIL BESLUTNING RC B5-0383/2002 (i stedet for B5-0383, 0384, 0389, 0392, 0396 og 0397/2002):

stillet af følgende medlemmer:

Bowis og Mantovani for PPE-DE-Gruppen,  
Sauquillo Pérez del Arco og Van den Berg for PSE-Gruppen,  
Sanders-ten Holte for ELDR-Gruppen,  
Rod og Auroi for Verts/ALE-Gruppen,  
Miranda, Boudjenah, Morgantini, Uca og Sjøstedt for GUE/NGL-Gruppen,  
Berlato og Hyland for UEN-Gruppen

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0366).

#### **15. Følgerne af de transatlantiske forbindelser af loven om beskyttelse af personer i De Forenede Staters tjeneste (afstemning)**

Forslag til beslutning B5-0386, 0387, 0388, 0393, 0394 og 0399/2002  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 8)

FORSLAG TIL BESLUTNING RC B5-0386/2002 (i stedet for B5-00386, 0387, 0388, 0393, 0394 og 0399/2002):

stillet af følgende medlemmer:

Oostlander, Morillon og Lehne for PPE-DE-Gruppen  
Van den Berg og Erika Mann for PSE-Gruppen  
Van der Laan og Malmström for ELDR-Gruppen  
Frassoni, Maes, Lagendijk, Wuori og Elisabeth Schroedter for Verts/ALE-Gruppen  
Cossutta, Di Lello Finuoli, Frahm og Manisco for GUE/NGL-Gruppen



Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0367).

Talere til afstemningen:

- Van den Berg havde gjort opmærksom på, at der skulle foretages en rettelse, idet 76 og ikke 69 lande havde undertegnet statuten for Straffedomstolen.

## **16. Brugsret til fast ejendom på timeshare-basis (afstemning)**

Betænkning af Medina Ortega — A5-0215/2002  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 9)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0368).

## **17. Revision af Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 (afstemning)**

Betænkning af Berenguer Fuster — A5-0217/2002  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 10)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0369).

## **18. Overvågning af den fælles fiskeripolitik (afstemning)**

Betænkning af Busk — A5-0176/2002  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 11)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0370).

## **19. Alvorlige overtrædelser af reglerne i den fælles fiskeripolitik (2000) (afstemning)**

Betænkning af Attwooll — A5-0228/2002  
(Simpelt flertal påkrævet)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0371).

## **20. Ligestilling mellem mænd og kvinder (2001-2005) (afstemning)**

Betænkning af Figueiredo — A5-0197/2002  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 12)

Torsdag 4. juli 2002

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0372).

## 21. Beskæftigelsesstrategiens lokale dimension (afstemning)

Betænkning af Herman Schmid — A5-0214/2002

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 13)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0373).

## 22. Arbejdstagerrettigheder og sociale styringssystemer i en globaliseret økonomi (afstemning)

Betænkning af Gillig — A5-0251/2002

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 14)

FORSLAG TIL BESLUTNING:

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0374).

\*  
\* \*

Mundtlige stemmeforklaringer:

Betænkning Ayuso González — A5-0244/2002: Schierhuber

Betænkning Medina Ortega — A5-0215/2002: MacCormick for Verts/ALE-Gruppen, Titley

Skriftlige stemmeforklaringer:

De skriftlige stemmeforklaringer, jf. forretningsordenens artikel 137, stk. 3, er indeholdt i det fuldstændige forhandlingsreferat fra mødet.

Stemmerettelser:

— Betænkning af Ceyhun — A5-0189/2002

— nr. 24

*imod:* Honeyball, Howitt, Korakas

— Det Europæiske Råd i Sevilla — B5-0380/2002

— teksten som helhed

*hverken/eller:* Cauquil, Van den Burg

— Det Europæiske Råd i Sevilla — RC B5-0390/2002

— nr. 1, 1. del

*for:* Bushill-Matthews

*imod:* Van den Burg

— nr. 1, 2. del

*for:* Bushill-Matthews

*imod:* Van den Burg

- punkt 13  
*imod:* Korakas  
*hverken/eller:* Bordes
- punkt 37  
*hverken/eller:* Bordes
- punkt 45, 46, 47  
*for:* Karas
- endelig afstemning  
*for:* Van den Burg  
*hverken/eller:* Eurig Wyn
- Betænkning af Medina Ortega — A5-0215/2002  
— endelig afstemning  
*for:* Gunilla Carlsson, Matikainen-Kallström
- Betænkning af Busk — A5-0176/2002  
— endelig afstemning  
*for:* Karas

*Medlemmer, der havde meddelt, at de ikke havde deltaget i afstemningerne:*

Imbeni, der førte forsædet, havde ikke deltaget i afstemningerne.

#### **AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET**

*(Mødet udsat kl. 13.10 og genoptaget kl. 15.05)*

FORSÆDE: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

*Næstformand*

### **23. Beskyttelse af Dell'Utris parlamentariske immunitet**

Formanden meddelte, at han som følge af de ændringer i forretningsordenens bestemmelser om parlamentarisk immunitet, der blev vedtaget af Parlamentet den 11. juni 2002, og som trådte i kraft den 12. juni 2002, havde modtaget en skrivelse fra Dell'Utri med anmodning om, at Parlamentet greb ind over for de kompetente italienske myndigheder til beskyttelse af hans parlamentariske immunitet under en verserende retssag ved domstolen i Caltanissetta.

Anmodningen var blevet henvist til Udvalget om Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked, jf. forretningsordenens artikel 6, stk. 3.

### **24. De politiske gruppers sammensætning**

Formanden meddelte, at Caudron, Näir og Scarbonchi havde informeret ham om, at de pr. 1. juli 2002 var blevet medlemmer af GUE/NGL-Gruppen.

Torsdag 4. juli 2002

## 25. Situationen i Somalia (redegørelse efterfulgt af forhandling)

Diamantopoulou, medlem af Kommissionen, afgav en redegørelse om situationen i Somalia.

Talere: Gemelli for PPE-DE-Gruppen, Volcic for PSE-Gruppen, Mulder for ELDR-Gruppen, Maes for Verts/ALE-Gruppen, Muscardini for UEN-Gruppen, Belder for EDD-Gruppen, Bowis og Diamantopoulou.

Formanden havde modtaget følgende forslag til beslutning, jf. forretningsordenens artikel 37, stk. 2:

- Muscardini, Angelilli, Bigliardo, Berlato, Musumeci, Mussa, Nobilia, Poli Bortone og Turchi for UEN-Gruppen om situationen i Somalia (B5-0401/2002)
- Rod, Maes og Isler Béguin for Verts/ALE-Gruppen om situationen i Somalia (B5-0408/2002)
- Gemelli, Bowis, Morillon og Corrie for PPE-DE-Gruppen om situationen i Somalia (B5-0409/2002)
- Sanders-ten Holte for ELDR-Gruppen om Somalia (B5-0410/2002)
- Van den Berg for PSE-Gruppen om situationen i Somalia (B5-0414/2002)

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

*Afstemning: punkt 38.*

### AKTUEL OG UOPSÆTTELIG DEBAT

Næste punkt på dagsordenen var debat om aktuelle og uopsættelige spørgsmål (*for emner og ordfører til beslutning, se protokollen fra tirsdag den 2. juli 2002, punkt 3*).

## 26. Angola (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om to forslag til beslutning (B5-0405 og 0423/2002).

Talere navnlig for at forelægge forslag til beslutning: Coelho, Lage, Isler Béguin, Miranda, Ribeiro e Castro, Junker for PSE-Gruppen, og Diamantopoulou, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

*Afstemning: punkt 32.*

## 27. Zimbabwe (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om seks forslag til beslutning (B5-0403, 0406, 0417, 0418, 0425 og 0429/2002).

Talere for at forelægge forslag til beslutning: Tannock, Maes, Mulder, Junker og Belder.

Talere: James Nicholson for PPE-DE-Gruppen og Maes, sidstnævnte for at gøre opmærksom på en lingvistisk forskel i de forskellige sprogversioner i punkt 12 i det fælles beslutningsforslag, og hun anmodede om, at alle sprogversioner blev kontrolleret (formanden svarede, at dette ville blive gjort), og Diamantopoulou, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

*Afstemning: punkt 33.*

## 28. Menneskerettigheder (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om 16 forslag til beslutning (B5-0407, 0413, 0419, 0426, 0430, 0411, 0412, 0416, 0422, 0431, 0404, 0415, 0420, 0424, 0427 og 0432/2002).

*Dommen over Gregory Pasko (Rusland)*

Talere for at forelægge forslag til beslutning: Elisabeth Schroedter, Andreasen og Posselt.

Taler: Diamantopoulou, medlem af Kommissionen.

FORSÆDE: Giorgos DIMITRAKOPOULOS

*Næstformand*

*Forfølgelse af homoseksuelle (Egypten)*

Talere for at forelægge forslag til beslutning: Buitenweg, Tannock, Malmström, Cashman og González Álvarez.

Talere: Karamanou for PSE-Gruppen, Nicholson of Winterbourne for ELDR-Gruppen og Diamantopoulou, medlem af Kommissionen.

*Pressefrihed (Belarus)*

Talere for at forelægge forslag til beslutning: Elisabeth Schroedter, Andreasen, Wiersma, Belder, Sacrédeus.

Talere: Posselt for PPE-DE-Gruppen, Hans Karlsson for PSE-Gruppen, Diamantopoulou, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

*Afstemning: punkt 34-36.*

## 29. Krisen i Argentina (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om fem forslag til beslutning (B5-0421, 0428, 0433, 0434 et 0435/2002).

Talere for at forelægge forslag til beslutning: Medina Ortega, Andria, González Álvarez, Sánchez García og McKenna.

Talere: Posselt for PPE-DE-Gruppen, Bordes for GUE/NGL-Gruppen, og Diamantopoulou, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

*Afstemning: punkt 37.*

## 30. De interparlamentariske delegationers sammensætning

På forslag af Formandskonferencen godkendte Parlamentet udnævnelsen af Sudre til 1. næstformand for Delegationen for Forbindelserne med Machrek-landene og Golfstaterne.

Torsdag 4. juli 2002

### 31. Udvalgenes sammensætning

På anmodning fra PSE-Gruppen godkendte Parlamentet udnævnelsen af Cashman til medlem af Udvalget for Andragender.

#### AFSTEMNINGSTID

Resultaterne af afstemningerne som helhed (ændringsforslag, særskilte afstemninger, opdelte afstemninger, osv.) fremgår af bilag 1, som er vedlagt protokollen, og oversigt over afstemningerne ved AN fremgår af bilag 2, som offentliggøres separat: [www.europarl.eu.int](http://www.europarl.eu.int).

#### AKTUEL OG UOPSÆTTELIG DEBAT

(Simpelt flertal påkrævet)

### 32. Angola (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0405 og 0423/2002  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 15)

FORSLAG TIL FÆLLES BESLUTNING RC B5-0405/2002 (i stedet for B5-0405 og 0423/2002):

stillet af følgende medlemmer:

Almeida Garrett, Tannock, Glase, Schwaiger for PPE-DE-Gruppen  
Mendiluce Pereiro, Lage, Colom i Naval, Díez González, Van den Berg for PSE-Gruppen  
Van den Bos for ELDR-Gruppen  
Isler Béguin, Maes for Verts/ALE-Gruppen  
Miranda, Boudjenah, Modrow, Morgantini for GUE/NGL-Gruppen  
Ribeiro e Castro, Queiró for UEN-Gruppen

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0375).

### 33. Zimbabwe (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0403, 0406, 0417, 0418, 0425 og 0429/2002  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 16)

FORSLAG TIL FÆLLES BESLUTNING RC B5-0403/2002 (i stedet for B5-0403, 0406, 0417, 0418 og 0425/2002):

stillet af følgende medlemmer:

Van Orden, Deva, Parish, Foster, Banotti, Corrie, Tannock, Gahler, Korhola, Lehne, Maij-Weggen og Sacrédeus for PPE-DE-Gruppen,  
Junker, Kinnock og Van den Berg for PSE-Gruppen,  
Van den Bos, Mulder, Malmström og Van der Laan for ELDR-Gruppen,  
Maes og Isler Béguin for Verts/ALE-Gruppen,  
Belder for EDD-Gruppen

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0376).

### 34. Menneskerettigheder: Dommen over Gregory Pasko (Rusland) (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0407, 0413, 0419, 0426 og 0430/2002  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 17)

FORSLAG TIL FÆLLES BESLUTNING RC B5-0407/2002 (i stedet for B5-0407, 0413, 0419, 0426 og 0430/2002):

stillet af følgende medlemmer:

Oostlander og Posselt for PPE-DE-Gruppen,  
Sakellariou, Wiersma og Van den Berg for PSE-Gruppen,  
Andreasen og Thors for ELDR-Gruppen,  
Staes, Elisabeth Schroedter, Lagendijk, Turmes og Wuori for Verts/ALE-Gruppen,  
Frahm, Herman Schmid og Morgantini for GUE/NGL-Gruppen

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0377).

### **35. Menneskerettigheder: Forfølgelse af homoseksuelle (Egypten) (afstemning)**

Forslag til beslutning B5-0411, 0412, 0416, 0422 og 0431/2002  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 18)

FORSLAG TIL FÆLLES BESLUTNING RC B5-0411/2002 (i stedet for B5-0411, 0412, 0416, 0422 og 0431/2002):

stillet af følgende medlemmer:

Hernández Mollar og Hugues Martin for PPE-DE-Gruppen,  
Cashman, Karamanou, Van den Berg og Swiebel for PSE-Gruppen,  
Van der Laan og Malmström for ELDR-Gruppen,  
Buitenweg, Boumediene-Thiery, Piétrasanta og Wuori for Verts/ALE-Gruppen,  
Vinci, Eriksson, Uca og Cossutta for GUE/NGL-Gruppen

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0378).

### **36. Menneskerettigheder: Pressefrihed (Belarus) (afstemning)**

Forslag til beslutning B5-0404, 0415, 0420, 0424, 0427 og 0432/2002  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 19)

FORSLAG TIL FÆLLES BESLUTNING RC B5-0404/2002 (i stedet for B5-0404, 0415, 0420, 0424 0427 og 0432/2002):

stillet af følgende medlemmer:

Sacrédeus, Goodwill og Posselt for PPE-DE-Gruppen,  
Wiersma og Van den Berg for PSE-Gruppen,  
Andreasen og Thors for ELDR-Gruppen,  
Elisabeth Schroedter og Isler Béguin for Verts/ALE-Gruppen,  
Marset Campos, Di Lello Finuoli og Sjöstedt for GUE/NGL-Gruppen,  
Belder for EDD-Gruppen

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0379).

### **37. Krisen i Argentina (afstemning)**

Forslag til beslutning B5-0421, 0428 og 0434/2002  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 20)

Torsdag 4. juli 2002

FORSLAG TIL FÆLLES BESLUTNING RC B5-0421/2002 (i stedet for B5-0421, 0428 og 0434/2002):

stillet af følgende medlemmer:

Andria og Posselt for PPE-DE-Gruppen,  
Medina Ortega, Linkohr, Izquierdo Collado, og Van den Berg for PSE-Gruppen,  
Gasòliba i Böhlm, Sanders-ten Holte og Sánchez García for ELDR-Gruppen

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0380).

Talere om afstemningen:

- Medina Ortega havde for PSE-Gruppen stillet et mundtligt ændringsforslag. Formanden havde konstateret, at der ikke var gjort indsigelse mod, at dette mundtlige ændringsforslag blev taget i betragtning. Det blev vedtaget.

**AKTUEL OG UOPSÆTTELIG DEBAT AFSLUTTET**

### **38. Situationen i Somalia (afstemning)**

Forslag til beslutning B5-0401, 0408, 0409, 0410 og 0414/2002  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 21)

FORSLAG TIL BESLUTNING B5-0401/2002

Parlamentet forkastede forslaget til beslutning.

FORSLAG TIL FÆLLES BESLUTNING RC B5-0408/2002 (i stedet for B5-0408, 0409, 0410 og 0414/2002):

stillet af følgende medlemmer:

Gemelli og Bowis for PPE-DE-Gruppen  
Van den Berg og Ghilardotti for PSE-Gruppen  
Sanders-ten Holte for ELDR-Gruppen  
Rod, Maes og Isler Béguin for Verts/ALE-Gruppen  
Vinci for GUE/NGL-Gruppen

Parlamentet vedtog beslutningen (P5\_TA(2002)0381).

\*  
\*   \*   \*

Stemmerettelser:

RC — B5-0407/2002 (Gregory Pasko)

- som helhed  
for: Meijer

Rübig havde meddelt, at han havde været til stede under alle afstemningerne ved AN.

**AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET**



### **39. Udvalgshenvisninger — Tilladelse til at udarbejde initiativbetænkninger og opfølgingsbetænkninger — Samarbejde mellem udvalgene**

#### **Udvalgshenvisninger**

AFCO var blevet rådgivende udvalg om:

- Udviklingen af og nye perspektiver for den europæiske økonomiske union + (2002/2062(INI)) (korr. udv.: ECON)

#### **Samarbejde mellem udvalgene:**

#### **Hughes-proceduren fandt anvendelse på følgende betænkninger:**

JURI:

- Evaluering af strategien for det indre marked — 2002 — Indfrielse af løfterne (KOM(2002) 171 — C5- 0283/2002 — 2002/2143(COS)) (rådg. udv.: ECON, ITRE)  
Hughes-proceduren mellem JURI og ECON  
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 4. juli 2002)

EMPL:

- Kommissionens aktionsplan vedrørende kvalifikationer og mobilitet (KOM(2002) 72 — C5-0287/2002 — 2002/2147(COS)) (rådg. udv.: CULT, ITRE)  
Hughes-procedure mellem EMPL og CULT  
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 4. juli 2002)

RETT:

- Beskyttelse mod støtte og illoyal priskonkurrence i forbindelse med levering af luftfartsydelser fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab (KOM(2002) 110 — C5-0133/2002 — 2002/0067(COD)) (rådg. udv.: ECON, ITRE)  
Hughes-procedure mellem RETT og ITRE  
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 4. juli 2002)

#### **Tilladelse til at udarbejde initiativbetænkninger:**

CONT:

- Kommissionens evalueringsaktiviteter + (2002/2131(INI))  
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 13. juni 2002)

JURI:

- En juridisk ramme for den frie bevægelighed på det indre marked for varer, hvor ejerforholdet kan anfægtes + (2002/2114(INI))  
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 13. juni 2002)

RETT:

- Strukturelt ugunstigt stillede regioner (øer, bjergområder, tyndt befolkede regioner) inden for rammerne af samhørighedspolitikken og dens institutionelle perspektiver + (2002/2119(INI))  
(jf. Formandskonferencens afgørelse af 13. juni 2002)

Torsdag 4. juli 2002

CULT:

- Kulturindustrier + (2002/2127(INI))  
(Jf. Formandskonferencens afgørelse af 13. juni 2002)

**Tilladelse til at udarbejde opfølgingsbetænkninger:**

(Jf. artikel 7 i Formandskonferencens afgørelse af 9. december 1999)

ECON:

- Betænkning om bankers egenkapital (Basel II) (2001/2257(INI))  
(Jf. Formandskonferencens afgørelse af 12. december 2001)

**40. Skriftlige erklæringer (forretningsordenens artikel 51)**

Formanden meddelte i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 51, stk. 3, hvor mange underskrifter følgende erklæringer havde opnået:

Dokument nr.	Stiller	Underskrifter
5/2002	Scapagnini, Musotto, Lombardo og Nisticò	17
6/2002	Cossutta, Muscardini, Zappalá, Ferri og Vattimo	53
7/2002	Heaton-Harris	9
8/2002	Fernández Martin	10
9/2002	Isler Béguin, Piétrasanta, Flemming og Zorba	20
10/2002	Borghesio	5
11/2002	Ford	3

**41. Fremsendelse af beslutninger vedtaget under dette møde**

Formanden henviste til forretningsordenens artikel 148, stk. 2, hvorefter protokollen fra dette møde ville blive forelagt Parlamentet til godkendelse ved begyndelsen af næste møde.

Med Parlamentets godkendelse ville han allerede nu fremsende de vedtagne beslutninger til de i disse nævnte instanser.

**42. Tid og sted for næste møde**

Formanden meddelte, at næste møde ville finde sted den 2.-5. september 2002.

### 43. Afbrydelse af sessionen

Formanden erklærede Europa-Parlamentets session for afbrudt.

Mødet afbrudt kl. 17.45.

Julian Priestley

*Generalsekretær*

Pat Cox

*Formand*

---

Torsdag 4. juli 2002

## TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Følgende skrev under:

Abitbol, Adam, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersson, Andreasen, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfé, Baltas, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bautista Ojeda, Bayona de Perogordo, Beazley, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Bethell, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bordes, Borghezio, van den Bos, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowis, Bradbourn, Breyer, Brie, Brok, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Camre, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Caveri, Cederschiöld, Celli, Cercas, Ceyhun, Chichester, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Corrie, Costa Paolo, Cox, Crowley, Cunha, Cushnahan, van Dam, Darras, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Désir, Deva, De Veyrac, Díez González, Di Lello Finuoli, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ducarme, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, Elles, Esclopé, Ettl, Evans Jillian, Evans Jonathan, Evans Robert J.E., Färm, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebigger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Fleisch, Florenz, Folias, Ford, Foster, Fourtou, Frahm, Fraise, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garot, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goebbels, Goepel, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Guy-Quint, Hänsch, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hulthén, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jęgle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Kindermann, Klamt, Klaw, Knolle, Koch, Konrad, Korakis, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Krivine, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhne, Kuntz, van der Laan, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Le Pen, Liese, Linkohr, Lisi, Lulling, Lund, Lynne, Maaten, McAvan, McCartin, MacCormick, McKenna, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malliori, Malmström, Manders, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martelli, Martens, Martin Hans-Peter, Martin Hugues, Martínez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Messner, Miguélez Ramos, Miller, Miranda, Modrow, Mombaur, Montfort, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller Emilia Franziska, Müller Rosemarie, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Myller, Nair, Napoletano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Normann, Obiols i Germà, Ojeda Sanz, Okking, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Palacio Vallelersundi, Papayannakis, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Peijs, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Piscarreta, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafraña Sánchez-Neyra, Sánchez García, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Sbarbati, Scallan, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Schmid Gerhard, Schmid Herman, Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Schröder Ilka, Schröder Jürgen, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sørensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stihler, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thyssen, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Turchi, Turco, Turmes, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Van Bremept, Vanhecke, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vermeer, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Voggenhuber, Volcic, Wallis, Walter, Watson, Weiler, Wenzel-Perillo, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zissener, Zorba, Zrihen

## BILAG I

## AFSTEMNINGRESULTATER

## Tegnforklaring

+	vedtaget
-	forkastet
↓	bortfaldt
R	taget tilbage
AN (... , ... , ...)	afstemning ved navneopråb (for, imod, hverken/eller)
VE (... , ... , ...)	elektronisk afstemning (for, imod, hverken/eller)
div	opdelt afstemning
vs	særskilt afstemning
am	ændringsforslag
AC	kompromisændringsforslag
PC	tilsvarende tekstdel
S	tekstdel udgår
=	identiske ændringsforslag
§	punkt/stk.
cons	betragtning/punkt
art	artikel
PR	beslutningsforslag
PRC	fælles beslutningsforslag
SEC	hemmelig afstemning

## 1. Affaldsstatistik

Indstilling ved andenbehandling: BLOKLAND (A5-0231/2002) \*\*\*II

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et</i>	7-12 14-20	<b>korr. udv.</b>		+	
§ 7	1	<b>korr. udv.</b>		-	
	22 = 31 =	EDD+Verts/ALE PSE		+	

Torsdag 4. juli 2002

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
art 1	23 = 32 =	EDD+Verts/ALE PSE		+	
	2	<b>korr. udv.</b>		↓	
art 4, § 1	24 = 33 =	EDD+Verts/ALE PSE		+	
	3	<b>korr. udv.</b>		↓	
art 4, efter § 2	25 = 34 =	EDD+Verts/ALE PSE		+	
art 5, § 1	35	PSE		+	
	26	EDD+Verts/ALE		↓	
	4+5	<b>korr. udv.</b>		↓	
art 5	27 = 36 =	EDD+Verts/ALE PSE		+	
	6	<b>korr. udv.</b>		↓	
art 8	28 = 37 =	EDD+Verts/ALE PSE		+	
bilag 1, afdeling 5	13	<b>korr. udv.</b>		-	
	29 = 38 =	EDD+Verts/ALE PSE		+	
bilag 2, afdeling 5	21	<b>korr. udv.</b>		-	
	30 = 39 =	EDD+Verts/ALE PSE		+	

Am 40 var annulleret

Am 4 og 5 var slået sammen

## 2. Fremme af anvendelsen af biobrændstoffer til transport

Betænkning: AYUSO GONZÁLEZ (A5-0244/2002) \*\*\*I

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
<b>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et</b>	1-4 6 10-12 14-16 18-21 23-26 28-35 37 39-46 50-51 70 54 56-58	<b>korr. udv.</b>		+	

Torsdag 4. juli 2002

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger	
<b>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — særskilt afstemning</b>	7	<b>korr. udv.</b>	vs / VE	+	236, 228, 9	
	8	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
	9	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
	13	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
	17	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
	22	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
	27	<b>korr. udv.</b>	vs / VE	+	239, 229, 7	
	38	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
	48	<b>korr. udv.</b>	vs / VE	-	183, 270, 16	
	49	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
	52	<b>korr. udv.</b>	div			
			1	+		
			2 / VE	+	242, 231, 3	
	53	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
	55	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
§ 4	5	<b>korr. udv.</b>		-		
	63	Verts/ALE		-		
art 1	65	<b>Verts/ALE</b>		-		
art 2, § 1	67	Verts/ALE		-		
art 2, § 2	60 = 66 =	PPE-DE Verts/ALE		+		
art 3, § 1 — eksisterende tekst	68	PPE-DE	VE	-	135, 339, 7	
	61	Verts/ALE		-		
	36 pc	<b>korr. udv.</b>		+		
art 3, § 1 — tilføjelse	36 pc	<b>korr. udv.</b>		+		
art 3, efter § 1	64	Verts/ALE		R		
art 4, § 2	69	PPE-DE		-		
	47	<b>korr. udv.</b>		+		
bilag	62 S	Verts/ALE		↓		
	59	<b>korr. udv.</b>		+		
<b>afstemning: ændret forslag</b>				+		
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>				+		

Torsdag 4. juli 2002

Anmodning om særskilt afstemning

ELDR: am 27, 53

Verts/ALE: am 7, 8, 9, 13, 17, 22, 38, 48, 49, 55

Anmodning om opdelt afstemning

PPE-DE

**am 52**

1. del: afsnit 1

2. del: afsnit 2

**3. Maskiner**

Betænkning: WIELAND (A5-0216/2002) \*\*\*I

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger	
<b>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et</b>	1-3	<b>korr. udv.</b>		+		
	5-8					
	10					
	16					
	18-19					
	22-27					
	29					
	30-31					
	41-42					
	44					
	45+36					
	47-51					
	55-60					
	61+38					
62-67						
69-80						
<b>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — særskilt afstemning</b>	4	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
	9	<b>korr. udv.</b>	AN	+	456, 8, 12	
	11	<b>korr. udv.</b>	AN	+	443, 26, 4	
	12	<b>korr. udv.</b>	AN	+	470, 0, 2	
	13	<b>korr. udv.</b>	AN	+	474, 0, 4	
	14	<b>korr. udv.</b>	vs	+	<b>ændret mundtligt</b>	
	15	<b>korr. udv.</b>	div			
			1	+		
			2	-		
	20	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
	21	<b>korr. udv.</b>	vs	-		
	28	<b>korr. udv.</b>	AN	+	439, 1, 16	
	32	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
	33+37	<b>korr. udv.</b>	div			
			1	+		
2			+			



Torsdag 4. juli 2002

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
	34	<b>korr. udv.</b>	AN	+	401, 34, 39
	35	<b>korr. udv.</b>	AN	+	467, 0, 10
	40	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
efter § 20	83	PSE		+	
art 5, § 1 og 2	17 pc	<b>korr. udv.</b>		+	
art 5, § 3	82	PSE		+	
	17 pc	<b>korr. udv.</b>		↓	
art 5, § 4	17 pc	<b>korr. udv.</b>		+	
<b>afstemning: ændret forslag</b>				+	
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>				+	

Am 81 var annulleret

Am 43, 46, 52, 53, 54 og 68 vedrørte ikke alle sprogudgaver og blev derfor ikke sat under afstemning (jf. forretningsordenens artikel 140, stk. 1, litra d))

Am 39 var uantageligt\*

*Anmodning om afstemning ved navneopråb*

PPE-DE: am 9, 11, 12, 13, 28, 34, 35, 39 (uantagelige)\*

PSE: am 9, 11, 12, 13, 28, 34, 35, 39 (uantagelige)\*

*Anmodning om opdelt afstemning*

PSE:

#### **am 15**

1. del: teksten uden punkt i) i Kommissionens tekst
2. del: dette punkt

#### **am 33 + 37**

1. del: teksten uden punkt 3, litra a
2. del: punkt 3, litra a

*Anmodning om særskilt afstemning*

PSE: am 14, 20, 32

Verts/ALE: am 4, 21, 40

*Mundtligt ændringsforslag*

Mundtligt ændringsforslag til am 14 (art. 1, stk. 2, litra f)), som fik følgende ordlyd: »søgående skibe, fartøjer der anvendes til indre vandveje ...«

Torsdag 4. juli 2002

## 4. Bekæmpelse af racisme og fremmedhad

Betænkning: CEYHUN (A5-0189/2002) \*

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger	
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — afstemning under et</i>	2 4-11 14-15 17-21	<b>korr. udv.</b>		+		
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg — særskilt afstemning</i>	1	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
	3	<b>korr. udv.</b>	vs	+		
	12	<b>korr. udv.</b>	div			
			1	+		
			2	+		
	16	<b>korr. udv.</b>	div			
			1	+		
			2	+		
	22	<b>korr. udv.</b>	div			
			1.	+		
			2.	+		
	23	<b>korr. udv.</b>	vs / VE	+	268, 202, 7	
art 4	24	ELDR	AN	-	140, 329, 9	
	25	ELDR	AN	-	127, 334, 10	
<b>afstemning: ændret forslag</b>				+		
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>				+		

Am 13 vedrørte ikke alle sprogudgaver og blev derfor ikke sat under afstemning (jf. forretningsordenens artikel 140, stk. 1, litra d))

*Anmodning om afstemning ved navneopråb*

ELDR: am 24, 25

*Anmodning om særskilt afstemning*

PPE-DE: am 22, 23

Verts/ALE: am 1, 3

GUE/NGL: am 1, 3

*Anmodning om opdelt afstemning*

Verts/ALE:

**am 12**

1. del: teksten uden ordene »produktion med henblik på udsendelse«

2. del: disse ord

Verts/ALE, GUE/NGL

**am 16**

1. del: teksten uden ordene »kan sikre«
2. del: disse ord

**am 22**

1. del: indtil »... og domme«
2. del: resten

## 5. Bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne i det sydlige Atlanterhav

Betænkning: McKENNA (A5-0115/2002) \*

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
<i>am fra korr.udv.</i>	1	<i>korr. udv.</i>		+	
<i>afstemning: ændret forslag</i>				+	
<i>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</i>				+	

## 6. Det Europæiske Råd i Sevilla

Forslag til beslutning: B5-0380/2002, B5-0381/2002, B5-0390/2002, B5-0395/2002, B5-0398/2002, B5-0400/2002

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
<i>beslutningsforslag fra de politiske grupper</i>					
B5-380/2002		Verts/ALE	AN	-	63, 398, 16
B5-381/2002		GUE/NGL		-	
<i>fælles beslutningsforslag (PPE-DE, PSE, ELDR, UEN)</i>					
§ 6	3	PSE		+	
efter § 9	1	ELDR	div/AN		
			1	+	302, 152, 25
			2	-	109, 334, 26
§ 13		<i>originaltekst</i>	AN	+	351, 65, 58
§ 14		<i>originaltekst</i>	AN	+	344, 88, 42
§ 16		<i>originaltekst</i>	AN	+	368, 98, 9
§ 20	6	PSE	VE	+	257, 196, 17

Torsdag 4. juli 2002

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
§ 21		<b>originaltekst</b>	div/AN		
			1	+	404, 63, 8
			2	+	381, 87, 11
§ 27	4	PSE	VE	+	234, 213, 30
	§	<b>originaltekst</b>		↓	
§ 28		<b>originaltekst</b>	vs	-	
§ 37		<b>originaltekst</b>	AN	+	371, 67, 40
§ 41		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2 / VE	+	252, 205, 11
			3	+	
efter § 44	2	Verts/ALE		-	
§ 45		<b>originaltekst</b>	AN	+	379, 67, 31
§ 46		<b>originaltekst</b>	AN	+	370, 71, 31
§ 47		<b>originaltekst</b>	AN	+	397, 47, 38
§ 48		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
efter § 51	5	PSE	VE	+	253, 215, 11
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b> vedtaget = erstatter beslutningsforslag			AN	+	333, 73, 68

*Anmodning om afstemning ved navneoprøb*

PPE-DE: § 13, 14, 16, 21, 27, 37, 45, 46, 47

PSE: endelig afstemning om det fælles beslutningsforslag

ELDR: am 1

Verts/ALE: endelig afstemning om PR B5-380/2002

*Anmodning om særskilt afstemning*

PPE-DE: § 28

PSE: § 28

Verts/ALE: § 46 fra PRC

*Anmodning om opdelt afstemning*

PPE-DE

**Punkt 41**

1. del: teksten uden ordene »minder om ... januar 1996« og »kulturen«  
 2. del: »minder om ... januar 1996«  
 3. del: »kulturen«

**am 1**

1. del: teksten uden ordene »forskellige ... medlemsstat«  
 2. del: disse ord

Verts/ALE

**Punkt 48**

1. del: teksten uden ordet »bilaterale«  
 2. del: dette ord

UEN

**Punkt 21**

1. del: indtil » ... i hårdknude«  
 2. del: resten

Diverse

M. Queiró var medunderskriver af PRC for UEN-Gruppen

**7. Bekæmpelse af sult**

Forslag til beslutning: B5-0383/2002, B5-0384/2002, B5-0389/2002, B5-0392/2002, B5-0396/2002, B5-0397/2002

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
<b>fælles beslutningsforslag</b> (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL og UEN)					
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b> vedtaget = erstatter beslutningsforslag				+	

Anmodning om særskilt afstemning

GUE/NGL: § 4 [anmodningen var taget tilbage]

**8. Følgerne for de transatlantiske forbindelser af loven om beskyttelse af personer i De Forenede Staters tjeneste**

Forslag til beslutning: B5-0386/2002, B5-0387/2002, B5-0388/2002, B5-0393/2002, B5-0394/2002, B5-0399/2002

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
<b>fælles beslutningsforslag</b> (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE og GUE/NGL)					
efter cons G	1	Verts/ALE		+	

Torsdag 4. juli 2002

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
efter cons H	2	Verts/ALE	div		
			1	+	
			2	+	
	7	GUE/NGL		-	
§ 5	3	Verts/ALE		+	
efter § 6	4	Verts/ALE		-	
efter § 11	5	Verts/ALE		+	
	6	Verts/ALE	div		
			1	+	
	2	+			
8	GUE/NGL		-		
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b> vedtaget = erstatter beslutningsforslag				+	

Anmodning om opdelt afstemning

PPE-DE:

**am 2**

1. del: indtil »... over ASPA«

2. del: resten

**am 6**

1. del: indtil »... og SFOR«

2. del: resten

## 9. Brugsret til fast ejendom på timeshare-basis

Betænkning: MEDINA ORTEGA (A5-0215/2002)

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
§ 1		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
§ 4	1 = 2 =	BRADBOURN m.fl. PPE-DE		+	
	3	McCARTHY m.fl.		↓	

Torsdag 4. juli 2002

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
§ 6		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 7		<b>originaltekst</b>	vs	+	
efter § 18 og 19	4	McCARTHY m.fl.		+	
	5	McCARTHY m.fl.		+	
	6	McCARTHY m.fl.		+	
§ 20		<b>originaltekst</b>	vs	+	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>			AN	+	431, 0, 12

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: endelig afstemning

Anmodning om særskilt afstemning

PSE: § 6, 7, 20

Anmodning om opdelt afstemning

ELDR:

#### Punkt 1

1. del: teksten uden ordene »foretager ... 94/47/EF og«

2. del: disse ord

## 10. Revision af Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89

Betænkning: BERENGUER FUSTER (A5-0217/2002)

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
efter cons C	3	GUE/NGL		-	
§ 3		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
§ 14	1	PSE	VE	-	203, 233, 7
efter § 14	2	PSE		-	
	4	GUE/NGL		-	
efter § 20	5	GUE/NGL		-	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>				+	

Torsdag 4. juli 2002

Anmodning om opdelt afstemning

PSE:

**Punkt 3**

1. del: indtil »... nuværende form«

2. del: resten

**11. Overvågning af den fælles fiskeripolitik**

Betænkning: BUSK (A5-0176/2002)

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>			AN	+	436, 10, 2

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: endelig afstemning

**12. Ligestilling mellem mænd og kvinder (2001-2005)**

Betænkning: FIGUEIREDO (A5-0197/2002)

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
§ 17	1	GUE/NGL	VE	+	335, 68, 6
§ 18	2	GUE/NGL		+	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>				+	

**13. Beskæftigelsesstrategiens lokale dimension**

Betænkning: Herman SCHMID (A5-0214/2002)

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
§ 3	1	PPE-DE	div		
			1 / VE	+	230, 169, 5
			2	-	
§ 17	2	PPE-DE		-	
§ 29	3	PPE-DE	VE	+	239, 137, 6
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>				+	



Anmodning om opdelt afstemning

GUE/NGL

**am 1**

1. del: »nødvendigheden af«

2. del: sidste sætning i punkt 3 udgår

## 14. Arbejdstagerrettigheder og sociale styringssystemer i en globaliseret økonomi

Betænkning: GILLIG (A5-0251/2002)

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger		
§ 1	9	GUE/NGL		-			
§ 4, led 8		<b>originaltekst</b>	div				
			1	+			
			2	+			
efter § 9	10	GUE/NGL	div				
			1 / VE	+	203, 183, 1		
			2	-			
efter § 10	11	GUE/NGL	div				
			1	+			
			2	-			
§ 12, indledning	1	PPE-DE		-			
§ 12, nr. 7	2	PPE-DE	VE	+	195, 192, 1		
§ 13	3	PPE-DE		R			
			§	<b>originaltekst</b>	div		
					1	+	
			2 / VE	+	193, 185, 9		
efter § 15	12	GUE/NGL		-			
§ 16	4	PPE-DE		-			
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>				+			

Am 5-8 var annulleret

Anmodning om opdelt afstemning

PPE-DE:

Torsdag 4. juli 2002

### Punkt 13

1. del: indtil »... styringssystemer«
2. del: resten

PSE:

#### am 10

1. del: indtil »... ligestillede parter«
2. del: resten

#### am 11

1. del: indtil »... af ILO«
2. del: resten

GUE/NGL:

### Punkt 4, led 8

1. del: teksten uden ordene »(navnlig ... MAI-II)«
2. del: disse ord

Diverse

PPE-DE havde taget am 3 tilbage

## 15. Angola

Forslag til beslutning: B5-0405/2002, B5-0423/2002

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
<b>fælles beslutningsforslag</b> (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)					
efter § 19	1	UEN		+	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b> vedtaget = erstatter beslutningsforslag				+	

## 16. Zimbabwe

Forslag til beslutning: B5-0403/2002, B5-0406/2002, B5-0417/2002, B5-0418/2002, B5-0425/2002, B5-0429/2002

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
<b>fælles beslutningsforslag</b> (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, EDD)					
cons J		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b> vedtaget = erstatter beslutningsforslag B5-429/2002 bortfaldt			AN	+	84, 2, 9

Anmodning om afstemning ved navneopråb

ELDR endelig afstemning om det fælles beslutningsforslag

Anmodning om opdelt afstemning

PSE:

### punkt J i PRC

1. del: teksten uden ordet »skandaløst«

2. del: dette ord

## 17. Menneskerettigheder: Dommen over Grigory Pasko (Rusland)

Forslag til beslutning: B5-0407/2002, B5-0413/2002, B5-0419/2002, B5-0426/2002, B5-0430/2002

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
<b>fælles beslutningsforslag</b> (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL)					
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b> vedtaget = erstatter beslutningsforslag			AN	+	97, 0, 2

Anmodning om afstemning ved navneopråb

ELDR endelig afstemning om det fælles beslutningsforslag

## 18. Menneskerettigheder: Forfølgelse af homoseksuelle (Egypten)

Forslag til beslutning: B5-0411/2002, B5-0412/2002, B5-0416/2002, B5-0422/2002, B5-0431/2002

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
<b>fælles beslutningsforslag</b> (PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, Cappato)					
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b> vedtaget = erstatter beslutningsforslag B5-412/2002 bortfaldt			VE	+	58, 40, 8

PPE-DE-Gruppen havde taget taget sin underskrift af PRC tilbage.

## 19. Menneskerettigheder: Pressefrihed (Belarus)

Forslag til beslutning: B5-0404/2002, B5-0415/2002, B5-0420/2002, B5-0424/2002, B5-0427/2002, B5-0432/2002

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
<b>fælles beslutningsforslag</b> (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, EDD)					
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b> vedtaget = erstatter beslutningsforslag			AN	+	104, 2, 1

Torsdag 4. juli 2002

Anmodning om afstemning ved navneopråb

PPE-DE: endelig afstemning om det fælles beslutningsforslag

## 20. Krisen i Argentina

Forslag til beslutning: B5-0421/2002, B5-0428/2002, B5-0433/2002, B5-0434/2002, B5-0435/2002

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
<b>fælles beslutningsforslag (PPE-DE, PSE, ELDR)</b>					
efter cons A	1	Verts+GUE		-	
	2	Verts+GUE		-	
	3	Verts+GUE		-	
efter § 4	4	Verts+GUE		-	
§ 5	5	Verts+GUE		-	
§ 7	7	Verts+GUE		-	
efter § 7	am oral	PPE-DE + PSE		+	
§ 8	6	Verts+GUE		-	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b> vedtaget = erstatter beslutningsforslag B5-433 et 435 bortfaldt				+	

Diverse

Mundtligt ændringsforslag fra PPE-DE- og PSE-Gruppen:

punkt 7 a (nyt) »glæder sig over præsident Dualdes nylige meddelelse om, at der vil blive afholdt valg i foråret 2003, seks måneder tidligere end planlagt, med henblik på at bekræfte den demokratiske legitimitet;«

## 21. Situationen i Somalia

Forslag til beslutning: B5-0401/2002, B5-0408/2002, B5-0409/2002, B5-0410/2002, B5-0414/2002

angående	am nr.	stiller/fra	AN, osv.	resultat	VE/AN bemærkninger
<b>beslutningsforslag fra de politiske grupper</b>					
B5-401/2002		UEN		-	
<b>fælles beslutningsforslag (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL)</b>					
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b> vedtaget = erstatter beslutningsforslag				+	

## BILAG II

## RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB

## Betænkning Wieland A5-0216/2002

## Nr. 9

*Ja-stemmer: 456*

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Papayan-nakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Caudron, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kinder-mann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Torsdag 4. juli 2002

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 8**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez

**Hverken eller: 12**

**EDD:** Bonde, Sandbæk

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Krarup, Laguiller, Okking, Patakis

**NI:** Garaud, Turco

**UEN:** Camre

**Betænkning Wieland A5-0216/2002**

**Nr. 11**

**Ja-stemmer: 443**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Vanhecke

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcroyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamas-soure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

Torsdag 4. juli 2002

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Fitzsimons, Hyland

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, Lambert, MacCormick, McKenna, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 26**

**EDD:** Abitbol, Kuntz

**NI:** Berthu, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

#### **Hverken eller: 4**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** Turco

### **Betænkning Wieland A5-0216/2002**

#### **Nr. 12**

#### **Ja-stemmer: 470**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

Torsdag 4. juli 2002

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Herrmange, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Böschi, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhan, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, McCormick, Maes, Messner, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### Hverken eller: 2

**GUE/NGL:** Alyssandrakis

**NI:** Turco

### Betænkning Wieland A5-0216/2002

Nr. 13

### Ja-stemmer: 474

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson



Torsdag 4. juli 2002

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Caudron, de Gaulle, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Corrie, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folia, Foster, Fournou, Friedrich, Gähler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jęgle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübige, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Legendijk, Lambert, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Hverken eller: 4**

**NI:** Garaud, Gollnisch, Turco, Vanhecke

#### **Betænkning Wieland A5-0216/2002**

**Nr. 28**

**Ja-stemmer: 439**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Kuntz, Sandbæk

Torsdag 4. juli 2002

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Malmström, Manders, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Caudron, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfé, Bastos, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cicolovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamasoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Majj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hulthén, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 1**

**Verts/ALE:** Breyer

#### **Hverken eller: 16**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Turco, Vanhecke

### Betænkning Wieland A5-0216/2002

Nr. 34

**Ja-stemmer: 401**

**EDD:** Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Caudron, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübige, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakos, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Frassoni, Hautala

Torsdag 4. juli 2002

**Nej-stemmer: 34****UEN:** Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lagendijk, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Hverken eller: 39****EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Krarup, Okking, Patakis**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Turchi**Betænkning Wieland A5-0216/2002****Nr. 35****Ja-stemmer: 467****EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Caudron, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gröñfeldt Bergman, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

Torsdag 4. juli 2002

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Hverken eller: 10**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**NI:** de Gaulle, Gollnisch, Lang, Le Pen, Martinez, Turco, Vanhecke

#### **Betænkning Ceyhun A5-0189/2002**

#### **Nr. 24**

#### **Ja-stemmer: 140**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

**ELDR:** Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Herzog

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

**PPE-DE:** Atkins, Balfé, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deprez, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Grosch, Hansenne, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Korhola, Nicholson, Parish, Perry, Scallon, Sturdy, Tannock, Villiers

**PSE:** Adam, Honeyball, Howitt, McNally, Marinho, Medina Ortega, Sousa Pinto, Stockmann, Swiebel, Theorin

**UEN:** Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torsdag 4. juli 2002

**Nej-stemmer: 329****EDD:** Bonde, Sandbæk**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Caudron, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Vanhecke**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Camre, Caullery, Marchiani, Pasqua**Hverken eller: 9****EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**PSE:** Dehousse, Poos**Verts/ALE:** McKenna**Betænkning Ceyhun A5-0189/2002****Nr. 25****Ja-stemmer: 127****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam, Kuntz

Torsdag 4. juli 2002

**ELDR:** Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Herzog

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, Turco

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Korhola, Nicholson, Parish, Perry, Scallon, Sturdy, Tannock, Villiers

**PSE:** Sousa Pinto

**UEN:** Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 334**

**EDD:** Bonde, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Caudron, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Vanhecke

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Carlsson, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübigen, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roue, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Torsdag 4. juli 2002

**UEN:** Camre, Caullery, Marchiani, Pasqua

**Hverken eller: 10**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**PPE-DE:** Grosch

**PSE:** Dehousse

**Verts/ALE:** Auroi, McKenna

**B5-0380/2002 — Det Europæiske Råd i Sevilla**

**Beslutning**

**Ja-stemmer: 63**

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Caudron, Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Camisón Asensio

**PSE:** Cercas, Martin Hans-Peter

**Verts/ALE:** Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 398**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Krarup, Okking

**NI:** Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Turco, Vanhecke

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener



Torsdag 4. juli 2002

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Müller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

#### **Hverken eller: 16**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Frahm, Herzog, Korakas, Laguiller, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla

**NI:** Berthu, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda

### **Fælles beslutning — B5-0390/2002 — Det Europæiske Råd i Sevilla**

#### **Nr. 1, 1. del**

#### **Ja-stemmer: 302**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Frahm, Krarup, Okking, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Turco, Vanhecke

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Zappalà, Zissener

Torsdag 4. juli 2002

**PSE:** Bowe, Dehousse, Hänsch

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 152**

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Di Lello Finuoli, Koulourianos, Krivine, Schröder Ilka, Sylla, Vachetta

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Thomas-Mauro

**PPE-DE:** Averoff, Dimitrakopoulos, Folias, Kratsa-Tsagaropoulou, Marinos, Marques, Trakatellis, Xarchakos, Zacharakis

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

#### **Hverken eller: 25**

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Laguiller, Manisco, Markov, Marselet Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Vinci, Wurtz

**NI:** Caudron

### **Fælles beslutning — B5-0390/2002 — Det Europæiske Råd i Sevilla**

#### **Nr. 1, 2. del**

#### **Ja-stemmer: 109**

**EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Busk, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Frahm, Korakas, Krarup, Okking, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco

Torsdag 4. juli 2002

**PPE-DE:** Atkins, Balfé, Bowis, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stockton, Sturdy, Tannock, Villiers

**PSE:** Bowe, Dehousse

**UEN:** Fitzsimons, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, de Roo, Wyn

### **Nej-stemmer: 334**

**EDD:** Abitbol, Kuntz

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Brie, Di Lello Finuoli, Koulourianos, Krivine, Schröder Ilka, Sylla, Vachetta

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Turchi

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hautala, Hudghton, Jonckheer, Lambert, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Torsdag 4. juli 2002

**Hverken eller: 26**

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Blak, Bordes, Cauquil, Figueiredo, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Vinci, Wurtz

**NI:** Caudron

**PPE-DE:** Bushill-Matthews

**UEN:** Hyland

**Fælles beslutning — B5-0390/2002 — Det Europæiske Råd i Sevilla****Punkt 13****Ja-stemmer: 351**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Puerta, Sylla

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cicolovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martins, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rosa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Turchi

**Verts/ALE:** Staes

**Nej-stemmer: 65**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Di Lello, Finuoli, Figueiredo, Herzog, Korakas, Krivine, Manisco, Miranda, Okking, Schröder, Ilka, Vachetta

**NI:** Berthu, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga, Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Florenz, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Scallon, Stockton, Sturdy, Tannock, Valdivielso de Cué, Villiers

**UEN:** Camre, Caullery, Marchiani, Pasqua

**Verts/ALE:** Celli, McKenna

**Hverken eller: 58**

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Cauquil, Fraise, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Markov, Marsset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Turco

**UEN:** Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Fælles beslutning — B5-0390/2002 — Det Europæiske Råd i Sevilla****Punkt 14****Ja-stemmer: 344**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Costa Paolo, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

Torsdag 4. juli 2002

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Turchi

**Verts/ALE:** Bouwman, Buitenweg, Echerer, Isler Béguin, Legendijk, de Roo, Staes

### **Nej-stemmer: 88**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Patakis, Schröder Ilka, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Caudron, Garaud, de Gaille, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stockton, Sturdy, Tannock, Villiers

**UEN:** Camre, Caullery, Marchiani, Pasqua

**Verts/ALE:** Celli, McKenna, Mayol i Raynal, Rod

### **Hverken eller: 42**

**GUE/NGL:** Frahm, Krarup, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Turco

**PSE:** Dehousse

**UEN:** Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Jonckheer, Lambert, MacCormick, Maes, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

## **Fælles beslutning — B5-0390/2002 — Det Europæiske Råd i Sevilla**

### **Punkt 16**

### **Ja-stemmer: 368**

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Watson

**NI:** Borghezio

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cicolovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Turmes, Wyn

### **Nej-stemmer: 98**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Caudron, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

**PPE-DE:** Atkins, Balfé, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stockton, Sturdy, Tannock, Villiers

**PSE:** Theorin

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Evans Jillian, Gahrton, Isler Béguin, Lambert, McKenna, Schörling, Wuori

Torsdag 4. juli 2002

**Hverken eller: 9****GUE/NGL:** Papayannakis, Puerta**PSE:** Hedkvist Petersen, Paasilinna**UEN:** Caullery, Marchiani, Pasqua**Verts/ALE:** Breyer, Rod**Fælles beslutning — B5-0390/2002 — Det Europæiske Råd i Sevilla****Punkt 21, 1. del****Ja-stemmer: 404****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasóliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marsset Campos, Modrow, Papayannakis, Puerta, Vinci, Wurtz**NI:** Caudron, Turco**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocolovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen**UEN:** Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi



Torsdag 4. juli 2002

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 63**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Figueiredo, Frahm, Korakas, Krarup, Meijer, Miranda, Okking, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Borghezio, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro

**PPE-DE:** Atkins, Balfé, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Scallon, Stockton, Sturdy, Tannock, Villiers

**PSE:** Theorin

**UEN:** Camre, Caullery, Marchiani, Pasqua

**Hverken eller: 8**

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Krivine, Sylla, Vachetta

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**Verts/ALE:** Gahrton, McKenna

**Fælles beslutning — B5-0390/2002 — Det Europæiske Råd i Sevilla**

**Punkt 21, 2. del**

**Ja-stemmer: 381**

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Duff, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainarði, Bakopoulos, Blak, Brie, Di Lello Finuoli, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Marselet Campos, Modrow, Papayannakis, Puerta, Vinci

**NI:** Caudron, Turco

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Brok, Camisón Asensio, Carlsson, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

Torsdag 4. juli 2002

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 87**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Figueiredo, Frahm, Korakas, Krarup, Meijer, Miranda, Okking, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Lehne, Lulling, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Sturdy, Tannock, Villiers

**PSE:** Theorin

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Gahrton, McKenna, Schörling

#### **Hverken eller: 11**

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Krivine, Laguiller, Markov, Sylla, Vachetta, Wurtz

**PPE-DE:** Pacheco Pereira

**Verts/ALE:** Hautala, Mayol i Raynal

### **Fælles beslutning — B5-0390/2002 — Det Europæiske Råd i Sevilla**

#### **Punkt 37**

#### **Ja-stemmer: 371**

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Dybkjær, Flesch, Gasóliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Brie

**NI:** Turco

Torsdag 4. juli 2002

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foliás, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosselet, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wym

#### *Nej-stemmer: 67*

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Di Lello Finuoli, Figueiredo, Krarup, Krivine, Miranda, Schröder Ilka, Vachetta

**NI:** Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Banotti, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Scallon, Stockton, Sturdy, Tannock, Villiers

**PSE:** Schmid Gerhard

**UEN:** Camre, Caullery, Marchiani, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** McKenna

Torsdag 4. juli 2002

**Hverken eller: 40**

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Cauquil, Frahm, Fraisse, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Papayannakis, Patakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Caudron

**UEN:** Angelilli, Berlato, Muscardini, Mussa, Nobilia, Turchi

**Verts/ALE:** Gahrton, Hautala, Schörling

**Fælles beslutning — B5-0390/2002 — Det Europæiske Råd i Sevilla****Punkt 45****Ja-stemmer: 379**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

**NI:** Borghezio

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Torsdag 4. juli 2002

**UEN:** Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 67**

**EDD:** Abitbol, Bonde, Kuntz, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Scallon, Sturdy, Tannock, Villiers

**PSE:** Izquierdo Collado, Theorin

**UEN:** Camre, Caullery, Marchiani, Pasqua

**Verts/ALE:** McKenna, Schroedter

**Hverken eller: 31**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-José

**GUE/NGL:** Fraisse, Herzog, Papayannakis, Puerta, Sylla

**NI:** Berthu, Caudron, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

**PPE-DE:** Elles, Evans Jonathan

**PSE:** Paasilinna

**Verts/ALE:** Gahrton, Rod, Schörling

**Fælles beslutning — B5-0390/2002 — Det Europæiske Råd i Sevilla**

**Punkt 46**

**Ja-stemmer: 370**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

**NI:** Borghezio, Turco

Torsdag 4. juli 2002

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocolovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Crowley, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Echerer, Flautre, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schörling, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 71**

**EDD:** Abitbol, Bonde, Kuntz, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Di Lello Finuoli, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vinci, Wurtz

**NI:** Garaud, de Gaille, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Le Pen, Martinez, Souchet, Vanhecke

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Harbour, Helmer, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Scallon, Stockton, Sturdy, Tannock, Villiers

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** McKenna, Mayol i Raynal, Rod

#### **Hverken eller: 31**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Fraisse, Herzog, Papayannakis, Puerta

**NI:** Berthu, Caudron, de La Perriere, Montfort, Thomas-Mauro

**PPE-DE:** Elles

**PSE:** Hedkvist Petersen

**UEN:** Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Pasqua

**Verts/ALE:** Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Evans Jillian, Hudghton, Lambert, MacCormick, Maes, Schroedter

### Fælles beslutning — B5-0390/2002 — Det Europæiske Råd i Sevilla

#### Punkt 47

#### *Ja-stemmer: 397*

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Caveri, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Fraisse, Herzog

**NI:** Berthu, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggel, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Pastorelli, Peijs, Pérez Álvarez, Pirker, Piscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Torsdag 4. juli 2002

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Messner, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 47**

**EDD:** Abitbol, Bonde, Kuntz, Sandbæk

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Di Lello Finuoli, Korakas, Krarup, Krivine, Okking, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Atkins, Balfé, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Stockton, Sturdy, Tannock, Villiers

**UEN:** Camre, Caullery, Marchiani, Pasqua

**Verts/ALE:** Gahrton, McKenna, Mayol i Raynal, Schörling

**Hverken eller: 38**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Brie, Cauquil, Figueiredo, Frahm, González Álvarez, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Papayannakis, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Caudron, Garaud, de Gaulle

**PPE-DE:** Elles

### Fælles beslutning — B5-0390/2002 — Det Europæiske Råd i Sevilla

#### Beslutning

**Ja-stemmer: 333**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Maaten, Malmström, Manders, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Blak

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Brok, Carlsson, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Palacio Vallelersundi, Pérez Álvarez, Pirker, Píscarreta, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Santer, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener



Torsdag 4. juli 2002

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Queiró, Turchi

**Verts/ALE:** Bouwman, Buitenweg, Echerer, Lagendijk, de Roo, Staes, Voggenhuber, Wyn

### **Nej-stemmer: 73**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, González Álvarez, Jové Peres, Korakas, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Miranda, Okking, Patakis, Schmid Herman, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Vachetta, Vinci

**NI:** Berthu, Gaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Le Pen, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

**PPE-DE:** Callanan, Camisón Asensio, Deva, Ferber, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Helmer, Naranjo Escobar, Nassauer, Pack, Salafranca Sánchez-Neyra

**UEN:** Marchiani, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Celli, Gahrton, Jonckheer, McKenna, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Schörling, Schroedter, Turmes, Wuori

### **Hverken eller: 68**

**ELDR:** De Clercq, Lynne, Ries, Schmidt

**GUE/NGL:** Ainardi, Brie, Fraise, Herzog, Kaufmann, Koulourianos, Modrow, Papayannakis, Puerta, Sylla, Wurtz

**NI:** Borghezio, Caudron, Turco

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Banotti, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Chichester, Dover, Doyle, Elles, Evans Jonathan, Foster, Goodwill, Harbour, Khanbhai, Lisi, Lulling, Nicholson, Parish, Perry, Posselt, Sacrédeus, Scallon, Stockton, Sturdy, Tannock, Villiers

**PSE:** Zimeray

**UEN:** Camre, Caullery, Pasqua

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Breyer, Cohn-Bendit, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Lambert, MacCormick, Maes, Messner, Piétrasanta, Rod, Rühl, Sörensen

## **Betænkning Medina Ortega A5-0215/2002**

### **Beslutning**

### **Ja-stemmer: 431**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Kuntz, Sandbæk

Torsdag 4. juli 2002

**ELDR:** Andreassen, Attwooll, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Olsson, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Caudron, Garaud, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Turco, Vanhecke

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Karas, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamas-soure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maij-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poinant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Camre, Caullery, Crowley, Fitzsimons, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lambert, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Wuori, Wyn

#### *Hverken eller: 12*

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Krarup, Okking, Patakis

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**Betænkning Busk A5-0176/2002****Beslutning****Ja-stemmer: 436**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, van den Bos, Busk, Clegg, Costa Paolo, Davies, De Clercq, Ducarme, Duff, Dybkjær, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, van der Laan, Lynne, Maaten, Malmström, Martelli, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sánchez García, Sanders-ten Holte, Sbarbati, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Blak, Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraise, González Álvarez, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Krivine, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Miranda, Modrow, Okking, Puerta, Schmid Herman, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Caudron, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Martinez, Montfort, Souchet, Thomas-Mauro, Vanhecke

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Atkins, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Carlsson, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cunha, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Deva, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosse-tête, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herranz García, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, McCartin, Maj-Weggen, Mann Thomas, Mantovani, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennea, Mennitti, Menrad, Morillon, Müller Emilia Franziska, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Pack, Palacio Vallelersundi, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Piscarreta, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Roving, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Wenzel-Perillo, Wieland, Wijkman, von Wogau, Xarchakos, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Darras, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Duhamel, Duin, Ettl, Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Hulthén, Iivari, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuckelkorn, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Müller Rosemarie, Murphy, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, O'Toole, Paasilinna, Paciotti, Patrie, Piecyk, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Simpson, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Vairinhos, Van Brempt, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Westendorp y Cabeza, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlatto, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Turchi

**Verts/ALE:** Auroi, Bautista Ojeda, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Celli, Cohn-Bendit, Echerer, Evans Jillian, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Messner, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Torsdag 4. juli 2002

**Nej-stemmer: 10**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas

**PPE-DE:** Gutiérrez-Cortines, Oostlander

**Hverken eller: 2**

**NI:** Turco

**PSE:** Evans Robert J.E.

**Fælles beslutning — B5-0403/2002 — Zimbabwe**

**Beslutning**

**Ja-stemmer: 84**

**EDD:** Belder, van Dam

**ELDR:** Andreasen, Busk, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Väyrynen

**GUE/NGL:** Koulourianos

**NI:** Berthu

**PPE-DE:** Arvidsson, Balfe, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cushnahan, Daul, Gemelli, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Heaton-Harris, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klaf, McCartin, Mann Thomas, Menrad, Morillon, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Poettering, Posselt, Purvis, Rübiger, Sacrédeus, Schleicher, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tannock, Theato, Trakatellis, Wenzel-Perillo, Zacharakis

**PSE:** Baltas, Casaca, Cashman, Ettl, Färm, Ferreira, Gebhardt, Gillig, Guy-Quint, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Lage, Malliori, Mann Erika, Mastorakis, Medina Ortega, Miller, Prets, Scheele, Schulz, Souladakis, Stihler, Swoboda, Titley, Torres Marques, Zorba, Zrihen

**UEN:** Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Buitenweg, Lagendijk, MacCormick, Onesta

**Nej-stemmer: 2**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Di Lello Finuoli

**Hverken eller: 9**

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Bordes, Cauquil, González Álvarez, Laguiller, Markov, Meijer, Miranda, Patakis

**Fælles beslutning — B5-0407/2002 — Grigory Pasko**

**Beslutning**

**Ja-stemmer: 96**

**EDD:** Belder, van Dam

**ELDR:** Andreasen, Busk, Lynne, Maaten, Malmström, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Väyrynen

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, González Álvarez, Koulourianos, Laguiller, Miranda

**NI:** Berthu

Torsdag 4. juli 2002

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Ayuso González, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cushnahan, Daul, Gemelli, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Heaton-Harris, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, McCartin, Mann Thomas, Menrad, Morillon, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Poettering, Posselt, Purvis, Rübige, Sacrédeus, Schleicher, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tannock, Theato, Trakatellis, Wenzel-Perillo, Zacharakis

**PSE:** Baltas, Berger, Casaca, Cashman, Ettl, Färm, Ferreira, Gebhardt, Gillig, Guy-Quint, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Lage, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Miller, Prets, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Souladakis, Stihler, Swoboda, Titley, Torres Marques, Zorba, Zrihen

**UEN:** Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Buitenweg, Lagendijk, MacCormick, Onesta

**Nej-stemmer: 1**

**GUE/NGL:** Meijer

**Hverken eller: 2**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Patakis

**Fælles beslutning — B5-0404/2002 — Pressefrihed (Belarus)**

**Beslutning**

**Ja-stemmer: 104**

**EDD:** Belder, van Dam

**ELDR:** Andreasen, Busk, Jensen, Lynne, Maaten, Malmström, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Väyrynen

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Di Lello Finuoli, González Álvarez, Koulourianos, Laguiller, Markov, Meijer, Miranda

**NI:** Berthu

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Ayuso González, Balfé, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Cushnahan, Daul, Gemelli, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Heaton-Harris, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Liese, McCartin, Mann Thomas, Menrad, Morillon, Nassauer, Nicholson, Ojeda Sanz, Poettering, Posselt, Purvis, Rübige, Sacrédeus, Schleicher, Schwaiger, Sommer, Stenmarck, Sudre, Tannock, Theato, Trakatellis, Wenzel-Perillo, Wieland, Zacharakis

**PSE:** Baltas, Berenguer Fuster, Berger, Casaca, Cashman, Ettl, Färm, Ferreira, Gebhardt, Gillig, Guy-Quint, Karamanou, Karlsson, Kindermann, Krehl, Lage, Malliori, Mann Erika, Martin Hans-Peter, Mastorakis, Medina Ortega, Miller, Piecyk, Prets, Rothe, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Souladakis, Stihler, Swoboda, Titley, Torres Marques, Zorba, Zrihen

**UEN:** Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Buitenweg, MacCormick, McKenna, Onesta

**Nej-stemmer: 2**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Patakis

**Hverken eller: 1**

**GUE/NGL:** Bakopoulos

---

Torsdag 4. juli 2002

**VEDTAGNE TEKSTER****P5\_TA(2002)0360****Affaldsstatistik \*\*\*II****Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om affaldsstatistik (5762/1/2002 — C5-0182/2002 — 1999/0010(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: andenbehandling)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Rådets fælles holdning (5762/1/2002 — C5-0182/2002 <sup>(1)</sup>),
  - der henviser til sin holdning ved førstebehandling <sup>(2)</sup> til Kommissionens ændrede forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 137 <sup>(3)</sup>),
  - der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(2001) 737),
  - der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 2,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 80,
  - der henviser til indstilling ved andenbehandling fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (A5-0231/2002);
1. ændrer den fælles holdning som angivet nedenfor;
  2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

---

<sup>(1)</sup> EFT C 145 E af 18.6.2002, s. 85.

<sup>(2)</sup> EFT C 72 E af 21.3.2002, s. 50.

<sup>(3)</sup> EFT C 180 E af 26.6.2001, s. 202.

**P5\_TC2-COD(1999)0010****Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved andenbehandlingen den 4. juli 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2002 om affaldsstatistik**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 285,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,efter proceduren i traktatens artikel 251 <sup>(3)</sup>, og

---

<sup>(1)</sup> EFT C 87 af 29.3.1999, s. 22, og EFT C 180 E af 26.6.2001, s. 202.

<sup>(2)</sup> EFT C 329 af 17.11.1999, s. 17.

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets holdning af 4. september 2001 (EFT C 72 E af 21.3.2002, s. 50), Rådets fælles holdning af 15. april 2002 (EFT C 145 E af 18.6.2002, s. 85) og Europa-Parlamentets holdning af 4. juli 2002.

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Fællesskabet har brug for, at der regelmæssigt udarbejdes statistikker om produktion og håndtering af affald fra virksomheder og private husholdninger, så der kan føres kontrol med gennemførelsen af affaldspolitikken. Herved skabes der grundlag for at iagttage, om principperne om maksimering af nyttiggørelse og sikker bortskaffelse overholdes. Der vil fremover være behov for at udvikle statistiske redskaber til at vurdere overholdelsen af princippet om affaldsforebyggelse samt til at koble data om affaldsdannelsen sammen med ressourceanvendelsen på globalt, nationalt og regionalt plan.
- (2) Med henblik på at opnå sammenlignelige affaldsstatistiske resultater er der behov for en definition af de begreber, der beskriver affald og affaldshåndtering.
- (3) Som led i Fællesskabets affaldspolitik er der opstillet en række principper, der skal overholdes af affaldsproducerende enheder og ved affaldshåndtering. Dette medfører kontrol med affaldet på forskellige stadier af affaldsstrømmen: i forbindelse med affaldsdannelse og indsamling, nyttiggørelse og bortskaffelse af affald.
- (4) Rådets forordning (EF) nr. 322/97 af 17. februar 1997 om EF-statistikker <sup>(1)</sup> udgør referencerammen for bestemmelserne i nærværende forordning.
- (5) For at sikre sammenlignelige resultater bør affaldsstatistikkerne udarbejdes i overensstemmelse med den fastlagte opdeling, i et passende format og inden for en fastsat tidsfrist fra udløbet af referenceåret.
- (6) Målet for denne forordning, nemlig at fastlægge en ramme for udarbejdelsen af fællesskabsstatistikker om affaldsdannelse samt nyttiggørelse og bortskaffelse af affald, kan ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne, da det er nødvendigt at definere begreber for beskrivelsen af affald og affaldshåndtering for at sikre sammenlignelighed mellem medlemsstaternes statistikker, og kan derfor bedre gennemføres på fællesskabsplan; Fællesskabet kan derfor træffe foranstaltninger i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, jf. traktatens artikel 5. I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, går forordningen ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå dette mål.
- (7) **Medlemsstaterne** kan have behov for en overgangsperiode til at etablere deres affaldsstatistikker for så vidt angår **alle eller nogle af** de økonomiske aktiviteter **A, B og G til Q** i henhold til NACE Rev. 1, som er indført ved Rådets forordning (EØF) nr. 3037/90 af 9. oktober 1990 om *Den Statistiske Nomenklatur for Økonomiske Aktiviteter i De Europæiske Fællesskaber* <sup>(2)</sup>, og som kræver større tilpasninger af deres nationale statistiske system.
- (8) De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af denne forordning bør vedtages i overensstemmelse med Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen <sup>(3)</sup>.
- (9) Kommissionen har hørt Udvalget for Det Statistiske Program —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

## Artikel 1

### Mål

1. Formålet med denne forordning er at fastsætte regler for udarbejdelse af EF-statistikker om affaldsdannelse samt nyttiggørelse og bortskaffelse af affald.

<sup>(1)</sup> EFT L 52 af 22.2.1997, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 293 af 24.10.1990, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 29/2002 (EFT L 6 af 10.1.2002, s. 3).

<sup>(3)</sup> EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

Torsdag 4. juli 2002

2. Medlemsstaterne og Kommissionen udarbejder inden for hvert deres kompetenceområde EF-statistikker om affaldsdannelse samt nyttiggørelse og bortskaffelse af affald med undtagelse af radioaktivt affald, som allerede er omfattet af anden lovgivning.

3. Statistikkerne skal dække følgende områder:

a) affaldsdannelse, jf. bilag I

b) nyttiggørelse og bortskaffelse af affald, jf. bilag II

c) **efter pilotundersøgelserne, jf. artikel 5: import og eksport af affald, hvorom der ikke indsamles data i henhold til forordning (EØF) nr. 259/93<sup>(1)</sup>, jf. bilag III.**

4. Ved udarbejdelsen af statistikkerne skal medlemsstaterne og Kommissionen følge den hovedsagelig materialeorienterede statistiknomenklatur i bilag III.

5. Kommissionen opstiller efter proceduren i artikel 7, stk. 2, en ækvivalenstabell mellem statistiknomenklaturen i bilag III og affaldslisten i Kommissionens beslutning 2000/532/EF<sup>(2)</sup>.

## Artikel 2

### Definitioner

I forbindelse med denne forordning forstås ved:

- a) »affald«: ethvert stof eller enhver genstand som defineret i artikel 1, litra a), i Rådets direktiv 75/442/EØF af 15. juli 1975 om affald<sup>(3)</sup>
- b) »separat indsamlede fraktioner af affald«: husholdningsaffald og lignende affald, der er indsamlet i ensartede fraktioner af offentlige tjenester, nonprofit-organisationer og private virksomheder inden for organiseret affaldsindsamling
- c) »genanvendelse«: som defineret i artikel 3, stk. 7, i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/62/EF af 20. december 1994 om emballage og emballageaffald<sup>(4)</sup>
- d) »nyttiggørelse«: enhver af de processer, der er nævnt i bilag II.B til direktiv 75/442/EØF
- e) »bortskaffelse«: enhver af de processer, der er nævnt i bilag II.A til direktiv 75/442/EØF
- f) »nyttiggørelses- eller bortskaffelsesanlæg«: anlæg, der skal have tilladelse eller være registreret i henhold til artikel 9, 10 eller 11 i direktiv 75/442/EØF
- g) »farligt affald«: affald som defineret i henhold til artikel 1, stk. 4, i Rådets direktiv 91/689/EØF af 12. december 1991 om farligt affald<sup>(5)</sup>
- h) »ikke-farligt affald«: affald, der ikke er omfattet af litra g)

<sup>(1)</sup> Rådets forordning (EØF) nr. 259/93 af 1. februar 1993 om overvågning af og kontrol med overførsel af affald indenfor, til og fra Det Europæiske Fællesskab (EFT L 30 af 6.2.1993, s. 1). Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2557/2001 (EFT L 349 af 31.12.2001, s. 1).

<sup>(2)</sup> EFT L 226 af 6.9.2000, s. 3. Senest ændret ved Rådets beslutning 2001/573/EF (EFT L 203 af 28.7.2001, s. 18).

<sup>(3)</sup> EFT L 194 af 25.7.1975, s. 39. Senest ændret ved Kommissionens beslutning 96/350/EF (EFT L 135 af 6.6.1996, s. 32).

<sup>(4)</sup> EFT L 365 af 31.12.1994, s. 10.

<sup>(5)</sup> EFT L 377 af 31.12.1991, s. 20. Ændret ved direktiv 94/31/EF (EFT L 168 af 2.7.1994, s. 28).



Torsdag 4. juli 2002

- i) »forbrænding«: varmebehandling af affald i et forbrændingsanlæg som defineret i artikel 3, punkt 4, eller et kombineret forbrændingsanlæg som defineret i artikel 3, punkt 5, i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/76/EF af 4. december 2000 om forbrænding af affald <sup>(1)</sup>
- j) »deponeringsanlæg«: et affaldsbortskaffelsesanlæg som defineret i artikel 2, litra g), i Rådets direktiv 1999/31/EF af 26. april 1999 om deponering af affald <sup>(2)</sup>
- k) »affaldsforbrændingsanlægs kapacitet«: højeste kapacitet til at forbrænde affald i tons eller gigajoule pr. år
- l) »affaldsgeanvendelsesanlægs kapacitet«: højeste kapacitet til at geanvende affald i tons pr. år
- m) »deponeringsanlægs kapacitet«: deponeringsanlæggets resterende kapacitet (ved udgangen af datareferenceåret) til fortsat at bortskaffe affald målt i kubikmeter
- n) »andre bortskaffelsesanlægs kapacitet«: anlæggets kapacitet til at bortskaffe affald målt i tons pr. år.

### Artikel 3

#### Indsamling af data

1. Medlemsstaterne tilvejebringer under opfyldelse af de krav med hensyn til kvalitet og nøjagtighed, der skal fastlægges efter proceduren i artikel 7, stk. 2, de oplysninger, som er nødvendige for at kunne specificere de undersøgelsesdata, der er omfattet af bilag I og II, enten ved:

- undersøgelser
- administrative eller andre kilder som f.eks. indberetningsforpligtelserne i henhold til fællesskabslovgivningen om affaldshåndtering
- statistiske vurderingsmetoder på grundlag af stikprøver eller affaldsrelaterede estimatorer, eller
- en kombination af disse metoder.

For at nedbringe den byrde, der pålægges respondenterne, har de nationale myndigheder og Kommissionen adgang til administrative datakilder inden for de rammer og på de betingelser, som den enkelte medlemsstat og Kommissionen fastsætter på deres respektive kompetenceområde.

- 2. For at nedbringe den administrative byrde på mindre virksomheder, dvs. virksomheder med under 10 ansatte, fritages disse for undersøgelser, medmindre de i betydelig grad bidrager til affaldsdannelsen.
- 3. Medlemsstaterne udarbejder statistiske resultater i henhold til den opdeling, der er foretaget i bilag I og II.
- 4. Den undtagelse, der henvises til i stk. 2, skal være forenelig med de dæknings- og kvalitetsmål, der henvises til i afdeling 7, punkt 1, i bilag I og II.
- 5. Medlemsstaterne indberetter resultaterne, herunder også klassificerede oplysninger, til Eurostat i et passende format og inden for en fast tidsfrist fra udløbet af de referenceperioder, der er fastlagt i bilag I og II.
- 6. Behandling og fremsendelse af klassificerede oplysninger, jf. stk. 5, foretages i overensstemmelse med gældende fællesskabsbestemmelser om klassificerede statistiske oplysninger.

<sup>(1)</sup> EFT L 332 af 28.12.2000, s. 91.

<sup>(2)</sup> EFT L 182 af 16.7.1999, s. 1.

Torsdag 4. juli 2002

## Artikel 4

## Overgangsperiode

1. I en **overgangsperiode kan** Kommissionen efter anmodning fra de enkelte medlemsstater og i overensstemmelse med proceduren i artikel 7, stk. 2, indrømme fravigelser af bestemmelserne i afdeling 5 i bilag I og II. **Overgangsperioden må højst gælde i:**

**a) to år efter forordningens ikrafttræden for så vidt angår produktion af resultater i henhold til afdeling 8, punkt 1.1, position 16 (Servicevirksomhed) i bilag I og afdeling 8, punkt 2, i bilag II**

**b) tre år efter forordningens ikrafttræden for så vidt angår produktion af resultater i henhold til afdeling 8, punkt 1.1, position 1 (Landbrug, jagt og skovbrug) og position 2 (Fiskeri) i bilag I.**

2. De i stk. 1 nævnte fravigelser kan kun indrømmes de enkelte medlemsstater for oplysninger for det første referenceår.

3. **Kommissionen udarbejder et program for pilotundersøgelser, som medlemsstaterne skal foretage af affald fra de økonomiske aktiviteter, der er nævnt i stk. 1, litra b), med henblik på ud fra de principper for EF-statistikker, der er fastlagt i artikel 10 i forordning (EF) nr. 322/97, at etablere en procedure for indsamling af data.**

**Kommissionen finansierer indtil 100 % af omkostningerne til gennemførelse af pilotundersøgelserne. På grundlag af konklusionerne af disse pilotundersøgelser vedtager Kommissionen de nødvendige gennemførelsesforanstaltninger efter proceduren i artikel 7, stk. 2.**

## Artikel 5

## Import og eksport af affald

1. Kommissionen udarbejder et program for pilotundersøgelser, **som medlemsstaterne skal foretage af import og eksport af affald med henblik på ud fra de principper for EF-statistikker, der er fastlagt i artikel 10 i forordning (EF) nr. 322/97, at etablere en procedure for indsamling af data.**

2. Kommissionens program for pilotundersøgelser skal stemme overens med indholdet af bilag I og II, navnlig med hensyn til anvendelsesområde og dækning, affaldskategorier til klassificering af affald, referenceår og indberetningshyppighed under hensyntagen til indberetningsforpligtelserne i henhold til forordning (EØF) nr. 259/93.

3. Kommissionen finansierer indtil 100 % af omkostningerne til gennemførelse af pilotundersøgelserne.

4. På grundlag af konklusionerne af disse pilotundersøgelser underretter Kommissionen Europa-Parlamentet og Rådet om mulighederne for at udarbejde statistikker for de aktiviteter og karakteristika, der er omfattet af pilotundersøgelserne vedrørende import og eksport af affald. Kommissionen vedtager de nødvendige gennemførelsesforanstaltninger efter proceduren i artikel 7, stk. 2.

5. **Pilotundersøgelserne gennemføres senest tre år efter denne forordnings ikrafttræden.**

## Artikel 6

## Gennemførelsesforanstaltninger

De foranstaltninger, der er nødvendige i forbindelse med gennemførelsen af denne forordning, fastlægges efter proceduren i artikel 7, stk. 2. De omfatter foranstaltninger med henblik på:

a) tilpasning til økonomiske og tekniske forbedringer af indsamling og statistisk behandling af data samt behandling og fremsendelse af resultater

- b) tilpasning af de i bilag I, II og III anførte specifikationer
- c) udarbejdelse af resultater i henhold til artikel 3, stk. 2, 3 og 4 under hensyn til de økonomiske strukturer og tekniske vilkår i en medlemsstat; foranstaltningerne kan give en medlemsstat mulighed for ikke at indberette visse positioner i opdelingen, hvis indvirkningen på kvaliteten af statistikkerne godtgøres at være begrænset. I alle tilfælde, hvor der tillades undtagelser, opregnes den samlede mængde affald for hver position, der er opført i afdeling 2, punkt 1, og afdeling 8, punkt 1, i bilag I
- d) definition af de rigtige kvalitetsevalueringskriterier og indholdet af kvalitetsrapporterne som omtalt i afdeling 7 i bilag I og II
- e) fastsættelse af et passende format for medlemsstaternes indberetning af resultaterne inden to år efter datoen for denne forordnings ikrafttræden
- f) udarbejdelse af listen over de overgangsperioder og *fravigelser*, der er indrømmet medlemsstaterne i henhold til artikel 4.
- g) *udnyttelse* af resultaterne af pilotundersøgelserne, som anført i **artikel 4, stk. 3 og artikel 5, stk. 1.**

#### Artikel 7

##### Udvalgsprocedure

1. Kommissionen bistås af Udvalget for Det Statistiske Program nedsat ved Rådets afgørelse 89/382/EØF, Euratom <sup>(1)</sup>.
2. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 5 og 7 i afgørelse 1999/468/EF, jf. dennes artikel 8.  
  
Perioden i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF, fastsættes til tre måneder.
3. Udvalget fastsætter selv sin forretningsorden.
4. Kommissionen meddeler de udkast til foranstaltninger, den agter at forelægge for Udvalget for Det Statistiske program, til det udvalg, der er nedsat ved direktiv 75/442/EØF.

#### Artikel 8

##### Rapporter

1. Kommissionen forelægger senest fem år efter datoen for denne forordnings ikrafttræden og derefter hvert tredje år en rapport for Europa-Parlamentet og Rådet om de statistikker, der er udarbejdet i henhold til denne forordning, herunder navnlig om deres kvalitet og den byrde, der pålægges erhvervslivet.
2. Kommissionen skal senest to år efter denne forordnings ikrafttræden forelægge Europa-Parlamentet og Rådet et forslag om ophævelse af indberetningsforpligtelser, der overlapper hinanden.
3. **Kommissionen forelægger senest to år efter denne forordnings ikrafttræden en rapport for Europa-Parlamentet og Rådet om de resultater, der er opnået med de i artikel 4, stk. 3, og artikel 5, stk. 1, nævnte pilotundersøgelser, og stiller om nødvendigt forslag til revision af disse efter proceduren i artikel 7, stk. 2.**

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 28.6.1989, s. 47.

Torsdag 4. juli 2002

## Artikel 9

## Ikrafttræden

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne

*Formand*

På Rådets vegne

*Formand*

---

 BILAG I

## AFFALDSDANNELSE

## AFDELING 1

## Dækning

**Der** udarbejdes statistikker for alle de aktiviteter, der falder inden for **hovedafdeling A til Q** i NACE Rev. 1. Disse hovedafdelinger dækker alle økonomiske **aktiviteter**.

Dette bilag vedrører ligeledes:

- a) affald fra husholdninger
- b) affald fra nyttiggørelses- og/eller **bortskaffelsesprocesser**.

## AFDELING 2

## Affaldskategorier

1. Der udarbejdes statistikker om følgende affaldskategorier:

Materialeliste			
Positionsnummer	EWC-Stat / Version 2		Farligt/Ikke-farligt affald
	Kode	Beskrivelse	
1	01.1	Brugte opløsningsmidler	Ikke-farligt
2	"	"	Farligt
3	01.2	Syre, alkalisk affald og saltholdigt affald	Ikke-farligt
4	"	"	Farligt
5	01.3	Brugte olier	Ikke-farligt

Materialeliste			
Positionsnummer	EWC-Stat / Version 2		Farligt/Ikke-farligt affald
	Kode	Beskrivelse	
6	"	"	Farligt
7	01.4	Brugte kemiske katalysatorer	Ikke-farligt
8	"	"	Farligt
9	02	Kemikalieaffald	Ikke-farligt
10	"	"	Farligt
11	03.1	Kemikaliebundfald og -rester	Ikke-farligt
12	"	"	Farligt
13	03.2	Industrielt spildevandslam	Ikke-farligt
14	"	"	Farligt
15	05	Affald fra lægepraksis og biologisk affald	Ikke-farligt
16	"	"	Farligt
17	06	Metalaffald	Ikke-farligt
18	"	"	Farligt
19	07.1	Glasaffald	Ikke-farligt
20	07.2	Papir- og papaffald	Ikke-farligt
21	07.3	Gummi- og gummiaffald	Ikke-farligt
22	07.4	Plastaffald	Ikke-farligt
23	07.5	Træaffald	Ikke-farligt
24	07.6	Tekstilaffald	Ikke-farligt
25	"	"	Farligt
26	08	Kasseret udstyr	Ikke-farligt
27	"	"	Farligt
28	08.1	Kasserede biler	Ikke-farligt

Torsdag 4. juli 2002

Materialeliste			
Positionsnummer	EWC-Stat / Version 2		Farligt/Ikke-farligt affald
	Kode	Beskrivelse	
29	08.41	Batterier og akkumulatorer	Ikke-farligt
30	"	"	Farligt
31	09	Animalsk og vegetabilsk affald (undtagen animalsk affald fra levnedsmiddeltilberedelse og -produkter <b>og animalsk fæces, urin og gødning</b> )	Ikke-farligt
32	09.11	Animalsk affald fra levnedsmiddeltilberedelse og -produkter	Ikke-farligt
<b>33</b>	<b>09.3</b>	<b>Animalsk fæces, urin og gødning</b>	<b>Ikke-farligt</b>
34	10.1	Husholdningsaffald og lignende affald	Ikke-farligt
35	10.2	Blandede og udifferentierede materialer	Ikke-farligt
36	10.3	Sorteringsaffald	Ikke-farligt
37	11	Almindeligt slam ( <b>bortset fra klapmateriale</b> )	Ikke-farligt
<b>38</b>	<b>11.3</b>	<b>Klapmateriale</b>	<b>Ikke-farligt</b>
39	12.1+ 12.2+ 12.3+ 12.5	Mineralsk affald (bortset fra affald hidrørende fra forbrænding, forurenede jord og forurenede klapmateriale)	Ikke-farligt
40	"	"	Farligt
41	12.4	Affald hidrørende fra forbrænding	Ikke-farligt
42	"	"	Farligt
43	12.6	Forurenede jord og forurenede klapmateriale	Farligt
44	13	Solidificeret, stabiliseret eller forglasset affald	Ikke-farligt
45	"	"	Farligt

Torsdag 4. juli 2002

2. I overensstemmelse med indberetningsforpligtelserne i henhold til direktiv 94/62/EF udarbejder Kommissionen et program for pilotundersøgelser, som medlemsstaterne skal foretage for at vurdere relevansen af at medtage emballageaffald (EWC-Stat / Version 2) i den i punkt 1 nævnte opdeling. Kommissionen finansierer indtil 100 % af omkostningerne til gennemførelse af pilotundersøgelserne. På grundlag af konklusionerne af disse pilotundersøgelser vedtager Kommissionen de nødvendige gennemførelsesforanstaltninger efter proceduren i artikel 7, stk. 2.

## AFDELING 3

## Undersøgelsesdata

1. Undersøgelsesdata for affaldskategorierne:

Der indsamles data om affaldsmængden for hver af de i afdeling 2, punkt 1, anførte affaldskategorier.

2. Regionale undersøgelsesdata:

Befolkning eller boliger omfattet af en indsamlingsordning for blandet husholdningsaffald og lignende affald (NUTS 2-niveau).

## AFDELING 4

## Anmeldelsesenhed

1. Den anmeldelsesenhed, der skal benyttes for alle affaldskategorier, er 1 000 tons (normalt) vådt affald. For affaldskategorierne »slam« bør der endvidere anføres et tal for tørstof.
2. Anmeldelsesenheden for regionale undersøgelsesdata bør være i procent af befolkning eller boliger.

## AFDELING 5

## Første referenceår og indberetningshyppighed

1. Det første referenceår er det andet kalenderår efter forordningens ikrafttræden.
2. Medlemsstaterne indberetter oplysninger hvert andet år efter første referenceår.

## AFDELING 6

## Indberetning af resultater til Eurostat

Resultaterne indberettes senest 18 måneder efter udløbet af referenceåret.

## AFDELING 7

## Rapport om statistikkernes dækning og kvalitet

1. For hver position, der er anført i afdeling 8 (aktiviteter og husholdninger), anfører medlemsstaterne, hvor stor en procentdel af affaldsuniverset under den pågældende position der er dækket af de indsamlede oplysninger. Minimumskravet til dækningen fastlægges efter proceduren i artikel 7, stk. 2.

Torsdag 4. juli 2002

2. Medlemsstaterne udarbejder en kvalitetsrapport, hvoraf det fremgår, hvor præcise de indsamlede oplysninger er. Der gives en beskrivelse af skøn, aggregeringer eller udelukkelse og måden, hvorpå disse procedurer påvirker fordelingen af affaldskategorier, jf. afdeling 2, punkt 1, efter økonomiske aktiviteter og husholdninger, jf. afdeling 8.
3. Kommissionen inddrager dæknings- og kvalitetsrapporterne i den i artikel 8 nævnte rapport.

## AFDELING 8

### Produktion af resultater

1. Resultaterne vedrørende de i afdeling 3, punkt 1, anførte undersøgelsesdata udarbejdes for:

1.1. Følgende afdelinger, hovedgrupper, grupper og undergrupper i NACE Rev. 1.1:

Positionsnummer	NACE Rev. 1.1 kode	Beskrivelse
<b>1</b>	<b>A</b>	<b>Landbrug, jagt og skovbrug</b>
<b>2</b>	<b>B</b>	<b>Fiskeri</b>
3	C	Råstofudvinding
4	DA	Fremstilling af nærings- og nydelsesmidler
5	DB + DC	Fremstilling af tekstiler og beklædningsartikler + Fremstilling af læder og lædervarer
6	DD	Fremstilling af træ og træprodukter
7	DE	Fremstilling af papirmasse, papir og papirvarer; forlagsvirksomhed og trykning
8	DF	Fremstilling af koks, raffinerede olieprodukter og nukleart brændsel
9	DG + DH	Fremstilling af kemiske produkter, kemofibre + Fremstilling af gummi- og plastprodukter
10	DI	Fremstilling af andre ikke-metallholdige mineralske produkter
11	DJ	Fremstilling og forarbejdning af jern og metal
12	DK + DL + DM	Fremstilling af maskiner og udstyr + Fremstilling af elektrisk og optisk udstyr + Fremstilling af transportmidler
13	DN Med undtagelse af 37	Fremstillingsvirksomhed I.A.N.



Positionsnummer	NACE Rev. 1.1 kode	Beskrivelse
14	E	Elektricitets-, gas- og vandforsyning
15	F	Bygge- og anlægsvirksomhed
16	G-Q Med undtagelse af 90 og 51.57	Servicevirksomhed: Engroshandel og detailhandel; Reparation af motorkøretøjer, motorcykler og varer til personlig brug eller til husholdninger + Hotel- og restaurationsvirksomhed + Transport, oplagringsvirksomhed og kommunikation + Pengeinstitutter, finansierings- og forsikringsvirksomhed + Fast ejendom, udlejning og forretningsservice + Offentlig administration, forsvar og lovpligtig socialsikring + Undervisning + Sundhedsvæsen og sociale foranstaltninger + Andre kollektive, sociale og personlige tjenesteydelser + Husholdningers aktiviteter + Eksterritoriale organer
17	37	Genanvendelse
18	51.57	Engroshandel med affaldsprodukter
19	90	Kloakvæsen, renovationsvæsen og renholdelse mv.

#### 1.2. Husholdninger:

20	Husholdningsaffald
----	--------------------

2. Med hensyn til økonomiske aktiviteter er de statistiske enheder de lokale enheder eller de faglige enheder, jf. Rådets forordning (EØF) nr. 696/93 af 15. marts 1993 om de statistiske enheder til observation og analyse af produktionssystemer i Det Europæiske Fællesskab (<sup>(1)</sup>), i henhold til hver enkelt medlemsstats statistiske system.

I den kvalitetsrapport, der skal udarbejdes i henhold til afdeling 7, skal der medtages en beskrivelse af, hvorledes den valgte statistiske enhed berører fordelingen af oplysninger på NACE Rev. 1-grupperne.

(<sup>1</sup>) EFT L 76 af 30.3.1993, s. 1. Ændret ved tiltrædelsesakten af 1994.

### BILAG II

#### NYTTIGGØRELSE OG BORTSKAFFELSE AF AFFALD

##### AFDELING 1

##### Dækning

1. Der udarbejdes statistikker for alle nyttiggørelses- og bortskaffelsesanlæg, hvor de processer, der henvises til i afdeling 8, punkt 2, udføres, og som tilhører eller er en del af de økonomiske aktiviteter i NACE-Rev. 1-grupperne, jf. bilag I, afdeling 8, punkt 1.1.

Torsdag 4. juli 2002

2. Anlæg, hvis affaldsbehandling kun omfatter genanvendelse af affald på det anlæg, hvor det er dannet, er ikke omfattet af dette bilag.

## AFDELING 2

## Affaldskategorier

De affaldskategorier, for hvilke der udarbejdes statistikker i henhold til hver enkelt nyttiggørelses- eller bortskaffelsesproces, jf. afdeling 8, punkt 2, er følgende:

Forbrænding:			
Positionsnummer	EWC-Stat/Version 2		Farligt/Ikke-farligt affald
	Kode	Beskrivelse	
1	01 + 02 + 03	Kemisk affald, undtagen brugt motorolie (Affald med kemiske forbindelser + Kemikalieaffald + Andet kemisk affald)	Ikke-farligt
2	"	"	Farligt
3	01.3	Brugte olier	Ikke-farligt
4	"	"	Farligt
5	05	Affald fra lægepraksis og biologisk affald	Ikke-farligt
6	"	"	Farligt
7	10.1	Husholdningsaffald og lignende affald	Ikke-farligt
8	10.2	Blandede og udifferentierede materialer	Ikke-farligt
9	10.3	Sorteringsaffald	Ikke-farligt
10	11	Almindeligt slam	Ikke-farligt
11	06 + 07 + 08 + 09 + 12 + 13	Andet affald (Metalaffald + Ikke-metalholdigt affald + Kasseret udstyr + Animalsk og vegetabilsk affald + Mineralsk affald + Soli- dificeret, stabiliseret eller forglasset affald)	Ikke-farligt
12	"	"	Farligt

Nyttiggørelsesoperationer (med undtagelse af energiudnyttelse)			
Positionsnummer	EWC-Stat/Version 2		Farligt/Ikke-farligt affald
	Kode	Beskrivelse	
1	01.3	Brugte olier	Ikke-farligt
2	"	"	Farligt
3	06	Metalaffald	Ikke-farligt
4	"	"	Farligt
5	07.1	Glasaffald	Ikke-farligt
6	07.2	Papir- og papaffald	Ikke-farligt
7	07.3	Gummi- og plastaffald	Ikke-farligt
8	07.4	Plastaffald	Ikke-farligt
9	07.5	Træaffald	Ikke-farligt
10	07.6	Tekstilaffald	Ikke-farligt
11	"	"	Farligt
12	09	Animalsk og vegetabilsk affald (undtagen animalsk affald fra levnedsmiddeltilberedelse og -produkter <b>og animalsk fæces, urin og gødning</b> )	Ikke-farligt
13	09.11	Animalsk affald fra levnedsmiddeltilberedelse og -produkter	Ikke-farligt
<b>14</b>	<b>09.3</b>	<b>Animalsk fæces, urin og gødning</b>	<b>Ikke-farligt</b>
15	12	Mineralsk affald	Ikke-farligt
16	12	"	Farligt
17	01 + 02 + 03 + 05 + 08 + 10 + 11 + 13	Andet affald, undtagen brugt motorolie (Affald med kemiske forbindelser + Kemikalieaffald + Andet kemisk affald + Affald fra lægepraksis og biologisk affald + Kasseret udstyr + Blandet almindeligt affald + Almindeligt slam + Solidificeret, stabiliseret eller forglasst affald)	Ikke-farligt
18	"	"	Farligt

Torsdag 4. juli 2002

Bortskaffelse (på anden måde end ved forbrænding):			
Positionsnummer	EWC-Stat/Version 2		Farligt/Ikke-farligt affald
	Kode	Beskrivelse	
1	01 + 02 + 03	Kemisk affald, undtagen brugt motorolie (Affald med kemiske forbindelser + Kemikalieaffald + Andet kemisk affald)	Ikke-farligt
2	"	"	Farligt
3	01.3	Brugte olier	Ikke-farligt
4	"	"	Farligt
5	09	Animalsk og vegetabilsk affald ( <i>undtagen animalsk affald fra levnedsmiddeltilberedelse og -produkter og animalsk fæces, urin og gødning</i> )	Ikke-farligt
6	09.11	<i>Animalsk affald fra levnedsmiddeltilberedelse og levnedsmidler</i>	<i>Ikke-farligt</i>
7	09.3	<i>Animalsk fæces, urin og gødning</i>	<i>Ikke-farligt</i>
8	10.1	Husholdningsaffald og lignende affald	Ikke-farligt
9	10.2	Blandede og udifferentierede materialer	Ikke-farligt
10	10.3	Sorteringsaffald	Ikke-farligt
11	11	Almindeligt slam	Ikke-farligt
12	12	Mineralsk affald	Ikke-farligt
13	"	"	Farligt
14	05 + 06 + 07 + 08 + 13	Andet affald (Affald fra lægepraksis og biologisk affald + Metallaffald + Ikke-metalholdigt affald + Kasseret udstyr + Solidificeret, stabiliseret eller forglaset affald)	Ikke-farligt
15	"	"	Farligt

## AFDELING 3

## Undersøgelserdata

De undersøgelserdata, for hvilke der udarbejdes statistikker over nyttiggørelses- og bortskaffelsesprocesser, jf. afdeling 8, punkt 2, fremgår af nedenstående tabel.

Nyttiggørelses- og bortskaffelsesanlæggenes antal og kapacitet pr. region:	
Positionsnummer	Beskrivelse
1	Antal anlæg på NUTS 2-niveau
2	Kapacitet i enheder svarende til de enkelte processer, NUTS 2-niveau
Affald behandlet pr. nyttiggørelses- og bortskaffelsesanlæg, inklusive import:	
3	Samlede behandlede affaldsmængder pr. processpecifik affaldskategori, jf. afdeling 2, med undtagelse af affald, der genanvendes på det anlæg, hvor det er dannet, NUTS 1-niveau

## AFDELING 4

## Anmeldelsesenhed

Den anmeldelsesenhed, der skal benyttes for alle affaldskategorier, er 1 000 tons (normalt) vådt affald. For affaldskategorierne »slam« bør der endvidere anføres et tal for tørstof.

## AFDELING 5

## Første referenceår og indberetningshyppighed

1. Det første referenceår er det andet kalenderår efter forordningens ikrafttræden.
2. Medlemsstaterne indberetter oplysninger hvert andet år efter det første referenceår for de anlæg, som der henvises til i afdeling 8, punkt 2.

## AFDELING 6

## Indberetning af resultater til Eurostat

Resultaterne indberettes senest 18 måneder efter udløbet af referenceåret.

## AFDELING 7

## Rapport om statistikkernes dækning og kvalitet

1. For de i afdeling 3 anførte undersøgelserdata og for hver position blandt de i afdeling 8, punkt 2, anførte typer af processer anfører medlemsstaterne, hvor stor en procentdel af affaldsuniverset under den pågældende position der er dækket af de indsamlede oplysninger. Minimumskravet til dækningen fastlægges efter proceduren i artikel 7, stk. 2.

Torsdag 4. juli 2002

2. For de i afdeling 3, anførte undersøgelsesdata udarbejder medlemsstaterne en kvalitetsrapport, hvoraf det fremgår, hvor præcise de indsamlede oplysninger er.
3. Kommissionen inddrager dæknings- og kvalitetsrapporterne i den i artikel 8 nævnte rapport.

## AFDELING 8

## Produktion af resultater

1. Resultaterne udarbejdes for hver position blandt de i afdeling 8, punkt 2, anførte typer af processer i overensstemmelse med afdeling 3.
2. Liste over nyttiggørelses- og bortskaffelsesprocesser; koderne henviser til koderne i bilagene til direktiv 75/442/EØF:

Positionsnummer	Kode	Typer af nyttiggørelses- og bortskaffelsesprocesser
Forbrænding		
1	R1	Hovedanvendelse som brændsel eller andre midler til energifremstilling
2	D10	Forbrænding på landjorden
Nyttiggørelsesoperationer (med undtagelse af energiudnyttelse)		
3	R2 +	Nyttiggørelse eller regenerering af opløsningsmidler
	R3 +	Genanvendelse eller nyttiggørelse af organiske stoffer, der ikke anvendes som opløsningsmidler (herunder kompostering eller andre former for biologisk omdannelse)
	R4 +	Genanvendelse eller nyttiggørelse af metaller og metalforbindelser
	R5 +	Genanvendelse eller nyttiggørelse af andre uorganiske stoffer
	R6 +	Regenerering af syrer eller baser
	R7 +	Nyttiggørelse af produkter, der anvendes til opfangning af forurenende stoffer
	R8 +	Nyttiggørelse af produkter fra katalysatorer
	R9 +	Regenerering eller andre genanvendelser af olie
	R10 +	Spredning på jorden med positive virkninger for landbrug eller økologi
	R11	Anvendelse af affald hidrørende fra en af formerne i R1 til R10

Torsdag 4. juli 2002

Positionsnummer	Kode	Typer af nyttiggørelses- og bortskaffelsesprocesser
Bortskaffelsesoperationer		
4	D1 +	Deponering på eller i jorden (f.eks. lossepladser osv.)
	D3 +	Indsprøjtning i dybtliggende formationer (f.eks. indsprøjtning af flydende eller partikelformet affald i borer, salthorste eller naturlige geologiske spalter osv.)
	D4 +	Deponering i overfladevand (f.eks. udledning af flydende affald eller slam i borer, småsøer eller laguner osv.)
	D5 +	Deponering på specielt indrettet losseplads (f.eks. placering i vandtætte, tildækkede rum, der er adskilt indbyrdes og isoleret fra det omgivende miljø osv.)
	D12	Permanent oplagring (f.eks. placering af beholdere i en mine osv.)
5	D2 +	Behandling i jordmiljø (f.eks. bionedbrydning af flydende affald eller slam i jordbunden osv.)
	D6 +	Udledning i vandmiljøet, undtagen dumpning
	D7	Dumpning, herunder nedgravning i havbunden

3. Kommissionen udarbejder et program for pilotundersøgelser, som medlemsstaterne skal foretage for at vurdere relevansen af og muligheden for at skaffe oplysninger om omfanget af affald, der forbehandles, jf. bilag II.A og II.B i direktiv 75/442/EØF. Kommissionen finansierer indtil 100 % af omkostningerne til gennemførelse af disse pilotundersøgelser. På grundlag af konklusionerne af disse pilotundersøgelser vedtager Kommissionen de nødvendige gennemførelsesforanstaltninger efter proceduren i artikel 7, stk. 2.

4. De statistiske enheder er lokale enheder eller faglige enheder, jf. forordning (EØF) nr. 696/93, i henhold til hver enkelt medlemsstats statistiske system.

I den kvalitetsrapport, der skal udarbejdes i henhold til afdeling 7, skal der medtages en beskrivelse af, hvorledes den valgte statistiske enhed berører fordelingen af oplysninger på NACE Rev. 1-grupperne.

---

### BILAG III

#### AFFALDSSTATISTIKNOMENKLATUR

Jf. bilag I, afdeling 2, punkt 1, og bilag II, afdeling 2 EWC-Stat Rev.2 (hovedsagelig materialeorienteret affaldsstatistiknomenklatur)

01 Affald af kemiske forbindelser

01.1 Brugte opløsningsmidler

01.11 Halogenerede brugte opløsningsmidler

1 Farligt

Halogenholdige vandige opløsningsmiddelblandinger

Chlorfluorcarboner

Torsdag 4. juli 2002

Affald fra affedtning, indeholdende opløsningsmidler, uden en flydende fase

Halogenerede opløsningsmidler og opløsningsmiddelblandinger

Halogenerede organiske opløsningsmidler, vaskevæske og moderlud

Andre halogenerede opløsningsmidler

Andre halogenerede opløsningsmidler og opløsningsmiddelblandinger

Slam indeholdende halogenerede opløsningsmidler

Slam og fast affald indeholdende halogenerede opløsningsmidler

01.12 Ikke-halogenerede brugte opløsningsmidler

0 Ikke-farligt

Affald fra opløsningsmiddelekstraktion

1 Farligt

Halogenfrie vandige opløsningsmiddelblandinger

Andre organiske opløsningsmidler, vaskevæske og moderlud

Andre opløsningsmidler og opløsningsmiddelblandinger

Slam indeholdende andre opløsningsmidler

Slam eller fast affald indeholdende andre opløsningsmidler

Slam eller fast affald uden halogenerede opløsningsmidler

Opløsningsmidler og organiske væsker uden halogenerede opløsningsmidler

Opløsningsmidler

Opløsningsmidler og opløsningsmiddelblandinger uden halogenerede opløsningsmidler

01.2 Syreholdigt, alkalisk og saltholdigt affald

01.21 Syreholdigt affald

0 Ikke-farligt

Ikke-cyanidholdigt affald uden chrom

Syrer

1 Farligt

Sure bejdsebade

Syrer, uspecificeret

Blegebade og blege-fixerbade

Ikke-cyanidholdigt affald indeholdende chrom

Elektrolyt fra batterier og akkumulatorer

Fixerbade

Saltsyre



Salpetersyre og salpetersyring

Fosforsyre og fosforsyring

Svovlsyre

Svovlsyre og svovlsyring

Andet affald, uspecificeret

#### 01.22 Alkalisk affald

0 Ikke-farligt

Basisk affald

1 Farligt

Baser, uspecificeret

Ammoniakvand

Calciumhydroxid

Cyanidholdigt (alkalisk) affald indeholdende andre tungmetaller end chrom

Cyanidholdigt (alkalisk) affald uden indhold af tungmetaller

Metalhydroxidslam og andet slam fra metalfældning

Natriumkarbonat

Opløsningsmiddelbaserede fremkalderbade

Cyanidholdigt affald

Andet affald, uspecificeret

Vandbaserede fremkalder- og aktivatorbade

Vandbaserede fremkalderbade til offsetplader

#### 01.23 Saltopløsninger

0 Ikke-farligt

Saltopløsninger indeholdende sulfater, sulfitter eller sulfider

Saltopløsninger indeholdende chlorider, fluorider og andre halogenider

Saltopløsninger indeholdende fosfater og beslægtede salte i fast form

Saltopløsninger indeholdende nitrater og beslægtede forbindelser

1 Farligt

Affald fra elektrolytisk raffinering

#### 01.24 Andet saltholdigt affald

0 Ikke-farligt

Boremudder og boreaffald indeholdende baryt

Karbonater

Boremudder og boreaffald indeholdende chlorid

Torsdag 4. juli 2002

Metaloxider

Fosfater og beslægtede salte i fast form

Salte og opløsninger indeholdende organiske forbindelser

Slam fra kobberbaserede hydrometallurgiske processer

Salte i fast form indeholdende ammonium

Salte i fast form indeholdende chlorider, fluorider og andre halogenholdige faste salte

Salte i fast form indeholdende nitrider (metal-nitrogen-forbindelser)

Salte i fast form indeholdende sulfater, sulfitter eller sulfider

Affald indeholdende svovl

Affald fra kalisalt- og stensaltforarbejdning

Andet affald, uspecificeret

1 Farligt

Metalsalte

Andet affald

Fosfateringsbade

Saltslagge fra sekundær smeltning

Salte og opløsninger indeholdende cyanider

Slam fra zinkbaserede hydrometallurgiske processer (inkl. jarosit, goethit)

Affald fra behandling af saltslagge og sort slagge

Arsenholdigt affald

Kviksølvholdigt affald

Affald indeholdende andre tungmetaller

01.3 Brugte olier

01.31 Brugt motorolie

1 Farligt

Chlorerede motor-, gear- og smøreolier

Ikke-chlorerede motor-, gear- og smøreolier

Andre motor-, gear- og smøreolier

01.32 Andre brugte olier

0 Ikke-farligt

Boremudder og boreaffald indeholdende olie

Slam fra afsaltning

Slam fra vedligeholdelse af anlæg og udstyr

Slam fra tilslibning, honing og slibning

Polereslam

Andet affald, uspecificeret

1 Farligt

Surt alkylslam

Bremsevæsker

Chlorerede emulsioner

Hydraulikolier kun indeholdende mineralolie

Hydraulikolier indeholdende PCB el. PCT

Isolations- og varmetransmissionsolier og andre væsker indeholdende PCB eller PCT

Slam fra spåntagende processer

Mineraloliebaserede isolations- og varmetransmissionsolier

Ikke-chlorerede emulsioner

Ikke-chlorerede hydraulikolier (ikke emulsioner)

Ikke-chlorerede isolations- og varmetransmissionsolier og andre væsker

Andet olieaffald, uspecificeret

Andre chlorerede hydraulikolier (ikke emulsioner)

Andre chlorerede isolations- og varmetransmissionsolier og andre væsker

Andre hydraulikolier

Brugt voks og fedt

Syntetiske isolations- og varmetransmissionsolier og andre væsker

Syntetiske skæreolier

Bundslam fra tanke

Brugte halogenholdige skæreolie-emulsioner

Brugte halogenfrie skæreolie-emulsioner

Brugte halogenholdige skæreolier (ikke emulsioner)

Brugte halogenfrie skæreolier (ikke emulsioner)

01.4 Brugte kemiske katalysatorer

01.41 Brugte kemiske katalysatorer

0 Ikke-farligt

Andre brugte katalysatorer

Brugte katalysatorer indeholdende ædle metaller

Brugte katalysatorer, f.eks. fra NOx-fjernelse

Torsdag 4. juli 2002

Brugte katalysatorer, f.eks. fra NOx-fjernelse

02 Kemikalieaffald

02.1 Kemikalier, der ikke overholder specifikationerne

02.11 Affald indeholdende landbrugskemikalier

1 Farligt

Affald indeholdende landbrugskemikalier

Uorganiske pesticider, biocider og træbeskyttelsesmidler

Pesticider

02.12 Medicinrester

0 Ikke-farligt

Kasserede kemikalier og medicin

Medicinrester

02.13 Maling, fernis, trykfarver og klæbestoffer

0 Ikke-farligt

Vandigt flydende affald indeholdende trykfarver

Vandigt flydende affald indeholdende klæbestoffer og fugemasser

Vandigt slam indeholdende klæbestoffer og fugemasser

Vandigt slam indeholdende trykfarver

Vandigt slam indeholdende maling eller fernis

Vandige opslæmninger indeholdende maling eller fernis

Tørret trykfarve

Farvestoffer og pigmenter

Tørrede klæbestoffer og fugemasser

Tørret maling og fernis

Pulvermaling

Affald fra pulverbelægningsmaterialer

Affald fra fjernelse af maling eller fernis

Affald fra vandbaserede trykfarver

Affald fra vandbaserede malinger og ferniser

Kasseret toner (inkl. kassette)

Affald fra vandbaserede klæbestoffer og fugemasser

Andet affald, uspecificeret

1 Farligt

Klæbestof- og fugemasseslam indeholdende halogenerede opløsningsmidler

Klæbestof- og fugemasseslam uden halogenerede opløsningsmidler

Trykfarveslam indeholdende halogenerede opløsningsmidler

Trykfarveslam uden halogenerede opløsningsmidler

Maling, trykfarver, klæbestoffer og harpikser

Slam fra fjernelse af maling og fernis indeholdende halogenerede opløsningsmidler

Slam fra fjernelse af maling og fernis uden halogenerede opløsningsmidler

Klæbestof- og fugemasseaffald indeholdende halogenerede opløsningsmidler

Klæbestof- og fugemasseaffald uden halogenerede opløsningsmidler

Trykfarveaffald indeholdende halogenerede opløsningsmidler

Trykfarveaffald uden halogenerede opløsningsmidler

Maling- og fernisaffald indeholdende halogenerede opløsningsmidler

Maling- og fernisaffald uden halogenerede opløsningsmidler

02.14 Andet kemikalieaffald

0 Ikke-farligt

Aerosoler

Blegemiddelslam fra hypochlorit- og chlorprocesser

Blegemiddelslam fra andre blegeprocesser

Detergenter

Industrigasser i trykflasker, LPG-beholdere og industrielle aerosolbeholdere (inkl. haloner)

Fotografisk film og papir indeholdende sølv eller sølvforbindelser

Affald fra kemisk behandling

Affald fra kemiske processer, hvori kvælstof indgår, samt affald fra fremstilling af kunstgødning

Affald fra konserveringsmidler

Affald fra produktion af silicium og siliciumderivater

Andet affald, uspecificeret

1 Farligt

Ikke-halogenerede organiske træbeskyttelsesmidler

Træbeskyttelsesmidler indeholdende organiske chlorforbindelser

Træbeskyttelsesmidler indeholdende organiske metalforbindelser

Uorganiske træbeskyttelsesmidler

Kviksølvholdigt slam

Torsdag 4. juli 2002

Kasserede kemikalier

Fotokemikalier

02.2 Ubrugte eksplosive stoffer

02.21 Kasserede eksplosive stoffer og pyrotekniske produkter

1 Farligt

Kasseret fyrværkeri

Andre kasserede eksplosive stoffer

02.22 Kasseret ammunition

1 Farligt

Kasseret ammunition

02.3 Blandet kemikalieaffald

02.31 Små mængder blandet kemisk affald

0 Ikke-farligt

Andet affald indeholdende uorganiske kemikalier, f.eks. uspecificerede laboratoriekemikalier, brandslukningspulver

Andet affald indeholdende organiske kemikalier, f.eks. uspecificerede laboratoriekemikalier

02.32 Andet kemisk affald, blandet

0 Ikke-farligt

Affald blandet med henblik på slutdeponering

02.33 Emballage forurenet af farlige stoffer

03 Andet kemisk affald

03.1 Kemikaliebundfald og -rester

03.11 Tjære- og kulstofholdigt affald

0 Ikke-farligt

Asfalt

Andet affald, uspecificeret

Carbon black

Anodeaffald

Affald fra fremstilling af anoder til vandige elektrolytiske processer

1 Farligt

Svovlsur tjære

Andre former for tjære

Tjære og andet affald indeholdende kulstof fra anodefremstilling

03.12 Olie/vandemulsionsslam

1 Farligt

Bundolie fra sejlads på indre vandveje

Affald fra modtageanlæg for bundolie

Afsaltningslam eller -emulsioner

Slam fra olieudskillere

Slam fra olieseperatorer

Fast affald fra olieseperatorer

Andre emulsioner

Affald fra rengøring af marine transporttanke indeholdende kemikalier

Affald fra rengøring af jernbane- og vejtransporttanke indeholdende kemikalier

Affald fra rengøring af lagertanke indeholdende kemikalier

03.13 Kemiske reaktionsrester

0 Ikke-farligt

Bundfald og grønludslam (fra behandling af sortlud)

Garvelud indeholdende chrom

Garvelud uden chrom

Andet affald, uspecificeret

1 Farligt

Vaskevand og vandig moderlud

Halogenerede destillationsremanenser og reaktionsrester

Ikke-forglasset fast fase

Andre destillationsremanenser og reaktionsrester

03.14 Brugte filtrerings- og absorberingsmaterialer

0 Ikke-farligt

Slam fra karbonatfjernelse

Brugt aktivt kul

Mættede eller brugte ionbytterharpikser

Opløsninger og slam fra regenerering af ionbyttere

1 Farligt

Aktivt kul fra chlorproduktion

Torsdag 4. juli 2002

Filterkage fra røggasrensning

Halogenerede filterkager, brugte absorptionsmidler

Andre filterkager, brugte absorptionsmidler

Mættede eller brugte ionbytterharpikser

Opløsninger og slam fra regenerering af ionbyttere

Brugt aktivt kul

Brugt filterjord

03.2 Industrielt spildevandsslam

03.21 Slam fra industriprocesser og spildevandsbehandling

0 Ikke-farligt

Slam fra anaerob behandling af animalsk og vegetabilsk affald

Slam fra anaerob behandling af husholdningsaffald og lignende affald

Slam fra afsværtning af genbrugspapir

Perkolat fra lossepladser

Slam indeholdende chrom

Slam uden chrom

Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet

Slam, uspecificeret

Andet affald, uspecificeret

03.22 Slam indeholdende kulbrinter

0 Ikke-farligt

Andet affald, uspecificeret

1 Farligt

Vandigt flydende affald fra olieregenerering

Vandigt vaskevand

Affald fra dampaffedtning

Olieholdigt affald fra rensning af lastrum ved søtransport

Olieholdigt affald fra rensning af lastrum ved jernbane- og vejtransport

Olieholdigt affald fra rensning af lagertanke

Fedt og olieblanding fra olieoperationer



## 04 Radioaktivt affald

## 04.1 Nukleart affald

## 04.11 Nukleart affald

## 04.2 Brugte ioniserende kilder

## 04.21 Brugte ioniserende kilder

## 04.3 Udstyr og produkter, der er radioaktivt forurenede

## 04.31 Udstyr og produkter, der er radioaktivt forurenede

## 04.4 Jord, der er radioaktivt forurenede

## 04.41 Jord, der er radioaktivt forurenede

## 05 Affald fra lægepraksis og biologisk affald

## 05.1 Smittefarligt affald fra lægepraksis

## 05.11 Smittefarligt affald fra lægepraksis

## 0 Ikke-farligt

Kropsdele og organer (herunder blodposer og stabiliseret blod)

## 1 Farligt

Andet affald, hvis indsamling og bortskaffelse er underkastet særlige krav af hensyn til smittefare

## 05.12 Smittefarligt affald fra dyrlægepraksis

## 0 Ikke-farligt

Skarpe og spidse genstande

## 05.2 Ikke-smittefarligt affald fra lægepraksis

## 05.21 Ikke-smittefarligt affald fra lægepraksis

## 05.22 Ikke-smittefarligt affald fra dyrlægepraksis

## 05.3 Genteknologiaffald

## 05.31 Genteknologiaffald

## 1 Farligt

Andet affald, hvis indsamling og bortskaffelse er underkastet særlige krav af hensyn til smittefare

## 06 Metalaffald

## 06.1 Jernholdigt metalaffald og skrot

## 06.11 Jernholdigt metalaffald og skrot

## 0 Ikke-farligt

Kasserede forme

Filspåner og drejespåner af jern

Torsdag 4. juli 2002

Andre jernpartikler

Jern og stål

Jernholdigt materiale fjernet fra bundaske

06.2 Ikke-jernholdigt metalaffald og skrot

06.21 Ædelmetalaffald

1 Farligt

Sølvholdigt affald fra behandling af fotografisk affald på produktionsstedet

06.22 Aluminiumsemballageaffald

06.23 Andet aluminiumsaffald

0 Ikke-farligt

Aluminium

06.24 Kobberaffald

0 Ikke-farligt

Kobber, bronze, messing

Kabler

06.25 Blyaffald

0 Ikke-farligt

Bly

06.26 Andet metalaffald

0 Ikke-farligt

Filspåner og drejespåner af ikke-jernmetal

Andre ikke-jernmetalpartikler

Zink

Tin

06.3 Blandet metalaffald

06.31 Blandet metalemballage

0 Ikke-farligt

Metal

Småt metal (dåser mv.)

Andet metal

06.32 Andet blandet metalaffald

0 Ikke-farligt

Andet affald, uspecificeret

Blandet metal

07 Ikke-metalholdigt affald

07.1 Glasaffald

07.11 Glasemballage

0 Ikke-farligt

Glas

07.12 Andet glasaffald

0 Ikke-farligt

Affaldsglas

Glas

07.2 Papir- og papaffald

07.21 Papir- og papemballageaffald

0 Ikke-farligt

Papir og pap

07.22 Blandet emballagepapaffald

07.23 Andet papir- og papaffald

0 Ikke-farligt

Fiber- og papirslam

Andet affald, uspecificeret

Papir og pap

07.3 Gummiaffald

07.31 Brugte dæk

0 Ikke-farligt

Brugte dæk

07.32 Andet gummiaffald

07.4 Plastaffald

07.41 Plastemballageaffald

0 Ikke-farligt

Plast

07.42 Andet plastaffald

0 Ikke-farligt

Plastaffald (undtagen emballager)

Plastpartikler

Affald fra den plastforarbejdende industri

Torsdag 4. juli 2002

Plast

Småt plast

Andet plast

07.5 Træaffald

07.51 Træemballageaffald

0 Ikke-farligt

Træ

07.52 Savsmuld og spåner

0 Ikke-farligt

Savsmuld

Spåner, afskåret materiale, ødelagt tømmer/spånplader/finer

07.53 Andet træaffald

0 Ikke-farligt

Bark- og korkaffald

Bark

Træ

07.6 Tekstilaffald

07.61 Brugt tøj

07.62 Blandet tekstilaffald

0 Ikke-farligt

Absorptionsmidler, filtmaterialer, aftørningsklude og beskyttelsesdragter

Tøj

Ikke-halogeneret affald fra sletning og efterbehandling

Tekstiler

Affald fra kompositmaterialer (imprægnerede tekstiler, elastomerer, plastomerer)

Affald fra forarbejdede blandede tekstilfibre

Affald fra forarbejdede tekstilfibre hovedsagelig af animalsk oprindelse

Affald fra forarbejdede tekstilfibre hovedsagelig baseret på kunstige eller syntetiske materialer

Affald fra forarbejdede tekstilfibre hovedsagelig af vegetabilsk oprindelse

Affald fra uforarbejdede blandede tekstilfibre før spinning og vævning

Affald fra uforarbejdede tekstilfibre og andre naturfibre, hovedsagelig af vegetabilsk oprindelse

Affald fra uforarbejdede tekstilfibre, hovedsagelig baseret på kunstige eller syntetiske materialer

Affald fra uforarbejdede tekstilfibre hovedsagelig af animalsk oprindelse

1 Farligt

Halogeneret affald fra sletning og efterbehandling

07.63 Læderaffald

0 Ikke-farligt

Garvet læder (afskrab, fraskåret materiale, polerstøv) indeholdende chrom

Affald fra beredning og efterbehandling

Andet affald, uspecificeret

08 Kasseret udstyr

08.1 Kasserede biler

08.11 Kasserede personbiler

0 Ikke-farligt

Udtjente biler

08.12 Andre kasserede køretøjer

0 Ikke-farligt

Kasserede køretøjer

08.2 Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr

08.21 Kasseret større husholdningsudstyr

08.22 Kasseret mindre husholdningsudstyr

08.23 Andet kasseret elektrisk og elektronisk udstyr

0 Ikke-farligt

Engangskameraer med batterier

Engangskameraer uden batterier

Andet kasseret elektronisk udstyr (f.eks. trykte kredsløb)

Elektronisk udstyr (f.eks. trykte kredsløb)

08.3 Voluminøst husholdningsudstyr

08.31 Voluminøst husholdningsudstyr

08.4 Kasserede dele af maskiner og udstyr

08.41 Batterier og akkumulatorer

0 Ikke-farligt

Alkaliske batterier

Andre batterier og akkumulatorer

Batterier

Torsdag 4. juli 2002

1 Farligt

Transformatorer og kondensatorer indeholdende PCB el. PCT

Blyakkumulatorer

Ni-Cd batterier

Kviksølv tørcelebatterier

08.42 Brugt katalysatorudstyr

0 Ikke-farligt

Afmonterede bilkatalysatorer indeholdende ædle metaller

Andre afmonterede bilkatalysatorer

08.43 Andre kasserede dele af maskiner og udstyr

0 Ikke-farligt

Andet affald, uspecificeret

Udstyr indeholdende chlorfluorcarboner

Andet kasseret udstyr

Udstyr indeholdende chlorfluorcarboner

1 Farligt

Lysstofrør og andet kviksølvholdigt affald

09 Animalsk og vegetabilsk affald

09.1 Affald fra levnedsmiddeltilberedelse og -produkter

09.11 Animalsk affald fra levnedsmiddeltilberedelse og -produkter

0 Ikke-farligt

Animalske vævsdele

Slam fra vask og rengøring

Affald fra skavning og spaltning med kalk

Affald fra kalkbehandling

Organiske materialer fra naturlige produkter (som fedt, voks)

09.12 Vegetabilsk affald fra levnedsmiddeltilberedelse og -produkter

0 Ikke-farligt

Slam fra vask og rengøring

Vegetabilske vævsdele

Slam fra vask, rengøring, skrælning, centrifugering og separering

Materialer uegnede til konsum eller forarbejdning

Andet affald, uspecificeret

Affald fra vask, rengøring og mekanisk sønderdeling af råstoffer

Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet

09.13 Blandet affald fra levnedsmiddeltilberedelse og -produkter

0 Ikke-farligt

Materialer uegnede til konsum eller forarbejdning

Olie og fedt

Organisk komposterbart køkkenaffald (inkl. fritureolie samt køkkenaffald fra kantiner og restauranter)

Andet affald, uspecificeret

09.2 Grønt affald

09.21 Grønt affald

0 Ikke-farligt

Affald fra skovbrug

Komposterbart affald

09.3 Animalsk fæces, urin og gødning

09.31 Husdyrgødning

0 Ikke-farligt

Animalsk fæces, urin og gødning (indbefattet tilsmudset halm), flydende affald opsamlet separat og behandlet uden for produktionsstedet

10 Blandet almindeligt affald

10.1 Husholdningsaffald og lignende affald

10.11 Husholdningsaffald

0 Ikke-farligt

Blandet husholdningsaffald

10.12 Affald fra gadefejning

0 Ikke-farligt

Affald fra markedspladser

Affald fra gadefejning

10.2 Blandede og udifferentierede materialer

10.21 Blandet emballage

0 Ikke-farligt

Blandet

10.22 Andet blandet og udifferentieret affald

0 Ikke-farligt

Vandigt flydende affald fra forglaset hærtningsaffald

Torsdag 4. juli 2002

Blandet emballage

Uorganiske partier, der ikke opfylder specifikationerne

Organiske partier, der ikke opfylder specifikationerne

Andet uorganisk affald med metal, uspecificeret

Fotografisk film og papir uden sølv eller sølvforbindelser

Fast affald fra skibsladninger

Brugt sand fra sandblæsning

Andet affald, uspecificeret

Affald, hvis indsamling og bortskaffelse ikke er underkastet særlige krav af hensyn til smittefare

Affald, hvis indsamling og bortskaffelse ikke er underkastet særlige krav af hensyn til smittefare (f.eks. forbindinger, gipsbandager, linned, engangsbeklædning, bleer)

Svejseaffald

10.3 Sorteringsaffald

10.31 Fragmenteringsaffald fra biler

0 Ikke-farligt

Let fraktion fra bilfragmentering

10.32 Andet sorteringsaffald

0 Ikke-farligt

Kasserede materialer fra papir- og papgenvinding

Affald fra bilfragmentering

Ikke-komposteret fraktion af husholdningsaffald og lignende affald

Ikke-komposteret fraktion af animalsk og vegetabilsk affald

Kompost, som ikke overholder specifikationerne

Andet affald, uspecificeret

Ristegods

11 Almindeligt slam

11.1 Slam fra spildevandsrensningsanlæg

11.11 Slam fra behandling af spildevand fra kloakker

0 Ikke-farligt

Slam fra behandling af byspildevand



11.12 Bionedbrydeligt slam fra behandling af andet spildevand

0 Ikke-farligt

Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet

Affald fra køletårne

Andet affald, uspecificeret

Slam fra behandling af industrispildevand

Andet affald, uspecificeret

11.2 Slam fra anlæg til rensning af drikkevand og vand til industrielt brug

11.21 Slam fra anlæg til rensning af drikkevand og vand til industrielt brug

0 Ikke-farligt

Slam fra kedelfødevand

Slam fra klaring af drikkevand

Andet affald, uspecificeret

11.3 Ikke-forurenede klapmateriale

11.31 Ikke-forurenede klapmateriale

0 Ikke-farligt

Klapmateriale

11.4 Indhold fra kloakker

11.41 Indhold fra kloakker

0 Ikke-farligt

Slam fra septiktanke

12 Mineralsk affald

12.1 Bygnings- og nedrivningsaffald

12.11 Beton-, murstens- og gipsaffald

0 Ikke-farligt

Andet affald, uspecificeret

Affald fra andre cementbaserede kompositmaterialer

Beton

Mursten

Gipsbaserede byggematerialer

12.12 Hydrocarboniseret vejbelægningsmateriale

0 Ikke-farligt

Asfalt med indhold af tjære

Torsdag 4. juli 2002

Asfalt uden indehold af tjære

Tjære og tjæreprodukter

1 Farligt

Isolationsmateriale indeholdende asbest

12.13 Blandet bygningsaffald

0 Ikke-farligt

Andre isolationsmaterialer

Blandet bygnings- og nedrivningsaffald

12.2 Asbestaffald

12.21 Asbestaffald

0 Ikke-farligt

Affald fra fremstilling af asbestcement

Kasseret udstyr indeholdende fri asbest

Affald fra den asbestforarbejdende industri

Asbestbaserede byggematerialer

1 Farligt

Asbestholdigt affald fra elektrolyse

12.3 Affald af naturligt forekommende mineraler

12.31 Affald af naturligt forekommende mineraler

0 Ikke-farligt

Vandigt slam indeholdende keramiske materialer

Støv- og partikelholdigt affald

Ferskvandsboremudder og boreaffald

Andet ikke-komposterbart affald

Rødt slam fra aluminiumoxidproduktion

Jord og sten

Jord fra rengøring og vask af roer

Fast affald fra primær filtrering eller behandling på rist

Fast og flydende mineaffald

Affald fra brydning af metalholdige mineraler

Affald fra brydning af ikke-metalholdige mineraler

Affald fra hugning og savning af sten

Affald fra oparbejdning af metalholdige mineraler

Affald fra oparbejdning af ikke-metalholdige mineraler

Affald fra vask og rensning af mineraler

Kasseret grus og neddelte klippemateriale

Affald af råvareblandinger før termisk behandling

Kasseret sand og ler

Affald fra sandfang

Andet affald, uspecificeret

12.4 Affald hidrørende fra forbrænding

12.41 Affald fra røggasrensning

0 Ikke-farligt

Calciumbaseret reaktionsaffald i slamform fra røggasafsvovling

Calciumbaseret reaktionsaffald i fast form fra røggasafsvovling

Støv fra røggasrensning

Andet slam fra røggasrensning

Andet fast affald fra røggasrensning

Slam fra røggasrensning

Fast affald fra røggasrensning

1 Farligt

Vandigt flydende affald fra røggasrensning samt andet vandigt flydende affald

Støv fra røggasrensning

Flyveaske og andet affald fra røggasrensning

Slam fra røggasrensning

Fast affald fra røggasrensning

12.42 Slagger og aske fra termisk behandling og forbrænding

0 Ikke-farligt

Vandigt slam fra kedelrensning

Bundaske

Bundaske og slagge

Slagge og afskummet materiale (1. og 2. smeltning)

Ovnstøv

Ovnslagge

Andet partikelformet materiale og støv

Andet partikelformet materiale og støv (herunder fra kuglemøller)

Andet slam

Torsdag 4. juli 2002

Flyveaske stammende fra tørv

Fosforslagge

Affald fra pyrolyse

Slagge (1. og 2. smeltning)

Fast affald fra røggasrensning

Ubehandlet slagge

Affald fra slaggebehandling

Andet affald, uspecificeret

1 Farligt

Sort slagge fra sekundær smeltning

Kedelstøv

Calciumarsenat

Slagge og afskummet materiale (1. og 2. smeltning)

Flyveaske

Flyveaske stammende fra olie

Andet partikelformet materiale og støv

Slagge fra primær smeltning/hvid slagge

Afskummet materiale

Slagge (1. og 2. smeltning)

12.5 Diverse mineralsk affald

12.51 Affald af kunstige mineraler

0 Ikke-farligt

Aluminiumoxidstøv

Vandige opslæmninger indeholdende keramiske materialer

Gips fra fremstilling af titandioxid

Calciumcarbonat, der ikke opfylder specifikationerne

Andet partikelformet materiale og støv

Fosfatgips

Tegl og keramik

Affald fra brænding og læskning af kalk

Affaldsglasbaserede fibermaterialer

Affald fra spritdestillation

Andet affald, uspecificeret

12.52 Affald af ildfaste materialer

0 Ikke-farligt

Ubenyttede støbekerner og -forme indeholdende organiske bindemidler

Brugte støbekerner og -forme indeholdende organiske bindemidler

Ovnstøv

Brugte foringer og ildfaste materialer

Brugte kulstofstrimler og ildfaste materialer fra elektrolyse

Andet affald, uspecificeret

1 Farligt

Brugte beholderbeklædninger

Brugt aktivt kul fra røggasrensning

12.6 Forurenet jord og forurenet klapmateriale

12.61 Forurenet jord og murbrokker

1 Farligt

Oliespild

12.62 Forurenet klapmateriale

13 Solidificeret, stabiliseret eller forglasset affald

13.1 Solidificeret eller stabiliseret affald

13.11 Solidificeret eller stabiliseret affald

0 Ikke-farligt

Affald stabiliseret/solidificeret med hydrauliske bindemidler

Affald stabiliseret/solidificeret med organiske bindemidler

Affald stabiliseret ved biologisk behandling

13.2 Forglasset affald

13.21 Forglasset affald

0 Ikke-farligt

Forglasset affald

---

Torsdag 4. juli 2002

P5\_TA(2002)0361

## Fremme af anvendelsen af biobrændstoffer til transport \*\*\*I

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om fremme af anvendelsen af biobrændstoffer til transport (KOM(2001) 547 — C5-0684/2001 — 2001/0265(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 547 <sup>(1)</sup>),
  - der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 175, stk. 1 (C5-0684/2001),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi og udtalelser fra Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål, Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik, Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter og Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme (A5-0244/2002);
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
  2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
  3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

---

<sup>(1)</sup> EFT C 103 E af 30.4.2002, s. 205.

**P5\_TC1-COD(2001)0265**

**Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 4. juli 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/.../EF om fremme af anvendelsen af biobrændstoffer til transport**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 175, stk. 1,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget <sup>(3)</sup>,

---

<sup>(1)</sup> EFT C 103 E af 30.4.2002, s. 205.

<sup>(2)</sup> EFT C ...

<sup>(3)</sup> EFT C ...

efter proceduren i traktatens artikel 251 <sup>(1)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Det Europæiske Råd i Göteborg den 15. og 16. juni 2001 vedtog en strategi for bæredygtig udvikling Fællesskabet, der består af en række foranstaltninger, som omfatter udvikling af biobrændstoffer.
- (2) Naturressourcer, og en forsigtig, rationel udnyttelse af disse som anført i traktatens artikel 174, stk. 1, omfatter olie, naturgas og fast brændsel, som er vigtige energikilder, men som også er hovedkilderne til CO<sub>2</sub>-emissioner.
- (3) *Nettotilførslen af drivhusgasser under brændstoffernes livscyklus er afgørende. Der bør tages højde herfor i definitionen af klimaneutrale brændstoffer, og det bør være en drivkraft i udviklingen af nye produkter og produktionsprocesser. Det kan måske lade sig gøre at fremstille brændstoffer ud fra andre kilder end biomasse og alligevel opnå en betydelig reduktion af drivhusgasserne.*
- (4) *Der findes imidlertid et bredt spektrum af biomasse, som kan danne grundlag for fremstilling af biobrændstoffer, og som stammer fra landbrugs- og skovbrugsafgrøder og rest- og affaldsstoffer fra skovbrug og skovbrugs- og fødevarerindustrien. I nogle tilfælde frembringes der desuden proteinrige biprodukter, som med fordel kan anvendes til foder.*
- (5) Transportsektoren står for mere end 30 % af det endelige energiforbrug i Fællesskabet og er i udvikling, og denne tendens ser ud til at være stigende ligesom CO<sub>2</sub>-emissionerne; *den procentvise stigning vil desuden være endnu højere i ansøgerlandene efter deres tiltrædelse af EU.*
- (6) *Kommissionens hvidbog om den europæiske transportpolitik frem til 2010 — de svære valg <sup>(2)</sup> tager udgangspunkt i, at CO<sub>2</sub>-emissionerne fra transportsektoren vil blive forøget med 50 % til 1 113 mia. ton fra 1990 til 2010, og hovedansvaret herfor falder på vejtransporten, som tegner sig for 84 % af CO<sub>2</sub>-emissionerne fra transport. I hvidbogen opfordres der derfor fra et økologisk synspunkt til, at afhængigheden af olie (i dag 98 %) på transportområdet mindskes ved anvendelse af alternative brændstoffer såsom biobrændstoffer.*
- (7) Øget anvendelse af biobrændstoffer til transport udgør en del af den pakke af foranstaltninger, der er behov for til at opfylde Kyoto-protokollen, og alle andre politiske foranstaltninger til opfyldelse af nye forpligtelser.
- (8) *Biobrændstofferne er et interessant redskab, såfremt landbrugsproduktionen er underkastet vekseldriftsprincipperne og er integreret i andre afgrøder.*
- (9) Øget anvendelse af biobrændstoffer til transport *uden at udelukke andre alternativer til fossile brændstoffer, herunder autogas (LPG)* er en af de måder, hvorpå Fællesskabet kan *begrænse sin energifhaængighed og* påvirke det globale marked for brændstof til transport og dermed energiforsyningsikkerheden på mellemlang og lang sigt. *Dette formål bør dog ikke tilsidesætte hensynet til overholdelse af gældende fællesskabslovgivning om brændstofkvalitet, emissioner fra køretøjer og luftkvalitet.*
- (10) *Teknologien til produktion af biobrændstoffer er allerede udformet, således at de køretøjer, der på nuværende tidspunkt er indregistreret i Den Europæiske Union, uden problemer kan køre på blandinger med 5 % biobrændstof. De nyeste teknologiske fremskridt gør det muligt at anvende større procentdele biobrændstoffer i blandingen. I nogle lande anvendes der allerede blandinger med 10 % biobrændstof og derover.*

<sup>(1)</sup> Europa-Parlamentets holdning af 4. juli 2002.

<sup>(2)</sup> KOM(2001) 370.

Torsdag 4. juli 2002

- (11) Dette direktiv er en del af den foreslåede fællesskabsstrategi til fremme af alternative brændstoffer. Det har til formål at fremme en sikker energiforsyning i Europa og imødegå de miljømæssige virkninger af den voksende landevejstransport. Der bør derfor tilskyndes til fremme af andre alternative brændstoffer, der kan bidrage til at opnå disse mål, såsom flydende gas (LPG), komprimeret naturgas (CNG), flydende naturgas (LNG) og dimethylether (DME).
- (12) Medlemsstaternes programmer bør, i henhold til deres forskningspolitik vedrørende øget anvendelse af biobrændstoffer, omfatte kerosen, således at man, såfremt det er teknisk muligt og sikkerhedsmæssigt forsvarligt, kan planlægge iblanding af biobrændstoffer i kerosen, navnlig til flytransport.
- (13) Forskningspolitikken for biobrændstoffer og alternative brændstoffer bør støttes og styrkes både på fællesskabsplan og nationalt plan med henblik på de potentielle fordele, disse brændstoffer indebærer for Den Europæiske Union på miljøområdet og det økonomiske og sociale område. Denne politik bør inddrage alle typer brændstoffer og omfatte samtlige transportmidler og motortyper samt undersøgelser af ikke-tekniske foranstaltninger (bedre trafikafvikling, vekslen mellem transportmidler osv.).
- (14) Bilparker indebærer et stort potentiale for udvikling og gradvis indførelse af biobrændstoffer og giver mulighed for at anvende en høj koncentration af biobrændstof. I nogle byer er der allerede bilparker, der anvender rene biobrændstoffer, som bidrager til at forbedre luftkvaliteten i byområder. Brændstoffer med et indhold af biobrændstof på over 5 % bør mærkes tydeligt på salgsstederne.
- (15) De foreslåede foranstaltninger vedrørende biobrændstoffer er et første skridt mod en samlet fællesskabsstrategi for alternative brændstoffer. I denne sammenhæng er Kommissionens meddelelse om fremme af alternative brændstoffer til vejtransport og om en række foranstaltninger til fremme af anvendelsen af biobrændstoffer <sup>(1)</sup> imidlertid ufuldstændig i forbindelse med en samlet fællesskabsstrategi for alternative brændstoffer, hvis der ikke tages passende hensyn til et varieret udbud af alternative brændstoffer, herunder LPG, CNG, LNG og DME.
- (16) Øget anvendelse af biobrændstoffer inden for transport er blot et skridt hen imod en mere effektiv udnyttelse af biomassen, som på sigt vil gøre det muligt yderligere at udvikle biobrændstofferne og i særdeleshed hydrogen på basis af denne biomasse.
- (17) Medlemsstaternes forskningspolitik i forbindelse med øget anvendelse af biobrændstoffer bør i vid udstrækning omfatte hydrogenproduktionen, der bør fremmes som led i det sjette rammeprogram for forskning og udvikling.
- (18) Det er en forudsætning, at nye brændstoftyper opfylder anerkendte tekniske standarder, hvis de skal accepteres i større omfang af kunder og bilfabrikanter og dermed komme ind på markedet. Tekniske standarder er også udgangspunktet for krav til og kontrol med emissioner. Nye brændstoftyper kan få problemer med at opfylde de nuværende tekniske standarder, som i vid udstrækning er udviklet med henblik på konventionelle, fossile brændstoffer. Kommissionen og standardiseringsorganerne bør overvåge udviklingen og aktivt tilpasse og udvikle standarder, således at der kan introduceres nye typer brændstoffer, samtidig med at kravene til miljøeffektivitet opretholdes.

<sup>(1)</sup> KOM(2001) 547.



- (19) *Tilsætning af bioethanol til benzin øger imidlertid flygtigheden, hvilket ganske vist ikke skader køretøjernes tekniske ydeevne eller øger miljøvirkningerne men bevirker, at i de lande, der ikke anses for at være underlagt arktiske klimaforhold, overskrides de grænser for flygtighed, der er anført i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/70/EF af 13. oktober 1998 om kvaliteten af benzin og dieselolie <sup>(1)</sup>.*
- (20) *Bioethanol og biodiesel, som anvendes i køretøjer i ren form eller i blandinger, bør opfylde de fastsatte standarder med henblik på at sikre, at motorerne fungerer optimalt. Den Europæiske Standardiseringsorganisation (CEN) bør derfor fastsætte standarder for hele EU.*
- (21) *Fremme af anvendelsen af biobrændstoffer, samtidig med at praksis for bæredygtigt landmandsskab og skovbrug i overensstemmelse med den fælles landbrugspolitik normer respekteres, vil give nye muligheder for en bæredygtig udvikling af landdistrikterne inden for en fælles landbrugspolitik, der er mere orienteret mod det europæiske markeds behov, respekt for levende landdistrikter og et multifunktionelt landbrug. Dyrkningen af planter med henblik på produktion af biobrændstoffer bør integreres i de eksisterende afgrøder efter vekseldriftsprincippet og bør ikke føre til monokulturer. Landbrugets multifunktionelle rolle vil hermed få et konkret indhold, og der vil blive skabt arbejdspladser i landdistrikterne. For at sikre et bæredygtigt landmandsskab er det nødvendigt at fastlægge et sæt klare miljøkriterier for produktion af flydende biobrændstoffer. Dette åbner også nye muligheder for ansøgerlandene, hvorved EU's udvidelsesproces kan fremskyndes.*
- (22) *I sin resolution af 8. juni 1998 <sup>(2)</sup> og i konklusionerne fra 5. december 2000 gav Rådet sin støtte til Kommissionens strategi og handlingsplan for vedvarende energi og anmodede om specifikke foranstaltninger inden for biobrændselssektoren.*
- (23) *Kommissionens grønbog »På vej mod en europæisk strategi for energiforsyningsikkerhed« <sup>(3)</sup> indeholder et mål om, at 20 % af vejtransportsektorens brændstofforbrug skal erstattes med alternative brændstoffer inden 2020.*
- (24) *De alternative brændstoffer kan kun komme ind på markedet ved hjælp af omfattende disponibilitet og konkurrenceevne.*
- (25) *I sin beslutning af 18. juni 1998 <sup>(4)</sup> opfordrede Europa-Parlamentet til en stigning i biobrændstoffers markedsandel til 2 % i løbet af fem år i form af en række foranstaltninger, som skulle omfatte afgiftsfritagelser, **finansiel støtte til forarbejdningsindustrien** og fastsættelse af en obligatorisk andel af biobrændstoffer for olieselskaberne.*
- (26) *Den optimale måde, hvorpå biobrændstoffers andel kan øges på de nationale **og Fællesskabets** markeder, afhænger af, hvilke ressourcer og råmaterialer der er til rådighed, den nationale **og Fællesskabets** politik til fremme af biobrændstoffer og af **afgiftsordninger**.*
- (27) *Nationale politik til fremme af anvendelsen af biobrændstoffer bør ikke føre til et forbud mod frie varebevægelser for brændstoffer, som opfylder de harmoniserede miljøspecifikationer, der er fastlagt i Fællesskabets **lovgivning**.*
- (28) *Øget anvendelse af biobrændstoffer bør ledsages af en grundig analyse af miljøvirkningerne ved dyrkning, forarbejdning og brug af råstofferne. Øget anvendelse synes kun hensigtsmæssig, hvis miljøvirkningerne opviser klare fordele i forhold til anvendelse af traditionelle brændstoffer. Navnlig skal følgende elementer undersøges: arealanvendelse, intensivering af landbruget, forenelighed med en alternativ bæredygtig arealanvendelse, beskyttelse af vandmiljøet, energieffektivitet, mulige udledninger af drivhusgasser, reaktion ved forbrænding og partikeldannelse.*

<sup>(1)</sup> EFT L 350 af 28.12.1998, s. 58. Direktivet er ændret ved Kommissionens direktiv 2000/71/EF (EFT L 287 af 14.11.2000, s. 46).

<sup>(2)</sup> EFT C 198 af 24.6.1998, s. 1.

<sup>(3)</sup> KOM(2000) 769.

<sup>(4)</sup> EFT C 210 af 6.7.1998, s. 215.

Torsdag 4. juli 2002

- (29) *Støtte til produktion og anvendelse af biobrændstoffer er med til at mindske energiafhængigheden og drivhusgasemissionerne. Desuden kan biobrændstoffer anvendes i de nuværende motor-køretøjer og med det nuværende benzindistributionssystem, og derfor er det ikke nødvendigt med dyre infrastruktur- og motoriseringsinvesteringer.*
- (30) *Da målene for den påtænkte handling, nemlig indførelse af almindelige principper om fremme af biobrændstoffer, der skal markedsføres og distribueres, ikke i tilstrækkelig grad kan opfyldes af medlemsstaterne på grund af handlingens omfang og derfor bedre kan gennemføres på fællesskabsplan, kan Fællesskabet træffe foranstaltninger i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, jf. traktatens artikel 5. I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, går dette direktiv ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå dette mål.*
- (31) *Ikke alle biobrændstoffer, der udbydes på markedet, opfylder i øjeblikket høje miljøeffektivitetskriterier. Produktionen medfører i nogle tilfælde et meget højt energiforbrug og en meget stor udledning af drivhusgasser. Den teknologiske udvikling kan dog skabe forbedringer på dette område. Derfor bør forskningen og den teknologiske udvikling inden for biobrændstoffers bæredygtighed fremmes.*
- (32) *Øget anvendelse af biobrændstoffer bør ledsages af en dybtgående undersøgelse af de miljømæssige, økonomiske og sociale følger, inden der træffes beslutning om at øge andelen af biobrændstoffer i forhold til de traditionelle brændstoffer.*
- (33) *Der bør fastsættes bestemmelser, der gør det muligt at foretage en hurtig tilpasning af listen over biobrændstoffer og vedvarende energistoffers procentvise andel samt tidsplanen for indførelse af biobrændstoffer på transportbrændstofmarkedet til de tekniske fremskridt og til resultaterne af en miljøvirkningsvurdering af den første gennemførelsesperiode. Der bør også tages hensyn til ren, koldpresset vegetabilsk olie som f.eks. rapsolie, der ikke undergår nogen kemisk forarbejdning og dermed kan produceres på en miljøvenlig måde, og hvis biprodukter desuden er proteinholdige og kan anvendes som dyrefoder. Der bør ligeledes tages hensyn til andre alternative brændstoffer, såsom LPG, CNG, LNG og DME, som allerede anvendes på transportbrændstofmarkedet, og som alle har den nødvendige teknologi klar til ekspansion, og for hvilke der er dokumenteret lavere emission af drivhusgasser og luftforurenende stoffer.*
- (34) *Der bør sørges for en hurtig udvikling af kvalitetsstandarderne for de biobrændstoffer, der skal anvendes i transportsektoren, både som rene biobrændstoffer og som blandingskomponenter i de konventionelle brændstoffer. Selv om den bionedbrydelige del af affald er en interessant kilde til fremstilling af biobrændstoffer, skal der i forbindelse med kvalitetsstandarderne tages hensyn til den eventuelle forurening i affaldet for at undgå, at særlige komponenter skader køretøjet og/eller forværrer emissionerne.*
- (35) *Tilskyndelse til fremme af biobrændstoffer bør være i overensstemmelse med de enkelte medlemsstaters mål for forsyningssikkerhed og miljøbeskyttelse og dermed forbundne strategiske målsætninger og foranstaltninger.*
- (36) *Af omkostningsmæssige grunde og af hensyn til den samlede økobalance er det i mange tilfælde hensigtsmæssigt at anvende biomasse til produktion af varme eller eventuelt til fremstilling af elektricitet. Derfor bør Kommissionen forelægge et forslag, der fremmer denne anvendelse i Den Europæiske Union.*

- (37) *Da anvendelse af biobrændstoffer over en vis koncentration kræver særlig indretning af køretøjet for at undgå tekniske og sikkerhedsmæssige problemer, skal rene brændstoffer eller blandede brændstoffer med en koncentration af biobrændstof, der overskrider den maksimale grænse for, hvad eksisterende køretøjer kan tåle, være tydeligt og synligt mærkede på servicestationer.*
- (38) *Behovet for biobrændstoffer i Den Europæiske Union og senere også i andre lande kan åbne et nyt marked for innovative landbrugsprodukter.*
- (39) Da de for gennemførelsen af dette direktiv nødvendige foranstaltninger er generelle foranstaltninger efter artikel 2 i Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbestemmelser, der tillægges Kommissionen <sup>(1)</sup>, bør de vedtages efter forskriftsproceduren i artikel 5 i nævnte afgørelse —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

#### Artikel 1

Ved dette direktiv fastsættes en minimumsandel, udtrykt i procent, af biobrændstoffer, der skal erstatte diesel eller benzin til transportformål i hver medlemsstat.

#### Artikel 2

1. I dette direktiv forstås ved:

- a) »biobrændstoffer«: flydende eller gasformigt brændstof til transport, fremstillet på grundlag af biomasse
- b) »biomasse«: den bionedbrydelige del af produkter, affald og rester fra landbrug (omfattende både vegetabiliske og animalske stoffer) og skovbrug og fra nærtstående industrier samt den bionedbrydelige del af affald fra industri og husholdninger
- c) »energiindhold«: et brændstofs nedre brændværdi.

2. De produkter, der er opført i del A i bilaget, **er eksempler på eksisterende biobrændstoffer. Listen er vejledende, og de brændstoffer, der er opført på den, må kun fremmes, hvis de bidrager til en væsentlig reduktion af drivhusgasemissionerne under biobrændstoffernes samlede livscyklus sammenlignet med drivhusgasemissionerne under den samlede livscyklus for de fossile brændstoffer, som de erstatter.**

#### Artikel 3

1. Medlemsstaterne sikrer, at den minimumsandel af biobrændstoffer, der sælges på deres markeder, senest den 31. december 2005 er på 2 %, beregnet på grundlag af energiindhold, af al benzin og diesel, der sælges til transport på deres markeder, og at denne andel **stiger i** overensstemmelse med den tidsplan, der er fastsat i del B i bilaget.

**Medlemsstaterne forelægger Kommissionen en detaljeret rapport om de planlagte foranstaltningers miljøindvirkninger og en opstilling over omkostningerne. Som minimum skal der tages højde for:**

- arealanvendelse
- dyrkningsintensitet
- anvendelse af pesticider
- beskyttelse af vandmiljøet
- energieffektivitet

<sup>(1)</sup> EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

Torsdag 4. juli 2002

- mulig udledning af drivhusgasser
- mulig udledning af drivhusgasser

Denne rapport offentliggøres. Kommissionen tager hensyn til disse rapporter i sin rapport til Europa-Parlamentet og Rådet, jf. artikel 6, stk. 3.

2. Enhver yderligere stigning i andelen af biobrændstoffer underkastes en detaljeret vurdering af livscyklusanalyse, CO<sub>2</sub>-fordele og praksis for bæredygtigt landmandsskab, som Kommissionen gennemfører senest den 30. juni 2006. Aktiviteter i henhold til stk. 1 gennemføres i snævert samarbejde med alle involverede.

3. Medlemsstaterne vil kunne fremme den teknologiske udvikling, for så vidt angår fremstilling af biobrændstoffer og de virksomheder, der er involveret i denne fremstilling, på grundlag af de finansielle instrumenter til forskning, miljø og regionaludvikling.

4. Biobrændstoffer kan foreligge som:

- a) rene biobrændstoffer eller i høj koncentration i mineraloliederivater, der er fremstillet i overensstemmelse med specifikke kvalitetsstandarder til transportbrug,
- b) biobrændstoffer, der er iblandet mineraloliederivater i lav koncentration under 5 % under hensyntagen til de relevante europæiske standarder, der beskriver de tekniske specifikationer for brændstoffer til transport (EN 228 og EN 590),
- c) væsker på basis af biobrændstoffer såsom ETBE (ethyl-tertiær-butylether), hvor biobrændslets procentdel er angivet i del A i bilaget.

5. Medlemsstaterne kontrollerer virkningen af anvendelsen af biobrændstoffer i dieselblandinger på mere end 5 % i ikke-tilpassede køretøjer og sikrer, at sådanne dieselbrændstoffer mærkes tydeligt og synligt på servicestationer. Medlemsstaterne træffer i givet fald foranstaltninger til at sikre, at de relevante fællesskabsbestemmelser om emissionsstandarder overholdes, efter proceduren i stk. 1, 2 og 3.

6. Medlemsstaterne prioriterer øget brug af biobrændstoffer i offentlige/kollektive transportmidler, såsom tog, busser og taxier, og ved samkørsel i privatbiler.

#### Artikel 4

Medlemsstaterne tager i deres foranstaltninger hensyn til de forskellige biobrændstoffers samlede økobalance og prioriterer de biobrændstoffer, der udviser en særdeles god økobalance.

#### Artikel 5

1. For afgrøder bestemt til produktion af biobrændstoffer, hvad enten de modtager støtte via den fælles landbrugspolitik eller ej, træffer medlemsstaterne de miljøforanstaltninger, som de finder passende i betragtning af de anvendte landbrugsarealer eller den pågældende produktions specifikke situation, og som afspejler de nævnte aktiviteter potentielle indvirkning på miljøet.

2. Medlemsstaterne træffer beslutning om, hvilke sanktioner der er passende og står i rimeligt forhold til omfanget af de økologiske følger af manglende overholdelse af de miljøkrav, der er nævnt i stk. 1.

3. Stk. 1 og 2 finder anvendelse med forbehold af artikel 3 i Rådets forordning (EF) nr. 1259/1999 af 17. maj 1999 om fastlæggelse af fælles regler for den fælles landbrugspolitiks ordninger for direkte støtte (<sup>1</sup>).

<sup>(1)</sup> EFT L 160 af 26.6.1999, s. 113. Forordningen er ændret ved forordning (EF) nr. 1244/2001 (EFT L 173 af 27.6.2001, s. 1).

## Artikel 6

1. Medlemsstaterne sender hvert år inden den 1. juli en rapport til Kommissionen **om de foranstaltninger, der er truffet for at sikre opfyldelsen af de mål, der er anført i artikel 3 og i del B i bilaget**, om det samlede salg af brændstof til transport og biobrændstoffernes andel af dette salg for det foregående år. **Den første rapport indsendes inden den 1. juli 2004.**
2. **Medlemsstaterne underretter gennem deres offentlige forvaltninger forbrugerne om mulighederne for at anvende biobrændstoffer.**
3. Senest den 31. december 2006 og herefter hvert andet år udarbejder Kommissionen en **evalueringssrapport** til Europa-Parlamentet og Rådet om, hvor langt anvendelsen af biobrændstoffer er kommet i medlemsstaterne, de økonomiske aspekter samt virkningerne for miljøet **af den nuværende situation og af yderligere forøgelse** af biobrændstoffernes andel. **Med henblik herpå udvikler Kommissionen en særlig miljøvirkningsvurdering, der indeholder en omfattende livscyklusanalyse af anvendelsen af biobrændstoffer. I denne rapport er Kommissionen særlig opmærksom på de miljømæssige aspekter, navnlig forandringerne i vandkvaliteten, jorderosion, anvendelse af hjælpestoffer og pesticider, bevarelse af naturlige levesteder, fauna og flora, og følgerne af ændringer, der skyldes biobrændstoffer i forbindelse med produktion af biomasse. I denne rapport kan man også undersøge mulighederne for at indføre en differentieret beskatning af de forskellige former for biodiesel på grundlag af miljøkriterier.** På grundlag af denne rapport foreslår Kommissionen i givet fald **Europa-Parlamentet og Rådet nye målsætninger for biobrændstoffer som anført i artikel 3, eventuelt ved at indføre en minimumsprocentdel for iblanding.**
4. **Det endelige biodieselprodukt, der er bestemt til brændstof, opfylder CEN's standard prEN 14214 for fedtsyremethylestere (FAME) til dieselmotorer.**
5. **Kommissionen foreslår i samarbejde med CEN passende standarder for bioethanol. Medlemsstaterne anvender internationalt anerkendte standarder for bioethanol, indtil der foreligger europæiske standarder, idet endelige blandinger altid opfylder gældende lovgivning vedrørende kvaliteten af brændstof, såsom direktiv 98/70/EF.**

## Artikel 7

1. **Del A i bilaget** kan tilpasses til den tekniske udvikling efter den i artikel 8, stk. 2, nævnte procedure **under hensyntagen til brændstoffets kvalitet og renhed samt forenelighed med køretøjet.**
  2. **Efter proceduren i artikel 8 fastsættes straks de manglende specifikationer for biobrændstoffer, således at der ikke er nogen problemer i forbindelse med anvendelsen af biobrændstoffer i forhold til de eksisterende brændstof- og motorspecifikationer.**
- Alle biobrændstoffer, der markedsføres i EU, skal opfylde bestemmelserne i direktiv 98/70/EF, CEN-standarderne og kravene i Fællesskabets lovgivning om udstødningsgas.**
3. Tidsplanen i del B i bilaget kan tilpasses efter den i artikel 8, stk. 2, nævnte procedure på grundlag af den tekniske udvikling i biobrændstoffsteknologierne, markedsindtrængningen og anvendelsen inden for transportmidler.
  4. **Ved den i stk. 1 og 3 omhandlede tilpasning af bilagene bør der fastsættes kriterier for effektiviteten af miljøindsatsen, når det gælder anvendelse af biobrændstoffer.**
  5. **På grundlag af de oplysninger, der meddeles af medlemsstaterne i henhold til artikel 6, stk. 1, kan Kommissionen efter anmodning indrømme undtagelser fra opfyldelsen af målene for de medlemsstater, som måtte have særlige vanskeligheder med opfyldelsen heraf. Undtagelsen kan højst gælde i to år.**

Torsdag 4. juli 2002

**Som betingelse for at opnå en sådan undtagelse skal medlemsstaterne forelægge Kommissionen en handlingsplan, der viser, hvordan de vil opfylde de fastsatte målsætninger, således som de vil finde anvendelse på tidspunktet for forlængelsens udløb. En medlemsstat kan kun få tildelt én undtagelsesperiode af denne art.**

#### Artikel 8

1. Kommissionen bistås af det udvalg, der er nedsat ved artikel 4, stk. 2, i Rådets beslutning 1999/21/EF, Euratom <sup>(1)</sup>.
2. Når der henvises til dette stykke, *anvendes proceduren* i artikel 5 i afgørelse 1999/468/EF, *jf. dennes artikel 7 og 8.*
3. *Fristen* i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF *fastsættes* til tre måneder.

#### Artikel 9

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 31. december 2004. De underretter straks Kommissionen herom

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

#### Artikel 10

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

#### Artikel 11

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne  
*Formand*

På Rådets vegne  
*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT L 7 af 13.1.1999, s. 16.

#### BILAG

#### A. EKSEMPLER PÅ MULIGE BIOBRÆNDSTOFFER OG VEDVARENDE ENERGISTOFFERS PROCENT- VISE ANDEL

»bioethanol«: ethanol, der er fremstillet af biomasse og/eller den bionedbrydelige del af affald, og som anvendes som biobrændstof

»biodiesel«: et flydende brændstof af dieselskvalitet, der er fremstillet af biomasse, **herunder også talg og animalsk fedt fra slagte dyr**, eller brugte fritureolier, og som anvendes som biobrændstof, **i overensstemmelse med prEN 14214-standarden for fedtsyremethylestere (FAME)**

»biogas«: et gasformigt brændstof, der er fremstillet ved anaerobgæring af **biomasse, som** kan renses til naturgaskvalitet, og som anvendes som biobrændstof

»biomethanol«: methanol, der er fremstillet af **biomasse, og** som anvendes som biobrændstof

»biodimethylether«: dimethylether, der er fremstillet af **biomasse, og** som anvendes som **biobrændstof**

»biohydrogen«: **hydrogen, der er fremstillet af biomasse, og som anvendes som biobrændstof**

»bioETBE (ethyl-tertiær-butylether)«: ETBE fremstillet på grundlag af bioethanol.

Volumenandelen af bioETBE, der beregnes som biobrændstof, er 45 %.

#### B. BIOBRÆNDSTOFS MINIMUMSANDEL AF DEN SOLGTE MÆNGDE BENZIN OG DIESEL

År	%
2005	2
2006	2,75
2007	3,5
2008	4,25
2009	5
2010	5,75

P5\_TA(2002)0362

### Maskiner \*\*\*I

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om maskiner og om ændring af direktiv 95/16/EF (KOM(2000) 899 — C5-0035/2001 — 2001/0004(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2000) 899 (1)),
- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 95 (C5-0035/2001),

(1) EFT C 154 E af 29.5.2001, s. 164.

Torsdag 4. juli 2002

- der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked og udtalelser fra Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender og Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (A5-0216/2002);
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
  2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
  3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

#### P5\_TC1-COD(2001)0004

**Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 4. juli 2002 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/.../EF om maskiner og om ændring af direktiv 95/16/EF**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 95,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,

i henhold til fremgangsmåden i artikel 251 <sup>(3)</sup> i traktaten, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/37/EF af 22. juni 1998 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om maskiner <sup>(4)</sup>, var en kodificering af direktiv 89/392/EØF <sup>(5)</sup>. I forbindelse med de nye væsentlige ændringer af direktiv 98/37/EF vil det af hensyn til klarhed og tydelighed være hensigtsmæssigt at omarbejde nævnte direktiv.
- (2) Maskinsektoren udgør en væsentlig del af den mekaniske sektor, og er et af de centrale industrielle områder inden for Fællesskabets økonomi. De sociale omkostninger i forbindelse med det store antal ulykker, der direkte skyldes anvendelse af maskiner, kan reduceres, såfremt der allerede ved konstruktionen og fremstillingen af maskinerne tages hensyn til sikkerheden, og det samme vil kunne opnås ved en korrekt opstilling og vedligeholdelse. **Desuden kan miljøresultaterne forbedres, især hvad angår begrænsning af energiforbruget, skadelige stoffer, affald og emissioner.**
- (3) Det påhviler medlemsstaterne at sørge for borgernes, navnlig arbejdstagernes og forbrugernes, og i givet fald også husdyrs og goders sikkerhed og sundhed på deres område, bl.a. i forbindelse med de risici, der opstår ved anvendelse af maskiner.

<sup>(1)</sup> EFT C 154 E af 29.5.2001, s. 164.

<sup>(2)</sup> EFT C 311 af 7.11.2001, s. 1.

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets holdning af 4. juli 2002.

<sup>(4)</sup> EFT L 207 af 23.7.1998, s. 1. Ændret ved direktiv 98/79/EF (EFT L 331 af 7.12.1998, s. 1).

<sup>(5)</sup> EFT L 183 af 29.6.1989, s. 9.



- (4) Opretholdelsen eller forbedringen af det sikkerhedsniveau, der er opnået i medlemsstaterne, er et af de væsentlige mål med dette direktiv. Overflødige krav til virksomhederne bør imidlertid begrænses for visse typer af maskiner: maskiner til fremstilling af pyrotekniske artikler, hvis væsentligste risici er dækket af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/9/EF af 23. marts 1994 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om materiel og sikringssystemer til anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære<sup>(1)</sup>, førerværn til beskyttelse ved væltning og/eller stejling og førerværn mod nedfaldende genstande, som er dækket af en erklæring afgivet af fabrikanten af den færdige maskine, og logisk styring, der varetager sikkerhedsfunktioner for halvmanuelle styreanordninger, som nu er en integreret del i de maskiner, der markedsføres.
- (5) For at skabe juridisk sikkerhed for brugerne er det nødvendigt så præcist som muligt at definere anvendelsesområdet for dette direktiv og begreberne i forbindelse med dets anvendelse.
- (6) ***Dette direktiv finder anvendelse på maskiner og samlinger af maskiner, som er installeret i industrianlæg, idet en samling af maskiner er anbragt og styres således, at de enkelte maskiner fungerer som en helhed. Direktivet finder ikke anvendelse på industrianlæg i deres helhed.***
- (7) ***Medicinsk udstyr henhører ikke under dette direktivs anvendelsesområde, selv om dette udstyr kan være omfattet af definitionen på »maskine«. De nærmere bestemmelser om dette udstyr er fastlagt i Rådets direktiv 93/42/EØF af 14. juni 1993 om medicinske anordninger<sup>(2)</sup> og ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/79/EF af 27. oktober 1998 om medicinsk udstyr til in vitro-diagnostik<sup>(3)</sup>.***
- (8) ***Hvis de parter, der er forpligtede i henhold til dette direktiv, vurderer, at en maskine ikke indebærer nogen risiko for sikkerhed og sundhed, kan de helt eller delvis undlade at anvende dette direktiv. Vurderer de pågældende parter, at maskinen indebærer en risiko, også selv om den er minimal, bør de anvende direktivets bestemmelser.***
- (9) De præceptive bestemmelser for personførende og person-godsførende byggepladselevatore og bærbart udstyr med eksplosiv ladning til industriel eller teknisk brug, som ofte suppleres med de facto bindende tekniske specifikationer og/eller frivillige standarder, fører ikke nødvendigvis til forskellige sundheds- og sikkerhedsniveauer, men udgør dog på grund af deres forskelligartethed hindringer for samhandelen inden for Fællesskabet. Desuden er der væsentlige forskelle mellem de nationale ordninger om godkendelse og attestering af disse maskiners overensstemmelse. Det er derfor hensigtsmæssigt ikke at undtage personførende og person-godsførende byggepladselevatore og bærbart udstyr med eksplosiv ladning fra dette direktivs anvendelsesområde, idet sidstnævnte ikke omfattes af anvendelsesområdet for Rådets direktiv 91/477/EØF af 18. juni 1991 om erhvervelse og besiddelse af våben<sup>(4)</sup>.
- (10) Personførende og person-godsførende byggepladselevatore, som blot er en særlig type af udstyr til løft af personer, bør også omfattes af dette direktiv. De sikkerheds- og sundhedskrav, der er fastsat i direktivet, kan dog ikke på grund af deres særlige anvendelse anvendes på teatersceneelevatore, dvs. personløftere installeret permanent eller midlertidigt i teatersale, som bruges til at bringe personer fra scenen til tilstødende rum og omvendt.
- (11) ***Specielt materiel til markedsfester og forlystelsesparker er på grund af forskelligartede tekniske krav endnu ikke omfattet af direktivet. Det må imidlertid fastslås, at der i modsætning til de andre undtagelser fra direktivets anvendelsesområde som nævnt i artikel 1, stk. 2, ikke gælder specifikke fællesskabsbestemmelser for dette materiel, der i tilstrækkelig grad tilgodeser sikkerhedskravene for brugere af sådant materiel. Kommissionen bør derfor enten foreslå, at specielt materiel til markedsfester og forlystelsesparker medtages under direktivets anvendelsesområde, og at der i den forbindelse fastlægges væsentlige sikkerhedskrav for denne form for materiel, eller hurtigst muligt forelægge et forslag til særdirrektiv med fastlæggelse af de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav for specielt materiel til markedsfester og forlystelsesparker.***

<sup>(1)</sup> EFT L 100 af 19.4.1994, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 169 af 12.7.1993, s. 1. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/104/EF (EFT L 6 af 10.1.2002, s. 50).

<sup>(3)</sup> EFT L 331 af 7.12.1998, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 256 af 13.9.1991, s. 51.

Torsdag 4. juli 2002

- (12) Markedsovervågning er et vigtigt *middel til at sikre* en korrekt og ensartet anvendelse af direktivernes bestemmelser. Der bør derfor skabes juridiske rammer, inden for hvilke overvågning kan foregå på en harmonisk måde.
- (13) I forbindelse med denne markedsovervågning *bør der foretages en klar sondring mellem en indsigelse mod en harmoniseret standard, der indebærer formodning om en maskines overensstemmelse, og en beskyttelsesklausul i forbindelse med en maskine.*
- (14) Ibrugtagningen af en maskine i den i dette direktiv nævnte forstand kan kun vedrøre anvendelsen af selve maskinen til den forudsatte anvendelse eller en anvendelse, der med rimelighed kan forudses. Dette udelukker ikke, at der eventuelt kan fastsættes anvendelsesbetingelser, som ikke vedrører selve maskinen, forudsat at disse betingelser ikke medfører ændringer af maskinen i forhold til bestemmelserne i dette direktiv.
- (15) Hvis maskinen kan bruges af en forbruger, dvs. en operatør, der ikke er fagmand, skal fabrikanten tage hensyn til dette i fremstillingsprocessen. Det samme gælder, hvis maskinen på normal vis anvendes til at levere en tjeneste til en forbruger.
- (16) Selv om ikke alle bestemmelserne i dette direktiv kan anvendes på delmaskiner, er det vigtigt, at disses frie bevægelighed sikres, når de, i henhold til en særlig erklæring, er beregnet til at inkorporeres i en maskine eller til at samles med andre maskiner, så de udgør en maskine, der er omfattet af dette direktiv.
- (17) I forbindelse med messer, udstillinger o.lign. skal det være muligt at udstille maskiner, som ikke opfylder bestemmelserne i dette direktiv. Eventuelle interesserede skal imidlertid på passende vis gøres opmærksom på denne manglende overensstemmelse og på, at det ikke er muligt at erhverve de pågældende maskiner i den foreliggende udgave.
- (18) Dette direktiv fastlægger kun de væsentlige krav til sikkerhed og sundhed af generel art, suppleret med en række krav, som er mere specifikke for visse kategorier af maskiner. For at gøre det lettere for fabrikanterne at bevise, at maskinerne er i overensstemmelse med disse væsentlige krav, samt for at gøre det lettere at kontrollere overensstemmelsen med de væsentlige krav, er det ønskeligt, at der på fællesskabsplan foreligger harmoniserede standarder for så vidt angår forebyggelse mod de risici, der skyldes maskinernes konstruktion og fremstilling. Disse harmoniserede standarder på fællesskabsplan udarbejdes af privatretlige organer, og skal bevare deres status som ikke-obligatoriske tekster.
- (19) Ud fra de risici, som brugen af de maskiner, der er omfattet af dette direktiv, indebærer, bør der fastlægges procedurer til vurdering af overensstemmelse med de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav. Disse procedurer skal udarbejdes i henhold til omfanget af disse maskiners iboende farer. For hver kategori af maskiner skal der derfor fastlægges en passende procedure, der er i overensstemmelse med Rådets afgørelse 93/465/EØF af 22. juli 1993 om modulerne for de forskellige faser i procedurerne for overensstemmelsesvurdering og regler om anbringelse og anvendelse af »CE-overensstemmelsesmærkningen« med henblik på anvendelse i direktiverne om teknisk harmonisering <sup>(1)</sup>, og hvorved der ligeledes tages hensyn til arten af den kontrol, som kræves for disse maskiner.
- (20) Ansvar for at attestere, at deres maskiner er i overensstemmelse med dette direktivs bestemmelser, bør påhvile fabrikanterne. For visse maskintyper, hvis anvendelse indebærer en større risiko, er det dog ønskeligt, at der fastsættes en strengere godkendelsesprocedure.
- (21) Det er vigtigt, at CE-mærkningen anerkendes fuldt ud *af medlemsstaterne* som den eneste *officielle* mærkning, der *attesterer* maskinens overensstemmelse med dette direktivs krav. Enhver mærkning, der vil kunne vildlede en tredjemand med hensyn til CE-mærkningens betydning eller grafiske udformning, *bør* forbydes.

<sup>(1)</sup> EFT L 220 af 30.8.1993, s. 23.

Torsdag 4. juli 2002

- (22) *Det er almindeligt anerkendt, at frivillige certificerings- og mærkningsordninger, der udvikles af forbrugersammenslutninger, fabrikanter, operatører og andre brancheaktører, på et konkurrencepræget marked bidrager til at sikre kvaliteten og er nyttige midler til at øge forbrugernes tillid til produkterne.*
- (23) *Medlemsstaterne kan støtte frivillige certificerings- og mærkningsordninger, som er forenelige med traktatens konkurrenceregler, såfremt disse ordninger ikke vedrører de væsentlige krav, som allerede er omfattet af CE-mærkningen.*
- (24) For at sikre, at CE-mærkningen og fabrikantens mærke er af samme kvalitet, er det vigtigt, at de påsættes med brug af samme teknik. For at kunne skelne mellem eventuelle CE-mærkninger på visse komponenter og selve maskinens CE-mærkning er det vigtigt, at mærkningen anbringes ved siden af navnet på den, som har påtaget sig ansvaret, dvs. fabrikanten eller dennes repræsentant.
- (25) Fabrikanten eller dennes repræsentant *bør pålægges at foretage en risikoanalyse for den maskine, som han ønsker at markedsføre. Med henblik herpå bør han identificere de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav, som gælder for hans maskine, og som han skal tage hensyn til.*
- (26) Det er *påkrævet*, at fabrikanten eller hans i Fællesskabet etablerede repræsentant udarbejder et teknisk produktionsdossier, inden der kan udstedes EF-overensstemmelseserklæring. Det er imidlertid *ikke påkrævet*, at hele dokumentationen til stadighed foreligger materielt, men den skal efter anmodning kunne stilles til rådighed. Detaljerede planer over de underdele, der indgår i fremstillingen af maskinerne, kan udelades, medmindre kendskab hertil er absolut nødvendigt for at kunne kontrollere, om de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav er overholdt.
- (27) *Køberne bør have optimale muligheder for at vælge de maskiner, der bedst sikrer et sundt og sikkert arbejdsmiljø. Dette kan opnås gennem oprettelse af databaser over maskiner på markedet med oplysninger om de sundheds- og sikkerhedskrav, der stilles i dette direktiv. Efter fælles aftale kan Kommissionen bemyndige Den Europæiske Standardiseringsorganisation (CEN) til at etablere og vedligeholde sådanne databaser.*
- (28) Enhver beslutning, der træffes inden for rammerne af dette direktiv, *bør begrundes over for modtagerne, og de bør oplyses om de rekursmuligheder, der findes.*
- (29) *Medlemsstaterne fastsætter sanktioner for overtrædelser af dette direktivs bestemmelser. Disse sanktioner skal være effektive, stå i et rimeligt forhold til overtrædelsen og have en afskrækkende virkning.*
- (30) Anvendelsen af dette direktiv på en række maskiner til løftning af personer, især bevægelseshæmmede, betyder, at det skal defineres bedre, hvilke produkter der er omfattet af dette direktiv set i forhold til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/16/EF af 29. juni 1995 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om elevatorer<sup>(1)</sup>. Det anses for nødvendigt at omdefinere sidstnævnte direktivs anvendelsesområde, ligesom det bør ændres.
- (31) *Kommissionen bør klarlægge, om der for højspændingsmateriel, som i henhold til artikel 1, stk. 2, litra k), ikke er omfattet af direktivets anvendelsesområde, skal udarbejdes et særdirektiv om de væsentlige krav til dette materiel. Der bør i den forbindelse tages hensyn til de særlige anvendelsesvilkår for dette materiel.*
- (32) *Det ville uden tvivl gøre lovgivningen om eventuelle CE-mærkninger mere gennemskuelig, hvis der i et horisontalt direktiv blev fastsat ensartede bestemmelser for alle aspekter, der er relevante og væsentlige for CE-mærket, som f.eks. mærkets form, konsekvenser af mærkets anbringelse, proceduren i forbindelse med udstedelse af overensstemmelseserklæring, fareklasser, markeds- overvågning osv.*

<sup>(1)</sup> EFT L 213 af 7.9.1995, s. 1.

Torsdag 4. juli 2002

- (33) *Viden om problemer i forbindelse med gamle maskiner kunne skabe grundlag for væsentlige forbedringer på sikkerhedsområdet.*
- (34) *Af hensyn til en gennemskuelig lovgivning bør Den Europæiske Union fremover sikre, at der offentliggøres kodificerede udgaver af retsakter.*
- (35) I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet og for at nå det grundlæggende mål at øge sikkerheden for de maskiner, der markedsføres, skal der fastsættes væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav for maskinernes konstruktion og fremstilling. I medfør af traktatens artikel 5 begrænses dette direktiv til, hvad der er nødvendigt for at nå det tilsigtede formål

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

#### Artikel 1

##### Anvendelsesområde

1. Dette direktiv finder anvendelse på følgende produkter, *der er defineret i artikel 2:*
- a) *maskiner*
  - b) *udskifteligt udstyr*
  - c) *sikkerhedskomponenter*
  - d) *hejse- og løftetilbehør*
  - e) *aftagelige mekaniske kraftoverføringsanordninger.*
2. Følgende omfattes ikke af dette direktiv:
- a) *sikkerhedskomponenter*, der er beregnet til at anvendes som reservedele, der erstatter identiske komponenter eller udstyr, *der leveres* af fabrikanten af den oprindelige *maskine*
  - b) specielt materiel til markedsfester og forlystelsesparker
  - c) maskiner, som anvendes eller er specielt konstrueret til anvendelse inden for det nukleare område, og hvis svigt kan medføre frigivelse af radioaktivitet
  - d) skydevåben
  - e) *befordringsmidler*, dvs. transportmidler, herunder påhængsvogne, *der er bestemt til transport af personer eller varer på offentlig vej, med undtagelse af maskiner, der er monteret på disse maskiner. Dette gælder navnlig også for:*
    - *landbrugs- og skovbrugshjultraktorer og påhængsvogne hertil som omhandlet i Rådets direktiv 74/150/EØF<sup>(1)</sup>*
    - *motorkøretøjer og påhængsvogne hertil som omhandlet i Rådets direktiv 70/156/EØF<sup>(2)</sup>, med undtagelse af maskiner, der monteres på disse maskiner*
    - *to- og trehjulede motorkøretøjer som omhandlet i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/24/EF<sup>(3)</sup>, med undtagelse af maskiner, der monteres på disse maskiner*
    - *køretøjer, der anvendes ved konkurrencer*

<sup>(1)</sup> EFT L 84 af 28.3.1974, s. 10. Senest ændret ved Kommissionens direktiv 2001/3/EF (EFT L 28 af 30.1.2001, s. 1).

<sup>(2)</sup> EFT 1970 (I), s. 82. Senest ændret ved Kommissionens direktiv 2001/116/EF (EFT L 18 af 21.1.2002, s. 1).

<sup>(3)</sup> EFT L 124 af 9.5.2002, s. 1.

- *køretøjer, der anvendes i lufthavne og i malmudvindingsindustrien, og som er konstrueret og bygget udelukkende til persontransport, eller hvis konstruktion svarer til køretøjer, der er bestemt til brug på offentlig vej*
- f) *søgående skibe, fartøjer til indlandsskibsfart og mobile offshore-enheder samt maskiner, der er omfattet af direktivet og som er installeret om bord på sådanne enheder*
- g) maskiner, der er specielt konstrueret og fremstillet til militæret eller politiet
- h) elevatorer i mineskakter
- i) *maskiner til transport af personer under sceneoptræden*
- j) *elektriske og elektroniske produkter, der falder ind under følgende kategorier, for så vidt som de er omfattet af Rådets direktiv 73/23/EØF af 19. februar 1973 om elektrisk materiel bestemt til anvendelse inden for visse spændingsgrænser* <sup>(1)</sup>:
- i) *apparater til husholdningsbrug*
- ii) audio- og videoudstyr
- iii) edb-udstyr
- iv) kontormaskiner og kontorudstyr
- v) afbrydere
- k) følgende højspændingsmateriel:
- i) koblings- og styringsudstyr
- ii) transformatorer
- l) alle typer af motorer, *såfremt de ikke udgør nogen risiko*
- m) industrianlæg i deres helhed, *idet produkter som anført i artikel 1, stk. 1, der er beregnet til at blive inkorporeret i disse anlæg, ikke falder ind under denne undtagelse*
- n) medicinsk udstyr
- o) *maskiner, der ikke som følge af deres form, funktion, formål og den energi, der er oplagret i eller anvendes af maskinerne, kan udgøre en risiko.*

## Artikel 2

### Definitioner

I dette direktiv forstås ved »maskine« de produkter, der er anført i *litra a)-g)*.

Følgende definitioner finder anvendelse:

- a) **»maskine«**: en række indbyrdes forbundne dele eller mekaniske komponenter, hvoraf mindst en er bevægelig, forsynet med eller beregnet til at blive forsynet med et andet drivsystem end **muskelkraft** anvendt direkte; *hertil hører også betjenings-, styrings-, regulerings- og energitilførselsanordninger til maskiner; endvidere anses hejse- og løftemateriel, hvis energikilde er muskelkraft anvendt direkte for maskiner*
- i) **»færdig maskine«**: en maskine, der udelukkende skal installeres, monteres eller tilsluttes energiforsyningen i henhold til brugsanvisningen for at kunne anvendes i overensstemmelse med dens bestemmelse

<sup>(1)</sup> EFT L 77 af 26.3.1973, s. 29. Senest ændret ved direktiv 93/68/EØF (EFT L 220 af 30.8.1993, s. 1).

Torsdag 4. juli 2002

- ii) »delmaskine«: en række indbyrdes forbundne dele eller mekaniske komponenter forsynet med eller beregnet til at blive forsynet med et drivsystem, og som næsten udgør en maskine, men ikke alene kan sikre en bestemt anvendelse. Delmaskinen er beregnet til at skulle inkorporeres eller forbindes med en eller flere maskiner eller andre delmaskiner med henblik på at udgøre en enkelt maskine, som dette direktiv finder anvendelse på
- iii) en maskine som omhandlet i punkt i), der er installationsklar, men som først er funktionsklar efter montering på køretøj eller installation i bygning eller konstruktion.
- b) »udskifteligt udstyr«: en komponent, som **er beregnet til, at** operatøren selv kobler den sammen med en maskine eller traktor efter ibrugtagning af disse med henblik på at ændre deres funktion eller give dem en ny funktion, for så vidt udstyret ikke er en reservedel eller et værktøj
- c) »sikkerhedskomponent«: en komponent
- med en sikkerhedsfunktion, der
  - markedsføres særskilt, og som
  - ved svigt eller manglende funktion udgør en risiko for personsikkerheden i risikoområdet, og som
  - ikke er nødvendig for maskinens anvendelse, eller som kan erstattes af normale komponenter, hvorved maskinen kan bruges
- d) »hejse- og løftetilbehør«: komponent eller udstyr, der gør det muligt at foretage anhugning af byrden, og som ikke er forbundet med hejse- eller løftmaskinen. Det er anbragt mellem maskinen og byrden, på selve byrden, eller **er beregnet til at udgøre** en integreret del af byrden **og markedsføres særskilt**. Til hejsetilbehør henregnes også tovstroppe og deres komponenter
- e) »aftagelige mekaniske kraftoverføringsanordninger«: aftageligt komponent beregnet til kraftoverføring mellem den drivende maskine eller traktor og den drevne maskines første fastgørelsespunkt. Mindst den ene af disse to maskiner skal være mobil
- f) »afskærmninger til aftagelige mekaniske kraftoverføringsanordninger«: udstyr, der beskytter udsatte personer mod risiko for at blive trukket med af en aftagelig mekanisk kraftoverføringsanordning
- g) »bærbart udstyr med eksplosiv ladning«: bærbart udstyr med eksplosiv ladning i form af en patron, **idet ladningens energi kun via et mellemlid og ikke direkte må overføres til den fremdrevne del, og som** anvendes til:
- i) fastgørelse af et stykke metal i et materiale, eller
  - ii) slagting af dyr, eller
  - iii) mærkning af emner med koldgraving, eller
  - iv) crimpning af **kabler**
- h) »fabrikant«: enhver fysisk eller juridisk person, der er ansvarlig for **udviklingen** eller fremstillingen af en maskine, der er omfattet af dette direktiv, **til erhvervsmæssige formål eller eget brug, eller under hvis navn eller mærke denne maskine markedsføres inden for dette direktivs anvendelsesområde**. Begrebet fabrikant omfatter ligeledes, **såfremt andet ikke udtrykkeligt fastsættes i dette direktiv:**
- i) **den, der under eget navn eller mærke er ansvarlig for, at en maskine, der er omfattet af dette direktiv, opfylder direktivets krav.**
  - ii) **fabrikantens repræsentant**
  - iii) **den, der markedsfører en maskine**

- i) »markedsføring«: første tilrådighedsstilling i Det Europæiske Fællesskab, gratis eller mod betaling, af en maskine, **der er omfattet af dette direktiv**, med henblik på **afsætning**, anvendelse **eller inkorporering**
- j) »repræsentant«: enhver fysisk eller juridisk person, der er etableret i Det Europæiske Fællesskab, og som har fået skriftlig mandat fra fabrikanten til i dennes navn at opfylde alle eller en del af de forpligtelser og formaliteter, der er fastsat i dette direktiv
- k) »ibrugtagning«: første anvendelse i Fællesskabet af en maskine, der er omfattet af dette direktiv, i overensstemmelse med dens bestemmelse. For maskiner, hvor det før første ibrugtagning hverken er nødvendigt, at fabrikanten eller en af ham udpeget tredjemand installerer eller justerer maskinen, anses ibrugtagningen for at have fundet sted ved markedsføringen
- l) »harmoniseret standard«: teknisk specifikation, som er frivillig, og som er vedtaget af en europæisk standardiseringsorganisation, dvs. Den Europæiske Standardiseringsorganisation (CEN), Den Europæiske Komité for Elektronisk Standardisering (CENELEC) eller Det Europæiske Telekommunikations Standardiseringsinstitut (ETSI), og vedtaget i henhold til mandat afgivet af Kommissionen i overensstemmelse med procedurerne fastlagt i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/34/EF<sup>(1)</sup>.

### Artikel 3

#### Særdirektiver

I det omfang de i dette direktiv omhandlede risici for en maskine er mere specifikt omfattet af andre fællesskabsdirektiver, finder nærværende direktiv ikke anvendelse, eller det ophører med at finde anvendelse på denne maskine for disse risici, så snart de pågældende særdirektiver er **gennemført**.

### Artikel 4

#### Markedsovervågning

1. Fabrikanten skal, inden han markedsfører og/eller ibrugtager en maskine:
  - a) **sikre sig**, at den opfylder de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav, der er nævnt i bilag I
  - b) **gennemføre den relevante overensstemmelsesvurderingsprocedure som anført i artikel 10**
  - c) **udfærdige EF-overensstemmelseserklæringen som anført i bilag II, del A, der skal ledsage maskinen**
  - d) **anbringe CE-mærkningen som anført i artikel 12 og**
  - e) **navnlige sikre sig, at den nødvendige information, såsom brugsanvisningen stilles til rådighed.**
2. Fabrikanten **af en delmaskine** skal, inden han markedsfører en delmaskine **eller stiller en delmaskine til rådighed for en anden fabrikant**:
  - a) **sikre sig, at delmaskinen opfylder de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav, der er omhandlet i bilag I i forbindelse med faresituationer, og at disse ikke påvirkes af færdiggørelse af maskinen**
  - b) **udarbejde en inkorporeringserklæring og en monteringsvejledning, som skal ledsage delmaskinen**
  - c) **forelægge de oplysninger, der er nødvendige for at fabrikanten af en maskine kan gennemføre overensstemmelsesvurderingsproceduren og udarbejde brugsanvisningen.**
3. **Opfylder hverken fabrikanten eller dennes repræsentant i Fællesskabet de i artikel 10 nævnte forpligtelser, påhviler disse forpligtelser den person, som markedsfører maskinen eller sikkerhedskomponenten inden for Fællesskabet. De samme forpligtelser påhviler den, som samler maskinen eller dele af maskinen eller sikkerhedskomponenter af forskellig oprindelse, eller som fremstiller maskinen eller sikkerhedskomponenter til eget brug.**

<sup>(1)</sup> EFT L 204 af 21.7.1998, s. 37. Ændret ved direktiv 98/48/EF (EFT L 217 af 5.8.1998, s. 18).

Torsdag 4. juli 2002

#### Artikel 5

##### Fri bevægelighed

1. Medlemsstaterne kan ikke forbyde, begrænse eller hindre markedsføring og/eller ibrugtagning på deres område af maskiner, der opfylder bestemmelserne i dette **direktiv**.
2. Medlemsstaterne kan ikke forbyde, begrænse eller hindre markedsføring af delmaskiner, som ifølge den i bilag II, del B, omhandlede inkorporeringserklæring fra fabrikanten eller dennes repræsentant er beregnet til at skulle inkorporeres i en maskine eller samles med andre delmaskiner med henblik på at udgøre en maskine.
3. Medlemsstaterne modsætter sig ikke, at der på messer, udstillinger, ved demonstrationer osv. præsenteres maskiner, som ikke er i overensstemmelse med dette direktiv, forudsat at det ved synlig skiltning klart er anført, at disse maskiner ikke er i overensstemmelse, samt at de ikke afhændes, før fabrikanten eller dennes repræsentant har bragt dem i overensstemmelse. Desuden skal der ved demonstration af sådanne maskiner, der ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne, træffes passende sikkerhedsforanstaltninger for at sikre personbeskyttelse.

#### Artikel 6

##### Formodning om overensstemmelse

1. Medlemsstaterne antager, at maskiner, der er forsynet med CE-mærkning, og som ledsages af en EF-overensstemmelseserklæring, hvis indhold er anført i bilag II, del A, opfylder bestemmelserne i dette **direktiv**.
2. En maskine fremstillet i overensstemmelse med **harmoniserede standarder**, hvis reference er blevet offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende, formodes at være i overensstemmelse med de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav, der indgår **heri**.
3. Kommissionen offentliggør referencer for harmoniserede standarder i De Europæiske Fællesskabers Tidende.
4. Medlemsstaterne træffer passende foranstaltninger med henblik på at gøre det muligt for arbejdsmarkedets parter at få indflydelse på nationalt plan på udarbejdelsen og opfølgningen af de harmoniserede **standarder**.

#### Artikel 7

##### Særlige foranstaltninger for potentielt farlige kategorier af maskiner

Finder en medlemsstat i forbindelse med en given kategori af maskiner, at markedsføringen af disse af hensyn til beskyttelse af sikkerhed og sundhed bør forbydes eller begrænses eller underkastes særlige betingelser, kan den træffe eller forberede alle nødvendige og berettigede overgangsforanstaltninger. Den underretter i så fald Kommissionen og de øvrige medlemsstater herom og begrundet samtidig sin beslutning.

Kommissionen hører medlemsstaterne og de andre berørte parter og meddeler dem, hvilke foranstaltninger den har til hensigt at træffe. Kommissionen vedtager, hvis de nationale foranstaltninger er begrundede, og hvis en indgriben på fællesskabsplan kan sikre et højt sundhedsbeskyttelses- og sikkerhedsniveau, de nødvendige **fællesskabsforanstaltninger**.

#### Artikel 8

##### Indsigelsesprocedure vedrørende harmoniserede standarder

Finder en medlemsstat eller Kommissionen, at en harmoniseret standard, der er omhandlet i *artikel 6*, stk. 2, ikke fuldt ud dækker de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav, som den vedrører, og som er anført i bilag I, indbringer Kommissionen eller den pågældende medlemsstat sagen for det udvalg, der er nedsat ved direktiv 98/34/EF, med angivelse af begrundelsen. Udvalget afgiver en hasteudtalelse.

På baggrund af denne udtalelse træffer Kommissionen beslutning om ikke at offentliggøre, at offentliggøre med begrænsninger, at opretholde eller at tilbagetrække referencen til den pågældende harmoniserede standard i De Europæiske Fællesskabers Tidende.



## Artikel 9

## Produktbeskyttelsesklausul

1. Konstaterer en medlemsstat, at en maskine, der er forsynet med CE-mærkning og ledsages af EF-overensstemmelseserklæringen, og som anvendes i overensstemmelse med dens bestemmelse eller under forhold, der med rimelig vil kunne forudses, vil kunne frembyde fare for personers og i givet fald husdyrs eller goders sikkerhed, træffer den alle nødvendige foranstaltninger for at trække den pågældende maskine tilbage fra markedet, forbyde dens markedsføring og/eller ibrugtagning eller indskrænke dens frie omsætning.

Medlemsstaten underretter straks Kommissionen om denne foranstaltning og anfører grundene til beslutningen, herunder navnlig om den manglende overensstemmelse skyldes:

- a) manglende opfyldelse af de i *artikel 4*, stk. 1, omhandlede væsentlige krav
- b) fejlagtig anvendelse af de i *artikel 6*, stk. 2, omhandlede harmoniserede standarder
- c) en mangel ved selve de i *artikel 6*, stk. 2, omhandlede harmoniserede standarder.

2. Kommissionen holder hurtigst muligt samråd med de berørte parter. Hvis Kommissionen efter dette samråd konstaterer, at foranstaltningen er berettiget, giver den straks den medlemsstat, der har taget initiativet, samt de øvrige medlemsstater underretning herom. Hvis Kommissionen efter dette samråd konstaterer, at foranstaltningen er uberettiget, giver den straks den medlemsstat, der har taget initiativet, samt fabrikanten eller dennes repræsentant underretning herom. Hvis den i stk. 1 omhandlede beslutning begrundes med en mangel ved selve de harmoniserede standarder, forelægger Kommissionen sagen for det udvalg, der er nedsat ved direktiv 98/34/EF, hvis den medlemsstat, der har truffet beslutningen, har til hensigt at fastholde den, og Kommissionen og medlemsstaterne indleder proceduren efter *artikel 8*.

3. Hvis en maskine ikke er i overensstemmelse med sikkerhedskravene og er forsynet med CE-mærkningen, træffer den kompetente medlemsstat de fornødne foranstaltninger over for den, der har anbragt mærkningen, og underretter Kommissionen og de øvrige medlemsstater herom.

4. Kommissionen sørger for, at medlemsstaterne holdes underrettet om denne procedures forløb og resultater.

## Artikel 10

## Procedurer for overensstemmelsesvurdering af maskiner

1. Efter **en** risikoanalyse **på baggrund af principperne for integrering af sikkerheden, jf.** bilag I, punkt 1.1.2., anvender fabrikanten eller dennes repræsentant en af de i stk. 2 til 5 nævnte procedurer for overensstemmelsesvurdering.

2. Hvis det på grundlag af risikoanalysen kan konkluderes, at der ikke vil være nogen hensigtsmæssig virkning af direktivet, anvender fabrikanten eller dennes repræsentant den forenklede procedure, der er beskrevet i bilag VIII.

3. Hvis *det* på grundlag af risikoanalysen kan konkluderes, at *direktivet vil have en* hensigtsmæssig *virkning*, og hvis maskinen ikke omfattes af bilag IV, anvender fabrikanten eller dennes repræsentant den procedure for overensstemmelsesvurdering med intern fabrikationskontrol, som omhandles i bilag VII, med henblik på at attestere maskinens overensstemmelse med bestemmelserne i dette direktiv.

4. Hvis det på grundlag af risikoanalysen kan konkluderes, at direktivet vil have en hensigtsmæssig virkning, og hvis maskinen omfattes af bilag IV og er fremstillet i overensstemmelse med de harmoniserede standarder, der omhandles i *artikel 6*, stk. 2, anvender **fabrikanten en** af følgende procedurer med henblik på at attestere maskinens overensstemmelse med bestemmelserne i dette direktiv, forudsat at de nævnte standarder omfatter samtlige relevante risici:

- a) **den i bilag VII nævnte procedure vedrørende overensstemmelsesvurdering med intern fabrikationskontrol**
- b) den i bilag IX nævnte procedure vedrørende overensstemmelse med de standardiserede normer

Torsdag 4. juli 2002

- c) den i bilag X nævnte procedure vedrørende EF-typeafprøvning
- d) den i bilag XI nævnte procedure vedrørende fuld kvalitetssikring.

5. Hvis *det på grundlag af risikoanalysen kan konkluderes, at direktivet vil have en hensigtsmæssig virkning, og hvis maskinen er omfattet af bilag IV, og ikke er fremstillet i overensstemmelse med eller kun delvis i overensstemmelse med de i artikel 6, stk. 2 omhandlede harmoniserede standarder, eller hvis der ikke findes harmoniserede standarder for den pågældende maskine, anvender **fabrikanten for** at attestere maskinens overensstemmelse med bestemmelserne i dette direktiv en af følgende procedurer:*

- a) den i bilag X nævnte procedure vedrørende EF-typeafprøvning
- b) den i bilag XI nævnte procedure vedrørende fuld **kvalitetssikring**.

#### Artikel 11

##### Installering og brug af maskiner

1. Dette direktiv berører ikke medlemsstaternes mulighed for — under iagttagelse af fællesskabsretten — at fastsætte de krav, som de anser for at være nødvendige for at sikre persons, herunder navnlig arbejdstageres, beskyttelse i forbindelse med anvendelse af de pågældende maskiner, forudsat at dette ikke indebærer ændringer af disse maskiner i forhold til bestemmelserne i dette direktiv.
2. Medlemsstaterne træffer de foranstaltninger, de finder nødvendige for at gøre de berørte parter bekendt med love og administrative bestemmelser om installering og/eller brug af de i direktivet omhandlede maskiner. De underretter Kommissionen herom.

#### Artikel 12

##### CE-mærkning

1. CE-overensstemmelsesmærkningen består af bogstaverne »CE« i overensstemmelse med modellen i bilag III.
2. CE-mærkningen anbringes på maskinen i overensstemmelse med punkt 1.9 i bilag I, således at det er synligt og tydeligt.
3. Det er forbudt at anbringe mærkning, **tegn eller skilte** på maskinerne, som kan vildlede tredjemand med hensyn til CE-mærkningens betydning eller grafiske udformning.

Enhver anden mærkning **må kun** anbringes, **såfremt** dette ikke **uretmæssigt** ændrer **CE-mærkningens** betydning.

#### 4. **Delmaskiner er ikke omfattet af denne artikel.**

#### Artikel 13

##### Mærkning, der ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne

Medlemsstaterne betragter følgende mærkning som mærkning, der ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne:

- a) CE-mærkning i henhold til dette direktiv af en maskine, der ikke er omfattet af dette
- b) manglende CE-mærkning og/eller manglende EF-overensstemmelseserklæring for en maskine
- c) mærkning af en maskine med anden mærkning end CE-mærkning, hvis denne mærkning er forbudt i henhold til *artikel 12*.

Konstaterer medlemsstaterne, at en mærkning ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne, skal fabrikanten eller dennes repræsentant bringe maskinen i overensstemmelse med bestemmelserne i dette direktiv og bringe overtrædelsen til ophør på de betingelser, som medlemsstaten har fastsat.

Hvis den manglende overensstemmelse ikke bringes til ophør, træffer medlemsstaten alle nødvendige foranstaltninger for at begrænse eller forbyde markedsføring af den pågældende maskine eller sikre, at den trækkes tilbage fra markedet efter proceduren i artikel 9.

#### Artikel 14

##### Markedsovervågning

1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at maskiner kun kan markedsføres og/eller ibrugtages, såfremt de ved korrekt installering og vedligeholdelse og ved anvendelse efter hensigten eller under rimeligt forudselige forhold opfylder kravene i dette direktiv.
2. Medlemsstaterne opretter kompetente organer, der skal kontrollere, at maskinerne er i overensstemmelse med stk. 1, eller udpeger de organer, der skal varetage disse opgaver.
3. Medlemsstaterne fastlægger opgaver, organisation og beføjelser for de organer, der skal opfylde målene i stk. 1 og 2. De underretter Kommissionen og de øvrige medlemsstater herom og om eventuelle senere ændringer.

#### Artikel 15

##### Udpegede organer

1. Medlemsstaterne underretter Kommissionen og de øvrige medlemsstater om, hvilke organer de har udpeget til at foretage den i artikel 10, stk. 4 og 5, omhandlede overensstemmelsesvurdering med henblik på markedsføring, samt hvilke opgaver disse organer er udpeget til at varetage, og hvilke identifikationsnumre Kommissionen har tildelt dem. Medlemsstaterne underretter Kommissionen og de øvrige medlemsstater om eventuelle senere ændringer.
2. Medlemsstaterne sørger for løbende at kontrollere, at de udpegede organer til enhver tid opfylder kriterierne i bilag XII. Det udpegede organ forelægger efter anmodning herom alle relevante oplysninger, herunder budgettekniske dossierer, således at medlemsstaten kan kontrollere, om kravene i bilag II er opfyldt.
3. Medlemsstaterne baserer vurderingen af de organer, der udpeges, eller som allerede er udpeget, på kriterierne i bilag XII.
4. Kommissionen offentliggør til orientering en liste over de udpegede organer samt deres identifikationsnummer og de opgaver, de er udpeget til at varetage, i De Europæiske Fællesskabers Tidende. Den sørger for, at listen ajourføres.
5. De organer, der opfylder vurderingskriterierne i de relevante harmoniserede standarder, hvis referencer er offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende i henhold til dette direktiv, formodes at opfylde kriterierne i bilag XII.
6. Konstaterer et udpeget organ, at en fabrikant ikke har opfyldt eller ikke længere opfylder relevante krav i dette direktiv, eller at en erklæring ikke burde have været udarbejdet, påhviler det organet — under hensyntagen til proportionalitetsprincippet — at suspendere eller inddrage erklæringen eller pålægge restriktioner, medmindre fabrikanten gennem passende afhjælpningsforanstaltninger sikrer, at kravene opfyldes. Hvis erklæringen suspenderes eller inddrages, eller der pålægges restriktioner, eller hvis et indgreb fra de kompetente myndigheder eventuelt er nødvendigt, underretter det udpegede organ de kompetente myndigheder, jf. artikel 14. Medlemsstaten underretter omgående de øvrige medlemsstater og Kommissionen herom.

Torsdag 4. juli 2002

7. **Kommissionen organiserer en erfaringsudveksling mellem de kompetente organer, der har ansvar for udpegning og overvågning i medlemsstaterne, og de udpegede organer med henblik på ensartet anvendelse af dette direktiv.**

8. **En medlemsstat, der har udpeget et organ, skal omgående tilbagekalde udpegelsen, hvis den konstaterer:**

- a) **at organet ikke længere opfylder kriterierne i bilag XII, eller**
- b) **at organet under skærpene omstændigheder eller gentagne gange har udstedt attester i henhold til bilag IX-XI for maskiner, som ikke opfylder de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav i bilag I, eller**
- c) **at organet under skærpene omstændigheder har overtrådt stk. 6.**

**Den underretter straks Kommissionen og de øvrige medlemsstater herom.**

#### Artikel 16

#### Fortrolighed

**Medlemsstaterne og Kommissionen træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at deres tjenestemænd, øvrige ansatte og alle andre organer, der er involveret i gennemførelsen af dette direktiv, får pålagt at behandle de oplysninger fortroligt, som indsamles i henhold til dette direktiv, og som på grund af deres art er omfattet af tavshedspligt eller er fremsendt som fortrolige. De beslutninger, der træffes af medlemsstaterne eller Kommissionen i henhold til artikel 9, skal offentliggøres. Begrundes de offentligt, finder første punktum i nærværende stykke anvendelse.**

Stk. 1 berører ikke medlemsstaternes og de bemyndigede organers pligt til at underrette hinanden og til at udsende advarsler eller de berørte parter pligt til at give oplysninger inden for straffelovgivningens rammer.

#### Artikel 17

#### Samarbejde mellem medlemsstaterne

Medlemsstaterne træffer egnede foranstaltninger for at sikre, at de kompetente myndigheder, der omhandles i artikel 14, stk. 2, samarbejder indbyrdes og fremsender de nødvendige oplysninger til hinanden, således at der sikres en ensartet anvendelse af dette direktiv.

#### Artikel 18

#### Klagemuligheder

Enhver afgørelse, der træffes i medfør af dette direktiv, og som medfører, at markedsføring og/eller ibrugtagning af en maskine, der er omfattet af direktivet, begrænses, skal nøje begrundes. Afgørelsen meddeles så hurtigt som muligt den berørte part med angivelse af de i den pågældende medlemsstat eksisterende rekursmuligheder og fristerne for anvendelsen af disse.

#### Artikel 19

#### Spredning af oplysninger

Kommissionen træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at de relevante oplysninger vedrørende dette direktivs gennemførelse gøres **tilgængelige**.

## Artikel 20

## Sanktioner

Medlemsstaterne fastsætter sanktioner for overtrædelse af de nationale bestemmelser, der træffes i medfør af dette direktiv, og træffer foranstaltninger til deres iværksættelse. Disse sanktioner skal være effektive, stå i et rimeligt forhold til overtrædelsen og have afskrækkende virkning. Medlemsstaterne giver Kommissionen meddelelse om disse bestemmelser senest på den dato, der er nævnt i *artikel 23*, stk. 1, første afsnit, og om alle relevante senere ændringer så hurtigt som muligt.

## Artikel 21

## Ændring af direktiv 95/16/EF

I direktiv 95/16/EF foretages følgende ændringer:

1. Artikel 1, stk. 2 og 3, affattes således:

»2. I dette direktiv forstås ved elevator: et apparat, der betjener fastlagte niveauer ved hjælp af en **løfteanordning**, som bevæger sig langs faste styreskiner med en hældningsgrad på over 15% i forhold til det vandrette plan, og som **ikke udelukkende** er beregnet til at transportere **gods**.

Apparater, **der** bevæger sig ad en fuldstændig fast bane i rummet, selv om de ikke bevæger sig langs faste styreskiner, falder ind under dette direktivs anvendelsesområde.

3. Følgende omfattes ikke af dette direktivs anvendelsesområde:

- a) apparater til løft af **bevægelseshæmmede** med en hastighed på 0,15 m/s eller derunder
- b) **transportmidler til bevægelseshæmmede personer, hvor løfteanordningens bevægelse følger en trappes hældning**
- c) **rulletrapper og rullende fortove**
- d) **løfteanordninger, der er bestemt til at overvinde indendørs eller udendørs niveauforskelle på op til 1 m.**
- e) tovininstallationer, herunder svævebaner
- f) elevatorer, der er specielt konstrueret og fremstillet til militære eller politimæssige formål
- g) lifte til løftning/sænkning af personer på platforme, hvorfra der kan udføres arbejde
- h) elevatorer i **mineskakter**
- i) **elevatorer** installeret i transportmidler
- j) elevatorer, der hører til en maskine, og som udelukkende er bestemt til adgang til arbejdsstedet **og**
- k) **teatersceneelevatorer til personbefordring under sceneoptræden.**«

Torsdag 4. juli 2002

2. Punkt 1.2 i bilag I affattes således:

»1.2. Elevatorstol

Elevatorstolen i hver elevator skal være en kabine. Denne kabine skal være konstrueret og fremstillet på en sådan måde, at areal og bæreevne svarer til det maksimale antal personer og elevatorens nominelt højeste mærkelast, som fastsat af fabrikanten.

Hvis elevatoren er bestemt til transport af personer og dens dimensioner tillader det, skal kabinen fremstilles og konstrueres på en sådan måde, at den ikke som følge af konstruktionen besværliggør eller forhindrer handicappede personers adgang til den eller brug af den, og på en sådan måde, at den kan forsynes med enhver form for passende udstyr, der gør det lettere for disse personer at benytte den.«

Artikel 22

Ophævelse

Direktiv 98/37/EF ophæves.

Henvisninger til det ophævede direktiv gælder som henvisninger til nærværende direktiv og læses i henhold til den i bilag XIII anførte sammenligningstabel.

Artikel 23

Gennemførelse

1. Medlemsstaterne vedtager og offentliggør inden den 30. juni 2004 de nødvendige love og administrative bestemmelser for at efterkomme dette direktiv. De underretter straks Kommissionen herom.

De anvender de pågældende bestemmelser fra den 1. januar 2006.

Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne sender Kommissionen de nationale retsfor skrifter, de udsteder på direktivets område.

Artikel 24

Vurdering

**Kommissionen foretager senest et år efter nærværende direktivs ikrafttræden en vurdering af de forskellige krav som led i den »nye metode«. På grundlag af denne vurdering forelægger den i givet fald Europa-Parlamentet og Rådet et forslag til et EF-direktiv, der sikrer ensartet mærkning og indførelse af et system med fareklasser samt kontrol som led i markedsovervågningen for alle relevante direktiver på samme vilkår. Kommissionen forelægger inden for samme frist en undersøgelse af fordele, ulemper og proportionalitet ved en udvidelse af relevante EF-direktivs anvendelsesområde til at omfatte gamle anlæg, navnlig hvad angår spørgsmål om sikkerhed og miljø.**

Artikel 25

Ikrafttrædelse

Dette direktiv **og ændringerne af retsfor skrifterne som følge af dette direktiv** træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen **af dette direktiv eller af den kodificerede udgave** i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

## Artikel 26

## Adressater

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne  
Formanden

På Rådets vegne  
Formanden

---

**BILAG I****VÆSENTLIGE SIKKERHEDS- OG SUNDHEDSKRAV I FORBINDELSE MED KONSTRUKTION OG FREMSTILLING AF MASKINER**

## INDLEDENDE BEMÆRKNINGER

1. En maskines fabrikant eller dennes repræsentant skal foretage en risikoanalyse med henblik på at identificere alle de risici, der knytter sig til den pågældende maskine. Maskinen skal derefter konstrueres og fremstilles under hensyntagen til denne analyse.
2. De forpligtelser, der fastsættes i henhold til de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav, finder ikke kun anvendelse, når den pågældende risiko er til stede for den omhandlede maskine i forbindelse med anvendelse af denne under de af fabrikanten eller dennes repræsentant fastsatte forhold, men også ved anvendelse under forudseelige unormale forhold. Kravet om integration af sikkerheden (krav 1.1.2) og pligten til mærkning og levering af en brugsanvisning (krav 1.9 og 1.10.2) finder under alle omstændigheder anvendelse på samtlige maskiner med undtagelse af de maskiner, der er omhandlet i *artikel 10*, stk. 2, og som ikke indebærer risici.
3. De væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav i dette bilag er bindende. Under hensyn til det tekniske stade og *den* økonomiske *forholdsmæssighed* er det dog muligt, at de deri fastsatte mål ikke kan nås. Er dette tilfældet skal maskinen konstrueres og fremstilles med henblik på i videst mulige omfang at opfylde disse mål.
4. De væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav er grupperet efter de forskellige kategorier af maskiner. Det er dog nødvendigt at tage hensyn til dette bilag i dets helhed for at kunne opfylde alle de relevante væsentlige krav. Maskiner indebærer en helhed af risici, som kan være behandlet i flere forskellige kapitler i dette bilag.

## 1. VÆSENTLIGE SIKKERHEDS- OG SUNDHEDSKRAV

## 1.1. Generelt

## 1.1.1. Definitioner

I dette bilag forstås ved:

1. »fare«: *enhver situation, hvor en person kan komme til skade, eller der kan ske skade på en persons helbred*
2. »risiko«: *alvoren af en fare i forhold til sandsynligheden af, at den indtræder*

Torsdag 4. juli 2002

3. »risikoområde«: ethvert område *ved* eller omkring en maskine, hvor *der kan opstå en risiko*
4. »fasesituation«: *en kombination af omstændigheder, hvor der i det konkrete tilfælde kan opstå en risiko*
5. »operatør«: den eller de person(er), der har til opgave at opstille og montere en maskine, få den til at fungere samt indstille, vedligeholde, rengøre, reparere og transportere *denne*.

#### 1.1.2. Principper for integrering af sikkerheden

- a) Maskinen skal fremstilles således, at den kan fungere, indstilles og vedligeholdes, uden at personer udsættes for risiko, når disse operationer foretages på de betingelser, der er foreskrevet af fabrikanten, men også under forudseelige unormale forhold.

Formålet med de foranstaltninger, der træffes, skal være at fjerne enhver risiko for ulykke i maskinens samlede forventede levetid, herunder også **transport-**, monterings- og afmonteringsfaser, nedlukning og skrotninger.

- b) Ved valget af de bedst egnede løsninger skal fabrikanten tage hensyn til følgende principper i den anførte rækkefølge:
  - så vidt muligt fjerne eller mindske risiciene (integrering af sikkerheden ved konstruktion og fremstilling af maskinen)
  - træffe de nødvendige beskyttelsesforanstaltninger over for de risici, som ikke kan fjernes
  - give brugerne oplysninger om de tilbageværende risici som følge af, at de trufne beskyttelsesforanstaltninger er ufuldstændige, anføre, om en særlig uddannelse er påkrævet, og meddele, om individuelt beskyttelsesudstyr er nødvendigt.
- c) Ved konstruktionen og fremstillingen af maskinen og ved udarbejdelsen af brugsanvisningen skal fabrikanten eller dennes repræsentant ikke kun tage maskinens normale anvendelse i betragtning, men også den anvendelse af maskinen, der med rimelighed kan forudses.
- d) Maskinen skal konstrueres og fremstilles således, at det undgås, at den anvendes på en unormal måde, hvis en sådan anvendelsesmåde indebærer en risiko. Hvis det er relevant, skal brugsanvisningen indeholde oplysninger til brugeren om de måder, som det erfaringsmæssigt bør frarådes at anvende maskinen på.
- e) Maskinen skal konstrueres og fremstilles således, at der tages hensyn til de forhold, som operatøren arbejder under som følge af den nødvendige eller forventede anvendelse af personlige værnemidler.
- f) Maskinen skal leveres med alt det specialudstyr og alle de løse dele, der er væsentlige for, at maskinen kan indstilles, vedligeholdes og anvendes uden risiko.

#### 1.1.3. Ergonomi

Ved normal anvendelse bør ubehag, træthed og psykisk belastning hos operatøren begrænses, så vidt det er muligt ifølge ergonomiske principper.

#### 1.1.4. Materialer og produkter

De materialer, der anvendes ved fremstillingen af maskinen, eller de produkter, der anvendes og skabes ved dens anvendelse, må ikke indebære risici for de udsatte personers sikkerhed og sundhed.

Såfremt der i arbejdsgangen indgår væsker, skal maskinen være konstrueret og fremstillet således, at den kan anvendes uden risiko ved påfyldning, anvendelse, opsamling og udledning.



## 1.1.5. Belysning

Maskinen skal leveres med en for betjeningen tilpasset indbygget belysning på steder, hvor det kan medføre risici, at noget sådant ikke findes, selv om den omgivende belysning er normal.

Maskinen skal konstrueres og fremstilles på en sådan måde, at der ikke er generende skygge-zoner, at belysningen er blændfri, og at der ikke opstår nogen farlig stroboskopisk effekt som følge af den leverede belysning.

Det væsentlige krav, der er omhandlet i punkt 3.1.2., gælder også for faste maskiner til udendørs anvendelse, der er beregnet til at blive brugt om natten.

Hvis visse indre dele regelmæssigt skal inspiceres, bør de være forsynet med egnet belysning. Det samme gælder for de områder, hvor der foretages indstilling og vedligeholdelse.

## 1.1.6. Konstruktion af maskinen med henblik på håndtering

Maskinen eller hver enkelt af dens forskellige dele skal:

- kunne håndteres på en sikker måde
- være indpakket eller konstrueret således, at den kan henstilles på en sikker måde og uden at der opstår beskadigelser.

**Fabrikanten træffer foranstaltninger, således at der ved håndtering eller transport af maskinen og/eller af dens enkeltdele ikke kan opstå farlige bevægelser eller risici, der skyldes manglende stabilitet.**

Når maskinens eller de forskellige maskindeles masse, dimensioner eller form ikke gør det muligt at transportere dem i hånden, skal maskinen eller hver enkelt af dens forskellige dele:

- enten være forsynet med indretninger, der gør det muligt at gribe dem med en løfteanordning
- eller være konstrueret på en sådan måde, at de kan forsynes med sådanne indretninger
- eller have en sådan form, at normale løfteanordninger let kan anvendes.

Når maskinen eller én af dens dele transporteres i hånden, skal de:

- enten let kunne transporteres
- eller omfatte gribeanordninger, der gør det muligt at transportere dem sikkert.

Der skal træffes særlige sikkerhedsforanstaltninger i forbindelse med håndtering af selv lette værktøjer og/eller maskindele, som kan være farlige.

## 1.2. Betjening

## 1.2.1. Betjeningssystemernes sikkerhed og pålidelighed

Betjeningssystemerne skal være konstrueret og fremstillet således, at de er sikre og **pålidelige**.

**De** skal navnlig være konstrueret og fremstillet således:

- at de kan modstå normale interne og eksterne belastninger
- at menneskelige betjeningsfejl **og**
- **driftsforstyrrelser og -afbrydelser i betjeningssystemerne ikke kan føre til faresituationer.**

## 1.2.2. Betjeningsanordninger

Betjeningsanordningerne skal være:

- tydelige og lette at identificere. Det anbefales af anvende piktogrammer
- anbragt, så de kan betjenes sikkert, hurtigt, uden spild af tid og entydigt

Torsdag 4. juli 2002

- konstrueret således, at der er et logisk forhold mellem betjeningsanordningens bevægelse og den udløste handling
- anbragt uden for **risikoområderne**, bortset fra om fornødent visse anordninger, f.eks. nødstop og indlæringskonsoller for robotter
- anbragt således, at betjeningen ikke medfører yderligere risici
- udformet eller beskyttet således, at risiko for utilsigtet udløsning af funktioner, hvorved der kan opstå fare, er forhindret
- fremstillet således, at de kan modstå den forventede belastning. Der skal lægges særlig vægt på nødstop, der kan blive udsat for store belastninger.

Såfremt en betjeningsanordning er konstrueret og fremstillet således, at flere forskellige handlinger er mulige, dvs. at dens aktionering ikke er entydig, skal den handling, der vil blive udløst, klart angives, og om fornødent bekræftes.

Betjeningsanordningerne skal være udformet således, at deres placering, bevægelse, mekaniske modstand og trækmodstand er forenelige med den udløste handling under hensyn til, hvad der er ergonomisk hensigtsmæssigt.

Maskinen skal være forsynet med signal- og overvågningsorganer, som man skal have kendskab til, for at maskinen skal kunne fungere på betryggende vis. Operatøren skal fra betjeningsstedet kunne aflæse disse organer.

Operatøren skal fra hvert betjeningssted være i stand til at sikre sig, at der ikke befinder sig nogen personer i **risikoområderne**.

Når dette er umuligt, skal betjeningsystemet være konstrueret og fremstillet således, at enhver igangsætning forudgås af et lyd- og/eller lyssignal, som giver den udsatte person tilstrækkelig tid og mulighed til hurtigt at forlade **risikoområdet** eller forhindre maskinens igangsætning.

Om nødvendigt skal det sikres, at maskinen kun kan styres fra kontrolpulte, der er anbragt på et eller flere forudfastsatte områder eller steder.

### 1.2.3. Igangsætning

Maskinens igangsætning må kun kunne ske ved hjælp af en bevidst handling i forbindelse med en betjeningsanordning, der er beregnet hertil.

Det samme gælder:

- gentilkobling efter et stop, uanset årsagen til dette
- styring af en væsentlig ændring af funktionsforholdene.

Gentilkobling eller ændring af driftsforholdene kan dog ske ved bevidst påvirkning af en anden anordning end den fastsatte betjeningsanordning, hvis dette ikke medfører nogen **faresituation**.

Som undtagelse fra ovennævnte krav kan det ved automatisk kørsel med et automatiseret anlæg tillades, at gentilkobling efter stop eller ændring af funktionsforholdene sker uden menneskelig indgriben, hvis dette ikke medfører **faresituationer** for operatøren og/eller udsatte personer.

#### 1.2.4. Stopanordninger

##### 1.2.4.1. Normalt stop

Hver maskine skal være forsynet med en betjeningsanordning, som gør det muligt at standse hele maskinen på betryggende vis.

Hvert arbejdssted skal være forsynet med en betjeningsanordning til standsning af enten alle bevægelige dele i maskinen eller blot en del af disse, alt efter risikoen, og således, at maskinen frembyder sikkerhed.

Stopordren til maskinen skal have prioritet i forhold til igangsætningsordrerne.

Når maskinen eller dens farlige dele er standset, skal energitilførslen til de pågældende funktionsanordninger være afbrudt.

##### 1.2.4.2. Nødstop

Alle maskiner skal være forsynet med et eller flere nødstop, hvormed umiddelbart truende **faresituationer** under udvikling kan forhindres.

Denne forpligtelse gælder ikke for:

- maskiner, hvor risikoen ikke kan mindskes ved montering af nødstop, enten fordi dette ikke nedsætter den for normal standsning nødvendige tid, eller fordi det ikke gør det muligt at træffe de særlige foranstaltninger, risikoen kræver
- håndbårne og håndstyrede maskiner.

Nødstoppet skal:

- omfatte let genkendelige og synlige betjeningsanordninger, som er hurtige at komme til
- forårsage standsning af den faretruende proces på så kort tid som muligt uden at medføre yderligere risiko
- eventuelt igangsætte eller gøre det muligt at igangsætte visse beskyttelsesbevægelser.

Nødstopanordningen skal være indrettet således, at den efter stopordre forbliver i stopstilling, til den bevidst tilbageslås. Anordningen må ikke kunne blokeres, uden at stopordre udløses. Nødstoppet må kun kunne tilbageslås ved en bevidst handling, og denne tilbageslåsning må ikke bevirke, at maskinen går i gang, men kun muliggøre, at den kan starte igen.

##### 1.2.4.3. Kombinerede anlæg

I forbindelse med maskiner eller maskindele, der er konstrueret til at arbejde i forening, skal disse konstrueres og fremstilles således, at stopanordningerne, herunder nødstoppe, ikke kun kan standse maskinen, men også alt udstyr før og/eller efter denne i arbejdsgangen, hvis fortsat kørsel af dette kan frembyde fare.

##### 1.2.5. Omskifter for betjenings- eller funktionsmåde

Den valgte betjeningsmåde skal have prioritet i forhold til alle andre betjenings- eller funktionsmåder med undtagelse af nødstoppet.

Torsdag 4. juli 2002

Såfremt maskinen er konstrueret og fremstillet til at kunne anvendes efter flere betjenings- eller funktionsmåder, som giver forskellige sikkerhedsniveauer (f.eks. indstilling, vedligeholdelse, undersøgelse osv.), skal den være forsynet med en omskifter for betjenings- eller funktionsmåde, der kan aflæses i den enkelte stilling. Hver stilling på omskifteren må kun svare til en enkelt betjenings- eller funktionsmåde.

Omskifteren kan erstattes af andre anordninger, der gør det muligt at begrænse anvendelsen af visse af maskinens funktioner til visse grupper af operatører.

Såfremt maskinen ved visse operationer skal kunne fungere med neutraliserede beskyttelsesanordninger, skal omskifteren for betjenings- eller funktionsmåde samtidig:

- udelukke automatisk betjening
- kun tillade bevægelser ved vedvarende påvirkning af betjeningsanordninger
- kun tillade, at farlige bevægelige dele fungerer under øgede sikkerhedsforanstaltninger, og uden mulighed for risici, der skyldes sammenkædede sekvenser
- forhindre enhver bevægelse, der, ved bevidst eller utilsigtet at påvirke maskinens indre sensorer, vil kunne frembyde en fare samt enhver ukontrolleret bevægelse.

Desuden skal operatøren fra indstillingsstedet fuldt ud kunne styre funktionen af de dele, han betjener.

#### 1.2.6. Svigt i energitilførslen

Afbrydelse, genetablering efter afbrydelse eller variation, opad eller nedad, i energitilførslen til maskinen må ikke skabe **faresituationer**.

#### 1.2.7. Svigt i styringskredsløbet

En fejl, der påvirker styringskredsløbets logik, et svigt i eller en forringelse af styringskredsløbet må ikke skabe **faresituationer**.

#### 1.2.8. Software

Eventuelt software til dialog mellem operatøren og betjenings- eller kontrolsystemet skal være brugervenligt udformet.

### 1.3. Beskyttelsesforanstaltninger mod mekaniske risici

#### 1.3.1. Stabilitet

Maskinen samt dens dele og udstyr skal være konstrueret og fremstillet således, at den er tilstrækkelig stabil til at kunne anvendes uden risiko for, at den vipper, vælter eller der opstår utilsigtede bevægelser.

**Som anvendelse betragtes også** transport, montering, afmontering og skrotning samt enhver anden handling, som maskinen indgår i.

Hvis selve maskinens form eller den planlagte installation ikke tillader en tilstrækkelig stabilitet, skal den være forsynet med egnede fastgørelsesmidler, som angives i brugsanvisningen.

#### 1.3.2. Brudfare under anvendelse

Maskindele, herunder forbindelsesdelene, skal kunne modstå de belastninger, de udsættes for i forbindelse med anvendelse.

De anvendte materialer skal være tilstrækkeligt modstandsdygtige og tilpassede til anvendelsesmiljøet.

Fabrikanten eller dennes repræsentant skal i brugsanvisningen angive, hvordan og hvor ofte vedligeholdelse og inspektion skal foretages af sikkerhedsmæssige hensyn. Han angiver eventuelt, hvilke dele der er udsat for slid, samt kriterierne for udskiftning.

Hvis der trods de trufne foranstaltninger fortsat er risiko for sprængning eller brud, skal de pågældende bevægelige dele monteres og afskærmes, så dele af dem ikke kan spredes, og så de ikke kan ramme arbejdsstederne.

Hårde eller bløde rør, der indeholder væsker, især under højtryk, skal kunne modstå de forventede interne og eksterne belastninger. De skal være solidt fastgjort og/eller beskyttet mod eksterne belastninger af enhver art. Der skal træffes sikkerhedsforanstaltninger til, at de i tilfælde af brud ikke medfører risici.

Såfremt arbejdsstykket automatisk føres frem mod værktøjet, skal følgende betingelser være opfyldt for at undgå risici for de udsatte personer:

- ved kontakten mellem værktøj og arbejdsstykke skal værktøjet have nået sine normale arbejdsvilkår
- når værktøjet igangsættes og/eller standses (bevidst eller ved et uheld), skal den bevægelse, der fører arbejdsstykket frem, og værktøjets bevægelse være samordnet.

#### 1.3.3. Risici i forbindelse med genstandes fald og udslyngning

Der skal træffes foranstaltninger til at forhindre fald eller udslyngning af genstande, som kan udgøre en risiko.

#### 1.3.4. Risici i forbindelse med overflader, kanter, hjørner

Almindeligt tilgængelige maskindele må ikke, for så vidt deres funktion gør det muligt, have skarpe kanter, skarpe hjørner eller ru overflader, som kan medføre personskade.

#### 1.3.5. Risici i forbindelse med kombinerede maskiner

Når maskinen er beregnet til at kunne udføre flere forskellige operationer med manuel ilægning af emnet mellem hver funktion (kombineret maskine), skal den konstrueres og fremstilles således, at de enkelte dele kan anvendes særskilt, uden at de øvrige dele udgør en fare eller er til gene for den udsatte person.

Med henblik herpå skal de enkelte dele, såfremt de ikke er fuldstændigt beskyttet, kunne igangsættes eller standses individuelt.

#### 1.3.6. Risici i forbindelse med forskelle i værktøjets rotationshastighed

Hvis en maskine skal kunne fungere under forskellige anvendelsesbetingelser, skal den være konstrueret og fremstillet således, at valg af og indstilling til disse betingelser kan foretages sikkert og pålideligt.

#### 1.3.7. Forebyggelse af risici i forbindelse med bevægelige dele

Maskinens bevægelige dele skal være konstrueret, fremstillet og anbragt således, at enhver risiko for kontakt, som kan medføre ulykker, undgås, eller skal, hvis der stadig er risiko, være forsynet med afskærmninger eller beskyttelsesanordninger.

Der bør træffes alle nødvendige foranstaltninger til at hindre utilsigtet standsning af de bevægelige arbejdsdele. I tilfælde af, at der trods de forholdsregler, der er truffet, alligevel kan indtræde standsning, skal der sørges for særlige beskyttelsesanordninger og særligt værktøj, således at det er muligt på ny at igangsætte de pågældende dele uden risiko.

Torsdag 4. juli 2002

Disse særlige beskyttelsesanordninger skal anføres i brugsanvisningen og eventuelt ved en angivelse på maskinen.

1.3.8. Valg af beskyttelse mod risici forårsaget af bevægelige dele

Afskærmninger eller beskyttelsesanordninger, der anvendes som beskyttelse mod risici forårsaget af bevægelige dele, skal vælges i forhold til den foreliggende risiko. Nedenstående angivelser skal anvendes ved udvælgelsen.

1.3.8.1. Bevægelige, kraftoverførende dele

Afskærmninger, der er udformet til at beskytte udsatte personer mod risici som følge af bevægelige, kraftoverførende dele skal være:

- enten faste afskærmninger, som omhandlet i punkt 1.4.2.1.
- eller løse afskærmninger af type A, som omhandlet i punkt 1.4.2.2.

Sidstnævnte løsning skal benyttes, når det forventes, at der ofte skal foretages indgreb.

1.3.8.2. Bevægelige dele, der bidrager direkte til arbejdet

Afskærmninger eller beskyttelsesanordninger, der er udformet til at beskytte udsatte personer mod risici som følge af bevægelige dele, der bidrager til arbejdet, skal være:

- enten faste afskærmninger, som omhandlet i punkt 1.4.2.1.
- eller løse afskærmninger af type B, som omhandlet i punkt 1.4.2.2.
- eller beskyttelsesanordninger, som omhandlet i punkt 1.4.3.

Når adgangen til visse bevægelige dele, der bidrager til gennemførelsen af arbejdet, ikke kan forhindres helt eller delvist under deres funktion, idet de operationer, der skal gennemføres, kræver, at operatøren arbejder i nærheden af dem, skal disse elementer, så vidt det er teknisk muligt, være forsynet:

- med faste afskærmninger, der forhindrer adgang til de dele, der ikke anvendes til arbejdet
- eller justerbare afskærmninger, som omhandlet i punkt 1.4.2.3.

1.3.9. Risici i forbindelse med utilsigtede bevægelser

Når en del af en maskine er blevet standset, må det sikres, at dens tilbageløb fra den stilling, hvori den er blevet standset, uanset årsagen til standsningen og uden at betjeningsanordningerne påvirkes, ikke skaber fare for udsatte personer.

1.4. Kendetegn ved afskærmninger og beskyttelsesanordninger

1.4.1. Generelle krav

Afskærmninger og beskyttelsesanordninger:

- skal være solidt fremstillet
- skal være solidt fastgjorte
- må ikke forårsage yderligere risici
- brugen heraf må ikke uden videre kunne omgås eller sættes ud af **drift**
- **skal** være placeret tilstrækkeligt langt fra **risikoområdet**

- må ikke mere end højst nødvendigt hindre udsynet under arbejdet
- skal muliggøre absolut nødvendig anbringelse og/eller udskiftning af værktøj såvel som vedligeholdelsesarbejde, idet adgangen begrænses til det område, hvor arbejdet skal udføres, så vidt muligt uden afmontering af afskærmningen eller beskyttelsesanordningen.

#### 1.4.2. Særlige krav til afskærmninger

##### 1.4.2.1. Faste afskærmninger

Faste afskærmninger skal fastholdes **solidt. De må så vidt muligt ikke kunne forblive på plads, når deres fastgørelsesmidler mangler. De fastholdes ved hjælp af** systemer, der gør det nødvendigt at anvende værktøj for at åbne dem. Fastgørelsesmidlerne skal forblive på afskærmningerne **eller maskinen**, når disse afmonteres.

##### 1.4.2.2. Løse afskærmninger

###### A. Løse afskærmninger af type A skal:

- så vidt muligt forblive på maskinen, når de åbnes
- være forsynet med en aflåsningsmekanisme, der
- forhindrer igangsættelse af de bevægelige dele, så længe de muliggør adgang til disse dele
- udløser standsning, så snart de ikke længere er i aflåst stilling.

###### B. Løse afskærmninger af type B skal:

- så vidt muligt forblive på maskinen, når de åbnes
- være konstrueret og fremstillet, således at:
- deres justering kræver en bevidst handling
- de bevægelige dele standses eller ikke kan sættes i gang, såfremt en del af beskyttelsesanordningen mangler eller svigter
- der ved en egnet afskærmning beskyttes mod fare for udslyngning.
- være forbundet med en aflåsningsmekanisme, der forhindrer:
- igangsætning af de bevægelige dele, så længe operatøren har mulighed for at nå dem
- den udsatte person i at nå de bevægelige dele, når de er i bevægelse.

##### 1.4.2.3. Justerbare afskærmninger, der begrænser adgangen

Justerbare afskærmninger, der begrænser adgangen til de bevægelige dele, der er strengt nødvendige for arbejdets gennemførelse, skal:

- kunne indstilles manuelt eller automatisk, afhængigt af det arbejde, der skal udføres
- kunne justeres nemt og uden brug af værktøj
- så vidt muligt mindske faren for udslyngning.

Torsdag 4. juli 2002

1.4.3. Særlige krav til beskyttelsesanordningerne

Beskyttelsesanordningerne skal konstrueres og fremstilles, så de kan forbindes med en aflåsningsmekanisme, der forhindrer

— igangsætning af de bevægelige dele, så længe operatøren har mulighed for at nå dem

— den udsatte person i at nå de bevægelige dele, når de er i bevægelse.

Deres justering må kun kunne foregå ved en bevidst handling.

Såfremt en del af beskyttelsesanordningen mangler eller svigter, skal dette bevirke, at de bevægelige dele ikke kan sættes i gang eller at de standses.

1.5. Krav til arbejdssteder og/eller førerpladser

1.5.1. Arbejdssted og/eller førerplads

Der kan indrettes yderligere arbejdssteder og/eller førerpladser, og i så fald skal alle steder og pladser være udstyret med alle nødvendige betjeningsanordninger, uden at dette indebærer at operatørerne generer hinanden eller bringer hinanden i fare.

Når der er flere betjeningssteder, skal maskinen være konstrueret således, at når det ene sted betjenes, er det umuligt at anvende de øvrige, med undtagelse af stopanordninger og nødstop.

Arbejdsstedet og/eller førerpladsen skal være konstrueret og fremstillet på en sådan måde, at der ikke opstår sundhedsfare som følge af udstødningsgas og/eller iltmangel.

Arbejdsstedet og/eller førerpladsen skal være udstyret med en hensigtsmæssig kabine, hvis maskinen er årsag til et arbejdsmiljø, der indebærer risici for operatørens sikkerhed og sundhed. Kabinen skal være konstrueret, fremstillet og/eller udstyret på en sådan måde, at føreren har gode arbejdsvilkår og er beskyttet mod forudsigelige risici. Udgangen skal give føreren mulighed for hurtigt at forlade kabinen. Desuden skal der være nødudgang i en anden retning end den normale udgang.

De materialer, der anvendes ved fremstilling af kabinen og dens indretning, må ikke være letantændelige.

1.5.2. Sæder

Når arbejdsforholdene tillader det, skal der være mulighed for at montere sæder på arbejdssteder, der er en integreret del af maskinen.

Hvis der findes et sådant sæde, skal det sikre, at operatøren eller føreren sidder stabilt.

Hvis *et sæde* udgør en integreret del af maskinen, skal det leveres sammen med denne.

Hvis maskinen frembringer vibrationer, skal *sæderne* være konstrueret på en sådan måde, at de vibrationer, der overføres til operatøren eller føreren, begrænses så meget, som det med rimelighed er muligt. Sædets forankring skal kunne modstå alle de belastninger, som den eventuelt kan udsættes for. Hvis der ikke er noget guld under operatørens eller førerens fødder, skal maskinen være udstyret med skridsikre fodstøtter.



1.6. Beskyttelsesforanstaltninger mod andre risici

1.6.1. Risici, der skyldes elektrisk energi

Når maskinen er elektrisk drevet, skal den være konstrueret, fremstillet og udstyret således, at enhver form for risiko i forbindelse med elektricitet er forhindret eller kan forhindres.

**Maskiner er underlagt sikkerhedskravene i direktiv 73/23/EØF. Overensstemmelsesvurderingen for risici som følge af elektrisk energi er udelukkende underlagt nærværende direktiv.**

1.6.2. Risici som følge af statisk elektricitet

Maskinen skal være konstrueret og fremstillet således, at det undgås eller begrænses, at der opstår elektrostatiske opladninger, der kan være farlige, og/eller være forsynet med anordninger, der gør det muligt at bortlede disse.

1.6.3. Risici som følge af lynnedslag

Hvis maskinen er konstrueret til udendørs brug og kan blive udsat for direkte påvirkning af lynnedslag under brug, skal den være udstyret med en lynafleder med jordforbindelse.

1.6.4. Risici som følge af anden energi end elektricitet

Hvis maskinen drives ved andet end elektricitet, skal den være konstrueret, fremstillet og udstyret således, at enhver risiko, der kan opstå ved disse former for energi, forhindres.

1.6.5. Risici som følge af monteringsfejl

Fejl ved montering eller genmontering af visse dele, som kan medføre risici, skal umuliggøres ved konstruktionen af disse dele, og hvis dette ikke lader sig gøre, ved oplysninger, der anføres på selve delene og/eller maskinhusene. De samme oplysninger skal være anført på de bevægelige dele og/eller deres huse, når det er nødvendigt at kende omdrejningsretningen for at undgå en risiko.

Brugsanvisningen skal i givet fald indeholde yderligere oplysninger om disse risici.

Hvis fejlagtig tilslutning kan frembyde fare, skal forkert samling umuliggøres ved selve konstruktionen, og hvis dette ikke lader sig gøre, ved oplysning på rør, ledninger og/eller samledåser.

1.6.6. Risici som følge af ekstreme temperaturer

Der skal træffes forholdsregler med henblik på at forhindre enhver risiko for tilskadekomst ved berøring med eller ved ophold i nærheden af emner eller materialer med høj temperatur eller meget lav temperatur.

Risikoen for udsprøjtning af meget varme eller meget kolde stoffer skal undersøges. Hvis en sådan risiko består, skal der træffes de nødvendige forholdsregler til forhindring og, såfremt dette ikke er teknisk muligt, imødegåelse af denne fare.

1.6.7. Brandfare

Maskinen skal være konstrueret og fremstillet således, at enhver risiko for brand eller overophedning, fremkaldt af selve maskinen eller af gasser, flydende stoffer, støv, dampe og andre stoffer, som maskinen producerer eller anvender, undgås.

Torsdag 4. juli 2002

1.6.8. Eksplosionsfare

Maskinen skal være konstrueret og fremstillet således, at enhver risiko for eksplosion, fremkaldt af selve maskinen eller af gasser, flydende stoffer, støv, dampe og andre stoffer, som maskinen producerer eller anvender, undgås.

Hvis der kan opstå eksplosionsfare som følge af en maskines anvendelse i en eksplosionsfarlig atmosfære, skal maskinen være i overensstemmelse med de gældende særdirektiver.

1.6.9. Støjrisici

Maskinen skal være konstrueret og fremstillet således, at risici som følge af luftbåret støjemission mindskes til det lavest mulige niveau, der med rimelighed kan forventes på baggrund af den tekniske udvikling og de eksisterende midler til støjdæmpning, bl.a. ved støjkilden.

1.6.10. Vibrationsrisici

Maskinen skal være konstrueret og fremstillet således, at risici som følge af de vibrationer, som maskinen frembringer, mindskes til det lavest mulige niveau på baggrund af den tekniske udvikling og de eksisterende midler til vibrationsdæmpning, bl.a. ved kilden.

1.6.11. Strålingsfare

1.6.11.1. Generelt

Maskinen skal være konstrueret og fremstillet således, at enhver emission fra maskinen af ioniserende eller ikke-ioniserende stråler begrænses til, hvad der er nødvendigt for maskinens funktion, og at deres indvirkning på de udsatte personer er ubetydelig eller reduceret til et niveau, der ikke er farligt.

1.6.11.2. Brugsanvisning

Hvis en maskine kan udsende ikke-ioniserende stråler, der kan være til fare for udsatte personer, især personer med aktivt eller ikke-aktivt implantabelt medicinsk udstyr, skal brugsanvisningen indeholde kvantitative oplysninger om den udsendte stråling, som operatøren og andre udsatte personer udsættes for.

Sådanne oplysninger er obligatoriske for følgende maskiner:

- svejsemaskiner
- induktionsvarmemaskiner
- elektromagneter.

1.6.12. Risici i forbindelse med udvendig stråling

Maskinen skal være konstrueret og fremstillet således, at udvendig stråling ikke forstyrrer maskinens funktion.

1.6.13. Risici som følge af laserudstyr

Ved anvendelse af laserudstyr skal følgende bestemmelser iagttages:

- laserudstyr på en maskine skal være konstrueret og fremstillet således, at enhver utilsigtet bestråling undgås
- laserudstyr på en maskine skal være afskærmet, således at hverken selve strålerne, stråling ved reflektering og spredning eller sekundær bestråling er sundhedsskadelig
- optisk udstyr til iagttagelse eller justering af laserudstyr på en maskine skal være således indrettet, at laserstrålerne ikke medfører sundhedsfare.

1.6.14. Risici som følge af emission af farlige stoffer

Maskinen skal være konstrueret, fremstillet og/eller udstyret således, at risici, der skyldes farlige stoffer, som udvikles af maskinen, undgås.

Når en sådan risiko findes, skal maskinen være udstyret således, at de nævnte produkter opfanges og/eller opsuges, så risiko for inhalering eller indtagelse af farlige stoffer forhindres.

Ved normal drift af maskinen skal de i foregående stykke nævnte anordninger til opsamling og/eller opsugning være anbragt så tæt som muligt på emissionsstedet, hvis ikke emissionen finder sted i en lukket indkapsling, der udgør en del af maskinen.

1.6.15. Risiko for at blive lukket inde i en maskine

Maskinen skal være konstrueret, fremstillet eller udstyret med anordninger, der forhindrer, at en udsat person kan blive lukket inde i maskinen, eller gør det muligt for personen at tilkalde hjælp, hvis han er lukket inde.

1.6.16. Risiko for nedstyrtning

De dele af maskinen, hvor personer skal færdes eller opholde sig, skal være konstrueret og fremstillet således, at de pågældende ikke glider, snubler eller falder på eller uden for disse dele.

1.7. Vedligeholdelse

1.7.1. Vedligeholdelse af maskinen

De punkter, hvorfra indstilling og normal vedligeholdelse af maskinen finder sted, skal være anbragt uden for **risikoområderne**. Indstilling, pasning, reparation, rensning og vedligeholdelse af maskinen skal kunne foretages på maskinen, når denne er standset.

Såfremt mindst én af ovennævnte betingelser ikke kan opfyldes af tekniske årsager, skal disse operationer kunne gennemføres uden risiko (jf. bl.a. 1.2.5).

For så vidt angår en automatiseret maskine og eventuelt andre maskiner forsynes disse med en tilkoblingsanordning, således at der kan monteres diagnostisk fejlsøgningsudstyr.

Dele i en automatiseret maskine, der ofte skal udskiftet, skal let og sikkert kunne af- og påmonteres. Der skal være adgang til disse dele, således at opgaverne kan udføres med de nødvendige tekniske hjælpemidler efter en forud fastlagt fremgangsmåde.

1.7.2. Adgangsveje til arbejdssteder og interventionspunkter for vedligeholdelse

Maskinen skal være konstrueret og fremstillet med adgangsveje, der gør det muligt sikkert at nå alle nødvendige steder i forbindelse med produktion, indstilling og vedligeholdelse.

De udsatte personer skal **så vidt muligt** kunne bevæge sig uden hindringer.

1.7.3. Adskillelse af energikilderne

Maskinen skal være forsynet med anordninger, der gør det muligt at isolere den fra hver enkelt af dens energikilder. Disse anordninger skal være angivet klart. De skal kunne aflåses, hvis gentilkobling kan indebære en fare for de udsatte personer. Hvis der er tale om en elektrisk maskine med strømtilførsel via stikkontakt, er det tilstrækkeligt at trække stikket ud, forudsat at kravene i det efterfølgende afsnit er opfyldt.

Torsdag 4. juli 2002

Anordningerne skal også kunne aflåses, når operatøren fra de steder, han skal opholde sig, ikke kan kontrollere, om denne afbrydelse fortsat består.

Efter afbrydelsen skal al restenergi eller oplagret energi, der kan være tilbage efter frakobling fra maskinen, kunne bortledes uden fare for de udsatte personer.

Som undtagelse fra kravet i ovennævnte afsnit kan det tillades, at visse kredsløb ikke kan adskilles fra deres energikilde, fordi det f.eks. skal sikres, at emner fastholdes, informationer bevares, indre dele oplyses osv. I så fald skal der træffes særlige forholdsregler.

#### 1.7.4. Indgreb fra operatørens side

Maskinen skal være konstrueret, fremstillet og udstyret således, at behovet for indgreb fra operatørens side begrænses mest muligt.

Hvis det ikke kan undgås, at operatøren griber ind, skal dette kunne ske let og sikkert.

#### 1.7.5. Rengøring af de indre dele

Maskinen skal være konstrueret og fremstillet således, at rengøring af dens indre dele, når disse har indeholdt farlige stoffer eller præparater, skal kunne ske, uden at det er nødvendigt at trænge ind i de indre dele. Eventuel oprensning af dem skal også kunne ske udefra. Såfremt det er absolut nødvendigt at trænge ind i maskinens indre dele, skal fabrikanten eller dennes repræsentant ved fremstilling af maskinen træffe foranstaltninger til at sikre, at rengøringen kan ske med mindst mulig risiko.

#### 1.8. Oplysninger, alarmanordninger, advarsler

##### 1.8.1. Indikatorer

Oplysninger, der er nødvendige til betjening af en maskine, skal være entydige og letforståelige.

De må ikke være så omfattende, at det overbebyrder operatøren.

Hvis de udsatte personers sikkerhed og sundhed kan bringes i fare som følge af, at en maskine, som fungerer uden opsyn, fungerer fejlagtigt, skal maskinen være udstyret således, at der gives passende advarsel i form af et lyd- eller et lyssignal.

##### 1.8.2. Alarmanordninger

Hvis maskinen er forsynet med alarmanordninger, skal disse være entydige og lette at få øje på.

Der skal træffes forholdsregler til at sikre, at operatøren kan kontrollere, om disse alarmsignaler hele tiden fungerer.

Forskrifterne i særdirektiverne om sikkerhedsfarver og -tavler skal finde anvendelse.

##### 1.8.3. Advarsel om resterende risici

Når der fortsat består andre risici trods de trufne forholdsregler, eller når der er tale om ikke indlysende potentielle risici, skal fabrikanten eller dennes repræsentant i givet fald advare om dette.

Disse advarsler skal helst bestå i piktogrammer, der er forståelige for alle, og/eller være affattet på et af de sprog, der tales i anvendelseslandet, efter anmodning ledsaget af en udgave af advarslerne på et sprog, som operatørerne forstår.

## 1.9. Mærkning af maskiner

Hver maskine skal mindst være forsynet med følgende oplysninger på en måde, så de er tydelige og ikke kan fjernes:

- navn og adresse **på fabrikanten og i givet fald dennes repræsentant**
- **maskinens** betegnelse
- CE-mærkning
- specifikation af serie eller typebenævnelser
- eventuelt serienummer **og**
- fremstillingsåret. **Der er i den forbindelse tale om det år, hvor fremstillingsprocessen er afsluttet, og det kan suppleres med markedsføringsåret. I sidstnævnte tilfælde angives det, at overensstemmelseserklæringen svarer til den gældende retssituation, ikke på det tidspunkt, hvor fremstillingsprocessen er afsluttet, men på det tidspunkt, hvor maskinen markedsføres.**

Hvis maskinen er konstrueret og fremstillet til anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære, skal dette angives på den.

Afhængig af maskinens art skal den desuden være forsynet med alle oplysninger, som er nødvendige, for at den kan anvendes sikkert.

Når en del af maskinen under brugen skal håndteres ved hjælp af hejse- og løfteredskaber, skal dens masse være angivet på maskinen på en tydelig, holdbar og entydig **måde**.

## 1.10. Brugsanvisning

Enhver maskine skal være ledsaget af en brugsanvisning på det officielle fællesskabssprog **i den medlemsstat**, hvor maskinen markedsføres eller ibrugtages. Brugsanvisningen, som ledsager maskinen, skal være en »original brugsanvisning« eller en »oversættelse af den originale brugsanvisning«.

I sidstnævnte tilfælde skal oversættelsen være vedlagt en »original brugsanvisning«. **Der kan ses bort fra dette krav, hvis der på oversættelsen er angivet navn og adresse på en autoriseret translator med beskikkelse i Den Europæiske Union.**

Brugsanvisningen skal udarbejdes i henhold til de nedenfor anførte principper.

## 1.10.1. Generelle principper for udarbejdelsen

- a) Brugsanvisningens indhold skal være **afpasset efter** den pågældende maskine og ikke blot tage hensyn til maskinens normale anvendelse men også til anvendelser, der med rimelighed kan forventes.
- b) **Fabrikanten udarbejder** brugsanvisningen på et officielt fællesskabssprog. På denne brugsanvisning, som **fabrikanten har** ansvaret for, anføres »original brugsanvisning«.  
  
Hvis **fabrikanten påtager** sig ansvaret for versioner på andre officielle fællesskabssprog, anføres der også på dem »original brugsanvisning«.
- c) Hvis der ikke findes nogen »original brugsanvisning« på anvendelseslandets officielle sprog, skal den, der indfører maskinen i det pågældende sprogområde, sørge for en oversættelse. På disse oversættelser skal anføres »oversættelse af den originale brugsanvisning«.
- d) For maskiner, som kan være bestemt til at blive anvendt af ikke-professionelle brugere, skal affattelsen og præsentationen af brugsanvisningen tage hensyn til det generelle uddannelsesniveau og den indsigt, som med rimelighed kan forventes af disse brugere.

Torsdag 4. juli 2002

- e) Som en undtagelse herfra kan vedligeholdelsesvejledningen, der er beregnet på et specialiseret personale, der arbejder direkte for fabrikanten eller dennes repræsentant, affattes på kun ét fællesskabsprog, der forstås af dette personale.

#### 1.10.2. Brugsanvisningens indhold

Alle brugsanvisninger skal indeholde følgende oplysninger:

- a) fabrikantens navn og adresse og i pågældende tilfælde dennes repræsentants navn og adresse
- b) maskinens benævnelse, som anført på selve maskinen, bortset fra serienummeret (jf. punkt 1.9)
- c) instruktioner vedrørende maskinens opstilling og montering, herunder fastgørelsesanordninger
- d) instruktioner for ibrugtagning og eventuelt oplæring
- e) eventuelt de vigtigste kendetegn for værktøjer, der kan monteres på maskinen
- f) instruktioner for sikkerheden i forbindelse med håndtering, ved angivelse af maskinens og dens forskellige deles masse, når de jævnlige skal transporteres adskilt
- g) **den foreskrevne anvendelse** i henhold til punkt 1.1.2.c)
- h) i givet fald angivelse af at maskinen er beregnet til anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære
- i) de arbejdssteder, hvor operatørerne kan forventes at befinde sig
- j) fremgangsmåden ved uheld eller utilsigtet standsning. Hvis der vil kunne indtræde standsning, skal det af brugsanvisningen fremgå, hvilken fremgangsmåde der skal anvendes, så igangsætning kan ske igen uden fare
- k) angivelse af, hvilke justerings- og vedligeholdelsesoperationer, der skal udføres af brugeren, samt hvilke sikkerhedsforanstaltninger, der skal overholdes
- l) nyttige oplysninger om vedligeholdelsen
- m) instruktioner vedrørende tilslutning af væskeførende og strømførende ledninger, som kan medføre risici
- n) eventuelle begrænsninger i brugen
- o) brugerens pligt til at overholde de gældende bestemmelser om arbejdsudstyr, særlig Rådets direktiv 89/655/EØF<sup>(1)</sup>
- p) de vilkår på hvilke maskinerne opfylder kravet om stabilitet under anvendelse, transport, montering, demontering, ude af brug, under forudsigelige belastninger eller svigt
- q) forskrifter vedrørende installation og montage med henblik på at mindske den frembragte støj og de frembragte vibrationer
- r) oplysninger om luftbåren støj som anført nedenfor:
  - det energiækvivalente, A-vægtede lydtryksniveau på arbejdsstederne, når det overstiger 70 dB (A). Hvis niveauet ligger under eller svarer til 70 dB (A), skal dette være anført

<sup>(1)</sup> EFT L 393 af 30.12.1989, s. 13. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/45/EF (EFT L 195 af 19.7.2001, s. 46).

Torsdag 4. juli 2002

- den maksimale øjebliksværdi af det C-vægtede lydtryk på arbejdsstederne, når det overstiger 63 Pa (130 dB i forhold til  $\mu$ 20 Pa)
- lydeffektniveauet fra maskinen, når det energiækvivalente A-vægtede lydtryksniveau på arbejdsstederne overstiger 85 dB (A).

Disse værdier skal enten være reelt målt for den pågældende maskine, eller være fastsat på grundlag af måling foretaget på en teknisk set tilsvarende maskine, som repræsenterer den planlagte produktion.

Når maskinen er meget stor, angives i stedet for lydeffektniveauet de energiækvivalente lydtryksniveauer på nærmere angivne steder omkring maskinen.

Når de harmoniserede standarder ikke anvendes, skal støjen måles ved anvendelse af den mest hensigtsmæssige målemetode, tilpasset maskinen.

Der skal redegøres for funktionsvilkårene for maskinen under målingen og for, hvilke metoder der er anvendt ved målingerne.

Såfremt arbejdsstedet eller -stederne ikke er fastlagt eller ikke kan fastlægges, skal lydtryksniveauet måles i en afstand af 1 m fra maskinens overflade og i en højde af 1,60 m fra gulvet eller sokkelen. Stedet for og værdien af det maksimale lydtryk skal være angivet.

Hvis særdirektiverne indeholder bestemmelser om andre angivelser af lydtryksniveauet eller lydeffektniveauet, finder disse direktiver **i denne forbindelse** anvendelse i stedet for dette punkt.

## 2. SUPPLERENDE VÆSENTLIGE SIKKERHEDS- OG SUNDHEDSKRAV FOR VISSE KATEGORIER AF MASKINER

Agroindustrielle maskiner og maskiner, der er bestemt til den kosmetiske og farmaceutiske industri, håndbårne og/eller håndstyrede maskiner samt maskiner til bearbejdning af træ og lignende materialer skal opfylde alle de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav, der er omhandlet i dette bilag, og de nedenstående væsentlige krav er blot særlige krav til denne type maskiner.

### 2.1. Agroindustrielle maskiner og maskiner, der er bestemt til den kosmetiske og farmaceutiske industri

#### 2.1.1. Generelt

Agroindustrielle maskiner og maskiner, der er bestemt til den kosmetiske og farmaceutiske industri, skal være konstrueret og fremstillet således, at risikoen for infektion, sygdom og smitte undgås.

Følgende hygiejnebestemmelser skal overholdes:

- a) Materialer, som er i berøring med, eller som kan komme i berøring med levnedsmidler eller kosmetiske og farmaceutiske produkter, skal opfylde bestemmelserne i direktiverne herom. Maskinen skal være konstrueret og fremstillet således, at materialerne kan være rengjorte inden hver anvendelse.
- b) Alle overflader, der kommer i kontakt med levnedsmidler eller kosmetiske og farmaceutiske produkter, skal:
  - være glatte og må ikke indeholde ruheder eller ujævnheder, der kan skjule organiske stoffer. Det samme gælder for overgangen mellem to overflader
  - være konstrueret og fremstillet således, at fremspring, kanter og kroge i så høj grad som muligt undgås. Disse udføres bedst ved svejsning eller kontinuerlig limning

Torsdag 4. juli 2002

— være lette at rengøre og desinficere, eventuelt efter at de let demonterbare dele er fjernet.  
De indvendige hjørner skal være tilstrækkeligt afrundede, så de kan rengøres fuldstændigt.

- c) Væsker og gasser fra levnedsmidler, kosmetiske eller farmaceutiske produkter samt rengørings-, desinfektions- og skyllemidler skal uhindret kunne løbe ud af maskinen (eventuelt i en såkaldt »rengørings«-stilling).
- d) Maskinen skal være konstrueret og fremstillet således, at der ikke kan trænge væske ind, og der ikke kan samle sig organiske materialer i eller trænge dyr, navnlig insekter, ind i områder, der ikke kan rengøres.
- e) Maskinen skal være konstrueret og fremstillet således, at hjælpeoffer, herunder smøremidler, ikke kan komme i berøring med levnedsmidler eller kosmetiske og farmaceutiske produkter. I givet fald skal maskinen være konstrueret og fremstillet således, at det regelmæssigt kan kontrolleres, om dette krav er opfyldt.

#### 2.1.2. Brugsanvisning

Brugsanvisningen for agroindustrielle maskiner og maskiner, der er bestemt til den kosmetiske og farmaceutiske industri, skal indeholde oplysninger om anbefalede rengørings-, desinficerings- og skyllemidler og -metoder (ikke kun for de dele, som er let tilgængelige, men også i de tilfælde, hvor en rengøring på stedet er nødvendig for de dele, hvortil adgang er umulig eller frarådes).

#### 2.2. Håndbårne og/eller håndstyrede maskiner

##### 2.2.1. Generelt

Håndbårne og/eller håndstyrede maskiner skal:

- afhængigt af type have en støtteoverflade af tilstrækkelig størrelse og have et tilstrækkeligt antal gribe- og fastholdelsesanordninger, der er korrekt dimensioneret og anbragt således, at maskinens stabilitet er sikret under de forventede funktionsvilkår
- undtagen hvis dette er teknisk umuligt, eller når der findes en selvstændig startanordning i de tilfælde, hvor håndtagene ikke kan slippes i fuld sikkerhed, være forsynet med betjeningsanordninger til start og/eller standsning, der er anbragt således, at de kan aktiveres, uden at operatøren skal slippe gribeanordningerne
- være konstrueret, fremstillet eller udstyret således, at risiko for utilsigtet igangsætning og/eller fortsat funktion forhindres, når operatøren har givet slip på gribeanordningerne. Der skal træffes kompenserende foranstaltninger, såfremt dette krav ikke er teknisk gennemførligt
- være konstrueret og fremstillet således, at det i nødsfald er muligt visuelt at kontrollere, om værktøjet er kommet ind i det bearbejdede materiale.

De håndbårne maskiners håndtag skal være konstrueret og fremstillet således, at igangsætning og standsning kan foregå let og ubesværet.

##### 2.2.2. Brugsanvisning

Brugsanvisningen skal omfatte følgende oplysninger om de vibrationer, der opstår i maskiner, der holdes og føres i hånden:

- den vægtede geometriske middelværdi af accelerationsfrekvensen, som operatørens arme udsættes for, når den overstiger  $2,5 \text{ m/s}^2$ , som fastlagt efter de relevante afprøvningsregler. Når accelerationen ikke overstiger  $2,5 \text{ m/s}^2$ , skal dette være anført.



Denne værdi skal enten være reelt målt for den pågældende maskine, eller være fastsat på grundlag af måling foretaget på en teknisk set tilsvarende maskine, som repræsenterer den planlagte produktion.

Når harmoniserede standarder ikke finder anvendelse, skal vibrationsdataene måles under anvendelse af den mest egnede målekode, der er tilpasset maskinen.

**Hvis der ikke findes relevante og anerkendte afprøvningsbestemmelser, angiver fabrikanten, hvilke metoder der er anvendt ved målingerne, og under hvilke vilkår de er foretaget.**

2.3. Bærbart udstyr med eksplosiv ladning

2.3.1. Generelt

Bærbart udstyr med eksplosiv ladning skal konstrueres og fremstilles således:

- at overførslen af energi fra patronen til projektilet foregår via en indskudt del og ikke ved direkte påvirkning
- at brugen af udstyret forhindres, hvis dette ikke er korrekt anbragt med et tilstrækkeligt tryk på arbejdsemnet
- at affyring ved uheld forhindres
- at det, hvis det er relevant, er forsynet med et splinteværn.

Der skal træffes særlige foranstaltninger for at undgå brud på eksplosionskammeret.

2.3.2. Brugsanvisning

Brugsanvisningen for det pågældende udstyr skal omfatte de nødvendige oplysninger med hensyn til:

- hvilke patroner, der kan anvendes
- hvilket udskifteligt udstyr, der kan anvendes.

2.4. Maskiner til bearbejdning af træ og lignende materialer

Maskiner til bearbejdning af træ og lignende materialer skal overholde følgende regler:

- a) Maskinen skal være konstrueret, fremstillet eller udstyret således, at emnet kan anbringes og ledes sikkert. Når emnet holdes i hånden på et arbejdsbord, skal dette sikre, at emnet holdes tilstrækkelig stabilt under arbejdet og ikke hindre, at emnet kan bevæges.
- b) Når maskinen eventuelt vil blive anvendt under vilkår, der indebærer risiko for udslyngning af træstykker, skal den være konstrueret, fremstillet eller udstyret således, at udslyngning forhindres, eller såfremt dette ikke er muligt, således at udslyngning ikke indebærer risici for operatøren og/eller de udsatte personer.
- c) Maskinen skal være udstyret med automatisk bremse, der standser værktøjet på tilstrækkelig kort tid, når der er fare for kontakt med værktøjet, mens farten tager af.
- d) Når værktøjet indgår som en del af en ikke-fuldautomatisk maskine, skal denne maskine være konstrueret og fremstillet således, at personulykker undgås.

3. SUPPLERENDE VÆSENTLIGE SIKKERHEDS- OG SUNDHEDSKRAV MED HENBLIK PÅ FOREBYGGELSE AF DE RISICI, DER SKYLDES MASKINERS MOBILITET

Maskiner, der indebærer en risiko på grund af mobiliteten skal opfylde alle de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav, der er omhandlet i dette bilag, og de nedenstående væsentlige krav er blot særlige krav til denne type maskiner.

Torsdag 4. juli 2002

3.1. Generelt

3.1.1. Definitioner

»Maskine, der indebærer en risiko på grund af mobiliteten«:

- maskine, hvor arbejdet udføres på arbejdsområder og enten kræver mobilitet under arbejdets udførelse eller en kontinuerlig eller halvkontinuerlig flytning, afhængig af en række faste arbejds punkter
- maskine, hvor arbejdet sker uden flytning, men som kan være forsynet med midler, der giver mulighed for lettere at flytte den fra et sted til et andet.

»Fører«: en operatør, der har til opgave at flytte en maskine. Føreren kan enten befinde sig på maskinen eller bevæge sig til fods ved siden af maskinen eller fjernbetjene denne.

3.1.2. Belysning

Hvis maskinen er bestemt til anvendelse på mørke steder eller om natten, skal den være udstyret med belysningsanordninger, der er tilpasset det arbejde, der skal udføres, for så vidt andet ikke er fastsat i andre eventuelt gældende bestemmelser.

3.2. Arbejdssted

3.2.1. Sæder

Hvis maskinen kan udstyres med førerværn mod væltning, skal sædet være udstyret med sikkerhedssele eller tilsvarende anordning, der fastholder føreren i sædet uden at forhindre de bevægelser, der er nødvendige for styringen, eller de eventuelle bevægelser, der skyldes sædets affjedring i forhold til førerværnet.

3.2.2. Førerplads

Der skal være tilstrækkeligt udsyn fra førerpladsen, så føreren uden fare for sig selv eller de udsatte personer kan manøvrere maskinen og dens redskaber ved normal brug. Om nødvendigt skal der anbringes passende anordninger, der kan afhjælpe risici hidrørende fra manglende direkte udsyn.

Maskinen skal være konstrueret og fremstillet på en sådan måde, at der fra førerpladsen ikke er risiko for, at føreren og medkørende operatører uforsætligt får kontakt med hjul eller larvefodder.

Hvis dimensionerne tillader det, skal førerpladsen for kørende førere være således udformet og fremstillet, at den kan udstyres med kabine. Den skal i så fald rumme en plads, hvor de for føreren og/eller operatørerne nødvendige instruktioner kan opbevares.

3.2.3. Andre pladser

Hvis det i brugsbetingelserne er forudset, at andre operatører end føreren lejlighedsvis eller regelmæssigt kan transporteres med den pågældende maskine eller arbejde herpå, skal der indrettes egnede pladser, som sikrer, at transporten eller arbejdet kan finde sted uden risiko.

Punkt 3.2.2, andet og tredje afsnit, gælder også for arbejdssteder for andre operatører end føreren.

3.3. Betjening

Om nødvendigt skal det sikres, at ikke-autoriseret brug af betjeningsstationen er umulig.

Hvis der er tale om fjernbetjening, skal alle betjeningsstationer utvetydigt angive, hvilken eller hvilke maskiner der kan betjenes fra den pågældende station.

Betjeningssystemet skal konstrueres og fremstilles således, at det påvirker:

- den pågældende maskine
- de pågældende funktioner.

Maskinen skal være konstrueret og fremstillet således, at den kun reagerer på signaler fra de dertil beregnede betjeningsstationer.

### 3.3.1. Betjeningsanordninger

Føreren skal fra førerpladsen kunne betjene alle betjeningsanordninger, som er nødvendige for, at maskinen kan fungere, bortset fra de funktioner, hvis igangsætning kun kan ske uden fare ved hjælp af betjeningsanordninger, der er anbragt et andet sted end ved førerpladsen. Dette gælder navnlig for andre arbejdssteder end førerpladsen, som betjenes af andre operatører end føreren, eller hvis betjening kræver, at føreren forlader førerpladsen, for at manøveren kan ske uden fare.

Hvor der forefindes pedaler, skal disse være konstrueret, fremstillet og anbragt således, at de kan betjenes af en fører på en sikker måde og med minimal risiko for forveksling. De skal have en skridsikker overflade og skal let kunne rengøres.

Hvis betjeningsanordningernes betjening kan frembyde fare, f.eks. farlige bevægelser, skal de gå tilbage i neutral stilling, så snart operatøren slipper dem, undtagen hvor det drejer sig om betjeningsanordninger, som har flere forud fastlagte stillinger.

For maskiner på hjul skal styringsmekanismen være konstrueret og fremstillet på en sådan måde, at virkningen af pludselige bevægelser i rattet eller styringsanordningen, som skyldes stød på styrehjulene, mindskes.

Anordninger til betjening af differentialespærre skal være konstrueret og anbragt på en sådan måde, at differentialespærret kan sættes ud af funktion, mens maskinen er i bevægelse.

Næstsidste afsnit i punkt 1.2.2 gælder kun ved baglæns kørsel.

### 3.3.2. Igangsætning/flytning

Al styret kørsel med en selvkørende maskine med kørende fører må kun kunne foretages, hvis føreren befinder sig ved betjeningsstationen.

Når en maskine under arbejdet skal være udstyret med anordninger, der rager ud over dens normale fritrumsprofil, skal føreren have mulighed for inden kørslen på en enkel måde at kontrollere, at de pågældende anordninger er i en bestemt stilling, der tillader sikker kørsel.

Det samme gælder alle anordninger, som skal befinde sig i en bestemt stilling, evt. være fastlåst, for at kørslen kan være sikker.

Når det er teknisk og økonomisk muligt, skal kørsel med en maskine være betinget af korrekt indstilling af ovennævnte anordninger.

Der må ikke kunne ske kørsel ved igangsætning af motoren.

### 3.3.3. Standsning af kørsel

Ud over de forskrifter, der skal være opfyldt ved kørsel på offentlig vej, skal selvkørende maskiner samt påhængskøretøjer hertil opfylde sådanne krav med hensyn til nedbremsning, standsning, bremsning og stilstand, at det tilsikres, at maskinerne kan anvendes og betjenes på en sikkerhedsmæssig forsvarlig måde under de fastsatte vilkår med hensyn til drift, belastning, hastighed samt underlagets beskaffenhed og hældning.

Torsdag 4. juli 2002

Nedbremsning og standsning af selvkørende maskiner skal kunne ske ved, at føreren anvender en central betjeningsanordning. Hvor sikkerheden kræver det, skal en nødbetjeningsanordning, som betjenes fuldstændig uafhængigt og er let at nå, gøre det muligt at nedbremse og standse maskinen, hvis den centrale betjeningsanordning svigter, eller hvis energitilførslen til aktivering af den centrale betjeningsanordning er afbrudt.

Hvis sikkerheden kræver det, skal det ved hjælp af en parkeringsanordning tilsikres, at maskinen forbliver standset. Denne anordning kan være en af de anordninger, der er omhandlet i andet afsnit, på betingelse af, at den er rent mekanisk styret.

En fjernstyret maskine skal være forsynet med anordninger som gør det muligt automatisk og øjeblikkeligt at standse maskinen og at forhindre potentielt farlige funktioner, i følgende situationer:

- hvis føreren har mistet kontrollen over maskinen, bortset fra maskiner, som udfører forprogrammerede opgaver uden for det område, som fjernstyres, når der ikke kan opstå en **faresituation**
- ved modtagelse af et stopsignal
- hvis der opspores en fejl i systemet
- når der ikke spores et valideringssignal inden for en specificeret frist
- Punkt 1.2.4.1 finder ikke anvendelse på kørselsfunktionen.

#### 3.3.4. Kørsel med maskiner med gående fører

Kørsel med en selvkørende maskine med gående fører må kun kunne foretages, hvis føreren hele tiden holder den tilsvarende betjeningsanordning i den pågældende stilling. Især må der ikke kunne ske kørsel ved igangsætning af motoren.

Betjeningsystemer på maskiner med gående fører skal være konstrueret på en sådan måde, at risici i forbindelse med, at maskinen uventet kører hen imod føreren, reduceres til et minimum, herunder navnlig risici for:

- a) at føreren bliver kørt over
- b) at føreren kommer i kontakt med roterende værktøjer.

Endvidere skal maskinens normale kørselshastighed være tilpasset den hastighed, som en gående fører kan bevæge sig med.

Kan der monteres roterende udstyr på en maskine, må dette udstyr ikke kunne aktiveres, når maskinen er i bagegear, medmindre maskinen kører, fordi udstyret bevæges. I så fald skal hastigheden ved baglænskørsel være tilstrækkelig lav til, at det ikke kan udgøre nogen fare for føreren.

#### 3.3.5. Svigt i styringskredsløbet

Er maskinen indrettet med servostyring, må svigt i tilførslen til denne ikke kunne forhindre, at maskinen kan styres, så den kan standses.

#### 3.4. Beskyttelsesforanstaltninger mod mekaniske risici

##### 3.4.1. Risici i forbindelse med utilsigtede bevægelser

Maskinen skal være konstrueret, fremstillet og i givet fald monteret på sit mobile underlag på en sådan måde, at ukontrollerede svingninger i dens tyngdepunkt, når den flyttes, hverken påvirker stabiliteten eller giver en for stor belastning af strukturen.

#### 3.4.2. Risici i forbindelse med væltning

Er der risiko for, at en selvkørende maskine med kørende fører og eventuelt kørende operatører kan vælte, skal maskinen være konstrueret og fremstillet, så der tages højde for denne risiko, og den skal være forsynet med forankringspunkter, så den kan udstyres med førerværn mod væltning (ROPS).

Dersom maskinen vælter, skal dette førerværn sikre den kørende fører, og eventuelt de kørende operatører, et passende deformationsvolumen (DLV).

Med henblik på at kontrollere, at førerværnet opfylder kravene i andet afsnit, skal fabrikanten eller dennes repræsentant foretage relevante afprøvninger af hver førerværnstype eller sørge for, at sådanne afprøvninger foretages.

Endvidere skal følgende maskiner til jordarbejde med en effekt på over 15 kW være forsynet med et førerværn til sikring af føreren i tilfælde af væltning:

- læsemaskiner på bælder eller hjul
- grave-læsemaskiner
- traktorer på bælder eller hjul
- selvlæssende eller ikke-selvlæssende scrapere
- vejhøvl
- forhjulstrukne dumpere.

#### 3.4.3. Risici i forbindelse med nedfaldende genstande

Hvis der ved anvendelse af en maskine med kørende fører og eventuelt kørende operatører er fare for nedfaldende genstande eller materialer, skal maskinen, hvis dens dimensioner muliggør det, være konstrueret således, at der tages højde for denne risiko, og være forsynet med forankringspunkter, så den kan udstyres med førerværn mod denne fare (FOPS).

Dersom der falder genstande eller materialer ned, skal dette førerværn garantere de kørende operatører et passende deformationsvolumen (DLV).

Med henblik på at kontrollere, at førerværnet opfylder kravene i andet afsnit, skal fabrikanten eller dennes repræsentant foretage relevante afprøvninger af hver førerværnstype eller sørge for, at sådanne afprøvninger foretages.

#### 3.4.4. Risici i forbindelse med adgangsveje

Anordninger, hvori man kan holde sig fast og støtte sig, skal være konstrueret, fremstillet og anbragt på en sådan måde, at operatørerne instinktivt anvender dem og ikke betjeningsanordningerne.

#### 3.4.5. Risici i forbindelse med koblingsanordninger

Maskiner, der anvendes til at trække, eller som er beregnet til at blive trukket, skal være udstyret med koblingsanordninger, der er konstrueret, fremstillet og anbragt på en sådan måde, at til- og frakobling kan ske let og sikkert, og at der ikke ved et uheld sker frakobling under brugen.

I det omfang belastningen af stangen kræver det, skal disse maskiner udstyres med en stangholder med en kontaktflade, der er tilpasset belastninger og underlag.

#### 3.4.6. Risici i forbindelse med kraftoverførsel mellem den selvkørende maskine (eller traktoren) og den tilkoblede maskine

Aftagelige mekaniske kraftoverføringsanordninger, der forbinder en selvkørende maskine (eller traktor) med en tilkoblet maskines første faste akselleje skal være konstrueret og fremstillet således, at alle de bevægelige dele er afskærmet i hele anordningens længde.

Torsdag 4. juli 2002

På den selvkørende maskine eller traktoren skal det kraftudtag, hvortil den aftagelige mekaniske kraftoverføringsanordning er fastspændt, være beskyttet enten af en afskærmning, der er fastgjort til den selvkørende maskine (eller traktoren), eller af andre anordninger, som sikrer tilsvarende beskyttelse.

På den maskine, der trækkes, skal kraftudtaget være lukket inde i en afskærmning, der er fastgjort på maskinen.

Der må ved kardanoverføringsaksler kun forefindes en momentbegrænser eller friløbskobling på den tilkoblede maskines side. Det skal i så fald angives på den aftagelige mekaniske kraftoverføringsanordning, hvor monteringen skal ske.

Enhver maskine, der trækkes, og hvis funktion forudsætter, at der forefindes en aftagelig mekanisk kraftoverføringsanordning, som forbinder den med en selvkørende maskine eller en traktor, skal have et tilkoblingssystem for den aftagelige mekaniske kraftoverføringsanordning, der er således indrettet, at den aftagelige mekaniske kraftoverføringsanordning og dennes beskyttelsesanordning ikke beskadiges ved kontakt med underlaget eller med en del af maskinen, når maskinen er frakoblet.

Beskyttelsesanordningens ydre dele skal være konstrueret, fremstillet og anbragt på en sådan måde, at de ikke kan dreje rundt sammen med den aftagelige mekaniske kraftoverføringsanordning. Beskyttelsesanordningen skal dække kraftoverføringsanordningen hen til enderne af gaflerne i forbindelse med enkeltkardanled og mindst indtil midten af det eller de ydre led i forbindelse med såkaldte vidvinkelled.

Hvis der er forudset adgang til arbejdsstederne nær ved den aftagelige mekaniske kraftoverføringsanordning, skal sådanne adgange være konstrueret og fremstillet således, at det forhindres, at beskyttelsesanordningerne for disse aksler kan benyttes som trinbræt, medmindre de er konstrueret og fremstillet med henblik herpå.

#### 3.4.7. Risici i forbindelse med bevægelige kraftoverføringsdele

Som undtagelse fra punkt 1.3.8.1. skal aftagelige afskærmninger af de bevægelige dele i motorrummet i forbindelse med motorer ikke nødvendigvis være forsynet med aflåsningsanordning, hvis de kun kan åbnes ved hjælp af værktøj eller nøgle eller ved betjening af en anordning, der er anbragt på førerpladsen, for så vidt denne er anbragt i en fuldstændig lukket kabine med aflåselig adgang.

#### 3.5. Beskyttelsesforanstaltninger mod andre risici

##### 3.5.1. Risici i forbindelse med akkumulatorer

Akkumulatorkassen skal være konstrueret og fremstillet således, at udslyngning af elektrolyt på operatøren så vidt muligt er forhindret, også i tilfælde af væltning, og/eller det er forhindret, at der dannes dampe på de steder, hvor operatørerne befinder sig.

Maskinen skal være konstrueret og fremstillet således, at akkumulatoren kan frakobles ved hjælp af en lettilgængelig anordning til dette formål.

##### 3.5.2. Brandfare

Afhængig af de risici, der er kalkuleret med, skal maskinen, hvis dens dimensioner tillader det:

— enten give mulighed for anbringelse af lettilgængelige ildslukkere

— eller være forsynet med slukningssystemer, der er en integreret del af maskinen.

### 3.5.3. Risici som følge af emission af støv, gasser mv.

Punkt 1.6.14., andet og tredje afsnit, finder ikke anvendelse, når maskinens vigtigste funktion er pulverisering af produkter. Risikoen for at operatøren udsættes for emissioner skal dog minimeres.

### 3.6. Anvisninger

#### 3.6.1. Signal- og varslingsanordninger

Enhver maskine skal være forsynet med varslingsanordninger og/eller skilte med instruks om anvendelse, indstilling og vedligeholdelse, hvor dette er nødvendigt for at sikre udsatte personers sikkerhed og sundhed. De pågældende anordninger og skilte skal være udvalgt, udformet og fremstillet på en sådan måde, at de er tydelige og holdbare.

Udover de krav, der skal være opfyldt ved kørsel på offentlig vej, skal mobile maskiner med kørende fører være udstyret med følgende:

- et akustisk signalapparat, som kan advare udsatte personer
- et lyssignalsystem, der svarer til de forudsete brugsvilkår. Sidstnævnte krav gælder dog ikke for maskiner, som udelukkende er beregnet til arbejde under jorden, og som ikke er udstyret med elektrisk energi
- der skal i givet fald være et forbindelsessystem mellem anhængerens og den mobile maskine, der indebærer en risiko som følge af mobilitet.

Er der under normal brug af fjernbetjente maskiner risiko for, at personer udsættes for at blive klemt eller kørt over, skal sådanne maskiner være forsynet med egnede signalordninger, som advarer om maskinens bevægelser, eller med midler til at beskytte de udsatte personer mod sådanne risici. Det samme gælder for maskiner, hvis brug indebærer en systematisk gentagelse af frem- og tilbagekørsel på samme akse, og hvor føreren ikke ser direkte bagud.

Det skal ved konstruktionen sikres, at der ikke kan ske uforsætlig frakobling af signal- og varslingsanordninger. I alle tilfælde, hvor dette er af absolut betydning for sikkerheden, skal sådanne anordninger være forsynet med et system til kontrol af deres funktion, så operatøren tydeligt kan se, hvis de svigter.

Hvis en maskines eller det tilkoblede udstyrs bevægelser indebærer en særlig risiko, skal maskinen være forsynet med et skilt, der kan læses på tilstrækkelig lang afstand, med en advarsel om, at det er forbudt at komme i nærheden af den under arbejdet af hensyn til sikkerheden for de personer, som befinder sig i nærheden af den.

#### 3.6.2. Mærkning

Enhver maskine skal være forsynet med følgende oplysninger på en måde, så de er tydelige og ikke kan fjernes:

- nominel effekt udtrykt i kW
- masse, i den udformning, maskinen normalt har, udtrykt i kg, og i givet fald:
  - største tilladte træk i koblingskrogen, udtrykt i newton (N)
  - største tilladte vertikale træk i koblingskrogen, udtrykt i newton (N).

#### 3.6.3. Brugsanvisning

##### 3.6.3.1. Vibrationer

Brugsanvisningen for maskiner, som overfører vibrationer over alt til førerens krop eller øvre lemmer, skal indeholde følgende angivelser for de berørte legemsdele:

- den vægtede geometriske middelværdi af accelerationsfrekvensen, som operatørens øvre lemmer udsættes for, hvis den overstiger  $2,5 \text{ m/s}^2$ . Hvis denne værdi er mindre end eller lig med  $2,5 \text{ m/s}^2$ , skal dette være anført

Torsdag 4. juli 2002

- den vægtede geometriske middelværdi af accelerationsfrekvensen, som operatørens krop (ben eller sæde) udsættes for, hvis den overstiger  $0,5 \text{ m/s}^2$ . Hvis denne værdi er mindre end eller lig med  $0,5 \text{ m/s}^2$ , skal dette være anført.

Disse værdier skal enten være reelt målt for den pågældende maskine, eller være fastsat på grundlag af måling foretaget på en teknisk set tilsvarende maskine, som repræsenterer den planlagte produktion, **hvis og i det omfang de almindelige og anerkendte kvalitetssikringsbestemmelser er overholdt.**

Når harmoniserede standarder ikke finder anvendelse, skal vibrationsdataene måles under anvendelse af den mest egnede målekode, der er tilpasset maskinen, **og der skal redegøres for funktionsvilkårene for maskinen under målingen og for, hvilke metoder der er anvendt ved målingerne.**

### 3.6.3.2. Flere anvendelsesmuligheder

Brugsanvisningen for maskiner med flere anvendelsesmuligheder afhængig af det udstyr, der benyttes, og brugsanvisningen for udskifteligt udstyr skal indeholde de nødvendige oplysninger, for at montering og brug af hovedmaskinen og det udskiftelige udstyr kan ske på en sikker måde.

## 4. SUPPLERENDE VÆSENTLIGE SIKKERHEDS- OG SUNDHEDSKRAV TIL IMØDEGÅELSE AF SÆRLIGE RISICI I FORBINDELSE MED EN HEJSE- OG LØFTEOPERATION

Maskiner, der indebærer en risiko i forbindelse med en hejse- og løfteoperation skal opfylde alle de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav, der er omhandlet i dette bilag, og de nedenstående væsentlige krav er blot særlige krav til denne type maskiner.

### 4.1. Generelt

#### 4.1.1. Definitioner

- a) »Hejse- og løfteoperation«: operation bestående i flytning af byrder eller personer, der på et givet tidspunkt indebærer en niveauændring.
- b) »Løftekæde«: **anordning, der ikke hører til hejse- eller løftemaskinen, og ved hjælp af hvilken der med eller uden mellemkobling af lastoptagelsesanordninger kan skabes en forbindelse mellem hejse- og løftemateriellet og byrden.**
- c) »Anhugningsgrej«: hejse- og løftetilbehør, der anvendes til fremstilling eller anvendelse af en løftekæde.
- d) »Styret byrde«: byrde, som under hele flytningen styres langs faste eller eftergivelige skinner, hvis position bestemmes af faste punkter.
- e) »Sikkerhedskoefficient«: det aritmetiske forhold mellem den af fabrikanten eller dennes repræsentant garanterede belastning, indtil hvilken en hejse- og løftemaskine, hejse- og løftemateriel eller hejse- og løftetilbehør er i stand til at bære lasten, og den **nominelle last**, som er anført på henholdsvis maskinen, materiellet eller tilbehøret.
- f) »Prøvekoefficient«: det aritmetiske forhold mellem den belastning, der anvendes ved statiske eller dynamiske prøver af en hejse- og løftemaskine, hejse- og løftemateriel eller hejse- og løftetilbehør, og den **nominelle last**, som er anført på henholdsvis maskinen, materiellet eller tilbehøret.
- g) »Statisk prøve«: prøve, som består i, at hejse- og løftemaskinen eller hejse- og løftetilbehøret inspiceres og derefter påvirkes med en kraft, der er lig med **den nominelle last** multipliceret med koefficienten for den relevante statiske prøve, hvorefter hejse- og løftemaskinen eller hejse- og løftetilbehøret på ny undersøges for at kontrollere, at der ikke er sket nogen skade.



- h) »Dynamisk prøve«: prøve, som består i at afprøve hejse- og løftemaskinen eller hejse- og løftetilbehøret i alle mulige konfigurationer med den **nominelle last** multipliceret med koefficienten for den relevante dynamiske prøve, under hensyntagen til maskinens dynamiske opførelse, for at kontrollere, om maskinen eller tilbehøret virker, som de skal.
- i) »**Hejse- og løftemateriel**«: hejse- og løfteanordning, der hører til hejse- og løftemateriellet, og som holder lasten, herunder tov- eller kædetræk.
- j) »**Lastoptagelsesanordning**«: anordning til transport af personer og/eller gods mellem fastlagte niveauer.
- k) »**Personførende hejse- og løfteanordning**«: anordning til transport af en eller flere personer.
- l) »**Betjeningssted**«: det sted, hvor der befinder sig anordninger til betjening af hejse- og løftemateriellet. Der kan befinde sig betjeningsanordninger på personførende hejse- og løfteanordninger.
- m) »**Nominal last**«: last, der ligger til grund for dimensioneringen af hejse- og løftemateriel med henblik på den foreskrevne anvendelse.
- n) »**Nyttelast**«: last, der er til rådighed til transport af gods, når der fra en hejse- og løfteanordnings nominelle last fratrækkes egenvægten af den lastoptagelsesanordning og det anhuingsgrej, der er anvendt ved transporten.

#### 4.1.2. Beskyttelsesforanstaltninger mod mekaniske risici

##### 4.1.2.1. Maskine, som bevæger sig langs styreskiner eller på køreskiner

Maskinen skal være forsynet med anordninger, der indvirker på styre- og køreskinerne for at forhindre afsporing.

I tilfælde af afsporing til trods for sådanne anordninger, eller i tilfælde af en styre- eller køreanordnings svigt, skal der imidlertid være anordninger, som forhindrer, at udstyr, komponenter eller byrden falder ned, eller at maskinen vælter.

##### 4.1.2.2. Mekanisk modstandsdygtighed

Maskine, hejse- og løftetilbehør samt løse enkeltdele skal kunne modstå de belastninger, som de udsættes for under arbejdet, og i givet fald uden for arbejdet, på de fastsatte vilkår for opstilling og brug og i alle konfigurationer i forbindelse hermed under hensyntagen til klimatiske påvirkninger og påvirkninger fra personer. Dette krav skal også være opfyldt under transport, montering og afmontering.

Maskinen samt hejse- og løftetilbehør skal være konstrueret og fremstillet på en sådan måde, at svigt på grund af træthed og slitage undgås under hensyn til de pågældende anvendelsesformål.

Der skal ved valget af materialer tages hensyn til de fastlagte brugsvilkår, bl.a. med hensyn til korrosion, slitage, stød, koldskørhed og ældning.

Maskinen samt hejse- og løftetilbehør hertil skal være konstrueret og fremstillet på en sådan måde, at de uden permanent deformation eller tydelige mangler kan modstå overbelastning i forbindelse med statiske belastningsprøver. Ved beregningen anvendes værdierne for den statiske prøvekoeficient, som vælges ud fra det kriterium, at sikkerhedsniveauet skal være passende. Koefficienten vil normalt have følgende værdier:

- a) maskiner, der bevæges ved den menneskelige kraft samt hejse- og løftetilbehør: 1,5

Torsdag 4. juli 2002

b) andre maskiner: 1,25.

Maskinen skal være konstrueret og fremstillet på en sådan måde, at den uden svigt kan modstå de dynamiske prøver udført med **den nominelle last** multipliceret med den dynamiske prøve-koefficient. Denne dynamiske prøve-koefficient vælges ud fra det kriterium, at sikkerhedsniveauet skal være passende. Den vil normalt være lig 1,1.

De statiske og dynamiske prøver **kan ved serieproduktion udføres på en prototype, hvis de almindelige og anerkendte kvalitetssikringsbestemmelser overholdes. Ved enkeltstyksfabrikationer udføres de statiske og dynamiske prøver på enhver maskine, der er klar til ibrugtagning.**

De udføres normalt med de fastsatte vejledende hastigheder. Hvis maskinens betjeningsystem åbner mulighed for flere samtidige bevægelser, bør prøven udføres under de ugunstigste vilkår, dvs. normalt derved, at bevægelserne kombineres.

#### 4.1.2.3. Hejse- og løftetilbehør

Tovenes eller kædernes dimensioner skal passe sammen med de tovsquivers, tromlers og rullers diametre, hvorpå de anvendes.

Tromler og ruller skal være konstrueret, fremstillet og opstillet således, at tove eller kæder kan oprulles uden at blive afsporet.

Tove, som anvendes direkte til løft eller understøttelse af byrden, må ikke omfatte splejsninger, bortset fra i enderne. Splejsninger kan imidlertid tillades i installationer, som allerede ved konstruktionen er beregnet til at skulle ændres regelmæssigt, afhængig af brug.

Sikkerhedskoefficienten for tovet og dets befæstninger vælges ud fra det kriterium, at sikkerhedsniveauet skal være passende. Den vil normalt være lig 5.

Sikkerhedskoefficienten for løftkæder vælges ud fra det kriterium, at sikkerhedsniveauet skal være passende. Den vil normalt være lig 4.

Med henblik på at kontrollere, at sikkerhedskoefficienten er passende, skal fabrikanten eller dennes repræsentant foretage de relevante afprøvninger af hver type kæde eller tovt, som anvendes direkte til at hejse eller løfte byrden, og af hver type tovtbefæstigelse eller sørge for, at sådanne afprøvninger foretages.

#### 4.1.2.4. Anhugningsgrej

Anhugningsgrej skal være dimensioneret, så der tages hensyn til forhold som træthed og ældning for et antal arbejdsstykker, der er i overensstemmelse med den forventede levetid på de brugsvilkår, der gælder for de pågældende anvendelsesformål.

Endvidere:

a) Sikkerhedskoefficienten for metaltovet og dets befæstninger vælges ud fra det kriterium, at sikkerhedsniveauet skal være passende. Den vil normalt være lig 5. Der må ikke være splejsninger eller knuder på tovene, dog bortset fra enderne.

b) Når der anvendes kæder med svejsede led, skal de være af typen med korte led. Sikkerhedskoefficienten for kæderne uanset disses type vælges ud fra det kriterium, at sikkerhedsniveauet skal være passende. Den vil normalt være lig 4.

Torsdag 4. juli 2002

- c) Sikkerhedskoefficienten for fibertøve eller -bændler afhænger af materialet, fremstillingsmåden, dimensionerne og brugen. Denne koefficient vælges ud fra det kriterium, at sikkerhedsniveauet skal være passende. Den vil normalt være lig 7, forudsat at de anvendte materialer er af en meget god, kontrolleret kvalitet, og at fremstillingsmåden er afpasset efter de forventede brugsforhold. Er dette ikke tilfældet, vil koefficienten normalt være højere, således at der opnås et tilsvarende sikkerhedsniveau.

Der må ikke være knuder, splejsninger eller samlinger på fibertøve eller -bændler bortset fra på anhugningsenden eller øjet på en endeløs løftkæde.

- d) Sikkerhedskoefficienten for alle de metaldele, der indgår i en løftkæde, eller som anvendes sammen med en løftkæde vælges ud fra det kriterium, at sikkerhedsniveauet skal være passende. Den vil normalt være lig 4.
- e) Den maksimale tilladte belastning for en hanefod fastsættes under hensyntagen til den maksimale tilladte belastning i den svageste part, antallet af parter og en reduceringsfaktor, som afhænger af den måde, hvorpå løfteoperationen udføres.
- f) Med henblik på at kontrollere, at sikkerhedskoefficienten er passende, skal fabrikanten eller dennes repræsentant foretage de relevante afprøvninger af hver type bestanddel, som er omhandlet i litra a), b), c) og d), eller sørge for, at sådanne afprøvninger foretages.

#### 4.1.2.5. Kontrol med maskinens bevægelser

Indretninger til styring af maskinens bevægelser skal virke på en sådan måde, at maskinen fastholdes i en sikker position.

- a) Maskinen skal være konstrueret, fremstillet eller udstyret med anordninger, som holder enkeltdeles udsving inden for fastsatte grænser. Når disse anordninger går i gang, gives der i givet fald forinden en advarsel.
- b) Når flere maskiner, der er faststående eller kører på skinner, kan arbejde på samme tid med risiko for sammenstød, skal disse maskiner være konstrueret og fremstillet på en sådan måde, at de kan udstyres med systemer, der udelukker denne risiko.
- c) Maskinen skal være konstrueret og fremstillet på en sådan måde, at byrden ikke kan løsgøres på farlig måde eller falde utilsigtet i frit fald, hvis der opstår delvis eller totalt energisvigt, eller når operatøren ikke længere påvirker betjeningsanordningerne.
- d) Det må ikke under normale brugsvilkår være muligt at sænke byrden udelukkende ved hjælp af en friktionsbremse, undtagen hvis der er tale om maskiner, hvis virkemåde gør dette påkrævet.
- e) Gribeanordninger skal være konstrueret og fremstillet på en sådan måde, at byrden ikke kan falde utilsigtet.

#### 4.1.2.6. Risici som følge af de håndterede byrders bevægelser

Førerpladsen på maskiner skal være således anbragt, at føreren har maksimalt udsyn over de dele, der er i bevægelse, og således kan undgå mulige sammenstød med personer eller materiel eller andre maskiner, der kan arbejde på samme tid, og som vil kunne frembyde en fare.

Maskiner med styret byrde og maskiner, hvis **løfteanordning** følger en nøje fastlagt bane, skal være konstrueret, fremstillet og udstyret med anordninger, der hindrer, at de udsatte personers sikkerhed bringes i fare.

Torsdag 4. juli 2002

4.2. Særlige væsentlige krav til maskiner, som bevæges ved anden energi end den menneskelige kraft

4.2.1. Anordninger til styring af bevægelser

Anordningerne til styring af maskinens eller udstyrets bevægelser må kun kunne fungere ved vedvarende påvirkning. **Hvis** der ikke er fare for, at byrden eller maskinen kan støde imod noget, kan de nævnte anordninger imidlertid erstattes af styreanordninger, der muliggør bevægelser med automatisk **standsning, uden** at operatøren vedvarende påvirker disse anordninger.

4.2.2. Kontrol med belastningen

Maskiner med en **nominel last på over** 1 000 kg, eller hvis væltningmoment **er på over** 40 000 Nm, skal være udstyret med anordninger, der advarer føreren og forhindrer farlige bevægelser i tilfælde af:

— overbelastning af maskinen:

— enten på grund af overskridelse af **den nominelle last**

— eller på grund af overskridelse af momenterne som følge af denne overlast

— overskridelse af de momenter, der kan medføre væltning.

4.2.3. Tove i tovestyrede anlæg

Bæretove, træktove eller bære-træktove skal udstrækkes ved hjælp af kontravægte eller en anordning, der sikrer vedvarende kontrol med spændingen.

4.2.4. Risici for udsatte personer

Maskiner, der betjener fastlagte niveauer, og hvor operatørerne kan opholde sig på **løfteanordningen**, skal være konstrueret og fremstillet således, at **løfteanordningen** ikke kan forrykke sig ukontrolleret, navnlig under på- eller aflæsning.

4.3. Mærkning

4.3.1. Kæder og tove

Enhver kæde, -tov eller -strop, der ikke er en del af et hele, skal ud over CE-mærket være forsynet med et mærke med oplysninger om fabrikanten eller dennes repræsentant samt henvisning til vedkommende attest.

Hvis mærkning med alle eller en del af de nødvendige oplysninger for hejse- og løftetilbehør ikke er fysisk mulig, skal disse være angivet på **en genstand**, som er solidt fastgjort på tilbehøret.

Oplysningerne skal være let læselige, uudslettelige og anbragt på et sådant sted, at de ikke forringer tilbehørets modstandsdygtighed.

Ovennævnte attest skal indeholde de oplysninger, der kræves i de harmoniserede standarder, eller i givet fald mindst følgende oplysninger:

— fabrikantens navn og adresse og i pågældende tilfælde dennes repræsentants navn og adresse

— en beskrivelse af kæden eller tovet for så vidt angår:

— nominale dimensioner

— konstruktion

- fremstillingsmateriale
- enhver specialmetalbehandling, som materialet har gennemgået.
- i tilfælde af prøvninger, angivelse af den anvendte standard
- den **nominelle last**, som kæden eller tovet kan klare. Der kan angives et værdiinterval afhængigt af brugen.

#### 4.3.2. Hejse- og løftetilbehør

Ethvert hejse- og løftetilbehør, som ikke udgør en del af et hele, skal være forsynet med følgende mærkning:

- identificering af materialet, når denne oplysning er nødvendig, for at dimensionerne kan blive indbyrdes forenelige
- angivelse af den **nominelle last**
- CE-mærkning.

#### 4.3.3. Hejse- og løftemaskiner

Enhver maskine skal være forsynet med oplysninger vedrørende den **nominelle last** på en måde, så de er tydelige og ikke kan fjernes:

- a) klart angivet på en meget iøjnefaldende måde for maskiner, som kun har én mulig værdi
- b) når den nominelle byrde er afhængig af maskinens konfiguration, skal hver førerplads være udstyret med en belastningsplade, som i form af tegninger, eller eventuelt tabeller, viser de nominelle byrder for de forskellige konfigurationer.

På maskiner, som er udstyret med en **løfteanordning**, hvis dimensioner gør det muligt for personer at betrede den, og hvis bane indebærer fare for fald, skal det klart og uudsletteligt være angivet, at det er forbudt at hejse eller løfte personer. Denne angivelse skal kunne ses fra alle adgangssteder.

#### 4.4. Brugsanvisning

##### 4.4.1. Hejse- og løftetilbehør og anhugningsgrej

Med ethvert tilbehør til hejse- og løftemateriel eller til ethvert handelsmæssigt uopdeleligt parti hejse- og løftetilbehør skal der følge en brugsanvisning, som mindst indeholder oplysninger om:

- de normale brugsvilkår
- prøvekoeficienter
- oplysninger vedrørende brug, opstilling og eftersyn
- begrænsninger med hensyn til hvordan materialet må anvendes, navnlig for tilbehør, som f.eks. magnetiske eller pneumatiske sugeskopper, som ikke kan opfylde punkt 4.1.2.5.e).

##### 4.4.2. Hejse- og løftemaskiner

Der skal til hver maskine medfølge en brugsanvisning med angivelse af:

- a) tekniske oplysninger, blandt andet:
  - i givet fald, en henvisning til belastningstabellen i punkt 4.3.3.b)
  - reaktionskræfterne i understøtninger eller fundamenter og i givet fald sporkarakteristika

Torsdag 4. juli 2002

— i givet fald, nødvendig ballast og angivelse af, hvordan ballasten skal anbringes

- b) oplysninger fra logbogen for maskinen, hvis denne ikke leveres sammen med maskinen
- c) brugsinstruktioner, navnlig for at afhjælpe operatørens manglende direkte udsyn over byrden
- d) de nødvendige instruktioner, så der forud for den egentlige ibrugtagning kan gennemføres en afprøvning af de maskiner, der ikke hos fabrikanten eller dennes repræsentant er monteret i anvendelseskonfigurationen

#### 5. SUPPLERENDE VÆSENTLIGE SIKKERHEDS- OG SUNDHEDSKRAV FOR MASKINER BESTEMT TIL ARBEJDE UNDER JORDEN

Maskiner bestemt til arbejde under jorden skal opfylde alle de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav, der er omhandlet i dette bilag, og de nedenstående væsentlige krav er blot særlige krav til denne type maskiner.

##### 5.1. Risici som følge af manglende stabilitet

Mobile afstivninger skal konstrueres og fremstilles på en sådan måde, at de bevarer den rigtige stilling, når de flyttes, og ikke skrider ud, hverken inden og medens de sættes under tryk, eller efter at trykket er ophævet. De skal være udstyret med forankringspunkter for de enkelte hydrauliske grubeafstivningers rørplade.

##### 5.2. Bevægelsesfrihed

Mobile afstivninger må ikke hæmme de udsatte personers bevægelsesfrihed.

##### 5.3. Belysning

Kravene i punkt 1.1.5. finder ikke anvendelse.

##### 5.4. Betjeningsanordninger

Betjeningsanordningerne til acceleration og bremsning af maskiner, der kører på skinner, skal betjenes manuelt. Dog kan dødemandsknappen betjenes med foden.

Betjeningsanordningerne på mobile afstivninger skal være konstrueret, fremstillet og anbragt på en sådan måde, at operatørerne ved flytning af afstivningerne beskyttes af en afstivning, der allerede er anbragt. Betjeningsanordningerne skal være beskyttet, så utilsigtet igangsætning undgås.

##### 5.5. Standsning af kørsel

Lokomotiver, der er beregnet til anvendelse under jorden, skal være udstyret med en dødemandsknap, som påvirker betjeningskredsløbet for kørsel med maskinen.

##### 5.6. Brandfare

Andet led i punkt 3.5.2. er obligatorisk for maskiner, hvoraf dele er meget let antændelige.

Bremsesystemet skal være konstrueret og fremstillet, så det er gnistfrit og ikke kan forårsage brand.

Maskiner med forbrændingsmotor må udelukkende være udstyret med en forbrændingsmotor, som anvender et brændstof med lavt damptryk, og som udelukker alle gnister af elektrisk oprindelse.

## 5.7. Risici som følge af emission af gasser

Udstødningsgassen fra forbrændingsmotorer på maskiner må ikke bortledes opad.

## 6. SUPPLERENDE VÆSENTLIGE SIKKERHEDS- OG SUNDHEDSKRAV TIL MASKINER, DER INDEBÆRER RISICI I FORBINDELSE MED PERSONLØFT ELLER -FLYTNING

Maskiner, der indebærer en risiko i forbindelse med personløft eller -flytning, skal opfylde alle de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav, der er omhandlet i dette bilag, og de nedenstående væsentlige krav er blot særlige krav til denne type maskiner.

## 6.1. Generelt

## 6.1.1. Definition

»Stol« (lad): areal, hvor personer der skal løftes, sænkes eller flyttes ved hjælp af dets bevægelse, tager plads.

## 6.1.2. Mekanisk modstandsdygtighed

De i kapitel 4 definerede sikkerhedskoefficienter er utilstrækkelige for maskiner, der er bestemt til personløft eller -flytning, og de skal som hovedregel fordobles. Stolens (ladets) gulv skal være konstrueret og fremstillet på en sådan måde, at areal og bæreevne svarer til det maksimale antal personer og den **nominelle last**.

## 6.1.3. Kontrol af belastningen af materiel, som bevæges ved anden energi end den menneskelige kraft

Kravene i punkt 4.2.2 gælder uanset størrelsen af **den nominelle last** og de momenter, der kan medføre væltning.

## 6.2. Betjeningsanordninger

Hvis andre løsninger ikke er påkrævede som følge af sikkerhedskrav, skal stolen (ladet) være konstrueret og fremstillet på en sådan måde, at de personer, der befinder sig der, har adgang til betjeningsanordninger, der kan styre stolens (ladets) bevægelser i op- eller nedadgående retning og en eventuel flytning af stolen (ladet) i forhold til maskinen.

**Betjeningsanordningerne skal også være konstrueret, fremstillet og anbragt således, at de er lettilgængelige for handicappede brugere.**

Disse betjeningsanordninger skal være overordnet andre betjeningsanordninger, der kan styre samme bevægelse, dog ikke **nødstopanordninger**.

6.3. **Risici** for personer, der opholder sig i stolen (på ladet)

## 6.3.1. Risiko for fald ud af stolen (ladet)

Når der udføres arbejde fra stolen (ladet), skal der træffes særlige foranstaltninger for at sikre stabiliteten og forhindre utilsigtede bevægelser.

Hvis de i punkt 1.6.16. omhandlede foranstaltninger ikke er tilstrækkelige, skal stolen (ladet) være forsynet med forankringspunkter, som i antal passer til det antal personer, der kan befinde sig i stolen (på ladet), og den (det) skal være tilstrækkelig stærk til, at personlige værnemidler mod højderisici kan fastgøres.

Torsdag 4. juli 2002

Når der findes en adgangslem i gulvet eller i loftet eller en sidedør, skal disse åbnes i en sådan retning, at der ikke opstår risiko for nedstyrtning ved utilsigtet åbning.

Maskinen skal være konstrueret og fremstillet således, at stolens (ladets) gulv ikke kan hælde så meget, at der opstår fare for, at personerne i stolen (på ladet) styrter ned, heller ikke under bevægelse.

Gulvet skal være skridsikkert.

#### 6.3.2. Risiko for stolens (ladets) nedstyrtning eller væltning

Maskinen skal være konstrueret og fremstillet således, at stolen (ladet) ikke kan styrte ned eller vælte.

En maskine til personløft eller -flytning skal være konstrueret, fremstillet eller udstyret på en sådan måde, at der ikke opstår fare for de udsatte personer, når stolen (ladet) accelererer eller nedbremses. Den skal være en fast gribeanordning, så brugerne kan holde sig fast og ikke bringes ud af balance.

Hvis en maskine til personløft eller -flytning kan flyttes med stolen (ladet) i en anden position end hvileposition, skal maskinen være konstrueret og fremstillet på en sådan måde, at den eller de personer, der befinder sig i stolen (på ladet), kan imødegå de risici, der kan opstå som følge af maskinens bevægelser.

#### 6.4. Anvisninger

Når det er nødvendigt af sikkerhedshensyn, skal stolen (ladet) være forsynet med de nødvendige relevante angivelser **på et synligt sted, og angivelserne skal være letlæselige.**

#### 7. SUPPLERENDE VÆSENTLIGE SIKKERHEDS- OG SUNDHEDSKRAV TIL MASKINER, DER INDEBÆRER RISICI I FORBINDELSE MED HEJSNING OG LØFTNING AF BEVÆGELSESHÆMMEDE

Maskiner, der indebærer en risiko i forbindelse med hejsning og løftning af bevægelseshæmmede skal opfylde alle de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav, der er omhandlet i dette bilag, og de nedenstående væsentlige krav er blot særlige krav til denne type maskiner.

#### 7.1. Definitioner

I dette kapitel forstås ved **løfteanordning** ethvert sted, hvor en bevægelseshæmmed person befinder sig for at blive transporteret til et andet niveau. **Løfteanordningen** kan være i form af et lad, et sæde eller anden indretning, der opfylder samme formål.

#### 7.2. Betjeningsanordninger

Betjeningsanordningerne skal være konstrueret og fremstillet således, at de er let tilgængelige for brugerne under hensyntagen til disses handicap.

**Hvis en maskine ikke udelukkende er i privat brug, og når** en person befinder sig i **løfteanordningen**, skal betjeningsanordningen være en anordning, der kræver vedvarende påvirkning, og den skal have prioritet i forhold til alle andre betjeningsanordninger. Dette krav finder ikke anvendelse for så vidt angår kaldning af **løfteanordningen** fra en etage.

#### 7.3. Risiko for **løfteanordningens** nedstyrtning

Maskinen skal være udstyret med anordninger, der forhindrer frit fald eller ukontrollerede opadgående bevægelser af **løfteanordningen**. Anordningen til forhindring af **løfteanordningens** frie fald skal være uafhængig af **løfteanordningens** ophængningsanordninger.



Denne anordning skal være i stand til at standse **løfteanordningen** ved den nominelt højeste mærkelast og den maksimale hastighed, som installatøren har fastsat. Standsning på grund af denne anordning må ikke under nogen belastningsforhold fremkalde en opbremsning, der er farlig for de personer, der befinder sig i **løfteanordningen**.

Der skal træffes foranstaltninger for at undgå, at **løfteanordningen** støder mod elevatorskaktens bund eller loft.

#### 7.4. Adgang til en platform

Maskinerne skal konstrueres og fremstilles således, at niveauforskellen mellem platformen og de forskellige etager, som den kan standse ved, bliver mindst mulig.

Adgangen skal være forsynet med beskyttelsesanordninger for at forhindre nedstyrtning af personer, når platformen ikke befinder sig ved en etage.

**Maskiner, som ikke udelukkende er i privat brug**, skal være forsynet med en låseanordning, der kontrolleres af platformens position, således at:

- a) de ikke kan åbnes, når denne ikke befinder sig ved en etage
- b) platformen først kan igangsættes, når disse beskyttelsesanordninger er lukket.

Hvis det mulige vertikale fald er under 0,50 m, er et gelænder tilstrækkeligt.

Når det mulige vertikale fald er på mellem 0,50 og 3 m, skal døren og de faste vægge, der beskytter mod det rum, som platformen bevæger sig i, være massive og mindst 1,10 m høje.

Når det mulige vertikale fald er på over 3 m, skal der være en dør ved etagen, og de faste vægge, der beskytter mod det rum, som platformen bevæger sig i, skal være massive og mindst 2 m høje.

#### 8. SUPPLERENDE VÆSENTLIGE SIKKERHEDS- OG SUNDHEDSKRAV TIL PERSONFØRENDE OG PERSONGODSFØRENDE BYGGEPLADS-ELEVATORER

Personførende og person-godsførende byggepladselevatore skal opfylde alle de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav, der er omhandlet i dette bilag, og de nedenstående væsentlige krav er blot særlige krav til denne type maskiner.

##### 8.1. Kabine

**Byggepladselevatore, der ikke udelukkende er beregnet til godstransport**, skal være forsynet med en komplet kabine. Vægge og loft kan enten være massive eller med åbninger.

Hvis der i forbindelse med personførende og person-godsførende byggepladselevatore er risiko for nedstyrtning af genstande til fare for personers sikkerhed, skal kabinens loft udstyres med anordninger til beskyttelse mod nedfaldende genstande.

##### 8.2. **Beskyttelsesanordninger i det rum, som kabinen bevæger sig i, og ved lastestederne**

**En byggepladselevator skal være udstyret med en afskærmning, der omgiver jordstationen, en afskærmning af det rum, som kabinen bevæger sig i, og porte ved lastestederne ved hvert punkt, hvor der er adgang til elevatoren.**

##### 8.3. Ophængningssystem for **løfteanordningen**

Personførende og person-godsførende byggepladselevatore skal være udstyret med et ophængningssystem for **løfteanordningen**, samt befæstninger og endestykker, der er konstrueret og fremstillet på en sådan måde, at der sikres et tilstrækkeligt samlet sikkerhedsniveau, og således at risikoen for, at **løfteanordningen** kan falde ned, reduceres til et minimum.

Torsdag 4. juli 2002

Hvis der anvendes tove eller kæder til at ophænge **løfteanordningen**, skal der mindst være to selvstændige tove eller kæder, og hver af dem skal have sit eget fastgørelsessystem. Medmindre en løkke er nødvendig, må disse tove eller kæder ikke være splejset eller samlet.

#### 8.4. Risiko for **løfteanordningens** nedstyrtning

Personførende eller person-godsførende byggepladselevatoren skal være udstyret med anordninger, der forhindrer frit fald eller ukontrollerede opadgående bevægelser af **løfteanordningen**. Anordningen til forhindring af **løfteanordningens** frie fald skal være uafhængig af **løfteanordningens** ophængningsanordninger.

Denne anordning skal være i stand til at standse **løfteanordningen** ved den nominelt højeste mærkelast og den fastsatte maksimale hastighed. Standsning på grund af denne anordning må ikke under nogen belastningsforhold fremkalde en opbremsning, der er farlig for de personer, der befinder sig i **løfteanordningen**.

Der skal træffes foranstaltninger for at undgå, at **løfteanordningen** støder mod elevatorskaktens bund eller loft.

#### 8.5. Adgang til **løfteanordningen**

**Byggepladselevatore, der ikke udelukkende er beregnet til godsbeholdning**, skal konstrueres og fremstilles således, at niveauforskellen mellem **løfteanordningen** og de forskellige etager, som den kan standse ved, bliver mindst mulig.

Adgangen til **løfteanordningen** skal være forsynet med etagedøre med en låseanordning, der kontrolleres af **løfteanordningens** position, således at:

- de ikke kan åbnes, når **løfteanordningen** ikke befinder sig på den pågældende etage
- **løfteanordningen** først kan igangsættes, når disse beskyttelsesanordninger er lukket.

---

## BILAG II

### ERKLÆRINGERNES INDHOLD

#### A. Indholdet af EF-overensstemmelseserklæringen for en maskine <sup>(1)</sup>

EF-overensstemmelseserklæringen <sup>(2)</sup> skal indeholde følgende oplysninger:

1. Fabrikantens **og i givet fald** dennes repræsentants navn og adresse
2. navn og adresse på den person, der kan udforme det tekniske dossier. Denne person skal være etableret i Fællesskabet
3. beskrivelse og identifikation af maskinen <sup>(3)</sup>
4. erklæring om overensstemmelse med dette direktiv **og om, hvilke andre relevante EF-direktiver og/eller -bestemmelser maskinen eventuelt er i overensstemmelse med; har fabrikanten imidlertid i henhold til et eller flere af disse direktiver i en overgangsperiode, der er fastsat heri, mulighed for at vælge, hvilken ordning han vil anvende, angiver EF-overensstemmelseserklæringen kun overensstemmelse med bestemmelserne i de direktiver, han anvender.**

<sup>(1)</sup> Denne erklæring og oversættelser af denne skal udfærdiges på samme måde som brugsanvisningen (jf. bilag I, punkt 1.10.1.c), enten maskinskrevet eller med blokbogstaver.

<sup>(2)</sup> Denne erklæring vedrører kun maskinen i den form, som den leveres i. Den omfatter således ikke ekstra dele og/eller operationer, som den endelige bruger senere har tilføjet.

<sup>(3)</sup> Beskrivelse af maskinen, type, serienummer, varemærke osv.

***I dette tilfælde angives numrene på de anvendte direktiver på den EF-overensstemmelseserklæring, der ledsager maskinen, som offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende***

5. **eventuelt** navn, adresse og identifikationsnummer på det udpegede organ, som har gennemført den i bilag IX omhandlede procedure vedrørende overensstemmelse med de harmoniserede standarder
  6. eventuelt navn, adresse og identifikationsnummer på det udpegede organ og nummer på den i bilag X omhandlede EF-typeafprøvningsattest
  7. eventuelt navn, adresse og identifikationsnummer på det udpegede organ, som har attesteret den i bilag XI nævnte fulde kvalitetssikring
  8. i givet fald henvisningerne til de harmoniserede standarder, der er blevet anvendt
  9. eventuelt de nationale standarder og tekniske specifikationer, der er blevet anvendt
  10. sted og dato for erklæringen
  11. angivelse af fabrikanten eller dennes repræsentant eller den person, der er blevet bemyndiget til at udfærdige denne erklæring samt den pågældendes underskrift.
- B. Indholdet af inkorporeringserklæringen for en delmaskine <sup>(1)</sup>

Inkorporeringserklæringen skal indeholde følgende oplysninger:

1. Navn og adresse på delmaskinens fabrikant eller dennes repræsentant <sup>(2)</sup>
2. beskrivelse og identifikation af delmaskinen <sup>(3)</sup>
3. i givet fald en erklæring om, hvilke andre relevante fællesskabsdirektiver <sup>(4)</sup> delmaskinen er i overensstemmelse med
4. en forpligtelse til efter en behørigt begrundet anmodning fra de kompetente nationale myndigheder at fremsende relevante oplysninger om delmaskinen. Denne forpligtelse omfatter fremsendelsesmåderne og berører ikke de intellektuelle ejendomsrettigheder, som delmaskinens fabrikant har
5. angivelse af, at der er et forbud mod ibrugtagning, inden den maskine, hvori den skal inkorporeres, er blevet erklæret i overensstemmelse med bestemmelserne i dette direktiv
6. sted og dato for erklæringen
7. angivelse af fabrikanten eller dennes repræsentant eller den person, der er blevet bemyndiget til at udfærdige denne erklæring samt den pågældendes underskrift.

<sup>(1)</sup> Denne inkorporeringserklæring skal udfærdiges enten maskinskrevet eller med blokbogstaver.

<sup>(2)</sup> Firmanavn, fuldstændig adresse. Hvis erklæringen udfyldes af en repræsentant, skal fabrikantens firmanavn og adresse også angives.

<sup>(3)</sup> Beskrivelse af delmaskinen, type, serienummer, varemærke osv.

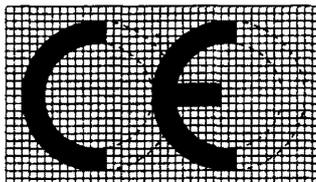
<sup>(4)</sup> Henvisningerne skal være til retsakter offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Torsdag 4. juli 2002

## BILAG III

## »CE«-MÆRKNING

CE-overensstemmelsesmærkningen består af bogstaverne »CE« i overensstemmelse med nedenstående model:



Hvis CE-mærkningen formindskes eller forstørres, skal modellens størrelsesforhold, som anført ovenfor, overholdes.

De forskellige dele, der indgår i CE-mærkningen, skal så vidt muligt være af samme højde, og denne skal mindst være 5 mm. Der kan dispenseres fra disse mindstemål, hvis der er tale om meget små maskiner.

CE-mærkningen skal anbringes umiddelbart ved siden af navnet på fabrikanten eller dennes repræsentant, der skal angives i henhold til punkt 1.9. i **bilag I**.

## BILAG IV

FORMER FOR MASKINER, FOR HVILKE DE I ARTIKEL 10, STK. 4 OG 5, OMHANDLEDE PROCEDURER  
SKAL ANVENDES

1. Rundsav (med enkelt klinge eller flere klinger) til bearbejdning af træ og lignende materialer eller til bearbejdning af kød og lignende materialer.
  - 1.1. Maskinsav, med klinge(r) i fast stilling under savningen, med fast bord eller fast emneunderstøtning og med manuel fremføring af emnet eller med aftagelig tilførselsanordning.
  - 1.2. Maskinsav, med klinge(r) i fast stilling under savningen, med vippebord eller rullebord, med manuel fremføring.
  - 1.3. Maskinsav, med klinge(r) i fast stilling under savningen, med indbygget tilførselsanordning for de emner, der skal saves, med manuel ilægning og/eller udtagning.
  - 1.4. Maskinsav, med klinge(r), der kan bevæges under savningen, med indbygget tilførselsanordning og med manuel ilægning og/eller udtagning.
2. Afretter med manuel fremføring til bearbejdning af træ.
3. Tykkelseshøvle til bearbejdning af træ med indbygget fremføring og manuel ilægning og/eller udtagning.

4. Båndsawe med manuel ilægning og/eller udtagning til bearbejdning af træ og lignende materialer eller til bearbejdning af kød og lignende materialer.
- 4.1. Maskinsawe med klinge i fast stilling under savning og med bord eller emnesunderstøtning med frem- og tilbagegående bevægelse.
- 4.2. Maskinsawe med klinge monteret på rullebord med frem- og tilbagegående bevægelse.
5. Kombinerede maskiner af den type, der er omhandlet i punkt 1 til 3 samt punkt 7, til bearbejdning af træ og lignende materialer.
6. Tappemaskiner med flere spindlere, med manuel fremføring, til bearbejdning af træ.
7. Underfræsere, med manuel fremføring, til bearbejdning af træ og lignende materialer.
8. Håndkædesawe, til bearbejdning af træ.
9. Pressemaskiner, herunder foldemaskiner, til koldbearbejdning af metaller, med manuel ilægning og/eller udtagning, hvis mobile arbejds-elementer kan have en slaglængde på højst 6 mm og en hastighed på over 30 mm/s.
10. Plastsprøjttestøbemaskiner med manuel ifyldning af granulat og udtagning af emnet.
11. Gummisprøjttestøbemaskiner med manuel ifyldning af granulat og udtagning af emnet.
12. Maskiner til udførelse af arbejde under jorden af følgende typer:
  - lokomotiver og bremsevogne
  - hydrauliske mobile afstivninger.
13. Renovationsvogne til husholdningsaffald med manuel pålæsning, som omfatter en kompressionsanordning.
14. Aftagelige mekaniske kraftoverføringsanordninger.
15. Beskyttelsesudstyr til aftagelige mekaniske kraftoverføringsanordninger.
16. Autoløftere.
17. Hejse- og løftemateriel for personer eller personer og gods med en lodret styrtrisiko på mere end 3 meter.
18. Bærbart udstyr med eksplosiv ladning.
19. Elektriske føleanordninger til detektering af personer, bl.a. lysgitre, trædemåtter, elektromagnetiske detektorer.
20. Flytbare, automatiske afskærmninger for de i punkt 9, 10 og 11 omhandlede maskiner.

---

BILAG V

MONTERINGSVEJLEDNING FOR EN DELMASKINE

Denne monteringsvejledning skal omfatte en beskrivelse af vilkårene for at sikre korrekt samling med den endelige maskine, uden at personers sikkerhed og sundhed bringes i fare.

Torsdag 4. juli 2002

Den skal udformes på et af de officielle fællesskabssprog, der er godkendt af fabrikanten af den maskine, som delmaskinen skal inkorporeres i, eller af dennes repræsentant.

---

## BILAG VI

### TEKNISK DOSSIER FOR MASKINER

1. I dette bilag beskrives proceduren for udarbejdelse af et teknisk dossier. Det tekniske dossier skal gøre det muligt at påvise maskinens overensstemmelse med direktivets krav. Det skal i det omfang, det er nødvendigt for vurderingen, dække maskinens konstruktion, fremstilling og funktion. Det tekniske dossier skal udarbejdes på et af Fællesskabets officielle sprog, bortset fra brugsanvisningen for maskinen, hvor der gælder de særlige bestemmelser, der er fastsat i bilag I, punkt 1.10.1.

Det tekniske dossier omfatter følgende:

a) et produktionsdossier bestående af:

- en samlet plan over maskinen samt planerne for styringskredsløbene
- detaljerede og komplette planer, eventuelt ledsaget af beregningsbilag, forsøgsresultater osv., der gør det muligt at kontrollere, at maskinen er i overensstemmelse med de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav
- en liste over:
  - de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav i dette direktiv, der finder anvendelse på den pågældende maskine
  - nationale standarder og andre tekniske specifikationer, der er blevet benyttet
- en beskrivelse af de løsninger, der er valgt, for at forebygge de risici, som maskinen frembyder
- enhver teknisk rapport eller enhver attest fra et organ eller laboratorium, som fabrikanten eller dennes repræsentant selv har valgt
- hvis der er anvendt en harmoniseret standard, som indeholder bestemmelse herom, enhver teknisk rapport, som indeholder resultaterne af de afprøvninger, som er blevet foretaget, enten af fabrikanten selv eller af et organ eller laboratorium, som fabrikanten eller dennes repræsentant har valgt
- et eksemplar af brugsanvisningen for maskinen

b) ved seriefremstilling, de interne dispositioner, der vil blive truffet for at sikre, at maskinerne er i overensstemmelse med direktivets bestemmelser.

Fabrikanten skal gennemføre de fornødne undersøgelser og afprøvninger af maskindele og løsele eller af hele maskinen for at fastslå, om den er konstrueret og fremstillet således, at den kan samles og ibrugtages sikkert.

2. Det tekniske dossier, der er omhandlet i punkt 1, skal være til rådighed for de kompetente myndigheder i medlemsstaterne.

Dette tekniske dossier skal ikke obligatorisk befinde sig i Den Europæiske Unions område. Desuden skal det ikke permanent foreligge materielt. Det skal kunne samles og stilles til rådighed inden for en tidsfrist, der står i rimeligt forhold til dets **omfang**.

3. Undladelse af fremlæggelse af det tekniske dossier, efter at de kompetente nationale myndigheder har fremsat en behørigt begrundet anmodning herom, kan være en tilstrækkelig grund til, at der rejses tvivl om, hvorvidt de i det tekniske dossier omhandlede maskiner er i overensstemmelse med dette direktivs bestemmelser.

---

#### BILAG VII

##### OVERENSSTEMMELSESVURDERING MED INTERN FABRIKATIONSKONTROLMASKINER

1. I dette bilag beskrives den procedure, hvorved fabrikanten eller dennes repræsentant før markedsføringen:
  - udarbejder et teknisk dossier
  - udarbejder en EF-overensstemmelseserklæring for hver maskine
  - på hvert maskine anbringer CE-mærkningen.
2. For hvert repræsentativt eksemplar af den pågældende produktion udarbejder fabrikanten eller dennes repræsentant et teknisk dossier som omhandlet i bilag VI, punkt 1.
3. Fabrikanten eller dennes repræsentant anbringer på hver maskine CE-mærkningen, som omhandlet i bilag III, og udarbejder for hver maskine en EF-overensstemmelseserklæring med de oplysninger, som er fastsat i bilag II, del A.

Fabrikanten eller dennes repræsentant opbevarer det i bilag VI, punkt 1, nævnte tekniske dossier, samt en kopi af EF-overensstemmelseserklæringen i 10 år efter maskinens sidste fremstillingsdato.

Ved seriefremstilling af identiske maskiner, kan der udarbejdes ét eksemplar af det tekniske dossier, der er repræsentativt for den pågældende produktion.

---

#### BILAG VIII

##### OVERENSSTEMMELSESVURDERINGER FOR MASKINER UDEN IBOENDE SIKKERHEDS- OG SUNDHEDSRISICI

Når den risikoanalyse, som fabrikanten eller dennes repræsentant har gennemført i henhold til bilag I, konkluderer, at der ikke vil være nogen hensigtsmæssig virkning af direktivet med hensyn til sikkerhed og sundhed, finder følgende procedure anvendelse:

1. Fabrikanten eller dennes repræsentant anbringer CE-mærkningen på hver maskine.
2. Fabrikanten eller dennes repræsentant opbevarer denne risikoanalyse i 10 år efter datoen for maskinens fremstilling eller fremstillingen af det sidste eksemplar af maskinen, hvis der er tale om seriefremstilling. Denne analyse skal af kontrollenssyn stå til rådighed for de kompetente myndigheder i medlemsstaterne.

Torsdag 4. juli 2002

3. Det er ikke nødvendigt, at udarbejde en EF-overensstemmelseserklæring eller opbevare et komplet teknisk dossier.

---

BILAG IX

OVERENSSTEMMELSE MED HARMONISEREDE STANDARDER FOR SÅ VIDT ANGÅR EN I BILAG IV  
OMHANDLET MASKINE

1. I dette bilag beskrives overensstemmelsesvurderingen for en maskine omhandlet i bilag IV, der er fremstillet i overensstemmelse med en eller flere harmoniserede standarder. Det beskriver den procedure hvorved:

- fabrikanten eller dennes repræsentant før markedsføringen
  - udarbejder det tekniske dossier som omhandlet i bilag VI, punkt 1
  - indgiver en anmodning om en overensstemmelsesattest for det tekniske dossier til et udpeget organ
- det udpegede organ
  - kontrollerer og attesterer, at det tekniske dossier opfylder bestemmelserne i dette direktiv
  - udarbejder en overensstemmelsesattest
- fabrikanten eller dennes repræsentant før markedsføringen
  - udarbejder en EF-overensstemmelseserklæring for hver maskine
  - på hvert maskine anbringer CE-mærkningen.

2. Forud for enhver anmodning skal fabrikanten eller dennes repræsentant for hvert repræsentativt eksemplar af den pågældende produktion udarbejde et teknisk dossier som omhandlet i bilag VI, punkt 1.

3. Fabrikanten eller dennes repræsentant indgiver for hvert repræsentativt eksemplar af den pågældende produktion anmodningen om overensstemmelsesattesten til et udpeget organ efter eget valg.

Dokumentation og korrespondance vedrørende de afprøvningsprocedurer, som det udpegede organ foretager, udfærdiges på et officielt sprog i den medlemsstat, hvor det udpegede organ er etableret, eller på et sprog, som dette har godkendt.

Anmodningen omfatter:

- fabrikantens eller dennes repræsentants navn og adresse
- en skriftlig erklæring om, at samme anmodning ikke er indgivet til andre udpegede organer
- det tekniske dossier som omhandlet i bilag VI, punkt. 1.

4. Det udpegede organ undersøger det tekniske dossier og verificerer, at de harmoniserede standarder, som er nævnt deri, er blevet anvendt korrekt.

5. Hvis det tekniske dossier opfylder direktivets bestemmelser, udsteder det udpegede organ en overensstemmelsesattest til ansøgeren. Attesten indeholder navn og adresse på fabrikanten eller dennes repræsentant, de nødvendige oplysninger til at identificere den maskine, der er beskrevet i det tekniske dossier, kontrolkonklusionerne og betingelserne for attestens gyldighed.

Det udpegede organ opbevarer i 15 år efter datoen for attestens udstedelse en kopi af denne attest, det tekniske dossier samt alle dertil hørende væsentlige dokumenter.



Torsdag 4. juli 2002

6. Hvis det udpegede organ afslår at udstede en overensstemmelsesattest til fabrikanten eller dennes repræsentant, skal det give en detaljeret begrundelse for dette afslag. Det underretter ansøgeren og de øvrige udpegede organer herom. Der skal fastsættes en klageprocedure.

Hvis det udpegede organ tilbagetrækker en overensstemmelsesattest fra fabrikanten eller dennes repræsentant, skal det give en detaljeret begrundelse for denne tilbagetrækkelse. Det underretter ansøgeren og den medlemsstat, som det er blevet udpeget af, herom og begrundet sin beslutning. Denne medlemsstat underretter derefter Kommissionen og de andre medlemsstater. Der skal fastsættes en klageprocedure.

7. Ansøgeren underretter det udpegede organ, som opbevarer det tekniske dossier vedrørende overensstemmelsesattesten, om alle ændringer af den godkendte maskine. Det udpegede organ undersøger disse ændringer og skal så enten bekræfte den eksisterende attests gyldighed eller udstede en ny, når disse ændringer kan rejse tvivl om, hvorvidt de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav eller de anvendelsesvilkår, der er fastsat for maskinen, er opfyldt.
8. Kommissionen, medlemsstaterne og de øvrige udpegede organer kan efter anmodning få tilsendt en kopi af overensstemmelsesattesterne. Efter begrundet anmodning kan Kommissionen og medlemsstaterne modtage kopi af det tekniske dossier og resultaterne af undersøgelser gennemført af det udpegede organ.
9. Efter modtagelse af overensstemmelsesattesten sikrer og erklærer fabrikanten eller dennes repræsentant, at de maskiner, der er fremstillet i overensstemmelse med det tekniske dossier, som der er udstedt overensstemmelsesattest for, er i overensstemmelse med det tekniske dossier og opfylder bestemmelserne i dette direktiv.

Fabrikanten eller dennes repræsentant anbringer på hver maskine CE-mærkningen, som omhandlet i bilag III, og udarbejder for hver maskine en EF-overensstemmelseserklæring med de oplysninger, som er fastsat i bilag II, del A.

Fabrikanten eller dennes repræsentant opbevarer for hver af de fremstillede maskiner de elementer, der gør det muligt at udarbejde det tekniske dossier, samt en kopi af EF-overensstemmelseserklæringen i mindst 10 år efter den sidste fremstillingsdato for maskinen.

Ved seriefremstilling af identiske maskiner kan **det tekniske dossier udarbejdes for den pågældende serie, hvis de almindelige og anerkendte kvalitetssikringsbestemmelser overholdes.**

---

#### BILAG X

##### TYPEAFPRØVNING AF EN MASKINE OMHANDLET I BILAG IV

1. I dette bilag beskrives overensstemmelsesvurderingen af maskiner omhandlet i bilag IV, efter typeafprøvning foretaget af et udpeget organ. Det beskriver den procedure hvorved:
- fabrikanten eller dennes repræsentant før markedsføringen
    - udarbejder det tekniske dossier som omhandlet i bilag VI, punkt 1
    - indgiver en anmodning om EF-typeafprøvning til et udpeget organ
  - det udpegede organ
    - kontrollerer og attesterer, at et repræsentativt eksemplar af den pågældende produktion opfylder bestemmelserne i dette direktiv
    - udarbejder en EF-typeafprøvningsattest

Torsdag 4. juli 2002

- fabrikanten eller dennes repræsentant før markedsføringen
  - udarbejder en EF-overensstemmelseserklæring for hver maskine
  - på hvert maskine anbringer CE-mærkningen.
2. Forud for enhver anmodning skal fabrikanten eller dennes repræsentant for hvert repræsentativt eksemplar af den pågældende produktion udarbejde et teknisk dossier som omhandlet i bilag VI, punkt 1.
3. Fabrikanten eller dennes repræsentant indgiver for hvert repræsentativt eksemplar af den pågældende produktion anmodningen om EF-typeafprøvning til et udpeget organ efter eget valg.

Dokumentation og korrespondance vedrørende de EF-typeafprøvningsprocedurer, som det udpegede organ gennemfører, udfærdiges på et officielt sprog i den medlemsstat, hvor det udpegede organ er etableret eller på et sprog, som dette har godkendt.

Anmodningen omfatter:

- fabrikantens eller dennes repræsentants navn og adresse
- en skriftlig erklæring om, at samme anmodning ikke er indgivet til andre udpegede organer
- det tekniske dossier som omhandlet i bilag VI, punkt. 1.

Desuden stiller ansøgeren et eksemplar, som er repræsentativ for den pågældende produktion, og som i det følgende benævnes »type«<sup>(1)</sup>, til rådighed for det udpegede organ. Det udpegede organ kan anmode om yderligere prøveeksemplarer, såfremt dette er nødvendigt af hensyn til gennemførelsen af prøvningsprogrammet.

4. Det udpegede organ:
- 4.1. undersøger det tekniske dossier, kontrollerer, om typen er fremstillet i overensstemmelse med dette, og fastslår, hvilke elementer der er konstrueret i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i de i *artikel 6, stk. 2*, nævnte standarder, samt hvilke elementer der er konstrueret, uden at de relevante bestemmelser i disse dokumenter er anvendt
  - 4.2. gennemfører eller lader gennemføre de nødvendige undersøgelser og prøvninger til kontrol af, om løsningerne opfylder de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav i direktivet, når de i *artikel 6, stk. 2*, nævnte standarder ikke er blevet anvendt
  - 4.3. gennemfører eller lader gennemføre de nødvendige undersøgelser og prøvninger til kontrol af, om de harmoniserede standarder rent faktisk er blevet anvendt, når denne løsning er valgt
  - 4.4. aftaler med ansøgeren, hvor undersøgelserne og de nødvendige prøvninger skal gennemføres.
5. Hvis typen opfylder direktivets bestemmelser, udsteder det udpegede organ en EF-typeafprøvningsattest til ansøgeren. Attesten indeholder navn og adresse på fabrikanten eller dennes repræsentant, de nødvendige oplysninger til at identificere den godkendte type, kontrolkonklusionerne og betingelserne for attestens gyldighed.

Det udpegede organ opbevarer i 15 år efter datoen for attestens udstedelse en kopi af denne attest, det tekniske dossier samt alle dertil hørende væsentlige dokumenter.

6. Hvis det udpegede organ afslår at udstede en EF-typeafprøvningsattest til fabrikanten eller dennes repræsentant, skal det give en detaljeret begrundelse for dette afslag. Det underretter ansøgeren og de øvrige udpegede organer herom. Der skal fastsættes en klageprocedure.

Hvis det udpegede organ tilbagetrækker en EF-typeafprøvningsattest fra fabrikanten eller dennes repræsentant, skal det give en detaljeret begrundelse for denne tilbagetrækkelse. Det underretter ansøgeren og den medlemsstat, som det er blevet udpeget af, herom og begrunder sin beslutning. Denne medlemsstat underretter derefter de andre medlemsstater og Kommissionen. Der skal fastsættes en klageprocedure.

<sup>(1)</sup> En type kan omfatte flere varianter af en maskine, hvis forskellene mellem varianterne ikke har indflydelse på sikkerhedsniveauet og kravene til maskinens egenskaber.

7. Ansøgeren skal underrette det udpegede organ, som opbevarer det tekniske dossier vedrørende EF-typeafprøvningsattesten, om enhver ændring af den godkendte maskine. Det udpegede organ undersøger disse ændringer og skal så enten bekræfte den eksisterende EF-typeafprøvningsattests gyldighed eller udstede en ny, når disse ændringer kan rejse tvivl om, hvorvidt de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav eller de anvendelsesvilkår, der er fastsat for maskinen, er opfyldt.
8. Kommissionen, medlemsstaterne og de øvrige udpegede organer kan efter anmodning få tilsendt en kopi af EF-typeafprøvningsattesterne. Efter begrundet anmodning kan Kommissionen og medlemsstaterne modtage kopi af det tekniske dossier og resultaterne af undersøgelser gennemført af det udpegede organ.
9. Efter modtagelse af EF-typeafprøvningsattesten forsikrer og erklærer fabrikanten eller dennes repræsentant, at de pågældende maskiner er i overensstemmelse med den type, der er beskrevet i attesten, og opfylder bestemmelserne i dette direktiv.

Fabrikanten eller dennes repræsentant anbringer på hver maskine CE-mærkningen, som omhandlet i bilag III, og udarbejder for hver maskine en EF-overensstemmelseserklæring med de oplysninger, som er fastsat i bilag II, del A.

Fabrikanten eller dennes repræsentant opbevarer det tekniske dossier, samt en kopi af EF-overensstemmelseserklæringen i 10 år efter den sidste fremstillingsdato for maskinen.

Ved seriefremstilling af identiske maskiner, kan **det tekniske dossier udarbejdes for den pågældende serie, hvis de almindelige og anerkendte kvalitetssikringsbestemmelser overholdes.**

---

#### BILAG XI

##### FULD KVALITETSSIKRING FOR MASKINER OMHANDLET I BILAG IV

1. I dette bilag beskrives overensstemmelsesvurderingen af maskiner ved anvendelse af fuld kvalitetssikring. Det beskriver den procedure hvorved:
  - fabrikanten
    - etablerer et fuldt kvalitetssikringssystem, som beskrevet i stk. 3 i dette bilag
    - udarbejder et teknisk dossier
  - det udpegede organ vurderer og kontrollerer dette kvalitetssikringssystem
  - fabrikanten eller dennes repræsentant
    - udarbejder en EF-overensstemmelseserklæring for hver maskine
    - anbringer på hvert maskine CE-mærkningen, ledsaget af identifikationsnummeret for det udpegede organ.
2. Fabrikanten anvender ved konstruktion, produktion, afsluttende produktinspektion og prøvninger et godkendt kvalitetssikringssystem i henhold til punkt 3 og er underlagt den i punkt 4 omhandlede kontrol.
3. Kvalitetssikringssystem
  - 3.1. Fabrikanten eller hans repræsentant indsender en ansøgning om vurdering af kvalitetssikringssystemet til et af de udpegede organer efter eget valg.

Torsdag 4. juli 2002

Ansøgningen skal indeholde:

- fabrikantens navn og adresse
- maskinernes konstruktions-, produktions-, afsluttende produktinspektions-, prøvnings- og oplagingssteder
- det i bilag VI, punkt 1, omhandlede tekniske dossier for en af de maskiner, som fabrikanten har til hensigt at fremstille
- dokumentationen vedrørende kvalitetssikringssystemet
- en skriftlig erklæring om, at samme anmodning ikke er indgivet til andre af de udpegede organer.

3.2. Kvalitetssikringssystemet skal sikre, at maskinerne er i overensstemmelse med direktivets krav.

Alle de forhold, krav og bestemmelser, som fabrikanten har taget hensyn til, skal dokumenteres på en systematisk og overskuelig måde i en skriftlig redegørelse for forholdsregler, procedurer og instruktioner. Denne dokumentation vedrørende kvalitetssikringssystemet skal sikre, at kvalitetsprogrammer, -planer, -manualer og -registre fortolkes ens.

Dokumentationen skal navnlig indeholde en fyldestgørende beskrivelse af:

- kvalitetsmålsætninger og organisationsstruktur samt ledelsens ansvar og beføjelser med hensyn til konstruktionskvalitet og maskinernes kvalitet
- de tekniske konstruktionsspecifikationer, herunder standarder, som vil blive anvendt, og, når de i artikel 6, stk. 2, nævnte standarder ikke anvendes fuldt ud, de metoder der vil blive anvendt til at sikre, at de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav i dette direktiv vil blive opfyldt
- de teknikker, fremgangsmåder og systematiske foranstaltninger vedrørende konstruktionskontrol og konstruktionsverifikation, der vil blive anvendt ved konstruktionen af maskiner, der er omfattet af dette direktiv
- de tilsvarende teknikker, fremgangsmåder og systematiske foranstaltninger, der vil blive anvendt i produktionen samt ved kvalitetskontrol og -sikring
- de undersøgelser og prøvninger, der vil blive udført før, under og efter fremstillingen, og den hyppighed hvormed dette sker
- dokumentation vedrørende kvaliteten, herunder kontrolrapporter, prøvnings- og kalibreringsdata og rapporter om personalets kvalifikationer
- metoderne til kontrol af, at den krævede konstruktions- og produktkvalitet er opnået, og at kvalitetssikringssystemet fungerer effektivt.

3.3. Det udpegede organ vurderer kvalitetssikringssystemet for at fastslå, om det opfylder kravene i punkt 3.2. Det skal antage, at disse krav er overholdt i forbindelse med et kvalitetsstyringssystem, der er i overensstemmelse med den relevante harmoniserede standard.

Auditholdet skal omfatte medlemmer, som har erfaring med at vurdere den teknologi, der vedrører de maskiner, der er omfattet af dette direktiv. Vurderingsprocessen skal omfatte et kontrolbesøg på fabrikantens anlæg.

Afgørelsen meddeles fabrikanten eller dennes repræsentant. Meddelelsen skal indeholde resultaterne af kontrollen og den begrundede vurderingsafgørelse. Der skal fastsættes en klageprocedure.

3.4. Fabrikanten forpligter sig til at opfylde sine forpligtelser i henhold til kvalitetssikringssystemet, således som det er godkendt, og til at vedligeholde det, således at det forbliver hensigtsmæssigt og effektivt.

Torsdag 4. juli 2002

Fabrikanten eller dennes repræsentant underretter det udpegede organ, som har godkendt kvalitetssikringssystemet, om enhver påtænkt ændring af dette.

Det udpegede organ vurderer de foreslåede ændringer og afgør, om det ændrede kvalitetssikringssystem stadig opfylder de i punkt 3.2 omhandlede krav, eller om en fornyet vurdering er nødvendig.

Det meddeler fabrikanten sin afgørelse. Meddelelsen skal indeholde resultaterne af kontrollen og den begrundede vurderingsafgørelse.

4. Kontrol foretaget under det udpegede organs ansvar

4.1. Formålet med kontrollen er at sikre, at fabrikanten fuldt ud opfylder sine forpligtelser i henhold til det godkendte kvalitetssikringssystem.

4.2. Fabrikanten skal med henblik på inspektion give det udpegede organ adgang til at inspicere produktions-, inspektions-, prøvnings- og oplagringsfaciliteter og give det alle nødvendige oplysninger, herunder:

— dokumentation vedrørende kvalitetssikringssystemet

— dokumentation vedrørende kvaliteten i den del af kvalitetssikringssystemet, der vedrører konstruktionen, herunder analyser, beregninger, prøvninger, osv.

— dokumentation vedrørende kvaliteten i den del af kvalitetssikringssystemet, der vedrører fremstillingen, herunder kontrolrapporter, prøvnings- og kalibreringsdata, rapporter om personalets kvalifikationer osv.

4.3. Det udpegede organ aflægger periodiske auditbesøg for at sikre sig, at fabrikanten vedligeholder og anvender kvalitetssikringssystemet. Det udsteder en auditrapport til fabrikanten. Periodiske auditbesøg skal foretages så ofte, at der hvert tredje år er foretaget en fuldstændig reevaluering af systemet.

4.4. Det udpegede organ kan derudover aflægge uanmeldte besøg hos fabrikanten. Hvorvidt disse ekstraordinære kontrolbesøg er nødvendige samt deres hyppighed, vurderes på grundlag af et kontrolbesøgssystem, som det udpegede organ administrerer. Der tages især hensyn til følgende faktorer i dette kontrolbesøgssystem:

— resultaterne af de tidligere kontrolbesøg

— behovet for at sikre, at afhjælpningsforanstaltninger er gennemført

— eventuelt særlige betingelser i forbindelse med systemets godkendelse

— væsentlige ændringer i fremstillingsorganisationen, foranstaltningerne eller teknikkerne.

Under disse besøg kan det udpegede organ foretage eller lade foretage prøvninger for om nødvendigt at kontrollere, om kvalitetssikringssystemet fungerer korrekt. Det udsteder en besøgsrapport og, hvis der er foretaget en prøvning, en prøvningsrapport til fabrikanten.

5. Fabrikanten eller dennes repræsentant forsikrer og erklærer, at de pågældende maskiner er i overensstemmelse og opfylder bestemmelserne i dette direktiv.

Fabrikanten eller dennes repræsentant anbringer på hver maskine CE-mærkningen, som omhandlet i bilag III, sammen med identifikationsnummeret for det udpegede organ, og udarbejder for hver maskine en EF-overensstemmelseserklæring med de oplysninger, som er fastsat i bilag II, del A.

Torsdag 4. juli 2002

Fabrikanten eller dennes repræsentant opbevarer de elementer, der gør det muligt at udarbejde det i bilag VI, punkt 1, nævnte tekniske dossier, samt en kopi af EF-overensstemmelseserklæringen i 10 år efter maskinens sidste fremstillingsdato.

Ved seriefremstilling af identiske maskiner, kan der udarbejdes et eksemplar, der er repræsentativt for den pågældende produktion.

6. I ti år efter den sidste fremstillingsdato skal fabrikanten eller dennes repræsentant kunne forelægge de nationale myndigheder:
  - den i punkt 3.1, andet afsnit, andet led, omhandlede dokumentation
  - de i punkt 3.3 sidste afsnit, og punkt 3.4 sidste afsnit, samt punkt 4.3 og 4.4 omhandlede afgørelser og rapporter fra det udpegede organ.
7. Hvis det udpegede organ afslår at udstede en godkendelse af kvalitetssikringssystemet til fabrikanten eller trækker den tilbage, skal det give en detaljeret begrundelse for dette afslag. Det underretter ansøgeren og de øvrige udpegede organer herom. Der skal fastsættes en klageprocedure.

---

## BILAG XII

### MINIMUMSKRITERIER, SOM MEDLEMSSTATERNE SKAL IAGTTAGE VED UDPEGELSE AF ORGANERNE

1. Organet, dets leder og det personale, der skal udføre kontrolarbejdet, må hverken være konstruktør, fabrikant, leverandør eller være beskæftiget med montage af de maskiner, som det skal kontrollere, og må heller ikke være nogle af de førnævnte personers repræsentant. De må ikke, hverken direkte eller som repræsentant, deltage i konstruktion, fabrikation, markedsføring eller vedligeholdelse af disse maskiner. Dette udelukker ikke, at der kan udveksles tekniske oplysninger mellem fabrikanten og det udpegede organ.
2. Organet og det personale, der skal udføre kontrollen, skal udføre kontrolarbejdet med den størst mulige faglige uafhængighed og den største, tekniske kompetence samt være uafhængig af enhver form for pression og incitament, navnlig af finansiell art, som kan påvirke deres bedømmelse eller resultaterne af deres kontrol, især fra personer eller grupper af personer, der berøres af afprøvningsresultaterne.
3. **Organet skal deltage i koordineringen med henblik på en ensartet anvendelse af dette direktiv, jf. artikel 15, og gennemføre de foranstaltninger, der vedtages i forbindelse med denne samordning.**
4. Organet skal for hver kategori af maskiner, som det er udpeget til at behandle, råde over personale med en tilstrækkelig teknisk viden og erfaring til at kunne foretage overensstemmelsesvurderingen. Organet skal råde over de nødvendige midler til på fyldestgørende måde at kunne udføre de tekniske og administrative opgaver i forbindelse med gennemførelsen af kontrollen. Det skal ligeledes have adgang til det nødvendige materiel for at kunne foretage særkontrol.
5. Det personale, som skal foretage kontrollen, skal have:
  - en god teknisk og faglig uddannelse
  - et tilstrækkeligt kendskab til forskrifterne vedrørende den kontrol, det udfører, og tilstrækkelig praktisk erfaring med hensyn til et sådant kontrolarbejde

Torsdag 4. juli 2002

- den nødvendige færdighed i at udarbejde de attester, redegørelser og rapporter, som indeholder resultaterne af den gennemførte kontrol.
6. Det skal sikres, at det personale, som skal udføre kontrollen, er uafhængigt. Aflønningen af hver enkelt ansat må hverken være afhængig af det antal kontrolfunktioner, den pågældende udfører, eller af resultaterne af denne kontrol.
  7. Organet skal tegne en ansvarsforsikring, medmindre det civile ansvar dækkes af staten på grundlag af nationale retsregler, eller medlemsstaten direkte udfører kontrollen.
  8. Organets ansatte er undergivet den med deres arbejde forbundne pligt til at iagttage tavshed om alt, hvad de får kendskab til under udførelsen af deres arbejde (undtagen over for de kompetente administrative myndigheder i den stat, hvor de udfører deres arbejde) i forbindelse med dette direktiv eller enhver anden national retsforskrift, udstedt i medfør af dette.

## BILAG XIII

## SAMMENLIGNINGSTABEL

Direktiv 98/37/EF	Dette direktiv
Artikel 1, stk. 1	Artikel 1, stk. 1
Artikel 1, stk. 2, litra a)	Artikel 2, litra a) og b)
Artikel 1, stk. 2, litra b)	Artikel 2, litra c)
Artikel 1, stk. 3	Artikel 1, stk. 2
Artikel 1, stk. 4	Artikel 3, stk. 1
Artikel 1, stk. 5	-
Artikel 2, stk. 1	Artikel 14, stk. 1
Artikel 2, stk. 2	Artikel 11, stk. 1
Artikel 2, stk. 3	Artikel 5, stk. 3
Artikel 3	Artikel 4, stk. 1
Artikel 4, stk. 1 og 2	Artikel 5, stk. 1 og 2
Artikel 4, stk. 3	-
Artikel 5, stk. 1	Artikel 6, stk. 1
Artikel 5, stk. 2, første afsnit	Artikel 6, stk. 2
Artikel 5, stk. 2, sidste afsnit	Artikel 6, stk. 3
Artikel 5, stk. 3	Artikel 6, stk. 4
Artikel 6, stk. 1	Artikel 8
Artikel 6, stk. 2	-
Artikel 7	Artikel 9
Artikel 8, stk. 1	-
Artikel 8, stk. 2	Artikel 10, stk. 3 til 5
Artikel 8, stk. 3	-
Artikel 8, stk. 4	-
Artikel 8, stk. 5	-
Artikel 8, stk. 6	-

Torsdag 4. juli 2002

Direktiv 98/37/EF	Dette direktiv
Artikel 8, stk. 7	-
Artikel 8, stk. 8	-
Artikel 9	Artikel 15
Artikel 10, stk. 1 til 3	Artikel 12, stk. 1 til 3
Artikel 10, stk. 4	Artikel 13
Artikel 11	Artikel 18
Artikel 12	Artikel 19
Artikel 13, stk. 1	Artikel 22, stk. 2
Artikel 13, stk. 2	-
Artikel 14	-
Artikel 15	Artikel 23
Artikel 16	Artikel 25
Bilag I, indledende bemærkning 1	Bilag I, indledende bemærkning 2
Bilag I, indledende bemærkning 2	Bilag I, indledende bemærkning 3
Bilag I, indledende bemærkning 3, første og andet afsnit	Bilag I, indledende bemærkning 4
Bilag I, indledende bemærkning 3, tredje afsnit	Bilag I, indledende bemærkning 1
Bilag I, punkt 1.1.1, (1) til (3)	Bilag I, punkt 1.1.1, 1 — 3
Bilag I, punkt 1.1.2, bortset fra punkt e)	Bilag I, punkt 1.1.2
Bilag I, punkt 1.1.2, punkt e)	Bilag I, punkt 1.1.3
Bilag I, punkt 1.1.3	Bilag I, punkt 1.1.4
Bilag I, punkt 1.1.4	Bilag I, punkt 1.1.5
Bilag I, punkt 1.1.5	Bilag I, punkt 1.1.6
Bilag I, punkt 1.2.1 til 1.2.3	Bilag I, punkt 1.2.1 til 1.2.3
Bilag I, punkt 1.2.4, første underafsnit	Bilag I, punkt 1.2.4.1
Bilag I, punkt 1.2.4, andet underafsnit	Bilag I, punkt 1.2.4.2
Bilag I, punkt 1.2.4, tredje underafsnit	Bilag I, punkt 1.2.4.3
Bilag I, punkt 1.2.5 til 1.2.8	Bilag I, punkt 1.2.5 til 1.2.8
Bilag I, punkt 1.3.1 til 1.3.7	Bilag I, punkt 1.3.1 til 1.3.7
Bilag I, punkt 1.3.8, første afsnit	Bilag I, punkt 1.3.8
Bilag I, punkt 1.3.8, A	Bilag I, punkt 1.3.8.1
Bilag I, punkt 1.3.8, B	Bilag I, punkt 1.3.8.2
Bilag I, punkt 1.4.1 til 1.4.3	Bilag I, punkt 1.4.1 til 1.4.3
Bilag I, punkt 1.5.1 og 1.5.2	Bilag I, punkt 1.6.1 og 1.6.2
Bilag I, punkt 1.5.3 til 1.5.9	Bilag I, punkt 1.6.4 til 1.6.10
Bilag I, punkt 1.5.10	Bilag I, punkt 1.6.11.1
Bilag I, punkt 1.5.11 til 1.5.15	Bilag I, punkt 1.6.12 til 1.6.16
Bilag I, punkt 1.6.1 til 1.6.5	Bilag I, punkt 1.7.1 til 1.7.5
Bilag I, punkt 1.7.0 til 1.7.2	Bilag I, punkt 1.8.1 til 1.8.3
Bilag I, punkt 1.7.3	Bilag I, punkt 1.9
Bilag I, punkt 1.7.4 a)	Bilag I, punkt 1.10.2, a) til g) og i) til p)
Bilag I, punkt 1.7.4 b)	Bilag I, punkt 1.10.1 a) til c) samt e)
Bilag I, punkt 1.7.4 c)	-
Bilag I, punkt 1.7.4 d)	-



Direktiv 98/37/EF	Dette direktiv
Bilag I, punkt 1.7.4 e)	Bilag I, punkt 1.10.2 q)
Bilag I, punkt 1.7.4. f)	Bilag I, punkt 1.10.2 r)
Bilag I, punkt 1.7.4 g)	Bilag I, punkt 1.10.2 h)
Bilag I, punkt 1.7.4 h)	Bilag I, punkt 1.10.1 d)
Bilag I, punkt 2.1, bortset fra sidste afsnit	Bilag I, punkt 2.1.1
Bilag I, punkt 2.1, sidste afsnit	Bilag I, punkt 2.1.2
Bilag I, punkt 2.2, bortset fra de 3 sidste afsnit	Bilag I, punkt 2.2.1
Bilag I, punkt 2.2, de 3 sidste afsnit	Bilag I, punkt 2.2.2
Bilag I, punkt 2.3	Bilag I, punkt 2.4
Bilag I, punkt 3, første afsnit	Bilag I, punkt 3, første afsnit
Bilag I, punkt 3, tredje afsnit, og punkt 3.1.1	Bilag I, punkt 3.1.1
Bilag I, punkt 3, fjerde afsnit	-
Bilag I, punkt 3.1.2	Bilag I, punkt 3.1.2
Bilag I, punkt 3.1.3	Bilag I, punkt 1.3.1
Bilag I, punkt 3.2.1, begyndelsen af første afsnit	Bilag I, punkt 1.5.1
Bilag I, punkt 3.2.1, slutningen af første afsnit samt andet og fjerde afsnit	Bilag I, punkt 3.2.2
Bilag I, punkt 3.2.1, tredje afsnit	-
Bilag I, punkt 3.2.2, første og andet afsnit	Bilag I, punkt 1.5.2
Bilag I, punkt 3.2.2, tredje afsnit	Bilag I, punkt 3.2.1
Bilag I, punkt 3.2.3	Bilag I, punkt 3.2.3
Bilag I, punkt 3.3.1 til 3.3.5	Bilag I, punkt 3.3.1 til 3.3.5
Bilag I, punkt 3.4.1, første afsnit	Bilag I, punkt 1.3.9
Bilag I, punkt 3.4.1, andet afsnit	Bilag I, punkt 3.4.1
Bilag I, punkt 3.4.2	-
Bilag I, punkt 3.4.3 til 3.4.8	Bilag I, punkt 3.4.2 til 3.4.7
Bilag I, punkt 3.5.1 til 3.5.3	Bilag I, punkt 3.5.1 til 3.5.3
Bilag I, punkt 3.6.1 til 3.6.3	Bilag I, punkt 3.6.1 til 3.6.3
Bilag I, punkt 4.1.1 a)	Artikel 2, <i>litra d)</i>
Bilag I, punkt 4.1.1, b) til g)	Bilag I, punkt 4.1.1, b) til h)
Bilag I, punkt 4.1.2.1	-
Bilag I, punkt 4.1.2.2 til 4.1.2.7	Bilag I, punkt 4.1.2.1 til 4.1.2.6
Bilag I, punkt 4.1.2.8	Bilag I, punkt 1.6.3
Bilag I, punkt 4.2.1.1 og 4.2.1.2	-
Bilag I, punkt 4.2.1.3 og 4.2.1.4	Bilag I, punkt 4.2.1 og 4.2.2
Bilag I, punkt 4.2.2 og 4.2.3	Bilag I, punkt 4.2.3 og 4.2.4
Bilag I, punkt 4.2.4	-
Bilag I, punkt 4.3.1 til 4.3.3	Bilag I, punkt 4.3.1 til 4.3.3
Bilag I, punkt 4.4.1 og 4.4.2	Bilag I, punkt 4.4.1 og 4.4.2
Bilag I, punkt 5.1 til 5.7	Bilag I, punkt 5.1 til 5.7
Bilag I, punkt 6.1.1 til 6.1.3	Bilag I, punkt 6.1.1 til 6.1.3
Bilag I, punkt 6.2.1	Bilag I, punkt 6.2
Bilag I, punkt 6.3	Bilag I, punkt 6.3.1
Bilag I, punkt 6.4	Bilag I, punkt 6.3.2

Torsdag 4. juli 2002

Direktiv 98/37/EF	Dette direktiv
Bilag I, punkt 6.5	Bilag I, punkt 6.4
Bilag II, del A	Bilag II, del A
Bilag II, del B	Bilag II, del B
Bilag II, del C	-
Bilag III	Bilag III
Bilag IV, punkt A 1 til A 3	Bilag IV, punkt 1 til 3
Bilag IV, punkt A 4	Bilag IV, punkt 4, 4.1 og 4.2
Bilag IV, punkt A 5 til A 13	Bilag IV, punkt 5 til 13
Bilag IV, punkt A 14, anden del	Bilag IV, punkt 14
Bilag IV, punkt A 14, første del	Bilag IV, punkt 15
Bilag IV, punkt A 15	Bilag IV, punkt 16
Bilag IV, punkt A 16	Bilag IV, punkt 17
Bilag IV, punkt A 17	-
Bilag IV, punkt B 1	Bilag IV, punkt 19
Bilag IV, punkt B 2	-
Bilag IV, punkt B 3	Bilag IV, punkt 20
Bilag IV, punkt B 4	-
Bilag IV, punkt B 5	-
Bilag V, punkt 1 og 2	Bilag VII, punkt 3, første afsnit
Bilag V, punkt 3 a)	Bilag VI, punkt 1 a)
Bilag V, punkt 3 b)	Bilag VI, punkt 1 b)
Bilag V, punkt 3 b), sidste afsnit	Bilag VI, punkt 3
Bilag V, punkt 4 b)	Bilag VII, punkt 3, andet afsnit
Bilag V, punkt 4 c) (delvist)	Bilag VI, punkt 1
Bilag VI	Bilag VI og bilag X
Bilag VII	Bilag XII
Bilag VIII	-
Bilag IX	-

P5\_TA(2002)0363

## Bekæmpelse af racisme og fremmedhad \*

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets rammeafgørelse om bekæmpelse af racisme og fremmedhad (KOM(2001) 664 — C5-0689/2001 — 2001/0270(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

— der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(2001) 664) <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> EFT C 75 E af 26.3.2002, s. 269.

Torsdag 4. juli 2002

- hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 39 (C5-0689/2001),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender og udtalelse fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked (A5-0189/2002);
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
  2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 250, stk. 2;
  3. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
  4. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
  5. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 1

## Betragtning 6

(6) Racistiske og fremmedfjendske motiver **skal** betragtes som en skærpende omstændighed ved udmålingen af straffen for almindelige lovovertrædelser. Det vil udgøre et direkte svar til gerningsmændene til sådanne lovovertrædelser og have afskrækkende virkning.

(6) Racistiske og fremmedfjendske motiver **kan** betragtes som skærpende omstændigheder ved strafudmålingen for almindelige lovovertrædelser. Det vil udgøre et direkte svar til gerningsmændene til sådanne lovovertrædelser og have afskrækkende virkning.

## Ændring 2

## Betragtning 7

(7) En lovovertrædelse vedrørende racisme og fremmedhad, der er begået under udøvelsen af en erhvervsaktivitet, skal betragtes som en skærpende omstændighed, da den indebærer misbrug og er særlig forkastelig.

(7) En lovovertrædelse vedrørende racisme og fremmedhad, der er begået **via massekommunikationsmedier eller** under udøvelsen af en erhvervsaktivitet, skal betragtes som en skærpende omstændighed, da den indebærer misbrug og er særlig forkastelig.

## Ændring 3

## Betragtning 8

(8) **Det skal sikres**, at efterforskning og retsforfølgning af lovovertrædelser, der involverer racisme og fremmedhad, ikke afhænger af anmeldelser eller anklager fra ofrene, som ofte er særligt sårbare og viger tilbage for at anlægge sag.

(8) **Medlemsstaterne kan træffe foranstaltninger, der sikrer**, at efterforskning og retsforfølgning af lovovertrædelser, der involverer racisme og fremmedhad, ikke **udelukkende** afhænger af anmeldelser eller anklager fra ofrene, som ofte er særligt sårbare og viger tilbage for at anlægge sag.

Torsdag 4. juli 2002

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Ændring 4

Betragtning 11 a (ny)

(11a) Den internationale konvention om afskaffelse af alle former for racediskrimination, som alle medlemsstaterne har ratificeret, definerer racediskrimination som enhver forskel, udelukkelse, begrænsning eller fortrinsstilling på grundlag af race, hudfarve, afstamning eller national eller etnisk oprindelse, hvis formål eller virkning er at ophæve eller svække den ligelige anerkendelse, nydelse eller udøvelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder på det politiske, økonomiske sociale, kulturelle eller et hvilket som helst andet område af samfundslivet. Denne rammeafgørelse stemmer overens med konventionens artikel 4, hvorefter medlemsstaterne er forpligtet til at udvise årvågenhed og kriminalisere al udbredelse af ideer, der hviler på racemæssig overlegenhed eller racehad, tilskyndelse til diskrimination og alle voldshandlinger eller tilskyndelse til sådanne handlinger.

Ændring 5

Betragtning 15

(15) I denne rammeafgørelse **overholdes** de grundlæggende rettigheder og principper, som bl.a. anerkendes i den europæiske menneskerettighedskonvention, særlig artikel 10 og 11, og i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder, særlig kapitel II og VI —

(15) Ved gennemførelsen af denne rammeafgørelse **bør medlemsstaterne overholde** de grundlæggende rettigheder og **efterleve de** principper, som bl.a. anerkendes i den europæiske menneskerettighedskonvention, særlig artikel 9, 10 og 11, og i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder, særlig kapitel II og VI. **Følgelig og under hensyn til subsidaritetsprincippet bør medlemsstaterne have en bred vurderingsmargen ved gennemførelsen og anvendelsen af denne rammeafgørelse** —

Ændring 6

Betragtning 15 a (ny)

(15a) Denne rammeafgørelse berører ikke bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/31/EF af 8. juni 2000 om visse retlige aspekter af informationsfundstjenester, navnlig elektronisk handel, i det indre marked <sup>(1)</sup>, for så vidt angår internettjenesteudbydernes ansvar —

<sup>(1)</sup> EFT L 178 af 17.7.2000, s. 1.

Torsdag 4. juli 2002

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 7

## Artikel 1

Denne rammeafgørelse fastlægger bestemmelser om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning og administrative bestemmelser og om tættere samarbejde mellem de retlige og andre myndigheder i medlemsstaterne med hensyn til lovovertrædelser, der involverer racisme og fremmedhad.

Denne rammeafgørelse fastlægger bestemmelser om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning og administrative bestemmelser og om tættere samarbejde mellem de retlige og andre myndigheder i medlemsstaterne med hensyn til lovovertrædelser, der involverer racisme og fremmedhad. **Den udelukker ikke, at en medlemsstat kan indføre eller opretholde lovgivning, der yder en højere grad af strafferetlig beskyttelse mod racisme og fremmedhad.**

## Ændring 8

## Artikel 2

*Anvendelsesområde*

Denne rammeafgørelse finder anvendelse på lovovertrædelser, **der involverer racisme og fremmedhad, og** som begås:

- a) på medlemsstaternes område, eller
- b) af personer, der er statsborgere i en medlemsstat, når handlingen berører enkeltpersoner eller grupper i den pågældende stat, eller
- c) til gavn for en juridisk person med hjemsted i en medlemsstat.

*Geografisk anvendelsesområde*

Denne rammeafgørelse finder anvendelse på **de i artikel 4 definerede** lovovertrædelser, som begås **på en medlemsstats område.**

## Ændring 9

## Artikel 2 a (ny)

**Artikel 2a***Anvendelsesområde for så vidt angår personer*

**Rammeafgørelsen gælder også de i artikel 4 definerede lovovertrædelser uanset gerningsstedet, hvis de er begået af en medlemsstats statsborgere og er strafbare i den pågældende medlemsstat.**

## Ændring 10

## Artikel 3, litra a

a) »racisme og fremmedhad«: den overbevisning, at race, hudfarve, afstamning, religion eller tro eller national eller etnisk oprindelse er en faktor, der giver anledning til fjendtlighed over for enkeltpersoner eller grupper

a) »racisme og fremmedhad«: den overbevisning, at race, hudfarve, afstamning, religion, tro eller national eller etnisk oprindelse er en faktor, **eller blot udgør en del af en faktor, der** giver anledning til fjendtlighed over for enkeltpersoner eller grupper

Torsdag 4. juli 2002

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 11

## Artikel 3, litra c

c) »juridisk person«: enhver enhed, der har en sådan status i henhold til den nationale lovgivning, der finder anvendelse, dog ikke stater og andre offentlige organer under udøvelsen af offentligretlige beføjelser samt **offentligretlige internationale** organisationer.

c) »juridisk person«: enhver enhed, der har en sådan status i henhold til den nationale lovgivning, der finder anvendelse, dog ikke stater og andre offentlige organer under udøvelsen af offentligretlige beføjelser samt organisationer, **der er underlagt international offentlig ret.**

## Ændring 12

## Artikel 4, litra a)-f)

a) offentlig tilskyndelse til vold eller had **med racistisk og fremmedfjendsk sigte** eller til enhver anden **racistisk eller fremmedfjendsk** handling, der kan volde de berørte enkeltpersoner eller grupper væsentlig skade

a) offentlig tilskyndelse til vold eller had **motiveret af racisme eller fremmedhad** eller til enhver anden handling **motiveret af racisme eller fremmedhad**, der kan volde de berørte enkeltpersoner eller grupper væsentlig skade

b) offentlige fornærmelser eller trusler mod enkeltpersoner eller grupper med racistisk eller fremmedfjendsk **sigte**

b) **offentlig nedværdigelse eller** offentlige fornærmelser eller trusler mod enkeltpersoner eller grupper med racistisk eller fremmedfjendsk **motiv**

c) offentligt forsvar, **med racistisk eller fremmedfjendsk sigte**, for folkedrab, forbrydelser mod menneskeheden og krigsforbrydelser som defineret i artikel 6, 7 og 8 i Statutten for Den Internationale Straffedomstol

c) offentligt forsvar for folkedrab, forbrydelser mod menneskeheden og krigsforbrydelser som defineret i artikel 6, 7 og 8 i Statutten for Den Internationale Straffedomstol, **når de anvendte ord eller den udviste adfærd er truende, nedværdigende eller fornærmende og er motiveret af racisme eller fremmedhad**

d) offentlig benægtelse eller bagatellisering af de forbrydelser, der er defineret i artikel 6 i chartret for den internationale militærdomstol, der er knyttet som bilag til London-aftalen af 8. april 1945, på en måde, der kan forstyrre den offentlige fred

d) offentlig benægtelse eller bagatellisering af de forbrydelser, der er defineret i artikel 6 i chartret for den internationale militærdomstol, der er knyttet som bilag til London-aftalen af 8. april 1945, **når en sådan benægtelse eller trivialisering er motiveret af racisme eller fremmedhad og er truende, nedværdigende eller fornærmende eller sker** på en måde, der kan forstyrre den offentlige fred

e) offentlig udbredelse eller udsendelse af skrifter, billeder eller andet materiale, som indeholder racistiske eller fremmedfjendske tilkendegivelser

e) **produktion med henblik på udsendelse, offentlig udbredelse og uanmodede henvendelser, herunder fra internetudbydere, eller offentlig** udsendelse af skrifter, billeder eller andet materiale, som indeholder racistiske eller fremmedfjendske tilkendegivelser **med racistisk eller fremmedfjendsk sigte**

f) ledelse af, støtte til eller deltagelse i en racistisk eller fremmedfjendsk gruppes aktiviteter med henblik på at bidrage til **organisationens kriminelle** virksomhed.

f) ledelse af, støtte til eller deltagelse i en racistisk eller fremmedfjendsk gruppes aktiviteter med henblik på at bidrage til virksomhed, **der er kriminel i henhold til denne rammeafgørelse.**

Torsdag 4. juli 2002

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

**Internetudbydere skal kunne gøres strafferetslig ansvarlige på de i artikel 12-15 i direktiv 2000/31/EF nævnte betingelser**

## Ændring 14

## Artikel 6, stk. 5

5. Medlemsstaterne sikrer, at der i forbindelse med de lovovertrædelser, der er nævnt i artikel 4 og 5, kan idømmes bøder eller accepteres betalinger til velgørende formål.

5. Medlemsstaterne sikrer, at der i forbindelse med de lovovertrædelser, der er nævnt i artikel 4 og 5, kan idømmes bøder eller, **hvor den nationale lovgivning åbner mulighed for det**, accepteres betalinger til velgørende formål.

## Ændring 15

## Artikel 7

Medlemsstaterne sikrer, at straffen kan skærpes i de tilfælde, hvor gerningsmanden til de lovovertrædelser, der er nævnt i artikel 4 og 5, handler under udøvelsen af en erhvervsaktivitet, og offeret **er afhængigt af denne aktivitet**.

Medlemsstaterne sikrer, at straffen kan skærpes i de tilfælde, hvor gerningsmanden til de lovovertrædelser, der er nævnt i artikel 4 og 5, handler under udøvelsen af en erhvervsaktivitet **eller sine officielle funktioner og er moralsk ansvarlig over for offeret eller mindreårige, samt i de tilfælde, hvor ofret for overtrædelsen er et barn i henhold til den internationale konvention om barnets rettigheder, og i de tilfælde, hvor gerningsmanden henvender sig til et særligt påvirkeligt publikum, såsom børn**.

## Ændring 16

## Artikel 11

Hver medlemsstat **sikrer**, at efterforskningen eller retsforfølgningen af de lovovertrædelser, der er nævnt i **artikel 4 og 5**, ikke afhænger af anmeldelsen eller anklagen fra et offer for lovovertrædelsen, **i hvert fald i tilfælde, hvor de lovovertrædelser, der er nævnt i artikel 4, litra a), e) og f), er begået på dens område**.

Hver medlemsstat **kan sikre**, at efterforskningen eller retsforfølgningen af de lovovertrædelser, der **bl.a.** er nævnt i **artikel 4, litra a), e) og f), sammenholdt med artikel 2**, ikke **udelukkende** afhænger af anmeldelsen eller anklagen fra et offer for lovovertrædelsen.

**Enhver medlemsstat drager omsorg for, at ofrene for en lovovertrædelse, der vedrører racisme og fremmedhad, får adgang til alle oplysninger, til støtteorganer, får effektiv beskyttelse og adgang til klageinstanser samt til retshjælp.**

Torsdag 4. juli 2002

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 17

## Artikel 12, stk. 1

1. Hver medlemsstat fastlægger sin jurisdiktion **i forbindelse med** de lovovertrædelser, der er nævnt i artikel 4 og 5, **når lovovertrædelserne er begået:**

- a) **helt eller delvis på dens område, eller**
- b) **af en af dens statsborgere, og handlingen berører enkeltpersoner eller grupper i den pågældende stat, eller**
- c) **på vegne af en juridisk person, der har sit hjemsted på den pågældende medlemsstats område.**

## Ændring 18

## Artikel 12, stk. 2

2. Ved fastsættelsen af jurisdiktion i overensstemmelse med **stk. 1, litra a)**, sikrer hver medlemsstat, at dens jurisdiktion omfatter de tilfælde, hvor lovovertrædelserne begås via et informationssystem, og hvor:

- a) lovovertræderen begår lovovertrædelserne, mens han **fysisk** opholder sig på dens område, **uanset om lovovertrædelserne involverer racistisk materiale, der er oplagret i et informationssystem på dens område**
- b) lovovertrædelserne involverer racistisk materiale, der er oplagret i et informationssystem på dens område, **uanset om lovovertræderen begår lovovertrædelserne, mens han fysisk opholder sig på dens område.**

1. Hver medlemsstat fastlægger sin jurisdiktion **for** de lovovertrædelser, der er nævnt i artikel 4 og 5.

2. Ved fastsættelsen af jurisdiktion i overensstemmelse med **artikel 2** sikrer hver medlemsstat, at dens jurisdiktion omfatter de tilfælde, hvor lovovertrædelserne begås via et informationssystem, og hvor:

- a) lovovertræderen begår lovovertrædelserne, mens han opholder sig på dens område, **eller hvor**
- b) lovovertrædelserne involverer racistisk materiale, der er oplagret i et informationssystem på dens område.

## Ændring 19

## Artikel 12, stk. 3

3. En medlemsstat kan beslutte, at den ikke eller kun i særlige tilfælde eller under særlige omstændigheder vil anvende bestemmelsen om jurisdiktion i **stk. 1, litra b) og c)**.

3. En medlemsstat kan beslutte, at den ikke eller kun i særlige tilfælde eller under særlige omstændigheder vil anvende bestemmelsen om jurisdiktion i **artikel 2a. Den underretter Rådets og Kommissionens generalsekretariater herom.**

## Ændring 20

## Artikel 12, stk. 4

4. **Medlemsstater, der beslutter at anvende stk. 3, underretter Generalsekretariatet for Rådet og Kommissionen herom, om nødvendigt med angivelse af de særlige tilfælde eller omstændigheder, hvor beslutningen gælder.**

Udgår.



Torsdag 4. juli 2002

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

## Ændring 21

Artikel 15, stk. 1

1. Medlemsstaterne udpeger operationelle kontaktpunkter eller kan anvende eksisterende operationelle netværk til udveksling af oplysninger og til andre kontakter mellem medlemsstaterne med henblik på anvendelsen af denne rammeafgørelse.

1. Medlemsstaterne udpeger operationelle kontaktpunkter eller kan anvende eksisterende operationelle netværk, **såsom Europol og Eurojust**, til udveksling af oplysninger og til andre kontakter mellem medlemsstaterne med henblik på anvendelsen af denne rammeafgørelse.

## Ændring 22

Artikel 15, stk. 3 a (nyt)

**3a. De nationale kontaktpunkter aflægger udførlig beretning til Det Europæiske Observatorium for Racisme og Fremmedhad (EUMC) om ethvert tilfælde af racisme og fremmedhad samt om politirapporter, retsforfølgning og domme. De oplysninger, der forelægges EUMC til registrerings- og kontrolformål, skal omfatte såvel gerningsmandens som offerets etniske og kulturelle baggrund.**

## Ændring 23

Artikel 16, stk. 3

3. På grundlag heraf fremlægger Kommissionen senest den 30. juni 2005 en rapport for Europa-Parlamentet og Rådet om gennemførelsen af denne rammeafgørelse, eventuelt ledsaget af lovgivningsforslag.

3. På grundlag heraf fremlægger Kommissionen senest den 30. juni 2005 en **første** rapport for Europa-Parlamentet og Rådet om gennemførelsen af denne rammeafgørelse, eventuelt ledsaget af lovgivningsforslag. **Herefter forelægger den regelmæssigt og mindst hvert andet år en rapport.**

P5\_TA(2002)0364

**Bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne i det sydøstlige Atlanterhav \***

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om Det Europæiske Fællesskabs indgåelse af konventionen om bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne i det sydøstlige Atlanterhav (KOM(2001) 679 — C5-0666/2001 — 2001/0280(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

— der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(2001) 679 (1)),

(1) EFT C 75 E af 26.3.2002, s. 113.

Torsdag 4. juli 2002

- hørt af Rådet, jf. EF-traktatens artikel 37 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit (C5-0666/2001),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Fiskeriudvalget (A5-0115/2002);
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
  2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 250, stk. 2;
  3. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
  4. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
  5. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Ændring 1

Betragtning 3

- |   |  |
|---|--|
| <p>(3) Fællesskabet har undertegnet aftalen om gennemførelse af bestemmelserne i De Forenede Nationers havretskonvention af 10. december 1982 for så vidt angår bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrede fiskebestande</p> | <p>(3) Fællesskabet har undertegnet aftalen om gennemførelse af bestemmelserne i De Forenede Nationers havretskonvention af 10. december 1982, for så vidt angår bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrede fiskebestande, <b>men har endnu ikke fuldført ratifikationsprocessen.</b></p> |
|---|--|

P5\_TA(2002)0365

## Det Europæiske Råd i Sevilla

Europa-Parlamentets beslutning om resultaterne af Det Europæiske Råd i Sevilla den 21.-22. juni 2002

Europa-Parlamentet,

- der henviser til formandskabets konklusioner fra Det Europæiske Råds møde i Sevilla den 21.-22. juni 2002 og beretning fra Det Europæiske Råd og redegørelse fra Kommissionen herom på plenarforsamlingen,
- der henviser til sin beslutning om forberedelse af Det Europæiske Råds møde (Sevilla), som blev vedtaget den 13. juni 2002 <sup>(1)</sup>,
- der henviser til sin beslutning af 25. oktober 2001 om reformen af Rådet <sup>(2)</sup>;

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2002)0316.

<sup>(2)</sup> EFT C 112 E af 9.5.2002, s. 317.

### **Reformen af Rådet**

1. glæder sig over, at man langt om længe er ved at skabe åbenhed omkring Rådets lovgivningsmæssige procedurer for pressen og offentligheden; beklager imidlertid, at kun den indledende fase af proceduren med fælles beslutningstagning og kun enkelte dele af den indgår i denne åbning; beklager også den manglende åbenhed omkring dokumenter og opfordrer det danske formandskab til at udvise et godt eksempel under kommende samlinger i Rådet;
2. noterer sig aftalen om en række særlige foranstaltninger, der uden traktatændringer kan anvendes på tilrettelæggelsen af arbejdet og arbejdsgangen i Det Europæiske Råd; understreger, at et stærkt Europæisk Råd må baseres på traktaten og være omfattet af den samme ordning som andre institutioner; gentager derfor sin støtte til en stærk og uafhængig Kommission og insisterer på, at alle grundlæggende ændringer skal drøftes i konventet, inden Det Europæiske Råd træffer afgørelse;
3. beklager, at til trods for dets budget- og lovgivningsmæssige beføjelser er Parlamentet ikke omtalt i hverken Det Europæiske Råds nye flerårige strategiske program eller Rådets nye årlige arbejdsprogram;
4. noterer sig, at der ikke er gjort nogen fremskridt med en reform af Rådets formandskab, og at dette spørgsmål blot er blevet sendt videre til det danske formandskab; og beklager også, at det ikke lykkedes for det spanske formandskab at finde en løsning på spørgsmålet om placeringen af omkring fjorten agenturer, som der ikke kunne opnås enighed om på Det Europæiske Råd i Laeken;
5. glæder sig over løftet om, at der skal vedtages en interinstitutionel aftale om bedre lovgivning inden udgangen af 2002 for at forbedre kvaliteten af fællesskabslovgivningen og betingelserne, herunder tidsfristerne, for dens gennemførelse i national lovgivning, og kræver i denne forbindelse, at der nedsættes en arbejdsgruppe bestående af politiske repræsentanter fra Rådet, Europa-Parlamentet og Kommissionen;
6. opfordrer Rådet til at gøre, hvad der står i dets magt for at sikre, at det nye organ, der oprettes som led i den kommende reformproces, får navnet »Rådet for Almindelige Anliggender, Udenrigspolitik og Udvikling« i betragtning af den betydning, som Rådet (udviklingssamarbejde) har haft som et vigtigt led mellem EU og verdens mindst udviklede lande;
7. bifalder Det Europæiske Råds afgørelse om at tage erklæringen fra Irland om Nice-traktaten til efterretning.

### **Udvidelsen**

8. tilslutter sig Det Europæiske Råd bekræftelse af, at hvis det nuværende tempo i forhandlingerne og reformerne fastholdes, er EU fast besluttet på at afslutte forhandlingerne med Cypern, Malta, Ungarn, Polen, Den Slovakiske Republik, Estland, Litauen, Letland, Den Tjekkiske Republik og Slovenien ved udgangen af 2002, hvis landene er parate;
9. glæder sig over tilsagnet om at forelægge en revideret og fremskyndet førtiltrædelsesstrategi for Bulgarien og Rumænien i december 2002;
10. understreger, at en differentieret og individuel behandling af kandidatlandene vil indebære, at Europa-Parlamentet og de nationale parlamenter skal stemme om hvert enkel ansøger på grundlag af deres individuelle præstationer;
11. bekræfter konklusionerne fra Det Europæiske Råd i Helsinki om en evaluering af de tolv ansøgerlande, som vil blive behandlet på grundlag af deres fremskridt og ud fra princippet om differentiering, og udtrykker sin tilfredshed med de fremskridt, der er gjort i forhandlingerne om tiltrædelse i årets første seks måneder;

Torsdag 4. juli 2002

12. understreger, at EU's støtte til forbedring af administrationens og retsvæsenets kapacitet i kandidatlandene bør videreføres på centralt og lokalt niveau for at sikre en effektiv gennemførelse af de gældende fællesskabsbestemmelser; mener, at tiltrædelsesakten i dette øjemed bør indeholde en hensigtsmæssig overgangsordning med henblik på kontrol og gennemførelse af forpligtelserne; forventer at blive inddraget i denne kontrol på passende måde;

13. opfordrer Rådet og medlemsstaternes og kandidatlandenes regeringer til at understrege fordelene ved udvidelsen og at forstærke deres indsats for at skabe folkelig støtte til udvidelsen.

### **Retlige og indre anliggender**

14. glæder sig atter over, at Det Europæiske Råd i Sevilla var fast besluttet på at fremskynde gennemførelsen af det lovgivningsmæssige program, der blev vedtaget i oktober 1999 i Tampere for at oprette et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed; glæder sig navnlig over det politiske tilsagn, som Det Europæiske Råd har afgivet om til at formulere en fælles EU-politik for asyl og indvandring; opfordrer Rådet til at overholde tidsplanen for vedtagelse af en række asylpolitiske instrumenter;

15. ønsker et tilsvarende tilsagn om formulering af en fælles indvandringspolitik, som skal gøre det muligt at komme lovligt ind i Den Europæiske Union under hensyntagen til demografiske og arbejdsmarkeds-mæssige behov i medlemsstaterne, og om vedtagelse af Kommissionens forslag, der har til formål at lette integrationen af de tredjelandsstatsborgere, der opholder sig lovligt i Den Europæiske Union;

16. bemærker, at Det Europæiske Råd vedtog en detaljeret plan for bekæmpelse af ulovlig indvandring, og at Det Europæiske Råd i dette øjemed har skitseret en plan for gennemførelse af en række ledsageforanstaltninger; minder om, at for at bekæmpelsen af ulovlig indvandring kan være effektiv, skal den indgå i en egentlig fælles europæisk asyl- og indvandringspolitik;

17. bemærker, at der på Det Europæiske Råds møde i Sevilla blev gjort fremskridt med etablering af en integreret forvaltning af grænserne, og glæder sig over planen om at oprette en fælles grænsekontrolinstans; kræver, at kandidatlandene inddrages fuldt ud;

18. noterer sig resultatet af Det Europæiske Råd i Sevilla med hensyn til integrering af indvandringspolitikken i EU's forbindelser med tredjelande og glæder sig over den afbalancerede tilgang, som understreger betydningen af økonomisk samarbejde, samhandel, udviklingsbistand og konfliktforebyggelse for at mindske indvandringspresset;

19. glæder sig over konklusionerne fra det fjerde Parlamentariske Euro-Middelhavs-Forum, der fandt sted i Bari den 17. og 18. juni 2002, navnlig dokumentet om indvandring; opfordrer EU til at træffe effektive foranstaltninger, der kan bidrage til at sikre økonomisk og politisk stabilisering, især i de lande som indvandrere kommer fra;

20. understreger, at Den Europæiske Union har et ansvar for at øge støtten til demokrati, retsstatsprincippet og respekt for menneskerettigheder i udviklingslandene og for at fjerne EU's handelshindringer, så de fattige lande får mulighed for at forbedre deres økonomiske situation;

21. glæder sig over beslutningen om, at ingen af de fremtidige foranstaltninger, som EU i fremtiden måtte træffe over for et tredjeland, der ikke samarbejder, må skabe usikkerhed om udviklingsmålene, således som Parlamentet anmodede om i ovennævnte beslutning af 13. juni 2002;

22. minder om, at de langsommelige fremskridt, der er gjort med at gennemføre Amsterdamtraktatens bestemmelser og konklusionerne fra Tampere, skyldes manglende politisk vilje i Rådet og visse medlemsstaters brug af individuelle initiativer, som medfører, at beslutningsprocessen går i hårdknude; støtter, at denne proces fremskyndes og anmoder om, at der indføres flertalsafstemninger i Rådet og fælles beslutningstagning med Europa-Parlamentet senest i 2004, som det foreskrives i traktaten.

**Terrorisme**

23. fordømmer stærkt de terrorangreb, der under Det Europæiske Råds møde fandt sted i flere spanske byer og som kvæstede borgere fra forskellige medlemsstater; gentager, at det er fast besluttet på at bekæmpe terrorisme med alle lovlige midler og opfordrer EU og dets medlemsstater til at videreføre deres bestræbelser på at bekæmpe enhver form for organiseret kriminalitet.

**Konference om bæredygtig udvikling i Johannesburg**

24. bifalder Det Europæiske Råds tilsagn om en vidtgående dagsorden og om en indsats for at opnå positive resultater på verdensstopmødet om bæredygtig udvikling i Johannesburg og den nye positive prioritering af Den Globale Miljøfacilitet; understreger, at hovedprioriteten må være bekæmpelse af fattigdom og sult og en bæredygtig og retfærdig anvendelse af naturressourcer, og fastslår nødvendigheden af at sikre en endelig aftale, hvori der fastsættes særlige mål for foranstaltninger til at bistå med bekæmpelse af fattigdom og sult og fremme en bæredygtig anvendelse af de naturlige ressourcer;

25. kræver oprettelse af resultatorienterede mekanismer for at sikre, at de forpligtelser, som signatarlandene har indgået, overholdes inden for den aftalte tidsramme;

26. gentager sit synspunkt om, at dets delegation bør inddrages fuldt ud i beslutningstagningen og den interne samordning i EU-delegationen til Johannesburg.

**Økonomiske, arbejdsmarkedsmæssige og sociale politikker**

27. opfordrer nogle af medlemsstaterne til at være mere ambitiøse, når det gælder målsætning for og tempo i de økonomiske reformer, da både sunde makroøkonomiske politikker og effektive reformer vil kunne fremskynde det igangværende opsving i vækst, jobskabelsen og den økonomiske stabilitet;

28. hilser Det Europæiske Råds gentagne tilsagn om at overholde stabilitets- og vækstpagtens mål og at gennemføre skattemæssig konsolidering velkommen, og opfordrer medlemsstaterne til at føre en budgetpolitik, der er i overensstemmelse med de overordnede retningslinjer for de økonomiske politikker og tilskynder dem til at anvende vækstdividenden i forbindelse med det økonomiske opsving til en konsolidering af de offentlige finanser, ligesom investeringerne i uddannelse, erhvervsuddannelse og livslang uddannelse bør forøges;

29. beklager på ny, at Parlamentet stadig ikke er fuldstændigt inddraget i udviklingen og iværksættelsen af hovedretningslinjerne for EU's økonomiske politik; gentager sit ønske om, at der skal tages hensyn til denne holdning på en sådan måde, at samarbejdet mellem institutionerne i EU forbedres;

30. minder Det Europæiske Råd om, at stabilitet og vækst i forbindelse med en reform af arbejdsmarkedet også vil medføre større beskæftigelsesmuligheder og fjerne hindringer og manglende incitamenter til at gå i job eller forblive i et job og samtidig bevare de høje beskyttelsesstandarder i den europæiske sociale model;

31. fastholder, at disse reformer, netop fordi det økonomiske og sociale fremskridt skal støtte hinanden gensidigt, må opnås i tæt samarbejde med arbejdsmarkedets parter og ikke må føre til en begrænsning af arbejdstagernes individuelle og kollektive rettigheder;

32. glæder sig over Rådets tilsagn om fuldt ud og rettidigt at gennemføre handlingsplanen for finansielle tjenesteydelser, men bemærker, at der må gøres en betydelig indsats for at overholde tidsplanen;

33. mener, at Det Europæiske Råd må udvise mere beslutsomhed og om nødvendigt øve mere selvkritik, hvis Lissabon-målene skal nås, men glæder sig over Det Europæiske Råds omtale af fremskridt i foranstaltningerne for at knytte Europas økonomier sammen og for at gennemføre det sjette rammeprogram for forskning samt Kommissionens bioteknologiske strategi;

Torsdag 4. juli 2002

34. understreger, at EU for at skabe økonomisk, social og territorial samhørighed må tilbyde sine borgere miljømæssigt bæredygtige offentlige tjenester af høj kvalitet og til rimelige priser; anmoder i denne sammenhæng om, at et rammedirektiv om offentlige tjenesteydelser og tjenesteydelser af almindelig økonomisk interesse gives høj prioritet, og at der i dette øjemed udarbejdes metoder til evaluering af tjenesteydelser af almindelig interesse;

35. hilser vedtagelsen af e-2005-planen velkommen og opfordrer medlemsstaterne til så snart som muligt at udarbejde nationale gennemførelsesplaner;

36. håber, at oprettelsen af et særligt Råd af ministre med ansvar for konkurrenceevne vil bidrage til udvikling af en erhvervs politik, så der kan findes en balance mellem de økonomiske, sociale og miljømæssige dimensioner af en bæredygtig udvikling; beklager i denne forbindelse, at der ikke er specifikke henvisninger til »konsekvensvurderinger«, der kan sikre, at lovgivningsmæssige forslag ikke i urimelig grad er til hinder for den europæiske industris konkurrenceevne;

37. opfordrer Rådet til at stå fast på, at skattepakken skal vedtages inden udgangen af år 2002.

### **Mellemøsten**

38. gentager sin støtte til de relevante resolutioner fra FN's sikkerhedsråd og principperne om en holdbar og retfærdig aftale mellem israelere og palæstinensere og henviser til sine beslutninger om dette spørgsmål;

39. støtter fuldt ud Det Europæiske Råds erklæring, hvori det forsøger at bringe den nuværende krise til ophør og samtidig øge sikkerheden og puste nyt liv i den politiske dialog mellem begge parter;

40. gentager sin overbevisning om, at hele det internationale samfund, især »kvartetten« (EU, USA, FN og Rusland) og de berørte arabiske lande, spiller en nødvendig rolle, og støtter Det Europæiske Råds ønske om en snarlig international conference;

41. noterer sig de seneste udtalelser fra præsident George Bush og gentager sit synspunkt, at krisen kun kan løses via forhandlinger, politisk dialog og alle parter positive engagement; minder om, at formanden for Den Palæstinensiske Myndighed, Yassir Arafat, valgtes ved et demokratisk valg, som internationale observatører sagde god for, i januar 1996; gentager, at det palæstinensiske folk har ret til selv at træffe afgørelse om sine ledere; glæder sig over meddelelsen om, at der vil blive holdt valg i januar 2003; forventer, at det kommende palæstinensiske lederskab effektivt vil bekæmpe terror- og korruptionskulturen;

42. gentager sin fordømmelse af alle terrorhandlinger over for det israelske folk og af overdreven militær magtanvendelse over for det palæstinensiske folk og henrettelser uden lov og dom;

43. gentager sin fordømmelse af alle terrorhandlinger og af enhver form for militær undertrykkelse af civile i Israel og i de palæstinensiske territorier og gentager, at Israels ret til sikkerhed bedst kan garanteres, hvis besættelsen bringes til ophør, og der snarest oprettes en demokratisk og levedygtig palæstinensisk stat inden for grænserne fra 1967;

44. udtrykker sin største sympati med den appel, der er blevet fremsat af 50 palæstinensiske intellektuelle, som opfordrer til en indstilling af selvmordsattentaterne, og anmoder Kommissionen om at finde frem til en måde at støtte dette initiativ på.

### **Den fælles forsvars- og sikkerhedspolitik (FUSP)**

45. glæder sig over Rådets vilje til at styrke EU's rolle i bekæmpelsen af terrorismen og til at anerkende vigtigheden af den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, herunder den europæiske sikkerheds- og forsvarspolitik, i denne forbindelse;

46. glæder sig ligeledes over Rådets vilje til at overtage NATO-operationen »Amber Fox« i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien, når NATO's nuværende mandat udløber, forudsat at de permanente ordninger mellem EU og NATO (»Berlin Plus«) til den tid vil være på plads; beklager dog i denne forbindelse, at »Berlin Plus« stadig ikke er i kraft, hvad der sår alvorlig tvivl om EU's adgang til NATO's planlægning, styrker og kapacitet, som er af afgørende betydning for en vellykket første militær operation i EU-regi;

Torsdag 4. juli 2002

47. bemærker, at det spanske formandskabs store indsats for at få en europæiske sikkerheds- og forsvarspolitik til at fungere både institutionelt og reelt ikke har ført til, at den er kommet under hverken Europa-Parlamentets eller de nationale parlamenters fulde kontrol.

### **Indien og Pakistan**

48. glæder sig over Det Europæiske Råds erklæring om Indien og Pakistan; opfordrer på ny Pakistan til at tage yderligere skridt til at forhindre terrorgrupper i at operere i og fra dets territorium, til at overholde sine internationale forpligtelser, herunder FN's Sikkerhedsråds resolution 1373 (2001), og at standse infiltration på tværs af kontrollinjen; opfordrer Indien til at tage yderligere skridt til at standse eskalationen og skabe en situation, hvor bilaterale forhandlinger kan sikre en varig løsning af problemet; gentager sit forslag om, at EU i betragtning af sin egen historiske baggrund kunne spille en rolle som mellemlid for kontakter mellem de to lande for at få dem til at sætte sig ved forhandlingsbordet; opfordrer den højtstående FUSP-repræsentant til snarest at aflægge et besøg i området;

49. understreger betydningen af, at der afholdes frie, fair og almindelige valg i Jammu og Kashmir i anden halvdel af dette år.

### **Kaliningrad**

50. understreger, at Kaliningrad-områdets udvikling som en fremtidig russisk enklave i et udvidet EU er af fælles betydning; glæder sig derfor over Rådets beslutning om at opfordre Kommissionen til at forelægge en supplerende undersøgelse af mulighederne for en løsning på spørgsmålet om person- og varetransit til og fra Kaliningrad-enklaven; gentager sit synspunkt om, at enhver løsning, der findes sammen med Rusland, Polen og Litauen, skal være baseret på en rimelig balance mellem behovet for at forankre EU's ydre grænser solidt i fuld respekt for Schengen-aftalen og behovet for at sikre enkle visa- og transitarrangementer for rejsende til og fra Kaliningrad.

### **Andre spørgsmål**

51. opfordrer Rådet og Kommissionen til at intensivere gennemførelsen af EF-traktatens artikel 299, stk. 2, hvormed de særlige karakteristika i forbindelse med regionerne i den yderste periferi anerkendes, og til på Det Europæiske Råds møde i København at forelægge relevante forslag om, hvordan der kan tages hensyn til disses særlige behov;

52. fordømmer de spanske politimyndigheders optræden, da de forhindrede en gruppe portugisiske statsborgere (heriblandt et nationalt parlamentsmedlem) i at krydse grænsen med henblik på deltagelse i en godkendt demonstration i Sevilla i forbindelse med Det Europæiske Råd; er af den opfattelse, at denne optræden er i strid med de principper og grundlæggende friheder, der er knæsat i traktaten, og er væsentlige bestanddele af det europæiske borgerskab;

\*  
\*   \*  
\*

53. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen og Det Europæiske Råd.

Torsdag 4. juli 2002

P5\_TA(2002)0366

## Bekæmpelse af sult

### Europa-Parlamentets beslutning om konklusionerne fra De Forenede Nationers verdenstopmøde om fødevarer

Europa-Parlamentet,

- der henviser til de konklusioner, som de 183 nationer, der deltog i De Forenede Nationers verdenstopmøde om fødevarer i Rom den 10.-13. juni 2002, nåede frem til, og de konklusioner, som 185 nationer tidligere var nået frem til under verdenstopmødet om fødevarer i 1996,
- der henviser til den erklæring, som Rådet (udviklingssamarbejde) fremsatte den 8. november 2001 om forberedelserne til FN's konference om finansiering af udvikling, og til de konklusioner, som EU's udenrigsministre nåede frem til den 17. juni 2002 i Luxembourg om verdenstopmødet om fødevarer og verdenstopmødet om bæredygtig udvikling, samt til de konklusioner, som EU's 15 stats- og regeringschefer nåede frem til på Det Europæiske Råds møde i Sevilla den 21.-22. juni 2002,
- der henviser til artikel 25 i verdenserklæringen om menneskerettighederne fra 1948 og den internationale konvention om økonomiske, sociale og kulturelle rettigheder,
- der henviser til artikel 24 og 27 i FN-konventionen om barnets rettigheder,
- der henviser til konklusionerne fra G8-topmødet i Kananaskis (Canada) fra den 26.-28. juni 2002, som især vedrørte samarbejdet med Afrika og det nye partnerskab for Afrikas udvikling (NEPAD),
- der henviser til De Forenede Nationers kommende verdenstopmøde om bæredygtig udvikling, der skal afholdes i Johannesburg den 2.-11. september 2002,
- der henviser til sin holdning af 4. maj 2000 om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af konventionen af 1999 om fødevarerhjælp på Det Europæiske Fællesskabs vegne <sup>(1)</sup>,
- der henviser til sin beslutning af 1. marts 2001 om Det Europæiske Fællesskabs udviklingspolitik <sup>(2)</sup> samt til sine tidligere beslutninger om nedbringelse af udviklingslandenes gæld og sammenhængen i EU's politikker, og især sine beslutninger af 7. februar 2002 <sup>(3)</sup> og 25. april 2002 <sup>(4)</sup> om finansiering af udviklingsbistanden samt af 16. maj 2002 om FN's verdenstopmøde i Rom om fødevarer <sup>(5)</sup>,
- der henviser til den ovennævnte erklæring fra Rådet (udviklingssamarbejde), hvori det bekræfter »den store vægt, som Den Europæiske Union lægger på, at den internationale konference om finansiering af udvikling (marts 2002 i Monterrey, Mexico) og verdenstopmødet om bæredygtig udvikling (september 2002 i Johannesburg ) bliver en succes«,
- der henviser til landbrugsaftalerne fra Marrakech, genoptagelsen af landbrugsforhandlingerne den 1. januar 2000 samt den ministererklæring, der vedtoges på Verdenshandelsorganisationen WTO's fjerde ministerkonference i Doha,
- der henviser til de konklusioner, som man nåede frem til på FN's konference om finansiering af udvikling i Monterrey (Mexico) den 18.-22. marts 2002,

<sup>(1)</sup> EFT C 41 af 7.2.2001, s. 44.

<sup>(2)</sup> EFT C 277 af 1.10.2001, s. 130.

<sup>(3)</sup> P5\_TA(2002)0056.

<sup>(4)</sup> P5\_TA(2002)0208.

<sup>(5)</sup> P5\_TA(2002)0252.



Torsdag 4. juli 2002

- der henviser til OECD's dokumenter om udviklingssamarbejdets rolle på tærsklen til det 21. århundrede, FN's millenniumerklæring, G8-rapporten om mindskelse af fattigdom og økonomisk udvikling samt de beslutninger, som vedtoges på politikernes og statsledernes millenniumsamling,
- der henviser til beslutning af Den Blandede Parlamentariske Forsamling (AVS-EU) af 1. november 2001 om fødevareresikkerhed,
- A. der henviser til, at alle mennesker har ret til adgang til sunde og nærende fødevarer og rent vand samt en grundlæggende ret til at blive beskyttet mod sult; der henviser til, at vand og biodiversitet bør betragtes som offentlige goder,
- B. der henviser til, at strategierne for fødevareresikkerhed og bæredygtig udvikling i landdistrikterne udgør et af seks prioriterede områder inden for Den Europæiske Unions udviklingspolitik og bør fremmes af alle internationale økonomiske og finansielle institutioner; der henviser til, at der ikke på fødevarerstopmødet blev gjort nogen særlig indsats for at tage spørgsmålet om sulten i verden op, og at man overvejende indskrænkede sig til at gentage løfterne fra 1996,
- C. der henviser til, at seks nationer i Afrika: Zimbabwe, Malawi, Zambia, Lesotho, Swaziland og Mozambique — står over for en overhængende krise, hvor fjorten millioner mennesker mangler fødevarer og lider af sult,
- D. der henviser til, at verdensfødevarerstopmødet i 2002 er et af tre væsentlige FN-møder, hvor emnet navnlig er udryddelse af fattigdom og sult, idet grundlaget for yderligere finansiering blev tilvejebragt på FN's konference om finansiering af udvikling i Monterrey i marts 2002, hvortil kommer FN's verdenstopmøde om bæredygtig udvikling i Johannesburg i september 2002,
- E. der henviser til, at på verdenstopmødet om fødevarer i Rom i 1996 fastsattes 2015 som den frist, inden for hvilken der skulle ske en halvering af antallet af mennesker i verden, der sulter, i øjeblikket anslås det til at være 815 millioner, men at dette nu er blevet erklæret for urealistisk både af FAO's generalsekretær, Jacques Diouf, og FN's generalsekretær Kofi Annan,
- F. der henviser til, at verdenstopmødet om fødevarer i juni 2002 må betragtes som en fiasko, hvorimod FN's verdenstopmøde om bæredygtig udvikling i Johannesburg i september 2002, hvor der lægges vægt på behovet for at integrere en bæredygtig udvikling og miljøpolitikken, er nøglen til fremskridt hen imod handling i stedet for urealistiske tilsagn,
- G. der henviser til, at Kommissionen på verdensfødevarerstopmødet burde have forpligtet sig til en sammenhængende EU-strategi med hensyn til landbrugs- og fiskeripolitikken samt handelspolitikken inden for rammerne af WTO,
- H. der henviser til, at en international alliance mod sult og fattigdom, herunder bidrag til FAO-trustfonden (Trust Fund for Food Security and Food Safety), vil kræve en reform af EU's udviklingspolitik, hvis finansiering er baseret på to særskilte instrumenter (Den Europæiske Udviklingsfond og EU-budgettet), for at sikre en bedre samordning mellem Kommissionen, Parlamentet og medlemsstaterne og andre internationale organisationer med hensyn til udformningen af politikken, den parlamentariske kontrol og gennemførelsen,
- I. der henviser til behovet for en reform af FAO's politik for fødevarerhjælp og budgetforvaltning, så der kan opnås større åbenhed og effektivitet, så verdenstopmødet i 2002 om fødevarer kan føre til konkret handling,

Torsdag 4. juli 2002

- J. der henviser til, at EU-lederne på Det Europæiske Råds møde i Sevilla i deres konklusioner fastslog behovet for et positivt resultat af verdenstopmødet om bæredygtig udvikling ved, at der i Johannesburg bliver indgået klare og konkrete politiske forpligtelser med en præcis tidsplan;
1. beklager, at verdensfødevaretopmødet blev afsluttet, uden at der blev givet nye tilsagn og kritiserer den endeløse talestrøm på verdenstopmøder, som kun fører til beskedne resultater; mener, at afgørelserne fra Monterrey burde have ført til en fornyet indsats fra alle de lande, der deltog i verdensfødevaretopmødet i Rom;
  2. advarer om, at disse løfter skal følges op af klare og konkrete politiske forpligtelser på FN's verdenstopmøde i Johannesburg om bæredygtig udvikling og skal ledsages af en præcis tidsplan;
  3. beklager, at kun to ud af EU's femten stats- og regeringschefer deltog i verdenstopmødet om fødevarer i Rom, og opfordrer alle EU's ledere til at deltage i topmødet i Johannesburg i september;
  4. anerkender FN-mødernes særlige juridiske status, men beklager samtidig, at Zimbabwes præsident Robert Mugabe kunne benytte FN's verdenstopmøde i Rom om fødevarer til at håne EU's forebyggende sanktioner, og finder det specielt ironisk, at præsident Mugabe talte under konferencen om fødevarerikkerhed, samtidig med at hans eget partis (ZANU-PF) politik er i færd med at ødelægge grundlaget for Zimbabwes landbrug;
  5. opfordrer Rådet og Kommissionen til — i forbindelse med arbejdet med De Forenede Nationers Verdensfødevareprogram og andre internationale donorer — at udarbejde en katastrofeplan med henblik på at håndtere den stadig mere alvorlige krise med sult og mangel på fødevarer, som fjorten millioner afrikanere nu står over for;
  6. beklager de tilfælde, hvor regeringerne i lande med manglende fødevarerikkerhed har prioriteret de militære udgifter frem for indbyggernes akutte fødevarerbehov og opfordrer Det Europæiske Råd og Kommissionen til under forberedelsen af landstrategierne at tilskynde til omfordeling af midlerne;
  7. gentager, at fødevarerhjælp kun bør ydes i krisesituationer og udelukkende i form af gavebistand ved at prioritere lokale indkøb og respektere ligevægt og sædvaner på fødevarerområdet; mener, at fødevarerhjælpen bør ledsages af foranstaltninger, der gør det muligt at bringe den til ophør, mens bestræbelserne på at genoprette produktionskapaciteten i de ramte områder prioriteres;
  8. erkender følgevirkningerne af den stærkt udbredte hiv/aids-epidemi og andre smitsomme sygdomme og opfordrer indtrængende Det Europæiske Råd og Kommissionen til at sørge for, at der i politikken for fødevarerikkerhed tages højde for disse alvorlige sundhedsproblemer samt behovet for at undervise i forebyggelse og pleje;
  9. opfordrer Det Europæiske Råd og Kommissionen til at sikre, at de afgørelser, der træffes på FN's konference om udviklingsfinansiering, på verdenstopmødet om fødevarer og på verdenstopmødet om bæredygtig udvikling, fører til en koordineret international indsats til udryddelse af sult, fattigdom og sygdom, samtidig med at princippet om god regeringsførelse og retsstatsprincipperne fremmes;
  10. bifalder, at industrinationerne på verdensfødevaretopmødet opfordres til at udforske nye og innovative metoder til fremme af samarbejde og teknologioverførsel inden for landbrug, vandforvaltning og hygiejne, samtidig med at det erkendes, at udviklingslande frit skal kunne vælge, hvilken form for teknologi der skal anvendes; opfordrer EU og de internationale bidragsydere til at opmuntre til at sikre en ligelig adgang til jord, at øge investeringerne i landbruget og at forbedre teknologioverførsel og tekniske uddannelser;

Torsdag 4. juli 2002

11. understreger behovet for at tilskynde til mikrofinansiering og lavt forrentede lån for at fremme den økonomiske udvikling i landdistrikterne, adgangen til jord, det lokale fiskeri, fiskeopdræt og fremme af lokale faciliteter til fødevareproduktion i udviklingslandene, og opfordrer til fremme af og respekt for ikke-industrielt fiskeri og lokal akvakultur;
12. understreger nødvendigheden af at anvende retsstatsprincippet og principperne om demokrati og god regeringsførelse, når der træffes afgørelser om f.eks. jordreformer, og glæder sig over, at EU's stats- og regeringschefer forpligtede sig hertil på Det Europæiske Råds møde i Sevilla;
13. mener, at der hurtigst muligt bør udarbejdes en bindende international adfærdskodeks om retten til en hensigtsmæssig ernæring;
14. beklager den seneste amerikanske landbrugslovs katastrofale konsekvenser for udviklingslandene; mener, at handelsbarrierer, tilskud og andre handelsforvridende foranstaltninger, navnlig i sektorer af særlig eksportinteresse for udviklingslandene som f.eks. landbruget, bør vurderes med henblik på en begrænsning;
15. opfordrer EU til at anmode sine industrialiserede handelspartnere om at åbne deres markeder for produkter fra de 49 fattigste udviklingslande for at følge EU's »Alt andet end våben«-initiativ op, og for at sikre, at udviklingslandenes landbruget i Doha-processen beskyttes mod lave priser på verdensmarkedet; opfordrer Kommissionen til sammen med EU og AVS-ministrene at sætte fødevarerikkerhed og ressourceadgang i centrum under forhandlingerne om den fremtidige handelsordning mellem AVS-landene og EU;
16. kræver, at man under den aktuelle WTO-runde lægger hovedvægten på behovet for udvikling, herunder fødevarerikkerhed, og at dette vil indebære, at der skal foretages ændringer af EU's fælles landbrugspolitik og fælles fiskeripolitik, så der kan tages hensyn til disse målsætninger; fordømmer nogle industrilandes voksende protektionisme til fordel for deres egne landbrugsprodukter og vendt mod varer, der hidrører fra udviklingslandene;
17. mener, at Den Europæiske Union må sikre, at dens normer om fødevarerikkerhed ikke kommer til at udgøre en barriere for udviklingslandenes handel og opfordrer EU til både at nå frem til rimelige undtagelser på dette område og at yde finansiel støtte, således at de pågældende lande kan opfylde de kriterier, der anvendes af EU-landene og andre industrilande;
18. opfordrer Kommissionen og Rådet til at henstille til De Forenede Nationer at afholde en konference for FAO-medlemslande, hvor organisationens struktur, ledelse, budget og operationer kan revideres og rationaliseres grundigt for at opnå større effektivitet og gennemslagskraft i FAO's indsats parallelt med andre internationale donorer;
19. opfordrer Rådet, Kommissionen og EU-medlemsstaterne til at yde klare finansielle tilsagn til trustfonden for fødevarerikkerhed og at gennemføre de nødvendige institutionelle reformer med henblik på at lette et bredere samarbejde mellem internationale og bilaterale donorer, således at udviklingshjælpen kan ydes på en effektiv måde; opfordrer i dette øjemed Rådet til at indvilge i at indarbejde Den Europæiske Udviklingsfond i EU-budgettet for at etablere en gennemskuelig samlet finansieringsramme for EU's udviklingsbistand, som vil gøre det muligt at fordele hjælpen effektivt og uden overlappinger;
20. finder, at FAO bør spille en aktiv rolle i bestræbelserne på at fastlægge og gennemføre de internationale juridiske instrumenter, der er nødvendige for at forvalte og overvåge udnyttelsen af de delte ressourcer; hilser afgørelsen fra verdensfødevaretopmødet i 2002 om at nedsætte en mellemstatslig arbejdsgruppe, som i løbet af to år skal evaluere retningslinjer med henblik på at støtte medlemsstaternes indsats for at sikre retten til passende fødevarer, men kræver, at det civile samfund inddrages, og at procedurerne er åbne og gennemsigtige;

Torsdag 4. juli 2002

21. opfordrer Rådet og Kommissionen til på FN's verdenstopmøde om bæredygtig udvikling i Johannesburg at støtte og fremme, at vand og biodiversitet anerkendes som et offentligt gode;

22. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, EU-medlemsstaternes og kandidatlandenes regeringer og parlamenter, formændene for Den Blandede Paritetiske Forsamling AVS-EU, generalsekretærene for FN, Den Afrikanske Union, Commonwealth, OECD og Den Interparlamentariske Union, formændene for De Forenede Nationers Generalforsamling, De Forenede Nationers Sikkerhedsråd, De Forenede Nationers Økonomiske og Sociale Råd, Den Europæiske Investeringsbank, Verdensbanken og Den Internationale Valutafond, samt til generaldirektørerne i Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisationen (FAO), Verdensfødevareprogrammet (WFP), De Forenede Nationers Udviklingsprogram (UNDP) og Den Internationale Fond for Landbrugsudvikling (IFAO).

---

P5\_TA(2002)0367

## **Følgerne for de transatlantiske forbindelser af loven om beskyttelse af personer i De Forenede Staters tjeneste**

### **Europa-Parlamentets beslutning om loven om beskyttelse af personer i De Forenede Staters tjeneste (ASPA)**

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til sine tidligere beslutninger, navnlig beslutning af 19. november 1998 <sup>(1)</sup>, som støtter oprettelsen af Den Internationale Straffedomstol, går ind for konkrete EU-tiltag med henblik på at fremme en snarlig påbegyndelse af Straffedomstolens arbejde og anmoder den amerikanske regering om at indtage en positiv holdning til Straffedomstolen, navnlig i lyset af begivenhederne den 11. september 2001,
- der henviser til, at Rom-statutten for Den Internationale Straffedomstol trådte i kraft den 1. juli 2002, mindre end fire år efter vedtagelsen af statutten i Rom den 17. juli 1998,
- der henviser til, at loven om beskyttelse af personer i De Forenede Staters Tjeneste for nyligt blev vedtaget af Senatet og Repræsentanternes Hus (ASPA),
- der henviser til EU-trojkaens henvendelse af 19. juni 2002,
- der henviser til, at USA har nedlagt veto mod forlængelse af FN-mandatet for NATO-styrkerne i Bosnien,
- A. der glæder sig over, at Rom-statutten om oprettelse af Den Internationale Straffedomstol nu er trådt i kraft, og understreger, at statutten indtil videre er blevet undertegnet af 139 og ratificeret af 76 stater med Brasilien som den senest tilkomne,
- B. der bifalder EU's handlingsplan om Den Internationale Straffedomstol som offentliggjort og vedtaget i det spanske formandskabs konklusioner efter Det Europæiske Råds møde i Sevilla,
- C. der helhjertet tilslutter sig de udtalelser, som FN's generalsekretær, Kofi Annan, fremsatte på det afsluttende plenarmøde i den IX. forberedende komité om Den Internationale Straffedomstol i april 2002, hvor han fastslog, at statutens usædvanligt hurtige ikrafttræden må betragtes som en stor sejr for retfærdigheden og for verdensordenen — en forkastelse af voldsherredømme og en accept af retsstatsprincippet,

---

<sup>(1)</sup> EFT C 379 af 7.12.1998, s. 265.

Torsdag 4. juli 2002

- D. der henviser til, at 120 nationer stemte for oprettelsen af Straffedomstolen i Rom i 1998, mens kun syv nationer, heriblandt Kina, Israel og USA, stemte imod,
- E. der henviser til, at daværende præsident Clinton undertegnede Rom-statutten og således skabte mulighed for en vidtgående amerikansk deltagelse i den afledte ret i henhold til statutten, men at præsident Clinton samtidig henstillede, at hans efterfølger ikke skulle forelægge statutten for det amerikanske Senat til høring og for at opnå samtykke til en ratificering,
- F. der konstaterer, at begge kamre i den amerikanske Kongres nu har vedtaget lovgivning, som bl.a. har til formål:
- at forbyde amerikansk deltagelse i fredsbevarende FN-missioner og andre fredsbevarende missioner, medmindre amerikansk personel er undtaget fra Den Internationale Straffedomstols jurisdiktion
  - at forlange, at enhver resolution fra FN's Sikkerhedsråd, der godkender fredsbevarende missioner, lader amerikansk personel være omfattet af en permanent undtagelse fra Den Internationale Straffedomstols jurisdiktion
  - at forbyde, at amerikanske offentlige myndigheder samarbejder med Den Internationale Straffedomstol om efterforskning
  - at forbyde et samarbejde mellem den amerikanske efterretningstjeneste og lande, der har undertegnet Rom-statutten
  - at forbyde militær bistand til lande (undtagen NATO-medlemmer og syv andre lande), der har ratificeret Rom-statutten
  - at give den amerikanske præsident bemyndigelse til at træffe alle nødvendige og passende foranstaltninger til at befri amerikansk eller allieret personel, der tilbageholdes af eller på vegne af Den Internationale Straffedomstol,
- G. der noterer sig, at USA ved selv at iværksætte retsforfølgning på nationalt plan kan forhindre, at amerikanske statsborgere stilles for Den Internationale Straffedomstol,
- H. der dybt beklager, at USA den 30. juni 2002 i FN's Sikkerhedsråd nedlagde veto mod forlængelse af mandatet for FN-missionen i Bosnien-Hercegovina (UNMIBH) ud over den 3. juli 2002 med den begrundelse, at deltagere i fredsbevarende missioner bør være undtaget fra retsforfølgelse ved Den Internationale Straffedomstol,
- I. der mener, at personer, der gør sig skyld i krigsforbrydelser eller forbrydelser mod menneskeheden, bør være klar over, at de vil blive retsforfulgt, uanset hvem de er, og uanset hvilken nationalitet de har,
- J. der noterer sig den beslutning, som det nederlandske parlament vedtog den 13. juni 2002, hvori det udtrykker bekymring over ASPA, fordi den vil kunne resultere i, at den amerikanske præsident får bemyndigelse til at anvende magt over for Nederlandene for at befri medlemmer af de amerikanske væbnede styrker, civilister og allierede, der tilbageholdes af Den Internationale Straffedomstol;
1. påpeger, at Den Internationale Straffedomstol er det første permanente organ med international jurisdiktion, der får mulighed for at dømme enkeltpersoner, herunder terrorister, som har ansvaret for krigsforbrydelser, folkedrab og forbrydelser mod menneskeheden;
  2. konstaterer, at den amerikanske lov om beskyttelse af personer i De Forenede Staters tjeneste (ASPA) rækker langt ud over USA's udøvelse af sin suveræne ret til ikke at deltage i Straffedomstolens arbejde, eftersom loven indeholder bestemmelser, der kan hæmme og undergrave Straffedomstolens arbejde, og truer med sanktioner over for lande, der har valgt at støtte Straffedomstolen;
  3. tager til efterretning, at ASPA er blevet udsat for stærk kritik fra førende amerikanske parlamentarikere og kommentatorer, og bifalder de vidtstrakte beføjelser til fravigelse af lovbestemmelserne, der blev indføjet i lovteksten på initiativ af modstanderfløjen i den amerikanske Kongres;
  4. bemærker, at USA med denne lovgivning udtrykkeligt nægter sig selv adgang til to af de vigtigste våben i den globale koalition mod terrorisme, nemlig militært samarbejde og samarbejde mellem efterretningstjenester, og samtidig skader et tredje element i denne koalition, nemlig den internationale goodwill;

Torsdag 4. juli 2002

5. opfordrer den amerikanske Kongres til at forkaste den unilaterale indfaldsvinkel, som ASPA repræsenterer, og til såvel i handling som i ord at erkende, at det internationale samfund kun ved fælles anstrengelser kan retsforfølge tyranner og gerningsmændene bag folkedrab og andre forbrydelser mod menneskeheden, herunder også terrorister;
6. påpeger, at den nye lov står i skarp kontrast til traktaterne om oprettelse af NATO og WEU, der bygger på et princip om partnerskab og solidaritet uden forbehold mellem parterne i tilfælde af væbnet angreb på en af signatarstaterne og på ikke-voldelig konfliktløsning mellem parterne; opfordrer NATO til at føje dette emne til dagsordenen for topmødet i Prag i november 2002;
7. bifalder Rådets fælles holdning af 20. juni 2002, der støtter handlingsplanen om Den Internationale Straffedomstol, som blev færdiggjort den 15. maj 2002, og slår til lyd for, at Straffedomstolen oprettes snarest muligt og påbegynder sit arbejde, og at der gøres en indsats for at sikre fuld opbakning bag Straffedomstolen ved at fremme den bredest mulige deltagelse i statutten; er overbevist om, at Den Europæiske Union i den nuværende situation fuldt ud bør påtage sig sin lederrolle for at sikre, at Den Internationale Straffedomstol bliver en succes;
8. opfordrer Rådet og Kommissionen til ikke desto mindre at udnytte alle muligheder for at fortsætte den politiske dialog med USA; påpeger, at dette bør ske både inden for og uden for rammerne af den transatlantiske partnerskabsdialog med det formål at overtale den amerikanske regering til at ændre holdning til Den Internationale Straffedomstol;
9. opfordrer samtlige EU-institutioner til at gøre Den Internationale Straffedomstol til et permanent punkt på dagsordenen i de politiske kontakter med USA og agter at følge samme fremgangsmåde i Delegationen for Forbindelserne med De Forenede Stater;
10. opfordrer nuværende og fremtidige EU-medlemsstater og samtlige FN-medlemslande til at afholde sig fra at deltage i aktiviteter eller aftaler, som kunne virke undergravende på Den Internationale Straffedomstols effektivitet;
11. opfordrer den amerikanske regering og Kongres til at trække deres veto mod en udvidelse af FN-mandateret i Bosnien tilbage;
12. understreger, at overdragelsen af FN's politimission til Den Europæiske Union ved udgangen af 2002, som har været planlagt længe, er alvorligt truet, så længe der ikke er indgået nogen aftale om UNMIBH i Bosnien;
13. opfordrer Rådet og medlemsstaterne til at gøre, hvad de kan for at videreføre UNMIBH og SFOR, om nødvendigt uden USA's deltagelse;
14. opfordrer det danske formandskab til at offentliggøre en statusrapport om Den Internationale Straffedomstol i forbindelse med Det Europæiske Råds møde i København i december 2002;
15. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, medlemsstaternes og ansøgerlandenes regeringer og parlamenter, USA's præsident og Kongres, FN's generalsekretær og Den Internationale Straffedomstol.

---

P5\_TA(2002)0368

## Brugsret til fast ejendom på timeshare-basis

**Europa-Parlamentets beslutning om opfølgning af Fællesskabets politik vedrørende beskyttelse af køber i forbindelse med visse aspekter ved kontrakter om brugsret til fast ejendom på timeshare-basis (direktiv 94/47/EF) (2000/2208(INI))**

*Europa-Parlamentet,*

— der henviser til EF-traktatens artikel 153 om forbrugerbeskyttelse,

Torsdag 4. juli 2002

- der henviser til Kommissionens rapport om anvendelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/47/EF af 26. oktober 1994 om beskyttelse af køber i forbindelse med visse aspekter ved kontrakter om brugsret til fast ejendom på timeshare-basis (SEK(1999)1795),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 163,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked og udtalelse fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (A5-0215/2002),
- A. der henviser til de talrige problemer, som europæiske forbrugere udsættes for ved indgåelse af kontrakter om brugsret til fast ejendom på timeshare-basis og de mange klager og anmodninger om oplysninger, som de ansvarlige tjenestegrene i Kommissionen har modtaget i de senere år,
- B. der henviser til, at langt størstedelen af de tilfælde, som forelægges de europæiske institutioner (herunder Europa-Parlamentet) frembyder aspekter, problemer og situationer, som den nuværende lovgivning, hvori der opstilles minimumskrav, som medlemstaterne nærmere skal opfylde, ikke er i stand til at løse,
- C. der henviser til, at forbrugerne i en stor del af de klager, der er blevet indberettet, af de mest forskellige årsager står magtesløse over for udbyderne, når disse ikke overholder kontrakterne, eller hvis vedligeholdelsesudgifterne i tidens løb stiger uforholdsmæssigt,
- D. der henviser til den sædvanlige praksis, at flere ejendomsadministrationsvirksomheder på den ene eller den anden måde er involveret i aftalen, selv om de ikke er part i den oprindelige kontrakt, hvilket bevirker, at det er vanskeligere for forbrugeren at gøre sine rettigheder gældende,
- E. der henviser til, at direktiv 94/47/EF<sup>(1)</sup> er et direktiv med minimumsforskrifter, som de fleste medlemsstater har gennemført ordret, og at der i denne forbindelse ikke er gjort brug af bestemmelsen i direktivets artikel 11, hvorefter der kan indrømmes forbrugerne en bedre beskyttelse,
- F. der henviser til, at denne minimalistiske retlige indfaldsvinkel ikke har sikret forbrugerne den fornødne beskyttelse og har ført til en betydelig forskel i den retlige behandling af denne aktivitet, både for så vidt angår forbrugerbeskyttelse og navnlig med hensyn til de garantier, som udbyderne skal stille for at kunne opfylde deres forpligtelser,
- G. der henviser til, at der bør foretages en omfattende undersøgelse af de forskellige lovgivninger og situationer, som gennemførelsen af direktivet har givet anledning til,
- H. der henviser til, at der bør indføres en fællesskabslovgivning, som sikrer et højt forbrugerbeskyttelsesniveau og sikrer, at det indre marked fungerer korrekt;
1. henstiller til Kommissionen, at den foretager en detaljeret undersøgelse af problemerne i forbindelse med gennemførelsen af direktiv 94/47/EF og hurtigst muligt forelægger Parlamentet et hensigtsmæssigt lovgivningsinstrument og de nødvendige administrative foranstaltninger, der kan løse forbrugernes problemer med timeshare-produkter og samtidig sikre dem den bedst mulige beskyttelse;
2. mener, at både det nye lovgivningsinstrument, der skal forelægges af Kommissionen, og eventuelle administrative henstillinger bør muliggøre en ensartet lovgivning om timeshare i Den Europæiske Union, og at der bør tages fuldt hensyn til de synspunkter og forslag, der fremsættes i denne beslutning; opfordrer under alle omstændigheder til, at der hurtigst muligt træffes foranstaltninger, hvor det er muligt og gennemførligt i henhold til den nuværende lovgivning, for også at gennemføre forslagene i denne beslutning;

<sup>(1)</sup> EFT L 280 af 29.10.1994, s. 83.

Torsdag 4. juli 2002

3. henstiller, at fristen for køber til at træde tilbage fra kontrakten forlænges så meget som muligt af hensyn til udbydernes retssikkerhed; mener i forbindelse med retten til ophævelse, at der bør en ske en samordning af kriterierne, og at den frist på et år, som er fastsat i den belgiske lovgivning, bør finde anvendelse, i hvert fald i de alvorligste tilfælde af manglende overholdelse af gældende lovgivning;
4. opfordrer Kommissionen til i fremtidige forslag at klarlægge, at fortrydelsesperioden bør forstås som 28 kalenderdage, hvilket er let at beregne, og kalenderdage er de samme i hele Europa til forskel fra »arbejdsdage«, som er forskellige i de forskellige medlemsstater, provinser og byer;
5. henstiller, at retten til at annullere kontrakten inden for fortrydelsesperioden klart angives på købekontraktens forside, hvor køber henvises til en enkel beskrivelse af annulleringsproceduren inde i kontrakten eller på et særskilt ark;
6. henstiller, at der sker en udvidelse af de forskellige kontrakttyper, som medfører bedre beskyttelsesmuligheder for forbrugeren, samtidig med at løbetiden for kontrakten bør fastlægges nærmere; mener, at alle kontrakter om brugsret til fast ejendom på timeshare-basis bør reguleres inden for én ramme, hvori der tages hensyn til særlige forhold som den årlige brugsperiode, og der bør skabes en ramme for alle kontrakter om brugsret til fast ejendom på timeshare-basis, som omfatter en hensigtsmæssig tilbagebetalingsordning for købere;
7. henstiller med hensyn til forskudsbetaling, at forbuddet i det nuværende direktivs artikel 6 bibeholdes;
8. henstiller, at det forbydes at betale forskud i det tidsrum, som gælder for udøvelse af tilbagetrædelsesretten, hvis det ikke er muligt fuldt ud at garantere hurtigt og behørig tilbagebetaling af de forskud, som køber måtte have betalt;
9. opfordrer Kommissionen til at forbyde den praksis, der går ud på at kræve kreditkortoplysninger af en mulig køber, indtil der er betalt et forskud efter udløbet af den i direktivet fastlagte betænkningstid;
10. henstiller til Kommissionen, at den undersøger muligheden for at inddrage alle de nye kontraktmæssige former for timeshare af fast ejendom under direktivets anvendelsesområde uden at angive en fast tidsbegrænsning, både med hensyn til kontraktens mindstevarighed og til den årlige brugsperiode, således at det ikke bliver muligt at omgå de garantier, der er fastlagt i fællesskabslovgivningen for denne form for økonomisk virksomhed, og at de såkaldte »Point Clubs« også inddrages i denne forbindelse;
11. henstiller til Kommissionen, at den undersøger muligheden for at forbedre den retsstilling, som køberen af en brugsret til fast ejendom på timeshare-basis har, således at han sikres en tinglig beskyttet rettighed i ejendomsregistret eller et tilsvarende register;
12. henstiller til Kommissionen, at det gøres til et minimumskrav, at enhver fysisk eller juridisk person, der overtræder bestemmelserne, kan pålægges betydelige bøder ved de pågældende medlemsstaters domstole og pålægges at betale forbrugeren en erstatning, som afspejler problemets omfang;
13. opfordrer Kommissionen til at opstille særlige regler vedrørende forbrugerrettigheder og firmaernes forpligtelser i forbindelse med forbrugernes køb af timeshare af fast ejendom på grundlag af en konkret pris samt regler for bytning af timeshare-ejet fast ejendom;
14. foreslår, at den fremtidige lovgivning skal indeholde mekanismer til hensættelse af tilstrækkelige beløb til vedligeholdelse for at undgå ukontrolleret eller overdreven forøgelse af de årlige vedligeholdelsesudgifter;



Torsdag 4. juli 2002

15. henstiller, at det undersøges, om kontrakter om brugsret til fast ejendom på timeshare-basis fællesskabsretligt kan anses for forbrugeraftaler, således at de almindelige forbrugerbeskyttende regler i fællesskabsretten finder anvendelse, og således at forum shopping undgås ved en henvisning til de almindelige forbrugerretlige bestemmelser om værneting eller til bestemmelser om værneting på det sted, hvor den faste ejendom er beliggende; opfordrer Kommissionen til i denne forbindelse at undersøge, om der kan etableres alternative tvistbilæggelsesordninger, således som det foreslås i Kommissionens meddelelse om øget adgang for forbrugerne til alternativ bilæggelse af tvister (KOM(2001) 161), med henblik på at gøre det lettere for forbrugerne at håndhæve de rettigheder, de har i henhold til direktivet;

16. finder det nødvendigt at beskytte forbrugerne mod enhver form for »kollaterale« kontrakter, som indgås for at få forudbetaling eller anden form for betaling, som er udelukket i lovgivningen om timeshare og beskytte forbrugerens personlige data, således at det ikke bliver muligt at videregive oplysninger om ejeren til en tredjemand, der anvender chikane for at forøge sit salg;

17. mener, at Kommissionen også burde indføre bestemmelser i overensstemmelse med direktiv 85/577/EØF af 20. december 1985 om forbrugerbeskyttelse i forbindelse med aftaler indgået uden for fast forretningssted<sup>(1)</sup> for at sikre, at det er ulovligt for såkaldte »timeshare-hajer« at drive virksomhed på en måde, som kan virke intimiderende, og at et sådant krav skal være forbundet med bødeansvar i den pågældende medlemsstat;

18. opfordrer Kommissionen til at overveje en reklame- og informationskampagne i hele EU med henblik på bedre at oplyse offentligheden om og advare den mod problemerne i forbindelse med køb af timeshare-lejligheder og til at inddrage ferieindustrien i at give oplysninger til forbrugerne og fremme kvalitetsudbydere af timeshare-lejligheder via en EU-kvalitetssikringsordning;

19. opfordrer Kommissionen til at undersøge muligheden for at anvende EU's rådgivningskontorer og informationscentre til at informere forbrugerne om timeshare og skærpe deres opmærksomhed i forbindelse hermed;

20. anmoder Kommissionen og Rådet om at arbejde sammen med kreditkortselskaber med henblik på at blackliste ulovlige udbydere og bistå forbrugerne i at få deres midler tilbage;

21. opfordrer til et bedre samarbejde mellem de retshåndhavende myndigheder i hele EU og samarbejde fra banksektorens side, navnlig på offshore-lokaliteter, med henblik på at hjælpe med identifikation og opsporing af illegale aktører;

22. mener, at det er nødvendigt at bruge hele rækken af retlige instrumenter som f.eks. lovgivning om efterforskning i selskaber for at slå ned på illegale timeshare- eller ferieklubaktører;

23. finder det passende, at Kommissionen har indledt søgsmål mod Spanien, Sverige, Luxembourg og Irland for ukorrekt gennemførelse af visse bestemmelser i direktivet, idet dette har skadet forbrugerbeskyttelsen på timeshare-markedet;

24. foreslår, at bestemmelserne vedrørende det fuldstændige informationsdokument, som er opstillet i direktivets bilag I, bliver obligatoriske, og at bilaget udvides til at omfatte oplysninger om

— mulighederne for at sælge ferieindkvarteringsrettighederne i fremtiden til en garanteret pris,

— medlemmernes ret til fremtidige udgifter,

— nøjagtige og detaljerede oplysninger om muligheden for at anvende rettigheden inden for en ombyttings-, point- eller klubordning,

— de gældende årlige udgifter eller brugerudgifter og ordningen for vurdering af disse udgifter inden for en medlemsklub (eller tilsvarende),

<sup>(1)</sup> EFT L 372 af 31.12.1985, s. 31.

Torsdag 4. juli 2002

— muligheden for at anvende ekstra faciliteter (fritidsaktiviteter m.m.) og betingelserne for anvendelse heraf samt vurdering af timeshare-selskabets eventuelle ændringer i disse betingelser,

— klar information om klageadgang og erstatningsmuligheder;

25. foreslår, at alle kontrakter erklæres ugyldige og følgelig ikke skal kunne håndhæves, hvis ikke de foreligger på skrift eller ikke indeholder de oplysninger, der kræves i henhold til artikel 4 i direktiv 94/47/EF;

26. foreslår, at begrebet »timeshare« som et direkte svar på de hidtidige og kommende forsøg på at omgå bestemmelserne vedrørende timeshare-markedet omdefineres, således at det kommer til at dække over tilvejebringelse af en tidsbegrænset brugsret til en hvilket helst form for indkvarteringsmulighed til fremtidige ferier, hvor en oprindelig eller efterfølgende kapitalindbetaling kræves og/eller fremtidige beløb eventuelt skal indbetales på et årligt eller »brugsbetings« grundlag (uanset om det benævnes vedligeholdelsesafgift, brugsafgift, medlemsbidrag, reservationsafgift eller har en tilsvarende betegnelse);

27. foreslår, at der udvikles en ordning, hvorefter de enkelte medlemmer af ferieområder og -klubber på et tidligt stadium i udvikling eller udbygning af et projekt får indflydelse, f.eks. igennem en forening for medlemmer;

28. henstiller, at der udvikles en fælles EU-ankendelsesordning for områder og selskaber, som giver forbrugerne sikkerhed for, at området/selskabet fuldt ud opfylder bestemmelserne i direktiv 94/47/EF og senere ændrede udgaver, således at bedste praksis fastlægges og anerkendes af alle parter inden for timeshare-sektoren; denne anerkendelsesordning kan udvikles i samråd med sektoren og i overensstemmelse med de etiske regler, den allerede har opstillet som led i sin egenregulering;

29. opfordrer Kommissionen til at forlægge forslag, som kan beskytte de nuværende ejere af timeshare-egendom mod »registreringskontorer«, der opkræver særlige registreringsafgifter mod angiveligt at bistå med videresalg til højere priser, ved i det ændrede direktiv at indføje bestemmelser om betænkningstid i forhold til et sådant register eller en sådan reklame og om udlevering af en kopi heraf, inden betalingen erlægges;

30. opfordrer Kommissionen til efter samråd med timeshare-branchen og forbrugerne at forelægge forslag til et effektivt forbud mod salgsmetoder, der indebærer, at man via denne form for sælgere risikerer at blive udsat for chikane, tvang eller falske påstande;

31. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen samt til medlemsstaternes parlamenter.

---

P5\_TA(2002)0369

## Revision af Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89

Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens grønbog om revision af Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 (KOM(2001) 745 — C5-0159/2002 — 2002/2067(COS))

Europa-Parlamentet,

— der henviser til Kommissionens grønbog (KOM(2001) 745 — (C5-0159/2002),

— der henviser til Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 af 21. december 1989 om kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser <sup>(1)</sup>, senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1, og EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1.

Torsdag 4. juli 2002

- der henviser til erklæringerne til protokollen fra den samling, hvor Rådet vedtog forordning (EF) nr. 1310/97,
  - der henviser til Kommissionens forordning (EF) nr. 447/98 om anmeldelser, frister og udtalelser i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>,
  - der henviser til Kommissionens årlige beretninger om konkurrencepolitikken, navnlig for årene 1998, 1999 og 2000, samt Parlamentets beslutninger herom,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 1,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål og udtalelse fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked (A5-0217/2002),
- A. der henviser til, at kontrollen med fusioner og virksomhedsovertagelser er et grundlæggende element i konkurrencepolitikken, og at der er sket en intensivning heraf i de senere år,
- B. der henviser til, at konkurrencepolitikken er et af de midler, som er nævnt i traktaten, til gennemførelse af EU's målsætninger, herunder dem, der blev opstillet i Lissabon, og at den derfor ikke alene bør beskæftige sig med beskyttelse af forbrugerne mod misbrug af dominerende stilling, men også med de europæiske økonomiers og virksomheders konkurrencedygtighed i forbindelse med globaliseringen,
- C. der henviser til, at Kommissionen selv i sin meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet — Produktivitet: Nøglen til konkurrenceevne for EU's økonomier og virksomheder (SEK(2002) 528 — KOM(2002) 262) understreger, at skabelsen af ligevægt mellem målene for virksomhedspolitikken og målene for konkurrencepolitikken er et vigtigt element i dens politik, og at et heldigt udfald heraf vil bidrage til et gunstigt klima for økonomisk vækst,
- D. der henviser til, at Kommissionen i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 efter en indledende gennemførelsesperiode og på baggrund af de indhøstede erfaringer skal forelægge forslag til en revision af de gældende kriterier og tærskler, således at Rådet kan foretage en ændring i overensstemmelse med traktatens artikel 202,
- E. der henviser til, at denne revision ligeledes er affødt af behovet for, at der på behørig vis tages højde for de udfordringer, som kan tilskrives øget integration af de europæiske markeder og en mere vidtfavnende økonomisk virkelighed, der har resulteret i en betydelig stigning i antallet af fusioner på verdensplan,
- F. der henviser til, at globaliseringen har afgørende indflydelse på de økonomiske vilkår og stiller nye krav til virksomhedernes tilpasningsevne, og at stærk konkurrenceevne er en absolut betingelse for øget vækst og beskæftigelse, hvilket på sin side stiller større krav om omstrukturering og fleksibilitet, og som ligeledes henviser til, at konkurrencen endvidere finder sted i en global økonomi under hastig forandring, og at der derfor også må tages højde herfor under kontrollen med overtagelser gennem en langsigtet og dynamisk tilgang ved evalueringen, hvilket ikke mindst er et problem for de små lande i EU, hvor nationale fusioner har været aktuelle for at styrke den globale konkurrenceevne,
- G. der henviser til, at Fællesskabets kommende udvidelse med de nye kandidatlande indebærer en yderligere udfordring, eftersom det i den umiddelbare fremtid skal sikres, at Fællesskabets kontrol med fusioner fungerer effektivt,
- H. der henviser til, at formålet med denne revision bør være at afdække eventuelle funktionsmæssige svagheder i den nuværende kontrol med henblik på at fremme de europæiske virksomheders aktivitet og vækst,

<sup>(1)</sup> EFT L 61 af 2.3.1998, s. 1.

Torsdag 4. juli 2002

- I. der henviser til, at koordineringen mellem Kommissionen og medlemsstaterne bør fremmes på fusionsområdet,
  - J. der henviser til, at Kommissionen er forpligtet til at foretage en evaluering af ordningen for kontrol med fusioner af selskaber med en fællesskabsdimension, samt til, at den seneste revision ikke har givet de forventede resultater, navnlig ikke hvad angår artikel 1, stk. 3;
1. glæder sig over de gode resultater, der er opnået med forordning (EØF) nr. 4064/89, samt over, at der som anført i grønbogen nu er sat gang i denne proces, men beklager samtidig, at visse af de spørgsmål, der er taget op i grønbogen, bl.a. udskiftning af dominantesten og jurisdiktionsspørgsmål, kan blive udsat til senere revisioner;
  2. deler Kommissionens bekymring med hensyn til det voksende antal parallelle anmeldelser og til den omstændighed, at denne udvikling vil tiltage yderligere med udvidelsen af EU; henviser endnu en gang til de udgifter og administrative byrder, som er forbundet med samtidig anmeldelse hos forskellige nationale konkurrencemyndigheder;
  3. er enig med Kommissionen i, at fusioners tværnationale dimension fortsat bør være det kriterium, der ligger til grund for jurisdiktionsordningen og dermed fordelingen af beføjelser mellem Kommissionen og medlemsstaternes konkurrencemyndigheder, og at ordningen i medfør af forordningens artikel 1, stk. 2, bør bevares i sin nuværende form; mener til gengæld, at to tredjedelsreglen bør ændres og fortolkes mere restriktivt, eftersom der her i realiteten er tale om transaktioner med en dimension, som strækker sig ud over en enkelt medlemsstats grænser;
  4. tilslutter sig forslaget om at afskaffe den nuværende, komplicerede tærskelværdiordning i forordningens artikel 1, stk. 3, og i stedet anvende en mere simpel ordning gående ud på automatisk tildeling af beføjelser; mener, at indførelse af en sådan ordning vil være mere gennemskuelig og enkel, vil fremme ensartede evalueringskriterier og øge retssikkerheden – alt sammen krav, som er en forudsætning for at kunne behandle fusioner, der berører flere medlemsstater, på hensigtsmæssig vis;
  5. er af den opfattelse, at dette kriterium bør slå igennem i alle tilfælde, hvor det i traktaten nedfældede subsidiaritetsprincip finder anvendelse, og at henvisningskravene i forordningens artikel 9 og 22 bør omformuleres i overensstemmelse hermed;
  6. mener, at ændringen af artikel 9 ud over nødvendigheden af retssikkerhed for de berørte parter bør tage sigte på at fremme en effektiv og gennemsigtig opgavefordeling mellem Kommissionen og medlemsstaterne ved vurderingen af fusioner, og i den forbindelse:
    - a) er det enig med Kommissionen i, at to af de nuværende krav bør ophæves, nemlig kravet om at det skal godtgøres, at en fusion skaber eller styrker en dominerende stilling på et marked, og at dette ikke udgør en væsentlig del af fællesmarkedet (artikel 9, stk. 3, litra a, og artikel 9, stk. 3, litra b);
    - b) anser det det ikke for hensigtsmæssigt at afkorte fristerne for anmodning om at få en sag henvist, selv om sagen ville kunne afgøres inden for de foreslåede to uger, hvis de tidligere nævnte krav opgives;
    - c) går det ind for, at sager på Kommissionens initiativ skal kunne henvises til medlemsstaterne, hvis de anmeldende parter erklærer sig indforstået hermed;
    - d) gør det Kommissionen opmærksom på, at det i hver enkelt sag er nødvendigt at vurdere, om den pågældende sag bør henvises til en medlemsstats konkurrencemyndighed i de tilfælde, hvor den endelige afgørelse i sagen skal træffes af de politiske myndigheder;
    - e) mener det, at en medlemsstat, som får henvist en sag om en fusion af fællesskabsdimension, bør anvende fællesskabsretten på denne fusion;
    - f) opfordrer det Kommissionen til at vedtage bestemmelser om henvisningskriterier i henhold til artikel 9 med henblik på at øge både gennemskueligheden og retssikkerheden;

Torsdag 4. juli 2002

7. mener, at artikel 22 bør ændres efter samme mønster som ændringen af artikel 9; mener endvidere, at det løbende bør vurderes, hvordan det nye net af europæiske konkurrencemyndigheder fungerer, og at dette — hvis det giver positive resultater — vil kunne indikere, hvordan nogle af de problemer, der tages op i grønbogen (f.eks. parallelle anmeldelser eller fælles henvisning som omhandlet i artikel 22, stk. 3), kan løses;
8. understreger, at det snarest muligt — og under alle omstændigheder inden den kommende udvidelse — er nødvendigt at gå i gang med en indbyrdes tilnærmelse af de grundlæggende aspekter i forbindelse med medlemsstaternes konkurrenceregler som en afgørende forudsætning for at kunne anvende ordningen for fordeling af jurisdiktion og koordinering af sagsbehandlingen mellem Kommissionen og medlemsstaternes konkurrencemyndigheder på en konsekvent måde; tillægger det stor betydning, at kandidatlandene også inddrages heri;
9. mener, at man i tilfælde af faktisk udvidelse af begrebet fusion må være særlig opmærksom på den mulighed for at øve afgørende indflydelse på markedet, som visse aftaler mellem virksomhederne kan medføre, idet dette vil være afgørende for den endelige behandling af en transaktion som en aftale i henhold til traktatens artikel 81 eller som en fusion i henhold til fusionsforordningen; mener, at man under alle omstændigheder må tage højde for de virkninger, som det foreliggende forslag om ændring af forordning nr. (EØF) 17/1962 kunne få for den påkrævede analyse af denne form for transaktioner (dvs. bortfald af den nuværende anmeldelsesordning);
10. anser det for hensigtsmæssigt at harmonisere artikel 3, stk. 3, og artikel 5, stk. 4, således at koncernbegrebet defineres i overensstemmelse med principperne i artikel 3, stk. 3;
11. er af den opfattelse, at den nuværende brug af dominanstesten giver resultater, som i vid udstrækning svarer til de resultater, der opnås ved anvendelse af den såkaldte SLC-test (substantive lessening of competition); mener dog, at det først og fremmest er nødvendigt at afveje denne form for analyse med en samlet økonomisk og social undersøgelse af de verificerbare effektivitetsgevinster, der opnås ved fusioner, og understreger, at ulemperne ved sidstnævnte test i form af retlig usikkerhed trods de fordele, den giver set ud fra et dynamisk synspunkt, taler for, at der ved et eventuelt skift må udvises den nødvendige forsigtighed;
12. anmoder om, at der ved afgrænsningen af det relevante marked tages større hensyn til de dynamiske udviklinger og globaliseringssituationen;
13. anmoder om, at der i tilfælde af fusion inden for innovative sektorer skabes ligevægt mellem henholdsvis behovet for stordriftsfordele inden for F&U-sektoren, behovet for at indhente den europæiske industris efterslæb og bevarelse af en rimelig konkurrence;
14. mener, at det i forbindelse med en vurdering af de effektivitetsgevinster, der kan opnås gennem en fusion, især er nødvendigt at tage stilling til fordelene for økonomien generelt og for forbrugeren specielt;
15. anerkender venturekapitalinvesteringers specielle karakter og påpeger, at nogle af disse ikke fører til en fusion og derfor bør være undtaget fra bestemmelserne i forordningens artikel 3, stk. 5;
16. går ind for de procedureændringer, der foreslås vedrørende parternes tilsagn med henblik på at løse konkurrencemæssige spørgsmål i forbindelse med en transaktion, men slår til lyd for, at en suspensivering af proceduren munder ud i enkle og effektive regler og frister, som ikke skader nogen af parterne;
17. mener, at der bør gennemføres de ændringer af artikel 4, stk. 1, der er nødvendige for at inddrage den nuværende praksis som beskrevet i punkt 182 og 183 i grønbogen;
18. bemærker, at der ikke gives tilstrækkelige oplysninger til, at det er muligt at udtale sig om en eventuel ligestilling mellem offentlige overtagelsestilbud og andre overtagelser via børsen;
19. støtter fuldt ud forslaget om at forenkle beregningen af frister, således at begrebet »arbejdsdage« anvendes i alle tilfælde, da det vil øge gennemsigtigheden og retssikkerheden, forudsat at der hvert år offentliggøres en kalender over arbejdsdage i denne betydning for at undgå usikkerhed i forbindelse med de forskelle, der findes med hensyn til helligdage mellem de enkelte medlemsstater og endog regioner;

Torsdag 4. juli 2002

20. påpeger, at båndoptagelse af mundtlige udtalelser kan sætte en stopper for de uformelle kontakter, som er meget værdifulde, uden at de dog giver de samme garantier som den skriftlige procedure;
21. påpeger, at de undersøgende og besluttende myndigheder ikke er adskilt, hvilket efter Parlamentets opfattelse principielt vanskeligt kan forenes med det grundlæggende krav om retssikkerhed; mener, at den nuværende ordning med indbringelse af klager for Retten i Første Instans bør forbedres yderligere, samtidig med at der bør indledes en undersøgelse med henblik på en reform af myndighedshierarkiet;
22. finder det i særdeleshed nødvendigt, at den forenkede procedure inkorporeres i forordningen;
23. er af den opfattelse, at de tjenestemænd, der har til opgave at vurdere fusioner, bør være i besiddelse af udstrakt erfaring og specialviden for at kunne sikre en effektiv afvikling af procedurerne inden for den stramme tidsplan, og at Kommissionens mobilitetspolitik for tjenestemænd ikke må få negative konsekvenser herfor;
24. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen.

---

P5\_TA(2002)0370

## Overvågning af den fælles fiskeripolitik (1996-1999)

### Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens rapport om overvågningen af gennemførelsen af den fælles fiskeripolitik (KOM(2001) 526 — C5-0008/2002 — 2002/2001(COS))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens rapport (KOM(2001) 526 — C5-0008/2002),
- der henviser til Rådets forordning (EØF) nr. 2847/93 af 12. oktober 1993 om indførelse af en kontrolordning under den fælles fiskeripolitik <sup>(1)</sup>,
- der henviser til sin beslutning af 17. januar 2002 om Kommissionens grønbog om den fælles fiskeripolitik fremtid <sup>(2)</sup>,
- der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 1,
- der henviser til betænkning fra Fiskeriudvalget (A5-0176/2002),
- A. der henviser til, at en vellykket gennemførelse af den fælles fiskeripolitik kræver et effektivt system med kontrol, håndhævelse og indberetning,
- B. der henviser til, at der må være tillid til gyldigheden og retfærdigheden af forvaltnings- og kontrolordningen,
- C. der henviser til, at fiskernes støtte til og respekt for fiskeriforskrifter vil øges, såfremt fiskerior- ganisationerne inddrages i beslutningsproceduren,
- D. der henviser til, at ansvaret for kontrollen med fællesskabslovgivningens anvendelse ifølge Fælles- skabets principper først og fremmest påhviler medlemsstaterne,
- E. der henviser til, at Fællesskabets inspektører må have mere omfattende beføjelser og gives mulighed for at arbejde uafhængigt, hvis man ønsker at nå frem til ensartede spilleregler,
- F. der henviser til, at Fællesskabet har det overordnede ansvar for en tilfredsstillende gennemførelse af den fælles fiskeripolitik,

<sup>(1)</sup> EFT L 261 af 20.10.1993, s. 1, senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1965/2001 (EFT L 268 af 9.10.2001, s. 23).

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2002)0016.

Torsdag 4. juli 2002

- G. der henviser til, at der i øjeblikket er stor forskel på, hvor hensigtsmæssigt fiskerikontrollen er iværksat, idet mange fiskeriaktiviteter er underlagt en effektiv kontrol, mens andre er undergivet en klart utilstrækkelig kontrol eller ingen kontrol overhovedet,
- H. der henviser til, at et effektivt kontrolsystem bør medføre stor sandsynlighed for at blive udtaget til kontrol,
- I. der henviser til, at erfaring og uddannelse i fiskerikontrolopgaver udgør et vigtigt grundlag for en effektiv udførelse af fiskerikontrollen,
- J. der henviser til, at forskellene i de praktiske anvendelser af kontrolforordningen i medlemsstaterne er så betydelige, at de resulterer i en ulige behandling af fiskere i de forskellige dele af Fællesskabet og undergraver den generelle berettigelse af den fælles fiskeripolitik's forvaltningsordning,
- K. der henviser til, at der stadig er store indbyrdes forskelle mellem medlemsstaterne imellem med hensyn til opfyldelsen af kravene om indberetning af fangster til Kommissionen,
- L. der henviser til, at visse medlemsstater helt eller delvis har undladt at overholde deres forpligtelse til at underrette Kommissionen om deres fartøjers fiskeriindsats i løbet af den periode, rapporten dækker,
- M. der henviser til, at FUP-programmerne ikke har muliggjort effektiv kontrol af antallet af fiskerfartøjer, ikke har sikret den nødvendige reduktion af flåden og ikke har sikret en effektiv kontrol med flådernes reelle kapacitet,
- N. der henviser til, at der kan konstateres store forskelle i medlemsstaternes sanktionsprocedurer;
1. beklager, at medlemsstaterne ikke i højere grad opfylder deres forpligtelser under den fælles fiskeripolitik, navnlig indberetning af data, implementering af fælles beslutninger og anvendelse af tilstrækkelige ressourcer til at sikre en fuld opfyldelse af den fælles fiskeripolitik;
  2. glæder sig over åbenheden i Kommissionens rapport;
  3. understreger, at hvis fiskere opfatter overvågnings- og kontrolordningen som retfærdig og rimelig, er der mere grund til at formode, at de vil følge reglerne;
  4. konstaterer, at et effektivt kontrolsystem nødvendigvis må indebære stor sandsynlighed for at blive udtaget til kontrol;
  5. opfordrer til at styrke uddannelsen af forvaltnings- og inspektionspersonale samt til at oprette erfaringsudvekslingskontakter på tværs af medlemsstaterne;
  6. anmoder Kommissionen om som vejledning til medlemsstaterne at udarbejde et katalog over sanktioner, der ud fra erfaringerne i medlemsstaterne vurderes som effektive og afskrækkende, samt om at foreslå forbedrede procedurer for gensidig udveksling af bevismateriale og andet retsligt samarbejde som følge af fiskeriets grænseoverskridende karakter;
  7. afventer med interesse Kommissionens forslag til ændringer af kontrolforordningen som led i reformen af den fælles fiskeripolitik;
  8. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

Torsdag 4. juli 2002

P5\_TA(2002)0371

## Alvorlige overtrædelser af reglerne i den fælles fiskeripolitik (2000)

**Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet om alvorlige overtrædelser af reglerne i den fælles fiskeripolitik i 2000 (KOM(2001) 650 — C5-0197/2002 — 2002/2093(COS))**

Europa-Parlamentet,

- der henviser til meddelelse fra Kommissionen (KOM(2001) 650 — C5-0197/2002),
- der henviser til Rådets forordning (EF) nr. 1447/1999 af 24. juni 1999 om fastsættelse af en liste over de former for adfærd, der er en alvorlig overtrædelse af reglerne i den fælles fiskeripolitik <sup>(1)</sup>,
- der henviser til Kommissionens forordning (EF) nr. 2740/1999 af 21. december 1999 <sup>(2)</sup> om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1447/1999,
- der henviser til Rådets forordning (EØF) nr. 2847/93 af 12. oktober 1993 om indførelse af en kontrolordning under den fælles fiskeripolitik <sup>(3)</sup>, med efterfølgende ændringer,
- der henviser til sin udtalelse af 4. maj 1999 om forslag til Rådets forordning (EF) om fastsættelse af en liste over de former for adfærd, der er en alvorlig overtrædelse af reglerne i den fælles fiskeripolitik <sup>(4)</sup>,
- der henviser til sin beslutning af 17. januar 2002 om Kommissionens grønbog om reform af den fælles fiskeripolitik <sup>(5)</sup>,
- der henviser til Kommissionens forslag til Rådets forordning om bevarelse og bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcerne som led i den fælles fiskeripolitik (KOM(2002) 185),
- der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 1,
- der henviser til betænkning fra Fiskeriudvalget og udtalelse fra Budgetudvalget (A5-0228/2002),
- A. der henviser til, at en vellykket gennemførelse af den fælles fiskeripolitik kræver et effektivt system med kontrol, håndhævelse og indberetning,
- B. der henviser til, at det med henblik herpå er nødvendigt med en procedure for anmeldelse af alvorlige overtrædelser af den fælles fiskeripolitik,
- C. der henviser til, at alle medlemsstater under udvisning af gensidig ansvarlighed og tillid må påtage sig en lige forpligtelse til at indberette overtrædelser på en effektiv og konsekvent måde,
- D. der henviser til, at en række medlemsstater ikke har anvendt bestemmelserne om rapportering i Kommissionens forordning (EF) nr. 2740/1999 korrekt, hvilket har resulteret i et datasæt, hvorfra det er umuligt at drage sikre konklusioner,
- E. der henviser til, at oplysningerne især er vanskelige at fortolke uden baggrunds-information om de respektive flåders størrelse og art,

<sup>(1)</sup> EFT L 167 af 2.7.1999, s. 5.

<sup>(2)</sup> EFT L 328 af 22.12.1999, s. 62.

<sup>(3)</sup> EFT L 261 af 20.10.1993, st. 1, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1965/2001 (EFT L 268 af 9.10.2001, s. 23).

<sup>(4)</sup> EFT C 279 af 1.10.1999, s. 67.

<sup>(5)</sup> P5\_TA(2002)0016.



Torsdag 4. juli 2002

- F. der henviser til, at Kommissionen, selv om den modtog forsinkede, ufuldstændige eller ulæselige oplysninger, først forelagde Rådet, Europa-Parlamentet og Den Rådgivende Komité for Fiskeri en generel oversigt over de modtagne oplysninger fra medlemsstaterne med urimelig forsinkelse, dvs. ikke den 1. juni 2001, men først i til november 2001,
- G. der henviser til, at der ser ud til at være store og i det mindste oprindeligt ubegrundede forskelle mellem de sanktioner, medlemsstaterne anvender for identiske overtrædelser,
- H. der henviser til, at retssystemerne og metoderne til at bedømme den adfærd, som udgør en grov overtrædelse af den fælles fiskeripolitik, er meget forskellige inden for EU;
1. beklager, at de berørte medlemsstater ikke, hverken med hensyn til tidsplan eller format, overholder kravene i forordning (EF) nr. 2740/1999, og erkender, at mangelen på et fuldstændigt sæt data gør det umuligt at drage faste konklusioner;
  2. opfordrer derfor Kommissionen til, i det fortsatte samarbejde med medlemsstaterne at sikre, at der i fremtiden rettidigt forelægges sammenfattende, klart præsenterede og reelt sammenlignelige oplysninger;
  3. kritiserer mangelen på supplerende oplysninger som f.eks. flådens størrelse og arten af kontrolordningerne, idet disse mangler yderligere hindrer fortolkningen af de foreliggende data;
  4. opfordrer Kommissionen til i fremtiden, når den forelægger sin oversigt, at give en mere fuldstændig og sammenhængende analyse af de data, den har fået forelagt;
  5. beklager, at Kommissionen den 1. juni 2002 ikke havde fremlagt sin rapport om konstaterede tilfælde af alvorlige overtrædelser af reglerne i den fælles fiskeripolitik i 2001, og anmoder den om fremover at aflægge rapporter til tiden;
  6. kræver, at Kommissionen fremover orienterer Parlamentet senest den 15. april, hvis medlemsstaterne ikke opfylder deres pligt til at aflægge rapport;
  7. udtrykker bekymring over de manglende retningslinjer vedrørende niveauet for de sanktioner, der skal idømmes for identiske overtrædelser i EU, og påpeger nødvendigheden af, at der udarbejdes en oversigt over overtrædelser, inddelt efter omfang eller betydning (alvorlighed) i mindre alvorlige, alvorlige og meget alvorlige overtrædelser eller tilsvarende kriterier, samt en oversigt over de sanktioner, der finder anvendelse for hver type af overtrædelser, sammen med kriterierne herfor;
  8. opfordrer Kommissionen til at undersøge muligheden for at indføre et ensartet system af minimumssanktioner i hele EU for de typer adfærd, der er opført i Rådets forordning (EF) nr. 1447/1999, for at styrke fiskernes tillid til det grundlæggende princip om ligebehandling, hvilket forudsætter objektive kriterier for typeinddeling og klassifikation af overtrædelser og sanktioner;
  9. finder det glædeligt, at Kommissionen i kapitel V i sit forslag til forordning om bevarelse og bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcerne som led i den fælles fiskeripolitik tager højde for behovet for bedre inspektions- og håndhævelsesforanstaltninger, herunder især spørgsmålet om harmoniserede sanktioner;
  10. anmoder om, at indberetning af overtrædelser tages op til fornyet drøftelse som led i reformen af den fælles fiskeripolitik;
  11. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen.

Torsdag 4. juli 2002

P5\_TA(2002)0372

## Ligestilling mellem mænd og kvinder (2001-2005)

### Europa-Parlamentets beslutning om EF-rammestrategien for ligestilling mellem mænd og kvinder — arbejdsprogram for 2002 (2001/2266(INI))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til forretningsordenens artikel 163 og 47, stk. 2,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder (A5-0197/2002),
  - A. der henviser til, at der skal sikres ligestilling mellem mænd og kvinder på alle politiske områder, således som anført i EF-traktatens artikel 3, stk. 2, og i artikel 23 i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder,
  - B. der henviser til, at Kommissionen i juni 2000 vedtog EF-rammestrategien for ligestilling mellem mænd og kvinder, som vedrører alle Fællesskabets politikker og alle Kommissionens tjenestegrene, og at Rådet i december 2000 vedtog støtteprogrammet til Fællesskabets rammeprogram for ligestilling mellem mænd og kvinder (2000-2005),
  - C. der henviser til, at det er nødvendigt fortsat at fremme ligestillingen mellem mænd og kvinder gennem integrering af dette mål i de politikker, som har direkte og indirekte indflydelse på mænds og kvinders liv,
  - D. der henviser til, at den europæiske social- og arbejdsmarkedspolitiske dagsorden på mellemlang sigt (2000-2005), som blev vedtaget i Nice, udgør et komplet arbejdsprogram for den europæiske socialpolitik i de kommende år, hvor ligestillingspolitikken indtager en vigtig plads, men at der må ske en hurtigere gennemførelse af den,
  - E. der henviser til, at Det Europæiske Råd på mødet i Stockholm fastsatte nye politiske mål til fremme af ligestilling,
  - F. der henviser til, at arbejdsprogrammet for ligestilling mellem mænd og kvinder for 2001 har muliggjort foranstaltninger, hvis gennemførelse endnu foregår,
  - G. der henviser til, at det er nødvendigt konkret at overvåge medlemsstaternes gennemførelse af de retningslinjer, direktiver, henstillinger og resolutioner, der skal fremme ligestillingen, således at de beslutninger, der vedtages som led i politikken vedrørende lige rettigheder og muligheder anvendes mere korrekt og også omsættes effektivt i national politik både med hensyn til lovgivningen og andre foranstaltninger, således at der fuldt ud tages hensyn til politikken vedrørende lige rettigheder og muligheder,
  - H. der henviser til, at det haster med at få opstillet mål, der skal omsættes til realistiske og målelige faser inden for de indsatsområder, der er fastsat i EF-rammestrategien for ligestilling mellem mænd og kvinder, så der kan sikres faktiske fremskridt på alle områder, eftersom der stadig forekommer mange overtrædelser af lovgivningen vedrørende ligebehandling af mænd og kvinder, således som påpeget i Europa-Parlamentets beslutning af 3. juli 2001 om meddelelse fra Kommissionen til Rådet og Europa-Parlamentet om EF-rammestrategien for ligestilling mellem mænd og kvinder: Arbejdsprogram for 2001 <sup>(1)</sup>;
1. fastholder, at EF-rammestrategien for ligestilling mellem mænd og kvinder og det dertilhørende støtteprogram skal gennemføres hurtigt, effektivt og fuldstændigt;

<sup>(1)</sup> EFT C 65 E af 14.3.2002, s. 43.

Torsdag 4. juli 2002

2. konstaterer med tilfredshed, at arbejdsprogrammet for 2002 er mere udviklet end det foregående års program;
3. noterer sig offentliggørelsen af feasibility-undersøgelsen vedrørende oprettelse af et europæisk ligestillingsinstitut og anmoder Kommissionen om at høre Parlamentet om eventuelle nye skridt i den henseende;
4. opfordrer Kommissionen til at forelægge en evalueringsrapport om medlemsstaternes gennemførelse af de allerede vedtagne resolutioner, henstillinger og direktiver, f.eks. Rådets henstilling af 31. marts 1992 om børnepasning <sup>(1)</sup> og Rådets resolution af 29. juni 2000 om afbalanceret deltagelse af kvinder og mænd i arbejds- og familielivet <sup>(2)</sup>; mener, at denne rapport vil gøre det muligt at målrette de aktioner, som snarest muligt skal gennemføres under programmet for iværksættelsen af EF-rammestrategien for ligestilling mellem mænd og kvinder;
5. opfordrer Kommissionen til at forelægge Parlamentet en analyse af situationen med hensyn til medlemsstaternes gennemførelse af de eksisterende direktiver om ligestilling mellem mænd og kvinder og at offentliggøre dens strategier for at forbedre gennemførelsen, herunder indledning af traktatbrudsprocedurer og om nødvendigt tilpasning af selve direktiverne;
6. glæder sig over og støtter nye initiativer fra Kommissionens side til at integrere ligestillingsaspektet i den fælles udenrigspolitik;
7. henviser navnlig til Rådets direktiv nr. 86/613/EØF af 11. december 1986 om anvendelse af princippet om ligebehandling af mænd og kvinder i selvstændige erhverv, herunder landbrugserhverv, samt om beskyttelse af kvinder i selvstændige erhverv i forbindelse med graviditet og barsel <sup>(3)</sup>, og til sin beslutning af 21. februar 1997 om medhjælpende ægtefæller <sup>(4)</sup>, hvori der slås til lyd for, at dette svage og dårligt anvendte direktiv ændres ved udarbejdelse af en virkelig rammestatut for rettighederne og selvstændig socialsikring for medhjælpende hustruer i familievirksomheder, håndværksfag, handel, landbrug og de liberale erhverv;
8. understreger betydningen af fastlæggelse af fælles indikatorer vedrørende tilvejebringelse af pasningsmuligheder for børn og vedrørende lønforskellene mellem mænd og kvinder inden for de enkelte sektorer, herunder også og de forskellige former for atypisk arbejde og deltidsarbejde; opfordrer derfor Kommissionen til at fastlægge europæiske indikatorer på dette område;
9. fastholder, at Det Europæiske Råd i Lissabon som mål har fastsat, at antallet af kvinder i den erhvervsaktive befolkning skal udgøre 60% i 2010, men gentager, at dette mål kun kan bidrage til lige muligheder for mænd og kvinder, hvis flertallet får stillinger af høj kvalitet og til passende løn, i hvilken forbindelse betydningen af forskellige former for teoretisk og faglig uddannelse understreges; mener, at dette mål kun kan nås ved oprettelsen af et tilstrækkeligt tilbud om børnepasning og omsorg for afhængige personer og ved at fremme en spredning af pigers erhvervsvalg; minder om, at det er vigtigt med ledsageforanstaltninger inden for undervisning og uddannelse;
10. opfordrer Kommissionen til inden udgangen af 2003 at forelægge Parlamentet en oversigt over medlemsstaternes foranstaltninger truffet på grundlag af Lissabon-beslutningen;
11. fastholder, at igangværende undersøgelser og dataindsamling om årsagerne til lønforskel, som fortsat findes på trods af Rådets direktiv 75/117/EØF af 10. februar 1975 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om gennemførelse af princippet om ligeløn til mænd og kvinder <sup>(5)</sup>, og de foranstaltninger herimod, som medlemsstaterne har vedtaget eller skal vedtage, bør færdiggøres, og opfordrer Kommissionen til at aflægge en rapport herom, som bl.a. omfatter de foranstaltninger, der skal træffes;

<sup>(1)</sup> EFT L 123 af 8.5.1992, s. 16.

<sup>(2)</sup> EFT C 218 af 31.7.2000, s. 5.

<sup>(3)</sup> EFT L 359 af 19.12.1986, s. 56

<sup>(4)</sup> EFT C 85 af 17.3.1997, s. 186.

<sup>(5)</sup> EFT L 45 af 19.2.1975, s. 19.

Torsdag 4. juli 2002

12. understreger, at der skal gøres en indsats for, at ligestillingen mellem mænd og kvinder integreres i de økonomiske retningslinjer, herunder også i tiltrædelsesprocessen, med henblik på at forhindre de eventuelle negative følger på ligestillingsområdet af privatisering, liberalisering og nedskæringer i de offentlige udgifter på det sociale område, og bekræfter, at det er afgørende, at der findes offentlige tjenester af høj kvalitet, samt opfordrer til, at budgetbevillingerne på det sociale område forhøjes for at forebygge social udstødelse og bekæmpe handel med kvinder;

13. fastholder, at det er nødvendigt at sikre, at princippet om ligestilling mellem mænd og kvinder indgår i den fornyede vurdering af de fælles politikker på alle områder for at sikre generel anvendelse af mainstreaming;

14. lægger vægt på, at der tages hensyn til princippet om lige rettigheder og lige muligheder for mænd og kvinder ved fastlæggelsen af de store retningslinjer i den økonomiske politik og den europæiske beskæftigelsesstrategi; glæder sig over Kommissionens initiativ til en rundbordsforhandling om social udelukkelse og fattigdom som vil finde sted under det danske formandskab; anmoder om, at der især lægges vægt på kvinders problemer, især de kønsspecifikke aspekter af fattigdom og social udelukkelse; anmoder endvidere om, at der på grundlag af konklusionerne fra ovennævnte konference tages de nødvendige initiativer til at forbedre kvinders situation;

15. minder om, at der er vigtigt, at kvinderne bevidstgøres, således at de ønsker at deltage effektivt i beslutningsdannelsen på alle niveauer og på alle områder samt indgå aktivt i de politiske partier og lade sig opstille som kandidat til valgene;

16. konstaterer, at kvinders deltagelse og repræsentation i politik i en række af de central- og østeuropæiske lande er lavere end gennemsnittet for EU; understreger, at andelen af kvinder i Parlamentet kan blive mindre i forhold til i dag, hvis der ikke gøres en aktiv indsats for, at kvinder kan og vil lade sig opstille og dermed forhåbentlig blive valgt; opfordrer Kommissionen til at tilskynde ansøgerlandene til at udarbejde programmer henvendt til kvindelige politikere og kandidater for at sikre, at de er forberedt til EU-institutionerne og til at deltage i valgene, og til at støtte kampagner, hvor kvinder opfordres til at opstille til valget til Europa-Parlamentet i 2004 med det mål, at mindst en tredjedel af Parlamentets medlemmer bliver kvinder;

17. konstaterer, at udvidelsesforhandlingerne afsluttes ved udgangen af 2002; understreger, at det er vigtigt at informere både mænd og kvinder fra kandidatlandene om resultaterne af forhandlingerne, således at de siden hen deltager i de kommende folkeafstemninger; opfordrer derfor Kommissionen til i sine oplysnings- og informationskampagner at tage hensyn til forskelligheden hos de to målgrupper;

18. mener, at der i det nye forslag til direktiv, som Kommissionen agter at forelægge om ligestillingen mellem mænd og kvinder i henhold til traktatens artikel 13, bør indgå en ajourføring af direktiver og andre gældende bestemmelser om ligebehandling af mænd og kvinder, navnlig hvad angår løn, socialsikring, beskæftigelse, arbejdsvilkår, beskatning, social beskyttelse, herunder beskyttelse i forbindelse med svangerskab og muligheden for at forene erhvervsarbejde og familiemæssige forpligtelser;

19. anmoder Kommissionen om at forelægge arbejdsprogrammet for 2003 inden udgangen af 2002 ledsaget af en evaluering af gennemførelsen af direktiver, henstillinger og resolutioner vedrørende lige rettigheder og muligheder for at fremskynde en bedre anvendelse af direktiverne og alle foranstaltninger, der kan fremme ligestilling mellem mænd og kvinder;

20. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen.

P5\_TA(2002)0373

## Beskæftigelsesstrategiens lokale dimension

**Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse om styrkelse af den lokale dimension i den europæiske beskæftigelsesstrategi (KOM(2001) 629 — C5-0076/2002 — 2002/2034(COS))**

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens meddelelse (KOM(2001) 629 — C5-0076/2002),
- der henviser til EF-traktatens artikel 128 og 129,
- der henviser til artikel 6 i forordning (EF) nr. 1262/1999 af 21. juni 1999 om Den Europæiske Socialfond <sup>(1)</sup>,
- der henviser til Rådets afgørelse 2002/177/EF af 18. februar 2002 om retningslinjer for medlemsstaternes beskæftigelsespolitik for 2002 <sup>(2)</sup>,
- der henviser til Rådets henstilling af 18. februar 2002 om gennemførelsen af medlemsstaternes beskæftigelsespolitik <sup>(3)</sup>,
- der henviser til Kommissionens hvidbog af 27. juli 2001 om nye styreformer i EU (KOM(2001) 428) <sup>(4)</sup>,
- der henviser til Kommissionens meddelelse om den social- og arbejdsmarkedspolitiske dagsorden (KOM(2000) 379),
- der henviser til sin beslutning af 30. november 2000 <sup>(5)</sup> om Kommissionens meddelelse om lokal handling til fordel for beskæftigelsen — den lokale dimension i den europæiske beskæftigelsesstrategi (KOM(2000) 196),
- der henviser til sin holdning af 24. oktober 2001 <sup>(6)</sup> om forslag til Rådets beslutning om retningslinjer for medlemsstaternes beskæftigelsespolitik i 2002 (KOM(2001) 511),
- der henviser til sin beslutning af 24. oktober 2001 <sup>(7)</sup> om Kommissionens meddelelse om udkast til fælles rapport om beskæftigelsen (KOM(2001) 438),
- der henviser til sin beslutning af 24. oktober 2001 <sup>(8)</sup> om Kommissionens meddelelse om gennemførelsen af nyskabende foranstaltninger under artikel 6 i Den Europæiske Socialfonds forordning for programmeringsperioden 2000-2006 (KOM(2000) 894),
- der henviser til sin holdning af 23. oktober 2001 <sup>(9)</sup> om Rådets fælles holdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om Fællesskabets tilskyndelsesforanstaltninger på beskæftigelsesområdet (KOM(2000) 459) <sup>(10)</sup>,
- der henviser til sin beslutning af 6. juli 2000 <sup>(11)</sup> om Kommissionens udkast til retningslinjer for de forskellige typer nyskabende aktioner under artikel 22 i Rådets forordning (EF) nr. 1260/1999 af 21. juni 1999 — nyskabende aktioner under artikel 6 i ESF-forordningen,

<sup>(1)</sup> EFT L 161 af 26.6.1999, s. 48.

<sup>(2)</sup> EFT L 60 af 1.3.2002, s. 60.

<sup>(3)</sup> EFT L 60 af 1.3.2002, s. 70.

<sup>(4)</sup> EFT C 287 af 12.10.2001, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT C 228 af 13.8.2001, s. 128.

<sup>(6)</sup> EFT C 112 E af 9.5.2002, s. 178.

<sup>(7)</sup> EFT C 112 E af 9.5.2002, s. 179.

<sup>(8)</sup> EFT C 112 E af 9.5.2002, s. 193.

<sup>(9)</sup> EFT C 112 E af 9.5.2002, s. 114.

<sup>(10)</sup> EFT C 337 af 28.11.2000, s. 242.

<sup>(11)</sup> EFT C 121 af 24.4.2001, s. 343.

Torsdag 4. juli 2002

- der henviser til Det Økonomiske og Sociale Udvalgs udtalelse af 19. oktober 2000 <sup>(1)</sup> og Regionsudvalgets udtalelse af 20. september 2000 <sup>(2)</sup> om Kommissionens meddelelse om lokal handling til fordel for beskæftigelsen — den lokale dimension i den europæiske beskæftigelsesstrategi,
- der henviser til Det Økonomiske og Sociale Udvalgs udtalelse af 28. februar 2001 <sup>(3)</sup> og Regionsudvalgets udtalelse af 13. december 2000 <sup>(4)</sup> om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om Fællesskabets tilskyndelsesforanstaltninger på beskæftigelsesområdet,
- der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 1,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender (og udtalelse fra Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder) (A5-0214/2002),
- A. der henviser til, at retningslinjerne for beskæftigelse udtrykkeligt nævner, at der er brug for at forbedre de lokale arbejdsmarkeders funktion,
- B. der henviser til, at Regionsudvalget og Det Økonomiske og Sociale Udvalg har særlig erfaring med lokale og regionale beskæftigelsestiltag og har været foregangsmænd i deres støtte til idéen om lokale beskæftigelsesstrategier,
- C. der henviser til, at lokale arbejdsmarkeder skal integreres bedre med regionale, nationale og internationale arbejdsmarkeder i et afbalanceret gensidigt forhold, da de på grund af deres nærhed er dem, der har det bedste kendskab til den sociale virkelighed og den økonomiske og sociale struktur i de enkelte områder,
- D. der henviser til, at lokale arbejdsmarkeder står for en stor andel af den samlede beskæftigelse og er af særlig betydning for forbedring af beskæftigelsen,
- E. der henviser til, at lokale arbejdsmarkeder leverer basale tjenesteydelser og giver enestående muligheder for nye iværksættere og virksomheder, som producerer til nationale og internationale markeder, hvor konkurrenceevne på grundlag af arbejds kvalitet og livslang læring spiller en afgørende rolle,
- F. der henviser til, at lokale arbejdsmarkeder tegner sig for en høj andel af arbejdspladserne i servicesektoren, især i forbindelse med offentlig og privat levering af tekniske og uddannelsesmæssige ydelser og social velfærdsservice,
- G. der henviser til, at lokale arbejdsmarkeder har rod i lokalsamfundet og er indrettet på at opfylde dagliglivets basale behov, og at de derfor er mindre følsomme over for makroøkonomiske op- og nedgange,
- H. der henviser til, at aktører på lokale arbejdsmarkeder bør være opmærksomme på værdien af bæredygtig udvikling af lokale ressourcer,
- I. der henviser til, at lokal og regional økonomisk udvikling giver mennesker beskæftigelse i deres hjemegn og dermed gør ufrivillig geografisk mobilitet mindre nødvendig,
- J. der henviser til, at lokale arbejdsmarkeder er specielt vigtige for social integration, fordi de giver bedre muligheder for marginale grupper i arbejdsstyrken og generelt for de grupper af mennesker, som socialt har størst behov for støtte,
- K. der henviser til den afgørende rolle, som den sociale økonomi og den tredje sektor spiller for en kvalitativ og kvantitativ udvikling af beskæftigelsen på lokalt plan,
- L. der henviser til, at lokale arbejdsmarkeder er specielt vigtige i geografisk afsondrede og ufremkommelige områder og øer, ofte med lav befolkningstæthed, samt i fattige og mindre gunstigt stillede områder, hvor private investeringer generelt er lave og risikoen for arbejdsløshed tilsvarende høj,

<sup>(1)</sup> EFT C 14 af 16.1.2001, s. 63.

<sup>(2)</sup> EFT C 22 af 24.1.2001, s. 13.

<sup>(3)</sup> EFT C 139 af 11.5.2001, s. 30.

<sup>(4)</sup> EFT C 144 af 16.5.2001, s. 30.

Torsdag 4. juli 2002

- M. der henviser til, at lokale arbejdsmarkeder også eksisterer og har afgørende funktioner i byområder, som udviser nogle af de største problemer, hvad social integration angår,
- N. der henviser til, at lokale og regionale aktører ofte beretter om en vis passiv modstand eller et manglende engagement eller undertiden en åbenlys mangel på interesse fra centrale aktører i beskæftigelsespolitikken,
- O. der henviser til, at lokale arbejdsmarkeder har særlig betydning for udvikling af kandidatlandenes arbejdsmarkeder, hvor lokale og regionale beskæftigelsesproblemer er blevet foruroligende store i overgangsperioden,
- P. der henviser til, at lokale arbejdsmarkeder af disse grunde, men navnlig på grund af deres evne til at skabe stabil og kvalificeret beskæftigelse, er særdeles vigtige i den europæiske beskæftigelsesstrategi;
- glæder sig over Kommissionens meddelelse, som understreger betydningen af de lokale arbejdsmarkeder, som ofte overses trods deres store betydning for såvel den europæiske beskæftigelsesstrategi som for social samhørighed generelt;
  - understreger, at der er behov for integration af arbejdsmarkedets forskellige niveauer, og påpeger behovet for en »bottom-up«-proces i den europæiske beskæftigelsesstrategi, så lokal og regional viden og engagement kan supplere og forbedre den politiske beslutningsproces og sætte gang i den type god cirkel, som skitseres i Kommissionens hvidbog om nye styreformer i EU;
  - understreger nødvendigheden af, at de nationale og lokale beskæftigelsesplaner navnlig i definitionsfasen knyttes sammen organisk gennem et snævert samarbejde under hensyntagen til de nationale, regionale og lokale myndigheders indbyrdes supplerende roller med anvendelse af partnerskabsmetoden og inddragelse på alle niveauer af institutionelle og sociale aktører, arbejdsgivere, faglige organisationer og foreninger;
  - er overbevist om, at de nationale, og hvor dette er relevant, de regionale parlamenter, hvis medlemmer har kendskab til de lokale og regionale arbejdsmarkeder, bør have hovedansvaret for at integrere de europæiske »top-down« og de lokale »bottom-up«-beskæftigelsesprocesser på en sådan måde, at politiske tilsagn og budgetter bliver hensigtsmæssigt koordineret;
  - understreger, at de offentlige myndigheder har et fundamentalt ansvar for igangsætning af lokale beskæftigelsesstrategier, som i tæt samarbejde og gennem forskellige former for partnerskaber med det lokale erhvervsliv, de faglige organisationer, ngo'er, andre relevante lokale og regionale aktører og civilsamfundet kan forbedre og styrke effektiviteten af EF-politikkerne og -foranstaltningerne på beskæftigelsesområdet og forventer, at integrere en mere omfattende strategi for bæredygtig udvikling;
  - understreger den aktive rolle, som den sociale økonomi og den tredje sektor spiller for de lokale arbejdsmarkeder og udviklingen af den lokale dynamik, hvad angår social integration, iværksætterånd og økonomisk aktivitet (navnlig inden for servicesektoren), og bekræfter, at der skal tages passende hensyn til dette forhold i de lokale, regionale og nationale beskæftigelsesstrategier;
  - opfordrer Kommissionen og medlemsstaterne til at træffe foranstaltninger med henblik på at fremme kvinders iværksætterånd og støtte kvindeorganisationer og -kooperativer på lokalt plan;
  - understreger navnlig betydningen af lokalt selvstyre, som, fordi det udgør det første niveau og derfor er tættest på borgerne, kan spille en vigtig rolle for etablering af et samarbejde mellem alle de lokale, offentlige og private organer, som beskæftiger sig med beskæftigelsesfremme;

Torsdag 4. juli 2002

9. glæder sig over, at der udvikles lokale handlingsplaner for beskæftigelse og jobskabelse i tæt samarbejde med regionale og nationale arbejdsmarkedsmyndigheder;
10. mener, at de lokale myndigheder i de lokale handlingsplaner for beskæftigelse skal medtage et særligt kapitel om ligestilling mellem kønnene, som indeholder foranstaltninger med sigte på at fremme udveksling af erfaringer, bevidstgørelse af virksomhederne og tilskyndelse til, at disse tager skridt til at afhjælpe underrepræsentationen af kvinder på alle niveauer, og som fører til et større udbud af job til kvinder, samt foranstaltninger med sigte på, at kvinder opretter og leder virksomheder;
11. understreger, at de nationale handlingsplaner for beskæftigelsen bør indeholde en redegørelse for de handlingsplaner, der udarbejdes lokalt og regionalt;
12. glæder sig over, at der oprettes lokale arbejdsmarkedsservicecentre og formidlende støttestrukturer som f.eks. lokale udviklingsagenturer og lokale observationscentre for beskæftigelsen samt jobskabelsesprogrammer, som bl.a. bør være i stand til at give information og kurser om de forskellige støtteprogrammer på europæisk, nationalt og regionalt niveau, og som kan bistå ved udarbejdelse af støtteansøgninger;
13. anmoder om, at den lokale beskæftigelsesstrategi udvikler integrerede foranstaltninger og en handlingsplan, som analyserer ressourcer og behov, identificerer de potentielle aktører, koordinerer foranstaltningerne og afholder kurser og videregiver oplysninger, idet det også er nødvendigt at inddrage myndighederne på alle niveauer og udnytte alle muligheder for at sikre samhørighed og demokratisk deltagelse, f.eks. gennem udveksling af god praksis;
14. fremhæver de territoriale beskæftigelsespagters betydning for lokal og regional udvikling, idet flere lokalsamfund går sammen i et netværkssamarbejde og således muliggør en fælles indsats; påpeger specielt behovet for risikovillig kapital fra kilder, som respekterer behovet for lokal selvstændighed og kontrol samt foranstaltninger med henblik på at lette adgangen til lån for lokale erhvervsdrivende, navnlig små virksomheder og mikrovirksomheder;
15. opfordrer Kommissionen til at tage yderligere initiativer, der kan fremme udvekslingen af gode lokale erfaringer med at øge beskæftigelsen mellem lokale og regionale aktører i hele Europa;
16. fremhæver betydningen af beskæftigelsespagter, hvor dette er relevant, som indgås mellem arbejdsmarkedets parter i virksomhederne, og som også indeholder beskæftigelsesgarantier;
17. minder om betydningen af programmer for livslang læring med sigte på lokale beskæftigelsesmål og påpeger behovet for klare afgørelser om, hvordan den nødvendige udbygning af undervisningen skal finansieres; pointerer også, at der i den grundlæggende, almene og faglige uddannelse er behov for kvantitative og kvalitative benchmarks til lavest mulige omkostninger; foreslår et tæt samarbejde med lokale undervisnings- og uddannelsesinstitutioner;
18. fremhæver betydningen af at uddanne og informere de lokale tjenestemænd og de lokale aktører (arbejdsmarkedets parter, virksomheder, ligestillingsorganer, den tredje sektor, frivillige sammenslutninger o.s.v.) med hensyn til beskæftigelsesstrategi og ligestillingspolitik, således at der på en effektiv måde kan udvikles og gennemføres lokale handlingsplaner rettet mod at fremme beskæftigelse af kvinder og forene arbejdsliv og familieliv;
19. glæder sig over den opmærksomhed, der i Kommissionens meddelelse er rettet mod fremme af lokal beskæftigelse af kvinder og ligestilling mellem kønnene, kvaliteten af beskæftigelsen i den offentlige sektor og overensstemmelse mellem arbejds- og familieliv og pointerer, at offentlige børnepasningstilbud af god kvalitet og princippet om kønsneutrale lønaftaler, der sikrer lige løn for lige arbejde, er af særlig betydning;



Torsdag 4. juli 2002

20. minder om, at man skal være særlig opmærksom på beskæftigelsen af de generelt socialt svageste grupper, herunder handicappede, udstødte, ældre uden arbejde eller pension osv.;
21. bekræfter, at Struktur- og Socialfondene, EF-initiativerne og -programmerne, navnlig på erhvervsuddannelsesområdet, som f.eks. Leonardo, yder en vigtig støtte til lokale/regionale beskæftigelsesprojekter, men fremhæver, at der også er behov for støtte til langsigtet planlægning og fortløbende udviklingsprocesser samt for forenkling af ansøgningsprocedurer og regler for projektadministration;
22. erkender, at arbejdsmarkedets parters organisationer og repræsentation som regel er svagere på lokalt plan; påpeger derfor behovet for særlige foranstaltninger til at styrke inddragelsen af lokale partnerskaber og den lokale sociale dialog; understreger, at man i øget omfang bør tilskynde til at danne lokale og regionale partnerskaber med alle relevante aktører, og opfordrer til, at man på nationalt plan regelmæssigt kortlægger, i hvilket omfang sådanne partnerskaber dannes;
23. er fuldt klar over risikoen for, at decentraliserede beskæftigelsesstrategier kan resultere i uensartet udvikling af lokale områder; insisterer derfor på indførelse af særlige foranstaltninger til at styrke den sociale samhørighed og samhørigheden mellem områderne;
24. henleder opmærksomheden på den nyligt truffe fælles afgørelse om tilskyndelsesforanstaltninger til forbedring af lokale beskæftigelsesstrategier og efterlyser konkrete handlingsplaner og forslag hertil; glæder sig over Kommissionens erklæring om, at nyskabende foranstaltninger i henhold til artikel 6 i forordningen om Den Europæiske Socialfond er af stor betydning for den europæiske beskæftigelsesstrategi på lokalt niveau, samt over Kommissionens løfte om at holde Europa Parlamentet orienteret om de valgte prioriteringer;
25. kritiserer endnu engang Kommissionen for dens tidligere vægring mod at gennemføre budgetpost B5-503 »Lokal indsats for beskæftigelse«, som i 2000 på grund af en mangelfuld informationspolitik udviste en meget dårlig gennemførelsesprocent;
26. glæder sig over, at udvikling af lokale beskæftigelsesinitiativer i 2002-2003 som prioriteret område vil blive støttet med omkring EUR 40 mio. inden for rammerne af innovative foranstaltninger i henhold til artikel 6 i ESF; beklager dog, at ingen tværnationale, men kun rent nationale projektpartnerskaber vil være støtteberettigede; ønsker, at en del af de finansielle midler, der er afsat i henhold til artikel 6, også efter 2003 vil blive anvendt til fremme af den lokale beskæftigelsespolitik;
27. støtter Kommissionens forslag om at arrangere et lokalt udviklingsforum i 2003 med bred deltagelse af alle berørte aktører; opfordrer Kommissionen til at undersøge, om det ville være hensigtsmæssigt at arrangere et sådant forum hvert år;
28. minder Kommissionen om, at beskæftigelsesstrategiens lokale dimension er lige så relevant for kandidatlandene som for de nuværende medlemsstater, og påpeger, at horisontale, transnationale øst-vest partnerskaber er specielt vigtige for beskæftigelse og økonomisk udvikling;
29. mener, at Kommissionens meddelelse ikke beskæftiger sig tilstrækkeligt med de specifikke problemer for bestemte grupper kvinder — særlig indvandrerkvinder, asylsøgende og politiske flygtninge — og opfordrer Kommissionen til at udarbejde en mere specifik politik med hensyn til også disse grupper;

Torsdag 4. juli 2002

30. anmoder Kommissionen om at styrke høringen af Regionsudvalget og Det Økonomiske og Sociale Udvalg med henblik på en fælles indsats for at forbedre og demokratisere den europæiske beskæftigelsesproces;

31. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen, Rådet, medlemsstaternes regeringer og parlamenter samt arbejdsmarkedets parter.

---

P5\_TA(2002)0374

## Arbejdstagerrettigheder og sociale styringssystemer i en globaliseret økonomi

**Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse til Rådet, Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg om fremme af grundlæggende arbejdstagerrettigheder og forbedring af de sociale styringssystemer i en globaliseret økonomi (KOM(2001) 416 — C5-0162/2002 — 2002/2070(COS))**

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens meddelelse til Rådet, Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg (KOM(2001) 416 — C5-0162/2002),
- der henviser til Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder <sup>(1)</sup> og sin beslutning af 14. november 2000 om godkendelse af udkast til Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder <sup>(2)</sup>,
- der henviser til FNs verdenserklæring om menneskerettigheder, den europæiske menneskerettighedskonvention, den internationale konvention om økonomiske, sociale og kulturelle rettigheder, den internationale konvention om borgerlige og politiske rettigheder, konventionen om afskaffelse af alle former for diskrimination imod kvinder og konventionen om barnets rettigheder <sup>(3)</sup>,
- der henviser til Københavnserklæringen om social udvikling og handlingsplanen af 12. marts 1995 fra verdenstopmødet om social udvikling,
- der henviser til ILO-erklæringen om grundlæggende principper og rettigheder på arbejdet vedtaget af ILO på den 86. konference den 18. juni 1998,
- der henviser til ILO-konvention nr. 87 fra 1948 og nr. 98 fra 1949 om organisationsretten og retten til kollektive forhandlinger, nr. 29 fra 1930 og nr. 1050 fra 1957 om afskaffelse af tvangsarbejde, nr. 138 fra 1973 og nr. 182 fra 1999 om børnearbejde, nr. 100 fra 1951 og nr. 111 fra 1958 om forbud mod forskelsbehandling med hensyn til beskæftigelse og erhverv,
- der henviser til konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde i Tampere den 15. og 16. oktober 1999,
- der henviser til Kommissionens hvidbog om nye styreformer i EU (KOM(2001) 428) <sup>(4)</sup> og sin beslutning af 29. november 2001 herom <sup>(5)</sup>,
- der henviser til meddelelse fra Kommissionen om Den Europæiske Unions fremtid, styreformer i EU, fornyelse af fællesskabsmetoden (KOM(2001) 727),

---

<sup>(1)</sup> EFT C 364 af 18.12.2000, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT C 223 af 8.8.2001, s. 74.

<sup>(3)</sup> Den internationale konvention om økonomiske, sociale og kulturelle rettigheder, UN Doc. A/6316 (1966), 993 UNTS 3, trådt i kraft den 3. januar 1976, og den internationale konvention om borgerlige og politiske rettigheder, UN Doc. A/14668 (1966), 999 UNTS 171, trådt i kraft den 16. december 1966.

<sup>(4)</sup> EFT C 287 af 12.10.2001, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT C 153 E af 27.6.2002, s. 314.

Torsdag 4. juli 2002

- der henviser til sin beslutning af 2. juli 1998 om tværnationale fagforeningsrettigheder i Den Europæiske Union <sup>(1)</sup>, særlig for så vidt angår anvendelsen af ILO-konventionerne om organisationsret,
  - der henviser til Rådets forordning (EF) nr. 975/1999 af 29. april 1999 om kravene til gennemførelsen af udviklingssamarbejdsaktioner, der bidrager til de generelle mål om udvikling og befæstelse af demokratiet og af retsstaten samt respekt for menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder <sup>(2)</sup>,
  - der henviser til Rådets forordning (EF) nr. 976/1999 af 29. april 1999 om kravene til gennemførelsen af andre fællesskabsaktioner end udviklingssamarbejdsaktioner, der inden for rammerne af Fællesskabets samarbejdspolitik bidrager til at opnå de generelle mål om udvikling og befæstelse af demokratiet og af retsstaten samt respekt for menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder i tredjelande <sup>(3)</sup>
  - der henviser til Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet af 8. maj 2001 om, hvordan Den Europæiske Union kan medvirke til at fremme menneskerettigheder og demokratisering i tredjelande (KOM(2001) 252),
  - der henviser til sin beslutning af 25. oktober 2001 om åbenhed og demokrati inden for international handel <sup>(4)</sup>,
  - der henviser til sin beslutning af 15. januar 1999 om en adfærdskodeks for europæiske virksomheder i udviklingslandene <sup>(5)</sup>,
  - der henviser til sin beslutning af 25. oktober 2000 om meddelelse fra Kommissionen om en social- og arbejdsmarkedspolitisk dagsorden <sup>(6)</sup>,
  - der henviser til Kommissionens grønbog om fremme af en europæisk ramme for virksomhedernes sociale ansvar (KOM(2001) 366),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 1,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender og udtalelser fra Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender, Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi, Udvalget om Udvikling og Samarbejde og Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder (A5-0251/2002),
- A. der henviser til, at der i Kommissionens meddelelse sigtes mod at fastlægge en global og tværfaglig tilgang for social udvikling og overholdelse af menneskerettighederne,
- B. der henviser til, at anvendelsen af de grundlæggende sociale rettigheder på arbejdsområdet er en væsentlig mindsteforudsætning for at kunne sikre respekten for individet; der udtrykker sin store foruroligelse over omfanget af overtrædelserne af de grundlæggende arbejdstagerrettigheder i verden og fremkomsten af nye former for udbytning, der nærmer sig slaveri, samt over, at millioner af mennesker afskæres fra enhver form for indtægt,
- C. der henviser til, at bæredygtig udvikling forudsætter et institutionelt og politisk miljø, der respekterer menneskerettighederne, de demokratiske principper og retsstatsprincippet, og at kravene om økonomisk og social udvikling og en rimelig fordeling af ressourcerne bør tillægges samme betydning <sup>(7)</sup>,

<sup>(1)</sup> EFT C 226 af 20.7.1998, s. 64.

<sup>(2)</sup> EFT L 120 af 8.5.1999, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 120 af 8.5.1999, s. 8.

<sup>(4)</sup> EFT C 112 E af 9.5.2002, s. 326.

<sup>(5)</sup> EFT C 104 af 14.4.1999, s. 180.

<sup>(6)</sup> EFT C 197 af 12.7.2001, s. 180.

<sup>(7)</sup> Se rapport fra Kommissionens arbejdsgruppe nr. 5 om styringsformer fra maj 2001: »Styrkelse af EU's bidrag til de globale styringssystemer«.

Torsdag 4. juli 2002

- D. der henviser til, at EU må præcisere sin holdning til de sociale styringssystemer i forbindelse med de nye multilaterale forhandlinger inden for WTO, og at Europa-Parlamentets holdning ved den lejlighed bør integreres i fællesskabsstrategien,
- E. der henviser til, at ILO ganske vist er den organisation, der er bemyndiget til at fastsætte og behandle grundlæggende arbejdstagerrettigheder, men at der også er stærkt behov for øget samarbejde mellem ILO's og WTO's sekretariat, ligesom EU bør spille en rolle både på dette område og i forbindelse med de sociale styringssystemer,
- F. der henviser til, at globaliseringen forudsætter en ny regulering af de økonomiske og handelsmæssige forbindelser, at det er nødvendigt at finde nye reguleringsområder og -instrumenter, fastlægge de forskellige aktørers rolle og integrere strategier og processer både på lokalt og globalt plan, og at den kun vil blive accepteret, hvis den giver mulighed for bedre leve- og arbejdsvilkår og øget udviklingsbistand til fordel for de berørte befolkninger; der henviser til, at det er påtrængende nødvendigt at reagere på den alvorlige og voksende ubalance mellem på den ene side manglen på bindende sociale bestemmelser og på den anden side den fremskyndede liberalisering af handelen og den finansielle sektor,
- G. der henviser til, at Kommissionens meddelelse navnlig koncentrerer sig omkring den strategi, der skal iværksættes i udviklingslandene, hvilket indebærer en risiko for, at gennemførelsesniveauet for de grundlæggende arbejdstagerrettigheder i Europa overvurderes, og at det følgelig er nødvendigt at sikre den effektive gennemførelse af disse rettigheder i Europa,
- H. der henviser til, at ILOs opfølgingsmekanismer og de rapporter, der offentliggøres med regelmæssige mellemrum om gennemførelsen af de otte konventioner om de grundlæggende arbejdstagerrettigheder, ikke er tilstrækkelige til at give et relevant overblik over de sociale styringssystemer på internationalt plan,
- I. der henviser til, at virksomhedernes frivillige initiativer ikke må erstatte offentlige regelsæt, men bør søge at opnå et højere beskyttelsesniveau, end det, der er fastlagt i dette normative regelsæt,
- J. der henviser til, at det i Københavnserklæringen om social udvikling blev anerkendt, at globalisering skaber mulighed for bæredygtig økonomisk vækst og udvikling;
1. bifalder Kommissionens meddelelse, som giver lejlighed til at sætte gang i debatten i EU-institutionerne om forbindelsen mellem globaliseringen og de grundlæggende arbejdstagerrettigheder og at fremme den sociale udvikling; støtter dens initiativer til at sætte spørgsmålet om de grundlæggende arbejdstagerrettigheder på forskellige internationale organisationers dagsorden som reaktion på krav fra Europa-Parlamentet og fra de faglige og civile bevægelser, der har ytret sig om dette spørgsmål;
  2. bifalder ønsket om at fremme de grundlæggende arbejdstagerrettigheder i en kontekst, hvor påstanden om, at »de globale markedsstyringssystemer har udviklet sig hurtigere end de globale sociale styringssystemer«, i vid udstrækning deles af den internationale opinion; glæder sig over de fremskridt, der har kunnet noteres, hvad angår anerkendelsen af de grundlæggende sociale rettigheders universelle karakter, især inden for ILO gennem de otte konventioner og erklæringen fra 1998;
  3. godkender Kommissionens forslag i konklusionerne og opfordrer medlemsstaterne og Rådet til aktivt at støtte den fremlagte strategi;
  4. understreger, at det er vigtigt at afklare og forbedre forbindelserne mellem EU og ILO og
    - 4.1. opfordrer derfor de medlemsstater og kandidatlande, som endnu ikke har ratificeret ILO-konventionerne, til hurtigst muligt at vedtage disse internationale instrumenter;
    - 4.2. opfordrer derfor Kommissionen, Rådet og medlemsstaterne til at træffe alle foranstaltninger til at tilskynde tredjelande til at undertegne ILO-konventionerne, såfremt dette endnu ikke er sket; ønsker, at der inden for WTO indgås en multilateral aftale om tilskyndelsesforanstaltninger til fremme af overholdelsen af de grundlæggende arbejdstagerrettigheder, og at alle WTO-medlemslande forpligtes til at ratificere i det mindste ILO's erklæring fra 1998 om de grundlæggende principper og rettigheder på arbejdet og de otte konventioner herom;

Torsdag 4. juli 2002

- 4.3. anmoder derfor Kommissionen og Rådet om at udarbejde konkrete foranstaltninger med henblik på på den ene side at hjælpe ILO med at styrke de forhåndenværende instrumenters effektivitet, herunder navnlig kontrolforanstaltninger i tilfælde af overtrædelse af de grundlæggende arbejdstagerrettigheder og på den anden side at optimere udnyttelsen af de disponible instrumenter og fastsatte mekanismer i bilaterale, multilaterale eller EU-aftaler og samtidig minimere risikoen for protektionisme; opfordrer Kommissionen til at offentliggøre resultaterne af ILO's kontrolprocedure;
- 4.4. gentager, at ILO's regler gør det muligt at pålægge handelssanktioner; fastholder, at alene ILO bør have denne kompetence, og opfordrer WTO til at gøre det klart, at sådanne sanktioner, som er pålagt ved en ILO-afgørelse, ikke kan anses for at være uforenelige med WTO-aftalerne; gentager sit forslag om, at WTO's tvistbilæggelsesorgan skal forpligtes til at høre ILO, og at ILO's udtalelse skal vedføjес afgørelsen, når en handelstvист mellem WTO-medlemslande vedrører spørgsmålet om manglende overholdelse af de grundlæggende arbejdstagerrettigheder;
- 4.5. tiltræder støtten til ILOs aktioner for teknisk bistand, herunder deres finansielle dimension, med henblik på at fremme de grundlæggende sociale rettigheder, bekæmpe fattigdommen og fremme »passende arbejde«;
- 4.6. støtter det nye samarbejde mellem Kommissionen og ILO for at fremme »passende arbejde«, der er kendetegnet ved anvendelse af de grundlæggende arbejdstagerrettigheder, et godt socialbeskyttelsesniveau og eksistensen af social dialog; understreger, at EU skal påse, at de grundlæggende mindstestandarder i ILO-erklæringen fra 1998 overholdes fuldt ud, hvilket bl.a. indebærer
- streng overholdelse af forbuddet mod beskæftigelse af børn under 15 år
  - øget bekæmpelse af menneskehandel og husligt slaveri
  - en europæisk asyl- og indvandringspolitik, som tilgodeser lovlig indvandring som et led i bekæmpelsen af ulovlig indvandring og udnyttelse af illegale indvandrere;
- 4.7. anmoder Den Europæiske Union om inden for ILO at arbejde for, at de grundlæggende arbejdstagerrettigheder, der blev opstillet på topmødet i København, også kommer til at omfatte fremme af lige muligheder for kvinder og mænd på beskæftigelses- og erhvervsområdet; bemærker, at denne målsætning ikke kan sikres ved blot at henvise til princippet om »afskaffelse af forskelsbehandling«;
- 4.8. foreslår, at et kollokvium mellem Europa-Parlamentet og ILO giver udtryk for et politisk ønske om at komme videre i overvejelserne omkring de grundlæggende principper for sociale styringssystemer og normhierarkiet (handelsmæssige, sociale og miljømæssige normer) og investeringsområdet (navnlig opfølgning af MAI-II); anmoder om, at andre institutionelle aktører, som Europarådet, Verdensbanken og organisationer (ngo'er) inddrages heri;
5. anmoder Kommissionen om specielt at følge arbejdet i det udvalg på højt niveau, som ILO har nedsat med det formål at analysere den sociale dimension og globaliseringen inden for en lang række områder, og ønsker, at EU knyttes klart til de foranstaltninger og aktioner, der skal fastlægges for bedre at styre globaliseringen;
6. opfordrer Kommissionen, Rådet og medlemsstaterne til at arbejde for, at ILO opnår observatørstatus ved WTO, for at forbedre den interinstitutionelle dialog;
7. anmoder Kommissionen om at tage initiativ til etablering af et opfølgningssystem — både i kvalitativ og kvantitativ henseende — for gennemførelsen af de grundlæggende arbejdstagerrettigheder i Europa og i kandidatlandene i samarbejde med Det europæiske Institut til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene; understreger betydningen af kønsaspektet i undersøgelserne for bedre at kunne påse, at principperne om ligebehandling og ikke-forskelsbehandling gennemføres i praksis, og opfordrer Kommissionen til at medtage det systematisk i sine undersøgelser;

Torsdag 4. juli 2002

8. opfordrer Kommissionen til regelmæssigt at aflægge beretning over for Europa-Parlamentet om de sociale styringssystemer i Europa og om virkningen af foranstaltningerne til fremme af de grundlæggende arbejdstagerrettigheder i forbindelse med Unionens bilaterale og multilaterale aftaler;
9. er enig med Kommissionen i, at social samhørighed indebærer respekt for de grundlæggende arbejdstagerrettigheder og kræver en øget indsats til fremme af fuld beskæftigelse som en vigtig katalysator for social samhørighed;
10. mener, at større respekt for de grundlæggende rettigheder og de øvrige sociale og arbejdsmarkedsmæssige rettigheder også kræver mere retfærdige internationale handelspolitikker, som tager hensyn til, at der ikke er tale om ligestillede parter;
11. konstaterer, at der er vanskeligheder i forbindelse med problematikken omkring grundlæggende arbejdstagerrettigheder inden for WTOs nuværende rammer, og opfordrer allerede nu Kommissionen til at fastlægge og forelægge Parlamentet nye strategier, således at de sociale normer får deres rette plads i en ny international struktur, og at EUs handelspolitik reelt kommer til at bidrage til en bæredygtig udvikling;
12. mener, at EU bør intensivere den internationale dialog, som skal omfatte såvel ILO, WTO, UNCTAD som FN, således at de internationale arbejdsretlige bestemmelser anerkendes på et ikke-protektionistisk grundlag gennem afgørelser vedtaget af ILO;
13. støtter Kommissionens og Rådets ønske om i strategien for EU-samarbejdet med udviklingslandene at lægge vægt på tilskyndelsesklausuler i stedet for sanktionsklausuler; opfordrer Kommissionen til at styrke den generelle præferenceordning og til at sikre sig, at de grundlæggende arbejdstagerrettigheder, der indgår i EU's nye generelle præferenceordning, gennemføres effektivt; kræver, at der foreslås og udvikles nye ikke-handelsmæssige tilskyndelsesklausuler til fordel for udviklingslandene i et perspektiv om udvikling, fattigdomsbekæmpelse og ligestilling mellem kønnene;
14. fastholder, at det er nødvendigt med en integreret tilgang for EUs politikker; anmoder derfor Kommissionen om i højere grad at fastlægge målrettede aktioner inden for rammerne af programmer for udviklingssamarbejde og at fremme en både bilateral og multilateral samordnet bistand for at opnå, at alle grundlæggende arbejdstagerrettigheder overholdes;
  - 14.1. understreger navnlig de snævre forbindelser mellem politikkerne for uddannelsesbistand og afskaffelse af børnearbejde, og minder om det absolutte forbud mod arbejde for børn under 15 år;
  - 14.2. mener, at spørgsmålet om udviklingen af grundlæggende arbejdstagerrettigheder klart skal fremgå af initiativer til fordel for demokrati og menneskerettighederne (skærpet bekæmpelse af menneskehandel, husligt slaveri, udnyttelse af illegal arbejdskraft og tvangsarbejde);
  - 14.3. understreger navnlig den rolle, som udviklingen af arbejdstagernes yringsfrihed og kollektive rettigheder kan spille for etableringen af demokratiske stater;
  - 14.4. finder det nødvendigt, at menneskerettighedsklausulen gøres bindende i alle de aftaler, EU indgår med tredjelande, og foreslår, at der også henvises til begge FN's menneskerettighedskonventioner;
  - 14.5. opfordrer EU til i alle aftaler med tredjelande (handels- eller samarbejdsaftaler) at medtage en klausul om overholdelse af de grundlæggende arbejdstagerrettigheder:
    - opfordrer EU til at forbedre og forøge antallet af aftaler af Cotonou-typen med fastsættelse af mekanismer for opfølgning og undersøgelse af klager

Torsdag 4. juli 2002

- insisterer på, at denne EU-forpligtelse til fordel for de grundlæggende arbejdstagerrettigheder behandles systematisk i de blandede udvalg og i de øvrige relevante organer, der er fastsat i aftalerne, samt inden for rammerne af den politiske dialog, der føres med de pågældende lande
  - understreger betydningen af ikke-statslige organisationers deltagelse i denne proces; mener, at afskaffelse af forskelsbehandling på beskæftigelses- og erhvervsområdet skal omfatte specifikke foranstaltninger for de mest sårbare grupper, som f.eks. kvinder og handicappede arbejdstagere, og insisterer på, at princippet om ligestilling indskrives i aftalerne;
- 14.6. anmoder indtrængende EU om at støtte foranstaltninger til fremme af de grundlæggende arbejdstagerrettigheder i globale finansielle organisationer som Den Internationale Valutafond og Verdensbanken, især ved iværksættelse af instrumenter som det strategiske program for fattigdomsbekæmpelse;
- 14.7. understreger endelig, at en styrkelse af den finansielle udviklingsbistand er ønskelig for at fremme de grundlæggende arbejdstagerrettigheder;
- 14.8. mener endelig, at denne integrerede strategi også bør omfatte den eksterne dimension af den europæiske politik på området retlige og indre anliggender, og navnlig styrkelse af politisamarbejdet og det retlige samarbejde i bekæmpelsen af menneskehandel;
15. understreger fagforeningernes og arbejdsgiverorganisationernes vigtige og positive rolle i forbindelse med fremme af de grundlæggende arbejdstagerrettigheder inden for ILO, samt den vigtige rolle, som ngoerne spiller for forbedringen af de sociale styringssystemer; opfordrer Kommissionen til at præcisere spørgsmålet om ngoernes repræsentative rolle ved etablering af en akkrediterings- og observationsordning i lighed med den, der findes for arbejdsmarkedets parter;
16. ønsker, at Kommissionen styrker sine regionale foranstaltninger over for de nye reguleringsområder, som er ved at blive etableret på verdensplan<sup>(1)</sup>, for bedre at kunne tilpasse fremme af de grundlæggende arbejdstagerrettigheder til de lokale forhold;
- 16.1. understreger betydningen af udviklingen af den solidariske økonomi og den nyskabende rolle, som kvinderne spiller heri; kræver, at EU tilskynder til, at der tages hensyn hertil, hvilket kan give anledning til nye og originale tiltag i forbindelse med gennemførelsen af de grundlæggende arbejdstagerrettigheder;
- 16.2. understreger den vigtige rolle, som kvindeorganisationer, organisationer inden for udviklings samarbejde og regionale myndigheder spiller i forbindelse med udarbejdelsen af en politik, der tager sigte på bæredygtig udvikling, social samhørighed og dermed overholdelse af de grundlæggende arbejdstagerrettigheder;
- 16.3. fremhæver den uformelle sektors (den parallelle økonomi) store betydning i udviklingslandene, og kræver, at Kommissionen og ILO fremsætter forslag med henblik på, at de pågældende personer får status af arbejdstagere;
- 16.4. henleder opmærksomheden på den hurtige vækst i de såkaldte »export processing zones« i forskellige dele af verden og på den omstændighed, at de ofte ikke er omfattet af de nationale arbejdsretlige bestemmelser; opfordrer derfor Kommissionen til at undersøge mulighederne for, at ILO's grundlæggende arbejdstagerrettigheder kan finde anvendelse i disse frizoner;
17. understreger, at fremme af virksomhedernes sociale ansvar skal tage udgangspunkt i vedtagelserne i OECD- og ILO-regi og ledsages af en global socialmærkningsordning, således at det bliver muligt reelt at evaluere produktions- og distributionsforholdene for produkter fra udviklingslandene, og anmoder EU om at integrere sådanne mærkningsordninger i videreudviklingen af den generelle præferenceordning;
- 17.1. understreger ligeledes de multinationale selskabers rolle og ansvar for så vidt angår rimelige arbejdsvilkår i henhold til OECD-retningslinjerne fra 1976, som revideret i 2000, og ILO's trepartserklæring fra 1977, som revideret i 2000, om multinationale virksomheder;

<sup>(1)</sup> Mercosur, sammenslutningen for regionalt samarbejde i Sydøstasien (SAARC), Den Vestafrikanske Union osv.

Torsdag 4. juli 2002

- 17.2. foreslår, at Kommissionen i samråd med arbejdsmarkedets parter og de øvrige berørte organisationer udarbejder en fælles europæisk adfærdskodeks for europæiske virksomheders transaktioner på internationalt plan, som er baseret på de mest hensigtsmæssige internationale aftaler;
18. opfordrer Kommissionen, Rådet og medlemsstaterne til i samråd med arbejdsmarkedets parter (arbejdstagere og arbejdsgivere) at fastlægge en fælles holdning og strategi for grundlæggende sociale normer, navnlig i lyset af den nye multilaterale forhandlingsrunde under WTO og af, at det er nødvendigt at opnå fremskridt på dette område; minder i den forbindelse om, at det EU-forhandlingsmandat, der blev fastlagt før den tredje WTO-ministerkonference i Seattle, fortsat er retligt gyldigt;
19. opfordrer EUs medlemsstater til at udvikle deres samarbejdsforanstaltninger over for tredjelande under hensyntagen til prioriteringerne i forbindelse med forbedringen af styringssystemerne og de retningslinjer, som fastlægges af EU;
20. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen samt til medlemsstaternes parlamenter.

---

P5\_TA(2002)0375

## Angola

### Europa-Parlamentets beslutning om situationen i Angola

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til sine tidligere beslutninger om situationen i Angola, navnlig beslutningerne af 14. juni 2001 <sup>(1)</sup> og af 6. september 2001 <sup>(2)</sup>,
- der henviser til beslutningen om situationen i det sydlige Afrika (den del, der vedrører Angola), som Den Paritetiske Parlamentariske Forsamling AVS-EU vedtog den 21. marts 2002,
- der henviser til Rådets og Kommissionens seneste erklæringer om Angola, navnlig den fælles holdning af 25. juni 2002,
- der henviser til anmodningerne om humanitær hjælp, som den angolanske regering, de politiske partier i Angola, det civile samfund, COIEPA og de internationale ngo'er i landet har rettet til det internationale samfund,
- der henviser til, at en delegation fra Udvalget om Udvikling og Samarbejde var i Angola den 21.-25. juni 2002 og bl.a. besøgte Huambo, »Læger uden Grænsers« ernæringscenter i Bailundo og opsamlingslejren for Unita-partisaner, Chiteta I,

#### **Humanitær situation**

- A. der henviser til, at det internationale samfund og især EU bør betragte hjælpen til Angola som prioriteret, da den er nødvendig for at afhjælpe den alvorlige humanitære situation, der hersker i landet, og til, at konfliktens afslutning har afsløret omfanget af den humanitære katastrofe, navnlig i guerillaområderne, som de humanitære organisationer ikke har haft adgang til,

---

<sup>(1)</sup> EFT C 53 E af 28.2.2002, s. 411.

<sup>(2)</sup> EFT C 72 E af 21.3.2002, s. 349.



Torsdag 4. juli 2002

- B. der henviser til, at denne nødsituation yderligere forværrer den kritiske situation som følge af 30 års krig, der har fordrevet en tredjedel af befolkningen (4-5 millioner mennesker) og tvunget 500 000 til at flygte til nabolandene,
- C. der henviser til det store antal børn, som lider under disse forhold — f.eks. 162 000 børn ud af de i alt 256 000 personer, der befinder sig i opsamlingslejrene for Unita — og som udgør den gruppe, der er mest sårbar over for sygdom, de kolde nætter og fejlernæringen, og i hvilken der konstateres den største dødelighed,
- D. der henviser til, at tilstrømningen af Unita-partisaner og deres familie til lejrene er gået langt hurtigere og har været langt mere omfattende, end de ansvarlige fra Unita, regeringen, observatørerne og de humanitære organisationer havde forventet,
- E. der henviser til, at en vellykket fordeling af nødhjælpen kan få afgørende betydning for en fortsat og varig stabilitet,
- F. der henviser til, at de angolnere, der havde søgt tilflugt i nabolandene, nu er begyndt at vende tilbage.

#### ***Konsolidering af freden***

- G. der henviser til, at freden er blevet konsolideret på grundlag af Lusaka-protokollen af 20. november 1994 og det memorandum, som de militære chefer for de angolanske væbnede styrker og Unita undertegnede den 4. april 2002 i Luanda,
- H. der henviser til, at alle ansvarlige fra regeringen, de angolanske væbnede styrker og Unita ligesom de fleste interne og eksterne observatører understreger den uomstødelige karakter af den fredsaftale, der undertegnedes den 4. april 2002, hvilket bekræftes af det forhold, at der ikke har været en eneste militær hændelse i de seneste fire måneder, og af, at Unitas styrker er samlet i opsamlingslejrene,
- I. der henviser til, at en varig konsolidering af freden og demokratiet i Angola efter alle disse års væbnede konflikt kan forvandle landet til en afgørende stabiliseringsfaktor i det centrale og sydlige Afrika,
- J. der henviser til, at antallet af indleverede våben er lavt i forhold til det store antal Unita-partisaner, der har samlet sig i opsamlingslejrene,
- K. der henviser til, at konsolideringen af freden i Angola også afhænger af en fuld konsolidering og normalisering af frie og pluralistiske demokratiske institutioner, af respekt for menneskerettighederne, af statens korrekte funktion og af social retfærdighed.

#### ***Demokratisk konsolidering***

- L. der henviser til, at freden, forsoningen og demokratiet i Angola kræver, at alle angolnere engagerer sig i en omfattende dialog med deltagelse af alle de politiske partier (især de parlamentarisk repræsenterede partier), civilsamfundet, de traditionelle myndigheder, den katolske kirke og andre trossamfund,
- M. der henviser til, at en forudsætning for afholdelse af demokratiske valg er fri bevægelighed overalt i landet, en forudgående folketælling og lokalisering af de mennesker, der er blevet fordrevet på grund af krigen,
- N. der henviser til, at freden gør det muligt for institutionerne at genoptage et normalt liv og at fremme og udbygge landets overgang til et helt igennem demokratisk styre, og til, at retfærdige valg forudsætter lige adgang til medierne,

Torsdag 4. juli 2002

- O. der henviser til, at demokratiet har brug for uafhængige politiske partier, og at det tilfalder Unita alene at afgøre, hvem organisationens retmæssigt ansvarlige er,
- P. der henviser til den angolanske lov om finansiering af de politiske partier, der er repræsenteret i parlamentet,
- Q. der henviser til, at et domstolsvæsen, der også på allerhøjeste niveau er uafhængigt, er af væsentlig betydning for demokratiet,
- R. der henviser til forhandlingerne i det angolanske parlament om udarbejdelse af en ny forfatning.

#### **Økonomisk konsolidering og social reorganisering**

- S. der henviser til, at EU har bevilget 790 mio. euro i perioden 1985-2000 (heraf 60 % til humanitær bistand), og at Kommissionen den 29. maj 2002 vedtog en »pakke« på 125 mio. euro, hvoraf 10 mio. skal gå til nødhjælpsaktioner, 32 mio. til fødevarerikkerhed og 83 mio. til minerydning og genopbygning,
  - T. der henviser til, at 50 % af den angolanske befolkning ifølge de foreliggende oplysninger lever i stor fattigdom (under 1 USD om dagen), og at mellem 1 og 2 millioner angolanere for øjeblikket er fuldstændigt afhængige af international hjælp for at kunne overleve,
  - U. der henviser til betydningen af hurtigst muligt at gå fra humanitær bistand over til udviklingsbistandsaktioner,
  - V. der henviser til, at 80 000 Unita-partisaner, som i øjeblikket befinder sig i opsamlingslejrene, og som skal demobiliseres den 20. juli 2002, ikke vil blive optaget i de angolanske væbnede styrker, og at det er af afgørende betydning, at deres evner anvendes på bedst mulig vis, da den sociale reintegration af disse mænd, der er uddannet til kamp, er af afgørende betydning for landets indre sikkerhed,
  - W. der henviser til, at en definitiv genbosættelse af de fordrevne befolkninger kan medføre nye massive befolkningsflytninger i en nødvendigvis langsom, tung og kompleks proces, der bør være baseret på et helt frivilligt personligt valg,
  - X. der henviser til krigens ødelæggelser af infrastrukturer (veje, broer og jernbaner), skoler og sundhedsfaciliteter,
  - Y. der henviser til den betydning, som det angolanske folks forventninger bør tillægges,
  - Z. der henviser til, at olieproduktionen skønnes at være på en million tønder om dagen, og at Angola er verdens fjerdestørste diamantproducent, samt at normaliseringen af landets produktionssystem og styrkelsen og diversificeringen af dets virksomheder skulle sætte det i stand til at udnytte de store rigdomme, det har på andre områder;
1. mener, at Angola må prioriteres højt både på grund af den humanitære dimension af denne udfordring og på grund af den politiske vigtighed af denne fred, der nu er opnået efter så mange års ødelæggende konflikt; opfordrer Kommissionen og Rådet til at tilslutte sig denne anerkendelse og opfordrer medlemsstaterne til at lægge vægt på, at et demokratisk og fredeligt Angola udgør en vigtig stabiliserings- og udviklingsfaktor i Afrika og i hele verden;
  2. opfordrer alle myndigheder og ansvarlige organisationer på nationalt og internationalt plan til, når den første overraskelse over den hurtige fredsproces i Angola og den menneskelige dimension af de nye problemer er overstået, uden yderligere forsinkelser at yde den nødvendige humanitære bistand for at redde menneskeliv;
  3. anmoder Verdensfødevarerprogrammet om at fremskynde og intensivere fordelingen af fødevarer og fortsætte den i det mindste indtil den kommende høst;

Torsdag 4. juli 2002

4. opfordrer FN's Flygtningehøjkommissariat (UNHCR) til fuldt og helt at påtage sig sin rolle som flygtningenes beskytter, navnlig i forbindelse med deres tilbagevenden til deres oprindelige landsbyer;
5. opfordrer Kommissionen og det internationale samfund til inden udgangen af den tørre årstid at give alle, der ønsker at dyrke jorden, uanset tidligere politisk tilhørsforhold, den såsæd og de landbrugsredskaber, der er nødvendige for at genoptage landbrugsaktiviteterne, således at befolkningen som helhed bliver mindre afhængig af humanitær fødevarerhjælp;
6. opfordrer Kommissionen, Rådet og FN til at styrke minerydningsprogrammerne for at sikre den fri bevægelighed og genoptagelsen af landbrugsaktiviteterne i de områder, hvor der har været kamphandlinger;
7. anmoder Kommissionen om at styrke programmerne for undervisning, uddannelse og sundhed;
8. støtter den angolanske regerings ønske om at tilrettelægge en donorkonference for humanitær bistand og genopbygning af Angola;
9. opfordrer den angolanske regering og dens industri- og handelspartnere til at etablere gennemskuelige og ansvarlige mekanismer til forvaltning af Angolas naturlige ressourcer, navnlig olie og diamanter, således at indtægterne herfra kan anvendes til bekæmpelse af fattigdom og til finansiering af en samlet, bæredygtig, retfærdig og varig udvikling;
10. glæder sig over de vigtige skridt, som den angolanske præsident, regeringen og de væbnede styrker, militæret og Unitas forvaltningsudvalg tog den dag, de vedtog aftalememorandummet, og i tiden derefter; er overbevist om, at den gode forståelse vil fortsætte på samme måde i den kommende politiske fase i form af åbenhed, gensidig respekt, god vilje og ansvarlighed;
11. glæder sig over, at alle parter insisterer på våbenstilstandens definitive og uomstødelige karakter;
12. er foruroliget over, at der stadig er et stort antal våben i cirkulation i landet, især blandt civilbefolkningen;
13. anmoder Kommissionen om i sine hjælpeprogrammer for Angola at åbne mulighed for det civile og religiøse samfunds deltagelse i den nationale forsoningsproces og afsætte midler til uddannelse til civilborgerskab som led i den demokratiske konsolidering; opfordrer Kommissionen til snarest at styrke sit personale ved delegationen i Luanda, således at det kommer til at stå i et passende forhold til bistandens størrelse og art og bliver i stand til at sikre effektiv opfølgning af hjælpen i alle dens forskellige former;
14. anmoder Kommissionen om at yde al nødvendig hjælp til registreringen af befolkningen, folketællingen og udarbejdelsen af pålidelige valglister;
15. erklærer sig villig til at medvirke til at styrke alle faktorer, der bidrager til tillid, solidaritet og normalisering i det angolanske samfund og til statsapparatets effektivitet; understreger, at det internationale samfunds tillid og vilje til at hjælpe vil vokse proportionalt med den gennemskuelighed, hvormed midlerne anvendes og den alsidighed og den styrke, der præger ledsageforanstaltningerne og de interne debatter, ligesom også garanti for personers og ejendes sikkerhed, respekt for loven og institutionernes effektivitet inden for rammerne af retsstatslige principper er af væsentlig betydning;
16. tilkendegiver sin tilfredshed med de fremskridt, der er nået med hensyn til at udarbejde en ny forfatning;
17. glæder sig over planerne om decentralisering og understreger betydningen af pluralisme med hensyn til yrings- og organisationsfrihed;
18. glæder sig over forpligtelsen til hurtigst muligt at afholde frie og pluralistiske parlaments-, kommunal- og præsidentvalg;

Torsdag 4. juli 2002

19. er overbevist om, at de officielle undersøgelser, der for øjeblikket gennemføres af de angolanske myndigheder, snart vil give en fyldestgørende forklaring på, hvad der er sket med de to portugisiske børn Eduardo Silva og Hugo Viola, der har været savnet siden den 21. november 2001;

\*  
\*   \*  
\*

20. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, Den Paritetske Parlamentariske Forsamling AVS-EU og den angolanske regering og nationalforsamling.

---

P5\_TA(2002)0376

## Zimbabwe

### Europa-Parlamentets beslutning om Zimbabwe

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til sine tidligere beslutninger af 13. april 2000 <sup>(1)</sup>, 18. maj 2000 <sup>(2)</sup>, 6. juli 2000 <sup>(3)</sup>, 15. marts 2001 <sup>(4)</sup>, 6. september 2001 <sup>(5)</sup>, 13. december 2001 <sup>(6)</sup>, 14. marts 2002 <sup>(7)</sup> og 16. maj 2002 <sup>(8)</sup> om situationen i Zimbabwe,
- der henviser til, at Rådet (almindelige anliggender) på samlingen den 18. februar 2002 besluttede at afslutte konsultationerne i henhold til artikel 96 i Cotonou-aftalen og at gennemføre en pakke med målrettede sanktioner,
- der henviser til, at Det Britiske Statssamfund den 19. marts 2002 besluttede at suspendere Zimbabwes medlemskab for et tidsrum af et år,
- der henviser til konklusionerne fra samlingen i Rådet (almindelige anliggender) den 17. juni 2002,
- der henviser til konklusionerne fra G8-topmødet i Alberta i Canada den 26. og 27. juni 2002,
- A. der henviser til, at EU-medlemsstaterne forventes at tage den eksisterende pakke med sanktioner mod Mugabe-regimet op til revision på den næste samling i Rådet (almindelige anliggender) den 22. og 23. juli 2002,
- B. der henviser til, at situationen i Zimbabwe er forværret katastrofalt siden præsidentvalget i marts 2002, således at befolkningen nu må leve med politisk undertrykkelse, daglig angst for intimidering og vold og med angreb, der hyppigt er særlig målrettet mod medlemmer af det største oppositionsparti MDC og repræsentanter for medierne,
- C. der henviser til, at en alvorlig tørke har ramt størstedelen af det sydlige Afrika, og at en eskalerende fødevarerkrise, som skyldes et kornunderskud på 1,8 mio. t, nu truer over halvdelen af de tretten millioner indbyggere i Zimbabwe med hungersnød, samt at den zimbabwiske økonomi er i en katastrofal tilstand, navnlig på grund af Mugabe-regimets uheldige jordfordelingspolitik, med en inflation på 122 %,

---

<sup>(1)</sup> EFT C 40 af 7.2.2001, s. 425.

<sup>(2)</sup> EFT C 59 af 23.2.2001, s. 241.

<sup>(3)</sup> EFT C 121 af 24.4.2001, s. 394.

<sup>(4)</sup> EFT C 343 af 5.12.2001, s. 304.

<sup>(5)</sup> EFT C 72 E af 21.3.2002, s. 339.

<sup>(6)</sup> Vedtagne tekster, punkt 18.

<sup>(7)</sup> P5\_TA(2002)0131.

<sup>(8)</sup> P5\_TA(2002)0256.

Torsdag 4. juli 2002

- D. der henviser til, at den ændrede lov om erhvervelse af landområder, der trådte i kraft den 24. juni 2002, er et forsøg fra Mugabe-regimets side på at obstruere for de nødvendige retligt funderede og rimelige jordreformer og har haft til følge, at ca. 2900 zimbabwiske landmænd ikke kan arbejde på deres egen jord, og at tusindvis af landarbejdere har udsigt til at miste deres arbejde, således at der trods intens efterspørgsel ikke kan dyrkes de nødvendige afgrøder, og husdyrene ikke kan passes, hvorved landet risikerer endnu større hungersnød,
- E. der henviser til, at Mugabes mislykkede håndtering af landets indre anliggender ikke alene er en trussel mod befolkningen i Zimbabwe, men også udgør en voksende trussel mod stabiliteten i hele det sydlige Afrika, særlig i lande som Malawi og Zambia, der allerede kæmper med kronisk mangel på fødevarer, og at der på længere sigt er risiko for, at den regionale økonomi bryder sammen, og at der eventuelt opstår en flygtningekrise,
- F. der henviser til, at det internationale samfund har ydet nødhjælp til Zimbabwe, bl.a. en støtte på 6 mio. EUR, der blev bevilget den 24. juni 2002 af Kommissionen som et supplement til et beløb på 6,5 mio. EUR, der allerede var blevet bevilget i april 2002,
- G. der henviser til, at pseudo-retslige foranstaltninger som f.eks. loven om offentlig orden og sikkerhed («Public Order and Security Act») og loven om adgang til oplysninger og privatlivets fred («Access to Information and Privacy Act») nu benyttes til at forfølge politiske modstandere og journalister som eksemplificeret i den igangværende sag mod Geoff Nyarota, redaktør for Daily News, Andrew Meldrum og Lloyd Mudiwa for påstået misbrug af deres stilling som journalister,
- H. der henviser til, at myndighederne chikanerer de resterende uafhængige repræsentanter for advokatsstanden og således den 3. juni 2002 anholdt og i flere dage tilbageholdt formanden for det zimbabwiske advokatsamfund, Sternford Moyo, og advokatsamfundets sekretær, Wilbert Mapobere, med hjemmel i loven om offentlig orden og sikkerhed,
- I. der henviser til, at førende medlemmer af det zimbabwiske regime og deres familier har haft mulighed for at rejse frit — også til europæiske storbyer — trods forbuddet mod rejser til EU, hvorimod lederen af oppositionspartiet MDC, Morgan Tsvangirai, og hans ledende kolleger ikke kan forlade landet, fordi de stadig står over for falske anklager om landsforræderi,
- J. der henviser til, at førende repræsentanter for Mugabe-regimet ulovligt har konfiskeret eller tilranet sig løsøre til en anslået værdi af 8,5 mia. EUR siden februar 2000, hvor førende partiaktivister indledte strategien med at overtage private landejendomme,
- K. der henviser til, at EU-trojkaen i maj gennemførte et besøg i det sydlige Afrika med et skandaløst dårligt resultat, eftersom der ikke blev lagt pres på regionens regeringer om at træffe slagkraftige foranstaltninger over for Zimbabwe, og der ikke blev givet noget klart signal om, hvilke initiativer der er påkrævet; der henviser til, at Rådet endnu ikke formelt har redegjort for resultaterne over for Parlamentet,
- L. der henviser til, at det nye partnerskab for afrikansk udvikling (New Partnership for African Development (NEPAD)) har den erklærede målsætning at forpligte afrikanske lande til at opstille og overvåge standarder for god regeringsførelse overalt på kontinentet, at forpligte afrikanske ledere til at konsolidere demokratiet og fornuftig økonomisk styring samt at fremme fred, sikkerhed og human udvikling til gengæld for supplerende økonomisk støtte, flere private investeringer og en begrænsning af handelsbarriererne hos landene i den udviklede del af verden;
- er dybt foruroliget over, at problemerne i Zimbabwe har alvorlige konsekvenser for stabiliteten i hele det sydlige Afrika, ikke mindst på et tidspunkt, hvor FN-organerne advarer om risikoen for endnu mere udbredt hungersnød;
  - fordømmer de ubarmhjertige, uhensigtsmæssige og korrupte overtagelser af landområder og de katastrofale virkninger af loven om erhvervelse af landområder, der bidrager til menneskelig elendighed og sult;

Torsdag 4. juli 2002

3. fastholder sit tilsagn om at yde humanitær nødhjælp til Zimbabwe, herunder bistand til transport; understreger vigtigheden af, at en sådan nødhjælp fordeles på upartisk vis, bl.a. gennem ikke-statslige organer, som ikke kontrolleres af Mugabe-regimet, for at undgå, at ZANU-PF uretmæssigt tilegner sig fødevarer for at tilgodese sine egne politiske interesser;
4. gentager, at præsidentvalget den 9.-11. marts 2002 blev afviklet på en uhyre mangelfuld måde, at valget aldeles ikke blev afholdt på frie og retfærdige vilkår, og at menneskerettighedskrænkelserne er taget til siden valget; anerkender derfor ikke Mugabe-regimet som landets retmæssige regering;
5. tager afstand fra det ledende partis hensynsløse anvendelse af vold og intimidering over for politiske modstandere og andre repræsentanter for civilsamfundet i Zimbabwe;
6. opfordrer samtlige afrikanske ledere, navnlig præsidenterne i Nigeria, Sydafrika og Zimbabwes øvrige nabostater, til at anlægge en mere konsekvent holdning over for Zimbabwe og til — på linje med de tilsagn, der er givet inden for rammerne af NEPAD — at leve op til deres erklæringer om, at erfaringen viser, at fred, sikkerhed og god regeringsførelse, menneskerettigheder og sund økonomisk styring er en nødvendig forudsætning for økonomisk udvikling, og til derfor at afslutte enhver form for diplomatisk støtte til Mugabe-regimet;
7. fastslår, at de afrikanske staters vilje til at støtte foranstaltninger mod Zimbabwe må være det vigtigste bevis på, at de agter at honorere deres forpligtelser inden for NEPAD;
8. forventer, at trojkaen fra Det Britiske Statssamfund i lyset af den forværrede krise i Zimbabwe nu vil intensivere sine foranstaltninger over for landet, bl.a. således at en »fuldstændig« suspensering træder i kraft, inden Commonwealth-legene starter i Manchester den 25. juli 2002;
9. slår til lyd for, at henstillingen fra FN's panel af eksperter om ulovlig udnyttelse af naturressourcer i Den Demokratiske Republik Congo føres ud i livet hurtigst muligt for at mindske den zimbabwiske regerings muligheder for at se stort på det internationale pres, der har til formål at få landet til at løse sine interne problemer, og slår ligeledes til lyd for, at den zimbabwiske regering trækker sine væbnede styrker tilbage fra Den Demokratiske Republik Congo;
10. opfordrer indtrængende Libyen og andre stater til at indstille den materielle støtte, der bekræfter præsident Mugabe i hans uforsonlige holdning;
11. kræver, at EU-medlemsstaterne og Rådet på den næste samling i Rådet (almindelige anliggender) den 22. og 23. juli 2002 træffer foranstaltninger til at sikre en mere effektiv gennemførelse af de målrettede sanktioner, der allerede er indført, og til at intensivere de foranstaltninger, der kan skabe en hurtig forbedring af situationen i Zimbabwe;
12. kræver, at disse foranstaltninger kommer til at omfatte en udvidelse af listen over personer, der formenes adgang, til at dække andre centrale skikkelser som f.eks. vicepræsidenterne, alle ministre, ledere inden for militæret, politiet og efterretningstjenesten samt ledende forretningsfolk, som har ydet finansiel støtte til ZANU-PF eller nydt godt af partiets korrupte aktiviteter, og som bidrager til at opretholde regimet og dets voldskampagne; mener, at disse foranstaltninger også bør omfatte de pågældendes familier, eftersom de også bruger ulovligt erhvervede midler i udlandet;
13. kræver, at Rådet snarest muligt giver Parlamentet en fuldstændig redegørelse for trojka-undersøgelsesrejsen og for, hvilke slagkraftige foranstaltninger Rådet agter at gennemføre;

14. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, medlemsstaternes og kandidatlandenes regeringer, regeringen og parlamentet i Zimbabwe, præsidenterne i Sydafrika og Nigeria, formændene for Den Blandede Parlamentariske Forsamling AVS-EU, FN's generalsekretær, AU's generalsekretær, SADC's generalsekretær, Det Britiske Statssamfunds generalsekretær og Verdensbankens præsident.

P5\_TA(2002)0377

## Menneskerettigheder: Dommen over Gregory Pasko (Rusland)

### Europa-Parlamentets beslutning om sagen mod Gregory Pasko

Europa-Parlamentet,

- der henviser til sine tidligere beslutninger om Rusland og navnlig dem, der vedrører sagen mod Gregory Pasko,
- der henviser til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem Den Europæiske Union og Rusland, der trådte i kraft den 1. december 1997, og navnlig til dennes artikel 2,
- der henviser til Den Europæiske Unions fælles strategi over for Rusland, der blev vedtaget af Det Europæiske Råd i Köln den 4. juni 1999,
- der henviser til, at enhver journalist i henhold til den russiske medielov har ret til at efterforske, anmode om, modtage og videreformidle oplysninger (medielovens artikel 47),
- der henviser til, at det i henhold til den russiske forfatnings artikel 41 og 42 er strafbart at tilbageholde oplysninger om miljøspørgsmål eller katastrofer, der kan bringe menneskeliv i fare,
- A. der henviser til, at højesterettens militære afdeling i Moskva stadfæstede dommen i højforrædersagen mod den militære journalist, Gregory Pasko, der nu afsoner sin dom i Vladivostok,
- B. der henviser til, at Gregory Pasko, militær journalist ved avisen »Boyevaya Vakhta«, den 25. december 2001 blev fundet skyldig i højforræderi af den russiske stillehavsflådes militære domstol og idømt en fængselsstraf på fire år for deltagelse i et møde med højtstående søofficerer og besiddelse af sine noter herfra,
- C. der påpeger, at Gregory Pasko og hans advokater afviser anklagerne og understreger, at formålet med retssagerne var at straffe Gregory Pasko for hans rapporter om den russiske flådes miljøødelæggelser, samt at dommen blev afsagt under åbenlyst pres fra den føderale sikkerhedstjenestes side og var baseret på falske vidnesudsagn udarbejdet af denne,
- D. der understreger, at appellen var Gregory Paskos sidste chance for at undgå at tilbringe de næste fire år i en af Ruslands arbejdslejre for en lovovertrædelse, der består af afsløring af den truende miljøkatastrofe, som fremkaldes af den forfaldne russiske stillehavsflåde, og den uagtsomme måde, hvorpå denne bortskaffer sit nukleare affald,
- E. der understreger, at på trods af, at Gregory Paskos advokater har anmodet om offentlige retsmøder, har dommeren accepteret den militære anklagers krav om, at sagen føres for lukkede døre, og henviser til, at ca. 70 journalister blev udvist fra retslokalet,

Torsdag 4. juli 2002

- F. der henviser til, at Gregory Paskos advokat, Anatolij Pushkin, har erklæret, at han vil indbringe sagen for højesteretten samt Den Europæiske Menneskerettighedsdomstol i Strasbourg,
- G. der henviser til, at Gregory Pasko også har skrevet artikler om den forurening, der forårsages af den forfaldne russiske undervandsflåde, og om den hemmelige efterretningstjenestes medvirken i handlen med nukleart affald,
- H. der henviser til, at denne dom har givet anledning til bred forargelse i hele verden, og at Amnesty International har givet Gregory Pasko status som samvittighedsfange,
- I. der understreger, at denne sag endnu en gang viser, at udtryksfriheden i Rusland er stærkt undergravet, og at situationen, herunder også domstolenes uafhængighed, bør kontrolleres nøje,
- J. der påpeger, at udviklingen af et sandt partnerskab og forbedringen af forbindelserne med Rusland bør knyttes sammen med en klar fremgang for demokratiet og menneskerettighederne;
1. mener, at Gregory Paskos situation er yderst kendetegnende for de eksisterende betingelser for ytringsfrihed i Rusland, og at hans domfældelse er et stærkt tilbageslag for udviklingen af retsstaten;
2. opfordrer de ansvarlige russiske myndigheder til at vise den nødvendige fleksibilitet og tolerance ved omgående at løslade Gregory Pasko og indstille yderligere retsforfølgelse, og vil med glæde se at præsident Putin tager positive skridt i denne retning;
3. opfordrer Rådet til at give udtryk for Den Europæiske Unions dybeste foruroligelse over og medfølelse med den fængslede journalist og til at sætte mediefrihed som første punkt på dagsordenen for de kommende møder mellem EU og Rusland;
4. opfordrer Delegationen til Det Parlamentariske Samarbejdsudvalg EU-Rusland til fortsat i enhver henseende at følge udviklingen i Gregory Paskos sag og hurtigst muligt aflægge beretning for Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik;
5. opfordrer sine kolleger i den russiske Statsduma til at bruge deres politiske indflydelse til at sikre en fri presse og i særdeleshed journalisternes rettigheder med henblik på derigennem at beskytte den russiske befolknings ret til information;
6. opfordrer Kommissionen til inden for rammerne af Tacis-programmet at sikre, at bortskaffelse af giftigt affald i Rusland foretages under hensyntagen til miljøet;
7. opfordrer Kommissionen til inden for rammerne af Tacis-programmet vedrørende demokrati i højere grad at koncentrere sig om projekter, der angår udtryksfrihed samt mediernes og domstolenes uafhængighed;
8. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen og regeringen og parlamentet i Den Russiske Føderation.

---

P5\_TA(2002)0378

## **Menneskerettigheder: Forfølgelse af homoseksuelle (Egypten)**

### **Europa-Parlamentets beslutning om krænkelse af menneskerettigheder i Egypten**

*Europa-Parlamentet,*

— der henviser til verdenserklæringen om menneskerettigheder fra 1948,



Torsdag 4. juli 2002

- der henviser til EU-traktatens artikel 11, stk. 1, og til EF-traktatens artikel 177, der definerer fremme af menneskerettigheder som en målsætning for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik,
  - der henviser til artikel 2 i Euro-Middelhavsassocieringsaftalen mellem EU og Egypten, der nu afventer parternes ratificering,
  - der henviser til sine tidligere beslutninger om menneskerettighederne i Egypten, særlig beslutningen af 14. juni 2001 <sup>(1)</sup>, og til sin beslutning af 29. november 2001 <sup>(2)</sup> om indgåelse af associeringsaftalen med Egypten, herunder navnlig punkt 6, der opfordrer myndigheder til snarest muligt at frigive de 23 mænd, der er idømt frihedsstraf (af årsager, der står i forbindelse med deres homoseksualitet),
  - der henviser til, at homoseksualitet i henhold til egyptisk ret ikke betragtes som et strafbart forhold,
- A.
- der henviser til, at der den 2. juli 2002 blev indledt en ny retssag mod 50 ud af de 52 mænd, der sidste år blev anholdt i en bøssenatklub på en båd på Nilen i Cairo,
- B.
- der henviser til, at 23 af disse mænd i november 2001 blev idømt fængselsstraffe på fra et til fem år for udsvævelser, mens to mænd, der var tiltalt som hovedmænd, blev dømt for foragt for religionen og fik længere fængselsstraffe, og 29 andre mænd blev frikendt;
1. opfordrer de egyptiske myndigheder til at indstille enhver form for retsforfølgning af borgere på grund af homoseksualitet og beskytter disse borgeres individuelle frihedsrettigheder;
  2. understreger, at informationsfrihed, ytringsfrihed og foreningsfrihed er grundlæggende elementer i udviklingen og udbygningen af demokratiet;
  3. giver udtryk for bekymring og fastslår, at de 52 mænd må have krav på de grundlæggende menneskerettigheder, dvs. retten til en retfærdig rettergang, retten til tanke-, samvittigheds- og religionsfrihed, retten til at være fri for tortur og anden grusom eller umenneskelig behandling, retten til privatlivets fred samt retten til lighed for loven; henviser til artikel 14, stk 7, i den internationale konvention om borgerlige og politiske rettigheder, hvori det hedder, at »Ingen må på ny tiltales eller straffes for en lovovertrædelse, for hvilken han allerede er blevet endelig domfældt eller frifundet i overensstemmelse med det enkelte lands lovgivning og strafferetspleje«;
  4. understreger, at artikel 2 i associeringsaftalen omfatter en klausul, der kræver, at menneskerettighederne og de demokratiske principper skal respekteres, men mener, at der bør ofres langt flere kræfter og langt større opmærksomhed på at sikre, at disse rettigheder og principper respekteres i praksis;
  5. understreger, at der må lægges særlig vægt på at forbyde forskelsbehandling på grundlag af seksuel orientering;
  6. anmoder Kommissionen og Rådet om over for de egyptiske myndigheder at give udtryk for alvorlig bekymring over den nye retssag mod de 50 egyptiske statsborgere på grund af seksuel orientering og om nøje at følge med i den nye retssag, der blev indledt den 2. juli 2002;
  7. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, medlemsstaternes regeringer og parlamenter, medlemslandene i FN's Menneskerettighedskommission samt den egyptiske regering.

<sup>(1)</sup> EFT C 53 E af 28.2.2002, s. 406.

<sup>(2)</sup> EFT C 153 E af 27.6.2002, s. 332.

Torsdag 4. juli 2002

P5\_TA(2002)0379

## Menneskerettigheder: Pressefrihed (Belarus)

### Europa-Parlamentets beslutning om pressefriheden i Belarus

Europa-Parlamentet,

- der henviser til sine tidligere beslutninger om situationen i Belarus, navnlig beslutningerne af 5. juli 2001 <sup>(1)</sup> og 13. juni 2002 <sup>(2)</sup>,
  - der henviser til rapporten fra OSCE's repræsentant for pressefrihed af 20. juni 2002 om krænkelse af ytringsfriheden i Belarus,
  - der henviser til rapporten fra Journalister uden Grænser af 30. april 2002 om krænkelse af pressefriheden i Belarus,
  - der henviser til aktiviteterne i og beretningerne fra Belarus-parlamentstrojkaen, der består af repræsentanter for Europa-Parlamentet og Europarådets og OSCE's parlamentariske forsamlinger,
  - der henviser til partnerskabsaftalen med Belarus, som blev undertegnet i marts 1995, men som ikke har kunnet træde i kraft på grund af manglen på demokrati i Belarus,
- A. der henviser til, at situationen med hensyn til pressefriheden i Belarus allerede i årevis af internationale observatører er blevet betragtet som en af de værste i verden i dag,
- B. der henviser til, at chefredaktøren for regeringens officielle nyhedsbulletin i Belarus har opfordret landets statskontrollerede medier til ikke at offentliggøre arbejder af regeringskritiske forfattere, som optræder på listen over såkaldte »politisk retarderede«, det gælder bl.a. velkendte forfattere som Vasil Bykov, Ryhor Baradulin, Nil Gilevich og Sergei Zakonnikov,
- C. der henviser til, at journalisterne Nikolai Markevich og Pavel Maozheiko fra den uafhængige avis Pagonja i byen Grodno er blevet idømt hhv. to et halvt og to års »begrænset bevægelsesfrihed« på grund af kritiske artikler om præsident Lukashenko under valgkampagnen i forbindelse med præsidentvalget,
- D. der henviser til, at chefredaktøren for den uafhængige avis »Rabochy« også er blevet anklaget for at have krænkert præsidenten under samme valgkampagne og risikerer fængselsstraf på op til 5 år,
- E. der henviser til, at myndighederne har indefrosset alle bankkonti tilhørende den største uafhængige avis Narodnaja Wolja, som dermed er afskåret fra at udkomme,
- F. der henviser til, at de fortsatte krænkelse af pressefriheden er en alvorlig hindring for udviklingen af demokratiet i Belarus og bidrager yderligere til at isolere landet fra de europæiske demokratiske institutioner,
- G. der henviser til, at også kritiske videnskabsmænd, som f.eks. professor Bandazhevsky, som har forsket i og offentliggjort oplysninger om følgerne af det radioaktive nedfald i Belarus efter eksplosion på kernekraftværket i Tjernobyl i 1986, retsforfølges på grund af deres publikationer og idømmes uforholdsmæssigt lange fængselsstraffe;
1. opfordrer myndighederne i Belarus til straks at tage processerne mod journalisterne Nikolai Markevich og Pavel Maozheiko op til revision og standse alle andre politisk begrundede retssager mod uafhængige journalister i Belarus;

<sup>(1)</sup> EFT C 65 E af 14.3.2002, s. 373.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2002)0329.

Torsdag 4. juli 2002

2. opfordrer myndighederne i Belarus til straks at standse deres forsøg på at forhindre politisk kritiske forfattere i at få offentliggjort deres arbejder;
3. er dybt foruroliget over den vedvarende mangel på presse- og meningsfrihed, retsforfølgningen af journalister og indefrysningen af de uafhængige mediers bankkonti i Belarus;
4. opfordrer myndighederne i Belarus til at standse deres chikane af uafhængige aviser, standse retsforfølgningen af journalister og opfylde deres internationale forpligtelser til at sikre presse- og meningsfriheden og tillade konkurrence ved at give den uafhængige og den statsejede presse lige vilkår;
5. opfordrer præsidenten og regeringen i Belarus til at ændre loven om massemedier på baggrund af de internationale standarder for presse-, menings- og religionsfrihed;
6. opfordrer Kommissionen, Rådet og medlemsstaterne til i vidst muligt omfang at støtte alle initiativer, som skal sikre pressefriheden og journalisters uafhængighed i Belarus;
7. opfordrer Kommissionen, Rådet og medlemsstaterne til at udarbejde et program på medlemsstaternes universiteter, som skal give studerende fra Belarus mulighed for at blive journalister, og yde dem størst mulig støtte;
8. opfordrer præsidenten til at sørge for, at professor Bandazhevskys sag behandles af en uafhængig komité, og henviser i den forbindelse til, at de offentliggjorte resultater af professor Bandazhevskys arbejde har vundet international anerkendelse;
9. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, OSCE's og Europarådets parlamentariske forsamlinger, formandskabet for OSCE, regeringen i Belarus og til præsidenten for Den Russiske Føderation, som Belarus er i union med.

---

P5\_TA(2002)0380

## Krisen i Argentina

### Europa-Parlamentets beslutning om situationen i Argentina

Europa-Parlamentet,

- der henviser til sine tidligere beslutninger om Argentina,
- der henviser til sin beslutning af 15. november 2001 om et globalt partnerskab og en fælles strategi for forbindelserne mellem Den Europæiske Union og Latinamerika <sup>(1)</sup>,
- der henviser til sin beslutning af 30. maj 2002 om resultaterne af det andet topmøde EU/Latinamerika <sup>(2)</sup>,
- der henviser til FN's verdenserklæring om menneskerettighederne, særlig artikel 17, stk. 1 og 2,
- A. der henviser til, at den argentinske økonomi, som har befundet sig i en lavkonjunktur de sidste fire år, i slutningen af sidste år siden ramtes af en krise, da regeringen ikke længere var i stand til at betale tilbage på gælden, og der er nu risiko for, at hele den økonomiske og samfundsmæssige ligevægt i området undergraves,

<sup>(1)</sup> EFT C 140 E af 13.6.2002, s. 569.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2002)0273.

Torsdag 4. juli 2002

- B. der henviser til, at alene i 2002 har den argentinske regering udstedt mere end et tusinde dekreter, bl.a. et om fastfrysning af indeståender i banker og obligatorisk omveksling af disse til en kurs, der ikke svarer til markedskursen,
- C. der henviser til, at Argentina næppe inden for en overskuelig fremtid vil kunne trække sig selv ud af lavkonjunkturen,
- D. der henviser til præsident Duhaldes udtalelse om, at landet kun har mulighed for at komme ud af krisen, hvis det overholder de internationale aftaler og fortsat søger støtte fra internationale finansielle institutioner,
- E. der henviser til, at finanskrisen har ført til omfattende social uro, herunder uroligheder med dødsfald, på grund af den voksende fattigdom og arbejdsløshed,
- F. der er foruroliget over forlydender om, at der forekommer underernæring i Argentina, og at der er en betydelig risiko for hungersnød i hele landet,
- G. der henviser til de venskabelige forbindelser med Argentina, som ikke bare er forankret i handels-samkvem, men også i stærke samfundsmæssige og kulturelle bånd,
- H. der henviser til, at årsagen til de alvorlige episoder i Argentina, som har krævet dødsopfre, er den alvorlige økonomiske og sociale situation i landet, der har været udsat for et fald i BNP på 18 % i løbet af årets første tre måneder, og at det forhold, at mere end 40 % af befolkningen er ramt af arbejdsløshed;
1. beklager dybt den nuværende politiske, økonomiske og sociale krise i Argentina og opfordrer til, at der hurtigt findes en løsning på den alvorlige situation;
  2. udtrykker sin solidaritet med ofrenes familier og den argentinske befolkning, som er hårdt ramt af den økonomiske krise, der har kastet store dele af befolkningen ud i den dybeste fattigdom;
  3. støtter de argentinske myndigheders bestræbelser på at opstille et fuldstændigt og omfattende økonomisk program og erkender, at det kun er muligt at få gang i økonomien igen, hvis der på ny opstår tillid blandt borgerne, og hvis der er vished for, at forbindelserne mellem alle parter vil blive respekteret;
  4. opfordrer Verdensbanken og IMF til at hjælpe Argentina ud af den alvorlige økonomiske krise, landet befinder sig i;
  5. fordømmer ethvert skridt fra regeringens side, som kan krænke menneskerettighederne, herunder ejendomsretten, der er grundlaget for det moderne samfund;
  6. erkender, at det kun ved at genskabe borgernes tillid er muligt at genrejse økonomien og håber, at finansieringen af sociale foranstaltninger vil blive øget for at genindføre den interne harmoni i samfundet og respekten for ejendomsretten; opfordrer Kommissionen til at fremlægge et skøn over behovene og de foranstaltninger, der vil kunne træffes for at sende et stærkt og troværdigt budskab fra EU både til omverdenen og internt;
  7. understreger behovet for en klar og konkret gestus fra den nuværende argentinske regering om, at den vil respektere de demokratiske institutioner og den grundlæggende ejendomsret, som sparerne i landet og de udenlandske investorer har;
  8. glæder sig over præsident Duhaldes nylige meddelelse om, at der vil blive afholdt valg i foråret 2003, seks måneder tidligere end planlagt, med henblik på at bekræfte den demokratiske legitimitet;

9. opfordrer EU's institutioner til at give udtryk for deres solidaritet med Argentina ved at tilbyde deres samarbejde om projekter for en økonomisk genopretning, især inden for rammerne af de internationale økonomiske organisationer;
10. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, Argentinas regering og parlament, Organisationen af Amerikanske Stater, Verdensbanken og IMF.

---

P5\_TA(2002)0381

## Situationen i Somalia

### Europa-Parlamentets beslutning om situationen i Somalia

Europa-Parlamentet,

- A. der er bekymret over den fortsatte konflikt i Somalia, som har ført til flygtningestrømme til nabolandene og har bidraget til den ulovlige handel med og spredning af håndvåben, der skaber så stor usikkerhed til trods for den våbenembargo mod Somalia, som FN's Sikkerhedsråd har vedtaget i sine resolutioner nr. 733, 751 og 1356,
- B. der henviser til, at sikkerhedssituationen i Somalia er blevet forværret i de senere uger, og flere er døde, mange heraf civile, under væbnede sammenstød, især i Bulo Hawa, Mogadishu og Shabelle-region i den sydlige del af det centrale Somalia, der har ført til nye bølger af flygtninge og fordrevne,
- C. der henviser til, at FN's Verdensfødevareprogram og de humanitære organisationer har appelleret om hjælp til hundredtusinder af mennesker, som trues af hungersnød,
- D. der henviser til, at den fortsatte ustabilitet i Somalia kan få katastrofale følger for den uholdbare situation i landet og regionen,
- E. der konstaterer, at den somaliske nationale overgangsregering har haft svært ved at overtage ledelsen af flere dele af Somalia, og at der er oprettet tre regionale administrationer i Somaliland, Puntland og South West State, hvilket kunne sætte spørgsmålstegn ved det nationale sammenhold og landets territoriale integritet,
- F. der henviser til, at De Forenede Nationer har fastslået, at sikkerhedsbetingelserne for at åbne et kontor for fredsbevarelse ikke var opfyldt,
- G. der konstaterer, at den nationale overgangsregering har opfordret til, at der indsættes udenlandske tropper til at afvæbne og demobilisere væbnede militser,
- H. der henviser til, at den somaliske forsoningskonference, der skulle afholdes under IGAD's auspicer (Den Mellemlstatslige Organisation for Udvikling) i Nairobi i april 2002, blev udsat og nu forventes at finde sted i juli 2002,
- I. der henviser til, at Somalia har hårdt brug for det internationale samfunds, og især EU's, opmærksomhed og hjælp til at forankre fredsprocessen og bistå de nationale institutioner med at genetablere statens myndighed og bevare det nationale sammenhold og landets territoriale integritet;
1. beklager og fordømmer uforbeholdent voldsanvendelsen og kriminaliteten fra de væbnede militers side i Somalia og indskærper lederne af de forskellige grupperinger at afstå fra voldsanvendelse over for befolkningen i deres eget land og i fællesskab søge at løse landets sociale og økonomiske problemer;

Torsdag 4. juli 2002

2. opfordrer indtrængende alle involverede parter til at sikre fuld respekt for menneskerettighederne og den internationale folkeret og garantere sikkerheden for de bistandsarbejdere og FN-ansatte, der arbejder i Somalia, samt deltage i IGAD's dialog uden forhåndsbetinger;
  3. opfordrer alle somaliske oppositionsledere til at arbejde hårdt for at opnå fred og reel national forsoning ved at etablere konstruktive forbindelser med den nationale overgangsregerings institutioner i Somalia;
  4. mener, at Somalia har behov for en vidtfavnende politisk dialog, hvis sigte er en generel forbedring af landets politiske situation og gennemførelse af en omfattende fredsftale;
  5. glæder sig over IGAD-initiativet om at afholde den somaliske forsoningskonferencen i Nairobi, glæder sig over Somalias nationale overgangsregerings beslutning om at deltage i denne konference og opfordrer alle parterne i Somalia til at gøre ligeså uden forbehold og med et ægte ønske om at gøre den nationale forsoningsproces så bred som mulig og føre den til en vellykket afslutning;
  6. opfordrer EU til at undersøge, hvordan og med hvilke midler man kan støtte IGAD's bestræbelser på at opnå fred og national forsoning og bringe en situation, der medfører så meget ulykke og lidelse blandt den civile befolkning, til ophør;
  7. appellerer indtrængende til samtlige lande i området om at undlade enhver form for indblanding i den somaliske konflikt og ikke at støtte aktiviteter, der bringer stabiliteten i denne region i fare;
  8. opfordrer EU til at bistå den somaliske nationale overgangsregering med at fastslå sin myndighed over alt i Somalia, især ved at bidrage til UNDP's program for somalisk civilbeskyttelse, som skal forbedre standarder og praksis i retsvæsenet, fremme håndhævelsen af lovene, støtte det civile samfund, sørge for demobilisering af bevæbnede militsgrupper samt øge omfanget af landmineaktioner;
  9. opfordrer EU til i nært samarbejde med FN-agenturerne at styrke den humanitære bistand til flygtninge og fordrevne og gennemføre hjælpe- og rehabiliteringsprogrammer ved at gøre brug af ngo'er og lokale civilsamfundsorganisationer;
  10. understreger, at det er nødvendigt at være særdeles opmærksom på, at det somaliske territorium ikke anvendes til kriminelle aktiviteter;
  11. opfordrer til en streng anvendelse af våbenembargoen mod Somalia i overensstemmelse med FN's Sikkerhedsråds resolutioner nr. 733, 751 og 1356;
  12. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, IGAD, Den Afrikanske Union og den nationale overgangsregering i Somalia.
-